叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000001

2. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000002

3. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000003

4. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000004

5. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000005

6. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000006

7. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000007

8. 潘西的家的故事书(pansy's Home Story Book) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第1/8页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['pænziːz] [həʊm] ['stɔːri] [bʊk]
Pansy's Home Story Book
三色堇的 家 故事 书

潘西的家故事书

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] .
Edited by MRS .
编辑 经过 太太 .

由 MRS 编辑。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . ['ɔːldən] .
G . R . ALDEN .
G . 拉 . 奥尔登 .

GR ALDEN。

(['pænzi])
(Pansy)
(三色堇)

（三色堇）

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [fɔː(r)] [gɜːlz] [æt; ət] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] , "
AUTHOR OF " FOUR GIRLS AT CHAUTAUQUA , "
作者 的 " 四 女孩们 在 肖托夸 , "

《肖托夸的四个女孩》的作者

" [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] [gɜːlz] [æt; ət] [həʊm] , "
" CHAUTAUQUA GIRLS AT HOME , "
" 肖托夸 女孩们 在 家 , "

“肖托夸女孩在家”

" ['estə(r)] [riːd] , "
" ESTER RIED , "
" 酯 里德 , "

“埃斯特·里德，

" [lɪŋks] [ɪn] [rə'bɛkəz] [laɪf] , "
" LINKS IN REBECCA'S LIFE , "
" 链接 在 丽贝卡的 生活 , "

“丽贝卡生命中的联系”，

" ['dʒuːljə] [riːd] , "
" JULIA RIED , "
" 朱莉娅 里德 , "

“朱莉娅·里德，

" ['haʊshəʊld] [pʌzls] , "
" HOUSEHOLD PUZZLES , "
" 家庭 谜题 , "

“家庭拼图”

" [ruːθ] ['ɜːrskɪnz] [krɔːsɪz] , "
" **RUTH** **ERSKINE'S** **CROSSES** **,** **"**
" 露丝 厄斯金的 十字架 , "

《露丝·厄斯金的十字架》

" [ðə; ði] ['rændɒlf] , "
" **THE** **RANDOLPHS** **,** **"**
" 这 兰道夫 , "

“兰道夫家族”

" [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , "
" **WISE** **AND** **OTHERWISE** **,** **"**
" 明智的 和 否则 , "

“明智与否，

" [ə; eɪ] [njuː] [grɑːft] [ɒn] [ðə; ði] ['fæməli] [triː] , "
" **A** **NEW** **GRAFT** **ON** **THE** **FAMILY** **TREE** **,** **"**
" 一个 新的 接枝 在 这 家庭 树 , "

“家族树上的新嫁接，”

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , "
" **WHAT** **SHE** **SAID** **,** **AND** **WHAT** **SHE** **MEANT** **,** **"**
" 什么 她 说 , 和 什么 她 意思是 , "

“她说的话，以及她的意思，”

" [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['meʒə(r)] , "
" **THE** **POCKET** **MEASURE** **,** **"**
" 这 口袋 措施 , "

“口袋尺寸”

" [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] , "
" **HALL** **IN** **THE** **GROVE** **,** **"**
" 大厅 在 这 树林 , "

《林中大厅》

" [sʌm; səm] [jʌŋ] ['herəʊɪnz] , "
" **SOME** **YOUNG** **HEROINES** **,** **"**
" 一些 年轻的 女英雄们 , "

“一些年轻的女英雄”

" ['juːdʒiːn] ['kuːpə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **EUGENE** **COOPER** **,** **"** **ETC** **.**
" 尤金 库珀 , " ETC .

“尤金·库珀”等等。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
FULLY **ILLUSTRATED**
完全 插图

配有完整插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
LOTHROP **PUBLISHING** **COMPANY**
洛思罗普 出版 公司

洛斯罗普出版公司

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1896** **,**
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈloʊθrəp] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
LOTHROP **PUBLISHING** **COMPANY** **.**
洛思罗普 出版 公司 .

洛斯罗普出版公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .
YOUNG **PEOPLE** **AT** **HOME** **.**
年轻的 人们 在 家 .

居家青年。

[ˈjuːdʒiːn] [ˈkuːpə(r)] .
EUGENE **COOPER** **.**
尤金 库珀 .

尤金·库珀。

[ˈstelə] [ˈwestən] [æt; ət] [həʊm] .
STELLA **WESTON** **AT** **HOME** **.**
斯特拉 韦斯顿 在 家 .

斯特拉·韦斯顿在家。

[dʒɒn] [ˈmeɪnəd] .
JOHN **MAYNARD** **.**
约翰 梅纳德 .

约翰·梅纳德。

[ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈtrʌb(ə)l] .
SOMEBODY'S **TROUBLE** **.**
某人的 麻烦 .

有人遇到麻烦了。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈherəʊɪnz] .
SOME **YOUNG** **HEROINES** **.**
一些 年轻的 女英雄们 .

一些年轻的女英雄。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɑːskɪt] .
A **LITTLE** **WHITE** **CASKET** **.**
一个 小的 白色的 棺材 .

一个小白棺材。

[ˈhaʊskiːpɪŋ] .
HOUSEKEEPING **.**
家政 .

家政。

[baɪ] [rev] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [ˈɔːldən] .
BY **REV** **.** **G** **.** **R** **.** **ALDEN** **.**
经过 修订版 . G . 拉 . 奥尔登 .

作者：奥尔登神父

[ðə; ði][əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
THE OLD ARM - CHAIR .
这 老的 手臂 - 椅子 .

旧扶手椅。

['brəʊkən] .
BROKEN .
破碎的 .

破碎的。

['tʃɑːli] [smaɪð] .
CHARLIE SMYTHE .
查理 史密斯 .

查理·史密斯。

['grænmʌðə(r)] ['braʊnsən] .
GRANDMOTHER BROWNSON .
祖母 布朗森 .

布朗森奶奶。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
A FOOLISH LITTLE GIRL .
一个 愚蠢 小的 女孩 .

一个愚蠢的小女孩。

['flɒrəns] [æt; ət] [həʊm] .
FLORENCE AT HOME .
佛罗伦萨 在 家 .

佛罗伦萨在家。

['mɪni] [liː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] .
MINNIE LEE AND HER KITTEN .
米妮 李 和 她 小猫 .

米妮·李和她的小猫。

['əʊnli] [ə; eɪ] [spɑːk] .
ONLY A SPARK .
仅有的 一个 火花 .

仅仅是一丝火花。

['rɒbət] [hɔːl] .
ROBERT HALL .
罗伯特 大厅 .

罗伯特·霍尔。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [bɜːd] - [lænd] .
A LETTER FROM BIRD - LAND .
一个 信 从 鸟 - 土地 .

来自鸟国的一封信。

['hɑːvi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
HARVEY IN TROUBLE .
哈维 在 麻烦 .

哈维遇到麻烦了。

[tuː] ['sɪŋəz] .
TWO SINGERS .
二 歌手 .

两位歌手。

[hiː; hi] [went] [ɪn] .
HE WENT IN .
他 去 在 .

他进去了。

[baɪ] [rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .
BY REV . C . M . LIVINGSTON .
经过 修订版 . C . M . 利文斯顿 .

作者：CM·利文斯顿牧师。

[['dʒiːzəs] , ['lʌvə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl]]
[JESUS , LOVER OF MY SOUL]
[耶稣 , 情人 的 我的 灵魂]

【耶稣，我灵魂的爱人】

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .
A THANKSGIVING SHOWER .
一个 感恩 淋浴 .

感恩节淋浴。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪŋə(r)] .
THE OTHER SINGER .
这 其他 歌手 .

另一位歌手。

[neɪlz] .
NAILS .
指甲 .

指甲。

[baɪ] [rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .
BY REV . C . M . LIVINGSTON .
经过 修订版 . C . M . 利文斯顿 .

作者：CM·利文斯顿牧师。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
THE SPARROW IN THE SNOW .
这 麻雀 在 这 雪 .

雪中的麻雀。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
THE BOY WHO WANTED TO BE A HERO .
这 男生 WHO 通缉 到 是 一个 英雄 .

想成为英雄的男孩。

['ruːfəs] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['meʒə(r)] .
RUFUS MAKES A POCKET MEASURE .
鲁弗斯 制作 一个 口袋 措施 .

拒绝进行口袋测量。

[tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
TWO WAYS OF LOOKING AT IT .
二 方式 的 寻找 在 它 .

两种看待这个问题的方式。

[ðeə(r)] [feɪθ] .
THEIR FAITH .
他们的 信仰 .

他们的信仰。

[haʊ] ['sɪdni] [gɒt] [ðə; ði] [pleɪs] .
HOW SIDNEY GOT THE PLACE .
如何 西德尼 得到 这 地方 .

西德尼是如何得到这个地方的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] .
THE LITTLE YELLOW DOG .
这 小的 黄色的 狗 .

小黄狗。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .
BY MRS . C . M . LIVINGSTON .
经过 太太 . C . M . 利文斯顿 .

作者：CM·利文斯顿夫人。

[weə(r)] [ai] [went] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] .
WHERE I WENT , AND WHAT I SAW .
在哪里 我 去 , 和 什么 我 锯 .

我去了哪里，看到了什么。

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
STORIES FOR BOYS AND GIRLS .
故事 为了 男孩们 和 女孩们 .

男孩女孩的故事。

['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !
HAPPY NEW YEAR !
快乐的 新的 年 !

新年快乐！

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [tuː] ['tʃæptəz] .
WHO DID IT ? — A STORY IN TWO CHAPTERS .
WHO 做过 它 ? — 一个 故事 在 二 章节 .

谁是凶手？——一个分为两章的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['dʒɒni] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .
A DAY THAT JOHNNY NEVER FORGOT .
一个 天 那 约翰尼 绝不 忘了 .

约翰尼永远不会忘记的那一天。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .
BY MRS . C . M . LIVINGSTON .
经过 太太 . C . M . 利文斯顿 .

作者：CM·利文斯顿夫人。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [ə; eɪ] [θriː] - [pɑːt] ['stɔːri] .
THREE LITTLE M'S . — A THREE - PART STORY .
三 小的 多发性硬化症 . — 一个 三 - 部分 故事 .

三个小M——一个三部分的故事。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .
BY MARGARET SIDNEY .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
TWENTY - FOUR HOURS .
二十 - 四 小时 .

二十四小时。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
SIDE BY SIDE .
边 经过 边 .

并排。

[[pɑːt] [aɪ] .]
[PART I .]
[部分 我 .]

【第一部分】

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
" THE OTHER ONE .
" 这 其他 一 .

“另一个。”

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
" THE THREE LITTLE M'S . — PART II .
" 这 三 小的 多发性硬化症 . — 部分 二 .

“三个小M——第二部分。”

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .
BY MARGARET SIDNEY .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHO DID IT ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[pɑːt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
SIDE BY SIDE .
边 经过 边 .

并排。

[[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .]
[PART II .]
[部分 二 .]

【第二部分】

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [pɑːt] [θriː] .
THE THREE LITTLE M'S . — PART III .
这 三 小的 多发性硬化症 . — 部分 三、 .

三个小M——第三部分

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .
BY MARGARET SIDNEY .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

['pænzɪz] [piː] . [es] . [θɔːt] .
PANSIES P . S . THOUGHT .
三色堇 P . S . 想法 .

三色堇 PS 想法。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHO DID IT ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[pɑːt] [θɜːd] .
PART THIRD .
部分 第三 .

第三部分。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
SIDE BY SIDE .
边 经过 边 .

并排。

[[pɑːt] [θriː] .]
[PART III .]
[部分 三、 .]

【第三部分】

['pænziːz] [həʊm] ['stɔːri] [bʊk]
PANSY'S HOME STORY BOOK
三色堇的 家 故事 书

潘西的家故事书

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm]
YOUNG PEOPLE AT HOME
年轻的 人们 在 家

年轻人在家

['juːdʒiːn] ['kuːpə(r)] .
EUGENE COOPER .
尤金 库珀 .

尤金·库珀。

" [wel] , [bɪ'gɪn] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæp] .
" WELL , begin , " said George Dunlap .
" 出色地 , 开始 , " 说 乔治 邓拉普 .

“好，开始吧。”乔治·邓拉普说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lɑːft] .
The other boys laughed .
这 其他 男孩们 笑了 .

其他男孩都笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
It was just at the close of summer vacation ,
它 曾是 只是 在 这 关闭 的 夏天 假期 ,

当时正值暑假即将结束之际。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [frendz] ['hævɪŋ] [met] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [triː] ,
and the five friends having met under the old tree ,
和 这 五 朋友们 拥有 遇见 在下面 这 老的 树 ,

五个朋友在老树下相聚，

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trævlz] .
had agreed to give the story of their travels .
有 同意 到 给 这 故事 的 他们的 旅行 .

他们同意讲述他们的旅行故事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːst] ['spiːkə(r)] ,
It had not been decided who should be first speaker ,
它 有 不是 到过 决定 WHO 应该 是 第一的 扬声器 ,

尚未决定谁应该第一个发言。

[səʊ] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæps] [də'rekʃ(ə)n] .
so there seemed nothing to do but laugh over George Dunlap's direction .
所以 那里 似乎 没有什么 到 做 但 笑 超过 乔治 邓拉普的 方向 .

所以除了嘲笑乔治·邓拉普的导演手法之外，似乎别无他法。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" All of us do you mean ?
" 全部 的 我们 做 你 意思是 ?

你是说我们所有人吗?

" ['tʃɑːli] [smaɪð] [ɑːskt] .
" Charlie Smythe asked .
" 查理 史密斯 问 .

查理·史密斯问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ; [ɔː(r)] , [nəʊ] ,
" No , I mean you ; or , no ,
" 不 , 我 意思是 你 ; 或者 , 不 ,

“不，我是指你；或者，不，

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['dʒɜːni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] . "
the fellow that took the longest journey shall have the first chance . "
这 同伴 那 采取 这 最长 旅行 将 有 这 第一的 机会 . "

路途最远的人将优先获得机会。

" [aɪ] [went] [dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['medəˌtetɪvli] .
" I went just twenty - four miles , " said Charlie , meditatively .
" 我 去 只是 二十 - 四 英里 , " 说 查理 , 冥想地 .

“我只走了二十四英里，”查理沉思着说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] .
Then they all laughed again .
然后 他们 全部 笑了 再次 .

然后他们又都笑了起来。

" [wiː; wi] ['nɪdnt] [lɑːf] , [jet] , " [dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæp] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" We needn't laugh , yet , " George Dunlap said , when his laugh was over .
" 我们 不必 笑 , 然而 , " 乔治 邓拉普 说 , 什么时候 他的 笑 曾是 超过 .

“我们还不用笑，”乔治·邓拉普笑完后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] ['tʃɑːli] [sɔː] [mɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [huː]
" It may happen that Charlie saw more in those twenty - four miles , than we who
" 它 可能 发生 那 查理 锯 更多的 在 那些 二十 - 四 英里 , 比 我们 WHO
[went] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
went a thousand . "
去 一个 千 . "

“查理在那二十四英里的路程中看到的，可能比我们这些走了一千英里的人看到的还要多。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [went] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "
" I don't believe a single one of us went a thousand miles . "
" 我 不 相信 一个 单身的 一 的 我们 去 一个 千 英里 . "

“我不相信我们当中有任何人走了一千英里。”

" [əʊ] [həʊ] !
" Oh ho !
" 哦 何 !

“哦吼！”

[juː; jʊ][doʊnt] ?
You don't ?
你 不 ?

你没有?

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
Then you are mistaken .
然后 你 是 错误 .

那么你就错了。

[aɪ] [went] ['veri] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
I went very nearly two thousand .
我 去 非常 几乎 二 千 .

我差点就两千了。

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['juːdʒiːn] ['kuːpə(r)] .
" **This** **from** **Eugene** **Cooper** **.**
" 这 从 尤金 库珀 .

这是尤金·库珀说的。

" [ðen] [bɪ'gɪn] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæp] .
" **Then** **begin** **,** " **said** **George** **Dunlap** **.**
" 然后 开始 , " 说 乔治 邓拉普 .

“那就开始吧，”乔治·邓拉普说道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] ['feləʊ] . "
" **You're** **the** **very** **fellow** **.** "
" 你是 这 非常 同伴 . "

“你就是那个人。”

" [wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Well** **,** **from** **the** **very** **beginning** **,** **do** **you** **mean** **?**
" 出色地 , 从 这 非常 开始 , 做 你 意思是 ?

“嗯，你是说从一开始就是这样吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] !
It **will** **take** **a** **week** **!**
它 将要 拿 一个 星期 !

需要一周时间！

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlbəni] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] , [juː; jʊ]
In **the** **first** **place** **we** **struck** **a** **bee** **line** **for** **Albany** **,** **in** **New** **York** **State** **,** **you**
在 这 第一的 地方 我们 击 一个 蜜蜂 线 为了 奥尔巴尼 , 在 新的 约克 状态 , 你
[nəʊ] . "
know **.** **"**
知道 . "

首先，我们直奔纽约州的奥尔巴尼。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ? "
" **How** **do** **you** **go** **to** **Albany** **?** **"**
" 如何 做 你 去 到 奥尔巴尼 ? "

“怎么去奥尔巴尼？”

" [wel] [naʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [stɑːt] [frɒm; frəm] ;
" **Well** **now** **,** **that** **depends** **on** **what** **point** **you** **start** **from** **;**
" 出色地 现在 , 那 取决于 在 什么 观点 你 开始 从 ;

“嗯，这取决于你从哪里开始；

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɔːkt] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
I **met** **a** **fellow** **who** **walked** **to** **Albany** **every** **Monday** **morning** **,** **and** **walked**
我 遇见 一个 同伴 WHO 步行 到 奥尔巴尼 每一个 周一 早晨 , 和 步行
[bæk] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ;
back **on** **Friday** **;**
后退 在 星期五 ;

我遇到一个人，他每周一早上步行去奥尔巴尼，周五再步行返回；

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [baɪ] [reɪl] . "
but **we** **went** **by** **rail** **.** **"**
但 我们 去 经过 轨 . "

但我们是坐火车去的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ] [miːn] [wɒt] [rəʊd] ? "
" **Of** **course** **;** **I** **mean** **what** **road** **?** **"**
" 的 课程 ; 我 意思是 什么 路 ? "

“当然；我是说哪条路？”

" [əʊ] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sentrəl] , — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bʌfələʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	,	we	went	down	the	New	York	Central	,	—	took	it	at	Buffalo	,	you	know	.
"	哦	,	我们	去	向下	这	新的	约克	中央	,	—	采取	它	在	水牛	,	你	知道	.

“哦，我们乘坐纽约中央铁路，——你知道，在布法罗上车。”

[wiː; wi] [went] [baɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] , [daʊn] [leɪk] ['ɪri] .

We	went	by	steamer	to	Buffalo	,	down	Lake	Erie	.
我们	去	经过	汽船	到	水牛	,	向下	湖	伊利	.

我们乘汽船沿伊利湖而下，到达了布法罗。

[ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [raɪd] : [greɪt] ['hænsəm] ['stiːmə(r)] , [sə'luːn] [ɔːl] ['kɑːpit] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz]

That's	a	splendid	ride	:	great	handsome	steamer	,	saloon	all	carpeted	,	and	curtains
那就是	一个	灿烂	骑	:	伟大的	英俊的	汽船	,	酒吧	全部	铺地毯的	,	和	窗帘

[ænd; ənd] ['mɪrər] [ænd; ənd]['səufəz] ,

and	mirrors	and	sofas	,
和	镜子	和	沙发	,

那是一次非常棒的旅行：漂亮的大型蒸汽船，铺着地毯的沙龙，还有窗帘、镜子和沙发。

[faɪnə][ðæn; ðən][sʌm; səm][fəʊks] - ['pɑːləz] .

finer	than	some	folks	'	parlors	.
更精细	比	一些	各位	-	客厅	.

比某些人的客厅还精致。

[ai] [went] [ɒn] [dek] ,

I	went	on	deck	,
我	去	在	甲板	,

我上了甲板，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪf] -

and	one	of	the	sailors	walked	around	with	me	and	showed	me	the	life	-
和	一	的	这	水手们	步行	大约	和	我	和	显示	我	这	生活	-

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

其中一名水手陪我四处走走，给我看了看救生艇。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ləʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	how	they	lowered	it	,	and	the	ropes	,	and	everything	.
和	如何	他们	降低	它	,	和	这	绳索	,	和	一切	.

以及他们如何把它放下来，还有绳索等等。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['bʌfələʊ] .

I	was	sorry	when	we	got	to	Buffalo	.
我	曾是	对不起	什么时候	我们	得到	到	水牛	.

到达布法罗时，我感到很遗憾。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] .

There	we	took	the	train	.
那里	我们	采取	这	火车	.

我们在那里乘火车。

['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [kɑːz] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪri] , [ðæt] [aɪv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ; [naɪs] [ɪ'nʌf] ,

Little	narrow	cars	,	not	like	the	Erie	,	that	I've	been	used	to	riding	on	;	nice	enough	,
小的	狭窄的	汽车	,	不是	喜欢	这	伊利	,	那	我已经	到过	用过的	到	骑术	在	;	好的	足够的	,

小型窄车，不像我以前常坐的伊利河轮车那样；还不错。

[ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [laɪk] ['sɪksti] .

though	,	and	they	go	like	sixty	.
尽管	,	和	他们	去	喜欢	六十	.

不过，他们跑得像六十公里一样快。

[waɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɔːlbəni] [baɪ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -

Why	,	we	were	in	Albany	by	dark	,	and	it	is	two	hundred	and	ninety	-
为什么	,	我们	是	在	奥尔巴尼	经过	黑暗的	,	和	它	是	二	百	和	九十	-

[eɪt] [maɪlz] ! "

eight	miles	!	"
八	英里	!	"

“哎呀，我们天黑前就到奥尔巴尼了，那可是298英里呢！”

" [wel] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] ,

"	Well	now	,	we	shall	be	more	likely	to	be	astonished	,
"	出色地	现在	,	我们	将	是	更多的	可能	到	是	惊讶	,

“好吧，现在我们更有可能感到惊讶了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ] [left] ['bʌfələʊ] . "

if	you	tell	us	what	time	you	left	Buffalo	.	"
如果	你	告诉	我们	什么	时间	你	左边	水牛	.	"

如果你能告诉我们你离开布法罗的时间就好了。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] . "

"	Why	,	in	the	morning	,	about	ten	o'clock	.	"
"	为什么	,	在	这	早晨	,	关于	十	点钟	.	"

“大概在早上十点左右。”

" [ðæt] - [wɒz; wəz] - ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] .

"	That	'	was	'	doing	pretty	well	.
"	那	-	曾是	-	正在做	漂亮的	出色地	.

“那件事当时做得相当不错。”

['betə(r)] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] ; [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz]

Better	than	my	father	did	;	he	went	from	Albany	to	Buffalo	about	fifty	years
更好的	比	我的	父亲	做过	;	他	去	从	奥尔巴尼	到	水牛	关于	五十	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

比我父亲做得好；他大约五十年前从奥尔巴尼去了布法罗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [θriː] [wiːks] . "

and	it	took	him	three	weeks	.	"
和	它	采取	他	三	周	.	"

他花了三个星期才完成。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [bɪlt] , ['enihaʊ] ? "

"	How	long	is	it	since	the	Central	Railroad	was	built	,	anyhow	?	"
"	如何	长的	是	它	自从	这	中央	铁路	曾是	建造	,	无论如何	?	"

“中央铁路建成至今有多久了？”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['juːdʒiːn] ['kuːpə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [taɪm] ;

"	Look	here	,	boys	,	"	interrupted	Eugene	Cooper	,	"	you	are	stealing	my	time	;
"	看	这里	,	男孩们	,	"	中断	尤金	库珀	,	"	你	是	偷窃	我的	时间	;

“听着，孩子们，”尤金·库珀打断道，“你们在浪费我的时间；

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] ,

I	didn't	promise	to	tell	about	the	Central	Railroad	,
我	没有	承诺	到	告诉	关于	这	中央	铁路	,

我并没有承诺要讲述中央铁路的故事。

[nɔː(r)][ðə; ði] [weɪ] [fəʊks] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] . "

nor	the	way	folks	used	to	travel	before	it	was	built	.	"
也不	这	方式	各位	用过的	到	旅行	前	它	曾是	建造	.	"

也不是以前人们出行的方式。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['ɔːlbəni] .
Tell us about Albany .
告诉 我们 关于 奥尔巴尼 .

请介绍一下奥尔巴尼。

[haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [taʊn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How big a town is it ? "
如何 大的 一个 镇 是 它 ? "

这个城镇有多大?

" [əʊ] , [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] , ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] [əʊld] ['sɪti] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Oh , it's big enough , eighty or ninety thousand or so ; a handsome old city I tell you !
" 哦 , 它是 大的 足够的 , 八十 或者 九十 千 或者 所以 ; 一个 英俊的 老的 城市 我 告诉 你 !

“哦，它够大的，有八九万人左右；我告诉你，这是一座漂亮的古城！”

[naɪs] [waɪd] [striːts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [steɪt] [striːt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] , — [waɪd] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Nice wide streets , some of them ; State street is the handsomest , — wide and clean ,
好的 宽的 街道 , 一些 的 他们 ; 状态 街道 是 这 最英俊的 , — 宽的 和 干净的 ,

有些街道宽阔整洁；州街是最漂亮的一条，宽阔又干净。

[ænd; ənd] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] .
and straight up a hill .
和 直的 向上 一个 爬坡道 .

然后径直爬上山坡。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [də'lɛvən] [haʊs] ; [ðæts] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪ] [ges] ,
We stopped at the Delavan house ; that's the nicest in the city I guess ,
我们 停止 在 这 德拉万 房子 ; 那就是 这 最友善的 在 这 城市 我 猜测 ,

我们在德拉万家停了下来；我想那应该是城里最漂亮的房子了。

— [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .
— nice enough to suit me , anyhow .
— 好的 足够的 到 套装 我 , 无论如何 .

—反正我觉得挺不错的。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [ɪts] ['elɪgənt] .
But it's elegant .
但 它是 优雅的 .

但它很优雅。

" [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] [ə'baʊt] [də'lɛvən] ?
" Do you fellows know about Delavan ?
" 做 你 伙伴们 知道 关于 德拉万 ?

你们知道德拉万吗?

['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] ,

Father	says	he	was	a	poor	boy	,	a	boot	-	black	,
父亲	说道	他	曾是	一个	贫穷的	男生	,	一个	启动	-	黑色的	,

父亲说他小时候家境贫寒，是个擦鞋童。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][fəʊks] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	he	used	to	hear	the	folks	talking	a	good	deal	about	a	house	,
和	他	用过的	到	听到	这	各位	说	一个	好的	交易	关于	一个	房子	,

['sʌmweə(r)] [ɪn] ['ɔːlbəni] ,

somewhere	in	Albany	,
某处	在	奥尔巴尼	,

他以前经常听到人们谈论奥尔巴尼某处的一栋房子，

[ðæt] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['veri] [grænd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

that	cost	a	great	deal	of	money	and	was	considered	very	grand	in	those	days	.
那	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	和	曾是	经过考虑的	非常	盛大	在	那些	天	.

那花费了巨额资金，在当时被认为是非常宏伟的。

[ænd; ənd] [də'lɛvən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	Delavan	stood	looking	at	it	one	day	,	and	says	he	to	himself	,
和	德拉万	站立	寻找	在	它	一	天	,	和	说道	他	到	他自己	,

有一天，德拉万站在那里看着它，自言自语道：

- [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . -

'	I'll	build	a	bigger	house	than	that	,	one	of	these	days	.	'
-	患病的	建造	一个	大	房子	比	那	,	一	的	这些	天	.	-

“总有一天，我会盖一栋比这更大的房子。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;

He	did	it	,	too	;
他	做过	它	,	也	;

他也这么做了；

['fɑːðə(r)] [sez] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [faɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd]

father	says	the	house	they	used	to	think	so	fine	was	just	nothing	by	the	side
父亲	说道	这	房子	他们	用过的	到	思考	所以	美好的	曾是	只是	没有什么	经过	这	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'lɛvən] . "

of	the	Delavan	.	"
的	这	德拉万	.	"

父亲说，他们以前觉得很漂亮的那栋房子，跟德拉万家比起来简直不值一提。

" [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪld] [ðə; ðɪ] [də'lɛvən] [haʊs] .

"	He	did	a	bigger	thing	than	build	the	Delavan	house	.
"	他	做过	一个	大	事物	比	建造	这	德拉万	房子	.

“他做的比建造德拉万房子更伟大。”

[aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæp] .

I	think	,	"	said	George	Dunlap	.
我	思考	,	"	说	乔治	邓拉普	.

“我想，”乔治·邓拉普说道。

" [waɪ] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? " ['kɔːrəst] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	Why	,	what	did	he	do	?	"	chorused	the	boys	.
"	为什么	,	什么	做过	他	做	?	"	齐声说道	这	男孩们	.

“为什么？他做了什么？”男孩们齐声问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['tempərəns] [mæn] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ænd; ənd]

"	He	was	a	grand	temperance	man	,	and	worked	for	the	cause	and
"	他	曾是	一个	盛大	节制	男人	,	和	工作	为了	这	原因	和

[geɪv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

gave	money	for	it	.	"
给予	钱	为了	它	.	"

“他是一位伟大的禁酒主义者，为这项事业奔走呼吁，并为此捐款。”

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] ? " ['kwestʃənd] ['rɒbət] [hɔːl] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɒn]
" Did you go down the Hudson ? " questioned Robert Hall , whose mind was on
" 做过 你 去 向下 这 哈德逊 ? " 被质问 罗伯特 大厅 , 谁 头脑 曾是 在
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

“你沿着哈德逊河走了吗？”罗伯特·霍尔问道，他当时正想着旅行的事。

[ænd; ənd][nɒt][ɒn] [greɪt] [men] .
and not on great men .
和 不是 在 伟大的 男人 .

而不是伟人。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] !
" I reckon I did !
" 我 估计 我 做过 !

“我想我做到了！”

[bɔɪz] , [ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['grændɪst] ['rɪvə(r)][ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] .
Boys , the Hudson is just the grandest river on this continent I do believe .
男孩们 , 这 哈德逊 是 只是 这 最宏伟 河 在 这 大陆 我 做 相信 .

孩子们，我真心认为哈德逊河是这片大陆上最壮丽的河流。

[aɪ][gɒt][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] . "
I got up before daylight to see the palisades . "
我 得到 向上 前 日光 到 看 这 栅栏 . "

我天还没亮就起床去看栅栏了。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [ɑː(r); ə(r)] .
" I haven't the faintest kind of an idea what the palisades are .
" 我 还没有 这 最微弱 种类 的 一个 主意 什么 这 栅栏 是 .

“我一点儿也不知道这些栅栏是什么。”

" [ðɪs] , ['tʃɑːli] [smaɪð] [sed] , [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
" This , Charlie Smythe said , stretched out at full length on the grass ,
" 这 , 查理 史密斯 说 , 拉伸 出去 在 满的 长度 在 这 草 ,

“这，”查理·史密斯说着，全身伸展开来躺在草地上。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a wistful look in his eyes .
一个 怅惘 看 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出一丝惆怅。

[ə'baʊt] ['twentɪ] - [fɔː(r)] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['evrɪ] [jɪə(r)] ,
About twenty - four miles had been the extent of his travels every year ,
关于 二十 - 四 英里 有 到过 这 程度 的 他的 旅行 每一个 年 ,

他每年的行程大约只有二十四英里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] .
but he longed to see and know .
但 他 渴望 到 看 和 知道 .

但他渴望亲眼所见，亲身了解。

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Why , my child , the palisades are ,
" 为什么 , 我的 孩子 , 这 栅栏 是 ,

“孩子，为什么，这些栅栏是……”

[ɑː(r); ə(r)] — [wel] [naʊ] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn]

are	—	well	now	it's	difficult	to	explain	things	to	people	who	have	never	seen
是	—	出色地	现在	它是	难的	到	解释	事物	到	人们	WHO	有	绝不	已见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在，要向从未见过这些事物的人解释它们，就很难了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['hɒrəs] [brʊks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]

"	This	was	the	most	comprehensive	answer	that	Horace	Brooks	,	with	his	extensive
"	这	曾是	这	最多	综合的	回答	那	贺拉斯	布鲁克斯	,	和	他的	广泛的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

opportunities	could	make	,
机会	可以	制作	,

“这是霍勒斯·布鲁克斯凭借其丰富的资源所能给出的最全面的答案。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːd] .

and	the	boys	roared	.
和	这	男孩们	咆哮	.

男孩们发出咆哮声。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒks] , [maɪ] [tʃaɪld] , [greɪt] ['splendɪd] [rɒks] , [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd]

"	They	are	rocks	,	my	child	,	great	splendid	rocks	,	from	three	to	five	hundred
"	他们	是	岩石	,	我的	孩子	,	伟大的	灿烂	岩石	,	从	三	到	五	百

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

“孩子，它们是岩石，巨大而壮丽的岩石，高达三百到五百英尺。”

[streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [lɒŋ] .

straight	up	and	down	,	and	they	are	as	much	as	fifteen	miles	long	.
直的	向上	和	向下	,	和	他们	是	作为	很多	作为	十五	英里	长的	.

它们笔直向上向下，最长可达十五英里。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [rɒks] [æz; əz] [ðæt] ! "

What	do	you	think	of	such	a	showing	of	rocks	as	that	!	"
什么	做	你	思考	的	这样的	一个	显示	的	岩石	作为	那	!	"

你觉得这样的岩石展示怎么样?

" [wɛrz] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌpælɪ'seɪdz] ?

"	Where's	the	sense	in	calling	them	palisades	?
"	在哪里?	这	感觉	在	呼叫	他们	栅栏	?

“称它们为栅栏有什么意义呢？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌpælɪ'seɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [stɪks] , [bɪlt]

I	thought	palisades	were	nothing	,	but	a	row	of	sharp	-	pointed	sticks	,	built
我	想法	栅栏	是	没有什么	,	但	一个	排	的	锋利的	-	尖	棍子	,	建造

[ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fɔːt] ,

up	around	a	fort	,
向上	大约	一个	堡	,

我原以为栅栏没什么特别的，不过是围绕堡垒搭建的一排尖锐的木棍而已。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	something	of	that	kind	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ;

"	This	time	the	boys	stared	at	each	other	instead	of	laughing	;
"	这	时间	这	男孩们	凝视	在	每个	其他	反而	的	笑	;

“这一次，男孩们没有笑，而是互相瞪着对方；

['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .

Charlie	**was**	**always**	**asking**	**questions**	**that**	**were**	**hard**	**to**	**answer**	**.**
查理	曾是	总是	问	问题	那	是	难的	到	回答	.

查理总是问一些很难回答的问题。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ju:dʒi:n] , ['fræŋkli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Eugene**	**,**	**frankly**	**.**
"	我	不	知道	,	"	说	尤金	,	坦率地说	.

“我不知道，”尤金坦率地说。

" [du:; də] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?

"	**Do**	**any**	**of**	**you**	**?**
"	做	任何	的	你	?

你们当中有人会吗?

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:rts] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

They	**look**	**as**	**though**	**they**	**might**	**have**	**been**	**built**	**up**	**for**	**forts**	**,**	**that's**	**a**	**fact**	**.**
他们	看	作为	尽管	他们	可能	有	到过	建造	向上	为了	堡垒	,	那就是	一个	事实	.

它们看起来像是曾经用来建造堡垒的，这是事实。

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] .

I	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**they**	**took**	**their**	**name**	**from**	**that**	**.**
我	不应该	想知道	如果	他们	采取	他们的	姓名	从	那	.

我不应该怀疑他们的名字是不是由此而来。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][grænd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Anyhow	**,**	**they**	**are**	**grand**	**to**	**look**	**at**	**.**
无论如何	,	他们	是	盛大	到	看	在	.

总之，它们看起来非常壮观。

[əʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] !

Oh	**,**	**that**	**reminds**	**me**	**!**
哦	,	那	提醒	我	!

哦，这让我想起来!

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] —

Don't	**you**	**think**	**I**	**saw**	**—**
不	你	思考	我	锯	—

你以为我没看见吗?

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [hɒt] [heɪst] ,

"	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**came**	**an**	**interruption**	**,**	**—**	**a**	**young**	**man**	**tearing**	**down**	**the**	**road**	**in**	**hot**	**haste**	**,**
"	只是	在	那	片刻	来了	一个	中断	,	—	一个	年轻的	男人	撕裂	向下	这	路	在	热的	匆忙	,

就在这时，一个年轻人飞快地沿着马路飞驰而来，打断了这一切。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

waving	**his**	**hat**	**,**	**and**	**shouting**	**lustily**	**to**	**some**	**one**	**in**	**the**	**distance**	**.**
挥手	他的	帽子	,	和	喊叫	热情地	到	一些	一	在	这	距离	.

他挥舞着帽子，大声向远处的人喊叫。

" [wʌts] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['jelɪŋ] ? " [ɑ:skt] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [bɔɪz] .

"	**What's**	**that**	**he**	**is**	**yelling**	**?**	**"**	**asked**	**four**	**of**	**the**	**five**	**boys**	**.**
"	是什么	那	他	是	大喊	?	"	问	四	的	这	五	男孩们	.

“他在喊什么？”五个男孩中的四个问道。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsərɪŋ] , [dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæp] [sed] , " [hiːz] [skeəd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

And 和 **none** 没有任何 **of** 的 **them** 他们 **answering** 回答 **,** , **George** 乔治 **Dunlap** 邓拉普 **said** 说 **,** , **"** " **He's** 他是 **scared** 害怕的 **at** 在 **something** 某物

; [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

; ; **let's** 我们来吧 **go** 去 **and** 和 **see** 看 **.** .

谁也没有回答，乔治·邓拉普说："他好像害怕了什么；我们去看看。"

" [ðen] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ,

" " **Then** 然后 **every** 每一个 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **fellows** 伙伴们 **sprang** 弹簧 **up** 向上 **and** 和 **took** 采取 **to** 到 **their** 他们的 **heels** 高跟鞋 **,** ,

"然后，那些家伙全都跳起来，拔腿就跑。"

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] .

regardless 不管 **of** 的 **the** 这 **wonders** 奇迹 **of** 的 **travel** 旅行 **and** 和 **the** 这 **beauties** 美女 **of** 的 **the** 这 **Hudson** 哈德逊 **.** .

无论旅行多么精彩，哈德逊河多么美丽。

['stelə] ['westən] [æt; ət] [həʊm] .

STELLA 斯特拉 **WESTON** 韦斯顿 **AT** 在 **HOME** 家 **.** .

斯特拉·韦斯顿在家。

[əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

OH 哦 **,** , **yes** 是的 **,** , **she** 她 **was** 曾是 **at** 在 **home** 家 **,** , **curled** 卷曲 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **corner** 角落 **of** 的 **the** 这 **couch** 长椅 **,** ,

哦，是的，她当时在家，蜷缩在沙发角落里。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪd] [ə'weɪk] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .

with 和 **the** 这 **last** 最后的 **number** 数字 **of** 的 **the** 这 **"** " **Wide** 宽的 **Awake** 醒 **"** " **in** 在 **her** 她 **hand** 手 **,** , **buried** 埋葬 **in** 在 **a** 一个 **story** 故事 **.** .

她手里拿着最后一期《清醒》杂志，埋藏在一段故事里。

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] !

Much 很多 **good** 好的 **it** 它 **did** 做过 **to** 到 **have** 有 **her** 她 **at** 在 **home** 家 **!** !

她待在家里真是太好了！

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['eɪmi] ['westən] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Little 小的 **Miss** 错过 **Amie** 艾米 **Weston** 韦斯顿 **was** 曾是 **also** 还 **at** 在 **home** 家 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **supposed** 据称 **to** 到

[biː; bi]['ʌndə(r)] ['stɛləz] [keə(r)] .

be 是 **under** 在下面 **Stella's** 斯特拉的 **care** 关心 **.** .

小艾米·韦斯顿小姐也在家，本应由斯特拉照顾。

[sʌtʃ] [keə(r)] !

Such 这样的 **care** 关心 **!** !

真细心！

['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

Anything 任何事物 **short** 短的 **of** 的 **pulling** 拉 **the** 这 **house** 房子 **down** 向下 **about** 关于 **her** 她 **ears** 耳朵 **,** ,

除了把房子都掀翻在她耳朵上之外，

[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['stelə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

would 会 **have** 有 **failed** 失败的 **to** 到 **arouse** 引起 **Stella** 斯特拉 **until** 直到 **she** 她 **reached** 达到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **her** 她 **story** 故事 **.** .

直到她讲完故事，才引起了斯特拉的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [wɒz; wəz] [ˈhiːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

It	is	a	mercy	that	the	nursery	was	heated	from	a	black	hole	in	the	floor	,
它	是	一个	怜悯	那	这	苗圃	曾是	加热	从	一个	黑色的	洞	在	这	地面	,

幸好育婴室的暖气来自地板上的一个黑洞。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] - ['faɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] ,

instead	of	by	a	grate	-	fire	,	or	the	house	might	have	been	well	under	way	,
反而	的	经过	一个	格特	-	火	,	或者	这	房子	可能	有	到过	出色地	在下面	方式	,

['bɜːnɪŋ] [daʊn] ,

burning	down	,
燃烧	向下	,

如果不是炉火引起的火灾，房子可能早就烧起来了。

[bɪ'fɔː(r)] ['stelə] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

before	Stella	would	have	known	it	.
前	斯特拉	会	有	已知	它	.

在斯特拉知道之前。

['eɪmi] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blɒks] , [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

Amie	had	been	established	with	her	blocks	,	and	told	to	"	be	a	good
艾米	有	到过	已确立的	和	她	积木	,	和	讲述	到	"	是	一个	好的

[tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

child	,	there's	a	dear	,
孩子	,	有	一个	亲爱的	,

艾米已经把积木摆好了，有人告诉她"要做个好孩子，这里有个可爱的……"

[ænd; ənd][let]['sɪstə(r)] [riːd] .

and	let	sister	read	.
和	让	姐姐	读	.

让妹妹读。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	was	doing	it	.
"	和	她	曾是	正在做	它	.

"她确实这么做了。"

[ðə; ði] [blɒks] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] ; ['hædnt][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

The	blocks	,	to	be	sure	,	did	not	last	long	;	hadn't	she	played	with	them	a
这	积木	,	到	是	当然	,	做过	不是	最后的	长的	;	之前没有	她	玩	和	他们	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?

thousand	times	?
千	时代	?

这些积木肯定没用多久；她不是已经玩过上千次了吗?

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

She	wanted	something	new	.
她	通缉	某物	新的	.

她想要一些新鲜的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪti] , ['pʊʃɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

There	was	kitty	,	pushing	softly	in	from	the	hall	.
那里	曾是	猫咪	,	推动	轻轻	在	从	这	大厅	.

一只小猫从走廊里轻轻地走了进来。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[wɒt] [blæk] [pɔːz] ['kɪti] [hæd; həd] !

What	black	paws	kitty	had	!
什么	黑色的	爪子	猫咪	有	!

这只小猫咪的爪子是黑色的!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] - ['selə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [maʊs] .

She	must	have	been	in	the	coal	-	cellar	after	a	mouse	.
她	必须	有	到过	在	这	煤炭	-	地窖	后	一个	老鼠	.

她一定是去煤窖里抓老鼠了。

['eɪmi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn]

Amie	resolved	that	she	ought	to	be	washed	before	she	was	allowed	to	jump	on
艾米	已解决	那	她	应该	到	是	洗过	前	她	曾是	允许	到	跳	在

[ðə; ði]['səʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

艾米认为，在被允许跳上沙发之前，她必须先洗个澡。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] ['stelə] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['stelə] [wɒz; wəz] ['berid] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]

She	spoke	to	Stella	,	about	it	,	but	Stella	was	buried	,	you	know	,	and
她	辐	到	斯特拉	,	关于	它	,	但	斯特拉	曾是	埋葬	,	你	知道	,	和

[hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

heard	nothing	.
听到	没有什么	.

她跟斯特拉谈过这件事，但是斯特拉已经下葬了，你知道的，什么也没听到。

[səʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [bəʊl] [tuː; tə]

So	,	with	much	tugging	and	groaning	,	she	succeeded	in	bringing	the	china	bowl	to
所以	,	和	很多	拉扯	和	呻吟	,	她	成功了	在	带来	这	中国	碗	到

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

于是，她费了九牛二虎之力，终于把瓷碗放到了地上。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

and	pouring	a	little	water	in	it	,	and	a	good	deal	over	the	carpet	.
和	浇注	一个	小的	水	在	它	,	和	一个	好的	交易	超过	这	地毯	.

然后往里面倒一点水，再往地毯上倒很多水。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [waɪpt] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [rʌg] , [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

This	she	carefully	wiped	up	with	one	end	of	the	Persian	rug	,	that	lay	before	the
这	她	小心	擦拭	向上	和	一	结尾	的	这	波斯语	小地毯	,	那	躺	前	这

['tɔɪlət] - [stænd] .

toilet	-	stand	.
洗手间	-	站立	.

她小心翼翼地用放在盥洗台前的波斯地毯的一端擦拭干净。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɑːðə(r)] [wɪð] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃmɪə(r)] [bu'keɪ] [səʊp] , [ænd; ənd] [splæʃt]

Then	she	made	a	lovely	lather	with	cashmere	bouquet	soap	,	and	splashed
然后	她	制成	一个	迷人的	泡沫	和	羊绒	花束	肥皂	,	和	溅起

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] [ɪn] ,

poor	kitty	in	,
贫穷的	猫咪	在	,

然后她用羊绒花束香皂搓出了丰富的泡沫，把可怜的小猫咪泼了进去。

[hed] [ænd; ənd] [ɪəz] .

head	and	ears	.
头	和	耳朵	.

头部和耳朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['skwiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] ,

There	was	much	squealing	,	and	spitting	,	and	a	little	bit	of	scratching	,
那里	曾是	很多	尖叫	,	和	吐痰	,	和	一个	小的	少量	的	抓挠	,

[bʌt; bət] ['eɪmi] ,

but	Amie	,
但	艾米	,

现场尖叫声、吐口水声和轻微的抓挠声此起彼伏，但艾米却.....

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	**a**	**brave**	**girl**	**,**	**endured**	**it**	**,**
存在	一个	勇敢的	女孩	,	忍受	它	,

作为一个勇敢的女孩，我忍受了下来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['dæməsk] ['taʊəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði]

and	**brought**	**one**	**of**	**the**	**heavy**	**damask**	**towels**	**from**	**the**	**rack**	**to**	**wipe**	**the**
和	带来	一	的	这	重的	绫	毛巾	从	这	架子	到	擦拭	这

['retʃɪd] ['kɪtiz] [aɪz] ;

wretched	**kitty's**	**eyes**	**;**
可怜	小猫的	眼睛	;

然后从架子上取下一条厚重的锦缎毛巾，擦了擦这只可怜的小猫的眼睛；

[ðen] [ðə; ði][heə(r)] [brʌʃ] [ɒv; əv]['riːəl] ['brɪslz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪn'leɪd]['hænd(ə)l] , [wɒz; wəz] [dip] ['ɪntuː]

then	**the**	**hair**	**brush**	**of**	**real**	**bristles**	**,**	**and**	**with**	**inlaid**	**handle**	**,**	**was**	**dipped**	**into**
然后	这	头发	刷子	的	真实的	刷毛	,	和	和	镶嵌	处理	,	曾是	浸入	进入

[ðə; ði] [sʌdz] ,

the	**suds**	**,**
这	泡沫	,

然后，将那把真鬃毛、镶嵌手柄的梳子浸入泡沫中。

[ænd; ənd][dɪd]['djuːti][ɪn] ['brʌʃɪŋ] ['kɪtiz] ['səʊkɪŋ] [fɜː(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] .

and	**did**	**duty**	**in**	**brushing**	**kitty's**	**soaking**	**fur**	**and**	**whiskers**	**.**
和	做过	责任	在	刷牙	小猫的	浸泡	毛皮	和	胡须	.

然后尽职尽责地给小猫咪刷洗湿透的毛发和胡须。

['pʊsiz] [twɑː'let] .

PUSSY'S	**TOILETTE**	**.**
猫咪的	厕所	.

猫咪厕所。

[dʒʌst] [wɒt] ['eɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nekst] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ,

Just	**what**	**Amie**	**would**	**have**	**done**	**next**	**will**	**never**	**be**	**known**	**,**
只是	什么	艾米	会	有	完毕	下一个	将要	绝不	是	已知	,

艾米接下来会做什么，我们永远不得而知了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ə'nʌðə(r)]

for	**the**	**cat**	**suddenly**	**resolved**	**that**	**she**	**would**	**not**	**endure**	**such**	**treatment**	**another**
为了	这	猫	突然	已解决	那	她	会	不是	忍受	这样的	治疗	其他

['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ,

minute	**,**	**and**	**,**
分钟	,	和	,

因为猫突然下定决心，她一分钟都不能再忍受这种待遇了，而且，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [dʒʌmp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - [hændz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

giving	**a**	**skilful**	**jump**	**from**	**her**	**tormentor's**	**hands**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**
给予	一个	熟练	跳	从	她	-	双手	到	这	边	的	这

[bəʊl] ,

bowl	**,**
碗	,

她灵巧地从折磨她的人的手中跳到碗边，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] " [jaʊl] , " [dɪ'pɑːtɪd] [θruː]

and	**from**	**the**	**bowl**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**with**	**a**	**fearful**	**"**	**yowl**	**,**	**"**	**departed**	**through**
和	从	这	碗	到	这	地面	,	和	一个	可怕	"	号叫	,	"	已离开	通过

[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

the	**open**	**door**	**.**
这	打开	门	.

它从碗里掉到地上，发出一声恐惧的“嚎叫”，从敞开的门里离开了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [sʌdz] .

I	am	sorry	to	tell	you	that	in	her	flight	she	overturned	the	bowl	of	suds	.
我	是	对不起	到	告诉	你	那	在	她	航班	她	翻覆	这	碗	的	泡沫	.

很遗憾地告诉你，她在飞行途中打翻了那碗肥皂泡。

" [seik] ! " [sed] ['eɪmi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Sakes	!	"	said	Amie	,	in	dismay	.
"	清酒	!	"	说	艾米	,	在	沮丧	.

“天哪！”艾米惊愕地说。

[ðæt] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] [raʊzd] ['iːv(ə)n] ['stelə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] " [waɪd]

That	yell	from	the	cat	roused	even	Stella	,	and	she	dropped	her	"	Wide
那	叫喊	从	这	猫	唤醒	甚至	斯特拉	,	和	她	掉落	她	"	宽的

[ə'weɪk] ,

Awake	,
醒	,

猫的叫声甚至惊醒了斯特拉，她放下手中的“全神贯注”的牌子。

" [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] .

"	and	sat	upright	.
"	和	卫星	直立	.

然后坐直了身子。

" [wɒt] [ɒn] - [ɜːθ] - [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	on	'	earth	'	is	the	matter	?
"	什么	在	-	地球	-	是	这	事情	?

到底出了什么事?

" [ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ðæt] ['eɪmi] [wɒz; wəz][ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][læp] [fʊl] [ɒv; əv]

"	Then	,	catching	sight	of	the	plight	that	Amie	was	in	,	with	a	lap	full	of
"	然后	,	捕捉	视线	的	这	困境	那	艾米	曾是	在	,	和	一个	膝	满的	的

['fəʊmi] ['wɔːtə(r)] ,

foamy	water	,
泡沫状	水	,

“然后，他瞥见艾米的窘境，她腿上满是泡沫水，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

she	started	up	.
她	开始	向上	.

她开始行动了。

" [waɪ] , ['eɪmi] ['westən] !

"	Why	,	Amie	Weston	!
"	为什么	,	艾米	韦斯顿	!

“哎呀，艾米·韦斯顿！”

[wɒt] - [hæv; həv] - [juː; jʊ] [dʌn] [naʊ] ?

What	'	have	'	you	done	now	?
什么	-	有	-	你	完毕	现在	?

你现在“做了”什么?

[ai]['nevə(r)] - [dɪd] [siː] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] !

I	never	'	did	see	'	such	a	child	!
我	绝不	-	做过	看	-	这样的	一个	孩子	!

我从未见过这样的孩子!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] !

You	are	always	doing	mischief	!
你	是	总是	正在做	恶作剧	!

你总是惹是生非!

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[wɒt] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [həʊm] , [æmiːz] [dres] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊpsʌdz] ,
What trouble there was in that home , Amie's dress was stained with the soapsuds ,
什么 麻烦 那里 曾是 在 那 家 , 艾米的 裙子 曾是 染色 和 这 肥皂泡 ,

那家里肯定出了什么事，艾米的裙子上都沾满了肥皂泡。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [brʌʃ] [wɒz; wəz]
and her shoes and stockings were wet , and the hair brush was
和 她 鞋 和 长筒袜 是 湿的 , 和 这 头发 刷子 曾是
[spɔɪld] ,
spoiled ,
被宠坏了 ,

她的鞋袜都湿了，梳子也坏了。

[ænd; ənd] ['stɛləz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
and Stella's temper was spoiled , and the mother , when she came ,
和 斯特拉的 脾气 曾是 被宠坏了 , 和 这 母亲 , 什么时候 她 来了 ,

斯特拉的脾气被破坏了，母亲回来时，

[wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [skəʊld] [bəuθ] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['stelə] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæt] .
was tempted to scold both Amie and Stella , and punish the poor cat .
曾是 受诱惑 到 骂 两个都 艾米 和 斯特拉 , 和 惩治 这 贫穷的 猫 .

我真想责骂艾米和斯特拉，还要惩罚那只可怜的猫。

[tuː; tə] [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['stelə] [leɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] ?
To whom do you think Stella laid all the blame ?
到 谁 做 你 思考 斯特拉 铺设 全部 这 责备 ?

你认为斯特拉把所有的罪责都推卸给了谁?

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['eɪmi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,
When she found that Amie was really too little to know better ,
什么时候 她 成立 那 艾米 曾是 真的 也 小的 到 知道 更好的 ,

当她发现艾米年纪太小，根本不懂事时，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [sens] ,
and remembered that the cat never had any sense ,
和 记得 那 这 猫 绝不 有 任何 感觉 ,

他想起那只猫从来就没有懂事。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] " [waɪd] [ə'weɪk] " [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə]
she threw the " Wide Awake " down on the floor , and kicked it under the sofa
她 扔 这 " 宽的 醒 " 向下 在 这 地面 , 和 踢 它 在下面 这 沙发
,
,
,

她把《清醒》这本书扔到地上，然后踢到沙发底下。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [əʊld] [bʊk] !
and said , " It is all the fault of that hateful old book !
和 说 , " 它 是 全部 这 过错 的 那 可恶 老的 书 !

他说：“这一切都是那本可恶的旧书的错！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɔːl] [ðiːz] [miːn] [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
If it hadn't been for that , all these mean things wouldn't have happened .
如果 它 之前没有 到过 为了 那 , 全部 这些 意思是 事物 不会 有 发生 .

如果不是因为那件事，所有这些糟糕的事情都不会发生。

" [dʒɒn] ['meɪnəd] .
" JOHN MAYNARD .
" 约翰 梅纳德 .

约翰·梅纳德。

['fæni] ['stjuːət] [sæt][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['baɪtɪŋ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [liːd]
FANNY STUART sat for fully twenty minutes , biting the end of her lead
舢 斯图尔特 卫星 为了 完全 二十 分钟 , 咬 这 结尾 的 她 带领
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

范妮·斯图尔特整整坐了二十分钟，一直咬着铅笔的笔尖。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələ(r)] ['skrætʃɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
or making little irregular scratches with it , on the paper before her .
或者 制作 小的 不规律的 划痕 和 它 , 在 这 纸 前 她 .

或者用它在她面前的纸上划出一些不规则的小划痕。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒd] [təʊnz] , " [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː]
At last she said in her weariest and most discouraged tones , " Oh , dear me
在 最后的 她 说 在 她 最疲惫 和 最多 灰心 音调 , " 哦 , 亲爱的 我
!
!
!

最后，她用最疲惫、最沮丧的语气说道："哦，天哪！"

[aɪ] - [kænt] - [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
I ' can't ' think of anything .
我 - 不能 - 思考 的 任何事物 .

我"想不出"任何事。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] . "
I wish we had a different subject . "
我 希望 我们 有 一个 不同的 主题 . "

我希望我们能换个主题。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
" What's the matter now ?
" 是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['brʌðə(r)] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][hiː; hi]
" It was her fourteen - year - old brother who asked the question , as he
" 它 曾是 她 十四 - 年 - 老的 兄弟 WHO 问 这 问题 , 作为 他
[kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] .
closed his Latin dictionary .
关闭 他的 拉丁 字典 .

"是她十四岁的弟弟在合上拉丁语字典时问出了这个问题。"

" [waɪ] , [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
" Why , this subject .
" 为什么 , 这 主题 .

"为什么，这个话题。"

[mɪs] [p'ɑːsənz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːd] [θɪŋz] .
Miss Parsons is always thinking of hard things .
错过 帕森斯 是 总是 思维 的 难的 事物 .

帕森斯小姐总是想着棘手的事情。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['herəʊɪzəm] .
She wants us to write about heroism .
她 想要 我们 到 写 关于 英雄主义 .

她希望我们书写英雄主义。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əl] [grænd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !

Something	that	we	think	would	be	real	grand	,	you	know	!
某物	那	我们	思考	会	是	真实的	盛大	,	你	知道	!

我们认为这会是一件非常棒的事情，你知道吗!

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [grænd] . "

I	can't	think	of	anything	grand	.	"
我	不能	思考	的	任何事物	盛大	.	"

我想不出什么惊天动地的事。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ? "

"	Why	don't	you	tell	a	true	story	of	a	hero	?	"
"	为什么	不	你	告诉	一个	真的	故事	的	一个	英雄	?	"

“为什么不讲一个真正的英雄故事呢？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] . "

"	I	don't	know	any	.	"
"	我	不	知道	任何	.	"

“我一个也不认识。”

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌn] ; [tel] [ə'baʊt] [dʒɒn] ['meɪnəd] . "

"	I'll	give	you	one	;	tell	about	John	Maynard	.	"
"	患病的	给	你	一	;	告诉	关于	约翰	梅纳德	.	"

“我给你讲一个故事；讲讲约翰·梅纳德的故事吧。”

" [dʒɒn] ['meɪnəd] , [hu:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ? "

"	John	Maynard	,	who	was	he	?	"
"	约翰	梅纳德	,	WHO	曾是	他	?	"

约翰·梅纳德是谁?

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ɒn] [leɪk] ['ɪri] ; [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [mæn] , [ai] [θɪŋk] .

"	He	was	a	pilot	on	Lake	Erie	;	a	good	man	,	and	a	grand	man	,	I	think	.
"	他	曾是	一个	飞行员	在	湖	伊利	;	一个	好的	男人	,	和	一个	盛大	男人	,	我	思考	.

“他曾是伊利湖上的一名飞行员；我认为他是一位好人，也是一位伟大的人。”

[doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [bəʊt] ? "

Don't	you	remember	hearing	father	tell	the	story	of	the	burning	boat	?	"
不	你	记住	听力	父亲	告诉	这	故事	的	这	燃烧	船	?	"

你不记得父亲讲过那艘着火的船的故事了吗?

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	don't	believe	I	ever	heard	of	it	.	"
"	我	不	相信	我	曾经	听到	的	它	.	"

“我好像从来没听说过。”

" [wel] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [tu:; tə] ['bʌfələʊ] ,

"	Well	,	he	was	bringing	a	steamer	from	Detroit	to	Buffalo	,
"	出色地	,	他	曾是	带来	一个	汽船	从	底特律	到	水牛	,

“嗯，他当时正驾驶一艘轮船从底特律前往布法罗。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [nju:] [greɪt] [pʌfs] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

and	the	first	thing	they	knew	great	puffs	of	black	smoke	were	coming	up
和	这	第一的	事物	他们	知道	伟大的	泡芙	的	黑色的	抽烟	是	未来	向上

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

from	somewhere	.
从	某处	.

他们还没反应过来，就看到远处冒出滚滚黑烟。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɒn]

A	man	was	ordered	below	to	see	about	it	,	and	he	reported	the	ship	on
一个	男人	曾是	订购	以下	到	看	关于	它	,	和	他	据报道	这	船	在

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

一名男子奉命下到船舱查看情况，他报告说船着火了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] ,

Then	there	was	all	awful	time	,	the	captain	shouting	orders	,
然后	那里	曾是	全部	可怕	时间	,	这	队长	喊叫	订单	,

接下来是一段可怕的时光，船长大声下达命令。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	the	people	running	in	every	direction	to	obey	them	,	and	the
和	这	人们	跑步	在	每一个	方向	到	服从	他们	,	和	这

['pæsndʒər] ['striːmɪŋ] .

passengers	streaming	.
乘客	流媒体	.

人们四散奔逃，服从命令，乘客也蜂拥而至。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tɑː(r)][ænd; ənd]['rezɪn] ;

To	make	matters	worse	,	the	boat	was	loaded	with	tar	and	resin	;
到	制作	事情	更糟	,	这	船	曾是	已加载	和	焦油	和	树脂	;

更糟糕的是，船上装满了焦油和树脂；

[ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

they	soon	saw	that	there	was	no	hope	of	saving	her	.
他们	很快	锯	那	那里	曾是	不	希望	的	保存	她	.

他们很快意识到，救她已经没有希望了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][lænd] ,

"	They	were	only	about	seven	miles	from	land	,
"	他们	是	仅有的	关于	七	英里	从	土地	,

他们当时距离陆地只有大约七英里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ; [bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [weə(r)]

and	could	make	it	in	three	quarters	of	an	hour	;	but	,	mind	you	,	where
和	可以	制作	它	在	三	四分之一	的	一个	小时	;	但	,	头脑	你	,	在哪里

[ðə; ðɪ]['paɪlət] [stʊd] ,

the	pilot	stood	,
这	飞行员	站立	,

而且只需四十五分钟就能完成；但是，请注意，飞行员当时站在哪里，

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .

the	fire	was	growing	hotter	and	hotter	.
这	火	曾是	生长	更热	和	更热	.

火势越来越猛烈。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] , ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['seɪləz] , ['əʊnli][dʒɒn] ['meɪnəd] ; [ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ,

They	crowded	forward	,	passengers	and	sailors	,	only	John	Maynard	;	there	he	stood	,
他们	挤	向前	,	乘客	和	水手们	,	仅有的	约翰	梅纳德	;	那里	他	站立	,

乘客和水手们都挤到前面，只有约翰·梅纳德站在那里。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːt] ['getɪŋ] ['fɪəsə(r)] ['evri]

with	the	flames	bursting	out	all	around	him	,	and	the	heat	getting	fiercer	every
和	这	火焰	爆发	出去	全部	大约	他	,	和	这	热	获得	更凶猛	每一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

火焰在他周围熊熊燃烧，热浪一分一秒地袭来。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː] ?
Suppose he had gone forward too ?
认为 他 有 已消失 向前 也 ?

假设他也向前走了呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The captain kept shouting out to know whether he could stand it , and he
这 队长 保留 喊叫 出去 到 知道 无论 他 可以 站立 它 , 和 他
[wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
would answer ,
会 回答 ,

船长不停地大声问他能不能忍受，而他总是回答说：

- [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! -
' Ay , ay , sir ! '
- 哎 , 哎 , 先生 ! -

“是，是，先生！”

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [gruː] [hɔtə] , [ænd; ənd] [hɔtə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔː(r)]['terəb(ə)l]
" The fire grew hotter , and hotter , and it grew every minute more terrible
" 这 火 生长 更热 , 和 更热 , 和 它 生长 每一个 分钟 更多的 糟糕的
[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['meɪnəd] .
for John Maynard .
为了 约翰 梅纳德 .

“火势越来越猛，越来越猛，对约翰·梅纳德来说，每一分钟都更加可怕。”

['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]
Only five minutes more , and if the pilot could stand it , they would reach the
仅有的 五 分钟 更多的 , 和 如果 这 飞行员 可以 站立 它 , 他们 会 抵达 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

再过五分钟，如果飞行员能坚持住，他们就能到达岸边了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] , [hɪz; ɪz][hændz] ['blɪstəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [skɔːtʃt] , ['wɜːkɪŋ]
There he stood at his wheel , his hands blistered , his face scorched , working
那里 他 站立 在 他的 车轮 , 他的 双手 起泡的 , 他的 脸 烧焦的 , 在职的
[ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] .
away at his wheel .
离开 在 他的 车轮 .

他站在方向盘前，双手起了水泡，脸被烧伤了，仍然不停地转动着方向盘。

" - [dʒɒn] ['meɪnəd] ! -
" ' John Maynard ! '
" - 约翰 梅纳德 ! -

“约翰·梅纳德！”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , - [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ɒn] [faɪv] ['mɪnɪts]
the captain shouted , putting up his trumpet , ' Can you hold on five minutes
这 队长 喊叫 , 推杆 向上 他的 喇叭 , - 能 你 抓住 在 五 分钟
[lɒŋgə(r)] ? -
longer ? '
更长 ? -

船长举起号角，大声喊道：“你们能再坚持五分钟吗？”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['fæni] , —
" And this is what he answered , Fanny , —
" 和 这 是 什么 他 回答 , 舢 , —

“他是这样回答的，范妮——”

" - [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd][ai] [wɪl] , [sɜː(r)] . -

"	'	By	the	help	of	God	I	will	,	sir	.	'
"	-	经过	这	帮助	的	上帝	我	将要	,	先生	.	-

“在上帝的帮助下，我一定能做到，先生。”

" [wʌn][hænd] [bɜːnd] [səʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] ;

"	One	hand	burned	so	that	he	could	not	use	it	any	more	;
"	一	手	烧伤	所以	那	他	可以	不是	使用	它	任何	更多的	;

“他的一只手被烧伤，无法再使用了；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [bɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [jet] [ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ,

his	hair	was	all	burned	from	his	head	,	yet	there	he	stood	,
他的	头发	曾是	全部	烧伤	从	他的	头	,	然而	那里	他	站立	,

他的头发全被烧光了，但他仍然站在那里。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	guided	the	boat	to	the	shore	.
和	引导	这	船	到	这	支撑	.

并将船驶向岸边。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

And	everybody	on	that	boat	was	saved	.
和	大家	在	那	船	曾是	已保存	.

船上所有人都获救了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fel] ['əʊvəbɔːd] [ded] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk]

But	he	gave	his	life	for	it	,	he	fell	overboard	dead	,	just	as	his	work
但	他	给予	他的	生活	为了	它	,	他	跌倒	落水	死的	,	只是	作为	他的	工作

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

但他为此献出了生命，就在他完成任务的那一刻，他落水身亡了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ['fæni] . "

"	He	was	a	hero	,	Fanny	.	"
"	他	曾是	一个	英雄	,	舢	.	"

“他是个英雄，范妮。”

" [jes] , " [sed] ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] , " [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz] .

"	Yes	,	"	said	Fanny	,	in	a	low	voice	,	"	I	think	was	.
"	是的	,	"	说	舢	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	我	思考	曾是	.

“是的，”范妮低声说，“我想是的。”

[ai][kæn; kən] [raɪt] [ðæt] ['stɔːri] .

I	can	write	that	story	.
我	能	写	那	故事	.

我可以写这个故事。

[aɪm][ʃʊə(r)] [mɪs] [pˈɑːsənz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz]['herəʊɪzəm] .

I'm	sure	Miss	Parsons	will	think	that	was	heroism	.
我是	当然	错过	帕森斯	将要	思考	那	曾是	英雄主义	.

我相信帕森斯小姐会认为那是英勇的行为。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['ælən] ,

I	like	it	for	another	thing	,	Allen	,
我	喜欢	它	为了	其他	事物	,	艾伦	,

艾伦，我喜欢它还有另一点原因。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [dʒɒn] ['meɪnəd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

I	don't	believe	John	Maynard	could	have	done	that	if	he	hadn't	been	a	good	man
我	不	相信	约翰	梅纳德	可以	有	完毕	那	如果	他	之前没有	到过	一个	好的	男人

,

,

,

我不相信约翰·梅纳德如果不是个好人，他会做出那样的事。

[wʌn] [huː] [ɑːskt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][help] : [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] . "

one	who	asked	God	for	help	:	he	would	have	been	afraid	to	die	.	"
一	WHO	问	上帝	为了	帮助	:	他	会	有	到过	害怕的	到	死	.	"

向上帝祈求帮助的人：他一定害怕死亡。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [pə'hæps] [nɒt] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	perhaps	not	,	"	her	brother	said	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	也许	不是	,	"	她	兄弟	说	,

“嗯，我不知道，也许不是吧，”她哥哥说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] ; [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

but	he	went	away	with	a	sober	face	;	he	liked	the	idea	of	being	a	hero	,
但	他	去	离开	和	一个	清醒	脸	;	他	喜欢	这	主意	的	存在	一个	英雄	,

但他神色平静地离开了；他喜欢当英雄的感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [æz; əz] ['fæni] [sed] ,

but	if	it	took	a	Christian	to	make	a	hero	,	as	Fanny	said	,
但	如果	它	采取	一个	基督教	到	制作	一个	英雄	,	作为	舢	说	,

但正如范妮所说，如果一个基督徒才能造就一位英雄，

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

then	he	knew	he	was	not	preparing	for	one	.
然后	他	知道	他	曾是	不是	准备	为了	一	.

然后他就知道自己没有为此做好准备。

['sʌmˌbɒdiz] ['trʌb(ə)l] .

SOMEBODY'S	TROUBLE	.
某人的	麻烦	.

有人遇到麻烦了。

" [kʌm] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [hʌʃ] [ə'waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fretɪŋ] , —

"	Come	,	you	little	maiden	,	hush	awhile	your	fretting	,	—
"	来	,	你	小的	少女	,	嘘	一会儿	你的	烦躁	,	—

“来吧，小姑娘，别再烦躁了，——”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋz] ,

Surely	you	have	trouble	with	your	ribbons	,	and	your	rings	,
一定	你	有	麻烦	和	你的	丝带	,	和	你的	戒指	,

你的丝带和戒指肯定给你带来了不少麻烦吧?

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] , — [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [fər'get]

And	trouble	with	the	rain	,	—	which	always	is	forgetting
和	麻烦	和	这	雨	,	—	哪个	总是	是	遗忘

还有雨水带来的麻烦，——总是让人遗忘

[ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , — [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

That	you	want	to	go	to	church	,	—	and	with	many	other	things	.
那	你	想	到	去	到	教会	,	—	和	和	许多	其他	事物	.

你想去教堂，——以及其他许多事情。

" [waɪ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [sprɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

"	Why	,	the	first	thing	in	the	morning	,	if	spring	chance	to	be	the	season	,
"	为什么	,	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	如果	春天	机会	到	是	这	季节	,

“为什么呢？如果春天恰好是春天，那么清晨第一件事就是……”

['ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə'weɪkɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [djuː] ;

After	trouble	with	awaking	,	there	is	trouble	with	the	dew	;
后	麻烦	和	觉醒	,	那里	是	麻烦	和	这	露	;

醒来困难之后，露水也成了问题；

[jes] , [ðə; ðɪ] [meɪ] [djuː] - [ɪz] - [ðə; ðɪ] ['miːnɪst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['riːz(ə)n]

Yes	,	the	May	dew	'	is	'	the	meanest	,	and	there	ought	to	be	no	reason
是的	,	这	可能	露	-	是	-	这	最卑鄙的	,	和	那里	应该	到	是	不	原因

是的，五月的露水是最吝啬的，而且不应该有任何理由

[waɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [lʊk] [f'eəɹe] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wet] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] .

Why	,	to	make	your	face	look	fairer	,	it	should	have	to	wet	your	shoe	.
为什么	,	到	制作	你的	脸	看	更公平	,	它	应该	有	到	湿的	你的	鞋	.

为什么？为了让你的脸看起来更白皙，你得弄湿你的鞋子。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] —

"	You	have	trouble	with	the	sun	,	which	,	instead	of	being	pleasant	—
"	你	有	麻烦	和	这	太阳	,	哪个	,	反而	的	存在	令人愉快的	—

你对阳光有抵触情绪，阳光非但没有让你感到愉悦，反而——

['əʊnli] ['plez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] — [ɪz] [tuː] ['greɪʃəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːt] ;

Only	pleasant	,	nothing	further	—	is	too	gracious	with	his	heat	;
仅有的	令人愉快的	,	没有什么	更远	—	是	也	亲切	和	他的	热	;

只有愉悦，没有其他——他的热情太过慷慨；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [muːn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

And	there's	trouble	with	the	moon	,	which	is	sometimes	just	a	crescent	,
和	有	麻烦	和	这	月亮	,	哪个	是	有时	只是	一个	新月	,

还有月亮的问题，它有时只是一弯新月。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] - [ʃʊd; ʃəd] - [ʃaɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

When	it	'	should	'	shine	full	and	golden	through	the	shadow	at	your	feet	.
什么时候	它	-	应该	-	闪耀	满的	和	金的	通过	这	阴影	在	你的	脚	.

当它“应该”透过你脚下的阴影闪耀出灿烂的金光时。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [kiːp] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kɜːli] ,

"	You	have	trouble	with	the	blossoms	,	which	keep	lying	close	and	curly	,
"	你	有	麻烦	和	这	花朵	,	哪个	保持	说谎	关闭	和	卷曲	,

“你的花朵总是紧贴着卷曲着，让你很头疼。”

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weə(r)]

Afraid	of	wind	,	and	all	that	,	although	you	want	to	wear
害怕的	的	风	,	和	全部	那	,	虽然	你	想	到	穿

怕风什么的，虽然你想穿

[ə; eɪ] [bʌd] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɔː(r)] ['vaɪələt] , [ðæts] - [aʊt] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːli] ,

A	bud	of	rose	or	violet	,	that's	'	out	'	a	little	early	,
一个	芽	的	玫瑰	或者	紫色	,	那就是	-	出去	-	一个	小的	早期的	,

一朵玫瑰或紫罗兰的花苞，比预想的早了一些开放。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːt] ['pɑːti] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

To	some	beautiful	pert	party	,	in	your	muslins	and	your	hair	.
到	一些	美丽的	活泼	派对	,	在	你的	细棉布	和	你的	头发	.

去参加某个美丽活泼的派对，穿着你的薄纱裙，梳着你的发型。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [wɪð] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪz] ,

"	You	have	trouble	,	through	your	books	,	with	some	hundred	thousand	cities	,
"	你	有	麻烦	,	通过	你的	图书	,	和	一些	百	千	城市	,

“你通过你的著作，对大约十万座城市感到困惑，

[wɪð] [ə; eɪ] ['spaɪsi] [lɒt] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [set] [ɒv; əv] ['siːz] ;

With	a	spicy	lot	of	islands	and	a	stormy	set	of	seas	;
和	一个	辛辣的	很多	的	岛屿	和	一个	暴风雨	放	的	海域	;

拥有众多风光旖旎的岛屿和波涛汹涌的海域；

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [muːdz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪm'perətɪv] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] ['piti]

With	your	moods	,	sometimes	imperative	;	and	certainly	one	pities
和	你的	情绪	,	有时	至关重要的	;	和	当然	一	可惜

你的情绪有时很强烈，有时却又至关重要；这当然令人惋惜。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [hed] [səʊ] ['sædli] [vekst] [wɪð] [ʌn'nəʊn] [k'wɒntɪtɪz] .

A	golden	head	so	sadly	vexed	with	unknown	quantities	.
一个	金的	头	所以	令人遗憾的是	烦恼	和	未知	数量	.

一颗金色的头颅，却被未知的事物深深困扰。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] ['neɪʃnz] [tuː] , [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

"	You	have	trouble	with	all	nations	too	,	through	history	or	tradition	,
"	你	有	麻烦	和	全部	国家	也	,	通过	历史	或者	传统	,

“由于历史或传统原因，你与所有国家之间都存在矛盾。”

[wɪð] [ðeə(r)] ['mænəz] , [dres] , [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð] [ðeə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [wˈɔːz] ;

With	their	manners	,	dress	,	religions	,	with	their	kings	and	with	their	wars	;
和	他们的	礼仪	,	裙子	,	宗教	,	和	他们的	国王	和	和	他们的	战争	;

他们的礼仪、服饰、宗教、君主和战争；

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['sʌmwɒt] [rɪ'məʊtli] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['vɪʒn]

And	perhaps	,	somewhat	remotely	,	through	the	telescopic	vision
和	也许	,	有些	远程	,	通过	这	伸缩式	想象

或许，在某种程度上，通过望远镜的视角。

[ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .

Of	Professor	This	,	or	That	,	you	have	trouble	with	the	stars	.
的	教授	这	,	或者	那	,	你	有	麻烦	和	这	明星	.

不管是这位教授还是那位教授，你都搞不清明星是谁。

" [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [sɪns] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siːm] ['eɪb(ə)l] ,

"	Now	,	since	you	must	have	trouble	,	since	to	bear	it	you	seem	able	,
"	现在	,	自从	你	必须	有	麻烦	,	自从	到	熊	它	你	似乎	有能力的	,

“既然你一定遇到了困难，既然你似乎能够承受，

([ai] ['fænsi] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swiːt]) ,

(	I	fancy	even	trouble	,	may	be	made	a	little	sweet	)	,
(	我	想要	甚至	麻烦	,	可能	是	制成	一个	小的	甜的	)	,

（我甚至喜欢把麻烦事也变得有点甜蜜），

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ;

Suppose	you	take	your	trouble	and	arrange	it	on	the	table	;
认为	你	拿	你的	麻烦	和	安排	它	在	这	桌子	;

假设你费尽心思把东西摆在桌子上；

[let] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] , [glɑːs] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [niːt] .

Let	the	china	,	glass	,	and	silver	show	that	trouble	can	be	neat	.
让	这	中国	,	玻璃	,	和	银	展示	那	麻烦	能	是	整洁的	.

让瓷器、玻璃器皿和银器来证明，麻烦也可以很整洁。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ] [wɪð] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pliːz] [ðə; ðɪ]['beɪbi] ;

"	Suppose	you	try	with	trouble	,	if	you	cannot	please	the	baby	;
"	认为	你	尝试	和	麻烦	,	如果	你	不能	请	这	婴儿	;

“假设你费尽心思，却仍然无法取悦婴儿；

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['peti] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['griːvəs] [lɒs] ;

He	has	many	a	petty	failure	,	and	many	a	grievous	loss	;
他	有	许多	一个	小气	失败	,	和	许多	一个	严重的	损失	;

他经历过许多小的失败，也遭受过许多沉重的损失；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dʌst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

And	suppose	you	dust	a	chair	or	two	,	as	charmingly	as	may	be	,
和	认为	你	灰尘	一个	椅子	或者	二	,	作为	迷人地	作为	可能	是	,

假设你轻轻地掸掉一两把椅子上的灰尘，尽管这或许很优雅，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [dʒʌst] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - [krɒs] . -

And	suppose	you	teach	a	housemaid	just	how	not	to	be	'	cross	.	'
和	认为	你	教	一个	保姆	只是	如何	不是	到	是	-	叉	.	-

假设你教会了女佣如何不"生气"。

" [sʌm; səm] [jʌŋ] ['herəʊɪnz] .

"	SOME	YOUNG	HEROINES	.
"	一些	年轻的	女英雄们	.

一些年轻的女英雄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] ['pɪknɪk] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ʌp] [ɪn] ['mɪstə(r)] .

THERE	was	to	be	a	grand	picnic	on	the	Fourth	of	July	up	in	Mr	.
那里	曾是	到	是	一个	盛大	野餐	在	这	第四	的	七月	向上	在	先生	.

['pækstənz] [wʊdz] ;

Paxton's	woods	;
帕克斯顿的	树林	;

7月4日那天，帕克斯顿先生的树林里将举行一场盛大的野餐会；

[ə; eɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɑːlərz] , [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] .

a	school	picnic	to	which	all	the	scholars	,	old	and	young	,	were	invited	.
一个	学校	野餐	到	哪个	全部	这	学者们	,	老的	和	年轻的	,	是	受邀	.

学校组织了一次野餐活动，邀请了所有学生，无论老少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]

There	was	a	great	deal	of	planning	to	be	done	,	and	among	other
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	规划	到	是	完毕	,	和	之中	其他

['kwestʃənz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ,

questions	that	came	up	,
问题	那	来了	向上	,

需要进行大量的计划工作，此外还出现了其他一些问题：

[wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ,

was	that	old	one	which	has	always	to	be	talked	over	,
曾是	那	老的	一	哪个	有	总是	到	是	谈话	超过	,

是那个老生常谈、总是需要反复讨论的话题吗?

[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] .

as	to	what	they	were	all	going	to	wear	.
作为	到	什么	他们	是	全部	去	到	穿	.

至于他们都要穿什么衣服。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

Half	a	dozen	of	them	or	more	,
一半	一个	打	的	他们	或者	更多的	,

六个或更多，

[met] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['fæni] ['iːstənz] [ɒn] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

met	one	evening	at	Fanny	Easton's	on	the	croquet	lawn	and	discussed	the	matter	.
遇见	一	晚上	在	舢	伊斯顿的	在	这	槌球	草地	和	讨论	这	事情	.

一天晚上，我们在范妮·伊斯顿家的槌球场草坪上见面，讨论了这件事。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [maɪ] [njuː] [swɪs] [mʌl] , " [sed] ['kɔːrə] ['luːɪs] .

"	I	shall	wear	my	new	Swiss	mull	,	"	said	Cora	Lewis	.
"	我	将	穿	我的	新的	瑞士	思考	,	"	说	科拉	刘易斯	.

"我要戴上我的新瑞士毛衣，"科拉·刘易斯说道。

[naʊ] ['kɔːrə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [drest] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

Now	Cora	was	one	of	the	best	dressed	girls	in	the	school	,
现在	科拉	曾是	一	的	这	最好的	穿着	女孩们	在	这	学校	,

科拉是学校里穿衣打扮最出色的女生之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest]['ɔːlweɪz][laɪkt][tuː; tə]['fɒləʊ][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeɪ][kʊd; kəd]

and	the	rest	always	liked	to	follow	her	example	as	far	as	they	could
和	这	休息	总是	喜欢	到	跟随	她	例子	作为	远的	作为	他们	可以

.

:

.

其他人也总是尽可能地效仿她的做法。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][sʌm; səm][dɪs'meɪ] .

They	looked	at	each	other	in	some	dismay	.
他们	看起来	在	每个	其他	在	一些	沮丧	.

他们有些沮丧地对视了一眼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['elɪgənt] [dres] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][njuː] [swɪs] [mʌl] ,

If	she	was	going	to	wear	such	an	elegant	dress	as	her	new	Swiss	mull	,
如果	她	曾是	去	到	穿	这样的	一个	优雅的	裙子	作为	她	新的	瑞士	思考	,

如果她要穿像她新买的瑞士穆勒那样优雅的连衣裙，

[wɒt] " [ʃʊd; ʃəd] " [ðeɪ] [sɪ'lekt][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

what	"	should	"	they	select	to	match	it	.
什么	"	应该	"	他们	选择	到	匹配	它	.

他们“应该”选择什么来与之匹配。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][maɪ] ['sʌmə(r)] [sɪlk] , " [sed] ['ælɪs] ['wɪlmət] , ['spiːkɪŋ]

"	I	think	I	shall	have	to	wear	my	summer	silk	,	"	said	Alice	Wilmot	,	speaking
"	我	思考	我	将	有	到	穿	我的	夏天	丝绸	,	"	说	爱丽丝	威尔莫特	,	请讲

['sʌmwɒt] ['feɪntli] ,

somewhat	faintly	,
有些	淡淡的	,

“我想我得穿上我的夏季丝绸裙了，”爱丽丝·威尔莫特声音有些低沉地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] [teɪst][tuː; tə][weə(r)][sɪlk][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

"	I	suppose	it	is	not	very	good	taste	to	wear	silk	to	a	picnic	,
"	我	认为	它	是	不是	非常	好的	品尝	到	穿	丝绸	到	一个	野餐	,

“我想穿丝绸去野餐可能不太雅观吧。”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['hævnt]

and	mamma	will	not	approve	of	it	much	,	I'm	afraid	,	but	still	I	haven't
和	妈妈	将要	不是	批准	的	它	很多	,	我是	害怕的	,	但	仍然	我	还没有

[ə'nʌðə(r)] ['diːsnt] [θɪŋ] . "

another	decent	thing	.	"
其他	体面的	事物	.	"

恐怕妈妈不会太喜欢，但我也没有别的像样的东西了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][maɪ] [bʌf] ['ɔːgəndi] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] , " [es'tel] ['pɔːtə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	shall	wear	my	buff	organdie	with	blue	ribbons	,	"	Estelle	Porter	said	,	and	the
"	我	将	穿	我的	增幅	欧根纱	和	蓝色的	丝带	,	"	艾丝黛尔	搬运工	说	,	和	这

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

“我将穿上我的浅黄色欧根纱连衣裙，系上蓝色丝带，”埃斯特尔·波特说道，女孩们也说道。

[huː] [njuː] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['ɔːgəndi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz]

who	knew	how	lovely	the	organdie	was	,	and	how	exactly	the	blue	ribbons
WHO	知道	如何	迷人的	这	欧根纱	曾是	,	和	如何	确切地	这	蓝色的	丝带

[mætʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

matched	her	hair	,
匹配	她	头发	,

谁能想到那件欧根纱裙有多么漂亮，蓝色丝带和她的头发竟然如此相配呢?

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [es'tel] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [wʊd] [biː; bi] .

could	imagine	what	a	picture	Estelle	,	the	beauty	,	would	be	.
可以	想象	什么	一个	图片	艾丝黛尔	,	这	美丽	,	会	是	.

可以想象，美丽的艾丝黛尔会是怎样一番景象。

['miːntaɪm] [feɪθ] ['hɔːlˌstɛd][hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]

Meantime	Faith	Halsted	had	not	said	a	word	;	her	face	was	quiet	and
与此同时	信仰	霍尔斯特德	有	不是	说	一个	单词	;	她	脸	曾是	安静的	和

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

与此同时，费丝·霍尔斯特德一言不发，脸上带着平静而沉思的神情。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪlnəs] , [kɔːld] [aʊt] , " [feɪθ] ,

and	at	last	they	,	noticing	her	stillness	,	called	out	,	"	Faith	,
和	在	最后的	他们	,	注意到	她	寂静	,	称为	出去	,	"	信仰	,

最后，他们注意到她一动不动，便喊道："费丝，

[feɪθ] ['hɔːlˌstɛd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] ?

Faith	Halsted	what	are	you	going	to	wear	?
信仰	霍尔斯特德	什么	是	你	去	到	穿	?

菲丝·霍尔斯特德，你打算穿什么?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ,

You	are	getting	up	something	to	outshine	us	all	,	I	do	believe	,
你	是	获得	向上	某物	到	光芒四射	我们	全部	,	我	做	相信	,

我相信，你正在酝酿着一些会让我们所有人都黯然失色的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [kiːps] [juː; jʊ][səʊ] [stɪl] .

and	that	is	what	keeps	you	so	still	.
和	那	是	什么	保持	你	所以	仍然	.

而这正是让你如此沉着冷静的原因。

" [ðen] [feɪθ] [lɑːft] .

"	Then	Faith	laughed	.
"	然后	信仰	笑了	.

然后费丝笑了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][maɪ] [njuː] [bluː] [sprɪgd] ['kælɪkəʊ] [dres] , [ænd; ənd] [θɪk] [buːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	shall	wear	my	new	blue	sprigged	calico	dress	,	and	thick	boots	,	"	she	said
"	我	将	穿	我的	新的	蓝色的	枝繁叶茂	印花布	裙子	,	和	厚的	靴子	,	"	她	说

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

"我要穿上我的新蓝色碎花印花布连衣裙和厚靴子，"她兴高采烈地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	If	you	think	that	will	be	outshining	the	rest	of	you	,
"	如果	你	思考	那	将要	是	光芒四射	这	休息	的	你	,

"如果你认为那样会让你们其他人黯然失色，

[ai][dʒʌst] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

I	just	hope	you	will	follow	my	example	.
我	只是	希望	你	将要	跟随	我的	例子	.

我只希望你能以我为榜样。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['iːgə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['vɔɪsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] !

"	Oh	,	what	a	chorus	of	eager	and	rather	indignant	voices	there	was	then	!
"	哦	,	什么	一个	合唱	的	渴望的	和	相当	愤怒	声音	那里	曾是	然后	!

"哦，当时真是充满了渴望和愤慨的声音啊！"

" [naʊ] [feɪθ] ['hɔːlˌstɛd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] [miːn] ！ "
" Now Faith Halsted , I think that is real mean ! "
" 现在 信仰 霍尔斯特德 , 我 思考 那 是 真实的 意思是 ！ "

“费丝·霍尔斯特德，我觉得你这话太刻薄了！”

" [əʊ] , - , [juː; jʊ] - [kænt] - [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ！ "
" O , Faithie , you ' can't ' mean it ! "
" 哦 , - , 你 - 不能 - 意思是 它 ！ "

“哦，菲丝，你不可能真心这么想吧！”

" [bʌt; bət] [feɪθ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ]
" But Faith , what are you going to do that for , when you have such
" 但 信仰 , 什么 是 你 去 到 做 那 为了 , 什么时候 你 有 这样的
['lʌvli] [dresɪz] ? "
lovely dresses ? "
迷人的 连衣裙 ? "

“可是菲丝，你拥有这么漂亮的裙子，为什么要这么做呢？”

" [feɪθ] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] ?
" Faith , does your mother agree to that way of dressing ?
" 信仰 , 做 你的 母亲 同意 到 那 方式 的 敷料 ?

“菲丝，你妈妈同意你这样穿衣服吗？”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] .
" These are some of the exclamations and questions .
" 这些 是 一些 的 这 感叹词 和 问题 .

以下是一些感叹词和问题。

[ðen] [feɪθ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['prɪti] [hændz] ,
Then Faith sat down on a mossy bank and clasped her two pretty hands ,
然后 信仰 卫星 向下 在 一个 苔藓 银行 和 紧握 她 二 漂亮的 双手 ,

然后，费丝坐在长满青苔的河岸上，双手交握在一起。

[ænd; ənd] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] .
and spoke her reasons .
和 辐 她 原因 .

她陈述了自己的理由。

" [wel] [gˈɜːlz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] ['kæri] ['mɒrɪs] ?
" Well girls , I'll tell you ; you know Carrie Morris ?
" 出色地 女孩们 , 患病的 告诉 你 ; 你 知道 凯莉 莫里斯 ?

“好了姑娘们，我告诉你们，你们认识凯莉·莫里斯吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [gˈɜːlz][ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] , [ai] [θɪŋk] ,
Well , she is one of the sweetest girls in our class , I think ,
出色地 , 她 是 一 的 这 最甜美的 女孩们 在 我们的 班级 , 我 思考 ,

嗯，我觉得她是我们班上最可爱的女生之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['skɑːlərz] .
as well as one of the best scholars .
作为 出色地 作为 一 的 这 最好的 学者们 .

同时也是最优秀的学者之一。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['prɒmɪnənt] [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
She will have to be rather prominent that day , you know ,
她 将要 有 到 是 相当 著名的 那 天 , 你 知道 ,

你知道，那天她必须相当引人注目。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][stændz][səʊ] [haɪ] [ɪn] [klɑːs] .
because she stands so high in class .
因为 她 站立 所以 高的 在 班级 .

因为她在班里的成绩非常优秀。

[naʊ] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪn] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;

Now	,	I	happen	to	know	that	she	hasn't	a	nice	thin	dress	in	the	world	;
现在	,	我	发生	到	知道	那	她	还没有	一个	好的	薄的	裙子	在	这	世界	;

我碰巧知道，她世界上没有一件漂亮的薄款连衣裙；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]

her	father	has	been	sick	all	the	spring	,	and	they	have	just	had	to
她	父亲	有	到过	生病的	全部	这	春天	,	和	他们	有	只是	有	到

[duː; də] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] .

do	without	things	.
做	没有	事物	.

她父亲整个春天都生病了，他们不得不省吃俭用。

['kæri] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] ['kælɪkəʊ] , ['niːtli] [meɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Carrie	has	a	light	calico	,	neatly	made	;	she	looks	as	fresh	as	a	daisy	in	it
凯莉	有	一个	光	印花布	,	整齐地	制成	;	她	看起来	作为	新鲜的	作为	一个	雏菊	在	它

,

,

,

凯莉穿着一件浅色印花棉布连衣裙，做工精致；她穿上这件衣服，看起来清新脱俗，宛如一朵雏菊。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	she	means	to	wear	it	.
和	我	知道	她	方法	到	穿	它	.

我知道她打算穿这件衣服。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

I've	been	thinking	how	unpleasant	it	would	be	for	her	to	be	in
我已经	到过	思维	如何	令人不快的	它	会	是	为了	她	到	是	在

['kɒmən] ['kælɪkəʊ] ,

common	calico	,
常见的	印花布	,

我一直在想，如果她穿的是普通的三色花毛衣，那该有多难受啊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [drest] [ɪn]['aʊə(r)][best] ,

and	all	the	rest	of	us	dressed	in	our	best	,
和	全部	这	休息	的	我们	穿着	在	我们的	最好的	,

我们其他人也都穿着最好的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weə(r)][maɪ][njuː]['kælɪkəʊ] ; ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['wɪlɪŋ] ; [səʊ] [naʊ] ,

and	I	just	decided	to	wear	my	new	calico	;	mamma	is	willing	;	so	now	,
和	我	只是	决定	到	穿	我的	新的	印花布	;	妈妈	是	愿意的	;	所以	现在	,

我决定穿上我的新印花棉布裙；妈妈也同意了；所以现在，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] .

you	have	my	reasons	.
你	有	我的	原因	.

你明白我的理由。

" ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ;

"	Nobody	seemed	to	be	quite	ready	with	an	answer	to	this	;
"	无人	似乎	到	是	相当	准备好	和	一个	回答	到	这	;

“似乎没有人能对此给出确切答案；

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [lʊkt] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

they	all	stood	and	stared	at	each	other	,	or	looked	off	to	sea	for	a	few
他们	全部	站立	和	凝视	在	每个	其他	,	或者	看起来	离开	到	海	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他们都站着，互相凝视着，或者望着大海看了几分钟。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['kɔːrə] ['luːɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Then	,	suddenly	,	Cora	Lewis	came	to	the	front	.
然后	,	突然	,	科拉	刘易斯	来了	到	这	正面	.

然后，突然，科拉·刘易斯走到了前面。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [g'ɜːlz] , [lets] [duː; də][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ]

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	girls	,	let's	do	a	new	thing	,	and	astonish
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	女孩们	,	我们来吧	做	一个	新的	事物	,	和	震惊

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

“姑娘们，我来告诉你们，让我们做一件新鲜事，让所有人都大吃一惊。”

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] ['prɪti] ['kælikəu] , ['naɪsli] [meɪd] , [lets] [weə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ;

We	each	have	pretty	calicoes	,	nicely	made	,	let's	wear	them	to	the	picnic	;
我们	每个	有	漂亮的	花布	,	很好	制成	,	我们来吧	穿	他们	到	这	野餐	;

我们每个人都有一件漂亮的印花棉布衣服，做工精良，我们穿着它们去野餐吧；

[ðen] ['piːp(ə)l] [woʊnt][biː; bi] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	people	won't	be	staring	at	those	two	girls	and	wondering	about	it	.
然后	人们	惯于	是	凝视	在	那些	二	女孩们	和	好奇	关于	它	.

这样人们就不会盯着那两个女孩看，也不会胡思乱想了。

" [ai][təʊld][juː; jʊ]['kɔːrə] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːdə(r)] ; [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][led] ;

"	I	told	you	Cora	Lewis	was	a	leader	;	the	girls	were	all	ready	to	be	led	;
"	我	讲述	你	科拉	刘易斯	曾是	一个	领导者	;	这	女孩们	是	全部	准备好	到	是	引领	;

“我早就告诉过你，科拉·刘易斯是一位领导者；女孩们都准备好接受领导；

[ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd]['vəʊtɪd][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

they	clapped	their	hands	over	the	new	idea	,	and	voted	at	once	that	it	should
他们	鼓掌	他们的	双手	超过	这	新的	主意	,	和	投票	在	一次	那	它	应该

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

他们对这个新想法表示赞赏，并立即投票决定实施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə] [ðiːz] ['fæʃnəbli] - [drest] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [strʌk]

It	was	so	new	an	idea	to	these	fashionably	-	dressed	people	,	and	struck
它	曾是	所以	新的	一个	主意	到	这些	时尚地	-	穿着	人们	,	和	击

[ðem; ðəm][səʊ] ['plezntli] ,

them	so	pleasantly	,
他们	所以	愉快	,

对于这些穿着时髦的人来说，这是一个非常新颖的想法，而且让他们感到非常愉快。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['herəʊɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

that	,	after	all	,	I	am	not	sure	there	was	a	heroine	among	them	,
那	,	后	全部	,	我	是	不是	当然	那里	曾是	一个	女英雄	之中	他们	,

毕竟，我并不确定她们之中是否有女英雄。

[ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['lɒli] ['pɔːtə(r)] .

except	little	five	-	year	-	old	Lolly	Porter	.
除了	小的	五	-	年	-	老的	棒棒糖	搬运工	.

除了五岁的小女孩洛莉·波特。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	tears	were	actually	in	her	eyes	when	she	said	it	,
这	眼泪	是	实际上	在	她	眼睛	什么时候	她	说	它	,

她说这话的时候，眼里真的噙满了泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [vɔɪs] .

but	she	struggled	to	speak	in	a	brave	voice	.
但	她	挣扎	到	说话	在	一个	勇敢的	嗓音	.

但她努力让自己的声音充满勇气。

" [ðen] [ai][woʊnt][weə(r)][maɪ] [nju:] ['fænsi] [tɒp] [g'eɪtəz] , [bʌt; bət][dʒʌst][maɪ] ['evri] [deɪ] ['ʃu:z] ,
" Then I won't wear my new fancy top gaiters , but just my every day shoes ,
" 然后 我 惯于 穿 我的 新的 想要 顶部 绑腿 , 但 只是 我的 每一个 天 鞋 ,

“那我就不会穿我那双新买的漂亮绑腿了，只会穿我平时穿的鞋子。”

[səʊ] ['tru:di:] ['beɪkə(r)][woʊnt][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][weə(r)] [pætʃt] [wʌnz] . "
so Trudie Baker won't cry because she has to wear patched ones . "
所以 特鲁迪 贝克 惯于 哭 因为 她 有 到 穿 已修补 一个 . "

这样，特鲁迪·贝克就不会因为要穿打着补丁的衣服而哭了。

" [bles] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] , " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ,
" Bless her little heart , " exclaimed several voices ,
" 保佑 她 小的 心 , " 惊呼 一些 声音 ,

“可怜的小家伙，”几个人齐声说道。

[ænd; ənd] ['lɒli] [wɒz; wəz] [kɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [smaɪlz] .
and Lolly was kissed until the tears turned to smiles .
和 棒棒糖 曾是 亲吻 直到 这 眼泪 转向 到 微笑 .

洛莉被亲吻得泪流满面，脸上绽放出笑容。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][g'ɜ:lz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['kɔ:rəz] ['hænsəm] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ,
" What are you girls talking about ? " said Cora's handsome young brother ,
" 什么 是 你 女孩们 说 关于 ? " 说 科拉的 英俊的 年轻的 兄弟 ,

“你们几个女孩在聊什么呢？”科拉英俊的弟弟问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] .
putting his head in among the group .
推杆 他的 头 在 之中 这 团体 .

他把头伸进人群中。

" ['kɒmən] [sens] , " [sed] [feɪθ] ['hɔ:l,stɛd] .
" Common sense , " said Faith Halsted .
" 常见的 感觉 , " 说 信仰 霍尔斯特德 .

“常识，”费丝·霍尔斯特德说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [lɪv; laɪv] - [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔ:k]
" Yes , and what's more , we are going to ' live ' it , as well as talk
" 是的 , 和 是什么 更多的 , 我们 是 去 到 - 居住 - 它 , 作为 出色地 作为 讲话
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“是的，而且更重要的是，我们不仅要谈论它，还要‘践行’它。”

" ['ædɪd] [es'tel] ['pɔ:tə(r)] .
" added Estelle Porter .
" 额外 艾丝黛尔 搬运工 .

埃斯特尔·波特补充道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑ:skɪt] .
A LITTLE WHITE CASKET .
一个 小的 白色的 棺材 .

一个小白棺材。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [krɒs] [ˌju: 'es] ['enibɒdi] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
SHE was just as cross us anybody that you can imagine .
她 曾是 只是 作为 叉 我们 任何人 那 你 能 想象 .

她对我们生气的程度，简直超乎你的想象。

[nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊfə] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔliz] ;

Not	**the**	**little**	**girl**	**by**	**the**	**sofa**	**with**	**the**	**dollies**	**;**
不是	这	小的	女孩	经过	这	沙发	和	这	手推车	;

不是坐在沙发旁玩洋娃娃的小女孩;

[əʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] ['kɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

oh	**no**	**,**	**that**	**is**	**Cora**	**,**	**she**	**was**	**very**	**quiet**	**and**	**pleasant**	**;**	**a**	**little**	**bit**	**disappointed**	**,**
哦	不	,	那	是	科拉	,	她	曾是	非常	安静的	和	令人愉快的	;	一个	小的	少量	失望的	,

哦不，那是科拉，她很安静也很和善；有点失望。

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

but	**bearing**	**it**	**bravely**	**.**
但	轴承	它	勇敢地	.

但他勇敢地承受了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['emə] , [ðə; ði] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [krɒs] .

It	**was**	**Emma**	**,**	**the**	**older**	**sister**	**,**	**who**	**was**	**hopelessly**	**cross**	**.**
它	曾是	艾玛	,	这	老	姐姐	,	WHO	曾是	绝望地	叉	.

是姐姐艾玛，她气得无可救药。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

She	**kicked**	**the**	**kitten**	**and**	**turned**	**it**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
她	踢	这	小猫	和	转向	它	出去	的	这	房间	.

她踢了小猫一脚，把它赶出了房间。

[ænd; ənd] [wen] ['kɔːrə] [begd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] , [ɪn'diːd] ;

And	**when**	**Cora**	**begged**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**indeed**	**;**
和	什么时候	科拉	乞求	,	她	说	,	"	不	,	的确	;

当科拉恳求时，她说：“不，真的不;

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

did	**she**	**suppose**	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**	**that**	**horrid**	**little**	**kitten**	**under**	**her**
做过	她	认为	她	曾是	去	到	有	那	可怕的	小的	小猫	在下面	她

[hiːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ?

heels	**all**	**the**	**afternoon**	**?**
高跟鞋	全部	这	下午	?

她难道以为整个下午都要被那只讨厌的小猫咪踩在脚下吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rɒkə(r)] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .

"	**Then**	**she**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**large**	**rocker**	**to**	**nurse**	**her**	**wrath**	**.**
"	然后	她	卫星	向下	在	这	大的	摇滚乐	到	护士	她	愤怒	.

然后她坐在大摇椅上，默默地生着气。

[wɪð] [huːm] [wɒz; wəz] ['emə] ['æŋgri] ?

With	**whom**	**was**	**Emma**	**angry**	**?**
和	谁	曾是	艾玛	生气的	?

艾玛在生谁的气?

[wel] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kwaɪt] [laɪkt] [tuː; tə] [əʊn] .

Well	**,**	**truth**	**to**	**tell**	**,**	**she**	**would**	**not**	**have**	**quite**	**liked**	**to**	**own**	**.**
出色地	,	真相	到	告诉	,	她	会	不是	有	相当	喜欢	到	自己的	.

说实话，她其实并不太想拥有它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn]

She	**had**	**had**	**a**	**heavy**	**disappointment**	**;**	**a**	**splendid**	**meeting**	**there**	**was**	**down**
她	有	有	一个	重的	失望	;	一个	灿烂	会议	那里	曾是	向下

[taʊn] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ;

town	**this**	**very**	**afternoon**	**;**
镇	这	非常	下午	;

她非常失望；今天下午在市中心有一场盛大的会议;

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['tʃaɪnə] - [mæn][ɪn] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]

a	missionary	meeting	,	and	a	real	China	-	man	in	costume	was	to	be	there
一个	传教士	会议	,	和	一个	真实的	中国	-	男人	在	戏服	曾是	到	是	那里

,

,

,

那是一次传教士聚会，届时将有一位身着传统服饰的中国人出席。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['emə] , [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]

and	a	little	Japanese	girl	,	and	she	,	Emma	,	was	to	have	read	the
和	一个	小的	日本人	女孩	,	和	她	,	艾玛	,	曾是	到	有	读	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bænd] ,

report	of	their	Band	,
报告	的	他们的	乐队	,

还有一个日本小女孩，她叫艾玛，她原本要宣读他们乐队的报告。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] ; [səʊ][wɒz; wəz]['kɔːrə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

and	was	one	of	the	singers	;	so	was	Cora	,	for	that	matter	,
和	曾是	一	的	这	歌手	;	所以	曾是	科拉	,	为了	那	事情	,

他也是歌手之一；科拉也是。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

and	here	they	both	had	to	stay	at	home	.
和	这里	他们	两个都	有	到	停留	在	家	.

所以他们俩都只能待在家里。

" [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['emə] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['æŋgrəli] .

"	Such	perfect	nonsense	,	"	said	Emma	to	herself	,	rocking	back	and	forth	angrily	.
"	这样的	完美的	废话	,	"	说	艾玛	到	她自己	,	摇滚	后退	和	前进	愤怒地	.

“真是胡说八道！”艾玛一边生气地前后摇晃着身体，一边自言自语道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv][reɪn] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] !

"	Just	a	little	sprinkle	of	rain	that	wouldn't	hurt	a	kitten	!
"	只是	一个	小的	撒	的	雨	那	不会	伤害	一个	小猫	!

“只是一场小雨，不会伤害小猫咪的！”

['mæmə; mə'mɑː][ɪz] - [səʊ] - [ə'freɪd][ɒv; əv]['kɔːrə] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ['eni] [mɔː(r)] .

Mamma	is	'	so	'	afraid	of	Cora	;	I	know	it	isn't	going	to	rain	any	more	.
妈妈	是	-	所以	-	害怕的	的	科拉	;	我	知道	它	不是	去	到	雨	任何	更多的	.

妈妈非常害怕科拉；我知道不会再下雨了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kuːp] [ʌp][æt; ət]

Just	because	she	has	had	the	measles	,	she	must	be	cooped	up	at
只是	因为	她	有	有	这	麻疹	,	她	必须	是	被困住	向上	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

仅仅因为她得过麻疹，就必须待在家里吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	have	to	stay	with	her	.
和	我	有	到	停留	和	她	.

我必须留下来陪她。

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ['keɪpə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd][reɪn]

Other	children	who	have	had	the	measles	caper	about	,	and	don't	mind	rain
其他	孩子们	WHO	有	有	这	麻疹	跳跃	关于	,	和	不	头脑	雨

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] ;

nor	any	thing	;
也不	任何	事物	;

其他得过麻疹的孩子都能活泼好动，不怕下雨，也不怕任何事情；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ɪz] [tuː] [bæd] .

I	think	it	just	is	too	bad	.
我	思考	它	只是	是	也	坏的	.

我觉得这真是太可惜了。

['mæmə; mə'mɑː] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [hɜː'self] .

Mamma	might	have	stayed	herself	.
妈妈	可能	有	入住	她自己	.

妈妈或许会保持原样。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [lɑːst] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ]

"	She	didn't	mean	that	last	;	she	knew	her	mamma	was	the	presiding
"	她	没有	意思是	那	最后的	;	她	知道	她	妈妈	曾是	这	主持

['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] " [mʌst; məst] " [biː; bi][ðeə(r)] ,

officer	and	"	must	"	be	there	,
官	和	"	必须	"	是	那里	,

“她最后那句话不是这个意思；她知道她妈妈是主持人，‘必须’到场。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ,

if	it	were	a	possible	thing	,
如果	它	是	一个	可能的	事物	,

如果这是有可能的，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] "

and	really	she	wouldn't	have	had	her	stay	in	her	place	for	"
和	真的	她	不会	有	有	她	停留	在	她	地方	为了	"

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

事实上，她无论如何都不会让她留在她那里；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [krɒs] [θɪŋz] .

"	but	it	was	such	a	relief	to	think	cross	things	.
"	但	它	曾是	这样的	一个	宽慰	到	思考	叉	事物	.

但想到交叉的事情，真是让人如释重负。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɔm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	she	glommed	over	it	,
作为	她	黏着	超过	它	,

她紧紧地抱着它，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ,

and	thought	how	all	the	rest	of	the	Band	girls	would	be	there	,
和	想法	如何	全部	这	休息	的	这	乐队	女孩们	会	是	那里	,

我想，乐队里的其他女生都会到场的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

and	how	much	they	would	miss	her	voice	in	the	singing	,
和	如何	很多	他们	会	错过	她	嗓音	在	这	歌唱	,

他们会多么想念她的歌声啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɔridli] ['ælɪs] ['pɑːkə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	how	horridly	Alice	Parker	would	be	likely	to	read	the	report	that	she	had
和	如何	糟糕地	爱丽丝	帕克	会	是	可能	到	读	这	报告	那	她	有

['rɪt(ə)n] [səʊ] ['keəfəli] ,

written	so	carefully	,
书面	所以	小心	,

而爱丽丝·帕克如果读到她自己如此用心撰写的这份报告，该会有多么难过啊！

[ʃiː; ʃi] [kept] ['grəʊɪŋ] ['krɒsə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

she	kept	growing	crosser	every	minute	.
她	保留	生长	交叉	每一个	分钟	.

她每分钟都变得更加生气。

[səʊ] [wen] ['kɔːrə] , ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

So	when	Cora	,	tired	of	her	dolls	,	and	lonely	without	the	kitten	,
所以	什么时候	科拉	,	疲劳的	的	她	娃娃	,	和	孤独	没有	这	小猫	,

所以，当科拉厌倦了她的娃娃，又因为没有小猫陪伴而感到孤独时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mæmə; mə'mɑː] ,

and	trying	to	be	brave	without	mamma	,
和	尝试	到	是	勇敢的	没有	妈妈	,

没有妈妈的陪伴，我努力变得勇敢。

[ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] [bɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [iːz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	bear	her	own	great	big	disappointment	es	well	as	she	could	,
和	熊	她	自己的	伟大的	大的	失望	es	出色地	作为	她	可以	,

她尽力承受着自己巨大的失望。

[keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tʃeə(r)] ,

came	and	leaned	against	her	sister's	chair	,
来了	和	倾斜	反对	她	姐妹	椅子	,

她走过来，靠在她姐姐的椅子上。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] ['præktɪs] [ðeə(r)][dju'et][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [fɔː(r); fə(r)]

and	proposed	that	they	practise	their	duet	so	as	to	play	it	beautifully	for
和	建议的	那	他们	实践	他们的	二重唱	所以	作为	到	玩	它	非常漂亮	为了

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

并提议他们练习二重奏，以便能为妈妈演奏得优美动听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [nɒt] ['veri] ['dʒentli] [ə'weɪ] .

she	was	pushed	not	very	gently	away	.
她	曾是	推动	不是	非常	轻轻地	离开	.

她被粗暴地推开了。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][dju'et] [ə'gen] ;

"	No	,	indeed	;	she	never	wanted	to	hear	that	silly	little	duet	again	;
"	不	,	的确	;	她	绝不	通缉	到	听到	那	愚蠢的	小的	二重唱	再次	;

“不，的确如此；她再也不想听到那首愚蠢的小二重唱了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['beɪbɪɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] - ['gəʊɪŋ] - [tuː; tə]

it	was	too	babyish	for	a	girl	like	her	anyway	;	she	wasn't	'	going	'	to
它	曾是	也	幼稚	为了	一个	女孩	喜欢	她	反正	;	她	不是	-	去	-	到

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['evə(r)] .

play	it	,	ever	.
玩	它	,	曾经	.

对她这样的女孩来说，那太幼稚了；她“根本不可能”玩。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] [pleɪ] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] ,

For	her	part	,	she	wished	she	could	ever	play	anything	,	or	go	anywhere	,
为了	她	部分	,	她	希望	她	可以	曾经	玩	任何事物	,	或者	去	任何地方	,

她自己则希望能够演奏任何乐器，或者去任何地方。

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .

or	do	anything	like	other	girls	,	without	being	always	tied	to	a	little	baby	.
或者	做	任何事物	喜欢	其他	女孩们	,	没有	存在	总是	系	到	一个	小的	婴儿	.

或者像其他女孩一样做任何事，而不用总是依附于一个小婴儿。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Then	she	flounced	out	of	the	room	,	shut	the	door	behind	her	,
"	然后	她	踱步	出去	的	这	房间	,	关闭	这	门	在后面	她	,

然后她气冲冲地走出房间，关上了身后的门。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][pi'ætsə] ,

and	sat	down	on	the	lowest	steps	of	the	side	piazza	,
和	卫星	向下	在	这	最低	步骤	的	这	边	广场	,

然后坐在了侧广场最低的台阶上。

[weə(r)] ['kɔ:rə][kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmpnəs] .

where	Cora	could	not	come	because	of	the	dampness	.
在哪里	科拉	可以	不是	来	因为	的	这	潮湿	.

由于潮湿，科拉无法前来。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [gɻ'i:vənsɪz] .

Here	she	meant	to	have	a	good	time	going	over	all	her	grievances	.
这里	她	意思是	到	有	一个	好的	时间	去	超过	全部	她	不满	.

她本想好好发泄一下自己的所有不满。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] ['glu:mi] [æz; əz] [naɪt] ,

She	was	right	in	the	midst	of	them	,	her	face	as	gloomy	as	night	,
她	曾是	正确的	在	这	中间	的	他们	,	她	脸	作为	阴沉	作为	夜晚	,

她就在他们中间，脸色阴沉得像黑夜一样。

[wen] [ðə; ði] ['sɒləm] " [təʊl] , [təʊl] , [təʊl] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

when	the	solemn	"	toll	,	toll	,	toll	"	of	a	bell	made	her	look	up	and	down
什么时候	这	庄严	"	收费	,	收费	,	收费	"	的	一个	钟	制成	她	看	向上	和	向下

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

当庄严肃穆的“咚咚咚”钟声响起时，她抬头望向街道的尽头。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fju:nərəl] ['kʌmɪŋ] .

and	wonder	if	there	was	a	funeral	coming	.
和	想知道	如果	那里	曾是	一个	葬礼	未来	.

并猜测是不是有葬礼要举行。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɜ:s] , [drɔ:n] [baɪ] [waɪt] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [waɪt] [plu:mz] [ɔ:l]

Yes	,	there	was	the	hearse	,	drawn	by	white	horses	,	and	with	white	plumes	all
是的	,	那里	曾是	这	灵车	,	绘制	经过	白色的	马匹	,	和	和	白色的	羽流	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

around	it	;
大约	它	;

是的，那里有一辆灵车，由白马拉着，周围装饰着白色的羽毛；

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:skɪt] [ˌɪn'saɪd] ; [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['fɒləʊd] ,

some	little	child	in	the	white	casket	inside	;	then	a	long	line	of	carriages	followed	,
一些	小的	孩子	在	这	白色的	棺材	里面	;	然后	一个	长的	线	的	马车	随后	,

里面白色棺材里躺着一个小孩；随后跟了一长串马车。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [əʊ] , [səʊ] ['spləmli] .

slowly	,	slowly	,	oh	,	so	solemnly	.
缓慢地	,	缓慢地	,	哦	,	所以	庄严地	.

慢慢地，慢慢地，哦，如此庄严。

" [hu:] [ɪz] [ded] ?

"	Who	is	dead	?
"	WHO	是	死的	?

谁死了？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv] ['kæri] ['fɪlɪps] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [weɪt]

"	This	question	she	asked	of	Carrie	Phillips	as	she	stopped	at	the	gate	to	wait
"	这	问题	她	问	的	凯莉	菲利普斯	作为	她	停止	在	这	门	到	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɑ:s] .

for	the	procession	to	pass	.
为了	这	游行	到	经过	.

“当凯莉·菲利普斯停在门口等待游行队伍通过时，她问了她这个问题。

" [əʊ] , ['emə] ['bɑːrˌstoʊ] !
" Oh , Emma Barstow !
" 哦 , 艾玛 巴斯托 !

“哦，艾玛·巴斯托！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
Didn't you go , after all ?
没有 你 去 , 后 全部 ?

你最后还是没去吗?

[ai]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ai] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] .
I didn't either ; don't you think , I missed the train .
我 没有 任何一个 ; 不 你 思考 , 我 错过 这 火车 .

我也没有；你不觉得吗？我错过了火车。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][doʊnt][keə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brʌðə(r)] ['ælɪk] [keɪm] [həʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
But then I don't care , it was because brother Aleck came home unexpectedly .
但 然后 我 不 关心 , 它 曾是 因为 兄弟 阿莱克 来了 家 不料 .

但我不在乎，因为哥哥亚历克意外回家了。

[waɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃl] [gɜːl][ɪz] [ded] ; [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
Why , that little bit of a Marshall girl is dead ; don't you remember her ?
为什么 , 那 小的 少量 的 一个 马歇尔 女孩 是 死的 ; 不 你 记住 她 ?

哎呀，那个小马歇尔女孩已经去世了；你不记得她了吗?

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn] ['selwin] ['ævənjuː] . "
They live away up on Selwyn avenue . "
他们 居住 离开 向上 在 塞尔温 大街 . "

他们住在塞尔温大道那边。

" [wɒt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] - [heəd] [gɜːl] ? "
" What , that little curly - haired girl ? "
" 什么 , 那 小的 卷曲 - 头发 女孩 ? "

“什么？那个卷发小女孩吗？”

" [jes] ; [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kɔːrə] .
" Yes ; the one that looks like your Cora .
" 是的 ; 这 一 那 看起来 喜欢 你的 科拉 .

“是的，就是那个长得像你的 Cora 的。”

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk]
I went to see her , after she died , and she did look just exactly like
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

她去世后我去看了她，她看起来和她本人一模一样。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] , " [sed] ['emə] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .
" I didn't know she was sick , " said Emma with a little shiver .
" 我 没有 知道 她 曾是 生病的 , " 说 艾玛 和 一个 小的 颤抖 .

“我不知道她生病了，”艾玛打了个寒颤说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What was the matter with her ? "
" 什么 曾是 这 事情 和 她 ? "

她怎么了?

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][gɒt] [ɔːl] [wel] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kəʊld] ,
" Why , she had the measles , you know ; she got all well ; then she took cold ,
" 为什么 , 她 有 这 麻疹 , 你 知道 ; 她 得到 全部出色地 ; 然后 她 采取 寒冷的 ,

“你知道，她得过麻疹；她痊愈了；然后她又感冒了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][bʌt; bət]

and	they	went	to	her	lungs	,	or	something	,	and	she	didn't	live	but
和	他们	去	到	她	肺	,	或者	某物	,	和	她	没有	居住	但

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

癌细胞扩散到了她的肺部或其他部位，她只活了几个小时就去世了。

[əʊ] ['emə] , ['ælɪk] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['lʌvli] ['prez(ə)nts] . "

Oh	Emma	,	Aleck	brought	me	some	lovely	presents	.	"
哦	艾玛	,	阿莱克	带来	我	一些	迷人的	礼物	.	"

哦，艾玛，亚历克给我带了一些很棒的礼物。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [ɪn][tuː; tə]['kɔːrə] , " [sed] ['emə] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I	must	go	right	in	to	Cora	,	"	said	Emma	,	rising	suddenly	,
"	我	必须	去	正确的	在	到	科拉	,	"	说	艾玛	,	上升	突然	,

“我必须立刻去找科拉，”艾玛说着，突然站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

her	face	as	white	us	the	dress	she	wore	.
她	脸	作为	白色的	我们	这	裙子	她	穿着	.

她的脸和她穿的裙子一样白。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði][pi'ætsə] .

She	trembled	so	that	she	could	hardly	get	across	the	piazza	.
她	颤抖	所以	那	她	可以	几乎	得到	穿过	这	广场	.

她浑身颤抖，几乎无法穿过广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第2/8页

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [huː] [lʊkt] " [ɪg'zæktli] [laɪk] " [ðeə(r)]['kɔːrə] , ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [waɪt]
That **little** **thing** **who** **looked** **"** **exactly** **like** **"** **their** **Cora** **,** **being** **carried** **by** **in** **a** **white**
那 小的 事物 WHO 看起来 " 确切地 喜欢 " 他们的 科拉 , 存在 携带 经过 在 一个 白色的
['kɑːskɪt] ,
casket **,**
棺材 ,

那个长得"和"他们的科拉"一模一样"的小家伙，被放在白色棺材里抬着，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɪl] .
on **her** **way** **to** **Laurel** **hill** **.**
在 她 方式 到 劳雷尔 爬坡道 .

她正前往劳雷尔山。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]['kɔːrə] .
It **might** **have** **been** **their** **Cora** **.**
它 可能 有 到过 他们的 科拉 .

或许那是他们的科拉。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Her **heart** **stood** **still** **while** **she** **thought** **of** **it** **,**
她 心 站立 仍然 尽管 她 想法 的 它 ,

想到这件事，她的心跳都停止了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and **of** **all** **the** **hard** **thoughts** **she** **had** **had** **about** **staying** **with** **her**
和 的 全部 这 难的 想法 她 有 有 关于 入住 和 她
['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] .
darling **sister** **.**
亲爱的 姐姐 .

她曾无数次纠结是否要留在她亲爱的妹妹身边。

[wɒt] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] !
What **a** **sister** **she** **was** **for** **the** **rest** **of** **that** **day** **!**
什么 一个 姐姐 她 曾是 为了 这 休息 的 那 天 !

那天剩下的时间里，她真是个好姐姐!

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
The **first** **thing** **she** **did** **when** **she** **came** **in** **,**
这 第一的 事物 她 做过 什么时候 她 来了 在 ,

她进来后做的第一件事是

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn]['kɔːrə][ænd; ənd] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
was **to** **seize** **upon** **Cora** **and** **hug** **and** **kiss** **her** **until** **the** **little** **thing**
曾是 到 抢占 之上 科拉 和 拥抱 和 吻 她 直到 这 小的 事物
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['smʌðə] .
was **almost** **smothered** **.**
曾是 几乎 窒息 .

就是要抓住科拉，拥抱亲吻她，直到这个小家伙几乎窒息。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Then **she** **was** **ready** **for** **anything** **.**
然后 她 曾是 准备好 为了 任何事物 .

那时她已经做好了应对一切的准备。

[ðə; ði][dju'et] ?

The	**duet**	**?**
这	二重唱	?

二重唱?

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['twenti] [taɪmz] ;

Why	**,**	**she**	**was**	**willing**	**to**	**play**	**it**	**through**	**twenty**	**times**	**;**
为什么	,	她	曾是	愿意的	到	玩	它	通过	二十	时代	;

为什么？她愿意把这首歌演奏二十遍；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ɔ:l][ðə; ði] [dɒlz] ;

she	**would**	**dress**	**and**	**undress**	**all**	**the**	**dolls**	**;**
她	会	裙子	和	脱衣服	全部	这	娃娃	;

她会给所有的娃娃穿衣服和脱衣服；

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [klaɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pɔ:] [æt; ət]

she	**called**	**in**	**the**	**kitten**	**and**	**let**	**it**	**climb**	**on**	**her**	**shoulder**	**and**	**paw**	**at**
她	称为	在	这	小猫	和	让	它	爬	在	她	肩膀	和	爪子	在

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ;

her	**hair**	**;**
她	头发	;

她把小猫叫进来，让它爬到她的肩膀上，用爪子挠她的头发；

[ænd; ənd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [kɪst] ['kɔ:rə] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] " ['ɛməz] ['dɑ:lɪŋ] [pet] .

and	**every**	**few**	**minutes**	**she**	**kissed**	**Cora**	**,**	**and**	**called**	**her**	**"**	**Emma's**	**darling**	**pet**	**.**
和	每一个	很少	分钟	她	亲吻	科拉	,	和	称为	她	"	艾玛的	亲爱的	宠物	.

"

"

"

她每隔几分钟就亲吻科拉，并称她为“艾玛的宝贝宠物”。

" ['emə] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [tu:] ['eɪndʒəls] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɔ:rə]

"	**Emma**	**was**	**just**	**as**	**good**	**and**	**sweet**	**as**	**two**	**angels**	**,**	**"**	**explained**	**Cora**
"	艾玛	曾是	只是	作为	好的	和	甜的	作为	二	天使	,	"	解释	科拉

['ɜ:nɪstli] ,

earnestly	**,**
切实	,

“艾玛就像两个天使一样善良可爱，”科拉认真地解释道。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] ;

when	**the**	**mother**	**came**	**home**	**;**
什么时候	这	母亲	来了	家	;

母亲回家时；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [sed] [ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:st] [hɑ:f]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri]

and	**not**	**a**	**word**	**said**	**the**	**forgiving**	**little**	**girl**	**about**	**the**	**first**	**half**	**hour**	**of**	**misery**
和	不是	一个	单词	说	这	宽恕	小的	女孩	关于	这	第一的	一半	小时	的	苦难

[wen] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [kɪkt] ,

when	**the**	**cat**	**was**	**kicked**	**,**
什么时候	这	猫	曾是	踢	,

对于猫被踢的那半个小时里她所遭受的痛苦，宽容的小女孩只字未提。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

and	**everything**	**went**	**wrong**	**.**
和	一切	去	错误的	.

所有事情都出了差错。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] ; " ['emə] [wɒz; wəz]

"	I	am	very	glad	,	"	said	the	Mother	,	with	a	relieved	sigh	;	"	Emma	was
"	我	是	非常	高兴的	,	"	说	这	母亲	,	和	一个	松了口气	叹	;	"	艾玛	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

“我非常高兴，”母亲如释重负地叹了口气说，“艾玛很失望，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ræli] .

and	I	was	afraid	she	would	not	be	able	to	rally	.
和	我	曾是	害怕的	她	会	不是	是	有能力的	到	集会	.

我担心她无法振作起来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] .

She	is	a	dear	girl	.
她	是	一个	亲爱的	女孩	.

她是个可爱的女孩。

" [ænd; ənd] ['emə] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] ,

"	And	Emma	,	with	quivering	lip	,	and	face	that	was	still	pale	,
"	和	艾玛	,	和	颤抖	唇	,	和	脸	那	曾是	仍然	苍白	,

“艾玛嘴唇颤抖，脸色依然苍白，

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['kɔːrə][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

felt	that	she	could	hardly	wait	until	Cora	was	asleep	,
毛毡	那	她	可以	几乎	等待	直到	科拉	曾是	睡着了	,

她感觉自己迫不及待地想等科拉睡着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə'baʊt] [ðæt] [fɜːst] ['mɪzrəbl] [hɑːf]

for	a	chance	to	confess	to	her	mother	,	about	that	first	miserable	half
为了	一个	机会	到	承认	到	她	母亲	,	关于	那	第一的	悲惨的	一半

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

为了有机会向母亲坦白那痛苦的半小时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sləʊ] ['toʊlɪŋ] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːskɪt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)]

and	how	the	slow	tolling	bell	and	the	little	white	casket	recalled	her
和	如何	这	慢的	收费	钟	和	这	小的	白色的	棺材	召回	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

to	her	senses	.
到	她	感官	.

缓慢的钟声和白色的小棺材让她回过神来。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

[baɪ] [rev] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['ɔːldən] .

BY	REV	.	G	.	R	.	ALDEN	.
经过	修订版	.	G	.	拉	.	奥尔登	.

作者：奥尔登神父

[ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ,

THEY	built	their	nests	in	a	shady	nook	,
他们	建造	他们的	巢穴	在	一个	阴凉	角落	,

它们在阴凉的角落里筑巢，

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

Where	the	trees	were	all	fresh	and	green	,
在哪里	这	树木	是	全部	新鲜的	和	绿色的	,

那里树木都鲜嫩翠绿，

[weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ] [læd] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [lʊk] ,

Where	**never**	**a**	**lad**	**had**	**been**	**known**	**to**	**look**	**,**
在哪里	绝不	一个	小伙子	有	到过	已知	到	看	,

那是从来没有哪个男孩会去寻找的地方，

[ɔː(r)][tuː; tə] [haɪd] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] ['aɪðə(r)]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [bʊk] ,

Or	**to**	**hide**	**him**	**to**	**read**	**either**	**paper**	**or**	**book**	**,**
或者	到	隐藏	他	到	读	任何一个	纸	或者	书	,

或者把他藏起来，让他看报纸或书。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['hʌntə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [kʊk]

Or	**a**	**hunter**	**had**	**stopped**	**his**	**dinner**	**to**	**cook**
或者	一个	猎人	有	停止	他的	晚餐	到	厨师

或者，某个猎人停下晚餐去做饭。

[ɒv; əv] [miːt] , ['aɪðə(r)][fæt][ɔː(r)] [liːn] .

Of	**meat**	**,**	**either**	**fat**	**or**	**lean**	**.**
的	肉	,	任何一个	胖的	或者	倾斜	.

肉，肥的或瘦的。

[tuː] ['lʌvɪŋ] ['bɜːdi] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

Two	**loving**	**birdies**	**,**	**indeed**	**,**	**were**	**they**	**,**
二	爱	小鸟球	,	的确	,	是	他们	,

它们确实是两只恩爱的小鸟。

[iːtʃ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

Each	**willing**	**to**	**do**	**his**	**share**	**.**
每个	愿意的	到	做	他的	分享	.

每个人都愿意尽自己的一份力。

[wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [sɒŋ] [wʊd] [ðeɪ] [griːt] [ðə; ði] [deɪ] ,

With	**a**	**welcome**	**song**	**would**	**they**	**greet**	**the**	**day**	**,**
和	一个	欢迎	歌曲	会	他们	迎接	这	天	,

他们会用一首迎宾歌来迎接新的一天，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpɪli] " [wɜːk] " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] " [pleɪ] ,

And	**as**	**happily**	**"**	**work**	**"**	**as**	**if**	**it**	**were**	**"**	**play**	**,**
和	作为	快乐地	"	工作	"	作为	如果	它	是	"	玩	,

而且“工作”就像“玩耍”一样令人愉快，

" [ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [kɔːzd] ['eni] [dɪ'leɪ]

"	**And**	**never**	**for**	**once**	**caused**	**any**	**delay**
"	和	绝不	为了	一次	导致	任何	延迟

“而且从未造成任何延误。”

[tɪl] [ðeə(r)] [nest] [wɒz; wəz] [dʌn] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] .

Till	**their**	**nest**	**was**	**done**	**,**	**I**	**declare**	**.**
直到	他们的	巢	曾是	完毕	,	我	宣布	.

直到它们的巢筑好为止，我敢说。

[bʌt; bət] [waɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] ?

But	**why**	**build**	**a**	**nest**	**with**	**so**	**much**	**care**	**?**
但	为什么	建造	一个	巢	和	所以	很多	关心	?

但为什么要如此精心筑巢呢?

[æz; əz] [suːn] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɒkɪt] [ʌn'juːzd] !

As	**soon**	**a**	**boy's**	**pocket**	**unused**	**!**
作为	很快	一个	男孩们	口袋	未使用的	!

男孩的口袋一闲置!

[səʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [nest] , [səʊ] [spft] [ænd; ənd][feə(r)] ,

So	**into**	**this**	**nest**	**,**	**so**	**soft**	**and**	**fair**	**,**
所以	进入	这	巢	,	所以	柔软的	和	公平的	,

于是，投入到这个柔软而美好的巢穴中吧。

[wʌn] [leɪd] ['lɪt(ə)l] [egz] , [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [reə(r)] ,

One	laid	little	eggs	,	so	round	and	rare	,
一	铺设	小的	鸡蛋	,	所以	圆形的	和	稀有的	,

它们下的蛋很小，又圆又稀有。

[ðen] ['peɪʃntli] , ['kɒnstəntli] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ,

Then	patiently	,	constantly	waited	there	,
然后	耐心	,	不断地	等待	那里	,

然后就一直耐心地、不停地在那里等待着。

[ðəʊ] - [tiː][wɒz; wəz] [dʌl] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] !

Though	'	t	was	dull	,	she	never	refused	!
尽管	-	t	曾是	乏味的	,	她	绝不	拒绝	!

虽然很无聊，但她从不拒绝！

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [mɔːn] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,

But	one	fine	morn	,	the	time	to	awake	,
但	一	美好的	早晨	,	这	时间	到	醒	,

但在一个晴朗的早晨，到了该起床的时候，

[ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tel] :

There	something	happened	that	I	must	tell	:
那里	某物	发生	那	我	必须	告诉	:

发生了一件事，我必须告诉大家：

- [twɒz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk]

'	Twas	just	as	the	day	began	to	break
-	那是	只是	作为	这	天	开始	到	休息

就在黎明破晓之时

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ;

When	the	little	shells	began	to	shake	;
什么时候	这	小的	贝壳	开始	到	摇	;

当小贝壳开始摇晃时；

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːdi] - [seɪk] !

And	I'm	so	glad	,	for	birdies	'	sake	!
和	我是	所以	高兴的	,	为了	小鸟球	-	清酒	!

我真高兴，为了小鸟们！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [ʃel] ?

For	what	was	within	each	shell	?
为了	什么	曾是	之内	每个	壳	?

每个蛋壳里究竟装的是什么？

[waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

Why	,	a	little	birdie	,	as	you	must	know	.
为什么	,	一个	小的	小鸟球	,	作为	你	必须	知道	.

你知道的，就像一只小鸟。

[θriː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)]

Three	sisters	and	a	brother
三	姐妹	和	一个	兄弟

三姐妹和一个兄弟

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [nest] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [grəʊ]

In	that	sweet	nest	were	there	to	grow
在	那	甜的	巢	是	那里	到	生长

在那甜蜜的巢穴里，它们将茁壮成长。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] , [ðəʊ] ['veri] [sləʊ] ;

A	little	each	day	,	though	very	slow	;
一个	小的	每个	天	,	尽管	非常	慢的	;

每天一点点，虽然速度很慢；

[waɪl] ['peərənts] [kiːp] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

While	parents	keep	flying	to	and	fro	,
尽管	父母	保持	飞行	到	和	弗	,

父母们不停地往返于家和工作地点之间，

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

Each	trying	to	help	the	other	.
每个	尝试	到	帮助	这	其他	.

两人都想帮助对方。

[meɪ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [æz; əz] ['hæpi] [biː; bi] ,

May	you	in	your	home	as	happy	be	,
可能	你	在	你的	家	作为	快乐的	是	,

愿你在家中幸福安康。

[ɪn] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['stʌdi] , [ɔː(r)] [pleɪ] .

In	work	,	or	study	,	or	play	.
在	工作	,	或者	学习	,	或者	玩	.

在工作、学习或娱乐中。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] ['θæŋkfəli] ,

Taking	each	kindness	as	thankfully	,
采取	每个	仁慈	作为	谢天谢地	,

把每一份善意都视为感恩，

['weɪtɪŋ] [gɑːdz] [taɪm] [æz; əz] ['peɪʃntli] ,

Waiting	God's	time	as	patiently	,
等待	神的	时间	作为	耐心	,

耐心等待上帝的时间，

['duːɪŋ] [iːtʃ] ['djuːti][æz; əz] ['feɪθfəli]

Doing	each	duty	as	faithfully
正在做	每个	责任	作为	忠实

忠实履行每一项职责

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɜːdi] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] !

As	the	birdies	up	in	that	tree	!
作为	这	小鸟球	向上	在	那	树	!

就像树上的小鸟一样！

[ðə; ðɪ][əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

THE	OLD	ARM	-	CHAIR	.
这	老的	手臂	-	椅子	.

旧扶手椅。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,

I	DO	not	know	that	this	story	would	ever	have	been	written	,
我	做	不是	知道	那	这	故事	会	曾经	有	到过	书面	,

我不知道这个故事是否会被写出来。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːpət] [strɒŋ] , [huː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] " [strɒŋ] " [æt; ət][ɔːl] ,

had	it	not	been	for	Rupert	Strong	,	who	really	was	not	"	strong	"	at	all	,
有	它	不是	到过	为了	鲁珀特	强的	,	WHO	真的	曾是	不是	"	强的	"	在	全部	,

如果不是因为鲁伯特·斯特朗——他其实一点也不“强壮”——

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [bɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də]

but	a	very	weak	boy	because	he	could	not	resist	the	temptation	to	do
但	一个	非常	虚弱的	男生	因为	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	做

[miːn] [θɪŋz] .

mean	things	.
意思是	事物	.

但他却是个非常软弱的孩子，因为他无法抗拒做坏事的诱惑。

[wʌn] [naɪt] ['grænmʌðə(r)] ['bɜːrkɑːrd] [left] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ]

One	night	grandmother	Burchard	left	her	dear	old	arm	-	chair	out	on	the	side	porch
一	夜晚	祖母	伯查德	左边	她	亲爱的	老的	手臂	-	椅子	出去	在	这	边	门廊

,

,

,

一天晚上，伯查德奶奶把她心爱的旧扶手椅放在了侧廊上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	in	the	morning	it	was	gone	.
和	在	这	早晨	它	曾是	已消失	.

早上起来就不见了。

['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] , [jet] [haʊ] ['grænmʌðə(r)] ['bɜːrkɑːrd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Battered	and	bruised	was	the	old	chair	,	yet	how	Grandmother	Burchard	loved	it	.
伤痕累累	和	瘀伤	曾是	这	老的	椅子	,	然而	如何	祖母	伯查德	喜爱	它	.

:

:

那把旧椅子破旧不堪，但伯查德奶奶却非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

It	had	been	young	when	she	was	,	and	had	come	home	to	the	new
它	有	到过	年轻的	什么时候	她	曾是	,	和	有	来	家	到	这	新的

[haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

house	with	her	,
房子	和	她	,

她小时候它还很小，就和她一起回到了新家。

[ə; eɪ] [braɪd] .

a	bride	.
一个	新娘	.

新娘。

[ænd; ənd] " ['fɑːðə(r)] , " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrkɑːrd] ,

And	"	father	,	"	as	for	fifty	years	she	had	called	Mr	.	Burchard	,
和	"	父亲	,	"	作为	为了	五十	年	她	有	称为	先生	.	伯查德	,

而“父亲”，就像她五十年来一直称呼伯查德先生的那样。

['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['fæməli] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,

always	sat	in	it	at	family	worship	,	and	when	he	read	the	newspaper	,
总是	卫星	在	它	在	家庭	崇拜	,	和	什么时候	他	读	这	报纸	,

他总是坐在里面参加家庭礼拜，也坐在里面看报纸。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [næps] .

and	took	his	little	after	-	dinner	naps	.
和	采取	他的	小的	后	-	晚餐	午睡	.

晚饭后，他还会小睡一会儿。

['əʊnli] [wʌns] [sɪns] " ['fɑːðə(r)] " [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Only	once	since	"	father	"	went	to	heaven	,	ten	years	before	,
仅有的	一次	自从	"	父亲	"	去	到	天堂	,	十	年	前	,

自从“父亲”升天以来，只发生过一次，那是十年前的事了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [fə'gɒtn] .

had	she	left	the	chair	on	the	porch	,	forgotten	.
有	她	左边	这	椅子	在	这	门廊	,	被遗忘的	.

她是不是把椅子落在门廊上了，忘了拿?

[wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɜː(r)] ['ruːpət] [strɒŋ] .

One	time	was	enough	fur	Rupert	Strong	.
一	时间	曾是	足够的	毛皮	鲁珀特	强的	.

鲁伯特·斯特朗只受过一次皮毛的折磨。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " ['fʌni] " [tuː; tə][dræg][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] [ə'weɪ] ,

He	thought	it	would	be	"	funny	"	to	drag	the	old	chair	away	,
他	想法	它	会	是	"	有趣的	"	到	拖	这	老的	椅子	离开	,

他觉得把那把旧椅子拖走会"很有趣"。

[taɪ]['dʒəʊnəs] ['bɑrkərz] [greɪt] ['jeləʊ] [kæt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [striːm] .

tie	Jonas	Barker's	great	yellow	cat	to	it	,	and	send	it	floating	down	stream	.
领带	乔纳斯	巴克的	伟大的	黄色的	猫	到	它	,	和	发送	它	漂浮的	向下	溪流	.

把乔纳斯·巴克的那只大黄猫绑在上面，让它顺流而下。

" [ə'nʌðə(r)] ['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , " ['tʃʌkl] ['ruːpət] .

"	Another	Moses	in	the	bulrushes	,	"	chuckled	Rupert	.
"	其他	摩西	在	这	芦苇	,	"	轻笑	鲁珀特	.

"芦苇丛中又出现了一个摩西，"鲁珀特笑着说。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

This	plan	was	never	carried	out	,	for	the	reason	,	among	others	,
这	计划	曾是	绝不	携带	出去	,	为了	这	原因	,	之中	其他的	,

这项计划从未实施，原因有很多，其中包括：

[ðæt] ['dʒəʊnəs] ['bɑrkərz] [kæt][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

that	Jonas	Barker's	cat	was	not	to	be	found	.
那	乔纳斯	巴克的	猫	曾是	不是	到	是	成立	.

乔纳斯·巴克的猫不见了。

['ruːpət] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] ,

Rupert	got	tired	of	dragging	the	chair	around	with	him	,
鲁珀特	得到	疲劳的	的	拖拽	这	椅子	大约	和	他	,

鲁珀特厌倦了拖着椅子到处走。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

and	finally	left	it	in	the	grove	through	which	he	passed	on	his	way	home	.
和	最后	左边	它	在	这	树林	通过	哪个	他	通过了	在	他的	方式	家	.

最后，他把东西留在了回家途中经过的小树林里。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [rælf] [bɜːnz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

There	it	was	that	Ralph	Burns	found	it	nearly	a	week	after	it	had	been
那里	它	曾是	那	拉尔夫	烧伤	成立	它	几乎	一个	星期	后	它	有	到过

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

拉尔夫·伯恩斯在它被盗近一周后找到了它。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][wʌns] ;

He	knew	the	chair	at	once	;
他	知道	这	椅子	在	一次	;

他一眼就认出了那把椅子；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['iːt(ə)n] [wʌn][ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] - ['kʊkiz] .

he	had	often	sat	in	it	and	eaten	one	of	Grandmother	Burchard's	cookies	.
他	有	经常	卫星	在	它	和	吃	一	的	祖母	-	曲奇饼	.

他经常坐在那里，吃一块伯查德奶奶做的饼干。

[hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'lɔːn] [tʃeə(r)] .

He	dragged	it	home	,	a	poor	,	forlorn	chair	.
他	拖拽	它	家	,	一个	贫穷的	,	绝望	椅子	.

他把那把可怜兮兮、孤零零的椅子拖回了家。

[reɪn] [hæd; həd] [səʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

Rain	had	soaked	it	through	and	through	.
雨	有	浸泡过	它	通过	和	通过	.

雨水把它彻底浸透了。

[wɪnd] [hæd; həd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

Wind	**had**	**rolled**	**it**	**over**	**and**	**over**	**,**	**and**	**battered**	**and**	**bruised**	**it**	**on**
风	有	滚动	它	超过	和	超过	,	和	伤痕累累	和	瘀伤	它	在

['evri] [saɪd] ,

every	**side**	**,**
每一个	边	,

狂风反复吹拂，将它吹得四面八方都伤痕累累。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɪn'taɪəli] .

and	**two**	**of**	**the**	**rounds**	**were**	**gone**	**entirely**	**.**
和	二	的	这	回合	是	已消失	完全	.

其中两发子弹完全消失了。

['weðə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] , [ɔː(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]

Whether	**the**	**birds**	**carried**	**them**	**away**	**for**	**fishing**	**-**	**rods**	**,**	**or**	**what**	**became**	**of**
无论	这	鸟类	携带	他们	离开	为了	钓鱼	-	杆	,	或者	什么	成为	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

是鸟儿叼走它们当成了鱼竿，还是它们最终去了哪里?

[rælf] ['nevə(r)] [njuː] .

Ralph	**never**	**knew**	**.**
拉尔夫	绝不	知道	.

拉尔夫对此一无所知。

[rælfs] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Ralph's	**heart**	**swelled**	**with**	**indignation**	**.**
拉尔夫的	心	肿胀	和	愤慨	.

拉尔夫心中充满了愤慨。

['ruːpərts] [ə'tempt] [æt; ət] " [fʌn] " [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Rupert's	**attempt**	**at**	**"**	**fun**	**"**	**had**	**tickled**	**him**	**so**	**much**	**,**
鲁珀特的	试图	在	"	乐趣	"	有	挠痒	他	所以	很多	,

鲁珀特试图带来的“乐趣”让他觉得非常开心，

— [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ,

—	**the**	**plan**	**that**	**he**	**meant**	**to**	**carry**	**out**	**and**	**didn't**	**,**
—	这	计划	那	他	意思是	到	携带	出去	和	没有	,

——他原本打算执行但最终没有执行的计划，

— [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [liːkt] [aʊt] .

—	**that**	**he**	**told**	**it**	**to**	**some**	**of**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**the**	**story**	**leaked**	**out**	**.**
—	那	他	讲述	它	到	一些	的	他的	朋友们	,	和	这	故事	泄露	出去	.

——他把这件事告诉了一些朋友，结果消息就泄露了出去。

[səʊ] [rælf] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] ,

So	**Ralph**	**,**	**when**	**he**	**found**	**the**	**old**	**chair**	**,**
所以	拉尔夫	,	什么时候	他	成立	这	老的	椅子	,

所以，当拉尔夫找到那把旧椅子时，

[hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

had	**no**	**trouble**	**in**	**deciding**	**how**	**it**	**got**	**to**	**the**	**woods**	**.**
有	不	麻烦	在	决定	如何	它	得到	到	这	树林	.

很容易就弄清楚了它是怎么进入树林的。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**his**	**mother**	**that**	**evening**	**,**
" 患病的		告诉	你	什么	它	是	,	"	他	说	到	他的	母亲	那	晚上	,

“我会告诉你那是什么，”那天晚上他对母亲说。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['ruːpərts] [plænz] ;

"	I	know	a	bit	of	fun	worth	a	dozen	of	Rupert's	plans	;
"	我	知道	一个	少量	的	乐趣	值得	一个	打	的	鲁珀特的	计划	;

“我知道一点乐趣胜过鲁珀特的十二个计划；

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [əʊld][tʃeə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [raɪs] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə]

wouldn't	it	be	nice	to	take	that	old	chair	to	Mr	.	Rice	and	get	him	to
不会	它	是	好的	到	拿	那	老的	椅子	到	先生	.	米	和	得到	他	到

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

fix	it	up	;
使固定	它	向上	;

如果能把那把旧椅子送到赖斯先生那里，让他修好，那该多好啊！

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [hed] - [piːs] , [ænd; ənd] [njuː] [raʊndz] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

put	on	a	new	head	-	piece	,	and	new	rounds	,	and	paint	it	,	and	all	,
放	在	一个	新的	头	-	片	,	和	新的	回合	,	和	画	它	,	和	全部	,

换上新的头饰、新的子弹，再重新上漆等等。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

and	then	take	it	back	to	her	?	"
和	然后	拿	它	后退	到	她	?	"

然后把它还给她?

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [tʃeə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I'm	afraid	it	would	cost	almost	as	much	as	a	new	chair	,	"	said	his	mother	.
"	我是	害怕的	它	会	成本	几乎	作为	很多	作为	一个	新的	椅子	,	"	说	他的	母亲	.

“恐怕要花掉几乎和买一把新椅子一样多的钱，”他母亲说。

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

"	Well	,	but	if	it	did	,
"	出色地	,	但	如果	它	做过	,

“但是，如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] ['bɜːrkɑːrd]

it	is	worth	more	than	all	the	new	chairs	in	the	country	to	Grandmother	Burchard
它	是	值得	更多的	比	全部	这	新的	椅子	在	这	国家	到	祖母	伯查德

.

:
.

在伯查德奶奶眼里，它比全国所有的新椅子都值钱。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naɪs] ;

I've	got	a	dollar	;	I	should	think	that	might	fix	it	up	nice	;
我已经	得到	一个	美元	;	我	应该	思考	那	可能	使固定	它	向上	好的	;

我身上有一块钱；我想这应该能把它修好。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [spend] [maɪ]['dɒlə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

you	wouldn't	mind	having	me	spend	my	dollar	in	that	way	,	would	you	?	"
你	不会	头脑	拥有	我	花费	我的	美元	在	那	方式	,	会	你	?	"

你不介意我那样花钱吧?

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I	don't	think	I	would	,	"	said	his	mother	.
"	我	不	思考	我	会	,	"	说	他的	母亲	.

“我想我不会，”他母亲说。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

I	want	you	to	understand	,
我	想	你	到	理解	,

我希望你能明白，

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [rælf] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

that	in	her	secret	heart	she	was	very	much	pleased	with	Ralph	for	having
那	在	她	秘密	心	她	曾是	非常	很多	高兴	和	拉尔夫	为了	拥有

[θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

thought	of	such	a	kind	,
想法	的	这样的	一个	种类	,

她内心深处非常高兴拉尔夫能想到这么贴心的主意。

[ʌn'selfɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] .

unselfish	thing	to	do	,	but	of	course	she	didn't	want	to	tell	him	so	.
无私	事物	到	做	,	但	的	课程	她	没有	想	到	告诉	他	所以	.

这是件无私的事，但她当然不想告诉他。

['meəri] , [haʊ'evə(r)] , [rælfs] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['kwaɪət] .

Mary	,	however	,	Ralph's	sister	,	was	not	so	quiet	.
玛丽	,	然而	,	拉尔夫的	姐姐	,	曾是	不是	所以	安静的	.

然而，拉尔夫的妹妹玛丽却并不安静。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [plæn] .

"	I	think	that	is	a	real	nice	plan	.
"	我	思考	那	是	一个	真实的	好的	计划	.

我认为这是一个非常好的计划。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

"	she	said	,	decidedly	,	"	and	I	mean	to	make	a	cushion	for	it	;
"	她	说	,	绝对地	,	"	和	我	意思是	到	制作	一个	软垫	为了	它	;

“她斩钉截铁地说，‘我打算给它做一个垫子；’”

[ðæt] ['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] [tuː] [wɔːn] - [aʊt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] ,

that	crimson	shawl	that	you	said	was	too	worn	-	out	to	do	anything	with	,
那	赤红	披肩	那	你	说	曾是	也	磨损	-	出去	到	做	任何事物	和	,

你之前说那条深红色披肩太旧了，没法用了。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʊʃ(ə)n] , ['mʌðə(r)] .

would	make	a	splendid	cushion	,	mother	.
会	制作	一个	灿烂	软垫	,	母亲	.

妈妈，这会是个很棒的靠垫。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	And	the	mother	agreed	that	it	would	.
"	和	这	母亲	同意	那	它	会	.

母亲也同意了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] [bɜːnz] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;

"	Very	well	,	"	said	Grandmother	Burns	,	from	her	handsome	chair	in	the	corner	;
"	非常	出色地	,	"	说	祖母	烧伤	,	从	她	英俊的	椅子	在	这	角落	;

“很好，”伯恩斯祖母从角落里那张漂亮的椅子上说道；

" [aɪl] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['taɪdi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [nɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

"	I'll	knit	her	a	tidy	for	it	,	such	as	we	used	to	knit	in	the	old
"	患病的	针织	她	一个	整齐的	为了	它	,	这样的	作为	我们	用过的	到	针织	在	这	老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“我会给她织一件干净的毛衣，就像我们以前织的那种。”

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [plænz][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , — ['siːkrətli] , [tuː] .

"	Every	one	of	these	plans	was	carried	out	,	—	secretly	,	too	.
"	每一个	一	的	这些	计划	曾是	携带	出去	,	—	偷偷	,	也	.

“这些计划全部都执行了，而且都是秘密执行的。”

['grænmʌðə(r)] ['bɜːrkɑːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld][tʃeə(r)] ;

Grandmother	**Burchard**	**had**	**given**	**up**	**talking**	**about**	**her**	**dear**	**old**	**chair**	**;**
祖母	伯查德	有	给定	向上	说	关于	她	亲爱的	老的	椅子	;

伯查德奶奶已经不再谈论她心爱的老椅子了；

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] , [haɪ] - [bækt] [wʌn] , [ænd; ənd] [θɔːt]

many	**a**	**time**	**though**	**she**	**sat**	**in**	**her**	**straight**	**,**	**high**	**-**	**backed**	**one**	**,**	**and**	**thought**
许多	一个	时间	尽管	她	卫星	在	她	直的	,	高的	-	支持的	一	,	和	想法

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

不过，她很多时候都坐在她那张笔直的高背椅上，思考着这件事。

[aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

I	**have**	**neglected**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**she**	**was**	**poor**	**,**
我	有	被忽视的	到	告诉	你	那	她	曾是	贫穷的	,

我忘了告诉你她很穷。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [tʃeəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

so	**far**	**as**	**chairs**	**and**	**things**	**of**	**that**	**kind**	**were**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	椅子	和	事物	的	那	种类	是	担心的	.

就椅子之类的东西而言。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ; ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['tʃæptə(r)]

She	**was**	**rich**	**enough**	**;**	**being**	**one**	**of**	**the**	**people**	**described**	**in**	**the**	**second**	**chapter**
她	曾是	富有的	足够的	;	存在	一	的	这	人们	描述	在	这	第二	章

[ɒv; əv][dʒeɪmz] ,

of	**James**	**,**
的	詹姆斯	,

她家境殷实，是《雅各书》第二章中所描述的那种人之一。

[fɪfθ] [vɜːs] .

fifth	**verse**	**.**
第五	诗	.

第五节。

[wʌn] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [peɪnt] ,

One	**lovely**	**summer**	**afternoon**	**the**	**chair**	**was**	**done**	**,**	**glistening**	**with**	**paint**	**,**
一	迷人的	夏天	下午	这	椅子	曾是	完毕	,	闪闪发光	和	画	,

在一个阳光明媚的夏日午后，椅子完工了，油漆闪闪发光。

['gləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['kʊʃ(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [siːt] ; ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['taɪdi] ,

glowing	**in**	**a**	**red**	**cushion**	**all**	**over**	**its**	**back**	**and**	**seat**	**;**	**gleaming**	**with**	**a**	**white**	**tidy**	**,**
发光	在	一个	红色的	软垫	全部	超过	它是	后退	和	座位	;	闪闪发光	和	一个	白色的	整齐的	,

椅背和椅座上都铺满了闪闪发光的红色靠垫；洁白的椅背整洁明亮。

[meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [rælf] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

made	**after**	**the**	**pretty**	**pattern**	**of**	**forty**	**years**	**ago**	**;**	**and**	**Ralph**	**put**	**it**	**in**	**his**
制成	后	这	漂亮的	图案	的	四十	年	前	;	和	拉尔夫	放	它	在	他的

[hænd] - [kɑːt] ,

hand	**-**	**cart**	**,**
手	-	大车	,

按照四十年前的漂亮样式制作；拉尔夫把它放在了他的手推车里。

[ænd; ənd]['trʌnd(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] ['grænmʌðə(r)] - ['lɪt(ə)l]

and	**trundled**	**along**	**over**	**the**	**hill**	**with**	**it**	**towards**	**Grandmother**	**Burchard's**	**little**
和	隆隆地	沿着	超过	这	爬坡道	和	它	向	祖母	-	小的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

然后推着它翻过山坡，朝着伯查德奶奶的小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [miːt] ['ruːpət] [strɒŋ] ,

It	**was**	**a**	**great**	**pleasure**	**of**	**course**	**to**	**him**	**,**	**to**	**meet**	**Rupert**	**Strong**	**,**
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	的	课程	到	他	,	到	见面	鲁珀特	强的	,

当然，能见到鲁珀特·斯特朗对他来说是一件非常愉快的事情。

[huː] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)] , [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [aɪz] !

who	**stared**	**at**	**the**	**chair**	**,**	**not**	**recognizing**	**it**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**My**	**eyes**	**!**
WHO	凝视	在	这	椅子	,	不是	识别	它	,	和	说	,	"	我的	眼睛	!

他盯着椅子，认不出它，说道："我的眼睛！

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

Ain't	**that**	**a**	**beauty**	**!**
不是	那	一个	美丽	!

真漂亮！

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] ['grænmʌðə(r)] ['bɜːrkɑːrd] [seɪ] ?

"	**Ah**	**,**	**but**	**what**	**did**	**Grandmother**	**Burchard**	**say**	**?**
"	啊	,	但	什么	做过	祖母	伯查德	说	?

"啊，可是伯查德奶奶说了什么呢？"

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [həʊp] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz]

You	**won't**	**be**	**disappointed**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**first**	**thing**	**she**	**did**	**was**
你	惯于	是	失望的	,	我	希望	,	到	听到	那	这	第一的	事物	她	做过	曾是

[tuː; tə][kraɪ] .

to	**cry**	**.**
到	哭	.

希望你不会失望，因为她做的第一件事就是哭了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [rælf] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Ralph**	**,**
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	"	她	说	到	拉尔夫	,

"我告诉你那是什么，"她对拉尔夫说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ; " [ðə; ði]['eɪndʒəls] [keɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [tʃeə(r)] [wʌns] ,

when	**she**	**was**	**quieted**	**down**	**a**	**bit**	**;**	**"**	**the**	**angels**	**came**	**all**	**around**	**that**	**chair**	**once**	**,**
什么时候	她	曾是	安静	向下	一个	少量	;	"	这	天使	来了	全部	大约	那	椅子	一次	,

当她稍微安静下来后；"天使们曾经围绕着那把椅子转过身来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðev] [set] [stɔː(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]

and	**stood**	**and**	**waited**	**;**	**and**	**it's**	**my**	**opinion**	**they've**	**set**	**store**	**by**	**it**	**ever**
和	站立	和	等待	;	和	它是	我的	观点	他们有	放	店铺	经过	它	曾经

[sɪns] ,

since	**,**
自从	,

他们站着等待；依我看，他们从那时起就一直很重视这件事。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	**that's**	**the**	**reason**	**you**	**were**	**told**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**this**	**,**
和	那就是	这	原因	你	是	讲述	到	做	这样的	一个	事物	作为	这	,

[fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['bɜːrkɑːrd] ;

for	**Grandmother**	**Burchard**	**;**
为了	祖母	伯查德	;

这就是你被告知要为伯查德奶奶做这件事的原因；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dɒlə(r)] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪðə(r)] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

and	**your**	**dollar**	**bills**	**are**	**none**	**of**	**the**	**plentiest**	**either**	**,**	**bless**	**your**	**heart**	**.**
和	你的	美元	账单	是	没有任何	的	这	-	任何一个	,	保佑	你的	心	.

"

"
"

你的钱也不多，真是可怜。

" ['eɪndʒəls] ! " [sed] [rælf] , [wɪð] [waɪd]['əʊpən] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .
" Angels ! " said Ralph , with wide open astonished eyes .
" 天使 ! " 说 拉尔夫 , 和 宽的 打开 惊讶 眼睛 .

“天使！”拉尔夫惊呼道，他睁大了眼睛，满脸惊讶。

" [jes] , ['eɪndʒəls] .
" Yes , angels .
" 是的 , 天使 .

“是的，天使。”

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)]
Father was sitting right in that chair , reading in his Bible , when they come after
父亲 曾是 坐着 正确的 在 那 椅子 , 阅读 在 他的 圣经 , 什么时候 他们 来 后
[hɪm] ;
him ;
他 ;

父亲当时就坐在那把椅子上，正在读圣经，他们就跟在他后面来了；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)] ,
and I make no doubt that they waited for him to finish his chapter ,
和 我 制作 不 怀疑 那 他们 等待 为了 他 到 结束 他的 章 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ,
for he said ,
为了 他 说 ,

我毫不怀疑他们是在等他讲完他的章节，因为他说：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] , - [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] . -
with his eyes on his book , ' Wait a bit . '
和 他的 眼睛 在 他的 书 , - 等待 一个 少量 . -

他眼睛盯着书，“再等等。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] ? -
" And I said , ' What did you say , father ? '
" 和 我 说 , - 什么 做过 你 说 , 父亲 ? -

我问：“父亲，您说什么？”

" [bʌt; bət][dɪə(r)] [hɑːt] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
" But dear heart , he wasn't speaking to me , and they waited , for he
" 但 亲爱的 心 , 他 不是 请讲 到 我 , 和 他们 等待 , 为了 他
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)] ,
finished his chapter ,
完成的 他的 章 ,

“但是亲爱的，他没有跟我说话，他们等着，因为他写完了他的章节。”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with his finger on the last verse , and then laid back his head ,
和 他的 手指 在 这 最后的 诗 , 和 然后 铺设 后退 他的 头 ,

他手指按在最后一节诗句上，然后向后仰头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and then I went in a hurry to see what was the matter .
和 然后 我 去 在 一个 匆忙 到 看 什么 曾是 这 事情 .

然后我急忙去看发生了什么事。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [ə'weɪ] !
They had taken him away !
他们 有 已采取 他 离开 !

他们把他带走了！

[əʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)][tʃeə(r)] !
Oh , the dear chair !
哦 , 这 亲爱的 椅子 !

哦，亲爱的椅子！

[aɪ] [həʊp] [ðel] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

I	hope	they'll	find	me	sitting	right	here	in	it	,	when	they	come	for	me	.
我	希望	他们会	寻找	我	坐着	正确的	这里	在	它	,	什么时候	他们	来	为了	我	.

我希望当他们来抓我的时候，会发现我就坐在这里。

" [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [rælf] [sæt] [æt; ət] [həʊm] , [wɪð] [ˈθɔːtf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	That	evening	Ralph	sat	at	home	,	with	thoughtful	face	,	and	worked	at	a
"	那	晚上	拉尔夫	卫星	在	家	,	和	周到	脸	,	和	工作	在	一个

['prɒbləm] ;

problem	;
问题	;

那天晚上，拉尔夫坐在家里，若有所思地思考着一个问题；

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

not	being	able	to	get	the	answer	,	he	went	to	his	father	for	help	.
不是	存在	有能力的	到	得到	这	回答	,	他	去	到	他的	父亲	为了	帮助	.

由于无法得到答案，他只好向父亲寻求帮助。

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [tʃeə(r)] ? "

"	Father	,	you	know	about	the	old	chair	?	"
"	父亲	,	你	知道	关于	这	老的	椅子	?	"

“父亲，您知道那把旧椅子的事吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	should	think	I	did	,	"	said	his	father	,	laughing	.
"	我	应该	思考	我	做过	,	"	说	他的	父亲	,	笑	.

“我想我的确做到了，”他父亲笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ruːpət] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ; [naʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Well	,	you	know	how	Rupert	stole	it	,	and	all	;	now	I	was	thinking	,
"	出色地	,	你	知道	如何	鲁珀特	偷窃	它	,	和	全部	;	现在	我	曾是	思维	,

“嗯，你知道鲁珀特是怎么偷走它的，等等；现在我在想，

[ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['grænmʌðə(r)] ['bɜːrkɑːrd] [sez] ['piːp(ə)l] [get] [fɔː(r); fə(r)] [kaɪnd] [θɪŋz] ?

ought	he	to	get	a	blessing	,	too	,	such	as	Grandmother	Burchard	says	people	get	for	kind	things	?
应该	他	到	得到	一个	祝福	,	也	,	这样的	作为	祖母	伯查德	说道	人们	得到	为了	种类	事物	?

他是不是也应该得到祝福，就像伯查德奶奶说的，人们做好事后会得到祝福一样？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['stəʊlən] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]

Because	,	you	know	,	if	he	hadn't	stolen	it	,	we'd	never	have	thought	of
因为	,	你	知道	,	如果	他	之前没有	被盗	它	,	我们会	绝不	有	想法	的

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊvə(r)] [njuː] ? "

making	it	over	new	?	"
制作	它	超过	新的	?	"

你知道，如果他没偷走它，我们根本不会想到要把它重新做一遍？

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [pliːz] ['grænmʌðə(r)] ['bɜːrkɑːrd] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Do	you	suppose	he	stole	it	to	please	Grandmother	Burchard	,	my	boy	?	"
"	做	你	认为	他	偷窃	它	到	请	祖母	伯查德	,	我的	男生	?	"

“孩子，你觉得他偷东西是为了讨好伯查德奶奶吗？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

"	Why	,	of	course	not	.	"
"	为什么	,	的	课程	不是	.	"

“当然不是。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] 23d ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
" **Then** **you** **will** **find** **the** **answer** **to** **your** **question** **in** **the** **23d** **chapter** **of**
" 然后 你 将要 寻找 这 回答 到 你的 问题 在 这 23d 章 的
['prɒvɜːbz] ,
Proverbs **,**
箴言 ,

那么，你可以在《箴言》第23章找到你问题的答案。

[ðə; ði] 7th [vɜːs] .
the **7th** **verse** **.**
这 7th 诗 .

第七节。

" [ænd; ənd] [rælf] , [huː] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [faʊnd] [ðɪs] :
" **And** **Ralph** **,** **who** **rushed** **for** **the** **Bible** **,** **found** **this** **:**
" 和 拉尔夫 , WHO 匆忙 为了 这 圣经 , 成立 这 :

“拉尔夫急忙去找圣经，结果发现了这个：

" [æz; əz][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [səʊ][ɪz][hiː; hi] .
" **As** **he** **thinketh** **in** **his** **heart** **,** **so** **is** **he** **.**
" 作为 他 思考 在 他的 心 , 所以 是 他 .

“他心里怎样想，他就是怎样的人。”

" ['brəʊkən] .
" **BROKEN** **.**
" 破碎的 .

“破碎的。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [dʒʌst] - ['lʌvli] ! -
" **AREN'T** **they** **just** **'** **lovely** **!** **'**
" 不是 他们 只是 - 迷人的 ! -

“他们真是太可爱了！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [es'tel] ['braʊnsən] [held][ðə; ði] [kweɪnt] , [dɑːk] [bluː] [kriːm] - ['pɪtʃə(r)] [ə'lɒft] ,
" **As** **she** **said** **this** **,** **Estelle** **Brownson** **held** **the** **quaint** **,** **dark** **blue** **cream** **-** **pitcher** **aloft** **,**
" 作为 她 说 这 , 艾丝黛尔 布朗森 握住 这 古雅 , 黑暗的 蓝色的 奶油 - 投手 高空 ,

“说着这话，埃斯特尔·布朗森高举起那只古朴的深蓝色奶油罐。”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [træns'pærənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
to **show** **how** **transparent** **it** **was** **.**
到 展示 如何 透明的 它 曾是 .

为了显示它的透明度。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)] - ['eniθɪŋ] ! - " [dɪ'kleəd] ['frɑːnsɪs] [həʊmz] , [hɜː(r); hə(r)]
" **Oh** **,** **they** **are** **too** **pretty** **for** **'** **anything** **!** **'** **"** **declared** **Frances** **Holmes** **,** **her**
" 哦 , 他们 是 也 漂亮的 为了 - 任何事物 ! - " 声明 弗朗西丝 福尔摩斯 , 她
[dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,
dear **friend** **and** **companion** **,**
亲爱的 朋友 和 伴侣 ,

“哦，她们太漂亮了，不配做任何事！”她的挚友兼伴侣弗朗西丝·霍姆斯说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kə'resɪŋli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [pleɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk]
and **she** **wound** **her** **arms** **caressingly** **around** **a** **dark** **blue** **plate** **,** **as** **she** **spoke**
和 她 伤口 她 武器 温柔地抚摸 大约 一个 黑暗的 蓝色的 盘子 , 作为 她 辐
.
:
.

她一边说话，一边温柔地用双臂环抱着一个深蓝色的盘子。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ɪn]['aʊə(r)][set][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv][əʊld]
" I don't believe another girl in our set can bring such a charming array of old
" 我 不 相信 其他 女孩 在 我们的 放 能 带来 这样的 一个 迷人 大批 的 老的
[θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
things as you can .
事物 作为 你 能 .

“我不认为我们剧组里有其他女孩能像你一样带来这么多迷人的旧物件。”

[haʊ] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "
How came your grandmother to let you take them ? "
如何 来了 你的 祖母 到 让 你 拿 他们 ? "

你奶奶怎么会让你带走它们的?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I'm sure I don't know ; I didn't expect it ; she thinks so much of them .
" 我是 当然 我 不 知道 ; 我 没有 预计 它 ; 她 思考 所以 很多 的 他们 .

“我肯定不知道；我没想到；她非常看重他们。”

['grænpɑː] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [kə'menst] ['haʊskiːpɪŋ] , ['sɪksti]
Grandpa bought them , you know , when they first commenced housekeeping , sixty
爷爷 买 他们 , 你 知道 , 什么时候 他们 第一的 开始 家政 , 六十
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

你知道，爷爷是在他们刚开始做家务的时候买的，那是六十年前。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['frɑːnsɪs] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] !
Just think , Frances , of having been a housekeeper for sixty years !
只是 思考 , 弗朗西丝 , 的 拥有 到过 一个 管家 为了 六十 年 !

弗朗西丝，想想看，你当了六十年的管家!

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðiːz] ['dɪʃɪz] ,
I didn't expect to be allowed to touch these dishes ,
我 没有 预计 到 是 允许 到 触碰 这些 菜肴 ,

我没想到会被允许碰这些餐具。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][fəʊks] - ['sʌpə(r)] ,
but I was telling mamma about the plans for the old folks ' supper ,
但 我 曾是 讲述 妈妈 关于 这 计划 为了 这 老的 各位 - 晚餐 ,

但我当时正在跟妈妈说起老人晚餐的计划，

[haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][naɪs][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd]
how we were going to have all the nice old - fashioned things we could
如何 我们 是 去 到 有 全部 这 好的 老的 - 造型 事物 我们 可以
[get] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
get , for the table .
得到 , 为了 这 桌子 .

我们打算把所有能找到的精美老式餐具都摆在餐桌上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'stres.ɪŋ.li] - [njuː] ; - [wen]
And I was complaining that our things were so distressingly ' new ; ' when
和 我 曾是 抱怨 那 我们的 事物 是 所以 令人痛心地 - 新的 ; - 什么时候
['grænmɑː] [sed] , —
grandma said , —
奶奶 说 , —

我当时正在抱怨我们的东西都太“新”了，让人很烦恼；这时奶奶说：

" - [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] ['tʃaɪnə] [tiː] - [set] [tuː; tə] [dres] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð]

" ' I suppose you would like the blue china tea - set to dress out your table with

" - 我 认为 你 会 喜欢 这 蓝色的 中国 茶 - 放 到 裙子 出去 你的 桌子 和

. -

: '

. -

“我想您会喜欢这套蓝色瓷器茶具来装饰您的餐桌吧。”

" [ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [gest] [ai] [wʊd] ,

" I gave a little scream , and said I guessed I would ,

" 我 给予 一个 小的 尖叫 , 和 说 我 猜对了 我 会 ,

我小声尖叫了一声，然后说我猜我会的。

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

better than anything else in the world .

更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

比世界上任何东西都好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And when she said I might take it ,

和 什么时候 她 说 我 可能 拿 它 ,

当她说我可能会接受它时，

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌgɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .

I gave her such a hugging as to almost take her breath away .

我 给予 她 这样的 一个 拥抱 作为 到 几乎 拿 她 气息 离开 .

我给了她一个大大的拥抱，几乎让她喘不过气来。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] - ['eniθɪŋ] ;

I wouldn't have one of the pieces broken for ' anything ;

我 不会 有 一 的 这 件 破碎的 为了 - 任何事物 ;

我无论如何都不会让其中任何一件东西被打碎；

- [aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['græn ˌmɑːz] [hɑːt] .

' I'm really afraid it would break grandma's heart .

- 我是 真的 害怕的 它 会 休息 奶奶的 心 .

我真的很怕这会让奶奶伤心。

[aɪv] [biːn] ['nɜːvəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

I've been nervous all the morning , while I was wiping them and getting

我已经 到过 紧张的 全部 这 早晨 , 尽管 我 曾是 擦拭 他们 和 获得

[ðem; ðəm] ['redi] .

them ready .

他们 准备好 .

我整个上午都很紧张，一边擦干它们一边准备。

[ai] [ʃʌt] ['taɪni] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] .

I shut Tiny up in the nursery for fear she would break something .

我 关闭 微小的 向上 在 这 苗圃 为了 害怕 她 会 休息 某物 .

我怕Tiny会弄坏什么东西，就把她关进了育婴室。

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [let] ['taɪni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

" But somebody had let Tiny out of the nursery ;

" 但 某人 有 让 微小的 出去 的 这 苗圃 ;

“但是有人把Tiny从育婴室里放了出来；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

she came skipping over the ground just at this moment ,

她 来了 跳过 超过 这 地面 只是 在 这 片刻 ,

就在这时，她蹦蹦跳跳地跑了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

her	heart	full	of	some	scheme	of	importance	.
她	心	满的	的	一些	方案	的	重要性	.

她心中怀揣着某个重要的计划。

" [əʊ] , ['stelə] !

"	Oh	,	Stella	!
"	哦	,	斯特拉	!

“哦，斯特拉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

"	she	said	,	as	she	came	within	hearing	.
"	她	说	,	作为	她	来了	之内	听力	.

“她说，”她走到能听见的地方时说道。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

"	Mamma	says	I	may	go	to	the	supper	,
"	妈妈	说道	我	可能	去	到	这	晚餐	,

妈妈说我可以去吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dres] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [waɪt] [ˌpæntə'lets] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [sliːvd] , [haɪ] -

and	that	she	will	dress	me	up	in	white	pantalets	,	and	a	long	-	sleeved	,	high	-
和	那	她	将要	裙子	我	向上	在	白色的	灯笼裤	,	和	一个	长的	-	袖子	,	高的	-

[nekt] [waɪt] ['eɪprən] ,

necked	white	apron	,
颈部	白色的	围裙	,

她会给我穿上白色灯笼裤和长袖高领白色围裙，

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [dres] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

just	as	little	girls	used	to	dress	ever	so	many	years	ago	.
只是	作为	小的	女孩们	用过的	到	裙子	曾经	所以	许多	年	前	.

就像很多年前小女孩们穿的衣服一样。

[woʊnt] [ai] [lʊk] [tuː] ['fʌni] !

Won't	I	look	too	funny	!
惯于	我	看	也	有趣的	!

我看起来会不会太滑稽!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɜːl] [ɒn][wʌn] [fʊt] ,

"	And	the	happy	little	girl	whirled	on	one	foot	,
"	和	这	快乐的	小的	女孩	旋转	在	一	脚	,

于是，快乐的小女孩单脚转了个圈。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

and	came	up	with	a	thud	against	her	sister	just	as	she	was	turning
和	来了	向上	和	一个	砰的一声	反对	她	姐姐	只是	作为	她	曾是	转弯

[tuː; tə][set][ðə; ði] [kriːm] - ['pɪʃə(r)] [daʊn] .

to	set	the	cream	-	pitcher	down	.
到	放	这	奶油	-	投手	向下	.

就在她姐姐转身放下奶油罐的时候，她砰的一声撞到了她姐姐身上。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

Down	it	went	,	not	on	the	table	,	but	on	the	hard	floor	,	and	of	course	it
向下	它	去	,	不是	在	这	桌子	,	但	在	这	难的	地面	,	和	的	课程	它

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

它掉下来了，不是掉在桌子上，而是掉在了坚硬的地板上，当然，它摔碎了。

[ɪn] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] .

in	—	I	don't	know	how	many	pieces	.
在	—	我	不	知道	如何	许多	件	.

我不知道有多少块。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪni] !

Poor	**little**	**Tiny**	**!**
贫穷的	小的	微小的	！

可怜的小Tiny!

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hæpi] [lait] [went] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː]

How	**suddenly**	**the**	**happy**	**light**	**went**	**from**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**her**	**face**	**grew**
如何	突然	这	快乐的	光	去	从	她	眼睛	,	和	她	脸	生长

[peɪl] .

pale	**.**
苍白	.

她眼中快乐的光芒突然消失了，脸色也变得苍白。

[bʌt; bət] [es'tel] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːm] - ['pɪtʃə(r)] [ɪn] ['həʊpləs] ['ruːɪnz] .

But	**Estelle**	**did**	**not**	**see**	**it**	**;**	**all**	**she**	**saw**	**was**	**the**	**cream**	**-**	**pitcher**	**in**	**hopeless**	**ruins**	**.**
但	艾丝黛尔	做过	不是	看	它	;	全部	她	锯	曾是	这	奶油	-	投手	在	绝望	废墟	.

但埃斯特尔并没有看到；她看到的只是破败不堪的奶油罐。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['keələs] , ['wɪkɪd] [gɜːl] !

"	**You**	**naughty**	**,**	**careless**	**,**	**wicked**	**girl**	**!**
"	你	淘气	,	粗心	,	邪恶	女孩	！

你这个淘气、粗心、邪恶的女孩!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hɔːs] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**her**	**voice**	**hoarse**	**with**	**anger**	**.**
"	她	惊呼	,	她	嗓音	嘶哑	和	愤怒	.

她喊道，声音因愤怒而嘶哑。

" [juː; jʊ][hɪt][maɪ][ɑːm][ɒn] ['pɜːpəs] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] !

"	**You**	**hit**	**my**	**arm**	**on**	**purpose**	**;**	**I**	**know**	**you**	**did**	**!**
"	你	打	我的	手臂	在	目的	;	我	知道	你	做过	！

“你故意打我的胳膊；我知道你是故意的！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['njuːsns] !

You	**are**	**a**	**perfect**	**little**	**nuisance**	**!**
你	是	一个	完美的	小的	滋扰	！

你真是个十足的小麻烦精!

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bʌntɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] !

Always	**in**	**the**	**way**	**;**	**the**	**idea**	**of**	**your**	**bunting**	**up**	**against**	**me**	**in**	**that**	**manner**	**!**
总是	在	这	方式	;	这	主意	的	你的	彩旗	向上	反对	我	在	那	方式	！

总是碍事；想象一下你用彩旗那样挡着我!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['mʌðə(r)] [səʊ] ; [siː] [ɪf] [ai][dəʊnt] .

You	**ought**	**to**	**be**	**whipped**	**severely**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**mother**	**so**	**;**	**see**	**if**	**I**	**don't**	**.**
你	应该	到	是	鞭打	严重	,	和	患病的	告诉	母亲	所以	;	看	如果	我	不	.

你该被狠狠鞭打，我会告诉妈妈的；你看我敢打赌。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Come	**into**	**the**	**house**	**this**	**minute**	**!**
来	进入	这	房子	这	分钟	！

立即进屋!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [drægd]

"	**And**	**she**	**seized**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**frightened**	**little**	**sister**	**,**	**and**	**dragged**
"	和	她	查获	这	手臂	的	她	害怕	小的	姐姐	,	和	拖拽

[hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][steps] ,

her	**up**	**the**	**steps**	**,**
她	向上	这	步骤	,

于是她抓住吓坏了的妹妹的胳膊，把她拖上了台阶。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] ['fræntɪk] [heɪst] .

and	through	the	hall	in	frantic	haste	.
和	通过	这	大厅	在	疯狂的	匆忙	.

然后慌慌张张地穿过大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	hours	after	that	,	in	the	cool	of	the	afternoon	,
它	曾是	小时	后	那	,	在	这	凉爽的	的	这	下午	,

几个小时后，在凉爽的午后，

[ðæt] [es'tel] [nɒkt] ['sɒftli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['græn ˌmʌðərz] [ruːm] ,

that	Estelle	knocked	softly	at	the	door	of	grandmother's	room	,
那	艾丝黛尔	敲门	轻轻	在	这	门	的	祖母的	房间	,

埃斯特尔轻轻敲了敲奶奶房间的门，

[ðen] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

then	slipped	in	and	sat	down	in	a	sorrowful	little	heap	at	her	feet	.
然后	滑倒了	在	和	卫星	向下	在	一个	悲伤	小的	堆	在	她	脚	.

然后悄悄溜进去，悲伤地蜷缩在她脚边。

" [əʊ] , ['grænmɑː] !

"	Oh	,	grandma	!
"	哦	,	奶奶	!

“哦，奶奶！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ?

"	Have	they	told	you	?
"	有	他们	讲述	你	?

他们告诉过你吗?

[aɪm] [səʊ] - ['ɔːfli] - ['sɒri] !

I'm	so	'	awfully	'	sorry	!
我是	所以	-	非常	-	对不起	!

我真的非常抱歉!

[ai] [kʊd; kəd] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [mend] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	could	cry	for	a	week	if	that	would	only	mend	it	.	"
我	可以	哭	为了	一个	星期	如果	那	会	仅有的	修补	它	.	"

如果哭一个星期就能弥补这一切，我愿意。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , [tʃaɪld] , " [sed] ['grænmɑː] , ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd]

"	So	am	I	,	child	,	"	said	grandma	,	knitting	away	quietly	on	her	red	and
"	所以	是	我	,	孩子	,	"	说	奶奶	,	针织	离开	悄悄	在	她	红色的	和

[waɪt] ['stɒkɪŋ] ;

white	stocking	;
白色的	袜	;

“我也是，孩子，”奶奶一边说着，一边安静地织着她的红白相间的长袜；

" [ai] [wʊd] [kraɪ] , [tuː] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] ; [bʌt; bət] [tɪəz] [wɪl] [nɒt] [mend] [ðem; ðəm] ;

"	I	would	cry	,	too	,	if	that	would	do	any	good	;	but	tears	will	not	mend	them	;
"	我	会	哭	,	也	,	如果	那	会	做	任何	好的	;	但	眼泪	将要	不是	修补	他们	;

“如果哭能有所帮助，我也会哭；但是眼泪并不能治愈伤痛；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['brəʊkən] , [tuː] : [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

there	were	so	many	of	them	broken	,	too	:	that	seems	to	make	it	worse	.
那里	是	所以	许多	的	他们	破碎的	,	也	:	那	似乎	到	制作	它	更糟	.

而且很多都坏了：这似乎让情况变得更糟了。

" [ðen] [es'tel] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [feɪs] .
" Then Estelle lifted her sorrowful face .
" 然后 艾丝黛尔 抬起 她 悲伤 脸 .

然后，埃斯特尔抬起她悲伤的脸。

" [əʊ] , ['grænmɑː] !
" Oh , grandma !
" 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['brəʊkən] : [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
" There was only one broken : that was bad enough ; did you think there were
" 那里 曾是 仅有的 一 破碎的 : 那 曾是 坏的 足够的 ; 做过 你 思考 那里 是
[mɔː(r)] ?
more ?
更多的 ?

“只有一个坏了：这已经够糟糕的了；你以为还有更多吗？”

" ['grænmɑː] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [əʊld] [hed] .
" Grandma gravely shook her white old head .
" 奶奶 严重地 摇晃 她 白色的 老的 头 .

奶奶严肃地摇了摇她那苍老的脑袋。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [tʃaɪld] ;
" You are mistaken , " she said , " there was more than one , child ;
" 你 是 错误 , " 她 说 , " 那里 曾是 更多的 比 一 , 孩子 ;

“你弄错了，”她说，“孩子，不止一个；

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] .
I was in the sitting - room at the time , and heard the crash .
我 曾是 在 这 坐着 - 房间 在 这 时间 , 和 听到 这 碰撞 .

当时我在客厅，听到了巨响。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , - [beə(r)][jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðərz] ['bɜːd(ə)n] . -
Let me see , ' Bear ye one another's burden . '
让 我 看 , - 熊 是的 一 另一个的 负担 . -

让我看看，“你们要彼此担当重担”。

[ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [aɪm][ʃʊə(r)] : [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪni][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
That was broken , I'm sure : poor little Tiny had to bear her own
那 曾是 破碎的 , 我是 当然 : 贫穷的 小的 微小的 有 到 熊 她 自己的
['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
heavy burden .
重的 负担 .

那件事肯定出了问题：可怜的小Tiny不得不独自承担沉重的负担。

[ðen] , - [biː; bi][jiː; ji][kaɪnd] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [fə'gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
Then , ' Be ye kind , one to another , tender - hearted , forgiving one another ;
然后 , - 是 是的 种类 , 一 到 其他 , 投标 - 心地 , 宽恕 一 其他 ;

然后，“你们要以恩慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕；

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['brəʊkən] .
' I'm afraid that was dreadfully broken .
- 我是 害怕的 那 曾是 极其糟糕 破碎的 .

恐怕它已经彻底坏掉了。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
Oh , there were a good many of them ;
哦 , 那里 是 一个 好的 许多 的 他们 ;

哦，数量还真不少；

[ai] [felt] [ðem; ðəm] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I felt them rattling about my ears all the morning .
我 毛毡 他们 嘎嘎作响 关于 我的 耳朵 全部 这 早晨 .

整个上午我都感觉它们在我的耳朵里嘎嘎作响。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [sed] [es'tel] .
" Not another word said Estelle .
" 不是 其他 单词 说 艾丝黛尔 .

“埃斯特尔一句话也没说。”

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [həʊl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['græn,mʌðərz] ['eɪprən] .
For ten whole minutes she buried her head in grandmother's apron .
为了 十 所有的 分钟 她 埋葬 她 头 在 祖母的 围裙 .

她把头埋在奶奶的围裙里整整十分钟。

[ðen] ['grænmʌðə(r)] [sed] ['sɒftli] , " [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [hɪm] , - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] .
Then grandmother said softly , " Take them to ' Him , ' child , and try again .
然后 祖母 说 轻轻 , " 拿 他们 到 - 他 , - 孩子 , 和 尝试 再次 .

然后奶奶轻声说道：“孩子，把它们带到‘他’那里，再试一次。”

" ['tʃɑːli] [smaɪð] .
" CHARLIE SMYTHE .
" 查理 史密斯 .

查理·史密斯。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['juːdʒiːn] ['kuːpə(r)] ,
" LOOK here , old fellow , " said Eugene Cooper ,
" 看 这里 , 老的 同伴 , " 说 尤金 库珀 ,

“瞧瞧这儿，老伙计，”尤金·库珀说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [triː] , " [juː; jʊ] ['hævnt]
as soon as the boys were seated under their favorite tree , " you haven't
作为 很快 作为 这 男孩们 是 坐着 在下面 他们的 最喜欢的 树 , " 你 还没有
[piːp] [jet] ;
peeped yet ;
偷窥 然而 ;

男孩们刚在他们最喜欢的树下坐下，“你们还没偷看呢；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] . "
it is high time you give us an account of some of your adventures . "
它 是 高的 时间 你 给 我们 一个 帐户 的 一些 的 你的 冒险 . "

你该好好给我们讲讲你的冒险经历了。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [bʌt; bət] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ]
" I told you I didn't go but twenty - four miles , " said Charlie , chewing a
" 我 讲述 你 我 没有 去 但 二十 - 四 英里 , " 说 查理 , 咀嚼 一个
['kləʊvə(r)] [tɒp] .
clover top .
三叶草 顶部 .

“我告诉过你我只走了二十四英里，”查理一边嚼着三叶草的叶子一边说。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [wɒt]
" Never mind that , " chorused the boys , " tell us where you went and what
" 绝不 头脑 那 , " 齐声说道 这 男孩们 , " 告诉 我们 在哪里 你 去 和 什么
[juː; jʊ] [sɔː] . "
you saw . "
你 锯 . "

“别管那些了，”男孩们齐声说道，“告诉我们你去了哪里，看到了什么。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə]['ædəmz] - ['bɜːθpleɪs] . "

"	I	went	to	Adams	'	birthplace	.	"
"	我	去	到	亚当斯	-	出生地	.	"

“我去参观了亚当斯的出生地。”

" [wɒt] ['ædəm] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæp] .

"	What	Adam	?	"	asked	George	Dunlap	.
"	什么	亚当	?	"	问	乔治	邓拉普	.

“什么事，亚当？”乔治·邓拉普问道。

" [dʒɒn] ['kwɪnsi] , [ɔː(r)]['sæmjʊəl] ; [ɔː(r)] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['iːdn] ,

"	John	Quincy	,	or	Samuel	;	or	,	no	,	it	can't	be	that	you	went	to	Eden	,
"	约翰	昆西	,	或者	塞缪尔	;	或者	,	不	,	它	不能	是	那	你	去	到	伊甸园	,

“约翰·昆西，或者塞缪尔；或者，不，不可能是你去了伊甸园，

[weə(r)] ['ædəm][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - ['iːtə(r)] [bɪ'gæn] [laɪf] ! "

where	Adam	the	apple	-	eater	began	life	!	"
在哪里	亚当	这	苹果	-	食客	开始	生活	!	"

亚当，那个吃苹果的人，就是从这里开始生命的！

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðəʊz] ['ædəmz] , " [lɑːft] ['tʃɑːli] , " [aɪ] [miːnz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

"	I	don't	mean	those	Adams	,	"	laughed	Charlie	,	"	I	means	the	second	president	of
"	我	不	意思是	那些	亚当斯	,	"	笑了	查理	,	"	我	方法	这	第二	总统	的

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "

the	United	States	.	"
这	团结的	各州	.	"

“我指的不是那些亚当斯，”查理笑着说，“我指的是美国第二任总统。”

" [əʊ] , [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] . "

"	Oh	,	I	declare	I	don't	know	where	he	was	born	.	"
"	哦	,	我	宣布	我	不	知道	在哪里	他	曾是	出生	.	"

“哦，我声明我不知道他出生在哪里。”

" [əʊ] , [wel] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	Oh	,	well	it	isn't	a	very	remarkable	place	,	and	there	wasn't	a	great	deal
"	哦	,	出色地	它	不是	一个	非常	卓越	地方	,	和	那里	不是	一个	伟大的	交易

[tuː; tə] [siː] ;

to	see	;
到	看	;

“哦，那不是什么特别的地方，也没什么可看的；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɒn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] .

but	I	liked	it	because	John	was	born	there	.
但	我	喜欢	它	因为	约翰	曾是	出生	那里	.

但我喜欢那里，因为约翰出生在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['kwɪnsi] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɔː(r)] ['breɪnˌtriː] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	at	Quincy	,	Massachusetts	,	or	Braintree	,	as	they	used	to	call	it	.
它	曾是	在	昆西	,	马萨诸塞州	,	或者	布伦特里	,	作为	他们	用过的	到	称呼	它	.

"

"
"

那是在马萨诸塞州的昆西，或者像他们以前叫的那样，布伦特里。

" [dɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪːp(ə)l] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['ædəmz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Did	the	people	have	lots	of	stories	to	tell	about	Adams	,	when	he	was	a
"	做过	这	人们	有	很多	的	故事	到	告诉	关于	亚当斯	,	什么时候	他	曾是	一个

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

“人们有没有很多关于亚当斯小时候的故事可以讲？”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [greɪt] ['piːpəlz] ['bəːθpleis] . "
That's what they talk about , when you go to great people's birthplaces . "
那就是 什么 他们 讲话 关于 , 什么时候 你 去 到 伟大的 人们的 出生地 . "

当你去参观伟人的故居时，人们都会谈论这些。

" [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə]
" I heard about his getting tired of Latin and wanted to give up the idea
" 我 听到 关于 他的 获得 疲劳的 的 拉丁 和 通缉 到 给 向上 这 主意
[ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of an education ,
的 一个 教育 ,

“我听说他厌倦了拉丁语，想要放弃接受教育的想法。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kjʊəd] [hɪm] . "
and how his father cured him . "
和 如何 他的 父亲 治愈 他 . "

以及他父亲是如何治好他的。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" I don't remember any such thing , " declared two of the boys .
" 我 不 记住 任何 这样的 事物 , " 声明 二 的 这 男孩们 .

“我不记得有这样的事，”两个男孩说道。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] ['hɒrəs] [brʊk] ; " [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Nor I , " said Horace Brooke ; " tell us about it . "
" 也不 我 , " 说 贺拉斯 布鲁克 ; " 告诉 我们 关于 它 . "

“我也不是，”霍勒斯·布鲁克说，“给我们讲讲吧。”

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] ['lætɪn] .
" Why , he was about fifteen ; and he hated Latin .
" 为什么 , 他 曾是 关于 十五 ; 和 他 憎恨 拉丁 .

“他当时大约十五岁；他讨厌拉丁语。”

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
One day , he decided that he could not study it any longer ,
一 天 , 他 决定 那 他 可以 不是 学习 它 任何 更长 ,

有一天，他决定不再继续研究下去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['stʌdi] ,
and he went to his father and told him , he did not like study ,
和 他 去 到 他的 父亲 和 讲述 他 , 他 做过 不是 喜欢 学习 ,

于是他去找他父亲，告诉他自己不喜欢学习。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] . "
and wanted to go to work . "
和 通缉 到 去 到 工作 . "

并且想去上班。

" - ['veri] [wel] , - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , [ænd; ənd][set] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
" ' Very well , ' his father said , and set him to work digging a ditch .
" - 非常 出色地 , - 他的 父亲 说 , 和 放 他 到 工作 挖掘 一个 沟 .

“很好，”他父亲说，然后让他去挖沟。

- [siː] [ɪf] ['dɪtʃɪŋ] [suːts] [juː; jʊ] , [sɪns] ['lætɪn] ['dʌznt] , - [hiː; hi] [sed] .
' See if ditching suits you , since Latin doesn't , ' he said .
- 看 如果 沟渠 西装 你 , 自从 拉丁 不 , - 他 说 .

“看看逃学是否适合你，反正拉丁语不适合你，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][suːt] ; [baɪ] [nuːn] , [hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætɪn] ['græmə(r)] ;
" But it didn't suit ; by noon , he hated it worse than the Latin grammar ;
" 但 它 没有 套装 ; 经过 中午 , 他 憎恨 它 更糟 比 这 拉丁 语法 ;

“但这不适合他；到了中午，他讨厌它比讨厌拉丁语法还要厉害；

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ]['taɪəd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	by	night	he	thought	he	had	never	been	so	tired	in	his	life	.
和	经过	夜晚	他	想法	他	有	绝不	到过	所以	疲劳的	在	他的	生活	.

到了晚上，他觉得自己这辈子从来没有这么累过。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

He	would	have	liked	to	go	back	to	school	the	next	morning	,
他	会	有	喜欢	到	去	后退	到	学校	这	下一个	早晨	,

他原本想第二天早上回学校上课的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [səʊ][hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

but	he	was	too	proud	to	give	up	,	so	he	worked	in	the	ditch	for
但	他	曾是	也	自豪的	到	给	向上	,	所以	他	工作	在	这	沟	为了

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

another	day	.
其他	天	.

但他自尊心太强，不肯放弃，于是又在沟里干了一天活。

[æt; ət] [naɪt] , [ðəʊ] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

At	night	,	though	,	he	told	his	father	he	would	like	to	leave	the	ditch	,
在	夜晚	,	尽管	,	他	讲述	他的	父亲	他	会	喜欢	到	离开	这	沟	,

但到了晚上，他告诉父亲他想离开沟渠。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['græmə(r)] [ə'gen] .

and	try	the	grammar	again	.
和	尝试	这	语法	再次	.

再检查一下语法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['dɪtʃɪŋ] ['rɑːðə(r)]

"	The	boys	all	laughed	,	and	Horace	said	he	would	have	chosen	ditching	rather
"	这	男孩们	全部	笑了	,	和	贺拉斯	说	他	会	有	选定	沟渠	相当

[ðæn; ðən]['lætɪn] .

than	Latin	.
比	拉丁	.

男孩们都笑了，霍勒斯说他宁愿逃学也不愿学拉丁语。

" [wel] , ['ædəmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['skɒlə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [mæn] , " [sed]

"	Well	,	Adams	became	a	fine	scholar	,	even	when	he	was	young	man	,	"	said
"	出色地	,	亚当斯	成为	一个	美好的	学者	,	甚至	什么时候	他	曾是	年轻的	男人	,	"	说

[dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæp] .

George	Dunlap	.
乔治	邓拉普	.

“嗯，亚当斯年轻时就成为了一位优秀的学者，”乔治·邓拉普说道。

" [jes] , " [sed] ['tʃɑːli] , " [hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	"	said	Charlie	,	"	he	did	.
"	是的	,	"	说	查理	,	"	他	做过	.

“是的，”查理说，“他确实这么做了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [tuː] ; [waɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt]

And	a	statesman	,	too	;	why	,	when	he	was	only	nineteen	he	wrote	that
和	一个	政治家	,	也	;	为什么	,	什么时候	他	曾是	仅有的	十九	他	写道	那

['letə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

letter	,	you	know	,
信	,	你	知道	,

他也是一位政治家；要知道，他写那封信的时候才十九岁。

[wɪtʃ] [hint] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

which	hinted	that	he	believed	this	country	would	set	up	for	itself	.
哪个	暗示	那	他	相信	这	国家	会	放	向上	为了	本身	.

这暗示他相信这个国家会自力更生。

[wɒt] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] !
What a brilliant man he was !
什么 一个 杰出的 男人 他 曾是 !

他真是个才华横溢的人!

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen]
A lawyer , and a foreign minister , and a vice - president , and then
一个 律师 , 和 一个 外国的 部长 , 和 一个 副 - 总统 , 和 然后
['prezɪdənt] .
president .
总统 .

一位律师，一位外交部长，一位副总统，然后是总统。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [dɪtʃ] , [ɪn'sted] !
Suppose he had stuck to that ditch , instead !
认为 他 有 卡住 到 那 沟 , 反而 !

假设他当时沿着那条沟渠走呢!

[pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . "
Perhaps we should have had no Declaration of Independence . "
也许 我们 应该 有 有 不 宣言 的 独立 . "

或许我们根本就不应该发表《独立宣言》。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
He didn't write it . "
他 没有 写 它 . "

他没写那本书。

" [wel] , [hiː; hi] [helpt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['nɒmɪneɪtɪd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːndə(r)]
" Well , he helped write it ; and nominated George Washington for commander
" 出色地 , 他 帮助 写 它 ; 和 提名 乔治 华盛顿 为了 指挥官
- [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] . "
- in - chief of our army . "
- 在 - 首席 的 我们的 军队 . "

“嗯，他参与了剧本的撰写；并且提名乔治·华盛顿担任我们军队的总司令。”

" [wen] [dɪd]['ædəmz][daɪ] ? " [ɑːskt] ['hɒrəs] .
" When did Adams die ? " asked Horace .
" 什么时候 做过 亚当斯 死 ? " 问 贺拉斯 .

“亚当斯是什么时候去世的？”霍勒斯问道。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
" On the Fourth of July , 1826 .
" 在 这 第四 的 七月 , - .

“1826年7月4日。”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] ? "
Wasn't it strange that he and Jefferson should die on the same day ? "
不是 它 奇怪的 那 他 和 杰斐逊 应该 死 在 这 相同的 天 ? "

他和杰斐逊竟然在同一天去世，这难道不奇怪吗?

" [waɪ] , [dɪd] [ðeɪ] ? "
" Why , did they ? "
" 为什么 , 做过 他们 ? "

他们为什么这么做?

" [jes] ; [ɒn] [ðæt] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði][fɜːst] ['semi] - [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] .
" Yes ; on that Fourth of July , the first semi - centennial celebration .
" 是的 ; 在 那 第四 的 七月 , 这 第一的 半 - 百年纪念 庆典 .

“是的；在那个七月四日，第一个五十周年庆典。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were friends , you know , and lawyers , and makers of the
他们 是 朋友们 , 你 知道 , 和 律师 , 和 制造商 的 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] ,
Declaration of Independence , and foreign ministers ,
宣言 的 独立 , 和 外国的 部长们 ,

你知道，他们是朋友，也是律师，还是《独立宣言》的起草者，还是外交部长。

[ænd; ənd] ['prezədənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [tə'geðə(r)] .
and presidents , and they died together .
和 总统们 , 和 他们 死亡 一起 .

还有总统们，他们一起去世了。

['ædəmz] - [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , - ['dʒefəs(ə)n] [sə'vaiv] . -
Adams ' last words were , ' Jefferson survives . '
亚当斯 - 最后的 字 是 , - 杰斐逊 幸存 . -

亚当斯的遗言是：“杰斐逊还活着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] , [ðəʊ] ; ['dʒefəs(ə)n] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] . "
It wasn't so , though ; Jefferson died a few hours before . "
它 不是 所以 , 尽管 ; 杰斐逊 死亡 一个 很少 小时 前 . "

事实并非如此；杰斐逊几个小时前就已经去世了。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fræŋkli] [dɪ'kleəd] [dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæp] .
" Upon my word , I didn't know much about it , " frankly declared George Dunlap .
" 之上 我的 单词 , 我 没有 知道 很多 关于 它 , " 坦率地说 声明 乔治 邓拉普 .

“说实话，我对这方面了解不多，”乔治·邓拉普坦率地说道。

[ænd; ənd] ['juːdʒiːn] ['kuːpə(r)] [sed] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]
And Eugene Cooper said , " Look here , boys , we haven't heard a word about
和 尤金 库珀 说 , " 看 这里 , 男孩们 , 我们 还没有 听到 一个 单词 关于
['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['trævlz] ;
summer vacation travels ;
夏天 假期 旅行 ;

尤金·库珀说：“孩子们，听着，我们还没听到任何关于暑假旅行的消息呢；

[ðɪs] [jʌŋ] [skæmp][hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ! "
this young scamp has been giving us a lesson in American history ! "
这 年轻的 恶棍 有 到过 给予 我们 一个 课 在 美国人 历史 ! "

这个小家伙给我们上了一堂美国历史课！

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] , " [sed] [wʌn] .
" Which we seemed to need , " said one .
" 哪个 我们 似乎 到 需要 , " 说 一 .

“我们似乎正需要这个，”其中一人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , ['əʊnli] ['tʃɑːli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] ;
And then they all laughed , only Charlie , his face was grave ;
和 然后 他们 全部 笑了 , 仅有的 查理 , 他的 脸 曾是 严重 ;

然后大家都笑了，只有查理的脸色很严肃；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn]['ædəmz] .
he was still thinking of John Adams .
他 曾是 仍然 思维 的 约翰 亚当斯 .

他还在想着约翰·亚当斯。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə]
" After all , " he said , " I wish he had said something better than that to
" 后 全部 , " 他 说 , " 我 希望 他 有 说 某物 更好的 比 那 到
[daɪ][baɪ] ;
die by ;
死 经过 ;

“毕竟，”他说，“我希望他临终前能说出比这更好的话；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
he was a great man .
他 曾是 一个 伟大的 男人 .

他是一位伟大的人物。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [daɪd] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , - [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]
But when my grandfather died , his last words were , ' I know that my
但 什么时候 我的 祖父 死亡 , 他的 最后的 字 是 , - 我 知道 那 我的
[rɪ'diːmə(r)] ['lɪvəθ] . -
Redeemer liveth . '
救世主 活着 . -

但我祖父去世时，他的遗言是：“我知道我的救赎主活着。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [wʌnz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ædəmz] [sed] .
And those were better words for last ones than anything that Adams said .
和 那些 是 更好的 字 为了 最后的 一个 比 任何事物 那 亚当斯 说 .
"
"
"

而且，这些话比亚当斯说的任何话都更适合作为最后的遗言。

" [ai] [ges] , " [sed] ['hɒrəs] [brʊks] , ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] ,
" I guess , " said Horace Brooks , getting up from the grass ,
" 我 猜测 , " 说 贺拉斯 布鲁克斯 , 获得 向上 从 这 草 ,

“我想是的，”霍勒斯·布鲁克斯说着，从草地上站了起来。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][draɪd] [liːvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli]
and shaking the dried leaves from his clothes , speaking slowly and gravely
和 摇晃 这 干燥 树叶 从 他的 衣服 , 请讲 缓慢地 和 严重地
['miːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

他一边抖落衣服上的干树叶，一边缓慢而严肃地说道：

" [ai] [ges] [juːv] [gɒt][tuː; tə] - [lɪv; laɪv] - [θɪŋz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [kænt] - [seɪ] - [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ]
" I guess you've got to ' live ' things , or you can't ' say ' them when you
" 我 猜测 你已经 得到 到 - 居住 - 事物 , 或者 你 不能 - 说 - 他们 什么时候 你
[kʌm] [tuː; tə][daɪ] .
come to die .
来 到 死 .

我想，人必须“亲身经历”某些事情，否则临死时就无法“表达”它们了。

" ['grænmʌðə(r)] ['braʊnsən] .
" GRANDMOTHER BROWNSON .
" 祖母 布朗森 .

布朗森奶奶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [es'tel] ,
" IT is just wonderful to hear her read in the Bible , " said Estelle ,
" 它 是 只是 精彩的 到 听到 她 读 在 这 圣经 , " 说 艾丝黛尔 ,

“听她朗读圣经真是太棒了，”埃斯特尔说。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

talking	about	her	grandmother	,	as	she	was	fond	of	doing	.
说	关于	她	祖母	,	作为	她	曾是	喜爱	的	正在做	.

她经常谈论她的祖母。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [dʌl] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] ,

"	It	doesn't	matter	how	dull	a	chapter	you	pick	out	,
"	它	不	事情	如何	乏味的	一个	章	你	挑选	出去	,

“无论你挑选的章节多么枯燥乏味，都无关紧要。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [swiːt] [njuː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	is	sure	to	have	some	sweet	new	thought	about	it	.
她	是	当然	到	有	一些	甜的	新的	想法	关于	它	.

她肯定会对此有一些美好的新想法。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ;

I	wish	I	loved	to	read	it	as	well	as	she	does	;
我	希望	我	喜爱	到	读	它	作为	出色地	作为	她	做	;

我希望自己也能像她一样热爱阅读；

[ænd; ənd] [njuː] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knew	half	as	much	about	it	.
和	知道	一半	作为	很多	关于	它	.

但他对它的了解却只有别人的一半。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

I	don't	believe	you	could	pick	out	a	place	,
我	不	相信	你	可以	挑选	出去	一个	地方	,

我不认为你能选出一个地方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] . "

from	which	she	wouldn't	give	you	a	new	thought	.	"
从	哪个	她	不会	给	你	一个	新的	想法	.	"

她根本不会再想起你。

" [aɪ][duː; də] , " [dɪ'kleəd] ['stjuːət]['hɑːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['pʊlɪŋ]

"	I	do	,	"	declared	Stuart	Harper	,	who	was	leaning	against	the	door	,	pulling
"	我	做	,	"	声明	斯图尔特	哈珀	,	WHO	曾是	倾斜	反对	这	门	,	拉

['jeləʊ] ['rəʊzɪz][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

yellow	roses	to	pieces	,
黄色的	玫瑰	到	件	,

“我愿意，”斯图尔特·哈珀说道，他正倚在门上，把黄玫瑰撕成碎片。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒn][ðə; ðɪ][pi'ætsə] .

and	scattering	the	leaves	on	the	piazza	.
和	散射	这	树叶	在	这	广场	.

并将树叶撒在广场上。

['stjuːət] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Stuart	was	one	of	those	boys	who	are	always	picking	things	to	pieces	.
斯图尔特	曾是	一	的	那些	男孩们	WHO	是	总是	挑选	事物	到	件	.

斯图尔特是那种总是喜欢把东西拆得七零八落的男孩。

" [maɪ] [smɔːl] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːd] [nems] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] -

"	My	small	brother	was	stumbling	through	a	lot	of	hard	names	in	his	Bible	-
"	我的	小的	兄弟	曾是	踉跄	通过	一个	很多	的	难的	姓名	在	他的	圣经	-

['riːdɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

reading	this	morning	,
阅读	这	早晨	,

“今天早上，我弟弟在读圣经时，磕磕绊绊地念着很多难懂的名字。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ;

just	because	they	belonged	to	the	next	chapter	in	his	course	;
只是	因为	他们	属于	到	这	下一个	章	在	他的	课程	;

仅仅因为它们属于他课程的下一章节;

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	said	to	mother	that	I	didn't	believe	there	was	any	good	to	be
和	我	说	到	母亲	那	我	没有	相信	那里	曾是	任何	好的	到	是

['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] ,

gotten	out	of	a	list	of	names	,
获得	出去	的	一个	列表	的	姓名	,

我对母亲说，我不认为从一份名单中能得到任何好处。

[ɪf] [ðeɪ] - [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd]

if	they	'	were	'	in	the	Bible	;	I	don't	believe	even	your	grandmother	could
如果	他们	-	是	-	在	这	圣经	;	我	不	相信	甚至	你的	祖母	可以

[meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

make	anything	of	them	.	"
制作	任何事物	的	他们	.	"

如果它们真的出现在《圣经》里，我相信就连你奶奶也看不懂。

" [lets] [traɪ][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [es'tel] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Let's	try	her	,	"	exclaimed	Estelle	,	"	she	is	in	her	room	with	her
"	我们来吧	尝试	她	,	"	惊呼	艾丝黛尔	,	"	她	是	在	她	房间	和	她

['nɪtɪŋ] .

knitting	.
针织	.

“我们去试试她吧，”埃斯特尔惊呼道，“她正在房间里织毛衣呢。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

She	is	always	ready	to	read	to	us	;
她	是	总是	准备好	到	读	到	我们	;

她总是乐意给我们读书;

[let][ˌjuː 'es][ɔːl][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['tʃæptə(r)] .

let	us	all	go	in	and	ask	her	to	read	that	chapter	.
让	我们	全部	去	在	和	问	她	到	读	那	章	.

我们一起进去请她读那一章吧。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , ['stjuːət] ?

Can	you	find	the	place	,	Stuart	?
能	你	寻找	这	地方	,	斯图尔特	?

斯图尔特，你能找到那个地方吗?

" [nəʊ]['suːnə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] [wɪð] ['taɪni][æt; ət]

"	No	sooner	thought	of	,	than	the	whole	troop	of	grandchildren	with	Tiny	at
"	不	很快	想法	的	,	比	这	所有的	部队	的	孙辈	和	微小的	在

[ðeə(r)] [hiːlz] ,

their	heels	,
他们的	高跟鞋	,

“话音刚落，一群孙辈就跟在Tiny身后，

[ænd; ənd] ['stjuːət] ['hɑːpə(r)] , [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [həʊmz] , ['fɒləʊɪŋ] [mɔː(r)]['kwaɪətli] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	Stuart	Harper	,	and	Francis	Holmes	,	following	more	quietly	,	started	for
和	斯图尔特	哈珀	,	和	弗朗西斯	福尔摩斯	,	下列的	更多的	悄悄	,	开始	为了

['græn,mʌðərz] [ruːm] .

grandmother's	room	.
祖母的	房间	.

斯图尔特·哈珀和弗朗西斯·霍姆斯悄悄地跟在后面，前往祖母的房间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['kɔːdiəli] , [ɪn][nəʊ] [wei] [sə'praɪzd] ,
She received them cordially , in no way surprised ,
她 已收到 他们 诚挚地 , 在 不 方式 惊讶 ,

她热情地接待了他们，丝毫没有感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['menɪ] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
for she was used to many visits from the young people .
为了 她 曾是 用过的 到 许多 访问 从 这 年轻的 人们 .

因为她已经习惯了年轻人频繁的来访。

['naɪðə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [riːd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
Neither did it astonish her to be asked to read ; this was a favorite
两者都不 做过 它 震惊 她 到 是 问 到 读 ; 这 曾是 一个 最喜欢的
['sæbəθ] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌentə'teɪnmənt] ,
Sabbath afternoon entertainment ,
安息日 下午 娱乐 ,

被要求朗读也丝毫没有让她感到惊讶；这是她最喜欢的安息日下午娱乐活动之一。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn]
and grandmother saw no reason why it should not be as pleasant a thing on
和 祖母 锯 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 作为 令人愉快的 一个 事物 在
['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

祖母觉得星期二也应该是一件令人愉快的事情。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .
as on the Sabbath .
作为 在 这 安息日 .

如同安息日一样。

" ['stjuːət] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]
" Stuart wants you to read from the first chapter of Numbers , beginning at
" 斯图尔特 想要 你 到 读 从 这 第一的 章 的 数字 , 开始 在
[ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːs] ,
the fifth verse ,
这 第五 诗 ,

“斯图尔特希望你们从《民数记》第一章第五节开始读，

" [ɪk'spleɪnd] [es'tel] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" explained Estelle , " he wants to ask you some questions about it .
" 解释 艾丝黛尔 , " 他 想要 到 问 你 一些 问题 关于 它 .

“埃斯特尔解释说，‘他想问你一些关于这件事的问题。’”

" [səʊ] ['grænmʌðə(r)] [riːd] : " - [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
" So grandmother read : " ' And these are the names of the men that shall
" 所以 祖母 读 : " - 和 这些 是 这 姓名 的 这 男人 那 将
[stænd] [wɪð] [juː; jʊ] :
stand with you :
站立 和 你 :

于是祖母念道：“以下是与你并肩作战的勇士们的名字：

[ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['ruːbən] , [ɪ'laɪzər][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ; [ɒv; əv] ['sɪmɪən] , [ʃɛləmiːl] [ðə; ði]
of the tribe of Reuben , Elizur the son of Shedeur ; of Simeon , Shelumiel the
的 这 部落 的 鲁本 , 伊利祖尔 这 儿子 的 - ; 的 西蒙 , 谢鲁米尔 这
[sʌn] [ɒv; əv] - ;
son of Zurishaddai ;
儿子 的 - ;

吕便支派的，示丢珥的儿子以利述；西缅支派的，苏利沙代的儿子示路米尔；

[ɒv; əv]['dʒuːdə] , ['næʃˌɑːn] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ˌæmɪ'neɪˌdæb] ; [ɒv; əv] ['ɪsəˌkɑː(r)] , [nɛθəniːl] [ðə; ði][sʌn]

of	Judah	,	Nahshon	the	son	of	Amminadab	;	of	Issachar	,	Nethaneel	the	son
的	犹大	,	纳雄	这	儿子	的	阿米纳达布	;	的	以萨迦	,	尼坦尼尔	这	儿子

[ɒv; əv][zwɑːr] ; [ɒv; əv] [zə'bjʊlən] ,

of	Zuar	;	of	Zebulun	,
的	祖阿尔	;	的	西布伦	,

犹大族有亚米拿达的儿子拿顺；以萨迦人有苏阿尔的儿子拿坦业；西布伦的，

['iːliˌæb][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['hiːlɑːn] . -

Eliab	the	son	of	Helon	.	'
eliab	这	儿子	的	海伦	.	-

希伦的儿子以利押。

" [ai]['nevə(r)] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [nems] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	I	never	read	over	these	names	,	"	said	grandmother	,	looking	up	over	her
"	我	绝不	读	超过	这些	姓名	,	"	说	祖母	,	寻找	向上	超过	她

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

“我从来没仔细看过这些名字，”奶奶说着，从眼镜上方抬起头来。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]

"	but	I	think	of	your	father	;	when	he	was	a	little	boy	,	he	liked	to
"	但	我	思考	的	你的	父亲	;	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,	他	喜欢	到

[riːd] [ðem; ðəm] ,

read	them	,
读	他们	,

“但我想起了你的父亲；他小时候就喜欢读这些书，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðeə(r)] , - ['tɒmi] , [ðə; ði][sʌn]

and	to	imagine	how	he	should	feel	if	he	should	read	there	,	'	Tommy	,	the	son
和	到	想象	如何	他	应该	感觉	如果	他	应该	读	那里	,	-	汤米	,	这	儿子

[ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] . -

of	Jeremiah	.	'
的	耶利米	.	-

想象一下，如果他读到“耶利米的儿子汤米”这句话，他会作何感想。

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ,

That	was	your	grandfather's	name	,	you	know	;	and	your	father	said	,
那	曾是	你的	祖父的	姓名	,	你	知道	;	和	你的	父亲	说	,

你知道，那是你祖父的名字；你父亲说，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn]

he	knew	he	should	hold	up	his	head	proudly	at	the	thought	of	being	the	son
他	知道	他	应该	抓住	向上	他的	头	自豪地	在	这	想法	的	存在	这	儿子

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æz; əz][ˌdʒerə'maɪə] .

of	such	a	good	man	as	Jeremiah	.
的	这样的	一个	好的	男人	作为	耶利米	.

他知道，想到自己是耶利米这样一位好人的儿子，就应该感到无比自豪。

" - [bʌt; bət]['mʌðə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [wɒt] [ɪf] ['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	-	But	mother	,	'	says	he	,	'	what	if	father	couldn't	hold	up	his	head	,
"	-	但	母亲	,	-	说道	他	,	-	什么	如果	父亲	不能	抓住	向上	他的	头	,

“但是妈妈，”他说，“如果爸爸抬不起头怎么办？”

[wen] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . -

when	my	name	was	called	,	because	he	was	ashamed	of	me	.	'
什么时候	我的	姓名	曾是	称为	,	因为	他	曾是	羞愧	的	我	.	-

当有人叫到我的名字时，他感到羞愧，因为他以我为耻。

" [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [waɪpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [aʊt] [ɒv; əv]

"	And	grandma	laughed	,	and	at	the	same	moment	wiped	a	tear	out	of
"	和	奶奶	笑了	,	和	在	这	相同的	片刻	擦拭	一个	撕	出去	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪdɪd] [aɪz] ,

her	faded	eyes	,
她	褪色	眼睛	,

“奶奶笑了，同时擦去了她那双黯淡无光的眼睛里的一滴泪水。”

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] .

and	went	on	with	her	reading	.
和	去	在	和	她	阅读	.

然后她继续看书。

" - [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] : [ɒv; əv] ['i:freɪɪm] , [ˌɛlɪ'ʃɑ:mə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

"	'	Of	the	children	of	Joseph	:	of	Ephraim	,	Elishama	the	son	of
"	-	的	这	孩子们	的	约瑟夫	:	的	以法莲	,	伊丽莎玛	这	儿子	的

- ; [ɒv; əv] [mə'næsə] ,

Ammihud	;	of	Manasseh	,
-	;	的	玛拿西	,

“约瑟的子孙中，有以法莲的后裔，亚米忽的儿子以利沙玛；玛拿西的后裔，

[gə'meiljəl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pɛdɑ:zɝ] . -

Gamaliel	the	son	of	Pedahzur	.	'
迦玛列	这	儿子	的	佩达祖尔	.	-

比达苏尔的儿子迦玛列。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

"	Then	she	looked	up	again	.
"	然后	她	看起来	向上	再次	.

然后她又抬起头来。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] ,

"	Did	you	ever	think	,	children	,
"	做过	你	曾经	思考	,	孩子们	,

孩子们，你们有没有想过，

[wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] [ˌju: 'es] [səʊ] [wel] [hi:; hi] [kæn; kən] [kɔ:l] [ɔ:l]

what	a	beautiful	thing	it	is	that	the	Lord	knows	us	so	well	he	can	call	all
什么	一个	美丽的	事物	它	是	那	这	主	知道	我们	所以	出色地	他	能	称呼	全部

['aʊə(r)] [nems] ?

our	names	?
我们的	姓名	?

主如此了解我们，能够叫出我们每个人的名字，这真是一件美好的事！

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

I	love	to	think	of	him	as	speaking	of	my	children	and	grandchildren	,
我	爱	到	思考	的	他	作为	请讲	的	我的	孩子们	和	孙辈	,

我喜欢想象他是在谈论我的孩子和孙子孙女，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tɑ:sks] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

and	setting	them	their	tasks	to	do	for	him	.
和	环境	他们	他们的	任务	到	做	为了	他	.

并给他们布置任务。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [θɔ:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [swi:t] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə]

"	It	was	a	solemn	thought	,	as	well	as	a	sweet	one	,	and	ought	to
"	它	曾是	一个	庄严	想法	,	作为	出色地	作为	一个	甜的	一	,	和	应该	到

[hæv; həv] ['səubəd] [ðem; ðəm] .

have	sobered	them	.
有	清醒	他们	.

“这是一个严肃的想法，也是一个甜蜜的想法，本应让他们清醒过来。”

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['stjuːət] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	grandchildren	were	quiet	,	but	Stuart	could	not	resist	the	temptation	to
这	孙辈	是	安静的	,	但	斯图尔特	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到

[klæp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

clap	his	hands	.
拍	他的	双手	.

孙子们很安静，但斯图尔特忍不住拍起了手。

[ðɪs] [meɪd] ['grænmɑː] [lʊk] [ʌp] [ɪn] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] .

This	made	grandma	look	up	in	wonder	,	and	then	the	whole	story	came	out	.
这	制成	奶奶	看	向上	在	想知道	,	和	然后	这	所有的	故事	来了	出去	.

这让奶奶惊讶地抬起头，然后整个故事就此展开。

" [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] , " [sed] ['stjuːət] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['grænmʌðə(r)] ,

"	But	I	still	think	,	"	said	Stuart	,	"	that	it	would	take	a	woman	like	grandmother	,
"	但	我	仍然	思考	,	"	说	斯图尔特	,	"	那	它	会	拿	一个	女士	喜欢	祖母	,

“但我仍然认为，”斯图尔特说，“这需要像祖母那样的女性。”

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [krʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz] [æz; əz] [ðəʊz] . "

to	find	the	crumb	in	such	verses	as	those	.	"
到	寻找	这	屑	在	这样的	诗句	作为	那些	.	"

在这样的诗句中寻找蛛丝马迹。

" [riːd] [ɒn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , " [riːd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] :

"	Read	on	,	my	boy	,	"	said	grandmother	,	"	read	on	to	the	last	verse	:
"	读	在	,	我的	男生	,	"	说	祖母	,	"	读	在	到	这	最后的	诗	:

“孩子，继续读下去，”奶奶说，“读到最后一节：”

" - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɑːnd] . -

"	'	And	the	children	of	Israel	did	according	to	all	that	the	Lord	commanded	.	'
"	-	和	这	孩子们	的	以色列	做过	根据	到	全部	那	这	主	命令	.	-

“以色列人就照着耶和华所吩咐的一切去做。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [səʊ] ?

"	Are	these	children	doing	so	?
"	是	这些	孩子们	正在做	所以	?

这些孩子真的在这样做吗?

" [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	A	FOOLISH	LITTLE	GIRL	.
"	一个	愚蠢	小的	女孩	.

“一个愚蠢的小女孩。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [drest] ,

SHE	was	washed	and	partly	dressed	,
她	曾是	洗过	和	部分	穿着	,

她洗漱完毕，穿了部分衣服。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['stjuːət] [went] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [kləʊðz] .

and	set	up	high	and	dry	in	a	safe	place	while	Mrs	.	Stuart	went	for	more	clothes	.
和	放	向上	高的	和	干燥	在	一个	安全的	地方	尽管	太太	.	斯图尔特	去	为了	更多的	衣服	.

在斯图尔特太太去拿更多衣服的时候，他们找了个安全干燥的地方安顿下来。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑːrgəri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

Her	name	was	Margary	,	and	she	had	been	picked	up	in	the	streets	.
她	姓名	曾是	玛格丽	,	和	她	有	到过	挑选	向上	在	这	街道	.

她名叫玛格丽，是在街上被人捡到的。

['mɪsɪz] . ['stjuːət] [ment] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] ,

Mrs	**.**	**Stuart**	**meant**	**to**	**dress**	**her**	**neatly**	**,**	**and**	**teach**	**her**	**to**	**read**	**,**
太太	.	斯图尔特	意思是	到	裙子	她	整齐地	,	和	教	她	到	读	,

[ænd; ənd] [səʊ] , [ænd; ənd] [swiːp] ,

and	**sew**	**,**	**and**	**sweep**	**,**
和	缝	,	和	扫	,

斯图尔特太太打算把她打扮得漂漂亮亮的，教她读书、缝纫和扫地。

[ænd; ənd] [dʌst] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [ɜːn]

and	**dust**	**;**	**in**	**short**	**,**	**teach**	**her**	**how**	**to**	**be**	**a**	**useful**	**girl**	**,**	**and**	**earn**
和	灰尘	;	在	短的	,	教	她	如何	到	是	一个	有用	女孩	,	和	赚

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

her	**own**	**living**	**.**
她	自己的	活的	.

以及灰尘；总之，教她如何成为一个有用的女孩，如何自食其力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] .

They	**had**	**made**	**a**	**queer**	**beginning**	**.**
他们	有	制成	一个	酷儿	开始	.

他们的开端有些古怪。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː'self] ? " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**how**	**to**	**wash**	**yourself**	**?**	**"**	**she**	**had**	**asked**	**the**	**dirty**	**little**	**girl**	**,**
"	做	你	知道	如何	到	洗	你自己	?	"	她	有	问	这	肮脏的	小的	女孩	,

“你知道怎么洗澡吗？”她问那个脏兮兮的小女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

when	**she**	**first**	**brought**	**her**	**home**	**.**
什么时候	她	第一的	带来	她	家	.

她第一次把她带回家的时候。

" [jes] - [em] , " [sed] ['mɑːrgəri] , [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	**Yes**	**'**	**m**	**,**	**"**	**said**	**Margary**	**,**	**with**	**twinkling**	**eyes**	**.**
"	是的	-	米	,	"	说	玛格丽	,	和	闪烁	眼睛	.

“是的，女士，”玛格丽眨着眼睛说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	**as**	**she**	**seemed**	**to**	**know**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**her**
和	作为	她	似乎	到	知道	一个	伟大的	交易	,	为了	一个	小的	女孩	的	她

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

而且，对于她这个年纪的小女孩来说，她似乎懂得很多。

['mɪsɪz] . ['stjuːət][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	**.**	**Stuart**	**had**	**taken**	**her**	**to**	**the**	**bath**	**-**	**room**	**and**	**showed**	**her**
太太	.	斯图尔特	有	已采取	她	到	这	洗澡	-	房间	和	显示	她

[haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

how	**to**	**draw**	**the**	**water**	**,**
如何	到	画	这	水	,

斯图尔特太太带她去了浴室，并教她如何放水。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['taʊəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səʊps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]

and	**where**	**to**	**put**	**the**	**towels**	**,**	**and**	**the**	**soaps**	**,**	**and**	**had**	**left**	**her**
和	在哪里	到	放	这	毛巾	,	和	这	肥皂	,	和	有	左边	她

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	**herself**	**,**
到	她自己	,

还有毛巾和肥皂该放在哪里，然后就把她一个人留在了那里。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] .

to	see	what	kind	of	a	bath	she	would	take	.
到	看	什么	种类	的	一个	洗澡	她	会	拿	.

看看她会洗什么样的澡。

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	I	really	didn't	feel	as	though	I	could	touch	the	little	thing	,
"	我	真的	没有	感觉	作为	尽管	我	可以	触碰	这	小的	事物	,

“我真的感觉自己不能碰那个小东西。”

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [rægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] [ɒf] ,

until	she	got	her	dreadful	rags	,	and	some	of	the	dirt	off	,
直到	她	得到	她	可怕	破布	,	和	一些	的	这	污垢	离开	,

直到她脱下那件难看的破烂衣服，并洗掉一些污垢为止。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stjuːət] [ɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftəwədz] .

"	said	Mrs	.	Stuart	in	telling	about	it	,	afterwards	.
"	说	太太	.	斯图尔特	在	讲述	关于	它	,	然后	.

“斯图尔特夫人事后讲述这件事时说道。”

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ,

One	thing	she	forgot	,
一	事物	她	忘了	,

她忘记了一件事，

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [liːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ['ɪntuː] [mɪs] ['ɛməz]

that	was	to	lock	the	door	that	lead	from	the	bath	-	room	into	Miss	Emma's
那	曾是	到	锁	这	门	那	带领	从	这	洗澡	-	房间	进入	错过	艾玛的

['dresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

目的是锁上从浴室通往艾玛小姐更衣室的门。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] [dɪd][bʌt; bət][slɪp][ɪn][ðeə(r)] !

What	do	you	think	little	Margery	did	but	slip	in	there	!
什么	做	你	思考	小的	玛格丽	做过	但	滑	在	那里	!

你觉得小玛格丽做了什么？她偷偷溜了进去！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəuv] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ]

It	was	lovely	there	,	she	thought	,	and	she	roved	around	looking	at	everything
它	曾是	迷人的	那里	,	她	想法	,	和	她	漫游	大约	寻找	在	一切

.

:
.

她心想，那里真漂亮，于是她四处闲逛，欣赏着周围的一切。

[ɒn] [ðə; ði][bed] [leɪ] [mɪs] ['ɛməz] [waɪt] [dres] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] , [weə(r)] [ɪts] ['meni]

On	the	bed	lay	Miss	Emma's	white	dress	,	fresh	from	the	laundry	,	where	its	many
在	这	床	躺	错过	艾玛的	白色的	裙子	,	新鲜的	从	这	洗衣店	,	在哪里	它是	许多

['rʌf(ə)lz] ,

ruffles	,
褶边	,

床上放着艾玛小姐刚从洗衣店拿回来的白色连衣裙，裙子上有很多褶边。

[ænd; ənd] [pʌfs] , [ænd; ənd] [tʌks] , [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['fluːtɪd] [ænd; ənd] [prest] ; " [ə; eɪ] [gʊd]

and	puffs	,	and	tucks	,	had	been	carefully	fluted	and	pressed	;	"	a	good
和	泡芙	,	和	褶皱	,	有	到过	小心	凹槽	和	按下	;	"	一个	好的

[hɑːf] - [deɪz] [wɜːk] , " ['neli] ,

half	-	day's	work	,	"	Nelly	,
一半	-	天	工作	,	"	内莉	,

蓬松的褶皱和褶裥都经过精心熨烫和压平；“这可是半天的活儿，”内莉说。

[ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [gɜːl] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

the	ironing	-	girl	,	said	it	was	.
这	熨烫	-	女孩	,	说	它	曾是	.

熨衣服的女孩说，确实如此。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [leɪ] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] ['gɑːd(ə)n][hæt] , [trɪmd] [wɪð] [waɪt] ['tɑːlətən]

Also	there	lay	,	near	at	hand	,	a	lovely	new	garden	hat	,	trimmed	with	white	tarlatan
还	那里	躺	,	靠近	在	手	,	一个	迷人的	新的	花园	帽子	,	修剪过的	和	白色的	塔拉坦

,

,

,

此外，旁边还放着一顶漂亮的新花园帽，帽檐饰有白色粗呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [hiːld] [frentʃ] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [sˈtɒkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] [mɪs]

and	a	pair	of	high	-	heeled	French	slippers	with	stockings	to	match	Miss
和	一个	一对	的	高的	-	高跟鞋	法语	拖鞋	和	长筒袜	到	匹配	错过

['ɛməz] ['rɪbənz] .

Emma's	ribbons	.
艾玛的	丝带	.

还有一双高跟法式拖鞋和丝袜，与艾玛小姐的丝带相配。

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres]

That	very	afternoon	she	was	going	to	a	garden	party	,	and	her	dress
那	非常	下午	她	曾是	去	到	一个	花园	派对	,	和	她	裙子

[wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] ,

was	laid	out	,
曾是	铺设	出去	,

当天下午她就要去参加一个花园派对，她的礼服已经准备好了。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .

ready	for	her	to	put	on	.
准备好	为了	她	到	放	在	.

准备好让她穿上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

She	had	gone	to	the	garden	to	pick	just	the	sort	of	flowers	that	she	needed
她	有	已消失	到	这	花园	到	挑选	只是	这	种类	的	花朵	那	她	需要

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [riːθ] ,

for	a	wreath	,
为了	一个	花圈	,

她去花园里采摘制作花环所需的花朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] .

and	in	the	meantime	,	Margery	had	slipped	in	.
和	在	这	与此同时	,	玛格丽	有	滑倒了	在	.

与此同时，玛格丽悄悄溜了进来。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	my	!	"	she	said	.
"	哦	,	我的	!	"	她	说	.

“哦，我的天哪！”她说。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] !

"	How	perfectly	splendid	!
"	如何	完美	灿烂	!

“真是太棒了！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌkt] [skɜːt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [waɪt] [dres]

"	Then	she	set	to	work	;	the	beautiful	tucked	skirt	and	elegant	white	dress
"	然后	她	放	到	工作	;	这	美丽的	塞进去	裙子	和	优雅的	白色的	裙子

[wɜːr); wə(r)] [slɪpt] [ɒn] ,

were	slipped	on	,
是	滑倒了	在	,

然后她开始动手；她穿上了漂亮的褶裥裙和优雅的白色连衣裙。

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rægz] [ænd; ənd] [dɜːt] ; [ðeɪ] [treɪld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

over	her	rags	and	dirt	;	they	trailed	on	the	floor	,	but	what	of	that	?
超过	她	破布	和	污垢	;	他们	拖着	在	这	地面	,	但	什么	的	那	?

她身上的破烂和污垢拖在地板上，但这又有什么关系呢?

['mɑːdʒəri] [θɔːt] [ðæt] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃɔːt] [dresɪz] .

Margery	thought	that	more	becoming	than	short	dresses	.
玛格丽	想法	那	更多的	成为	比	短的	连衣裙	.

玛格丽认为这比短裙更适合她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Then	she	sat	down	on	the	floor	,
然后	她	卫星	向下	在	这	地面	,

然后她坐在了地板上。

[ænd; ənd] [druː] [ɒn] [ðə; ði] ['delɪkət] [s'tɒkɪŋz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] [beə(r)] [legz] , [ænd; ənd] [slɪpt]

and	drew	on	the	delicate	stockings	over	her	dirty	bare	legs	,	and	slipped
和	画	在	这	精美的	长筒袜	超过	她	肮脏的	裸	腿	,	和	滑倒了

['ɪntuː] [ðə; ði] [frentʃ] ['slɪpə(r)z] ,

into	the	French	slippers	,
进入	这	法语	拖鞋	,

她套上精致的丝袜，盖住脏兮兮的裸腿，然后穿上法式拖鞋。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [hed] , [druː] [ɒn]

and	perched	the	garden	hat	on	the	back	of	her	naughty	head	,	drew	on
和	栖息	这	花园	帽子	在	这	后退	的	她	淘气	头	,	画	在

[ðə; ði] [glʌvz] ,

the	gloves	,
这	手套	,

她把花园帽扣在淘气的后脑勺上，戴上手套，

[siːzd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['pærəsɒl] [wɪð] ['dɜːti] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ʌp] [ænd; ənd]

seized	the	delicate	parasol	with	dirty	fingers	,	and	began	to	parade	up	and
查获	这	精美的	阳伞	和	肮脏的	手指	,	和	开始	到	游行	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

down	the	room	.
向下	这	房间	.

他用脏兮兮的手指抓住那把精致的阳伞，开始在房间里来回踱步。

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [mɪs] ['emə] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] !

Imagine	what	Miss	Emma	said	when	she	came	in	and	caught	her	!
想象	什么	错过	艾玛	说	什么时候	她	来了	在	和	捕捉	她	!

想象一下艾玛小姐进来看到她时会说什么!

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['stjuːət] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Imagine	what	Mrs	.	Stuart	said	when	she	was	summoned	to	see	this	dirty	little	girl	,
想象	什么	太太	.	斯图尔特	说	什么时候	她	曾是	被召唤	到	看	这	肮脏的	小的	女孩	,

想象一下斯图尔特太太被叫去见这个脏兮兮的小女孩时会说什么。

[priŋk] [ʌp] [ɪn] ['bɒrəʊd] ['feðər] !

prinked	up	in	borrowed	feathers	!
洒水	向上	在	借来的	羽毛	!

用借来的羽毛精心打扮!

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɑːdʒəri] [ɪn][hænd] [hɜː'self] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn]

Do	you	wonder	that	she	took	Margery	in	hand	herself	,	gave	her	a	bath	in
做	你	想知道	那	她	采取	玛格丽	在	手	她自己	,	给予	她	一个	洗澡	在

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

你难道不觉得奇怪吗？她竟然亲自去照看玛格丽，匆匆忙忙地给她洗了个澡。

[bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] [kləʊðz] , [ðen] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kliːn] [wʌnz] ,

burned	her	dirty	clothes	,	then	dressing	her	in	the	clean	ones	,
烧伤	她	肮脏的	衣服	,	然后	敷料	她	在	这	干净的	一个	,

烧掉了她脏兮兮的衣服，然后给她穿上了干净的衣服。

[pɜːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

perched	her	high	up	on	a	table	near	at	hand	,
栖息	她	高的	向上	在	一个	桌子	靠近	在	手	,

她被高高地安置在附近一张桌子上，

[wɪð] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə][stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ?

with	orders	not	to	stir	until	she	came	back	?
和	订单	不是	到	搅拌	直到	她	来了	后退	?

奉命在她回来之前不许动?

[ðeə(r)] ['mɑːdʒəri] [sæt] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [krɒs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [faɪn]

There	Margery	sat	,	looking	somewhat	cross	,	and	disappointed	;	she	liked	the	fine
那里	玛格丽	卫星	,	寻找	有些	叉	,	和	失望的	;	她	喜欢	这	美好的

[kləʊðz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] .

clothes	better	than	these	.
衣服	更好的	比	这些	.

玛格丽坐在那里，看起来有些生气和失望；她更喜欢那些漂亮的衣服，而不是这些。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['stjuːət] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['emə] [ðæt]

But	I	wanted	to	tell	you	what	Mrs	.	Stuart	said	to	her	daughter	Emma	that
但	我	通缉	到	告诉	你	什么	太太	.	斯图尔特	说	到	她	女儿	艾玛	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

但我想要告诉你那天晚上斯图尔特太太对她女儿艾玛说了什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] ['emə] [gruː] ['veri] [krɒs] [ɪn'diːd] ,

You	must	know	that	Miss	Emma	grew	very	cross	indeed	,
你	必须	知道	那	错过	艾玛	生长	非常	叉	的确	,

你应该知道，艾玛小姐当时非常生气。

['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][weə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [njuː] [s'tɒkɪŋz] ,

over	the	fact	that	she	could	not	wear	the	lovely	new	stockings	,
超过	这	事实	那	她	可以	不是	穿	这	迷人的	新的	长筒袜	,

因为她不能穿上那双漂亮的新丝袜，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ɒn] - ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] ,

after	they	had	been	drawn	on	Margary's	naughty	little	limbs	,
后	他们	有	到过	绘制	在	-	淘气	小的	四肢	,

在玛格丽特淘气的小胳膊小腿上画完之后，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli]

and	over	the	horrible	discovery	that	one	of	her	gloves	was	hopelessly
和	超过	这	可怕	发现	那	一	的	她	手套	曾是	绝望地

[sɔɪld] .

soiled	.
脏的	.

更糟糕的是，她发现自己的一只手套已经彻底脏透了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrgəri] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	wished	that	poor	Margary	was	back	in	the	cellar	,	from	which	she
她	希望	那	贫穷的	玛格丽	曾是	后退	在	这	地窖	,	从	哪个	她

[hæd; həd] [biːn] [drægd] ,

had	been	dragged	,
有	到过	拖拽	,

她希望可怜的玛格丽能回到她被拖出来的地窖里。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][treɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ]

and	declared	that	her	mother	was	very	foolish	to	try	to	make	anything
和	声明	那	她	母亲	曾是	非常	愚蠢	到	尝试	到	制作	任何事物

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] .

of	the	little	beggar	.
的	这	小的	乞丐	.

她宣称她母亲真是太愚蠢了，竟然想靠那个小乞丐发财。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kʌvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [rægz]

"	The	poor	child	thought	she	could	cover	up	her	soiled	and	worthless	rags
"	这	贫穷的	孩子	想法	她	可以	覆盖	向上	她	脏的	和	毫无价值	破布

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] ,

by	your	beautiful	dress	,
经过	你的	美丽的	裙子	,

“可怜的孩子以为她可以用你漂亮的裙子遮住她那肮脏不堪的破烂衣服。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stjuːət] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ænd; ənd] ['emə] , [dɪə(r)] ,

"	said	Mrs	.	Stuart	,	with	a	sigh	,	"	and	Emma	,	dear	,
"	说	太太	.	斯图尔特	,	和	一个	叹	,	"	和	艾玛	,	亲爱的	,

“斯图尔特太太叹了口气说，“还有亲爱的艾玛……”

['mʌðə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['sædli] [sɔɪld] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]

mother	is	sometimes	afraid	that	you	are	covering	a	sadly	soiled	heart	with	a
母亲	是	有时	害怕的	那	你	是	覆盖	一个	令人遗憾的是	脏的	心	和	一个

['prɪti] ['bɒdi] ,

pretty	body	,
漂亮的	身体	,

母亲有时会担心你用漂亮的身体掩盖了一颗污秽不堪的心。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['mɑːdʒəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

and	thinking	,	like	poor	foolish	Margery	,	that	it	is	all	right	,
和	思维	,	喜欢	贫穷的	愚蠢	玛格丽	,	那	它	是	全部	正确的	,

像可怜的傻瓜玛格丽一样，她以为一切都没问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['kʌvəd] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] .

because	the	soil	is	covered	from	human	eyes	.
因为	这	土壤	是	涵盖	从	人类	眼睛	.

因为土壤被覆盖，人眼无法看到。

" ['flɒrəns] [æt; ət] [həʊm] .

"	FLORENCE	AT	HOME	.
"	佛罗伦萨	在	家	.

“佛罗伦萨在家。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði]

IT	was	Sabbath	morning	,	and	she	was	standing	before	the	glass	,	tying	the
它	曾是	安息日	早晨	,	和	她	曾是	常设	前	这	玻璃	,	捆绑	这

[endz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ,

ends	of	her	lovely	,
结束	的	她	迷人的	,

那是安息日的早晨，她站在玻璃前，系着她那漂亮的……的末端。

[njuː] [sæʃ] ; [ænd; ənd] ['kæri] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

new	sash	;	and	Carrie	leaned	on	her	elbows	and	watched	her	for
新的	窗扇	;	和	凯莉	倾斜	在	她	肘部	和	观看	她	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

一条新腰带；凯莉用手肘撑着身子，看了她一会儿。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [laɪk] ['flɒrəns] .

then	looked	at	nothing	,	and	wished	that	she	was	a	little	more	like	Florence	.
然后	看起来	在	没有什么	,	和	希望	那	她	曾是	一个	小的	更多的	喜欢	佛罗伦萨	.

然后她目光空洞地望着前方，心想自己要是能更像弗洛伦斯就好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] .

She	was	pretty	,	and	bright	,	and	everybody	admired	her	.
她	曾是	漂亮的	,	和	明亮的	,	和	大家	钦佩	她	.

她长得漂亮，聪明伶俐，人人都喜欢她。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][naɪs] !

This	very	morning	she	was	going	to	do	something	so	nice	!
这	非常	早晨	她	曾是	去	到	做	某物	所以	好的	!

就在今天早上，她原本打算做一件非常好的事！

[ɪn][ðə; ði][nekst][skweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['fæməli] , [dʒʌst] [muːvd] [ɪn] ;

In	the	next	square	was	a	new	family	,	just	moved	in	;
在	这	下一个	正方形	曾是	一个	新的	家庭	,	只是	已搬	在	;

隔壁的方格里住着一家新搬来的家庭；

['flɒrəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['westən] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] ,

Florence	had	already	become	acquainted	with	Weston	,	the	fifteen	-	year	-	old	son	,
佛罗伦萨	有	已经	变得	熟人	和	韦斯顿	,	这	十五	-	年	-	老的	儿子	,

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [ə'tend] ['sæbəθ] - [skuːl] ,

and	invited	him	to	attend	Sabbath	-	school	,
和	受邀	他	到	出席	安息日	-	学校	,

弗洛伦斯已经认识了韦斯顿，也就是韦斯顿十五岁的儿子，并邀请他去参加主日学校。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] -

and	he	had	laughed	,	and	declared	that	he	didn't	go	to	Sunday	-
和	他	有	笑了	,	和	声明	那	他	没有	去	到	星期日	-

[skuːl] ['veri] ['ɒf(ə)n] ;

school	very	often	;
学校	非常	经常	;

他笑着说，他不常去主日学校；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

but	at	last	had	agreed	to	call	,	and	be	shown	the	way	to	the
但	在	最后的	有	同意	到	称呼	,	和	是	所示	这	方式	到	这

[tʃɜːtʃ] [baɪ] ['flɒrəns] .

church	by	Florence	.
教会	经过	佛罗伦萨	.

但最终还是同意去拜访，并由弗洛伦斯带路前往教堂。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [mʌtʃ] , " ['flɒrəns] [hæd; həd] [sed] ,

"	I	don't	believe	they	are	people	who	go	to	church	much	,	"	Florence	had	said	,
"	我	不	相信	他们	是	人们	WHO	去	到	教会	很多	,	"	佛罗伦萨	有	说	,

“我不认为他们是经常去教堂的人，”弗洛伦斯曾说过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [mɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [eə(r)] ,

as	she	drew	on	her	long	mitts	with	a	pleased	air	,
作为	她	画	在	她	长的	手套	和	一个	高兴	空气	,

她满意地戴上长手套，

" [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .

"	but	I	shouldn't	be	surprised	if	I	could	get	him	in	the	habit	of	going	.
"	但	我	不应该	是	惊讶	如果	我	可以	得到	他	在	这	习惯	的	去	.

“但如果我能让他养成去那里的习惯，我也不应该感到惊讶。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [hæd; həd] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] ;

"	And	then	Carrie	had	sighed	,	and	wished	that	she	could	do	anything	;
"	和	然后	凯莉	有	叹了口气	,	和	希望	那	她	可以	做	任何事物	;

“然后凯莉叹了口气，希望自己能做任何事；

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [pəʊkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

here	she	had	to	stay	poked	in	the	house	this	beautiful	day	,
这里	她	有	到	停留	戳	在	这	房子	这	美丽的	天	,

这美好的日子里，她却只能待在家里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [sɔː(r)] [θrəʊt] .

because	she	had	a	sore	throat	;	she	was	always	getting	sore	throats	.
因为	她	有	一个	疮	喉	;	她	曾是	总是	获得	疮	喉咙	.

因为她喉咙痛；她总是喉咙痛。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['drɪərəli] , " [get][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] ,

"	That	is	all	I	can	do	,	"	she	told	herself	drearily	,	"	get	a	sore	throat	,
"	那	是	全部	我	能	做	,	"	她	讲述	她自己	沉闷地	,	"	得到	一个	疮	喉	,

“我只能这样了，”她沮丧地对自己说，“嗓子疼了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sweld] [nəʊz] , [ænd; ənd] [red] [aɪz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	a	swelled	nose	,	and	red	eyes	,	and	stay	in	the	house	.
和	一个	肿胀	鼻子	,	和	红色的	眼睛	,	和	停留	在	这	房子	.

鼻子肿胀，眼睛发红，待在家里。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɪə(r)] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['wɛstənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Just	then	the	deer	-	bell	rang	,	and	Master	Weston's	voice	was	heard	in	the	hall	.
"	只是	然后	这	鹿	-	钟	响铃	,	和	掌握	韦斯顿的	嗓音	曾是	听到	在	这	大厅	.

“就在这时，鹿铃响了，韦斯顿少爷的声音传到了大厅里。”

[ðen] [wɒz; wəz] ['flɒrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .

Then	was	Florence	in	a	flutter	.
然后	曾是	佛罗伦萨	在	一个	扑	.

当时的佛罗伦萨一片慌乱。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

There	he	is	,	and	it	is	time	we	were	off	.
那里	他	是	,	和	它	是	时间	我们	是	离开	.

他来了，我们该出发了。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ?

Where	is	my	handkerchief	?
在哪里	是	我的	手帕	?

我的手帕在哪儿?

['kæri] , ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ?

Carrie	,	haven't	you	seen	my	handkerchief	?
凯莉	,	还没有	你	已见	我的	手帕	?

凯莉，你没看到我的手帕吗?

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ; [ai]['leɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] .

You	**certainly**	**must**	**have**	**taken**	**it**	**;**	**I**	**laid**	**it**	**right**	**here**	**.**
你	当然	必须	有	已采取	它	;	我	铺设	它	正确的	这里	.

你肯定拿走了；我就把它放在这里了。

[ai] - [duː; də] [wɪʃ] - [juː; jʊ] [wʊd] [let][maɪ] [θɪŋz] [ə'ləʊn] !

I	**'**	**do**	**wish**	**'**	**you**	**would**	**let**	**my**	**things**	**alone**	**!**
我	-	做	希望	-	你	会	让	我的	事物	独自的	!

我真希望你能放过我的东西!

['mæmə; mə'mɑː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['kwɔːtəli] ?

Mamma	**,**	**have**	**you**	**seen**	**my**	**Quarterly**	**?**
妈妈	,	有	你	已见	我的	季刊	?

妈妈，你看到我的季刊了吗?

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [weə(r)] - [kæn; kən] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

I	**thought**	**it**	**was**	**on**	**the**	**table**	**;**	**where**	**'**	**can**	**'**	**it**	**be**	**!**
我	想法	它	曾是	在	这	桌子	;	在哪里	-	能	-	它	是	!

我以为它在桌子上；它怎么可能在哪儿呢!

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] - [ʃʊd; ʃəd] - [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [help][ˌem 'iː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	**,**	**dear**	**me**	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**'**	**should**	**'**	**think**	**you**	**might**	**help**	**me**	**find**	**it**	**.**
哦	,	亲爱的	我	,	妈妈	,	我	-	应该	-	思考	你	可能	帮助	我	寻找	它	.

哦，天哪，妈妈，我“应该”认为您能帮我找到它。

[ai] - [heɪt] - [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

I	**'**	**hate**	**'**	**to**	**be**	**late**	**.**
我	-	恨	-	到	是	晚的	.

我讨厌迟到。

[əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][maɪ] ['mʌni] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['sʌndeɪ] ; ['mæmə; mə'mɑː] ,

Oh	**,**	**never**	**mind**	**my**	**money**	**,**	**I**	**can**	**take**	**it**	**next**	**Sunday**	**;**	**mamma**	**,**
哦	,	绝不	头脑	我的	钱	,	我	能	拿	它	下一个	星期日	;	妈妈	,

哦，别在意我的钱，我下周日可以拿；妈妈，

- [pliːz] - [dəʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [ʃænt] [gəʊ][æt; ət][ɔːl] ,

'	**please**	**'**	**don't**	**keep**	**me**	**waiting**	**to**	**get**	**it**	**;**	**I**	**shan't**	**go**	**at**	**all**	**,**
-	请	-	不	保持	我	等待	到	得到	它	;	我	不会	去	在	全部	,

“求求你”别让我等太久；否则我就不去了。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

if	**I**	**have**	**to**	**wait**	**much**	**longer**	**.**
如果	我	有	到	等待	很多	更长	.

如果还要等更久的话。

['kæri] ['mɑːʃl] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tʌkt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['sʌmweə(r)] .

Carrie	**Marshall**	**,**	**I**	**know**	**you**	**tucked**	**my**	**handkerchief**	**somewhere**	**.**
凯莉	马歇尔	,	我	知道	你	塞进去	我的	手帕	某处	.

凯莉·马歇尔，我知道你把我的手帕藏在某个地方了。

['mæmə; mə'mɑː] , - [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] - [let][ˌem 'iː][gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?

Mamma	**,**	**'**	**won't**	**you**	**please**	**'**	**let**	**me**	**go**	**this**	**minute**	**?**
妈妈	,	-	惯于	你	请	-	让	我	去	这	分钟	?

妈妈，求求你，现在就放我走吧?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [leɪt] .

You	**seem**	**to**	**just**	**want**	**to**	**make**	**me**	**late**	**.**
你	似乎	到	只是	想	到	制作	我	晚的	.

你好像就是想让我迟到。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [maɪ][heə(r)][ɪz] [tuː] [ləʊ] [daʊn] ;

I	**don't**	**care**	**if**	**my**	**hair**	**is**	**too**	**low**	**down**	**;**
我	不	关心	如果	我的	头发	是	也	低的	向下	;

我不在乎头发是不是扎得太低；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

it	is	just	the	way	all	the	girls	wear	it	.
它	是	只是	这	方式	全部	这	女孩们	穿	它	.

所有女孩都这么穿。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wei] [ðæt] [ˈkæri] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)]

I	wouldn't	have	it	flying	around	my	face	in	the	wild	way	that	Carrie	does	,	for
我	不会	有	它	飞行	大约	我的	脸	在	这	荒野	方式	那	凯莉	做	,	为了

- ['eniθɪŋ] . -

'	anything	.	'
-	任何事物	.	-

我绝不会像凯莉那样让它在我脸上乱飞，不管是什么原因。

['kæri] , [hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [bʊk] , [kwɪk] !

Carrie	,	hand	me	that	book	,	quick	!
凯莉	,	手	我	那	书	,	快的	!

凯莉，快把那本书递给我!

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [dɪˈstræktɪd] !

I	shall	go	distracted	!
我	将	去	愣	!

我要心不在焉了!

" [ðen] [ai] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði]

"	Then	I	rejoice	to	tell	you	that	she	went	out	of	the	room	,	tripped	down	the
"	然后	我	麾	到	告诉	你	那	她	去	出去	的	这	房间	,	绊倒了	向下	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

“然后我很高兴地告诉你，她走出了房间，从楼梯上摔了下来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

and	was	off	.
和	曾是	离开	.

然后就离开了。

[hɜː(r); hə(r)][ɪnˈvælɪd] [ˈmʌðə(r)] [druː] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [saɪ] .

Her	invalid	mother	drew	a	relieved	sigh	.
她	无效的	母亲	画	一个	松了口气	叹	.

她卧病在床的母亲让她松了一口气。

" [ai] [wɪʃ] [ˈflɒrəns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wish	Florence	were	not	such	an	excitable	girl	,	"	she	said	,
"	我	希望	佛罗伦萨	是	不是	这样的	一个	易激动的	女孩	,	"	她	说	,

“我希望弗洛伦斯不是那么容易激动的女孩，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌri]

as	she	moved	about	picking	up	many	things	that	the	young	miss	in	her	hurry
作为	她	已搬	关于	挑选	向上	许多	事物	那	这	年轻的	错过	在	她	匆忙

[hæd; həd] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] .

had	sent	flying	hither	and	thither	.
有	发送	飞行	这里	和	那里	.

她走来走去，捡起那位匆忙之中散落一地的年轻小姐扔到各处的东西。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd]

"	If	she	were	a	little	more	like	you	,	dear	,	in	some	things	,	I	should	be	glad
"	如果	她	是	一个	小的	更多的	喜欢	你	,	亲爱的	,	在	一些	事物	,	我	应该	是	高兴的

.

:
.

“亲爱的，如果她在某些方面能更像你一点，我会很高兴的。”

" ['miːntaɪm] , ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
" Meantime , Florence was tripping along beside her new friend , as bright as
" 与此同时 , 佛罗伦萨 曾是 绊倒 沿着 旁 她 新的 朋友 , 作为 明亮的 作为
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪt'self] .
the morning itself .
这 早晨 本身 .

与此同时，弗洛伦斯和她的新朋友一起轻快地走着，就像清晨一样明媚动人。

['veri] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][hɪm] .
Very anxious she was to be a help to him .
非常 焦虑的 她 曾是 到 是 一个 帮助 到 他 .

她非常渴望能帮到他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] .
She was a Christian girl , and wanted to do good .
她 曾是 一个 基督教 女孩 , 和 通缉 到 做 好的 .

她是一位虔诚的基督徒女孩，一心想做好事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] " [meɪk] [bɪ'liːv] .
It was not by any means " make believe .
它 曾是 不是 经过 任何 方法 " 制作 相信 .

这绝不是“虚构的”。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [naɪs] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ðeɪ]
" She told him about their nice Sunday - school , what a pleasant superintendent they
" 她 讲述 他 关于 他们的 好的 星期日 - 学校 , 什么 一个 令人愉快的 校长 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她告诉他他们学校的主日学校很好，校长也很和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] " ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ['tiːtʃə(r)] ; " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz]
and what a " perfectly splendid teacher ; " she told him about the young people's
和 什么 一个 " 完美 灿烂 老师 ; " 她 讲述 他 关于 这 年轻的 人们的
[preə(r)] - ['miːtɪŋ] ,
prayer - meeting ,
祷告 - 会议 ,

她还称赞这位老师“非常出色”，并向他讲述了年轻人的祈祷会。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend] ; [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [brɔːt]
and asked him to attend ; and with great sweetness and skill brought
和 问 他 到 出席 ; 和 和 伟大的 甜味 和 技能 带来
[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ə'raʊnd] ,
her question around ,
她 问题 大约 ,

她邀请他出席；并以非常温柔巧妙的方式引出了她的问题。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
until she fairly asked him if he were a Christian .
直到 她 相当 问 他 如果 他 是 一个 基督教 .

直到她直截了当地问他是不是基督徒。

[ænd; ənd] [sed] , ['ɜːnɪstli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] , " [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] " [nəʊ] .
And said , earnestly , " I am so sorry , " when he told her " no .
和 说 , 切实 , " 我 是 所以 对不起 , " 什么时候 他 讲述 她 " 不 .

当他告诉她“不”时，她诚恳地说：“我非常抱歉。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] , ['ɜːnɪst] [wɜːdz] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [gʊd] ,
" Then she said a few sweet , earnest words , that ought to have done him good ,
" 然后 她 说 一个 很少 甜的 , 认真 字 , 那 应该 到 有 完毕 他 好的 ,

然后她说了几句甜言蜜语，这些话应该对他有好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [pəˈlaɪt]

and	she	wondered	in	her	heart	why	it	was	that	he	was	simply	polite
和	她	想知道	在	她	心	为什么	它	曾是	那	他	曾是	简单地	有礼貌的

[ɪn] [rɪˈtɜːn] ,

in	return	,
在	返回	,

她心里纳闷，为什么他只是礼貌地回应她。

[ˈʃəʊɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

showing	not	the	slightest	interest	in	the	subject	.
显示	不是	这	丝毫	兴趣	在	这	主题	.

对这个话题丝毫没有表现出兴趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː] " [hɪz; ɪz] " [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [dʒʌst] [ðɪs] :

If	she	could	have	looked	into	"	his	"	heart	,	she	would	have	found	just	this	:
如果	她	可以	有	看起来	进入	"	他的	"	心	,	她	会	有	成立	只是	这	:

如果她能看透“他”的内心，她就会发现：

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hæt] ,

"	I	wonder	what	this	dainty	little	miss	in	her	pretty	hat	,
"	我	想知道	什么	这	纤巧	小的	错过	在	她	漂亮的	帽子	,

“我想知道这位戴着漂亮帽子的娇小小姐在想什么，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [friz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

and	her	frizzes	would	say	if	she	knew	I	waited	for	her	in	the	hall	,
和	她	毛躁	会	说	如果	她	知道	我	等待	为了	她	在	这	大厅	,

如果她知道我在走廊里等她，她那蓬乱的头发就会诉说一切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [dɔː(r)][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] -

while	she	left	her	room	door	open	,	and	talked	to	her	mother	and	'
尽管	她	左边	她	房间	门	打开	,	和	谈话	到	她	母亲	和	-

[ˈkæri] - — [huːˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Carrie	'	—	whoever	she	is	.
凯莉	-	—	谁	她	是	.

她敞开着房门，和她的母亲以及“凯莉”（不管她是谁）聊天。

[ðə; ði] [tɔːk] [aɪ] [hɜːd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [aɪm] [ˈhɪərɪŋ] [naʊ] , [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [mætʃ] .

The	talk	I	heard	then	,	and	the	talk	I'm	hearing	now	,	don't	seem	to	match	.
这	讲话	我	听到	然后	,	和	这	讲话	我是	听力	现在	,	不	似乎	到	匹配	.

我当时听到的说法和我现在听到的说法似乎并不一致。

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ?

How	am	I	to	know	which	she	means	?
如何	是	我	到	知道	哪个	她	方法	?

我怎么知道她指的是哪一种情况?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['flɒrəns] !

"	Poor	Florence	!
"	贫穷的	佛罗伦萨	!

可怜的弗洛伦斯!

[hɜː(r); hə(r)] [ˈθɔːtləs] , [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [wɜːdz] [æt; ət] [həʊm] , [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði]

Her	thoughtless	,	disrespectful	words	at	home	,	that	morning	,	had	spoiled	the
她	轻率	,	不尊重	字	在	家	,	那	早晨	,	有	被宠坏了	这

[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [əˈbrɔːd] !

influence	of	her	work	abroad	!
影响	的	她	工作	国外	!

那天早上，她在家里的轻率无礼之言，破坏了她在国外的工作成果!

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['keələs] [ɪn] [ðɪs]

And	the	worst	of	it	was	,	she	was	so	used	to	being	careless	in	this
和	这	最差	的	它	曾是	,	她	曾是	所以	用过的	到	存在	粗心	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

最糟糕的是，她在这件事上已经习惯了粗心大意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	didn't	suspect	it	.
那	她	没有	怀疑	它	.

她并没有怀疑。

['mɪni] [liː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] .

MINNIE	LEE	AND	HER	KITTEN	.
米妮	李	和	她	小猫	.

米妮·李和她的小猫。

['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] ['ætɪkə] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ai] [tʃeɪndʒd]

TRAVELLING	from	Attica	to	Rochester	in	New	York	,	some	years	since	,	I	changed
旅行	从	阿提卡	到	罗切斯特	在	新的	约克	,	一些	年	自从	,	我	已更改

[kɑːz] [æt; ət] ['eɪvn] .

cars	at	Avon	.
汽车	在	雅芳	.

几年前，我从纽约州的阿提卡前往罗切斯特，在埃文换车。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

A	moment	after	entering	the	car	,
一个	片刻	后	进入	这	车	,

进入车内片刻后，

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

a	lady	and	little	girl	came	in	and	took	the	seat	directly	in	front	of	me	.
一个	女士	和	小的	女孩	来了	在	和	采取	这	座位	直接地	在	正面	的	我	.

一位女士带着一个小女孩走了进来，坐在了我正前方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第3/8页

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

The	child's	face	was	radiant	with	joy	,
这	孩子的	脸	曾是	辐射状	和	喜悦	,

孩子的脸上洋溢着喜悦的光芒。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd]

as	she	frequently	raised	the	cover	of	a	little	basket	on	her	arm	and
作为	她	频繁地	提高	这	覆盖	的	一个	小的	篮子	在	她	手臂	和

[lʊkt] ['kjʊəriəsli] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

looked	curiously	into	it	.
看起来	奇怪的是	进入	它	.

她经常掀开手臂上的小篮子的盖子，好奇地往里看。

[hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [nəʊ] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɔ:(r)] [ʌn'rest] .

Her	sweet	little	face	had	no	wrinkles	of	care	or	unrest	.
她	甜的	小的	脸	有	不	皱纹	的	关心	或者	动荡	.

她甜美的小脸上没有一丝忧虑或不安的皱纹。

[æz; əz] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['meməriz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l]

As	I	contemplated	it	,	memories	of	childhood	joys	and	days	made	me	feel
作为	我	思考	它	,	回忆	的	童年	喜悦	和	天	制成	我	感觉

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

like	a	child	again	.
喜欢	一个	孩子	再次	.

沉思片刻，童年的快乐时光的回忆让我感觉自己又回到了童年。

[maɪ] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['lʊkɪŋ] ,

My	own	curiosity	was	excited	by	her	constant	looking	,
我的	自己的	好奇心	曾是	兴奋的	经过	她	持续的	寻找	,

她不停地打量着我，这激起了我的好奇心。

[ænd; ənd] [ai] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .

and	I	leaned	forward	to	ascertain	the	cause	of	so	much	happiness	.
和	我	倾斜	向前	到	探明	这	原因	的	所以	很多	幸福	.

于是我向前倾身，想探寻这幸福的缘由。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	little	girl	,	with	the	quick	intuition	of	childhood	,
这	小的	女孩	,	和	这	快的	直觉	的	童年	,

这个小女孩，凭借着孩童特有的敏锐直觉，

[reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

raised	the	cover	of	her	basket	and	exposed	to	view	a	kitten	.
提高	这	覆盖	的	她	篮子	和	裸露	到	看法	一个	小猫	.

她掀开篮子的盖子，露出一只小猫。

[ai] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['bju:tɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] ; - [wɒt] [ɪz] [ɪts] [neɪm] ? "

I	said	,	"	that	is	a	'	beautiful	kitten	;	'	what	is	its	name	?	"
我	说	,	"	那	是	一个	-	美丽的	小猫	;	-	什么	是	它是	姓名	?	"

我说："这是一只漂亮的小猫咪；它叫什么名字？"

" ['deɪzi] , " [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Daisy	,	"	was	her	quick	reply	.
"	雏菊	,	"	曾是	她	快的	回复	.

"黛西，"她迅速回答道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈdeɪzi] , " [ai] [sed] , [ˈdʒentli] .
" I wish you would give me Daisy , " I said , gently .
" 我 希望 你 会 给 我 雏菊 , " 我 说 , 轻轻地 .

“我希望你能把黛西给我，”我温柔地说。

" [əʊ] ! - [nəʊ] , [sɜː(r)] ; - [ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈdeɪzi] — [ai] [lʌv] [ˈdeəri] [səʊ] [mʌtʃ] . "
" Oh ! ' No , sir ; ' I can't give you Daisy — I love Dairy so much . "
" 哦 ! - 不 , 先生 ; - 我 不能 给 你 雏菊 — 我 爱 奶制品 所以 很多 . "

“哦！‘不，先生；’我不能把黛西给您——我太爱黛瑞了。”

" [bʌt; bət] , [ˈmɪni] , [ai] - [wɒnt] - [ˈdeɪzi] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" But , Minnie , I ' want ' Daisy , and I will give you a dollar for her
" 但 , 米妮 , 我 - 想 - 雏菊 , 和 我 将要 给 你 一个 美元 为了 她
. "
: "
. "

“但是，米妮，我‘想要’黛西，我会给你一美元买她。”

" [əʊ] ! [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [kænt] [sel] [ˈdeɪzi] . "
" Oh ! No , sir , I can't sell Daisy . "
" 哦 ! 不 , 先生 , 我 不能 卖 雏菊 . "

“哦！不，先生，我不能卖黛西。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈkændi] , [ˈmɪni] ? "
" Do you love candy , Minnie ? "
" 做 你 爱 糖果 , 米妮 ? "

“米妮，你喜欢吃糖吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [ges] [ai] [duː; də] . "
" Yes , sir , I guess I do . "
" 是的 , 先生 , 我 猜测 我 做 . "

“是的，先生，我想我的确如此。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ˈɔːlməʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkændi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] .
" Well , then , you can get your basket almost full of candy for a dollar .
" 出色地 , 然后 , 你 能 得到 你的 篮子 几乎 满的 的 糖果 为了 一个 美元 .
"
"
"

“那么，你花一美元就能买到几乎装满糖果的篮子了。”

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [lʌv] [ˈdeɪzi] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈkændi] .
" Oh , sir , I love Daisy , more than I do money or candy .
" 哦 , 先生 , 我 爱 雏菊 , 更多的 比 我 做 钱 或者 糖果 .

“哦，先生，我爱黛西胜过爱金钱和糖果。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ,
" She was so simple and happy , I was confident she had been taught ,
" 她 曾是 所以 简单的 和 快乐的 , 我 曾是 自信的 她 有 到过 教授 ,

她天真快乐，我相信她受过良好的教育。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] .
in the Sunday - school and at home , to love the Saviour .
在 这 星期日 - 学校 和 在 家 , 到 爱 这 救主 .

在主日学校和家里，要爱救主。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .
I then asked her if she went to Sunday - school .
我 然后 问 她 如果 她 去 到 星期日 - 学校 .

然后我问她是否去过主日学校。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['ɔːlweɪz] . "

"	**Yes**	,	**sir**	;	**I**	**go**	**to**	**Sunday**	-	**school**	**always**	.	"
"	是的	,	先生	;	我	去	到	星期日	-	学校	总是	.	"

“是的，先生；我一直都去主日学校。”

" [wel] , ['mɪni] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] ? "

"	**Well**	,	**Minnie**	,	**do**	**you**	**love**	**the**	**dear**	**Saviour**	**?**	"
"	出色地	,	米妮	,	做	你	爱	这	亲爱的	救主	?	"

“米妮，你爱我们亲爱的救世主吗？”

" [waɪ] , - [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [ges] [ai][duː; də] .

"	**Why**	,	'	**yes**	,	**sir**	;	**I**	**guess**	**I**	**do**	.
"	为什么	,	-	是的	,	先生	;	我	猜测	我	做	.

“是的，先生；我想我的确如此。”

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ? - " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [rɪ'tɔːt] .

Do	**you**	**love**	**Jesus**	**?**	'	"	**was**	**her**	**quick**	**retort**	.
做	你	爱	耶稣	?	-	"	曾是	她	快的	反驳	.

“你爱耶稣吗？”她迅速反问道。

" [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][dɪə(r)] ['seɪvjə(r)]

"	**Yes**	,	**my**	**darling**	,	**I**	**do**	,	**and**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**know**	**you**	**love**	**the**	**dear**	**Saviour**
"	是的	,	我的	亲爱的	,	我	做	,	和	我是	所以	高兴的	到	知道	你	爱	这	亲爱的	救主

.

:

.

“是的，亲爱的，我爱他，我很高兴知道你爱亲爱的救主。”

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [best] [frend] ; [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm] ,

He	**is**	**our**	**best**	**Friend**	**;**	**he**	**will**	**go**	**with**	**us**	**if**	**we**	**will**	**let**	**him**	**,**
他	是	我们的	最好的	朋友	;	他	将要	去	和	我们	如果	我们	将要	让	他	,

他是我们最好的朋友；只要我们允许，他就会和我们一起走。

[ɔːl] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

all	**through**	**life**	,	**and**	**love**	**us**	,	**and**	**keep**	**us**	,	**and**	**save**	**us**	**.**
全部	通过	生活	,	和	爱	我们	,	和	保持	我们	,	和	节省	我们	.

一生一世，爱我们，守护我们，拯救我们。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiːl; wil][gəʊ] [weə(r)] ['dʒiːzəs][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪn] [wɪl] [nɒt] [hɑːt] [ˌjuː 'es] ['eni]

By	-	**and**	-	**by**	**we'll**	**go**	**where**	**Jesus**	**is**	**,**	**and**	**then**	**sin**	**will**	**not**	**hart**	**us**	**any**
经过	-	和	-	经过	出色地	去	在哪里	耶稣	是	,	和	然后	罪	将要	不是	哈特	我们	任何

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

不久之后，我们将与耶稣同在，那时罪恶将不再伤害我们。

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [braɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	**Her**	**little**	**face**	**grew**	**bright**	**with**	**joy**	**,**	**and**	**the**	**light**	**kindled**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	她	小的	脸	生长	明亮的	和	喜悦	,	和	这	光	点燃	在	她	眼睛	.

“她的小脸上绽放出喜悦的光芒，眼中也闪烁着光芒。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedfɑːstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ,

Looking	**at**	**me**	**steadfastly**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**she**	**lifted**	**her**	**basket**	**,**
寻找	在	我	坚定不移	为了	一个	小的	尽管	,	她	抬起	她	篮子	,

她目光坚定地注视了我一会儿，然后举起了篮子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [sed] , " [sɜː(r)] ! -

and	**with**	**the**	**sweetest**	**voice**	**said**	**,**	"	**Sir**	**!**	'
和	和	这	最甜美的	嗓音	说	,	"	先生	!	-

她用最甜美的声音说道：“先生！”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['deɪzi] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['deɪzi] . -

You	**may**	**have**	**Daisy**	**;**	**you**	**may**	**have**	**Daisy**	**.**	**'**
你	可能	有	雏菊	;	你	可能	有	雏菊	.	-

你可能拥有黛西；你可能拥有黛西。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət] [sed] , " [nəʊ] , [maɪ]

"	**For**	**a**	**moment**	**I**	**hardly**	**knew**	**what**	**reply**	**to**	**make**	**,**	**but**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**my**
"	为了	一个	片刻	我	几乎	知道	什么	回复	到	制作	,	但	说	,	"	不	,	我的

['dɑːlɪŋ] ,

darling	**,**
亲爱的	,

“我一时不知该如何回答，但还是说道：‘不，亲爱的，

[ai] [kænt] [teɪk] ['deɪzi] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	**can't**	**take**	**Daisy**	**from**	**you**	**.**
我	不能	拿	雏菊	从	你	.

我不能把黛西从你身边带走。

" [ðə; ði][teə(r); tɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['deɪzi] ? "

"	**The**	**tear**	**came**	**to**	**her**	**eye**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**won't**	**you**	**take**	**Daisy**	**?**	**"**
"	这	撕	来了	到	她	眼睛	,	作为	她	说	,	"	为什么	惯于	你	拿	雏菊	?	"

她眼含泪水，问道：“你们为什么不带走黛西？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] ['deɪzi] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai]

"	**Because**	**you**	**love**	**Daisy**	**more**	**,**	**and**	**will**	**take**	**better**	**care**	**of**	**her**	**than**	**I**
"	因为	你	爱	雏菊	更多的	,	和	将要	拿	更好的	关心	的	她	比	我

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

“因为你更爱黛西，你会比我更好地照顾她。”

" [ai] [trʌst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['les(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] — [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

"	**I**	**trust**	**this**	**beautiful**	**lesson**	**will**	**not**	**be**	**forgotten**	**—**	**at**	**least**	**by**	**the**	**writer**	**.**
"	我	相信	这	美丽的	课	将要	不是	是	被遗忘的	—	在	至少	经过	这	作家	.

“我相信这个美好的教训不会被忘记——至少作者不会忘记。”

['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)]['kændi][kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] ;

Neither	**money**	**nor**	**candy**	**could**	**induce**	**the**	**child**	**to**	**give**	**up**	**her**	**kitten**	**;**
两者都不	钱	也不	糖果	可以	诱导	这	孩子	到	给	向上	她	小猫	;

金钱和糖果都无法让孩子放弃她的小猫；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

but	**because**	**I**	**loved**	**her**	**dear**	**Saviour**	**,**	**she**	**loved**	**me**	**more**	**than**	**her**
但	因为	我	喜爱	她	亲爱的	救主	,	她	喜爱	我	更多的	比	她

['kɪt(ə)n] ,

kitten	**,**
小猫	,

但是因为我爱她亲爱的救世主，她爱我胜过爱她的小猫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['aɪdl][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	**was**	**willing**	**to**	**give**	**up**	**her**	**idol**	**to**	**please**	**a**	**friend**	**of**	**her**
和	曾是	愿意的	到	给	向上	她	偶像	到	请	一个	朋友	的	她

['seɪvjə(r)] .

Saviour	**.**
救主	.

她甘愿放弃自己的偶像，只为取悦救世主的一位朋友。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] .

The	**atmosphere**	**of**	**heaven**	**is**	**love**	**.**
这	气氛	的	天堂	是	爱	.

天堂的氛围是爱。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['vaitəlaizɪŋ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['raipən][ðə; ði][səʊl][fɔ:(r); fə(r)]['hev(ə)n] .

Love	**is**	**the**	**vitalizing**	**power**	**which**	**ripens**	**the**	**soul**	**for**	**heaven**	**.**
爱	是	这	活力	力量	哪个	成熟	这	灵魂	为了	天堂	.

爱是赋予灵魂活力、使其走向天堂的力量。

[praɪd] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][self] - [wɪl] , ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [lʌv] [ɪz] [faʊnd] .

Pride	**,**	**and**	**anger**	**,**	**and**	**self**	**-**	**will**	**,**	**cannot**	**live**	**where**	**love**	**is**	**found**	**.**
自豪	,	和	愤怒	,	和	自己	-	将要	,	不能	居住	在哪里	爱	是	成立	.

骄傲、愤怒和任性，在有爱的地方无法生存。

[lʌv] [ɪz] [ʌn'selfɪʃ] .

Love	**is**	**unselfish**	**.**
爱	是	无私	.

爱是无私的。

" [gɒd] [ɪz] [lʌv] .

"	**God**	**is**	**love**	**.**
"	上帝	是	爱	.

上帝就是爱。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [spɑ:k] .

"	**ONLY**	**A**	**SPARK**	**.**
"	仅有的	一个	火花	.

“仅仅是一线火花。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tæbləʊ] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['tæbləʊz] ,

IT	**was**	**to**	**be**	**a**	**tableau**	**party**	**,**	**and**	**among**	**other**	**tableaux**	**,**
它	曾是	到	是	一个	画面	派对	,	和	之中	其他	画作	,

那原本应该是一场情景剧表演，其中就包括各种情景剧表演，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['braɪdl] [si:n] .

there	**was**	**to**	**be**	**a**	**bridal**	**scene**	**.**
那里	曾是	到	是	一个	新娘	场景	.

原本应该有一场婚礼戏。

['prɪti] ['ælɪs] ['noʊltən] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][braɪd] ,

Pretty	**Alice**	**Knowlton**	**had**	**been**	**chosen**	**for**	**the**	**bride**	**,**
漂亮的	爱丽丝	诺尔顿	有	到过	选定	为了	这	新娘	,

美丽的爱丽丝·诺尔顿被选中担任新娘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['swi:tɪst] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

because	**every**	**one**	**said**	**she**	**had**	**the**	**sweetest**	**face**	**of**	**any**	**of**	**the**	**girls**	**,**
因为	每一个	一	说	她	有	这	最甜美的	脸	的	任何	的	这	女孩们	,

因为大家都说她是所有女孩里长相最甜美的。

[ænd; ənd] [lʊkt] " ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] " [drest] [ɪn] [waɪt] .

and	**looked**	**"**	**perfectly**	**lovely**	**"**	**dressed**	**in**	**white**	**.**
和	看起来	"	完美	迷人的	"	穿着	在	白色的	.

她身穿白色连衣裙，看起来“非常漂亮”。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] ['lʌvli] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['braɪdl] [veɪl] ,

She	**did**	**look**	**lovely**	**,**	**with**	**her**	**long**	**bridal**	**veil**	**,**
她	做过	看	迷人的	,	和	她	长的	新娘	面纱	,

她戴着长长的新娘头纱，看起来很漂亮。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [kən'sɜ:vətri] , [ænd; ənd][ɔ:l]

and	**her**	**real**	**orange**	**blossoms**	**from**	**Mr**	**.**	**Silover's**	**conservatory**	**,**	**and**	**all**
和	她	真实的	橙子	花朵	从	先生	.	-	温室	,	和	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['braidzmeid] ,

of	**the**	**bridesmaids**	**,**
的	这	伴娘	,

还有她从西洛弗先生的温室里带来的真正的橙花，以及所有的伴娘们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['meəri] ['luːɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [stʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

as	well	as	Mary	Lewis	,	who	was	waiting	maid	in	general	,	stood	around	her
作为	出色地	作为	玛丽	刘易斯	,	WHO	曾是	等待	女佣	在	一般的	,	站立	大约	她

,

,

,

还有玛丽·路易斯，她当时是侍女，就站在她周围。

[ænd; ənd] [plænd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə]

and	planned	and	admired	,	and	made	little	changes	here	and	there	to
和	计划	和	钦佩	,	和	制成	小的	变化	这里	和	那里	到

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

add	to	the	effect	.
添加	到	这	影响	.

他们精心策划、仔细欣赏，并在此基础上进行了一些小的改动，以增强效果。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] , [g'ɜːlz] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] .

"	We	must	hurry	,	girls	,	"	one	of	them	had	just	said	.
"	我们	必须	匆忙	,	女孩们	,	"	一	的	他们	有	只是	说	.

“姑娘们，我们得快点儿了，”其中一个女孩刚才说道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [daʊn] - [steəz] ,

"	The	people	are	getting	impatient	down	-	stairs	,
"	这	人们	是	获得	不耐烦	向下	-	楼梯	,

楼下的人都开始不耐烦了，

[ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] ['ɑːskɪŋ] [wen] [wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [siːn] .

I	hear	them	in	the	halls	asking	when	we	'	are	'	to	have	another	scene	.
我	听到	他们	在	这	大厅	问	什么时候	我们	-	是	-	到	有	其他	场景	.

我听到他们在走廊里问我们什么时候再拍一场戏。

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['fiːbi] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlәd] ['erənd] [gɜːl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [sed] ,

"	Just	then	came	Phebe	,	the	little	colored	errand	girl	,	to	say	that	Mrs	.	Lewis	said	,
"	只是	然后	来了	菲比	,	这	小的	有色	差事	女孩	,	到	说	那	太太	.	刘易斯	说	,

这时，那个名叫菲比的黑人小跑腿女孩走了过来，说路易斯太太说：

[ðæt] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːti] [mʌst; məst] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	the	bridal	party	must	stand	at	the	left	of	the	stage	instead	of	the
那	这	新娘	派对	必须	站立	在	这	左边	的	这	阶段	反而	的	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

新娘和伴娘们必须站在舞台左侧，而不是右侧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [gæs] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)]

because	the	wind	blew	the	curtains	right	against	the	gas	light	when	the	door
因为	这	风	吹	这	窗帘	正确的	反对	这	气体	光	什么时候	这	门

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .

was	opened	on	the	right	.
曾是	打开	在	这	正确的	.

因为当右边的门打开时，风把窗帘吹到了煤气灯上。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] ,

"	Then	we	will	have	to	tell	the	gentleman	,	"	said	Mary	Lewis	,
"	然后	我们	将要	有	到	告诉	这	绅士	,	"	说	玛丽	刘易斯	,

“那我们就得告诉这位先生了，”玛丽·刘易斯说道。

" [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] ; [lets] [tel] ['tʃɑːli] [bɜːnz] ,

"	that	will	change	their	position	entirely	;	let's	tell	Charlie	Burns	,
"	那	将要	改变	他们的	位置	完全	;	我们来吧	告诉	查理	烧伤	,

“那将彻底改变他们的立场；我们去告诉查理·伯恩斯吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ; [rʌn] [ˈfiːbi] ,

and	he	will	arrange	it	with	the	others	;	run	Phebe	,
和	他	将要	安排	它	和	这	其他的	;	跑步	菲比	,

他会和其他人商量好；菲比快跑！

[ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [bɜːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

and	tell	Mr	.	Burns	that	the	ladies	want	to	see	him	a	minute	in	the	south
和	告诉	先生	.	烧伤	那	这	女士们	想	到	看	他	一个	分钟	在	这	南

[ruːm] . "

room	.	"
房间	.	"

告诉伯恩斯先生，女士们想在南边的房间里见他一会儿。

" [ˌbɒðəˈreɪʃn] ! " [sed] [ˈdʒentlmənli] [ˈtʃɑːli] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

"	Botheration	!	"	said	gentlemanly	Charlie	when	he	received	the	message	.
"	烦扰	!	"	说	绅士风度	查理	什么时候	他	已收到	这	信息	.

“真麻烦！”绅士查理收到消息后说道。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [naʊ] ?

"	What	do	they	want	now	?
"	什么	做	他们	想	现在	?

他们现在想要什么?

[ðev] [biːn] [ˈplænɪŋ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈmærid] [naɪn] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)]

They've	been	planning	long	enough	to	be	really	and	truly	married	nine	times	over
他们有	到过	规划	长的	足够的	到	是	真的	和	真的	已婚	九	时代	超过

.

.
.

他们筹划的时间足够长了，可以真正地结九次婚了。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðɪs] [sɪˈgɑː(r)] ?

I	wonder	if	I	shall	have	to	throw	away	this	cigar	?
我	想知道	如果	我	将	有	到	扔	离开	这	雪茄	?

我不知道我是否该把这支雪茄扔掉?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ai] [ˈevə(r)] [traɪd] . "

It	is	one	of	the	best	I	ever	tried	.	"
它	是	一	的	这	最好的	我	曾经	尝试	.	"

这是我尝试过的最好的之一。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈtʃɑːli] , [ðeɪ] [ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] ,

"	Take	it	along	with	you	,	Charlie	,	they	only	want	to	ask	some	question	,
"	拿	它	沿着	和	你	,	查理	,	他们	仅有的	想	到	问	一些	问题	,

“查理，把它带上吧，他们只是想问几个问题。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [dəˈrektli] [bæk] ; [ai] [ˌwʊdnt] [ˈsækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪˈgɑː(r)] [tuː; tə] [wʌn]

and	you	can	come	directly	back	;	I	wouldn't	sacrifice	a	good	cigar	to	one
和	你	能	来	直接地	后退	;	我	不会	牺牲	一个	好的	雪茄	到	一

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪmz] .

of	their	whims	.
的	他们的	心血来潮	.

你可以直接回来；我不会为了他们的一时兴起而牺牲一支好雪茄。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgruːmzmən] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	That	was	the	advice	of	one	of	the	groomsmen	,	and	Charlie	following	it
"	那	曾是	这	建议	的	一	的	这	伴郎	,	和	查理	下列的	它

,

,
,

“那是其中一位伴郎的建议，查理听从了他的建议。”

[krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

crossed	**the**	**hall**	**from**	**the**	**gentlemen's**	**dressing**	**-**	**room**	**,**	**puffing**	**a**	**cloud**	**of**
交叉	这	大厅	从	这	绅士的	敷料	-	房间	,	抽气	一个	云	的

[sməʊk] ['ɪntuː] - [feɪs] .

smoke	**into**	**Phebe's**	**face**	**.**
抽烟	进入	-	脸	.

他从男士更衣室穿过走廊，对着菲比的脸吐出一团烟雾。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

He	**held**	**the**	**cigar**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**while**	**he**	**talked**	**with**	**the**	**ladies**	**,**
他	握住	这	雪茄	在	他的	手	,	尽管	他	谈话	和	这	女士们	,

他手里拿着雪茄，一边和女士们聊天。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pʌfɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	**went**	**to**	**puffing**	**again**	**,**	**the**	**moment**	**the**	**door**	**closed**	**after**	**him**	**.**
和	去	到	抽气	再次	,	这	片刻	这	门	关闭	后	他	.

门在他身后关上的那一刻，他又开始喘气了。

" [ɜː] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	**Ugh**	**!**	**"**	**said**	**the**	**pretty**	**bride**	**,**	**shuddering**	**.**
"	啊	!	"	说	这	漂亮的	新娘	,	颤抖	.

“呃！”漂亮的新娘颤抖着说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['mæri] ['tʃɑːli] [bɜːnz] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] [heɪt] [sɪ'gɑː(r)] - [sməʊk]

"	**I**	**wouldn't**	**marry**	**Charlie**	**Burns**	**in**	**real**	**earnest**	**for**	**anything**	**;**	**I**	**hate**	**cigar**	**-**	**smoke**
"	我	不会	结婚	查理	烧伤	在	真实的	认真	为了	任何事物	;	我	恨	雪茄	-	抽烟

.

:
.

“就算给我再多钱，我也不会真的嫁给查理·伯恩斯；我讨厌雪茄烟味。”

" [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] !

"	**Well**	**she**	**might**	**!**
"	出色地	她	可能	!

“她很有可能！”

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

How	**was**	**it**	**done**	**?**
如何	曾是	它	完毕	?

是怎么做到的?

[huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	**fault**	**was**	**it**	**?**
谁	过错	曾是	它	?

这究竟是谁的错?

[ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] ['evə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋz]

Is	**there**	**anybody**	**who**	**can**	**ever**	**give**	**a**	**careful**	**account**	**of**	**the**	**very**	**beginnings**
是	那里	任何人	WHO	能	曾经	给	一个	小心	帐户	的	这	非常	开端

[ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] ?

of	**an**	**accident**	**?**
的	一个	事故	?

有谁能够详细地描述一起事故的最初经过吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smel] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] ,

There	**was**	**a**	**curious**	**smell**	**,**	**a**	**sudden**	**blaze**	**,**
那里	曾是	一个	好奇的	闻	,	一个	突然	火焰	,

一股奇怪的气味扑面而来，突然燃起熊熊大火。

[ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] ['fiːbi] [huː] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	scream	from	Phebe	who	had	stooped	to	shake	out	the	train	of	the
一个	尖叫	从	菲比	WHO	有	弯腰	到	摇	出去	这	火车	的	这

['braɪdl] [dres] ,

bridal	dress	,
新娘	裙子	,

菲比弯腰抖动婚纱的裙摆时，发出了一声尖叫。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [skriːmz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [kraʊdz]

a	succession	of	fearful	screams	that	rang	through	the	house	,	and	brought	crowds
一个	演替	的	可怕	尖叫	那	响铃	通过	这	房子	,	和	带来	人群

[ɒv; əv] [gests] ,

of	guests	,
的	客人	,

一连串恐惧的尖叫声响彻整栋房子，引来了大批客人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [pə'fɔrmə·z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

as	well	as	the	gentlemen	performers	from	the	dressing	-	room	,
作为	出色地	作为	这	先生们	表演者	从	这	敷料	-	房间	,

以及更衣室里的男演员们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['sɜːt(ə)n] ,

and	the	only	thing	about	it	all	that	was	painfully	certain	,
和	这	仅有的	事物	关于	它	全部	那	曾是	痛苦地	肯定	,

而这一切中唯一一件令人痛苦地确定的事是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] [wɒz; wəz] ['kruːəli] [bɜːnd] .

was	that	the	pretty	bride	was	cruelly	burned	.
曾是	那	这	漂亮的	新娘	曾是	残酷地	烧伤	.

那位美丽的新娘被残忍地烧死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ;

It	was	all	talked	over	a	great	many	times	after	that	;
它	曾是	全部	谈话	超过	一个	伟大的	许多	时代	后	那	;

此后，这件事被反复讨论了很多次；

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːmz] ['ɪntuː]

what	a	sad	thing	it	was	that	she	should	have	put	her	beautiful	arms	into
什么	一个	伤心	事物	它	曾是	那	她	应该	有	放	她	美丽的	武器	进入

[ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

the	blaze	to	try	to	crush	it	out	,
这	火焰	到	尝试	到	压碎	它	出去	,

多么令人悲哀啊，她本应该把她美丽的双臂伸进火海里去试图扑灭火焰。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,

and	burned	them	so	that	they	were	shrivelled	and	useless	,
和	烧伤	他们	所以	那	他们	是	干瘪	和	无用	,

并将它们烧毁，使它们干瘪无用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɜːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɔːk] [ə'gen] .

and	that	her	limbs	were	so	burned	that	she	could	never	walk	again	.
和	那	她	四肢	是	所以	烧伤	那	她	可以	绝不	走	再次	.

她的四肢严重烧伤，再也无法行走。

[ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ɪn] ['wɪspərz] , — " [ðeɪ] [doʊnt] - [nəʊ] - [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Then	people	would	say	in	whispers	,	—	"	They	don't	'	know	'	of	course	,
然后	人们	会	说	在	低语	,	—	"	他们	不	-	知道	-	的	课程	,

然后人们会低声说：“他们当然不知道”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] [bɜːnz] - [sɪ'gɑː(r)] ,

but	it	must	have	been	a	spark	from	Charlie	Burns	'	cigar	,
但	它	必须	有	到过	一个	火花	从	查理	烧伤	-	雪茄	,

但那一定是查理·伯恩斯雪茄的火花引起的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][gæs]

it	couldn't	have	happened	any	other	way	,	for	she	wasn't	standing	near	the	gas
它	不能	有	发生	任何	其他	方式	,	为了	她	不是	常设	靠近	这	气体

[lait] ,

light	,
光	,

事情不可能以其他方式发生，因为她当时并没有站在煤气灯附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	was	there	but	a	minute	before	,	with	a	lighted	cigar	in	his
和	他	曾是	那里	但	一个	分钟	前	,	和	一个	照明	雪茄	在	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

就在一分钟前，他还在那里，手里拿着一支点燃的雪茄；

[ðeɪ] [seɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] [fiːlz] ['ɔːfli] : [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [smәʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [sɪns] .

they	say	poor	Charlie	feels	awfully	:	he	has	never	smoked	a	cigar	since	.
他们	说	贫穷的	查理	感觉	非常	:	他	有	绝不	熏制	一个	雪茄	自从	.

他们说可怜的查理感觉糟透了：从那以后，他再也没抽过雪茄。

" [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Oh	dear	me	!
"	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[smɔːl] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ['prɪti] ['ælɪs] ['noʊltən] .

Small	good	will	that	do	pretty	Alice	Knowlton	.
小的	好的	将要	那	做	漂亮的	爱丽丝	诺尔顿	.

小小的善意成就了美丽的爱丽丝·诺尔顿。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] " ['əʊnli] " [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [smәʊkt] [ðæt] [wʌn] .

If	he	had	"	only	"	stopped	before	he	smoked	that	one	.
如果	他	有	"	仅有的	"	停止	前	他	熏制	那	一	.

如果他“只要”在抽那支烟之前停下来就好了。

['rɒbət] [hɔːl] .

ROBERT	HALL	.
罗伯特	大厅	.

罗伯特·霍尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

IT	was	a	rainy	day	,	and	the	boys	gathered	in	the	hall	for	their
它	曾是	一个	下雨	天	,	和	这	男孩们	聚集	在	这	大厅	为了	他们的

['riːses; rɪ'ses] [tɔːk] ;

recess	talk	;
凹陷处	讲话	;

那是一个雨天，男孩们聚集在大厅里进行课间谈话；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['rɒbət] [hɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

I	don't	know	but	that	was	why	they	assured	Robert	Hall	that	it	was	his
我	不	知道	但	那	曾是	为什么	他们	保证	罗伯特	大厅	那	它	曾是	他的

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

我不知道，但这就是他们向罗伯特·霍尔保证轮到他上场的原因。

" [ai] [spent] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['kuːpərzˌtaʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	spent	every	bit	of	my	vacation	in	Cooperstown	,	"	he	said	,
"	我	花费	每一个	少量	的	我的	假期	在	库珀斯敦	,	"	他	说	,

“我的整个假期都泡在了库珀斯敦，”他说。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊz] .

stretching	himself	out	on	the	long	bench	that	was	under	the	west	windows	.
伸展	他自己	出去	在	这	长的	长椅	那	曾是	在下面	这	西方	视窗	.

他伸展身体，躺在西窗下的长凳上。

" [wɛrz] ['kuːpərzˌtaʊn] ? " [ɑːskt] ['hɒrəs] [brʊks] .

"	Where's	Cooperstown	?	"	asked	Horace	Brooks	.
"	在哪里?	库珀斯敦	?	"	问	贺拉斯	布鲁克斯	.

“库珀斯敦在哪里？”霍勒斯·布鲁克斯问道。

" ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [əʊn] [ðə; ði] [taʊn] , ['kuːpə(r)] ? "

"	Any	of	your	ancestors	own	the	town	,	Cooper	?	"
"	任何	的	你的	祖先	自己的	这	镇	,	库珀	?	"

“库珀，你的祖先中有人拥有这座城镇吗？”

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] ['juːdʒiːn] ; " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	Not	that	I	know	of	,	"	said	Eugene	;	"	but	I	know	where	it	is	;
"	不是	那	我	知道	的	,	"	说	尤金	;	"	但	我	知道	在哪里	它	是	;

“据我所知没有，”尤金说；“但我知道它在哪里；

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɒt'siːgoʊ] [leɪk] ;

nice	little	town	at	the	head	of	Otsego	lake	;
好的	小的	镇	在	这	头	的	奥特塞戈	湖	;

奥特塞戈湖畔的美丽小镇；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

there's	a	one	-	horse	kind	of	a	railroad	to	take	you	to	it	,
有	一个	一	-	马	种类	的	一个	铁路	到	拿	你	到	它	,

有一条只有一匹马的铁路可以把你送到那里。

[ðæt] [kə'nekts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [ˌsʌskwə'hænə] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][baɪ][ðə; ði]

that	connects	with	the	Albany	and	Susquehanna	,	or	you	can	go	by	the
那	连接	和	这	奥尔巴尼	和	萨斯奎哈纳河	,	或者	你	能	去	经过	这

['deləwer] [ænd; ənd] [ˌlækə'wɔnə] ,

Delaware	and	Lackawanna	,
特拉华州	和	拉克瓦纳	,

可以走奥尔巴尼河和萨斯奎哈纳河，或者也可以走特拉华河和拉克瓦纳河。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['rɪtʃfiːld] [sprɪŋz] , [ðen] [teɪk] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [raɪd] , [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] -

as	far	as	Richfield	Springs	,	then	take	an	old	-	fashioned	ride	,	in	a	four	-
作为	远的	作为	里奇菲尔德	斯普林斯	,	然后	拿	一个	老的	-	造型	骑	,	在	一个	四	-

[hɔːs] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] ,

horse	stage	coach	,
马	阶段	教练	,

一路开到里奇菲尔德斯普林斯，然后乘坐老式的四马拉驿车游览一番。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

to	the	head	of	the	lake	,
到	这	头	的	这	湖	,

到湖的尽头，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [leɪk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ['eniweə(r)]

and	after	that	as	pretty	a	ride	on	a	lake	as	can	be	had	anywhere
和	后	那	作为	漂亮的	一个	骑	在	一个	湖	作为	能	是	有	任何地方

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

in	the	United	States	or	out	of	them	,
在	这	团结的	各州	或者	出去	的	他们	,

之后，我们体验了一次风景如画的湖上之旅，其美妙程度堪比美国境内外任何地方。

[ai] [ges] . "

I	guess	.	"
我	猜测	.	"

我想也是。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['rɒbət] [hɔ:l] , [gʊd] - , " [ˌeɪ 'em][aɪ] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ɔ:(r)]
" Look here , " said Robert Hall , good - humoredly , " am I telling this story , or
" 看 这里 , " 说 罗伯特 大厅 , 好的 - 幽默地 , " 是 我 讲述 这 故事 , 或者
[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

“听着，”罗伯特·霍尔幽默地说，“是我在讲这个故事，还是你在讲这个故事？”

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['gɪvɪŋ] [ðəʊz] ['dʌmhed] [jɔ:(r); jə(r)] ['berɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [gəʊ] [ə'hed] . "
" I was only giving those dumbheads your bearings , my boy ; go ahead . "
" 我 曾是 仅有的 给予 那些 笨蛋 你的 轴承 , 我的 男生 ; 去 前方 . "

“我只是给那些蠢货指指点点，孩子；你先走吧。”

" [wel] , [aɪ] [went] [ɒn][ðə; ði][wʌn] - [hɔ:s] [treɪn] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ;
" Well , I went on the one - horse train ; that's a good name for it , I declare ;
" 出色地 , 我 去 在 这 一 - 马 火车 ; 那就是 一个 好的 姓名 为了 它 , 我 宣布 ;

“嗯，我坐上了那列孤零零的火车；我觉得这个名字很贴切；

[ə; eɪ] [stj'u:pɪdɐ] , ['sləʊə] , ['dʌsti:ə] [raɪd] [aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] ['trævld] [sʌm; səm]
a stupider , slower , dustier ride I never took in my life , and I've travelled some
一个 更愚蠢 , 慢点 , 尘土飞扬 骑 我 绝不 采取 在 我的 生活 , 和 我已经 旅行 一些
;
;
;

我这辈子都没坐过比这更愚蠢、更慢、更尘土飞扬的车，而我旅行过不少地方；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['lʌvli] [wen] [ju:; jʊ][get] [ðeə(r)] .
but as you say , the town is lovely when you get there .
但 作为 你 说 , 这 镇 是 迷人的 什么时候 你 得到 那里 .

但正如你所说，当你到达那里时，你会发现这座小镇很可爱。

[kwɪə(r)][əʊld] [taʊn] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][həʊ'telz] , ['məʊstli] ; [greɪt] ['bɪldɪŋz] , [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] , [i:tʃ] [wʌn]
Queer old town , made up of hotels , mostly ; great buildings , large enough , each one
酷儿 老的 镇 , 制成 向上 的 酒店 , 大多 ; 伟大的 建筑物 , 大的 足够的 , 每个 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

古怪的老城区，主要由酒店组成；宏伟的建筑，每一栋都规模宏大。

[tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz] ['bɔ:dəz] ; [ænd; ənd] [fʊl] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
to accommodate all the inhabitants as boarders ; and full to overflowing ,
到 容纳 全部 这 居民 作为 寄宿生 ; 和 满的 到 溢出 ,
['sʌməz] . "
summers . "
夏天 . "

为所有居民提供寄宿场所；夏季更是人满为患。

" [wɒt] [teɪks] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] ['hɒrəs] [brʊks] .
" What takes people there ? " asked Horace Brooks .
" 什么 需要 人们 那里 ? " 问 贺拉斯 布鲁克斯 .

“是什么把人们带到那里？”霍勒斯·布鲁克斯问道。

" [sprɪŋz] ? "
" Springs ? "
" 斯普林斯 ? "

弹簧？

" [nɒt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['juːdʒiːn] [təʊld] [juː; jʊ] , [naɪn] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ɪts]

"	Not	a	spring	;	the	springs	are	,	as	Eugene	told	you	,	nine	miles	away	;	it's
"	不是	一个	春天	;	这	弹簧	是	,	作为	尤金	讲述	你	,	九	英里	离开	;	它是

[ðə; ði] ['bjuːti] ,

the	beauty	,
这	美丽	,

“不是泉水；正如尤金告诉你的，泉水在九英里之外；这是美景，

[aɪ] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[men] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [seɪ] [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] ['eni] ['betə(r)] ['siːnəri] ['iːv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [klaɪd] ,

Men	who	have	travelled	say	you	won't	find	any	better	scenery	even	up	the	Clyde	,
男人	WHO	有	旅行	说	你	惯于	寻找	任何	更好的	风景	甚至	向上	这	克莱德	,

去过那里的人都说，即使是克莱德河上游，也找不到比这更美的风景了。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .

or	on	the	Rhine	.
或者	在	这	莱茵河	.

或在莱茵河上。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

The	lake	is	just	like	a	sheet	of	glass	,	and	all	along	it	on	either	side	,
这	湖	是	只是	喜欢	一个	床单	的	玻璃	,	和	全部	沿着	它	在	任何一个	边	,

湖面就像一块玻璃，两岸都是如此。

['lʌvli] ['lændskeɪps] .

lovely	landscapes	.
迷人的	风景	.

风景优美。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðə(r)] [peɪnts] , [juː; jʊ]

I	don't	know	much	about	that	sort	of	thing	myself	;	but	my	brother	paints	,	you
我	不	知道	很多	关于	那	种类	的	事物	我	;	但	我的	兄弟	油漆	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我本人对这类事情不太了解；但我哥哥会画画，你知道的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [reɪvd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

and	he	just	raved	over	it	all	the	time	;
和	他	只是	赞不绝口	超过	它	全部	这	时间	;

他一直对它赞不绝口；

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sketʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

said	it	was	the	finest	place	for	sketching	he	had	found	in	this	country	.
说	它	曾是	这	最好的	地方	为了	素描	他	有	成立	在	这	国家	.

他说这是他在这个国家找到的最适合写生的地方。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] .

"	I	know	the	echoes	are	fine	.
"	我	知道	这	回声	是	美好的	.

我知道回声没问题。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [juː 'es] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,

One	night	we	went	out	,	a	party	of	us	,	as	late	as	midnight	,
一	夜晚	我们	去	出去	,	一个	派对	的	我们	,	作为	晚的	作为	午夜	,

一天晚上我们一群人出去玩，一直玩到午夜。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [rəud] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ,

when	the	town	was	still	,	and	rowed	up	the	lake	a	couple	of	miles	,
什么时候	这	镇	曾是	仍然	,	和	划船	向上	这	湖	一个	夫妻	的	英里	,

小镇一片寂静，他划船沿湖向上游走了几英里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ekəʊz] ,

and	then	we	shouted	at	the	echoes	,
和	然后	我们	喊叫	在	这	回声	,

然后我们对着回声大喊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['feloʊz] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ['sev(ə)n] [taɪmz] ! "

and	the	old	fellows	took	up	our	remarks	and	repeated	them	seven	times	!	"
和	这	老的	伙伴们	采取	向上	我们的	评论	和	重复	他们	七	时代	!	"

那几个老家伙竟然把我们的话重复了七遍！

" [hwjuː] ! " [sed] [dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæp] .

"	Whew	!	"	said	George	Dunlap	.
"	呼！	!	"	说	乔治	邓拉普	.

“呼！”乔治·邓拉普说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['stɔːri] . "

"	That's	a	very	large	story	.	"
"	那就是	一个	非常	大的	故事	.	"

“那可真是个大新闻。”

" [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['rɒbət] [hɔːl] , ['raɪzɪŋ] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] , ['ɜːnɪstli]

"	That's	just	as	true	as	I	live	,	"	said	Robert	Hall	,	rising	on	one	elbow	,	earnestly
"	那就是	只是	作为	真的	作为	我	居住	,	"	说	罗伯特	大厅	,	上升	在	一	弯头	,	切实

.

:
.

“这话一点儿没错，就像我还活着一样，”罗伯特·霍尔认真地说着，用一只胳膊肘撑起身子。

" [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ; [əʊ] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	heard	them	;	oh	,	as	plainly	as	you	hear	me	now	.
"	我	听到	他们	;	哦	,	作为	显然	作为	你	听到	我	现在	.

“我听到了他们的声音；哦，就像你现在听到我的声音一样清楚。”

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] - ['næti] ['bʌmpoʊ] ! -

We	shouted	'	Natty	Bumppo	!	'
我们	喊叫	-	纳蒂	邦波	!	-

我们高喊“纳蒂·邦波！”

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [jeld] - ['næti] ['bʌmpoʊ] ! -

and	back	they	yelled	'	Natty	Bumppo	!	'
和	后退	他们	大喊	-	纳蒂	邦波	!	-

他们回应道：“纳蒂·邦波！”

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ,

"	Then	another	fellow	,
"	然后	其他	同伴	,

然后是另一个人，

[frɒm; frəm] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] -

from	away	up	among	the	rocks	on	the	other	side	took	it	up	and	shouted	'
从	离开	向上	之中	这	岩石	在	这	其他	边	采取	它	向上	和	喊叫	-

['næti] ['bʌmpoʊ] ! -

Natty	Bumppo	!	'
纳蒂	邦波	!	-

从远处另一边的岩石缝隙里，有人拿起它，大喊“纳蒂·邦波！”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] ['vɔɪsɪz] .

And	so	they	kept	it	going	,	until	we	had	seven	distinct	voices	.
和	所以	他们	保留	它	去	,	直到	我们	有	七	清楚的	声音	.

于是他们就这样一直坚持下去，直到我们拥有了七个不同的声音。

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	never	heard	anything	like	it	.	"
我	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	.	"

我从未听过这样的说法。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ?

"	Where	did	you	get	such	an	outlandish	name	to	call	?
"	在哪里	做过	你	得到	这样的	一个	古怪的	姓名	到	称呼	?

“你从哪儿弄来这么个古怪的名字来称呼自己？”

" [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	asked	one	of	the	boys	.
"	问	一	的	这	男孩们	.

“其中一个男孩问道。”

" [əʊ] , [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] ['kuːpərz] [nems] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ;

"	Oh	,	that's	one	of	Cooper's	names	,	you	know	;	in	some	of	his	books	;
"	哦	,	那就是	一	的	库珀的	姓名	,	你	知道	;	在	一些	的	他的	图书	;

“哦，那是库珀的名字之一，你知道吗；在他的一些书中；

- [hiː; hi] - [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['kuːpərzˌtaʊn] ['feɪməs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

'	he	'	is	the	man	who	has	made	Cooperstown	famous	,	I	suppose	.
-	他	-	是	这	男人	WHO	有	制成	库珀斯敦	著名的	,	我	认为	.

我想，让库珀斯敦名扬四海的就是他。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

Wherever	you	go	through	the	town	,
无论	你	去	通过	这	镇	,

无论你走到镇上的哪个地方，

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [leɪd] ,

people	are	pointing	out	to	you	the	spot	where	such	a	scene	was	laid	,
人们	是	指向	出去	到	你	这	点	在哪里	这样的	一个	场景	曾是	铺设	,

人们正向你指出事发地点，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ;

and	telling	you	the	incident	that	suggested	such	and	such	a	character	;
和	讲述	你	这	事件	那	建议	这样的	和	这样的	一个	特点	;

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['semətri] ,

and	up	in	their	cemetery	,
和	向上	在	他们的	公墓	,

并告诉你某个事件如何暗示了某种性格；然后，在他们的墓地里，

— [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['semətri] , ['terəst] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ,

—	they	have	a	lovely	cemetery	,	terraced	up	from	the	lake	side	,
—	他们	有	一个	迷人的	公墓	,	梯田	向上	从	这	湖	边	,

——他们有一个很漂亮的墓园，从湖边呈阶梯状向上延伸。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['griːnwʊd] , [æz; əz] [faɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [saɪz] ,

my	brother	said	it	was	a	miniature	Greenwood	,	as	fine	according	to	its	size	,
我的	兄弟	说	它	曾是	一个	微型	格林伍德	,	作为	美好的	根据	到	它是	尺寸	,

[æz; əz] [ðæt] ,

as	that	,
作为	那	,

我哥哥说那是一幅迷你版的格林伍德画作，就其尺寸而言，精美程度不亚于那幅画作。

— [wel] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [dʒʌst][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] , [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— well there is a statue , just near the entrance , of Leather Stocking and his
— 出色地 那里 是 一个 雕像 , 只是 靠近 这 入口 , 的 皮革 袜 和 他的
[dɒg][ænd; ənd] [gʌn] ;
dog and gun ;
狗 和 枪 ;

—入口附近有一座皮袜侠和他的狗以及枪的雕像；

[ðæts] ['næti] ['bʌmpoʊ] .
that's Natty Bumppo .
那就是 纳蒂 邦波 .

那是纳蒂·邦波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['kuːpə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ; [θɔːt] - [hiː; hi] - ['ɪz(ə)nt] ['berid] [ðeə(r)] . "
It is erected in memory of Cooper , I suppose ; thought ' he ' isn't buried there . "
它 是 竖立 在 记忆 的 库珀 , 我 认为 ; 想法 - 他 - 不是 埋葬 那里 . "

我想，这座纪念碑是为了纪念库珀而建的；虽然他并没有葬在那里。

" [huz] ['kuːpə(r)] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] [smaɪð] .
" Who's Cooper ? " asked Charlie Smythe .
" 谁是 库珀 ? " 问 查理 史密斯 .

“库珀是谁？”查理·史密斯问道。

" [wel] , [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [wel] [riːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Well , now , my boy , a fellow as well read in history as you are ,
" 出色地 , 现在 , 我的 男生 , 一个 同伴 作为 出色地 读 在 历史 作为 你 是 ,

“嗯，孩子，你对历史的了解可谓相当广泛，

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
ought to know something about him .
应该 到 知道 某物 关于 他 .

应该对他有所了解。

[dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ; [bɔːn] [ɪn] ['bɜːlɪŋtən] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [ɪn] - .
J . Fenimore Cooper , at your service ; born in Burlington , New Jersey , in 1789 .
J . 芬尼莫尔 库珀 , 在 你的 服务 ; 出生 在 伯灵顿 , 新的 球衣 , 在 - .

J·费尼莫尔·库珀，为您效劳；1789 年出生于新泽西州伯灵顿。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [seɪm] [ɒt'siːgoʊ] [leɪk] ,
Brought up in the wild woods around this same Otsego lake ,
带来 向上 在 这 荒野 树林 大约 这 相同的 奥特塞戈 湖 ,

我从小就在奥特塞戈湖周围的原始森林里长大，

['entəd] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] , ['entəd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [æt; ət]
entered Yale college when he was thirteen , entered the United States Navy at
进入 耶鲁大学 大学 什么时候 他 曾是 十三 , 进入 这 团结的 各州 海军 在
[ˌsɪks'tiːn] , [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
sixteen , resigned his commission ,
十六 , 辞职 他的 委员会 ,

他十三岁考入耶鲁大学，十六岁加入美国海军，后辞去军职。

[ænd; ənd] ['mærid] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ]
and married when he was twenty - two or so , and went to writing
和 已婚 什么时候 他 曾是 二十 - 二 或者 所以 , 和 去 到 写作
[bʊks] .
books .
图书 .

他二十二岁左右结婚，然后开始写书。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['vɪzɪts] ['kuːpərzˌtaʊn] [hæz; həz][tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp][ɒn][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr]

You	see	a	fellow	who	visits	Cooperstown	has	to	study	up	on	James	Fenimore
你	看	一个	同伴	WHO	访问	库珀斯敦	有	到	学习	向上	在	詹姆斯	芬尼莫尔

['kuːpə(r)] . "

Cooper	.	"
库珀	.	"

你看，去库珀斯敦参观的人都得好好研究一下詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ? "

"	Was	he	a	historian	?	"
"	曾是	他	一个	历史学家	?	"

“他是历史学家吗？”

" [nəʊ] , [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] .

"	No	,	a	novelist	.
"	不	,	一个	小说家	.

“不，我是一位小说家。”

[waɪ] , [hiː; hi] [rəʊt] ['θɜːti] - [θriː] ['nɒv(ə)lz] .

Why	,	he	wrote	thirty	-	three	novels	.
为什么	,	他	写道	三十	-	三	小说	.

他写了三十三部小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

It	is	said	he	is	the	most	popular	writer	who	has	ever	lived	;
它	是	说	他	是	这	最多	受欢迎的	作家	WHO	有	曾经	居住地	;

据说他是史上最受欢迎的作家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	his	books	have	been	translated	into	about	all	the	languages	in	Europe	.
和	他的	图书	有	到过	翻译	进入	关于	全部	这	语言	在	欧洲	.

他的作品已被翻译成欧洲几乎所有语言。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [siː] ['stɔːriz] , ['splendɪd] [wʌnz] ;

He	used	to	write	sea	stories	,	splendid	ones	;
他	用过的	到	写	海	故事	,	灿烂	一个	;

他过去常写海洋故事，写得非常精彩；

[ai] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['kuːpərzˌtaʊn] ;

I	read	some	of	them	when	I	was	in	Cooperstown	;
我	读	一些	的	他们	什么时候	我	曾是	在	库珀斯敦	;

我在库珀斯敦的时候读过其中一些；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næti] ['bʌmpoʊ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærəktə(r)] .

and	his	Natty	Bumppo	is	just	a	splendid	character	.
和	他的	纳蒂	邦波	是	只是	一个	灿烂	特点	.

他塑造的纳蒂·邦波简直就是一个精彩绝伦的角色。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['kuːpərz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['semətri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .

"	We	went	to	Cooper's	grave	in	the	old	cemetery	beside	the	Episcopal	church	.
"	我们	去	到	库珀的	严重	在	这	老的	公墓	旁	这	圣公会	教会	.

“我们去了库珀位于圣公会教堂旁老墓园的坟墓。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]['kuːpə(r)] ; [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] . "

The	people	are	very	proud	of	Cooper	;	they	talk	about	him	half	the	time	.	"
这	人们	是	非常	自豪的	的	库珀	;	他们	讲话	关于	他	一半	这	时间	.	"

人们都为库珀感到非常自豪；他们有一半的时间都在谈论他。

" [weə(r)] [ɪz] ['kuːpərzˌtaʊn] , ['enihaʊ] ?

"	Where	is	Cooperstown	,	anyhow	?
"	在哪里	是	库珀斯敦	,	无论如何	?

“库珀斯敦到底在哪儿？”

[haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ?
How far from places that everybody knows ?
如何 远的 从 地方 那 大家 知道 ?

离那些人尽皆知的地方有多远?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] [smaɪðz] ['kwestʃən] .
" This was Charlie Smythe's question .
" 这 曾是 查理 斯迈思的 问题 .

这是查理·史密斯提出的问题。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] , [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] , [njuː]
" Well , it can't be more than a hundred miles or so , from Albany , New
" 出色地 , 它 不能 是 更多的 比 一个 百 英里 或者 所以 , 从 奥尔巴尼 , 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

“嗯，距离纽约州奥尔巴尼应该不会超过一百英里左右。”

[aɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] [aɪ] [θɪŋk] .
I started from Albany in the morning , and reached there about noon I think .
我 开始 从 奥尔巴尼 在 这 早晨 , 和 达到 那里 关于 中午 我 思考 .

我早上从奥尔巴尼出发，大概中午到达那里。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kuːpə(r)] [haʊs] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['splendɪd] [həʊ'tel] , — [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔːdəz] .
We went to the Cooper House ; a great splendid hotel , — full of boarders .
我们 去 到 这 库珀 房子 ; 一个 伟大的 灿烂 酒店 , — 满的 的 寄宿生 .

我们去了库珀之家酒店；那是一家非常棒的酒店，——里面住满了房客。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [sketʃ] .
My brother went to sketch .
我的 兄弟 去 到 草图 .

我哥哥去画素描了。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kuːpərzˌtaʊn] ; [ɪf] [jʊl] [ɔːl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː]
He has some lovely pictures of Cooperstown ; if you'll all come home with me
[ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
in vacation ,
在 假期 ,

他有一些库珀斯敦的美丽照片；如果你们都愿意跟我一起回家度假的话，

[aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll show them to you .
患病的 展示 他们 到 你 .

我会带你去看。

- [aɪ] - [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['pleɪsɪz] .
' I ' don't know how to describe places .
- 我 - 不 知道 如何 到 描述 地方 .

我不知道该如何描述地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['siːnəri] ,
It is a pretty village , with a lovely lake and very fine scenery ,
它 是 一个 漂亮的 村庄 , 和 一个 迷人的 湖 和 非常 美好的 风景 ,

这是一个很漂亮的小村庄，拥有美丽的湖泊和优美的风景。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and that is all I can tell you about it . "
和 那 是 全部 我 能 告诉 你 关于 它 . "

我只能告诉你这些了。

" [juːv] [təʊld][juː 'es] ['sevrəl] [θɪŋz] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" You've told us several things , " chorused the boys .
" 你已经 讲述 我们 一些 事物 , " 齐声说道 这 男孩们 .

“你告诉我们好几件事了，”男孩们齐声说道。

" [jes] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː 'es][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] , " [lɑːft] [dʒɔːdʒ] ['dʌnˌlæp] .
" Yes , and given us an invitation besides , " laughed George Dunlap .
" 是的 , 和 给定 我们 一个 邀请 除了 , " 笑了 乔治 邓拉普 .

“是的，而且还给了我们邀请函，”乔治·邓拉普笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [juːv] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] , [hɔːl] . "
" I think you've come out ahead , Hall . "
" 我 思考 你已经 来 出去 前方 , 大厅 . "

“我认为你占了上风，霍尔。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['medɪtətɪv] [wei] ;
" There's one thing I want to know , " said Charlie in his slow , meditative way ;
" 有 一 事物 我 想 到 知道 , " 说 查理 在 他的 慢的 , 冥想 方式 ;

“有一件事我想知道，”查理用他缓慢而沉思的方式说道；

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['betə(r)][tuː; tə] [riːd] ['kuːpərz] ['nɒv(ə)lz] ? "
" does it make people better to read Cooper's novels ? "
" 做 它 制作 人们 更好的 到 读 库珀的 小说 ? "

“读库珀的小说能让人变得更好吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] ['rɒbət] [hɔːl] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] - ['waɪzə(r)] , - [ai]
" I don't know , I am sure , " said Robert Hall ; " it makes them ' wiser , ' I
" 我 不 知道 , 我 是 当然 , " 说 罗伯特 大厅 ; " 它 制作 他们 - 更明智 , - 我
[ges] ;
guess ;
猜测 ;

“我不知道，但我可以肯定，”罗伯特·霍尔说；“我想，这会让他们‘更聪明’；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['betə(r)] , [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] . "
but about the better , I'm not so sure . "
但 关于 这 更好的 , 我是 不是 所以 当然 . "

但要说哪个更好，我就不太确定了。

" [wel] , " [sed] ['tʃɑːli] , " [ɪf] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['θɜːti] - [θriː] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ,
" Well , " said Charlie , " if I had written thirty - three books , and then died ,
" 出色地 , " 说 查理 , " 如果 我 有 书面 三十 - 三 图书 , 和 然后 死亡 ,

“嗯，”查理说，“如果我写了三十三本书，然后就死了，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [jet] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [fəʊks] -
and people were reading them yet , I should want them to make folks '
和 人们 是 阅读 他们 然而 , 我 应该 想 他们 到 制作 各位 -
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

而且人们还在读它们，我应该希望它们能让人们变得更好，

- [æz; əz] [wel] [æz; əz]['waɪzə(r)] . "
' as well as wiser . "
- 作为 出色地 作为 更明智 . "

“也更睿智了。”

" [ðæt] [bɔɪ] ['tʃɑːli] [wɪl] [raɪt] [bʊks] [jet] , - [ai] - [bɪ'liːv] , " [sed] ['hɒrəs] ,
" That boy Charlie will write books yet , ' I ' believe , " said Horace ,
" 那 男生 查理 将要 写 图书 然而 , - 我 - 相信 , " 说 贺拉斯 ,

“我相信，查理将来一定会写书的，”霍勒斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ;

as	they	went	into	the	schoolroom	;
作为	他们	去	进入	这	教室	;

他们走进教室时；

" [ænd; ənd][ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fəʊks] ['betə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

"	and	I	shouldn't	wonder	if	it	would	make	folks	better	to	read	them	.
"	和	我	不应该	想知道	如果	它	会	制作	各位	更好的	到	读	他们	.

“我不应该怀疑人们读了这些书是否会变得更好。”

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [bɜːd] - [lænd] .

"	A	LETTER	FROM	BIRD	-	LAND	.
"	一个	信	从	鸟	-	土地	.

来自鸟国的一封信。

[dɪə(r)] [reɪ] : — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɜːdz] ?

DEAR	RAY	:	—	Do	you	want	a	letter	all	about	birds	?
亲爱的	射线	:	—	做	你	想	一个	信	全部	关于	鸟类	?

亲爱的雷：——你想收到一封全是关于鸟类的信吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [bɜːdz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] !

I	have	seen	so	many	kinds	of	birds	to	-	day	,	and	such	beautiful	ones	!
我	有	已见	所以	许多	种类	的	鸟类	到	-	天	,	和	这样的	美丽的	一个	!

今天我看到了好多种类的鸟，而且都好漂亮!

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪd] [jɑːd] ?

Do	you	remember	the	fountain	in	the	side	yard	?
做	你	记住	这	喷泉	在	这	边	院子	?

你还记得侧院里的喷泉吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [stəʊnz] [pʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,

It	has	been	made	larger	,	and	has	stones	put	all	around	the	edge	,
它	有	到过	制成	更大的	,	和	有	石头	放	全部	大约	这	边缘	,

它被扩大了，边缘周围也铺满了石头。

[ænd; ənd] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	mosses	and	ferns	and	pots	of	flowers	are	growing	everywhere	about	it	.
和	苔藓	和	蕨类植物	和	锅	的	花朵	是	生长	到处	关于	它	.

周围到处都长满了苔藓、蕨类植物和盆栽鲜花。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [beɪð] ; ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][bæθ.bɑːθ] , [ðeɪ] [flaɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] ,

Every	morning	the	birds	come	there	to	bathe	;	after	their	bath	,	they	fly	up	on	the	trees	,
每一个	早晨	这	鸟类	来	那里	到	洗澡	;	后	他们的	洗澡	,	他们	飞	向上	在	这	树木	,

每天早晨，鸟儿们都会飞到那里洗澡；洗完澡后，它们就飞到树上。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] [bɪls] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] .

and	pay	their	bills	by	singing	sweetest	songs	.
和	支付	他们的	账单	经过	歌唱	最甜美的	歌曲	.

他们靠唱最动听的歌来支付账单。

[ðen] [ðeɪ] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

Then	they	fly	away	with	the	news	.
然后	他们	飞	离开	和	这	消息	.

然后他们带着消息飞走了。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] , " [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [grɑːs] ,

I	think	they	say	to	all	their	friends	,	"	Did	you	know	that	,	down	there	in	that	grass	,
我	思考	他们	说	到	全部	他们的	朋友们	,	"	做过	你	知道	那	,	向下	那里	在	那	草	,

我想他们会对所有朋友说：“你们知道吗，就在那片草丛里，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	a	lovely	fountain	with	everything	beautiful	around	it	,
那里	是	一个	迷人的	喷泉	和	一切	美丽的	大约	它	,

那里有一个漂亮的喷泉，周围的一切都很美好。

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [bɑːθs] [ɪn] ['evri] [deɪ] ?

and	don't	you	think	it	is	made	on	purpose	for	us	to	take	baths	in	every	day	?
和	不	你	思考	它	是	制成	在	目的	为了	我们	到	拿	浴室	在	每一个	天	?

难道你不觉得它是专门设计用来让我们每天洗澡的吗?

" [səʊ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] [spred] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

"	So	the	good	news	spread	,	and	all	the	birds	come	flying	to	the	fountain	.
"	所以	这	好的	消息	传播	,	和	全部	这	鸟类	来	飞行	到	这	喷泉	.

于是好消息传开了，所有的鸟儿都飞到喷泉边。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ðɪs] [sprɪŋ] .

There	has	been	a	great	time	among	the	birds	this	spring	.
那里	有	到过	一个	伟大的	时间	之中	这	鸟类	这	春天	.

今年春天，鸟儿们过得非常开心。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Some	of	them	must	have	such	large	families	that	they	can't	take	care	of	them	all	.
一些	的	他们	必须	有	这样的	大的	家庭	那	他们	不能	拿	关心	的	他们	全部	.

他们当中有些人肯定家境非常不好，无法照顾到所有人。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ,

The	other	day	I	was	out	walking	in	the	yard	,	and	I	saw	a	beautiful	little	bird	,
这	其他	天	我	曾是	出去	步行	在	这	院子	,	和	我	锯	一个	美丽的	小的	鸟	,

前几天我在院子里散步，看到一只漂亮的小鸟。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [flaɪ] .

too	young	to	fly	.
也	年轻的	到	飞	.

年龄太小，不能坐飞机。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [kæt] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	afraid	some	cat	would	get	it	,
我	曾是	害怕的	一些	猫	会	得到	它	,

我担心它会被猫吃掉。

[səʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

so	I	took	it	in	my	hands	and	brought	it	home	.
所以	我	采取	它	在	我的	双手	和	带来	它	家	.

于是我把它拿在手里带回了家。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːd] - [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [et; eɪt] ?

I	put	it	in	a	bird	-	cage	,	and	what	do	you	think	it	ate	?
我	放	它	在	一个	鸟	-	笼	,	和	什么	做	你	思考	它	吃	?

我把它放进鸟笼里，你猜它吃了什么?

[waɪ] , [wərmz] !
Why , worms !
为什么 , 蠕虫 !

哎呀，这些虫子！

[ai][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [wərmz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪts] [θrəʊt] .
I had to dig worms , and put them down its throat .
我 有 到 挖 蠕虫 , 和 放 他们 向下 它是 喉 .

我得挖蚯蚓，然后把它们塞进它的喉咙里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [get] [ɪˈnʌf] .
It seemed never to get enough .
它 似乎 绝不 到 得到 足够的 .

它似乎永远都无法满足。

[ˈgrænmɑː] [sed] , " [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Grandma said , " Oh , I wouldn't keep it in a cage ; it was made to be
奶奶 说 , " 哦 , 我 不会 保持 它 在 一个 笼 ; 它 曾是 制成 到 是
[friː] .
free .
自由的 .

奶奶说："哦，我不会把它关在笼子里；它生来就应该自由。"

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [səʊ][aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] .
" I thought so too , so I opened the cage door and let it go .
" 我 想法 所以 也 , 所以 我 打开 这 笼 门 和 让 它 去 .

"我也这么想，所以我打开笼门把它放走了。"

[ˌaɪ ˈtiː] [[hɔpt]] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈveri] [ˈhæpi] .
It hopped around on the grass and seemed very happy .
它 跳跃 大约 在 这 草 和 似乎 非常 快乐的 .

它在草地上蹦来蹦去，看起来很开心。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [wɒtʃt] [ðæt] [nəʊ][kæt] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
All day I watched that no cat came near it .
全部 天 我 观看 那 不 猫 来了 靠近 它 .

我一整天都观察着，没有一只猫靠近它。

[ai][hæd; həd] [help] , [tuː] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
I had help , too , in taking care of it ;
我 有 帮助 , 也 , 在 采取 关心 的 它 ;

我也有帮手来照顾它；

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][bɜːd] [wʊd] [kʌm] [ˈhɒpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
every little while a bird would come hopping down , and give it something to
每一个 小的 尽管 一个 鸟 会 来 跳跃 向下 , 和 给 它 某物 到
[iːt] .
eat .
吃 .

时不时会有一只鸟跳下来，给它喂点吃的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈrɒbɪn] [wʊd] [kʌm] , [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspærəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
Sometimes a robin would come , then a little sparrow , and now and then a
有时 一个 罗宾 会 来 , 然后 一个 小的 麻雀 , 和 现在 和 然后 一个
[ˈtʃɪpi] - [bɜːd] .
chippy - bird .
炸鱼薯条 - 鸟 .

有时一只知更鸟会来，然后是一只小麻雀，偶尔还有一只啄木鸟。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
They all seemed to be very kind to it .
他们 全部 似乎 到 是 非常 种类 到 它 .

它们似乎都对它很友善。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

At	last	the	dark	night	came	,	and	I	could	see	my	little	birdie	no	longer	;
在	最后的	这	黑暗的	夜晚	来了	,	和	我	可以	看	我的	小的	小鸟球	不	更长	;

夜幕终于降临，我再也看不到我的小鸟了；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

but	I	remembered	it	was	said	,
但	我	记得	它	曾是	说	,

但我记得有人说过：

" [nɒt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['fɔːləθ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Not	a	sparrow	falleth	to	the	ground	without	your	Heavenly	Father	knoweth	it
"	不是	一个	麻雀	坠落	到	这	地面	没有	你的	天上	父亲	知道	它

.

:

.

“没有一只麻雀会不经你们天父的指示就掉在地上。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ·dz] ;

"	The	next	morning	there	was	great	commotion	among	the	birds	;
"	这	下一个	早晨	那里	曾是	伟大的	骚动	之中	这	鸟类	;

第二天早上，鸟儿们一片骚动；

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ðem; ðəm] .

they	all	came	to	see	about	something	that	troubled	them	.
他们	全部	来了	到	看	关于	某物	那	麻烦	他们	.

他们都来咨询一些困扰他们的事情。

[ai] [went] , [tuː] ;

I	went	,	too	;
我	去	,	也	;

我也去了；

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [naɪt]

and	don't	you	think	my	poor	little	birdie	had	been	taken	care	of	all	night
和	不	你	思考	我的	贫穷的	小的	小鸟球	有	到过	已采取	关心	的	全部	夜晚

,

,

,

难道你以为我可怜的小鸟一整晚都没人照顾吗?

[ænd; ənd] [[hɔpt]] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,

and	hopped	out	in	the	morning	to	see	about	her	breakfast	,
和	跳跃	出去	在	这	早晨	到	看	关于	她	早餐	,

早上她跳下车去看早餐，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][æn; ən][əʊld][hen] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

but	had	been	so	unfortunate	as	to	go	near	an	old	hen	who	had	a
但	有	到过	所以	不幸	作为	到	去	靠近	一个	老的	母鸡	WHO	有	一个

['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

dozen	little	chicks	.
打	小的	小鸡	.

但他却非常不幸地靠近了一只带着十几只小鸡的老母鸡。

[ðə; ði][hen] [njuː] [ðə; ði] ['bɜːdi] [wɒz; wəz][nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv] [hɜːz] , [səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pek] [hɜː(r); hə(r)]

The	hen	knew	the	birdie	was	no	child	of	hers	,	so	she	began	to	peck	her
这	母鸡	知道	这	小鸟球	曾是	不	孩子	的	她的	,	所以	她	开始	到	啄	她

,

,

,

母鸡知道这只小鸟不是自己的孩子，于是开始啄它。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] .

and	would	soon	have	killed	her	if	I	had	not	appeared	.
和	会	很快	有	被杀	她	如果	我	有	不是	出现	.

如果我没出现，她很快就会被我杀了。

[aɪ] ['reskjuːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [bed] ,

I	rescued	the	poor	trembling	little	thing	,	put	her	on	a	soft	bed	,
我	获救	这	贫穷的	发抖	小的	事物	,	放	她	在	一个	柔软的	床	,

我救下了这只可怜的、瑟瑟发抖的小家伙，把她放在柔软的床上。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

and	took	care	of	her	all	day	;	but	at	night	she	died	,
和	采取	关心	的	她	全部	天	;	但	在	夜晚	她	死亡	,

整天照顾她；但到了晚上，她就去世了。

— [ðə; ði] ['nɔːti] [əʊld][hen][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][leg] .

—	the	naughty	old	hen	had	broken	her	leg	.
—	这	淘气	老的	母鸡	有	破碎的	她	腿	.

那只淘气的老母鸡摔断了腿。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hen] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

I	was	glad	it	was	a	hen	who	had	done	the	mischief	,
我	曾是	高兴的	它	曾是	一个	母鸡	WHO	有	完毕	这	恶作剧	,

我很高兴捣蛋的是一只母鸡。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [səʊl] ,

instead	of	some	little	boy	to	whom	God	had	given	a	soul	,
反而	的	一些	小的	男生	到	谁	上帝	有	给定	一个	灵魂	,

而不是某个被上帝赋予灵魂的小男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːdz] .

and	a	mind	that	could	understand	what	he	has	said	about	the	birds	.
和	一个	头脑	那	可以	理解	什么	他	有	说	关于	这	鸟类	.

并且拥有能够理解他所描述的鸟类的思维。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [bɜːdz] - [nests] ,

But	I	have	heard	of	little	boys	who	would	break	up	birds	'	nests	,
但	我	有	听到	的	小的	男孩们	WHO	会	休息	向上	鸟类	-	巢穴	,

但我听说过有些小男孩会把鸟巢弄坏。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

and	destroy	little	families	of	birds	.
和	破坏	小的	家庭	的	鸟类	.

并摧毁鸟类的小家庭。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [sed] [ɪn]

Some	day	I	am	going	to	pick	out	and	put	together	all	that	God	has	said	in
一些	天	我	是	去	到	挑选	出去	和	放	一起	全部	那	上帝	有	说	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [bɜːdz] ;

the	Bible	about	birds	;
这	圣经	关于	鸟类	;

总有一天，我要把圣经中上帝关于鸟类的所有教导整理出来；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	God	cares	for	them	.
为了	上帝	关心	为了	他们	.

因为上帝关心他们。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['ɑːnti] ,

Your	loving	auntie	,
你的	爱	阿姨	,

你亲爱的阿姨，

" ['dʒuːəl] .
" **JEWEL** .
" 宝石 .

“珠宝。

" ['weɪtɪŋ]
" **WAITING**
" 等待

“等待

['hɑːvi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
HARVEY **IN** **TROUBLE** .
哈维 在 麻烦 .

哈维遇到麻烦了。

['eməli] ['hɑːpə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ['sɪŋɪŋ] :
EMILY **HARPER** **went** **through** **the** **hall** **singing** :
艾米丽 哈珀 去 通过 这 大厅 歌唱 :

艾米莉·哈珀边走边唱:

" - [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒnɪ] ['æni] ['lɔːri 'lɒri] , [aɪ'd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] — -
" ' **And** **for** **bonnie** **Annie** **Laurie** , **I'd** **lay** **me** **down** , **and** **—** '
" - 和 为了 邦妮 安妮 劳里 , ID 躺 我 向下 , 和 — -

“为了美丽的安妮·劳瑞，我愿意躺下，然后——”

" [wɒt] [ɒn] - [ɜːθ] - [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What** **on** ' **earth** ' **is** **the** **matter** **?**
" 什么 在 - 地球 - 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] " [sɪŋ] " [ðæt] [lɑːst] , [bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [təʊn]
" **She** **did** **not** " **sing** " **that** **last** , **but** **said** **it** **in** **a** **wondering** **and** **dismayed** **tone**
" 她 做过 不是 " 唱歌 " 那 最后的 , 但 说 它 在 一个 好奇 和 沮丧 语气
,
,
,

她最后那句话不是“唱”出来的，而是用一种疑惑和沮丧的语气说出来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['hɑːvi] ['laɪɪŋ]
as **she** **suddenly** **opened** **the** **library** **door** , **and** **found** **her** **brother** **Harvey** **lying**
作为 她 突然 打开 这 图书馆 门 , 和 成立 她 兄弟 哈维 说谎
[flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
flat **on** **his** **face** **,**
平坦的 在 他的 脸 ,

她突然打开图书馆的门，发现她的弟弟哈维脸朝下趴在地上。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] .
in **a** **perfect** **storm** **of** **tears** .
在 一个 完美的 风暴 的 眼泪 .

泪水如暴风般袭来。

['hɑːvi] " ['kraɪɪŋ] , " [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ;
Harvey " **crying** , " **was** **something** **new** **under** **the** **sun** ;
哈维 " 哭泣 , " 曾是 某物 新的 在下面 这 太阳 ;

哈维“哭泣”是前所未闻的事;

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [stɒpt] ['wɪslɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] .
he **hardly** **ever** **stopped** **whistling** **long** **enough** **to** **cry** .
他 几乎 曾经 停止 吹口哨 长的 足够的 到 哭 .

他几乎从没停止过吹口哨，以至于没时间哭泣。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['eməli] .

He	wasn't	very	gracious	to	Emily	.
他	不是	非常	亲切	到	艾米丽	.

他对艾米丽很不友好。

" [kiːp] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊʃ]

"	Keep	away	,	"	he	said	,	poking	out	his	elbows	as	though	he	meant	to	push
"	保持	离开	,	"	他	说	,	戳	出去	他的	肘部	作为	尽管	他	意思是	到	推

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

her	off	.
她	离开	.

“离远点，”他一边说着，一边伸出胳膊肘，好像要把她推开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːzəli] [pʊʃt] [ɒf] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ]['laɪbrəri][dɔː(r)] ,

But	she	wasn't	easily	pushed	off	;	she	shut	the	library	door	,
但	她	不是	容易地	推动	离开	;	她	关闭	这	图书馆	门	,

但她并没有轻易被赶走；她关上了图书馆的门。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

and	went	down	on	her	knees	beside	the	heap	on	the	floor	,
和	去	向下	在	她	膝盖	旁	这	堆	在	这	地面	,

她跪倒在地上那堆东西旁边，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['kəʊksɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪstəli] [təʊnz] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːvi] .

and	said	in	the	most	coaxing	of	sisterly	tones	,	"	Tell	me	all	about	it	,	Harvey	.
和	说	在	这	最多	哄骗	的	姐妹情谊	音调	,	"	告诉	我	全部	关于	它	,	哈维	.

她用最温柔的姐姐语气说：“哈维，快告诉我所有的事情。”

" [ænd; ənd] ['hɑːvi] [təʊld] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Harvey	told	;	he	couldn't	help	it	.
"	和	哈维	讲述	;	他	不能	帮助	它	.

“哈维说了；他情不自禁。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

It	was	bad	enough	.
它	曾是	坏的	足够的	.

情况已经够糟糕了。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ə; eɪ] ['meri] , ['wɪslɪŋ] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

At	twenty	minutes	of	three	he	had	started	,	a	merry	,	whistling	boy	,	for
在	二十	分钟	的	三	他	有	开始	,	一个	欢乐	,	吹口哨	男生	,	为了

[ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

the	post	-	office	,
这	邮政	-	办公室	,

三点二十分，他像个快乐的男孩一样，吹着口哨，出发去邮局了。

[tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ]['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , — [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] ;

to	mail	a	letter	for	his	father	,	—	an	important	letter	;
到	邮件	一个	信	为了	他的	父亲	,	—	一个	重要的	信	;

帮他父亲寄一封信——一封重要的信；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [meɪl] ,

his	father	had	called	after	him	that	if	it	failed	to	reach	that	mail	,
他的	父亲	有	称为	后	他	那	如果	它	失败的	到	抵达	那	邮件	,

他父亲在他身后喊道，如果邮件没能送到，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [lɒs] .

there	would	be	more	than	a	hundred	dollars	'	loss	.
那里	会	是	更多的	比	一个	百	美元	-	损失	.

损失将超过一百美元。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ˌem ˈiː] , " [sɔb] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːvi] .

"	And	he	said	he	would	trust	me	,	"	sobbed	poor	Harvey	.
"	和	他	说	他	会	相信	我	,	"	啜泣	贫穷的	哈维	.

“他说他会信任我，”可怜的哈维抽泣着说。

[wel] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [meɪl] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [θriː] ,

Well	,	he	knew	the	mail	did	not	close	until	fifteen	minutes	after	three	,
出色地	,	他	知道	这	邮件	做过	不是	关闭	直到	十五	分钟	后	三	,

他知道邮件要到三点十五分才停止投递。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

and	he	knew	he	could	reach	the	office	in	five	minutes	;
和	他	知道	他	可以	抵达	这	办公室	在	五	分钟	;

他知道自己五分钟就能到办公室；

[səʊ][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

so	he	laughed	at	the	idea	of	failing	,	and	told	his	father	it	should	be
所以	他	笑了	在	这	主意	的	失败	,	和	讲述	他的	父亲	它	应该	是

[ðeə(r)] " [ʃʊə(r)] .

there	"	sure	.
那里	"	当然	.

所以他嘲笑失败的想法，并告诉他的父亲，它应该在那里“当然”。

" [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)] , [hiː; hi] [met] [dʒəʊ] ['beɪli] ,

"	But	going	around	the	square	,	he	met	Joe	Bailey	,
"	但	去	大约	这	正方形	,	他	遇见	乔	贝利	,

“但绕着广场走的时候，他遇到了乔·贝利，

[huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [fəʊks] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

who	told	him	that	their	folks	had	brought	home	a	parrot	with	them	from
WHO	讲述	他	那	他们的	各位	有	带来	家	一个	鹦鹉	和	他们	从

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

他们告诉他，他们的父母从城里带回了一只鹦鹉；

[ðə; ði][kj'uːtəst] ['feləʊ] , [huː] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [hʌʃ] [ʌp] !

the	cutest	fellow	,	who	could	whistle	,	and	sing	,	and	say	,	"	Hush	up	!
这	最可爱	同伴	,	WHO	可以	哨	,	和	唱歌	,	和	说	,	"	嘘	向上	!

最可爱的小家伙，会吹口哨、唱歌，还会说：“嘘！

" [ænd; ənd][duː; də]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] ,

"	And	do	ever	so	many	funny	things	,
"	和	做	曾经	所以	许多	有趣的	事物	,

“而且做了很多滑稽的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

and	he	had	gone	down	the	left	side	of	the	square	instead	of	the	right	,
和	他	有	已消失	向下	这	左边	边	的	这	正方形	反而	的	这	正确的	,

他没有走右边，而是走了广场的左边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ,

because	he	knew	it	would	make	no	difference	in	the	time	,
因为	他	知道	它	会	制作	不	不同之处	在	这	时间	,

因为他知道从长远来看，这不会有任何影响。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pærət] .

and	had	stopped	just	about	two	minutes	to	look	at	the	parrot	.
和	有	停止	只是	关于	二	分钟	到	看	在	这	鹦鹉	.

他停下来看了大约两分钟鹦鹉。

" [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ðɪ] [meɪl] !
" And missed the mail !
" 和 错过 这 邮件 !

“结果错过了邮件！”

" [ɪk'skleɪmd] ['eməli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [təʊn] .
" exclaimed Emily in a horrified tone .
" 惊呼 艾米丽 在 一个 惊恐万分 语气 .

“艾米莉惊恐地喊道。”

" [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ðə; ðɪ] [meɪl] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɑ:vi] , ['veri] ['krɒsli] ; [hi:; hɪ] [felt]
" No , I didn't miss the mail , either , " said poor Harvey , very crossly ; he felt
" 不 , 我 没有 错过 这 邮件 , 任何一个 , " 说 贫穷的 哈维 , 非常 生气 ; 他 毛毡
[səʊ] [bæd] ,
so bad ,
所以 坏的 ,

“不，我也没错过邮件，”可怜的哈维非常生气地说；他感到非常难过。

[hi:; hɪ] [θɔ:t] [hi:; hɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['bi:ɪŋ] [krɒs] .
he thought he couldn't help being cross .
他 想法 他 不能 帮助 存在 叉 .

他觉得自己忍不住要生气。

" [ki:p] [stɪl] , [kænt] [ju:; jʊ] ?
" Keep still , can't you ?
" 保持 仍然 , 不能 你 ?

“别动，好吗？”

- [aɪm] - ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] ; [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] .
' I'm ' telling this story ; I didn't forget about the letter at all .
- 我是 - 讲述 这 故事 ; 我 没有 忘记 关于 这 信 在 全部 .

是我在讲述这个故事；我根本没有忘记那封信。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [θri:] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪnd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [blu:] [ɒf] [maɪ]
I didn't stay three minutes ; but there came a big wind along , and blew off my
我 没有 停留 三 分钟 ; 但 那里 来了 一个 大的 风 沿着 , 和 吹 离开 我的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

我没待满三分钟；但突然刮起了一阵大风，把我的帽子吹走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] [fens] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,
and I had to climb the picket fence to get it ,
和 我 有 到 爬 这 纠察 栅栏 到 得到 它 ,

我不得不翻过栅栏才能拿到它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [wen]
and then I made for the post - office as fast as I could ; and when
和 然后 我 制成 为了 这 邮政 - 办公室 作为 快速地 作为 我 可以 ; 和 什么时候
[aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,
I got there ,
我 得到 那里 ,

然后我以最快的速度赶往邮局；当我到达那里时，

[ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
the letter was gone .
这 信 曾是 已消失 .

信不见了。

" [ðen] [hi:; hɪ] [təʊld] [haʊ] [hi:; hɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wei] ,
" Then he told how he went back , and searched all the way ,
" 然后 他 讲述 如何 他 去 后退 , 和 搜索 全部 这 方式 ,

然后他讲述了他如何返回，一路寻找，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] ['beɪliz] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət]

and	searched	the	yard	at	Bailey's	,	and	Joe	searched	,	and	the	parrot
和	搜索	这	院子	在	百利甜酒	,	和	乔	搜索	,	和	这	鹦鹉

[sɜːrtʃt] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ,

searched	,	or	seemed	to	,
搜索	,	或者	似乎	到	,

他们搜遍了贝利家的院子，乔也搜遍了，鹦鹉也搜遍了，或者说看起来是这样。

[bʌt; bət][nəʊ]['letə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

but	no	letter	could	be	found	.
但	不	信	可以	是	成立	.

但信件并未找到。

" [wɒt] [dɪd]['fɑːðə(r)] [seɪ] ?

"	What	did	father	say	?
"	什么	做过	父亲	说	?

父亲说了什么?

" ['eməli] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪs'meɪd] ['saɪləns] .

"	Emily	asked	,	after	a	moment	of	dismayed	silence	.
"	艾米丽	问	,	后	一个	片刻	的	沮丧	沉默	.

一阵沮丧的沉默后，艾米丽问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːvi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [draɪ] [aɪz] ,

"	That	is	the	worst	of	it	,	"	Harvey	said	,	sitting	up	with	dry	eyes	,
"	那	是	这	最差	的	它	,	"	哈维	说	,	坐着	向上	和	干燥	眼睛	,

“那是最糟糕的部分，”哈维说着，坐起身来，眼睛却干涩难忍。

['fiːlɪŋ] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [ʃed] ['eni] [mɔː(r)] [tɪəz] , " [aɪ] ['hævnt] [təʊld][hɪm][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

feeling	too	miserable	to	shed	any	more	tears	,	"	I	haven't	told	him	a	word	about	it
感觉	也	悲惨的	到	棚	任何	更多的	眼泪	,	"	我	还没有	讲述	他	一个	单词	关于	它

;

;
;

感到无比痛苦，以至于流不出眼泪，“我一个字也没跟他说过这件事；

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['telɪŋ] ; [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	see	any	use	in	telling	;	the	letter	is	gone	,	and	he	can't	find	it	,
我	不	看	任何	使用	在	讲述	;	这	信	是	已消失	,	和	他	不能	寻找	它	,

我觉得说了也没用；信已经不见了，他找不到了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʊkt] - ['evriweə(r)] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl][ɪz] [gɒn] , [hiː; hi][kænt] [send] [ə'nʌðə(r)] ,

for	I	looked	'	everywhere	;	'	and	the	mail	is	gone	,	he	can't	send	another	,
为了	我	看起来	-	到处	;	-	和	这	邮件	是	已消失	,	他	不能	发送	其他	,

因为我“到处”都找过了；邮件已经不见了，他没办法再寄了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] , [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]

and	I	might	just	as	well	keep	still	,	and	not	trouble	him	,	to	-	night	at
和	我	可能	只是	作为	出色地	保持	仍然	,	和	不是	麻烦	他	,	到	-	夜晚	在

[liːst] .

least	.
至少	.

我最好还是保持安静，至少今晚不要打扰他。

" [ðen] ['eməli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['bɪzi] [tʌŋ] .

"	Then	Emily	found	her	usual	busy	tongue	.
"	然后	艾米丽	成立	她	通常	忙碌的	舌头	.

然后艾米莉又开始像往常一样喋喋不休了。

" [əʊ] , ['hɑːvi] , [ðæt] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] ;

"	O	,	Harvey	,	that	won't	do	at	all	;
"	哦	,	哈维	,	那	惯于	做	在	全部	;

“哦，哈维，这根本行不通；

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['ɜːli] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [wʊd]

maybe	he	could	write	another	by	that	very	early	mail	in	the	morning	,	that	would
或许	他	可以	写	其他	经过	那	非常	早期的	邮件	在	这	早晨	,	那	会

[help] [sʌm; səm] ;

help	some	;
帮助	一些	;

或许他可以在清晨的邮件中再写一封，那样会有所帮助；

[ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] ['telɪgrɑːf] , [ɔː(r)] [send] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ;

or	he	might	telegraph	,	or	send	somebody	on	the	train	;
或者	他	可能	电报	,	或者	发送	某人	在	这	火车	;

或者他可能会发电报，或者派人乘火车去；

[men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .

men	know	how	to	do	ever	so	many	things	.
男人	知道	如何	到	做	曾经	所以	许多	事物	.

男人懂得做的事情可真不少。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

You	ought	to	tell	father	right	away	.
你	应该	到	告诉	父亲	正确的	离开	.

你应该马上告诉父亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [juːv] - [gɒt] - [tuː; tə] [tel] [hɪm][sʌm; səm] [taɪm]

He	could	do	something	,	I'm	sure	;	and	you've	'	got	'	to	tell	him	some	time
他	可以	做	某物	,	我是	当然	;	和	你已经	-	得到	-	到	告诉	他	一些	时间

;

;
;

我相信他能做点什么；你总得找个时间告诉他吧；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

I	should	think	you	would	want	it	over	.
我	应该	思考	你	会	想	它	超过	.

我想你应该希望这一切尽快结束吧。

" [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ['kærid] [weɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	word	in	this	sentence	carried	weight	with	it	.
"	一	单词	在	这	句子	携带	重量	和	它	.

这句话中有一个词至关重要。

['hɑːvi] [rəʊz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

Harvey	rose	up	,	his	face	pale	.
哈维	玫瑰	向上	,	他的	脸	苍白	.

哈维站了起来，脸色苍白。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	forgot	all	about	the	telegraph	,	"	he	said	,	"	I	must	tell	him	right	away	.
"	我	忘了	全部	关于	这	电报	,	"	他	说	,	"	我	必须	告诉	他	正确的	离开	.

“我完全忘记了电报的事，”他说，“我必须马上告诉他。”

" [naʊ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] [mæn] ,

"	Now	,	some	people	might	suppose	Mr	.	Harper	was	a	very	fierce	man	,
"	现在	,	一些	人们	可能	认为	先生	.	哈珀	曾是	一个	非常	凶猛的	男人	,

“现在，有些人可能会认为哈珀先生是个非常凶狠的人，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [səʊ] ['dredɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,

since	his	son	so	dreaded	to	tell	him	of	the	accident	;	but	the	truth	was	,
自从	他的	儿子	所以	令人恐惧的	到	告诉	他	的	这	事故	;	但	这	真相	曾是	,

因为他的儿子非常害怕告诉他这场事故；但事实是，

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə] [dred] ,

if	there	had	been	nothing	but	a	whipping	to	dread	,
如果	那里	有	到过	没有什么	但	一个	鞭打	到	恐惧	,

如果除了鞭笞之外别无他惧，

['hɑːvi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [nɔː(r)] [səʊ] ['meni] [tɪəz] .

Harvey	would	not	have	wasted	so	much	time	nor	so	many	tears	.
哈维	会	不是	有	浪费	所以	很多	时间	也不	所以	许多	眼泪	.

哈维不会浪费那么多时间和眼泪。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] , [məʊst] ['peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['hɑːvi] [səʊ] [lʌvd]

His	father	was	the	kindest	,	most	patient	of	men	,	and	Harvey	so	loved
他的	父亲	曾是	这	最善良的	,	最多	病人	的	男人	,	和	哈维	所以	喜爱

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ,

and	respected	him	,
和	受人尊敬	他	,

他的父亲是世上最善良、最有耐心的人，哈维非常爱戴和尊敬他。

[ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs] , [ɒn] [ðæt] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ,

that	to	bring	trouble	,	by	his	carelessness	,	on	that	good	father	,
那	到	带来	麻烦	,	经过	他的	疏忽	,	在	那	好的	父亲	,

因他的疏忽，给那位善良的父亲带来了麻烦。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

was	something	that	he	could	hardly	bear	to	think	of	.
曾是	某物	那	他	可以	几乎	熊	到	思考	的	.

这是他几乎无法忍受去想的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] ,

Besides	,	they	were	not	rich	,
除了	,	他们	是	不是	富有的	,

此外，他们并不富有。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [luːz]

and	a	hundred	dollars	was	a	good	deal	of	money	for	them	to	lose
和	一个	百	美元	曾是	一个	好的	交易	的	钱	为了	他们	到	失去

.

:

.

对他们来说，损失一百美元可不是一笔小数目。

['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Mr	.	Harper	had	come	home	from	the	office	,	and	was	in	his	room	,
先生	.	哈珀	有	来	家	从	这	办公室	,	和	曾是	在	他的	房间	,

[ə; eɪ] [greɪv] - [feɪst] ['fɑːðə(r)] ;

a	grave	-	faced	father	;
一个	严重	-	面对	父亲	;

哈珀先生下班回家，待在自己的房间里，神情严肃，像个父亲；

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['sædli] [tuː; tə] ['hɑːrviz] ['iːgə(r)] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

he	listened	quietly	and	sadly	to	Harvey's	eager	story	,	but	before	it
他	听着	悄悄	和	令人遗憾的是	到	哈维的	渴望的	故事	,	但	前	它

[wɒz; wəz] [hɑːf] [θruː] ,

was	half	through	,
曾是	一半	通过	,

他静静地、悲伤地听着哈维急切地讲述着故事，但故事还没讲到一半，

[hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] ['tendəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

he	put	an	arm	tenderly	around	the	boy	,	and	when	it	was	finished	,
他	放	一个	手臂	温柔地	大约	这	男生	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	,

他温柔地搂住男孩，事情结束后，

[liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

leaned	over	and	kissed	him	.
倾斜	超过	和	亲吻	他	.

她俯身吻了他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	my	son	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	我的	儿子	,	"	他	说	.

“谢谢你，我的儿子，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

"	I	was	feeling	very	sad	over	it	all	;
"	我	曾是	感觉	非常	伤心	超过	它	全部	;

“我为此感到非常难过；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ]

I	thought	you	were	going	to	try	to	deceive	your	father	by	saying	nothing
我	想法	你	是	去	到	尝试	到	欺骗	你的	父亲	经过	说	没有什么

[tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	him	about	it	.	"
到	他	关于	它	.	"

我以为你会瞒着你父亲，什么也不告诉他。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['hɑːvi] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Why	,	father	!	"	said	Harvey	in	great	astonishment	.
"	为什么	,	父亲	!	"	说	哈维	在	伟大的	惊讶	.

“爸爸，怎么了！”哈维惊讶地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	know	anything	about	it	?
"	做过	你	知道	任何事物	关于	它	?

你对此有所了解吗?

" [ðen] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][təʊld] " [hɪz; ɪz] " ['stɔːri] , [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

"	Then	the	father	told	"	his	"	story	,	how	one	of	the	clerks	from	the	office	,
"	然后	这	父亲	讲述	"	他的	"	故事	,	如何	一	的	这	职员	从	这	办公室	,

然后，父亲讲述了“他”的故事，讲述了办公室里的一位职员如何.....

['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skweə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [meɪl] [taɪm] ,

passing	down	the	south	side	of	the	square	,	a	few	minutes	before	mail	time	,
通过	向下	这	南	边	的	这	正方形	,	一个	很少	分钟	前	邮件	时间	,

在邮件投递时间前几分钟，我沿着广场南侧走过。

[sɔː] [ə; eɪ]['letə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['beɪliz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

saw	a	letter	lying	in	the	grass	near	Mr	.	Bailey's	house	,	and	picking	it	up	,
锯	一个	信	说谎	在	这	草	靠近	先生	.	百利甜酒	房子	,	和	挑选	它	向上	,

他在贝利先生家附近的草地上看到一封信，便把它捡了起来。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs]

he	recognized	it	as	the	one	that	was	of	great	importance	,	so	,	without	loss
他	认可	它	作为	这	一	那	曾是	的	伟大的	重要性	,	所以	,	没有	损失

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

他意识到这是非常重要的一件事，于是立即着手处理。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] .

hastened	to	post	it	.
加快	到	邮政	它	.

赶紧把它发出去。

" [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
" And I saw him coming out of the post - office ,
" 和 我 锯 他 未来 出去 的 这 邮政 - 办公室 ,

“我看到他从邮局出来，”

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] , [wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ðɪ]
just as I was walking back there the second time , when I couldn't find the
只是 作为 我 曾是 步行 后退 那里 这 第二 时间 , 什么时候 我 不能 寻找 这
['letə(r)] !
letter !
信 !

正当我第二次往回走的时候，我却找不到那封信了！

" [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:vi] .
" exclaimed Harvey .
" 惊呼 哈维 .

“哈维惊呼道。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][təʊld][hɪm] .
" If I had only told him .
" 如果 我 有 仅有的 讲述 他 .

“如果我当初告诉他就好了。”

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] ,
" Then , after a moment of silence ,
" 然后 , 后 一个 片刻 的 沉默 ,

然后，在短暂的沉默之后，

[hi:; hi] ['ædɪd] [wʌn][mɔ:(r)] [wɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] .
he added one more word that his father was glad to hear .
他 额外 一 更多的 单词 那 他的 父亲 曾是 高兴的 到 听到 .

他还补充了一个词，他父亲听到后很高兴。

" ['fɑ:ðə(r)] , [ai]['tru:li] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Father , I truly meant to tell you all about it ,
" 父亲 , 我 真的 意思是 到 告诉 你 全部 关于 它 ,

“父亲，我真的想把一切都告诉您。”

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [səʊ]
but I thought I would wait until morning , because it would make you feel so
但 我 想法 我 会 等待 直到 早晨 , 因为 它 会 制作 你 感觉 所以
['bædli] ;
badly ;
糟糕 ;

但我决定等到早上再说，因为那样会让你很难过；

[bʌt; bət]['eməli] [sed] , [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
but Emily said , tell you right away .
但 艾米丽 说 , 告诉 你 正确的 离开 .

但艾米丽说，马上告诉你。

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] , [ai][woʊnt] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [əʊld] ['pærət] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .
And father , I won't stop for any old parrot after this .
和 父亲 , 我 惯于 停止 为了 任何 老的 鹦鹉 后 这 .

父亲，以后我不会再为任何一只老鹦鹉停下来了。

" [tu:] ['sɪŋəz] .
" TWO SINGERS .
" 二 歌手 .

“两位歌手。

[wʌn] [wɒz; wəz] [mɪs] [sə'si:liə] ['dʒeɪmɪsən] .

ONE	was	Miss	Cecilia	Jamison	.
一	曾是	错过	塞西莉亚	杰米森	.

其中一位是塞西莉亚·贾米森小姐。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtsɑ:t] [gli:] [klʌb] [geɪv] [ðeə(r)] ['kləʊzɪŋ]

She	sang	in	the	opera	house	the	evening	that	the	Mozart	Glee	Club	gave	their	closing
她	唱	在	这	歌剧	房子	这	晚上	那	这	莫扎特	高兴	俱乐部	给予	他们的	结束

['kɒnsət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

concert	for	the	season	.
音乐会	为了	这	季节	.

在莫扎特合唱团举行本季闭幕音乐会的当晚，她也在歌剧院献唱。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [best] ['sɪŋə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

She	was	called	the	best	singer	in	the	club	.
她	曾是	称为	这	最好的	歌手	在	这	俱乐部	.

她被誉为俱乐部里最好的歌手。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [treɪn] ,

She	wore	a	white	silk	dress	with	a	very	long	train	,
她	穿着	一个	白色的	丝绸	裙子	和	一个	非常	长的	火车	,

她身穿一件白色丝绸长裙，裙摆拖得很长。

['veri] ['kɒstli] [waɪt] [leɪs] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , ['elɪgənt] [nju:] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]

very	costly	white	lace	around	her	neck	,	elegant	new	bracelets	on	her	arms
非常	昂贵	白色的	蕾丝	大约	她	脖子	,	优雅的	新的	手镯	在	她	武器

,

,

,

她脖子上戴着非常昂贵的白色蕾丝项链，手臂上戴着优雅的新手镯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['lɒkɪt] [ə'tætʃt] ,

and	a	necklace	of	pearls	around	her	neck	,	with	a	tiny	locket	attached	,
和	一个	项链	的	珍珠	大约	她	脖子	,	和	一个	微小的	吊坠	随附的	,

[set] [ɪn]['daɪəməndz] .

set	in	diamonds	.
放	在	钻石	.

她脖子上戴着一串珍珠项链，上面挂着一个镶嵌钻石的小吊坠。

['pi:p(ə)l] [sed] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] " ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] , " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]

People	said	she	looked	"	perfectly	lovely	,	"	and	her	voice	was	just	like	an
人们	说	她	看起来	"	完美	迷人的	,	"	和	她	嗓音	曾是	只是	喜欢	一个

['eɪndʒəlz] ;

angel's	;
天使的	;

人们说她看起来“非常漂亮”，声音就像天使一样；

[ðəʊ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [hɜ:d] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [təʊld] .

though	as	none	of	them	ever	heard	an	angel	,	I	don't	know	how	they	told	.
尽管	作为	没有任何	的	他们	曾经	听到	一个	天使	,	我	不	知道	如何	他们	讲述	.

虽然他们中没有人听过天使的声音，但我不知道他们是如何分辨出来的。

" [sʌm; səm] " ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [hu:] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['wʌznt]

"	Some	"	people	said	that	;	there	were	others	who	thought	her	hair	wasn't
"	一些	"	人们	说	那	;	那里	是	其他的	WHO	想法	她	头发	不是

[ə'reɪndʒd] [bɪ'kʌmɪŋli] ,

arranged	becomingly	,
安排	合适地	,

有些人这么说；也有人觉得她的发型不够好看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] ['greɪsfəli] ,

and	that	she	didn't	manage	her	train	gracefully	,
和	那	她	没有	管理	她	火车	优雅地	,

而且她没能优雅地处理好裙摆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sæŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

and	that	there	were	a	great	many	people	who	sang	as	well	as	she	did	.
和	那	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	WHO	唱	作为	出色地	作为	她	做过	.

而且，还有很多人唱歌和她一样好听。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,

Besides	,	there	was	a	good	deal	of	confusion	and	trouble	behind	the	curtain	,
除了	,	那里	曾是	一个	好的	交易	的	困惑	和	麻烦	在后面	这	窗帘	,

此外，幕后还存在着诸多混乱和麻烦。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [mɪs] [sə'si:liə] [sæŋ] ; [ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] " [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðæt] [spɒt] ,

just	before	Miss	Cecilia	sang	;	she	laid	down	her	sheet	of	music	"	exactly	in	that	spot	,
只是	前	错过	塞西莉亚	唱	;	她	铺设	向下	她	床单	的	音乐	"	确切地	在	那	点	,

就在塞西莉亚小姐唱歌之前，她把乐谱“正好放在那个地方”。

" [dʒʌst] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lu:z] [θɪŋz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	just	as	people	who	lose	things	,	are	always	sure	they	did	,
"	只是	作为	人们	WHO	失去	事物	,	是	总是	当然	他们	做过	,

就像那些丢了东西的人，总是确信自己丢了东西一样

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

and	when	she	went	for	it	,	it	wasn't	there	.
和	什么时候	她	去	为了	它	,	它	不是	那里	.

当她尝试的时候，却发现它并不在那里。

" - [ju:; jʊ] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] [sə'si:liə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['æltəʊ] ,

"	'	You	'	must	have	moved	it	,	"	said	Miss	Cecilia	to	the	leading	alto	,
"	-	你	-	必须	有	已搬	它	,	"	说	错过	塞西莉亚	到	这	领导	阿尔托	,

“一定是你挪动了它，”塞西莉亚小姐对领唱的女低音说。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] , [ðen] .

and	her	voice	couldn't	have	sounded	quite	like	an	angel's	,	then	.
和	她	嗓音	不能	有	听起来	相当	喜欢	一个	天使的	,	然后	.

那时她的声音也不可能像天使的声音那样动听。

" [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['æltəʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] [red] .

"	I	!	"	said	the	leading	alto	,	and	her	face	grew	red	.
"	我	!	"	说	这	领导	阿尔托	,	和	她	脸	生长	红色的	.

“我！”领唱女低音说道，她的脸涨得通红。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] - [jɔ:(r); jə(r)] - ['mju:zɪk] . "

"	What	should	you	think	I	want	of	'	your	'	music	.	"
"	什么	应该	你	思考	我	想	的	-	你的	-	音乐	.	"

“你觉得我想要从‘你的’音乐中得到什么？”

" [wel] , - ['sʌmbədi] - [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:] . " [dɪ'kleəd] [mɪs] [sə'si:liə] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θru:] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,

"	Well	,	'	somebody	'	has	taken	it	,	just	to	annoy	me	.	"	declared	Miss	Cecilia	,	and	she	threw	things	about	,
"	出色地	,	-	某人	-	有	已采取	它	,	只是	到	烦人	我	.	"	声明	错过	塞西莉亚	,	和	她	扔	事物	关于	,

“哎呀，肯定是有人拿走了，就为了气我。”塞西莉亚小姐说着，开始乱扔东西。

[ænd; ənd] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['æltəʊ] ,

and	tipped	over	a	bouquet	of	flowers	that	belonged	to	the	leading	alto	,
和	倾斜	超过	一个	花束	的	花朵	那	属于	到	这	领导	阿尔托	,

然后碰倒了属于首席女低音的一束鲜花。

[ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd]['sɑ:'prænoʊz] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd][dɪd]

and	spilled	the	water	on	the	second	soprano's	white	kid	gloves	,	and	did
和	洒了	这	水	在	这	第二	女高音的	白色的	孩子	手套	,	和	做过

['mɪstʃɪf] ['dʒen(ə)rəli] .

mischief	generally	.
恶作剧	一般来说	.

她把水洒在了第二女高音的白色羊皮手套上，还做了很多调皮捣蛋的事。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

And	when	at	last	she	moved	forward	to	the	stage	,
和	什么时候	在	最后的	她	已搬	向前	到	这	阶段	,

最后，当她走到舞台前时，

[ðəʊz] [left][bɪ'haɪnd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][glæd][ʃi:; ʃi][ɪz] [gɒn]

those	left	behind	looked	at	each	other	and	said	,	"	Aren't	you	glad	she	is	gone
那些	左边	在后面	看起来	在	每个	其他	和	说	,	"	不是	你	高兴的	她	是	已消失

[æt; ət][lɑ:st] ?

at	last	?
在	最后的	?

留下来的人互相看着对方说：“你不觉得她终于走了很开心吗？”

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['enibɒdi] [ækt][səʊ] ['heɪtfl] ?

Did	you	ever	see	anybody	act	so	hateful	?
做过	你	曾经	看	任何人	行为	所以	可恶	?

你见过如此充满仇恨的人吗?

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] : —

"	Well	,	she	sang	,	and	these	were	some	of	the	words	:	—
"	出色地	,	她	唱	,	和	这些	是	一些	的	这	字	:	—

“她唱了一首歌，歌词是这样的：——

[maɪ] [lʌv] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] , ['geɪzɪŋ] , ['geɪzɪŋ] ,

My	love	sits	at	the	window	,	gazing	,	gazing	,	gazing	,
我的	爱	坐着	在	这	窗户	,	凝视	,	凝视	,	凝视	,

我的爱人坐在窗边，凝望着，凝望着，凝望着，

[maɪ] [lʌv] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

My	love	sits	at	the	window	,	gazing	out	into	the	night	.
我的	爱	坐着	在	这	窗户	,	凝视	出去	进入	这	夜晚	.

我的爱人坐在窗边，凝望着夜空。

[wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðæt] , [ɔ:(r)] [hu:] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [kɛəd] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ;

What	there	was	wonderful	in	that	,	or	who	she	thought	cared	,	I	don't	know	;
什么	那里	曾是	精彩的	在	那	,	或者	WHO	她	想法	关心	,	我	不	知道	;

我不知道这其中有什么美好之处，也不知道她认为谁会在意；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ʃi:; ʃi] [jeld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [məʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	she	repeated	it	again	and	again	;	she	yelled	it	,	and	moaned	it	,
但	她	重复	它	再次	和	再次	;	她	大喊	它	,	和	呻吟	它	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	whispered	it	,
和	低声说道	它	,

但她一遍又一遍地重复；她大声喊叫，呻吟着，低声细语。

[ænd; ənd] [weɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [dɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	wailed	it	,	and	told	how	dear	her	love	was	to	her	,
和	哀嚎	它	,	和	讲述	如何	亲爱的	她	爱	曾是	到	她	,

她嚎啕大哭，诉说着她的爱人对她有多么珍贵。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	what	she	would	do	for	him	,	and	the	names	he	called	her	,
和	什么	她	会	做	为了	他	,	和	这	姓名	他	称为	她	,

以及她会为他做什么，还有他骂她的那些话。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sensləs] ; [nəʊ] " [lʌv] " [wɜːθ] ['hævɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

in	a	way	that	was	perfectly	senseless	;	no	"	love	"	worth	having	would	have	done
在	一个	方式	那	曾是	完美	无意义的	;	不	"	爱	"	值得	拥有	会	有	完毕

['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

any	such	thing	.
任何	这样的	事物	.

这完全是无稽之谈；任何值得拥有的“爱”都不会做出这样的事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ʃaʊəd] ['bukeiz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	she	stepped	back	and	the	audience	showered	bouquets	on	her	,
然后	她	步	后退	和	这	观众	淋浴	花束	在	她	,

然后她后退一步，观众们向她抛洒鲜花。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][səʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɪŋ]

and	clapped	their	hands	so	loud	that	she	had	to	come	back	and	sing
和	鼓掌	他们的	双手	所以	大声	那	她	有	到	来	后退	和	唱歌

[ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] " [maɪ] [lʌv] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

another	line	of	"	My	love	sits	at	the	window	.
其他	线	的	"	我的	爱	坐着	在	这	窗户	.

他们拍手拍得非常响亮，以至于她不得不回来再唱一句“我的爱人坐在窗边”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	And	that	was	all	.
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] " ['wʌznt] " [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

No	,	it	"	wasn't	"	all	;	for	the	people	,	going	home	,	talked	about	her	;
不	,	它	"	不是	"	全部	;	为了	这	人们	,	去	家	,	谈话	关于	她	;

不，这“并非”全部；因为人们回家后都在谈论她；

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] " [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] " [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

some	said	they	"	could	not	see	"	why	such	a	fuss	was	made	over	her
一些	说	他们	"	可以	不是	看	"	为什么	这样的	一个	大惊小怪	曾是	制成	超过	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

有些人说他们“不明白”为什么她的声音会引起如此大的争议。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dʒʌst] " [skwiːl] ;

that	it	seemed	to	them	she	just	"	squealed	;
那	它	似乎	到	他们	她	只是	"	尖叫	;

在他们看来，她只是“尖叫”了一下；

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [veɪn] ;

"	and	others	said	they	were	afraid	she	was	growing	very	vain	;
"	和	其他的	说	他们	是	害怕的	她	曾是	生长	非常	徒劳	;

其他人则说他们担心她变得越来越虚荣；

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [wɒz; wəz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

that	so	much	praise	was	had	for	young	people	.
那	所以	很多	称赞	曾是	有	为了	年轻的	人们	.

年轻人受到了如此多的赞扬。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][æn; ən] [end] [tu:; tə]

And	even	that	was	not	all	;	the	trouble	is	,	there	is	never	an	end	to
和	甚至	那	曾是	不是	全部	;	这	麻烦	是	,	那里	是	绝不	一个	结尾	到

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但这还不是全部；问题是，任何事情都没有尽头。

[ðə; ði] [sɒŋ] [mɪs] [sə'si:liə] [sæŋ] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

The	song	Miss	Cecilia	sang	that	night	,	the	words	she	spoke	in	getting	ready	to	sing	,
这	歌曲	错过	塞西莉亚	唱	那	夜晚	,	这	字	她	辐	在	获得	准备好	到	唱歌	,

塞西莉亚小姐当晚演唱的歌曲，以及她准备演唱时所说的话，

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] ,

the	words	she	spoke	afterwards	,	the	effect	that	the	words	,	and	the	actions	,
这	字	她	辐	然后	,	这	影响	那	这	字	,	和	这	行动	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

and	the	song	,
和	这	歌曲	,

她之后所说的话，这些话语、行动和歌曲所产生的效果，

[hæd; həd][ɒn] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , — [ɔ:l] [ði:z] [went] [ɒn] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,

had	on	other	people	,	—	all	these	went	on	doing	their	work	,
有	在	其他	人们	,	—	全部	这些	去	在	正在做	他们的	工作	,

其他人则继续工作——所有这些人都在继续他们的工作。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ju:; jʊ] [nɔ:(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ˌaɪ 'ti:] ['grəʊɪŋ] , " ['grəʊɪŋ] ,

and	though	neither	you	nor	I	know	the	story	,	it	growing	,	"	growing	,
和	尽管	两者都不	你	也不	我	知道	这	故事	,	它	生长	,	"	生长	,

虽然你我都不知道这个故事，但它正在发展，“发展中，

" [ænd; ənd] [mɪs] [sɪ'si:liə] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	and	Miss	Cecelia	will	have	to	meet	it	again	some	day	.
"	和	错过	塞西莉亚	将要	有	到	见面	它	再次	一些	天	.

“塞西莉亚小姐总有一天会再次见到它。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪŋə(r)] : [nekst] [mʌnθ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

That	is	the	story	of	one	singer	:	next	month	I	will	tell	you	about	the	other	.
那	是	这	故事	的	一	歌手	:	下一个	月	我	将要	告诉	你	关于	这	其他	.

以上是一位歌手的故事：下个月我将讲述另一位歌手的故事。

['ɔ:təm] [li:vz]

AUTUMN	LEAVES
秋天	树叶

秋叶

[hi:; hi] [went] [ɪn] .

HE	WENT	IN	.
他	去	在	.

他进去了。

[baɪ] [rev] . [si:] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .

BY	REV	.	C	.	M	.	LIVINGSTON	.
经过	修订版	.	C	.	M	.	利文斯顿	.

作者：CM·利文斯顿牧师。

[tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] " ['gəʊɪŋ] [ɪn] , " [æz; əz] [aɪ] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] .

TWO	young	men	were	"	going	in	,	"	as	I	passed	along	.
二	年轻的	男人	是	"	去	在	,	"	作为	我	通过了	沿着	.

我经过时，看到有两个年轻人正在“进去”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

They	had	been	standing	at	the	door	a	moment	before	in	earnest	conversation	,
他们	有	到过	常设	在	这	门	一个	片刻	前	在	认真	对话	,

他们刚才还站在门口认真地交谈着，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['redɪlɪ] [siː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

as	I	could	readily	see	from	a	distance	,
作为	我	可以	容易	看	从	一个	距离	,

正如我从远处就能清楚地看到的那样，

['evrɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] .

every	little	while	one	trying	to	pull	the	other	in	.
每一个	小的	尽管	一	尝试	到	拉	这	其他	在	.

时不时地，一个试图把另一个拉过来。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [njuː] [hɪm] .

But	I	just	caught	a	good	look	of	one	and	knew	him	.
但	我	只是	捕捉	一个	好的	看	的	一	和	知道	他	.

但我刚才瞥了一眼其中一个，就认出他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrɪ] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

He	was	from	the	country	,	a	member	of	a	Sunday	-	school	.
他	曾是	从	这	国家	,	一个	成员	的	一个	星期日	-	学校	.

他来自农村，是主日学校的成员。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [stɔːz] .

He	came	to	the	city	and	become	a	clerk	in	one	of	our	large	stores	.
他	来了	到	这	城市	和	变得	一个	职员	在	一	的	我们的	大的	商店	.

他来到这座城市，在我们一家大型商店当了一名店员。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːks] [suːn] [gɒt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

One	of	the	other	clerks	soon	got	well	acquainted	with	him	.
一	的	这	其他	职员	很快	得到	出色地	熟人	和	他	.

另一位职员很快就和他熟识起来。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [tiː] [wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

They	often	walked	the	streets	together	,	after	tea	when	their	work	was	over	.
他们	经常	步行	这	街道	一起	,	后	茶	什么时候	他们的	工作	曾是	超过	.

他们经常在工作结束后喝完茶后一起在街上散步。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [klɑːk] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [ləʊ] , ['wɪkɪd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

This	other	clerk	knew	all	the	low	,	wicked	places	of	the	city	,
这	其他	职员	知道	全部	这	低的	,	邪恶	地方	的	这	城市	,

另一个店员对城里所有阴暗、邪恶的地方都了如指掌。

[ɪ'speʃəlɪ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .

especially	where	there	was	drinking	and	gambling	.
尤其	在哪里	那里	曾是	喝	和	赌博	.

尤其是在有饮酒和赌博的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [sə'luːn] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ['evrɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz]

There	was	one	particular	saloon	where	he	went	every	night	,	and	spent	his
那里	曾是	一	特别的	酒吧	在哪里	他	去	每一个	夜晚	,	和	花费	他的

['sʌbstəns] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

substance	in	riotous	living	.
物质	在	暴乱的	活的	.

他每晚都去一家特定的酒吧，挥霍无度，过着放荡不羁的生活。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laʊd] [hɪm] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['ʌðə(r)]

The	keeper	of	this	place	allowed	him	many	privileges	,	provided	he	would	bring	other
这	守门员	的	这	地方	允许	他	许多	特权	,	假如	他	会	带来	其他

[klɑ:ks] .

clerks	.
职员	.

此地的主人给了他很多特权，条件是他要带其他职员来。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtə(r)] [ðeə(r)] ,

So	the	young	man	was	a	daily	visitor	there	,
所以	这	年轻的	男人	曾是	一个	日常的	游客	那里	,

所以，这位年轻人每天都会去那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] ['bɪliədz] [ænd; ənd] [kɑ:dz] ,

and	it	cost	him	but	little	to	drink	and	play	billiards	and	cards	,
和	它	成本	他	但	小的	到	喝	和	玩	台球	和	牌	,

喝酒、打台球和玩牌对他来说花费很少。

[ɪf] [hi:; hi]['əʊnli] [brɔ:t] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] .

if	he	only	brought	one	or	two	others	with	him	.
如果	他	仅有的	带来	一	或者	二	其他的	和	他	.

如果他只带了一两个人来的话。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðə; ði][bɑ:(r)] - ['ki:pə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]['geɪnz] .

Out	of	such	the	bar	-	keeper	made	his	gains	.
出去	的	这样的	这	酒吧	-	守门员	制成	他的	收益	.

酒吧老板正是从中获利的。

[naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [wɪl] ,

Now	this	young	man	from	the	country	,	whom	we	will	call	Will	,
现在	这	年轻的	男人	从	这	国家	,	谁	我们	将要	称呼	将要	,

现在这位来自乡村的年轻人，我们姑且称他为威尔吧，

[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi]['evə(r)] ['teɪstɪd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]

had	never	been	in	a	saloon	in	his	life	,	nor	had	he	ever	tasted	intoxicating
有	绝不	到过	在	一个	酒吧	在	他的	生活	,	也不	有	他	曾经	尝过	醉人

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

他一生中从未进过酒吧，也从未尝过烈酒；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	when	he	left	home	for	the	city	,
和	什么时候	他	左边	家	为了	这	城市	,

当他离开家乡前往城市时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

he	had	promised	his	mother	to	keep	away	from	all	such	places	,
他	有	承诺	他的	母亲	到	保持	离开	从	全部	这样的	地方	,

他曾向母亲保证会远离所有这些地方。

[ænd; ənd][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .

and	be	true	to	total	abstinence	.
和	是	真的	到	全部的	节制	.

并坚持完全禁欲。

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri]

But	he	liked	society	and	music	and	pictures	,	and	he	was	very
但	他	喜欢	社会	和	音乐	和	图片	,	和	他	曾是	非常

['kjʊəriəs] .

curious	.
好奇的	.

但他喜欢社交、音乐和绘画，而且他非常好奇。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

He	wanted	to	see	what	was	to	be	seen	,
他	通缉	到	看	什么	曾是	到	是	已见	,

他想看看究竟能看到什么。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

and	so	he	loved	to	walk	about	the	city	and	see	the	sights	,
和	所以	他	喜爱	到	走	关于	这	城市	和	看	这	景点	,

所以他喜欢在城市里四处走走，看看风景。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ment] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] ['eni] [bæd] ['pleɪsɪz] ; ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)]

though	he	meant	never	to	go	near	any	bad	places	;	certainly	never	to	enter
尽管	他	意思是	绝不	到	去	靠近	任何	坏的	地方	;	当然	绝不	到	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然他本意绝不会靠近任何不好的地方；当然更不会进入那些地方。

[ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ,

This	time	of	which	I	began	to	speak	,
这	时间	的	哪个	我	开始	到	说话	,

我开始说话的这段时间，

[wɪlz] [frend] [hæd; həd] [led] [hɪm] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] , [ænd; ənd][səʊ]

Will's	friend	had	led	him	about	from	shop	window	to	picture	gallery	,	and	so
遗嘱	朋友	有	引领	他	关于	从	店铺	窗户	到	图片	画廊	,	和	所以

[ɒn] ,

on	,
在	,

威尔的朋友带着他从商店橱窗走到画廊，等等。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [sə'luːn] .

till	suddenly	they	stood	before	that	saloon	.
直到	突然	他们	站立	前	那	酒吧	.

突然间，他们就站在了那家酒馆前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌnt] , [haɪ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [gəʊld] .

It	had	a	beautiful	front	,	high	,	broad	,	and	seemingly	all	glittering	with	gold	.
它	有	一个	美丽的	正面	,	高的	,	广阔	,	和	似乎	全部	闪闪发光	和	金子	.

它的正面非常漂亮，高大宽阔，仿佛通体闪耀着金光。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][gæs] [dʒets] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [meɪd] ['evriθɪŋ] [braɪt] [laɪk] [ˌmɪd'deɪ] .

Hundreds	of	gas	jets	,	within	and	without	,	made	everything	bright	like	midday	.
数百	的	气体	喷气式飞机	,	之内	和	没有	,	制成	一切	明亮的	喜欢	正午	.

数百个燃气喷嘴，无论在室内还是室外，都让一切都像正午一样明亮。

['hænsəm] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['smaɪlɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , [naʊ]

Handsome	young	men	were	going	in	and	coming	out	,	smiling	,	smoking	,	now
英俊的	年轻的	男人	是	去	在	和	未来	出去	,	微笑	,	吸烟	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

and	then	,	it	is	true	,
和	然后	,	它	是	真的	,

的确，一些英俊的年轻男子进进出出，脸上带着笑容，时不时地抽着烟。

['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] .

swearing	and	staggering	.
咒骂	和	令人震惊	.

咒骂着，步履蹒跚。

[saʊndz] [ɒv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ]

Sounds	of	sweet	music	ever	and	anon	floated	through	the	opening	and	closing
声音	的	甜的	音乐	曾经	和	匿名	漂浮	通过	这	开幕	和	结束

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

悦耳的音乐声不时从开合的门缝里飘进来，

[ænd; ənd] [wɒt] [siːmd] [məʊst] ['gɔːdʒəs] ['peɪntɪŋz] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [siːn] .

and	what	seemed	most	gorgeous	paintings	could	occasionally	be	seen	.
和	什么	似乎	最多	华丽的	绘画	可以	偶尔	是	已见	.

偶尔还能看到一些看起来非常华丽的画作。

[ðʌs] [wɪl] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'wɪldəd] , [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

Thus	Will	stood	with	his	friend	,	almost	bewildered	,	as	one	in	a	new	world	.
因此	将要	站立	和	他的	朋友	,	几乎	困惑	,	作为	一	在	一个	新的	世界	.

就这样，威尔和他的朋友站在一起，几乎有些不知所措，仿佛置身于一个全新的世界。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][led][hɪm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

His	friend	had	led	him	there	for	a	purpose	.
他的	朋友	有	引领	他	那里	为了	一个	目的	.

他的朋友带他去那里是有目的的。

[hiː; hi] ['raɪtli] [gest] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [nɪə(r)]

He	rightly	guessed	how	he	would	be	affected	by	all	the	sights	and	sounds	near
他	没错	猜对了	如何	他	会	是	做作的	经过	全部	这	景点	和	声音	靠近

[ðæt] [sə'luːn] ;

that	saloon	;
那	酒吧	;

他准确地猜到了自己会受到那家酒吧附近各种景象和声音的影响；

[ðəʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)]['friːkwənt, fri'kwent] [sʌtʃ]

though	up	to	this	time	he	had	not	told	Will	that	he	ever	frequented	such
尽管	向上	到	这	时间	他	有	不是	讲述	将要	那	他	曾经	经常光顾	这样的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

虽然在此之前他从未告诉过威尔他经常光顾这些地方。

[bʌt; bət] [wɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	Will	,	after	a	few	minutes	,	began	to	remember	his	promise	to	his
但	将要	,	后	一个	很少	分钟	,	开始	到	记住	他的	承诺	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

但几分钟后，威尔开始想起他对母亲的承诺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ,

and	was	about	to	turn	and	go	away	,
和	曾是	关于	到	转动	和	去	离开	,

正要转身离开时，

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

when	his	companion	plead	for	five	minutes	more	of	the	music	.
什么时候	他的	伴侣	恳求	为了	五	分钟	更多的	的	这	音乐	.

当他同伴恳求再播放五分钟音乐时。

[ðen] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [wɪl] [dʒʌst][tuː; tə] [step] [ɪn] , [dʒʌst] [ðæt] [wʌns] ;

Then	he	urged	Will	just	to	step	in	,	just	that	once	;
然后	他	敦促	将要	只是	到	步	在	,	只是	那	一次	;

然后他恳求威尔出手相助，就这一次；

[ðæt] [ðeɪ] ['nidnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

that	they	needn't	have	anything	to	do	with	the	wrong	of	it	,
那	他们	不必	有	任何事物	到	做	和	这	错误的	的	它	,

他们不必与此事有任何瓜葛，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [lɜ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;

but	could	simply	see	for	themselves	,	and	no	doubt	learn	a	great	deal	;
但	可以	简单地	看	为了	他们自己	,	和	不	怀疑	学习	一个	伟大的	交易	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他们完全可以亲眼所见，无疑会学到很多东西；而且，

[wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] , [pru:v] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

what	was	best	of	all	,	prove	to	themselves	that	they	could	resist	temptation	,
什么	曾是	最好的	的	全部	,	证明	到	他们自己	那	他们	可以	抵抗	诱惑	,

最重要的是，他们向自己证明了自己能够抵制诱惑。

[ðəʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	right	in	the	midst	of	it	.
尽管	正确的	在	这	中间	的	它	.

尽管身处其中。

[hi:; hi] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [went] [ɪn][dʒʌst][tu:; tə]

He	urged	that	the	city	missionary	and	many	other	gentlemen	went	in	just	to
他	敦促	那	这	城市	传教士	和	许多	其他	先生们	去	在	只是	到

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

find	out	how	things	were	inside	,
寻找	出去	如何	事物	是	里面	,

他力劝城里的传教士和其他许多绅士进去看看里面的情况。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .

and	be	able	to	speak	from	experience	.
和	是	有能力的	到	说话	从	经验	.

并且能够根据自身经验发言。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['teərɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði]

But	Will	had	promised	,	and	was	about	tearing	himself	away	,	when	the
但	将要	有	承诺	,	和	曾是	关于	撕裂	他自己	离开	,	什么时候	这

[dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,

door	opened	,
门	打开	,

但威尔已经答应了，正准备离开时，门开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	he	caught	a	full	view	of	the	inside	.
和	他	捕捉	一个	满的	看法	的	这	里面	.

他得以将内部景象尽收眼底。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gɔ:dʒəs] , ['dæz(ə)lɪŋ] .

It	was	gorgeous	,	dazzling	.
它	曾是	华丽的	,	耀眼的	.

它美极了，令人惊艳。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

He	had	never	seen	anything	so	magnificent	.
他	有	绝不	已见	任何事物	所以	壮丽	.

他从未见过如此壮观的景象。

[ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?

Then	the	music	,	how	could	he	get	away	from	it	?
然后	这	音乐	,	如何	可以	他	得到	离开	从	它	?

那么音乐呢，他怎么可能摆脱它?

[waɪ] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] ?

Why	**not**	**listen**	**a**	**moment**	**longer**	**?**
为什么	不是	听	一个	片刻	更长	?

何不再听一会儿呢?

[səʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['eɪndʒəls] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] .

So	**he**	**listened**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**angels**	**must**	**be**	**playing**	**.**
所以	他	听着	,	和	它	似乎	作为	尽管	天使	必须	是	玩耍	.

于是他侧耳倾听，仿佛是天使在演奏。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['mjuːzɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?

Was	**not**	**music**	**a**	**good**	**thing**	**?**
曾是	不是	音乐	一个	好的	事物	?

音乐难道不是一件好事吗?

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [dʒʌst] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [baɪ] ,

Why	**not**	**go**	**in**	**just**	**once**	**,**	**and**	**enjoy**	**it**	**near**	**by**	**,**
为什么	不是	去	在	只是	一次	,	和	享受	它	靠近	经过	,

为什么不只进去一次，然后在附近好好享受一番呢?

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [swiːt] .

and	**see**	**how**	**they**	**made**	**it**	**so**	**sweet**	**.**
和	看	如何	他们	制成	它	所以	甜的	.

看看他们是怎么把它做得这么美味的。

[jet] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Yet	**the**	**promise**	**came**	**before**	**him**	**.**
然而	这	承诺	来了	前	他	.

然而，应许却在他之前就已临到。

" ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	**Mother**	**,**	**you**	**needn't**	**fear**	**for**	**me**	**.**
"	母亲	,	你	不必	害怕	为了	我	.

“妈妈，您不必为我担心。”

[aɪl] [kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I'll	**keep**	**clear**	**of**	**all**	**such**	**things**	**.**
患病的	保持	清除	的	全部	这样的	事物	.

我会远离所有这类事情。

[aɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [æt; ət] [liːst] .

I	**will**	**for**	**your**	**sake**	**at**	**least**	**.**
我	将要	为了	你的	清酒	在	至少	.

至少为了你，我会这么做。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [wɪlz] [frend] ,

"	**At**	**that**	**moment**	**a**	**fine**	**looking**	**gentleman**	**came**	**out**	**and**	**spoke**	**very**	**politely**	**to**	**Will's**	**friend**	**,**
"	在	那	片刻	一个	美好的	寻找	绅士	来了	出去	和	辐	非常	礼貌地	到	遗嘱	朋友	,

“这时，一位相貌英俊的绅士走了出来，非常有礼貌地和威尔的朋友交谈起来。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [wɪl] .

and	**was**	**introduced**	**to**	**Will**	**.**
和	曾是	介绍	到	将要	.

并被介绍给了威尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːs] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , [waɪl] [ɪn'ræptʃərɪŋ] ['mjuːzɪk] [went] [ɒn] [wɪ'ðɪn] ,

And	**they**	**conversed**	**about**	**many**	**things**	**,**	**while**	**enrapturing**	**music**	**went**	**on**	**within**	**,**
和	他们	交谈	关于	许多	事物	,	尽管	令人陶醉的	音乐	去	在	之内	,

他们谈天说地，屋内还播放着动听的音乐。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [lait] .

and	again	and	again	the	paintings	could	be	seen	,	all	aglow	with	light	.
和	再次	和	再次	这	绘画	可以	是	已见	,	全部	闪耀	和	光	.

画作一次又一次地映入眼帘，全都闪耀着光芒。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [wɪl] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [step] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

"	Come	,	"	said	the	gentleman	,	"	will	not	your	friend	step	in	a	moment	,	and
"	来	,	"	说	这	绅士	,	"	将要	不是	你的	朋友	步	在	一个	片刻	,	和

[siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ,

see	the	paintings	,
看	这	绘画	,

“来吧，”那位先生说，“您的朋友一会儿进来，看看这些画作，好吗？”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən][aʊt][hɪə(r)] ?

and	enjoy	the	music	better	than	one	can	out	here	?
和	享受	这	音乐	更好的	比	一	能	出去	这里	?

而且能比在这里更好地欣赏音乐?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,

You	will	find	most	comfortable	chairs	,	and	the	latest	periodicals	,
你	将要	寻找	最多	舒服的	椅子	,	和	这	最新的	期刊	,

您会找到最舒适的椅子和最新的期刊，

[ænd; ənd][aɪs]['wɔːtə(r)] ([aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri]) , [ɔːl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

and	ice	water	(	I	see	you	are	weary	)	,	all	at	your	service	.
和	冰	水	(	我	看	你	是	厌倦	)	,	全部	在	你的	服务	.

还有冰水（我知道您很累了），随时为您效劳。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] , [tuː] , [ɪf] [aɪ]

The	proprietor	is	a	friend	of	mine	,	and	a	perfect	gentleman	,	too	,	if	I
这	业主	是	一个	朋友	的	矿	,	和	一个	完美的	绅士	,	也	,	如果	我

[duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

do	say	it	.
做	说	它	.

店主是我的朋友，而且恕我直言，他也是一位非常绅士的人。

['veri] [fjuː] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Very	few	such	as	he	in	this	city	.
非常	很少	这样的	作为	他	在	这	城市	.

这座城市里像他这样的人寥寥无几。

[hiː; hi][ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] .

He	is	highly	respected	.
他	是	高度	受人尊敬	.

他备受尊敬。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nəʊ] [hɪm] .

Several	of	the	ministers	know	him	.
一些	的	这	部长们	知道	他	.

几位部长都认识他。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sæbəθ] - [skuːlz]

He	used	to	be	an	active	member	of	one	of	the	largest	Sabbath	-	schools
他	用过的	到	是	一个	积极的	成员	的	一	的	这	最大	安息日	-	学校

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

他曾是这里规模最大的安息日学校之一的活跃成员。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , — [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [jet] ,

and	quite	a	supporter	of	the	church	,	—	does	a	great	deal	of	good	yet	,
和	相当	一个	支持者	的	这	教会	,	—	做	一个	伟大的	交易	的	好的	然而	,

而且他非常支持教会，做了很多好事，

[gɪvz] [greɪt] [sʌmz] [tuː; tə] ['sevrəl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [huːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ]

gives	great	sums	to	several	poor	families	whose	fathers	have	got	to	drinking
给予	伟大的	总和	到	一些	贫穷的	家庭	谁	父亲们	有	得到	到	喝

[tuː; tə] [ɪk'ses] .

to	excess	.
到	过量的	.

向几个因父亲酗酒而陷入贫困的家庭捐赠了大笔款项。

[streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [kən'trəʊl] [hɪm'self] .

Strange	that	a	man	can't	control	himself	.
奇怪的	那	一个	男人	不能	控制	他自己	.

真奇怪，一个人居然无法控制自己。

[aɪ] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] ['ɑːftə(r)] [aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] .

I	know	when	to	stop	after	I've	taken	a	little	to	refresh	myself	.
我	知道	什么时候	到	停止	后	我已经	已采取	一个	小的	到	刷新	我	.

我知道休息片刻、让自己精神焕发之后就该停下来。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

I	despise	a	young	man	who	has	to	sign	a	pledge	to	keep	from	being	a
我	鄙视	一个	年轻的	男人	WHO	有	到	符号	一个	保证	到	保持	从	存在	一个

[sɒt] .

sot	.
酒	.

我鄙视那些必须签署保证书才能不酗酒的年轻人。

" ['dʒentlmən] [huː] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] [klɑːs] .

"	Gentlemen	who	come	in	here	are	none	of	your	low	class	.
"	先生们	WHO	来	在	这里	是	没有任何	的	你的	低的	班级	.

“来到这里的人，都不是什么低等阶级的人。”

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	proprietor	won't	have	it	.
这	业主	惯于	有	它	.

店主不会接受的。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

He	is	determined	to	prove	that	a	young	man	may	find	a	pleasant	and
他	是	决定	到	证明	那	一个	年轻的	男人	可能	寻找	一个	令人愉快的	和

['prɒfɪtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

profitable	place	to	spend	an	evening	with	his	friends	,
有利可图	地方	到	花费	一个	晚上	和	他的	朋友们	,

他决心证明，年轻人可以找到一个愉快且有利可图的地方，与朋友们共度夜晚。

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['biːstli] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sə'luːn] .

without	falling	into	the	beastly	habit	of	common	saloons	.
没有	坠落	进入	这	兽	习惯	的	常见的	酒吧	.

但不要沾染普通酒吧里那种野蛮的习惯。

[kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [strəʊl]

Come	in	a	few	minutes	and	rest	yourselves	,	and	then	let's	take	a	stroll
来	在	一个	很少	分钟	和	休息	你们自己	,	和	然后	我们来吧	拿	一个	漫步

['sʌmweə(r)] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

进来休息一会儿，然后我们去别的地方散散步。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [freɪl] [dɔː(r)] .

"	So	saying	,	he	opened	the	frail	door	.
"	所以	说	,	他	打开	这	脆弱	门	.

说完，他打开了那扇脆弱的门。

[ə'gen] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [siːn] .

Again	**that**	**bewildering**	**world**	**within**	**was**	**seen**	**.**
再次	那	扑朔迷离	世界	之内	曾是	已见	.

内心深处那个令人困惑的世界再次浮现。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] [wɪl] !

Poor	**,**	**weak**	**Will**	**!**
贫穷的	,	虚弱的	将要	!

可怜的、软弱的威尔!

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] , [dʒʌst] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	**had**	**stopped**	**,**	**just**	**stopped**	**and**	**listened**	**and**	**looked**	**in**	**a**	**moment**	**.**
他	有	停止	,	只是	停止	和	听着	和	看起来	在	一个	片刻	.

他停了下来，就那样停下来，听了一会儿，看了一会儿。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] [kʊd; kəd][ðeə(r)] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ?

What	**possible**	**harm**	**could**	**there**	**be**	**in**	**that**	**?**
什么	可能的	伤害	可以	那里	是	在	那	?

这样做会有什么危害呢?

[hɑːm] [ɪ'nʌf] .

Harm	**enough**	**.**
伤害	足够的	.

伤害足够了。

[hiː; hi] " [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] " [ænd; ənd] " [went] [ɪn] , " [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] — "

He	**"**	**was**	**constrained**	**"**	**and**	**"**	**went**	**in**	**,**	**"**	**and**	**came**	**out**	**at**	**midnight**	**—**	**"**
他	"	曾是	受限	"	和	"	去	在	,	"	和	来了	出去	在	午夜	—	"

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

intoxicated	**,**
酣	,

他“受到限制”而“进去了”，午夜时分出来——“醉醺醺的”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第4/8页

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	for	the	first	time	in	his	life	.
"	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

这是他一生中的第一次。

[θriː] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)]

Three	persons	were	once	walking	together	one	evening	,	and	when	they	came	near
三	人	是	一次	步行	一起	一	晚上	,	和	什么时候	他们	来了	靠近

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [haʊs] ,

a	certain	house	,
一个	肯定	房子	,

从前，有三个人傍晚结伴散步，当他们走到一栋房子附近时，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

two	of	them	urged	the	third	to	go	in	with	them	.
二	的	他们	敦促	这	第三	到	去	在	和	他们	.

其中两人劝说第三人跟他们一起进去。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˈpɪktʃə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

I	do	not	know	if	there	was	one	picture	,	or	any	kind	of	music	,
我	做	不是	知道	如果	那里	曾是	一	图片	,	或者	任何	种类	的	音乐	,

我不知道当时是否有照片，或者是否有音乐。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɪn] .

or	any	other	such	thing	to	attract	him	;	but	he	went	in	.
或者	任何	其他	这样的	事物	到	吸引	他	;	但	他	去	在	.

或者用其他类似的东西来吸引他；但他还是进去了。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [kɑːdz] [ɔː(r)] [ˈbɪliədz] [təˈgeðə(r)] , [ɔː(r)][dræŋk][bɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈwɪski] , [ɔː(r)] [ˈeni]

Think	you	they	played	cards	or	billiards	together	,	or	drank	beer	,	or	whiskey	,	or	any
思考	你	他们	玩	牌	或者	台球	一起	,	或者	喝	啤酒	,	或者	威士忌酒	,	或者	任何

[strɒŋ] [drɪŋk] ,

strong	drink	,
强的	喝	,

你觉得他们会一起打牌、打台球，或者喝啤酒、威士忌或其他烈酒吗?

[ɔː(r)] [juːst] [ˈeni] [ləʊ] [slæŋ] [wɜːdz] , [ɔː(r)][təʊld] [ˈeni] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈstɔːriz] , [ɔː(r)] [tʊk] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn]

or	used	any	low	slang	words	,	or	told	any	disgusting	stories	,	or	took	God's	name	in
或者	用过的	任何	低的	俚语	字	,	或者	讲述	任何	令人作呕	故事	,	或者	采取	神的	姓名	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

或者使用低俗俚语，或者讲述令人作呕的故事，或者亵渎神明。

[ɔː(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [red] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈstægəd] [θruː] [ðə; ði]

or	came	out	with	red	faces	and	blood	-	shot	eyes	,	and	staggered	through	the
或者	来了	出去	和	红色的	面孔	和	血	-	射击	眼睛	,	和	交错	通过	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

或者满脸通红、双眼布满血丝地走出来，踉跄地穿过街道。

[kəˈraʊzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ?

carousing	as	they	went	?
狂欢	作为	他们	去	?

他们一路狂欢作乐?

[jet] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [daind] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [məʊst] ['wɔ:mli] [tɪl] [ðeə(r)] " [hɑ:ts] [bɜ:nd]
Yet they sat and dined together , and talked most warmly till their " hearts burned
然而 他们 卫星 和 用餐 一起 , 和 谈话 最多 热情地 直到 他们的 " 心 烧伤
, " [jes] ,
, " yes ,
, " 是的 ,

然而，他们却坐在一起吃饭，热烈地交谈，直到“心都热火朝天”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] " [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] " [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] [naɪt] — [nɒt] [laɪk] [wɪl]
and they were all " intoxicated " when they separated that night — not like Will
和 他们 是 全部 " 酣 " 什么时候 他们 分开 那 夜晚 — 不是 喜欢 将要
[wɪð] ['mædnɪŋ] ['wɪski] ,
with maddening whiskey ,
和 令人抓狂 威士忌酒 ,

当晚他们分开时，都“喝醉了”——不像威尔那样喝得酩酊大醉，威士忌喝得令人发狂。

[bʌt; bət] [wɪð] " [lʌv] , " [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [lʌv] [tu:; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [i:tʃ]
but with " love , " intoxicated with love to God , and everybody , and each
但 和 " 爱 , " 酣 和 爱 到 上帝 , 和 大家 , 和 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

但是，带着“爱”，沉浸在对上帝、对所有人、对彼此的爱中，

— [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kɔ:zd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θri:] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] — [tu:; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði]
— a love that caused one of those three to lay down his life — to die on the
— 一个 爱 那 导致 一 的 那些 三 到 躺 向下 他的 生活 — 到 死 在 这
[krɒs] — [tu:; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ðə; ði][sɪnz]['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd]
cross — to wash away with his own blood the sins even of drunkards and
叉 — 到 洗 离开 和 他的 自己的 血 这 罪孽 甚至 的 醉汉 和
['drʌŋkəd] [m'eɪkəz] ;
drunkard makers ;
酒鬼 制造商 ;

——这份爱促使这三人中的一人献出生命——死在十字架上——用自己的鲜血洗净了醉汉和制造醉汉的罪孽；

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [tu:; tə][gəʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
a love that caused the other two to go here and there ,
一个 爱 那 导致 这 其他 二 到 去 这里 和 那里 ,

这段爱情让另外两人四处奔波。

['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [lʌv] .
telling the story of redeeming love .
讲述 这 故事 的 赎回 爱 .

讲述一个关于救赎之爱的故事。

" [hi:; hi] [went] [ɪn] .
" He went in .
" 他 去 在 .

他进去了。

" [ɑ:] , [jes] [wʌn] [gəʊz] [ɪn] , [laɪk] [wɪl] ; [gəʊz]['ɪntu:][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪŋ] — [hel] , [tu:; tə]
" Ah , yes one goes in , like Will ; goes into some beautiful , fascinating — Hell , to
" 啊 , 是的 一 去 在 , 喜欢 将要 ; 去 进入 一些 美丽的 , 迷人 — 地狱 , 到
[lu:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ;
lose his own soul ;
失去 他的 自己的 灵魂 ;

“啊，是的，一个人进去，就像威尔一样；进入某个美丽、迷人的——地狱，去失去自己的灵魂；

[ə'nʌðə(r)] [gəʊz] [ɪn] , [laɪk]['dʒi:zəs][æt; ət] ['ɛmeɪəs] , ['ɪntu:][sʌm; səm] [pleɪn] ['kɒtɪdʒ] , [ɔ:(r)] [lɒst] [səʊl] ,
another goes in , like Jesus at Emmaus , into some plain cottage , or lost soul ,
其他 去 在 , 喜欢 耶稣 在 以马忤斯 , 进入 一些 清楚的 小屋 , 或者 丢失的 灵魂 ,

另一个人则像耶稣在以马忤斯那样，走进一间简陋的小屋，或者走进一个迷失的灵魂。

[tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [səʊl] .
to save that soul .
到 节省 那 灵魂 .

为了拯救那个灵魂。

[wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒʌst] " ['nevə(r)]['entə(r)] " [ə; eɪ] [sə'luːn] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ]
What if you were to just " never enter " a saloon , no matter what may
什么 如果 你 是 到 只是 " 绝不 进入 " 一个 酒吧 , 不 事情 什么 可能
[tempt] [juː; jʊ] ,
tempt you ,
诱惑 你 ,

如果你无论多么受到诱惑都“绝不踏入”酒吧一步，那会怎样呢?

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][gɑːdz] [haʊs] ,
but always be in the habit of going into God's house ,
但 总是 是 在 这 习惯 的 去 进入 神的 房子 ,

但要常常养成去神的殿的习惯，

[ɔː(r)][weə'evə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
or wherever the Lord will go with you ,
或者 无论 这 主 将要 去 和 你 ,

或者无论主与你同去哪里，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðəʊz] [tuː] [dɪ'saɪpl] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [bles] ,
and like those two disciples eat of the bread which he may break and bless ,
和 喜欢 那些 二 门徒 吃 的 这 面包 哪个 他 可能 休息 和 保佑 ,

就像那两个门徒一样，吃他掰开并祝福的饼。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] .
and drink the water which he will give from the fountain of life .
和 喝 这 水 哪个 他 将要 给 从 这 喷泉 的 生活 .

并要喝他从生命泉源所赐的水。

[wel] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ?
Well , what say you to that ?
出色地 , 什么 说 你 到 那 ?

你对此有何看法?

[hiː; hi] [sez] : " [bɪ'həʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒk] : [ɪf] ['eni] [mæn][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs]
He says : " Behold , I stand at the door , and knock : if any man hear my voice
他 说道 : " 看哪 , 我 站立 在 这 门 , 和 敲 : 如果 任何 男人 听到 我的 嗓音
,
,
,

他说：“看哪，我站在门外叩门；若有听见我声音的，

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [hɪm] ,
and open the door , I will come in to him , and sup with him ,
和 打开 这 门 , 我 将要 来 在 到 他 , 和 上 和 他 ,

开门，我要进到他那里去，与他一同坐席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and he with me .
和 他 和 我 .

他和我在一起。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɪn] ;
" I wonder if it will be said of you at the last day , " He went in ;
" 我 想知道 如果 它 将要 是 说 的 你 在 这 最后的 天 , " 他 去 在 ;

“我想知道在末日来临时，人们会如何评价你，”他走了进去；

" [ai] [miːn] , ['ɪntuː] ['glɔːri] .
" I mean , into glory .
" 我 意思是 , 进入 荣耀 .

我的意思是，走向荣耀。

[['dʒiːzəs] , ['lʌvə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl]]
[JESUS , LOVER OF MY SOUL]
[耶稣 , 情人 的 我的 灵魂]

【耶稣，我灵魂的爱人】

[ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] , [ɑːt] [ɔːl][ai] [wɒnt] ;
THOU , O Christ , art all I want ;
你 , 哦 基督 , 艺术 全部 我 想 ;

基督啊，祢就是我的一切;

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] [ðiː] [ai][faɪnd] :
More than all in thee I find :
更多的 比 全部 在 你 我 寻找 :

我发现，在你身上，我拥有的远不止这些:

[reɪz] [ðə; ði] ['fɔːlən] , [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] ,
Raise the fallen , cheer the faint ,
增加 这 倒下 , 欢呼 这 头晕的 ,

扶起倒下的人，鼓励疲惫的人。

[hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] :
Heal the sick , and lead the blind :
愈合 这 生病的 , 和 带领 这 瞎的 :

医治病人，引领盲人:

[dʒʌst][ænd; ənd]['həʊli][ɪz][ðaɪ] [neɪm] ,
Just and holy is thy name ,
只是 和 圣 是 你的 姓名 ,

你的名是公义和圣洁的，

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ;
I am all unrighteousness ;
我 是 全部 不义 ;

我全然不义;

[vaɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn][ai][ˌeɪ 'em] ,
Vile and full of sin I am ,
卑鄙的 和 满的 的 罪 我 是 ,

我卑鄙无耻，罪恶滔天。

[ðaʊ] [ɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
Thou art full of truth and grace .
你 艺术 满的 的 真相 和 优雅 .

你充满真理和恩典。

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .
A THANKSGIVING SHOWER .
一个 感恩 淋浴 .

感恩节淋浴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][nəʊ] . - .
THE boys and girls of No . 42 .
这 男孩们 和 女孩们 的 不 . - .

42号的男孩女孩们。

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ]['riːses; rɪ'ses] .
talked about it all one day , during recess .
谈话 关于 它 全部 一 天 , 期间 凹陷处 .

有一天课间休息的时候，我们把这些事都谈了一遍。

" [ʃiːz] ['riːəl] [sɪk] , " [sed] [wʌn] .
" She's real sick , " said one .
" 她是 真实的生病的 , " 说 一 .

“她病得很重，”其中一人说道。

" [huː] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .
" Who is ? " asked another .
" WHO 是 ? " 问 其他 .

“是谁？”另一个人问道。

" [waɪ] , ['gɜːti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['betə(r)] .
" Why , Gertie ; and she doesn't think she's ever going to be any better .
" 为什么 , 格蒂 ; 和 她 不 思考 她是 曾经 去 到 是 任何 更好的 .

“哎呀，格蒂；而且她认为自己永远不会好起来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] !
She looks awful !
她 看起来 可怕 !

她看起来糟透了！

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] : [ai] [piːk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I saw her yesterday : I peeked in at the window and talked to her .
我 锯 她 昨天 : 我 偷看 在 在 这 窗户 和 谈话 到 她 .

我昨天见到她了：我从窗户往里看，和她聊了一会儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl] ['ləʊnsəm] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] , [dɑːk] [ruːm] .
She is real lonesome in that ugly , dark room .
她 是 真实的 寂寞 在 那 丑陋的 , 黑暗的 房间 .

她独自一人待在那间又丑又黑的房间里，感到非常孤独。

['ðer] ['ɔːf(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] ! "
They're awful poor ! "
它们是 可怕 贫穷的 ! "

他们真是太穷了！

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ælɪs] [bɜːnz] .
" I know it ! " said Alice Burns .
" 我 知道 它 ! " 说 爱丽丝 烧伤 .

“我知道！”爱丽丝·伯恩斯说道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ruːmətɪzəm] ,
" Her mother used to work in the factory , until she got rheumatism ,
" 她 母亲 用过的 到 工作 在 这 工厂 , 直到 她 得到 风湿病 ,
[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ;
and couldn't ;
和 不能 ;

“她的母亲以前在工厂工作，直到她得了风湿病，就不能工作了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [məʊst] [stɑːv] , [sʌm; səm] [deɪz]
and now her father is out of work , and they ' most starve , some days
和 现在 她 父亲 是 出去 的 工作 , 和 他们 - 最多 饿死 , 一些 天
. "
: "
. "

现在她父亲失业了，他们“有时几乎要饿死”。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "
" Where do they live ? "
" 在哪里 做 他们 居住 ? "

他们住在哪里?

" [waɪ] , [ɪn] ['luːɪsɪz] ['beɪsmənt] , — [ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [əʊld] , [dɑːk] , ['ʌgli] [pleɪs] !
" Why , in Lewis's basement , — a horrid , old , dark , ugly place !
" 为什么 , 在 刘易斯的 地下室 , — 一个 可怕的 , 老的 , 黑暗的 , 丑陋的 地方 !

“为什么，在刘易斯的地下室里，——一个可怕的、古老的、黑暗的、丑陋的地方！”

[aɪv] [piːk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['gɜːti] ,
I've peeked through the window now and then , and talked to Gertie ,
我已经 偷看 通过 这 窗户 现在 和 然后 , 和 谈话 到 格蒂 ,

我偶尔会从窗户往里看，和格蒂说说话。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] , [blæk] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I never saw such an ugly , black hole of a room as it is .
和 我 绝不 锯 这样的 一个 丑陋的 , 黑色的 洞 的 一个 房间 作为 它 是 .

我从未见过如此丑陋、如此阴暗的房间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
I should think she would die , lying there .
我 应该 思考 她 会 死 , 说谎 那里 .

我想她躺在那里会死掉的。

" [ðə; ði] [tɔːk] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
" The talk lasted for two or three days .
" 这 讲话 持续 为了 二 或者 三 天 .

会谈持续了两三天。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] ['gɜːti] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ridər] [ɪn]
The scholars could not forget Gertie ; she had been one of the best readers in
[ðə; ði] [klɑːs] ,
the class ,
这 学者们 可以 不是 忘记 格蒂 ; 她 有 到过 一 的 这 最好的 读者 在
这 班级 ,

学者们无法忘记格蒂；她曾是班上最优秀的读者之一。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
and was a favorite .
和 曾是 一个 最喜欢的 .

而且是最受欢迎的。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
At last a bright idea came to one of them .
在 最后的 一个 明亮的 主意 来了 到 一 的 他们 .

最后，其中一人灵光一闪。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɔːl] [tʃaɪmd] [ɪn] [səʊ] [fɑːst] ,
I don't know which began it ; they all chimed in so fast ,
我 不 知道 哪个 开始 它 ; 他们 全部 齐声说道 在 所以 快速地 ,

我不知道是谁先开始的；他们都很快地七嘴八舌地回答起来。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [fɜːst] [sed] , " [lets] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
that we could never find out which first said , " Let's give her a thanksgiving
那 我们 可以 绝不 寻找 出去 哪个 第一的 说 , " 我们来吧 给 她 一个 感恩
!
!
!

我们永远也无法得知是谁先说的：“让我们给她一个感恩节吧！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,
" It was within a week of the annual Thanksgiving Day ,
" 它 曾是 之内 一个 星期 的 这 年度的 感恩 天 ,

“那是在一年一度的感恩节前一周内，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪd] ,

and	I	presume	the	remark	that	one	of	the	boys	made	,
和	我	怙	这	评论	那	一	的	这	男孩们	制成	,

我推测，其中一个男孩说的话是：

[ðæt] " [hiː; hi] " [dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] ['gɜːti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː]

that	"	he	"	did	not	see	what	Gertie	had	to	be	thankful	for	,	suggested	it
那	"	他	"	做过	不是	看	什么	格蒂	有	到	是	感恩	为了	,	建议	它

.

:

.

“他”不理解格蒂有什么值得感恩的，并暗示了这一点。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] !

You	never	saw	anything	like	the	way	in	which	it	grew	!
你	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	方式	在	哪个	它	生长	!

你绝对没见过它那样的生长方式！

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɪn] [ðæt] [skuːl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ,

Every	boy	and	girl	in	that	school	had	something	they	were	ready	to	give	,
每一个	男生	和	女孩	在	那	学校	有	某物	他们	是	准备好	到	给	,

那所学校里的每个男孩女孩都有一些东西想要奉献出去。

[tuː; tə] [help] ['gɜːti] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

to	help	Gertie	be	thankful	.
到	帮助	格蒂	是	感恩	.

帮助格蒂心存感激。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['flaʊəz] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['flaʊəz] ,

At	first	it	was	only	flowers	;	but	when	one	girl	said	she	couldn't	eat	flowers	,
在	第一的	它	曾是	仅有的	花朵	;	但	什么时候	一	女孩	说	她	不能	吃	花朵	,

起初只有鲜花；但当一个女孩说她不能吃花时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ɒn][ðem; ðəm] ,

and	was	often	hungry	,	and	another	said	she	couldn't	sleep	on	them	,
和	曾是	经常	饥饿的	,	和	其他	说	她	不能	睡觉	在	他们	,

她经常感到饥饿，另一个人说她睡不着觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [bed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)][ðem; ðəm] ,

and	had	an	awful	hard	bed	,	and	another	said	she	couldn't	wear	them	,
和	有	一个	可怕	难的	床	,	和	其他	说	她	不能	穿	他们	,

床又硬又难睡，另一个人说她穿不了那些衣服。

[ænd; ənd] ['hædnt] [kləʊðz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [gruː] ['ɪntuː] [sæks]

and	hadn't	clothes	enough	to	keep	her	warm	,	the	flowers	grew	into	sacks
和	之前没有	衣服	足够的	到	保持	她	温暖的	,	这	花朵	生长	进入	麻袋

[ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

of	flour	,
的	面粉	,

她没有足够的衣服保暖，花朵长成了面粉袋。

[ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [kʌmfɜ-təbəlz] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,

and	bags	of	potatoes	,	and	chickens	,	and	comfortables	,	and	blankets	,
和	包	的	土豆	,	和	鸡	,	和	舒适	,	和	毯子	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] ['ræpə(r)] ,

and	a	woollen	wrapper	,
和	一个	羊毛	包装纸	,

还有几袋土豆、几只鸡、舒适的衣物、毯子和一件羊毛裹布。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	ever	so	many	other	things	.
和	曾经	所以	许多	其他	事物	.

以及其他数不胜数的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mʌðəz] [helpt] ; ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [swiːt] ,

Of	**course**	**the**	**mothers**	**helped**	**;**	**mothers**	**are**	**almost**	**always**	**willing**	**to**	**help**	**sweet**	**,**
的	课程	这	母亲们	帮助	;	母亲们	是	几乎	总是	愿意的	到	帮助	甜的	,

当然，母亲们会帮忙；母亲们几乎总是乐于助人，亲爱的。

[braɪt] [θɔːts] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .

bright	**thoughts**	**that**	**their**	**children**	**have**	**.**
明亮的	想法	那	他们的	孩子们	有	.

他们的孩子拥有美好的想法。

[wel] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Well	**,**	**the**	**next**	**question**	**was**	**,**	**how**	**to**	**get**	**the**	**gifts**	**to**	**her**	**.**
出色地	,	这	下一个	问题	曾是	,	如何	到	得到	这	礼物	到	她	.

那么，下一个问题就是，如何把礼物送到她手中。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]

Every	**boy**	**and**	**girl**	**wanted**	**to**	**go**	**and**	**see**	**her**	**,**	**and**	**take**	**his**	**and**
每一个	男生	和	女孩	通缉	到	去	和	看	她	,	和	拿	他的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] ;

her	**offering**	**;**
她	提供	;

每个男孩女孩都想去见她，并献上自己的供品；

[bʌt; bət] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['gɜːti] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [səʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði]

but	**frail**	**little**	**Gertie**	**was**	**too**	**weak**	**for**	**that**	**;**	**so**	**they**	**finally**	**thought**	**out**	**the**
但	脆弱	小的	格蒂	曾是	也	虚弱的	为了	那	;	所以	他们	最后	想法	出去	这

['kwɪrɪst] [plæn] .

queerest	**plan**	**.**
最酷儿的	计划	.

但体弱多病的小格蒂身体太虚弱，做不到这一点；于是他们最终想出了一个最古怪的计划。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] , [sɒft] ['prez(ə)nts] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ]

All	**the**	**light**	**,**	**soft**	**presents**	**that**	**could**	**stand**	**a**	**bumping**	**,**	**and**	**not**	**make**	**much**
全部	这	光	,	柔软的	礼物	那	可以	站立	一个	碰撞	,	和	不是	制作	很多

[nɔɪz] ,

noise	**,**
噪音	,

所有轻巧柔软、经得起碰撞且不会发出太大噪音的礼物，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

they	**resolved**	**upon**	**throwing**	**down**	**that**	**basement**	**window**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
他们	已解决	之上	投掷	向下	那	地下室	窗户	,	一	后	其他	,

他们决定一个接一个地把地下室的窗户扔下去。

[æz; əz] ['sɒftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] !

as	**softly**	**and**	**quietly**	**as**	**it**	**could**	**be**	**done**	**!**
作为	轻轻	和	悄悄	作为	它	可以	是	完毕	!

尽可能轻柔、悄无声息地进行！

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ?

And	**the**	**rest**	**of**	**the**	**things**	**?**
和	这	休息	的	这	事物	?

其余的东西呢?

[əʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [naɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] !

Oh	**,**	**that**	**is**	**the**	**nice**	**part**	**of**	**the**	**story**	**!**
哦	,	那	是	这	好的	部分	的	这	故事	!

哦，那是故事里最精彩的部分！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['siːliə] [w'ɪntəz] [huː] [sed] , —

It	**was**	**Celia**	**Winters**	**who**	**said**	**,**	**—**
它	曾是	西莉亚	冬季	WHO	说	,	—

是西莉亚·温特斯说的——

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [g'ɜːlz] , [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ,

"	After	all	,	girls	,	what	good	will	the	nice	things	do	her	,
"	后	全部	,	女孩们	,	什么	好的	将要	这	好的	事物	做	她	,

“毕竟，姑娘们，那些好心事对她有什么好处呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [dɑːk] [əʊld] ['beɪsmənt] ? "

if	she	has	to	live	in	that	dark	old	basement	?	"
如果	她	有	到	居住	在	那	黑暗的	老的	地下室	?	"

如果她必须住在那个阴暗破旧的地下室里呢?

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [get] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ? " [tʃaɪmd] [ɪn]

"	Yes	,	and	if	her	father	doesn't	get	some	work	to	do	?	"	chimed	in
"	是的	,	和	如果	她	父亲	不	得到	一些	工作	到	做	?	"	齐声说道	在

['tʃɑːli] ['webstə(r)] .

Charlie	Webster	.
查理	韦伯斯特	.

“是啊，如果她父亲没有工作可做呢？”查理·韦伯斯特插嘴道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð] ['siːliə] .

He	always	agreed	with	Celia	.
他	总是	同意	和	西莉亚	.

他总是同意西莉亚的观点。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

After	that	,	the	two	had	their	heads	together	,	talking	a	good	deal	,
后	那	,	这	二	有	他们的	头部	一起	,	说	一个	好的	交易	,

之后，两人聚在一起，好好谈了一番。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [æt; ət] ['gɜːti] ,

and	no	one	could	find	out	what	they	were	going	to	throw	down	at	Gertie	,
和	不	一	可以	寻找	出去	什么	他们	是	去	到	扔	向下	在	格蒂	,

谁也搞不清楚他们到底要对格蒂做什么。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [əʊnd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['griːnhaʊs,haʊzɪz] ,

until	at	last	they	owned	that	,	besides	flowers	from	their	own	greenhouses	,
直到	在	最后的	他们	拥有	那	,	除了	花朵	从	他们的	自己的	温室	,

最后，除了自家温室里种的花之外，他们还拥有了那东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] !

they	were	not	going	to	give	her	anything	but	two	pieces	of	paper	!
他们	是	不是	去	到	给	她	任何事物	但	二	件	的	纸	!

他们除了两张纸之外，什么也不打算给她!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪpəz] !

But	the	papers	!
但	这	文件	!

但是文件呢!

['siːliəz] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] ['sɪmənz] [striːt] , [wɪð] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

Celia's	read	that	a	cunning	little	house	on	Simmons	street	,	with	three	rooms	and
西莉亚的	读	那	一个	狡猾	小的	房子	在	西蒙斯	街道	,	和	三	房间	和

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

a	kitchen	,
一个	厨房	,

西莉亚读到，西蒙斯街上有一座精巧的小房子，有三个房间和一个厨房，

[hæd; həd] [biːn] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

had	been	rented	for	a	year	,
有	到过	租来的	为了	一个	年	,

已出租一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɪntəz] - ['kærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	Winters	'	carriage	would	be	all	ready	to	take	her	to	her
和	这	冬季	-	运输	会	是	全部	准备好	到	拿	她	到	她

[njuː] [həʊm] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

new	home	on	Thanksgiving	morning	.
新的	家	在	感恩	早晨	.

感恩节那天早上，温特斯家的马车已经准备就绪，将她送往新家。

([aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

(	I	forgot	to	say	that	it	had	been	planned	to	give	the	shower	the	day	before
(	我	忘了	到	说	那	它	有	到过	计划	到	给	这	淋浴	这	天	前

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Thanksgiving	,
感恩	,

（我忘了说，原本计划在感恩节前一天举办迎婴派对，）

[səʊ] [ðæt] ['gɜːti] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .)

so	that	Gertie	could	have	the	whole	of	that	day	in	which	to	be	thankful	.	)
所以	那	格蒂	可以	有	这	所有的	的	那	天	在	哪个	到	是	感恩	.	)

这样，格蒂就可以用整整一天的时间来表达她的感恩之情。）

['tʃɑːrliz] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['gɜːti] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

Charlie's	paper	was	for	Gertie	to	give	to	her	father	;
查理的	纸	曾是	为了	格蒂	到	给	到	她	父亲	;

查理的论文是让格蒂交给她父亲的；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

it	contained	an	invitation	from	his	father	to	be	foreman	of	a	machine
它	包含	一个	邀请	从	他的	父亲	到	是	领班	的	一个	机器

[ʃɒp] , [æt; ət] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

shop	,	at	good	wages	,
店铺	,	在	好的	工资	,

里面有一封他父亲的邀请函，邀请他去一家机械车间当工头，工资优厚。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kə'mens] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

which	were	to	commence	on	Thanksgiving	morning	;	and	pasted	in	a	corner
哪个	是	到	开始	在	感恩	早晨	;	和	粘贴	在	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

of	the	paper	,
的	这	纸	,

活动将于感恩节早晨开始；并粘贴在报纸的一角，

['fəʊldɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['gɜːrtiz] [neɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld]['dɒlə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [əʊn] .

folded	down	and	bearing	Gertie's	name	,	was	a	gold	dollar	of	Charlie's	own	.
折叠	向下	和	轴承	格蒂的	姓名	,	曾是	一个	金子	美元	的	查理的	自己的	.

折叠起来的金币上印着格蒂的名字，是查理自己的金币。

[wɒt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] !

What	fun	they	had	,	those	boys	and	girls	!
什么	乐趣	他们	有	,	那些	男孩们	和	女孩们	!

这些男孩女孩玩得真开心！

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

They	talked	it	over	afterwards	,
他们	谈话	它	超过	然后	,

他们事后讨论了一下。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] ['gɜːti] .

trying	to	decide	whether	they	didn't	have	even	a	better	time	than	Gertie	.
尝试	到	决定	无论	他们	没有	有	甚至	一个	更好的	时间	比	格蒂	.

他们试图判断自己是不是比格蒂玩得更开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][tuː; tə][gəʊ]['sɒftli][tuː; tə][ðæt]['beɪsmənt]['wɪndəʊ]，[wʌn][baɪ][wʌn]，

It	was	so	nice	to	go	softly	to	that	basement	window	,	one	by	one	,
它	曾是	所以	好的	到	去	轻轻	到	那	地下室	窗户	，	一	经过	一	，

轻轻地、一个接一个地走到地下室的窗户前，感觉真好。

[ænd; ənd][drɒp][daʊn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][raɪt][bɪ'fɔː(r)]['gɜːrtiz][ə'meɪzd][aɪz].

and	drop	down	a	bundle	right	before	Gertie's	amazed	eyes	.
和	降低	向下	一个	捆	正确的	前	格蒂的	惊叹	眼睛	.

然后当着格蒂惊讶的面扔下一大包东西。

[æt; ət][fɜːst][ðeɪ][sent]['flaʊəz]，[waɪt][wʌnz]，

At	first	they	sent	flowers	,	white	ones	,
在	第一的	他们	发送	花朵	，	白色的	一个	，

起初他们送来鲜花，白色的。

[ænd; ənd][ðeɪ]['nɪəli][spɔɪld][ðə; ði]['saɪləns][baɪ][ə; eɪ][ʃaʊt][wen][ðeɪ][hɜːd]['gɜːti][seɪ]，—

and	they	nearly	spoiled	the	silence	by	a	shout	when	they	heard	Gertie	say	,	—
和	他们	几乎	被宠坏了	这	沉默	经过	一个	喊	什么时候	他们	听到	格蒂	说	，	—

当他们听到格蒂说——时，他们差点惊叫出声来打破寂静。

"[waɪ]，['mʌðə(r)]，[ˌaɪ 'tiː][snoʊz]，[raɪt][ɪn][hɪə(r)]！

"	Why	,	mother	,	it	snows	,	right	in	here	!
"	为什么	，	母亲	，	它	雪	，	正确的	在	这里	！

“哎呀，妈妈，这里下雪了！”

"[ænd; ənd][ðen][ɪn][ðə; ði][nekst][breθ]，"[əʊ]，['mʌðə(r)]，[ˌaɪ 'tiː][snoʊz]-['flaʊəz]！-"

"	And	then	in	the	next	breath	,	"	Oh	,	mother	,	it	snows	'	flowers	!	'	"
"	和	然后	在	这	下一个	气息	，	"	哦	，	母亲	，	它	雪	-	花朵	！	-	"

“然后紧接着又说，‘哦，妈妈，下花雪啦！’”

"[let][ˌaɪ 'tiː][snəʊ][wʊl][naʊ]！"[sed][rɒb]['həʊldən]，

"	Let	it	snow	wool	now	!	"	said	Rob	Holden	,
"	让	它	雪	羊毛	现在	！	"	说	抢	霍尔顿	，

“现在就下羊毛雪吧！”罗布·霍尔顿说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pɒpt][daʊn][ə; eɪ][greɪt]['blæŋkit][æt; ət]['gɜːrtiz][fiːt].

and	he	popped	down	a	great	blanket	at	Gertie's	feet	.
和	他	爆裂	向下	一个	伟大的	毯子	在	格蒂的	脚	.

他把一条大毯子铺在了格蒂的脚边。

[ˌaɪ 'tiː][tʊk][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm]，[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌnɪəst]['frɒlɪk][ðə; ði][jʌŋ]['piːp(ə)l]['evə(r)]

It	took	a	long	time	,	and	was	the	funniest	frolic	the	young	people	ever
它	采取	一个	长的	时间	，	和	曾是	这	最搞笑	嬉戏	这	年轻的	人们	曾经

[hæd; həd].

had	.
有	.

这花了很长时间，也是年轻人经历过的最有趣的一次玩耍。

[ɒv; əv][kɔːs]，

Of	course	,
的	课程	，

当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv][biːn][mʌtʃ]['iːzɪə][tuː; tə][hæv; həv][sent][ðə; ði][θɪŋz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][naɪs][njuː]

it	would	have	been	much	easier	to	have	sent	the	things	all	to	the	nice	new
它	会	有	到过	很多	更轻松	到	有	发送	这	事物	全部	到	这	好的	新的

[haʊs]，

house	,
房子	，

如果把所有东西都寄到那栋漂亮的新房子里，那就容易多了。

[ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['siːliəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [peɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['ʌðə(r)]

the	rent	of	which	Celia's	mother	had	paid	,	and	which	the	seventy	other
这	租	的	哪个	西莉亚的	母亲	有	有薪酬的	,	和	哪个	这	七十	其他

['mʌðəz] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] ;

mothers	had	furnished	;
母亲们	有	提供	;

西莉亚的母亲支付了房租，其他七十位母亲提供了房租；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][səʊ] ['fʌni] .

but	then	it	wouldn't	have	been	near	so	funny	.
但	然后	它	不会	有	到过	靠近	所以	有趣的	.

但那样的话，就不会这么好笑了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['gɜːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ɔː(r)]

There	is	no	use	in	my	trying	to	tell	you	what	Gertie	and	her	mother	said	or
那里	是	不	使用	在	我的	尝试	到	告诉	你	什么	格蒂	和	她	母亲	说	或者

[dɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

did	that	afternoon	.
做过	那	下午	.

我试图告诉你那天下午格蒂和她母亲说了什么或做了什么，是没用的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

They	were	too	astonished	to	do	much	besides	look	at	one	another	and
他们	是	也	惊讶	到	做	很多	除了	看	在	一	其他	和

[lɑːf] ;

laugh	;
笑	;

他们惊讶得说不出话来，只是互相看着对方，哈哈大笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] , [sɒft] , ['kʌmftəb(ə)l] ['bʌnd(ə)lz] [kept] ['drɒpɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [lʊkt]

and	as	the	great	,	soft	,	comfortable	bundles	kept	dropping	down	,	they	looked
和	作为	这	伟大的	,	柔软的	,	舒服的	捆绑	保留	下降	向下	,	他们	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][kraɪd] .

at	each	other	and	cried	.
在	每个	其他	和	哭	.

当又大又软又舒服的包裹一个个落下时，他们互相看着对方，哭了起来。

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ;

No	,	of	course	you	can't	see	what	there	was	to	cry	about	;
不	,	的	课程	你	不能	看	什么	那里	曾是	到	哭	关于	;

不，你当然看不出有什么好哭的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

but	if	you	had	had	such	a	hard	time	to	get	enough	to	eat	and
但	如果	你	有	有	这样的	一个	难的	时间	到	得到	足够的	到	吃	和

[weə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['fæməli][hæd; həd] ,

wear	as	this	family	had	,
穿	作为	这	家庭	有	,

但如果你像这个家庭一样，曾经为温饱而苦苦挣扎，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

you	might	have	cried	for	joy	.
你	可能	有	哭	为了	喜悦	.

你可能会喜极而泣。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [wen] ['siːliəz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] ['peɪpəz] [drɒpt] [daʊn]

But	what	could	they	do	or	say	when	Celia's	and	Charlie's	papers	dropped	down
但	什么	可以	他们	做	或者	说	什么时候	西莉亚的	和	查理的	文件	掉落	向下

[ɒn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

但是当西莉亚和查理的文件掉落在他们身上时，他们又能做什么或说什么呢？

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] ?
and **were** **read** **and** **understood** **?**
和 是 读 和 理解 ?

是否已被阅读和理解?

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['gɜːti] !
Dear **little** **Gertie** **!**
亲爱的 小的 格蒂 !

亲爱的小格蒂!

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Let **me** **tell** **you** **what** **she** **said** **.**
让 我 告诉 你 什么 她 说 .

让我来告诉你她说了什么。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [θɪn] [hændz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði]
She **clasped** **her** **two** **thin** **hands** **together** **,** **and** **looked** **up** **,** **not** **at** **the**
她 紧握 她 二 薄的 双手 一起 , 和 看起来 向上 , 不是 在 这
['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] ,
basement **window** **,**
地下室 窗户 ,

她双手交握，抬头望去，但目光并没有落在地下室的窗户上。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [mˈɜːməd] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd]
but **above** **it** **,** **and** **murmured** **,** **"** **I** **think** **we** **must** **all** **have** **died** **,** **and**
但 多于 它 , 和 低声说道 , " 我 思考 我们 必须 全部 有 死亡 , 和
[gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
gone **to** **heaven** **!**
已消失 到 天堂 !

但他却在上面喃喃自语道：“我想我们一定都死了，去了天堂！”

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd]
" **There** **ought** **to** **be** **a** **picture** **of** **that** **cunning** **little** **house** **into** **which** **they** **moved**
" 那里 应该 到 是 一个 图片 的 那 狡猾 小的 房子 进入 哪个 他们 已搬
[nekst] [deɪ] ,
next **day** **,**
下一个 天 ,

“应该拍张照片，记录一下他们第二天搬进去的那间别致的小房子。”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] [θriː] [kʊd; kəd] [niːd] ,
to **show** **you** **;** **everything** **that** **a** **neat** **little** **family** **of** **three** **could** **need** **,**
到 展示 你 ; 一切 那 一个 整洁的 小的 家庭 的 三 可以 需要 ,

向您展示：一个温馨的三口之家所需的一切。

[ðə; ði]['sev(ə)nti] ['mʌðəz] — [helpt] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['fɑːðəz] — [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
the **seventy** **mothers** **—** **helped** **much** **by** **the** **seventy** **fathers** **—** **had** **put** **into** **it** **.**
这 七十 母亲们 — 帮助 很多 经过 这 七十 父亲们 — 有 放 进入 它 .

七十位母亲——在七十位父亲的大力帮助下——共同投入了心血。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
I **think** **you** **would** **like** **a** **picture** **of** **the** **handsome** **carriage** **and** **horses** **and**
我 思考 你 会 喜欢 一个 图片 的 这 英俊的 运输 和 马匹 和
['kəʊtʃmən] [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːti] [ɒn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
coachman **who** **came** **for** **Gertie** **on** **Thanksgiving** **morning** **,**
马车夫 WHO 来了 为了 格蒂 在 感恩 早晨 ,

我想你会喜欢这张照片，照片上是感恩节早上来接格蒂的那辆漂亮的马车、骏马和车夫。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuː] [haʊs] ;

and	took	her	to	the	little	new	house	;
和	采取	她	到	这	小的	新的	房子	;

然后把她带到了那栋新房子里;

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dreɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

or	maybe	a	picture	of	the	dray	that	followed	her	,
或者	或许	一个	图片	的	这	货车	那	随后	她	,

或许是她身后那辆货车的照片,

[paɪld] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

piled	high	with	the	things	that	were	showered	down	the	window	the	night	before	;
堆积	高的	和	这	事物	那	是	淋浴	向下	这	窗户	这	夜晚	前	;

堆满了前一天晚上从窗户掉下来的东西;

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['gɜːti] , [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,

or	maybe	a	picture	of	Gertie	,	in	an	easy	-	chair	in	front	of	the	stove	,
或者	或许	一个	图片	的	格蒂	,	在	一个	简单的	-	椅子	在	正面	的	这	火炉	,

或者可能是一张格蒂坐在炉子前的扶手椅上的照片,

[ɪn][ðeə(r)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

in	their	bit	of	a	dining	-	room	,	with	a	carpet	on	the	floor	,
在	他们的	少量	的	一个	用餐	-	房间	,	和	一个	地毯	在	这	地面	,

在他们那间铺着地毯的小餐厅里,

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [sɒft] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [sɒft] ['kʊʃnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

she	with	her	feet	on	soft	cushions	,	and	soft	cushions	at	her	back	,
她	和	她	脚	在	柔软的	靠垫	,	和	柔软的	靠垫	在	她	后退	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ,

and	a	soft	,
和	一个	柔软的	,

她双脚放在柔软的垫子上,背上也靠着柔软的垫子,还有柔软的.....

[braɪt] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːki] .

bright	shawl	around	her	,	eating	a	bit	of	Thanksgiving	turkey	.
明亮的	披肩	大约	她	,	吃	一个	少量	的	感恩	火鸡	.

她披着一条鲜艳的披肩,吃着感恩节火鸡。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊,

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ruːm] - [huː] [set] [ðɪs] [bɔːl]

I	know	you	would	like	a	picture	of	all	the	scholars	of	Room	42	who	set	this	ball
我	知道	你	会	喜欢	一个	图片	的	全部	这	学者们	的	房间	-	WHO	放	这	球

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ;

a	rolling	;
一个	滚动	;

我知道你们都想看看42号教室里所有发起这项活动的学者们的合影;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ]

but	there	were	over	seventy	of	them	,	and	how	could	I	show	you
但	那里	是	超过	七十	的	他们	,	和	如何	可以	我	展示	你

[ðeə(r)] ['fəutəgræfs] ?

their	photographs	?
他们的	照片	?

但是他们有七十多人,我怎么能给他们看照片呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	must	just	imagine	it	all	.
你	必须	只是	想象	它	全部	.

这一切都只能靠想象了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪŋə(r)] .

THE	OTHER	SINGER	.
这	其他	歌手	.

另一位歌手。

[nəʊ]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [nɔ:(r)] ['nekləsɪz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ; [nəʊ] [waɪt] [sɪlk] [dres] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['evə(r)]

NO	bracelets	,	nor	necklaces	had	she	;	no	white	silk	dress	had	she	ever
不	手镯	,	也不	项链	有	她	;	不	白色的	丝绸	裙子	有	她	曾经

[si:n] ,

seen	,
已见	,

她既没有手镯，也没有项链；她也从未见过白色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [waɪt] ['mʌzlɪn] , ['i:v(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔ:n] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	a	common	white	muslin	,	even	,	she	had	never	worn	;	she	was
和	一个	常见的	白色的	细棉布	,	甚至	,	她	有	绝不	磨损	;	她	曾是

[ˌbeə'fʊtɪd] ,

barefooted	,
赤足	,

她甚至连一件普通的白色细棉布衣都没穿过；她光着脚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] ,

and	though	the	morning	was	warm	,
和	尽管	这	早晨	曾是	温暖的	,

虽然早晨很暖和，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [æn; ən][əʊld] [ʃɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

she	had	wrapped	an	old	shawl	around	her	to	hide	the	holes	in	her
她	有	包装	一个	老的	披肩	大约	她	到	隐藏	这	孔	在	她

[dres] .

dress	.
裙子	.

她用一条旧披肩裹住自己，遮住裙子上的破洞。

[ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['mændi] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,

A	neat	little	girl	was	Mandy	,	or	at	least	she	would	have	been	,
一个	整洁的	小的	女孩	曾是	曼迪	,	或者	在	至少	她	会	有	到过	,

曼迪是个很乖巧的小女孩，或者说，至少她原本应该是。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][fɑ:st] - ['rʌnɪŋ] ['gʌtə(r)]

if	she	had	known	how	;	she	always	washed	her	feet	in	the	fast	-	running	gutter
如果	她	有	已知	如何	;	她	总是	洗过	她	脚	在	这	快速地	-	跑步	排水沟

['pʌdlz] ,

puddles	,
水坑	,

如果她知道该怎么做就好了；她总是会在湍急的排水沟水坑里洗脚。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [reɪn] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [lʊk] [kli:n] ;

after	a	hard	rain	,	just	because	she	liked	to	see	them	look	clean	;
后	一个	难的	雨	,	只是	因为	她	喜欢	到	看	他们	看	干净的	;

一场大雨过后，她只是因为喜欢看到它们干净整洁；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [æt; ət] [həʊm] , [nɔ:(r)] ['pætʃɪz] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

but	she	had	no	needle	and	thread	at	home	,	nor	patches	;	and	her
但	她	有	不	针	和	线	在	家	,	也不	补丁	;	和	她

[wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] ,

work	among	the	barrels	,
工作	之中	这	桶	,

但她家里没有针线，也没有补丁；于是她开始在木桶间缝补。

['pɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rægz] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kliːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

picking	**for**	**rags**	**,**	**was**	**not**	**the**	**cleanest**	**in**	**the**	**world**	**.**
挑选	为了	破布	,	曾是	不是	这	最干净	在	这	世界	.

捡破布可不是世界上最干净的工作。

[jet] [ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [sə'siːliə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]

Yet	**on**	**this**	**afternoon**	**,**	**the**	**very**	**afternoon**	**in**	**which**	**Miss**	**Cecilia**	**was**	**getting**	**ready**
然而	在	这	下午	,	这	非常	下午	在	哪个	错过	塞西莉亚	曾是	获得	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] ,

for	**the**	**concert**	**,**
为了	这	音乐会	,

然而，就在塞西莉亚小姐为音乐会做准备的那天下午，

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][treɪl] [dɪd] [nɒt] [hæŋ] [kwaɪt] [æz; əz]

and	**frowning**	**over**	**her**	**white**	**silk**	**,**	**because**	**the**	**trail**	**did**	**not**	**hang**	**quite**	**as**
和	皱眉	超过	她	白色的	丝绸	,	因为	这	踪迹	做过	不是	悬挂	相当	作为

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

she	**liked**	**,**
她	喜欢	,

她皱着眉头看着自己的白色丝绸裙摆，因为裙摆的垂坠感并不如她所愿。

[dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['mændi] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] .

did	**this**	**little**	**girl**	**,**	**Mandy**	**give**	**a**	**concert**	**.**
做过	这	小的	女孩	,	曼迪	给	一个	音乐会	.

这个叫曼迪的小女孩开过演唱会吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːgən] - ['greɪndə(r)] [huː] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][bɪt] ,

Her	**audience**	**was**	**an**	**organ**	**-**	**grinder**	**who**	**stopped**	**to**	**rest**	**a**	**bit**	**,**
她	观众	曾是	一个	器官	-	磨床	WHO	停止	到	休息	一个	少量	,

她的听众是一位停下来休息片刻的街头艺人。

— [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

—	**an**	**old**	**woman**	**who**	**was**	**going**	**by**	**with**	**a**	**baby**	**,**
—	一个	老的	女士	WHO	曾是	去	经过	和	一个	婴儿	,

一位抱着婴儿路过的老妇人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [tʃɪps] .

and	**a**	**little**	**boy**	**with**	**a**	**load**	**of**	**chips**	**.**
和	一个	小的	男生	和	一个	加载	的	芯片	.

还有一个抱着一大堆薯条的小男孩。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɜː(r); wə(r)] :

The	**words**	**she**	**sang**	**were**	**:**
这	字	她	唱	是	:

她唱的歌词是:

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɪld] [wɪð] [blʌd] ,

"	**There**	**is**	**a**	**fountain**	**filled**	**with**	**blood**	**,**
"	那里	是	一个	喷泉	已填	和	血	,

“那里有一口盛满鲜血的泉水，

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪmənʊlz] [veɪns] .

Drawn	**from**	**Immanuel's**	**veins**	**.**
绘制	从	伊曼纽尔的	静脉	.

源自以马内利的血脉。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][dɪd] [mɪs] [sɪ'siːliəz] .

"	**And**	**the**	**chorus**	**repeated**	**as**	**many**	**times**	**as**	**did**	**Miss**	**Cecilia's**	**.**
"	和	这	合唱	重复	作为	许多	时代	作为	做过	错过	塞西莉亚的	.

“合唱队重复的次数与塞西莉亚小姐的重复次数一样多。”

" [aɪv] [biːn] [rɪ'diːmd] , [aɪv] [biːn] [rɪ'diːmd] , [aɪv] [biːn] [rɪ'diːmd] ; " [doʊnt] [nəʊ] " [haʊ] "
" I've been redeemed , I've been redeemed , I've been redeemed ; " don't know " how "
" 我已经 到过 已赎回 , 我已经 到过 已赎回 , 我已经 到过 已赎回 ; " 不 知道 " 如何 "
['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ;
many times over ;
许多 时代 超过 ;

“我已被救赎，我已被救赎，我已被救赎；”不知道“多少次”了；

[bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfrənt] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [mɪs] [sɪ'siːliəz] !
but what different words from Miss Cecilia's !
但 什么 不同的 字 从 错过 塞西莉亚的 !

但和塞西莉亚小姐的措辞多么不同啊！

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] .
" Where did you get that ? " asked the organ - grinder .
" 在哪里 做过 你 得到 那 ? " 问 这 器官 - 磨床 .

“你从哪儿弄来的？”手摇风琴艺人问道。

" [wɒt] ? " [sed] ['mændi] , ['stɑːtld] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] .
" What ? " said Mandy , startled , and turning quickly .
" 什么 ? " 说 曼迪 , 惊慌 , 和 转弯 迅速地 .

“什么？”曼迪吓了一跳，迅速转过身来。

" - [ðæt] ; - [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] . "
" ' That ; ' that you're singing . "
" - 那 ; - 那 你是 歌唱 . "

“‘那；’你唱的那首歌。”

" [əʊ] , [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
" Oh , I got it to Sunday - school .
" 哦 , 我 得到 它 到 星期日 - 学校 .

“哦，我把它带到主日学校去了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] , " [aɪv] [biːn] [rɪ'diːmd] , [aɪv] [biːn] [rɪ'diːmd]
" And she rolled out the wonderful news , " I've been redeemed , I've been redeemed
" 和 她 滚动 出去 这 精彩的 消息 , " 我已经 到过 已赎回 , 我已经 到过 已赎回
;
;
;

“然后她宣布了这个好消息：‘我被救赎了，我被救赎了；

[biːn] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . "
been washed in the blood of the Lamb . "
到过 洗过 在 这 血 的 这 羊肉 . "

已被羔羊的宝血洗净。

" [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] .
" I don't s'pose you understand what you're singing about ? " said the organ - grinder .
" 我 不 假设 你 理解 什么 你是 歌唱 关于 ? " 说 这 器官 - 磨床 .

“我猜你并不明白你唱的是什么吧？”手摇风琴的艺人说道。

" [doʊnt][aɪ] , [ðəʊ] , " [sed] ['mændi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Don't I , though , " said Mandy , with an emphatic little nod of her head .
" 不 我 , 尽管 , " 说 曼迪 , 和 一个 强调 小的 点头 的 她 头 .

“难道不是吗？”曼迪说着，用力地点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [truː] .
" I know all about it , and it's all true .
" 我 知道 全部 关于 它 , 和 它是 全部 真的 .

“我知道所有的事情，而且都是真的。”

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] [ˌɪn'saɪd] ,

I	belong	to	Him	;	he	is	going	to	make	me	clean	inside	,
我	属于	到	他	;	他	是	去	到	制作	我	干净的	里面	,

我属于祂；祂要洁净我的内心。

[ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː][ɪn] [waɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

and	dress	me	in	white	some	day	,	to	stay	with	him	forever	and	ever	.
和	裙子	我	在	白色的	一些	天	,	到	停留	和	他	永远	和	曾经	.

总有一天，他会让我穿上白衣，永远永远地陪伴着我。

- [aɪv] [biːn] [rɪ'diːmd] , [aɪv] [biːn] [rɪ'diːmd] , — [biːn] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm]

'	I've	been	redeemed	,	I've	been	redeemed	,	—	been	washed	in	the	blood	of	the	Lamb
-	我已经	到过	已赎回	,	我已经	到过	已赎回	,	—	到过	洗过	在	这	血	的	这	羊肉

. -
: '
. -

“我已得救赎，我已得救赎，——已被羔羊的宝血洗净。”

" [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Away	down	the	street	,	as	far	as	the	organ	-	grinder	could	hear	,	as	he
"	离开	向下	这	街道	,	作为	远的	作为	这	器官	-	磨床	可以	听到	,	作为	他

[trʌdʒ] [ɒn] ,

trudged	on	,
艰难跋涉	在	,

“沿着街道一直走，直到手摇风琴艺人能听到的尽头，他艰难地走着，

[ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɔːrəs] , " [aɪv] [biːn] [rɪ'diːmd] .

there	came	back	to	him	the	faint	sound	of	that	chorus	,	"	I've	been	redeemed	.
那里	来了	后退	到	他	这	头晕的	声音	的	那	合唱	,	"	我已经	到过	已赎回	.

他耳边回荡着那首合唱曲的微弱声音：“我已被救赎。”

" ['nəʊbədi] [θruː] ['bukeiz] [tuː; tə] ['mændi] ; ['nəʊbədi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

"	Nobody	threw	bouquets	to	Mandy	;	nobody	said	she	had	a	sweet	voice	.
"	无人	扔	花束	到	曼迪	;	无人	说	她	有	一个	甜的	嗓音	.

“没有人向曼迪抛鲜花；没有人说她嗓音甜美。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [kept] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ;

But	the	organ	-	grinder	kept	saying	the	words	over	and	over	to	himself	;
但	这	器官	-	磨床	保留	说	这	字	超过	和	超过	到	他自己	;

但卖艺人却一遍又一遍地默念着这些话；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [njuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] .

they	were	not	new	words	to	him	.
他们	是	不是	新的	字	到	他	.

这些话对他来说并不陌生。

[jˈiəz] [əˈgəʊ] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [wʌnz] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

Years	ago	,	his	old	mother	used	to	sing	those	first	ones	,	"	There	is	a
年	前	,	他的	老的	母亲	用过的	到	唱歌	那些	第一的	一个	,	"	那里	是	一个

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

多年前，他的老母亲经常唱那几首歌：“有一个喷泉。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ; [hiː; hi] [njuː]

"	He	had	never	heard	the	chorus	before	,	but	he	knew	it	fitted	;	he	knew
"	他	有	绝不	听到	这	合唱	前	,	但	他	知道	它	适配	;	他	知道

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

all	about	it	;
全部	关于	它	;

“他以前从未听过这首合唱曲，但他知道它很贴切；他对它了如指掌；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bæk] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

his	mother	had	taught	him	;	and	away	back	,	when	he	was	a	little	boy	,
他的	母亲	有	教授	他	;	和	离开	后退	,	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,

他的母亲教过他；很久以前，当他还是个小男孩的时候，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] , " [maɪ] [bɔɪ] ,

a	minister	had	said	to	him	once	,	"	My	boy	,
一个	部长	有	说	到	他	一次	,	"	我的	男生	,

一位牧师曾对他说："我的孩子，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [get] [wɒʃt] .

you	must	be	sure	to	find	the	fountain	and	get	washed	.
你	必须	是	当然	到	寻找	这	喷泉	和	得到	洗过	.

你一定要找到喷泉，洗个澡。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] .

"	He	never	had	.
"	他	绝不	有	.

他从来没有过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	almost	an	old	man	;	and	it	was	years	since	he	had
他	曾是	几乎	一个	老的	男人	;	和	它	曾是	年	自从	他	有

[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

thought	about	it	;
想法	关于	它	;

他年纪快要老了，而且已经很多年没有想过这件事了。

[bʌt; bət] ['mændiz] [sɒŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] .

but	Mandy's	song	brought	it	all	back	.
但	曼迪的	歌曲	带来	它	全部	后退	.

但曼迪的歌又把一切都唤了回来。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	that	the	end	of	it	?
曾是	那	这	结尾	的	它	?

事情就此结束了吗?

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[ðə; ði] ['ɔːgən] - ['greɪndə(r)] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] " ['θɪŋkɪŋ] , " [ʌn'tɪl] [baɪ] -

The	organ	-	grinder	kept	thinking	,	and	thinking	,	and	"	thinking	,	"	until	by	-
这	器官	-	磨床	保留	思维	,	和	思维	,	和	"	思维	,	"	直到	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [duː; də] .

and	-	by	,	he	resolved	to	do	.
和	-	经过	,	他	已解决	到	做	.

卖艺人不停地思考，思考，再"思考"，直到后来，他下定决心去做。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]

He	sought	the	fountain	,	and	found	it	,	and	now	,	if	he	knew	the
他	寻求	这	喷泉	,	和	成立	它	,	和	现在	,	如果	他	知道	这

[tjuːn] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

tune	,	could	sing	,
调	,	可以	唱歌	,

他寻找喷泉，找到了，现在，如果他知道曲调，就能歌唱了。

" [aɪv] [biːn] [rɪ'diːmd] .

"	I've	been	redeemed	.
"	我已经	到过	已赎回	.

我得到了救赎。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

"	Many	a	time	he	says	the	words	over	and	over	.
"	许多	一个	时间	他	说道	这	字	超过	和	超过	.

他经常一遍又一遍地说这些话。

[ɪz] " [ðæt] " [ðə; ði] [end] ?

Is	"	that	"	the	end	?
是	"	那	"	这	结尾	?

这就结束了吗?

[əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] .

Oh	dear	,	no	.
哦	亲爱的	,	不	.

哦，天哪，不会吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [end] .

It	will	never	end	.
它	将要	绝不	结尾	.

它永远不会结束。

[wen] ['mændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['greɪndə(r)] [stænd] [ʌp] ['jɒndə(r)] ,

When	Mandy	and	the	organ	-	grinder	stand	up	yonder	,
什么时候	曼迪	和	这	器官	-	磨床	站立	向上	远处	,

当曼迪和街头艺人站起来的时候，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['əʊvə(r)] [rægz] ,

and	she	hears	all	about	the	song	that	she	sung	as	she	picked	over	rags	,
和	她	听到	全部	关于	这	歌曲	那	她	唱	作为	她	挑选	超过	破布	,

她听说了她一边捡破布一边唱的那首歌，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [biː; bi] [ðə; ði] [end] .

it	will	not	,	even	then	,	be	the	end	.
它	将要	不是	,	甚至	然后	,	是	这	结尾	.

即使到了那时，也并非故事的结局。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [endz] .

Nothing	ever	ends	.
没有什么	曾经	结束	.

一切永无止境。

[neɪlz] .

NAILS	.
指甲	.

指甲。

[baɪ] [rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .

BY	REV	.	C	.	M	.	LIVINGSTON	.
经过	修订版	.	C	.	M	.	利文斯顿	.

作者：CM·利文斯顿牧师。

[ðeɪ] [drəʊv] [neɪlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

THEY	drove	nails	through	his	hands	,
他们	驾驶	指甲	通过	他的	双手	,

他们把钉子钉穿了他的手，

[ðəʊz] ['veri] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['tendəli] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

those	very	hands	that	had	been	so	tenderly	laid	upon	the	heads	of	little	children
那些	非常	双手	那	有	到过	所以	温柔地	铺设	之上	这	头部	的	小的	孩子们

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

and	left	them	a	blessing	;
和	左边	他们	一个	祝福	;

那双手曾温柔地抚摸过幼小的孩童的头，为他们留下祝福;

[ðəʊz] [dɪə(r)][hændz] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

those	dear	hands	that	broke	the	bread	which	he	had	made	for	the	thousand
那些	亲爱的	双手	那	打破	这	面包	哪个	他	有	制成	为了	这	千

['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] ;

hungry	people	;
饥饿的	人们	;

那双亲手掰开了他为一千个饥饿的人做的面包；

[ðəʊz] ['dʒent(ə)l][hændz] [ðæt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] [aɪz] ;

those	gentle	hands	that	touched	and	opened	the	blind	man's	eyes	;
那些	温和的	双手	那	感动	和	打开	这	瞎的	男人的	眼睛	;

那双温柔的手，触摸并打开了盲人的双眼；

[hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [spred] [ɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [wʌn] .

hands	that	were	always	spread	in	blessing	upon	some	one	.
双手	那	是	总是	传播	在	祝福	之上	一些	一	.

总是张开双手，为他人送上祝福。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [ðəʊz] ['lʌvɪŋ] [hændz][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

Just	think	how	much	hard	work	those	loving	hands	had	done	,	and	all	for
只是	思考	如何	很多	难的	工作	那些	爱	双手	有	完毕	,	和	全部	为了

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

想想那双充满爱意的手付出了多少辛勤的劳动，而且这一切都是为了别人。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['aɪd(ə)l] .

They	never	had	been	idle	.
他们	绝不	有	到过	闲置的	.

他们从未闲着过。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd]['stəʊlən][wʌn] ['peni] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ; ['nevə(r)][hæd; həd] [həːl] [ə; eɪ] [stəʊn]

They	never	had	stolen	one	penny	from	any	one	;	never	had	hurled	a	stone
他们	绝不	有	被盗	一	一分钱	从	任何	一	;	绝不	有	投掷	一个	石头

[æt; ət] ['eni] [wʌn] ,

at	any	one	,
在	任何	一	,

他们从未偷过任何人一分钱；也从未向任何人扔过石头。

[ðəʊ] [bæd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [stəʊnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][hɪm] .

though	bad	people	were	often	catching	up	stones	to	throw	at	him	.
尽管	坏的	人们	是	经常	捕捉	向上	石头	到	扔	在	他	.

虽然坏人经常捡起石头砸他。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [strʌk] ['eni] [wʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [in'sʌlt] ;

They	never	had	struck	any	one	,	though	he	was	so	tormented	and	insulted	;
他们	绝不	有	击	任何	一	,	尽管	他	曾是	所以	饱受折磨	和	受辱	;

尽管他饱受折磨和侮辱，他们却从未打过任何人；

[ænd; ənd] [wʌns] ['ʃeɪmfəli] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	once	shamefully	struck	in	the	face	.
和	一次	可耻地	击	在	这	脸	.

而且曾被可耻地打了一拳，打在脸上。

['blesɪd; blest] , ['peɪʃ(ə)nt][hændz] , [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['aɪən]

Blessed	,	patient	hands	,	yet	there	were	people	wicked	enough	to	drive	iron
蒙福	,	病人	双手	,	然而	那里	是	人们	邪恶	足够的	到	驾驶	铁

[spaɪks] [θruː] [ðem; ðəm] .

spikes	through	them	.
尖峰	通过	他们	.

她们拥有一双充满爱心、耐心十足的手，然而却有人邪恶到用铁钉刺穿了它们。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [hændz] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [juː; jʊ]

What	if	they	had	been	your	own	mother's	hands	,	after	she	had	carried	you
什么	如果	他们	有	到过	你的	自己的	母亲的	双手	,	后	她	有	携带	你

[ə'baʊt] [səʊ] [lɒŋ] ,

about	so	long	,
关于	所以	长的	,

如果那是你亲生母亲的手，在她怀抱你走了那么久之后，那会怎样呢?

[ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [fiːd] [jɔː'self] ;

and	fed	you	when	you	could	not	feed	yourself	;
和	美联储	你	什么时候	你	可以	不是	喂养	你自己	;

当你无法自己进食时，是他喂饱了你;

[hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['əʊnli][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld]

had	done	for	you	what	a	mother	only	can	do	for	a	helpless	child
有	完毕	为了	你	什么	一个	母亲	仅有的	能	做	为了	一个	无助	孩子

;

;

;

她为你做了只有母亲才能为无助的孩子做的事;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] " [səʊ] " ['wɪəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

and	her	hands	were	"	so	"	weary	,	and	she	was	trying	to	get	a
和	她	双手	是	"	所以	"	厌倦	,	和	她	曾是	尝试	到	得到	一个

['lɪt(ə)l] [rest] ; [ðen] ,

little	rest	;	then	,
小的	休息	;	然后	,

她的双手“非常”疲惫，她想稍微休息一下；然后，

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [rʌf] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt]

what	if	a	band	of	rough	soldiers	had	come	and	seized	her	and	put
什么	如果	一个	乐队	的	粗糙的	士兵	有	来	和	查获	她	和	放

[hænd] - [kʌfs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

hand	-	cuffs	upon	her	,
手	-	袖口	之上	她	,

如果一群粗野的士兵过来抓住她，给她戴上手铐呢?

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] ,

and	led	her	away	to	prison	,	and	condemned	her	to	die	,
和	引领	她	离开	到	监狱	,	和	谴责	她	到	死	,

然后把她押到监狱，判处她死刑。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [neɪlz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [hændz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bred] [tuː; tə] [iːt]

and	driven	nails	through	the	same	hands	that	had	given	them	bread	to	eat
和	驱动	指甲	通过	这	相同的	双手	那	有	给定	他们	面包	到	吃

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] !

when	they	came	to	her	door	almost	starved	to	death	!
什么时候	他们	来了	到	她	门	几乎	饥饿	到	死亡	!

当他们饿得奄奄一息地来到她家门口时，她给了他们面包吃，而她却用同样的双手将钉子钉穿了他们!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [neɪld] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [hæŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['sʌfəd] ,

But	they	nailed	Jesus	to	a	tree	,	and	let	him	hang	there	till	he	suffered	,
但	他们	钉子	耶稣	到	一个	树	,	和	让	他	悬挂	那里	直到	他	遭受	,

但他们把耶稣钉在木头上，任由他吊在那里受难。

[ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd][daɪd] .

and	groaned	,	and	died	.
和	呻吟	,	和	死亡	.

他呻吟了一声，然后死了。

[nəʊ][wʌn] [ˈpiti] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːndz] .

No	one	pitied	him	,	and	took	him	down	,	and	bound	up	the	wounds	.
不	一	可怜的	他	,	和	采取	他	向下	,	和	边界	向上	这	伤口	.

没有人怜悯他，把他扶下来，包扎他的伤口。

[ðeɪ] [drəʊv] [neɪlz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɔːlsəʊ] .

They	drove	nails	through	his	feet	also	.
他们	驾驶	指甲	通过	他的	脚	还	.

他们还用钉子钉穿了他的脚。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ðəʊz] [fiːt] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] ?

And	what	had	those	feet	done	to	deserve	such	treatment	?
和	什么	有	那些	脚	完毕	到	应得	这样的	治疗	?

这双脚究竟做错了什么，要遭受这样的对待?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][rɒb][ænd; ənd] [kɪl] ?

Had	they	carried	him	into	a	house	to	rob	and	kill	?
有	他们	携带	他	进入	一个	房子	到	抢	和	杀	?

他们是不是把他带进房子里去抢劫杀害了?

" [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [tuː; tə] [ʃed] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] .

"	The	feet	of	the	wicked	are	swift	to	shed	innocent	blood	.
"	这	脚	的	这	邪恶	是	迅速	到	棚	清白的	血	.

恶人的脚步飞快，流无辜者的血。

" [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ded] ,

"	Not	long	ago	,	a	man	walked	right	up	behind	his	neighbor	,	and	shot	him	dead	,
"	不是	长的	前	,	一个	男人	步行	正确的	向上	在后面	他的	邻居	,	和	射击	他	死的	,

不久前，一名男子走到邻居身后，开枪将其打死。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [heit] [hɪm] .

because	he	hated	him	.
因为	他	憎恨	他	.

因为他恨他。

[θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ˈevə(r)] [ˈkærid] [hɪm][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] ?

Think	you	the	feet	of	Jesus	ever	carried	him	on	such	an	errand	?
思考	你	这	脚	的	耶稣	曾经	携带	他	在	这样的	一个	差事	?

你认为耶稣的双脚曾载着他完成过这样的差事吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi][ˈevə(r)][trɒd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [wɜːm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ ˈtiː] ?

Think	you	he	ever	trod	upon	a	worm	if	he	could	help	it	?
思考	你	他	曾经	践踏	之上	一个	蠕虫	如果	他	可以	帮助	它	?

你觉得他有没有想过，如果可以的话，他会踩死一条虫子吗?

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌntri] [ɒv; əv]

Why	,	he	was	walking	about	day	and	night	,	over	the	rough	country	of
为什么	,	他	曾是	步行	关于	天	和	夜晚	,	超过	这	粗糙的	国家	的

[dʒuːˈdiə] ,

Judea	,
犹太	,

他日夜跋涉，走遍了犹太崎岖的土地。

[ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ðem; ðəm] .

hunting	up	the	sick	and	those	in	trouble	,	to	comfort	them	.
打猎	向上	这	生病的	和	那些	在	麻烦	,	到	舒适	他们	.

寻找生病和遇到困难的人，安慰他们。

[jet] [ðeɪ] [neɪld] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪld] [hɪz; ɪz][hændz]

Yet	they	nailed	his	weary	feet	to	the	tree	just	as	they	had	nailed	his	hands
然而	他们	钉子	他的	厌倦	脚	到	这	树	只是	作为	他们	有	钉子	他的	双手

.

:

.

然而，他们却像钉住他的双手一样，把他疲惫的双脚钉在了树上。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sed] [ðæt] ['meəri] , [huː] [wʌns] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [tɪəz] ,

What	if	it	had	been	said	that	Mary	,	who	once	bathed	his	feet	with	tears	,
什么	如果	它	有	到过	说	那	玛丽	,	WHO	一次	洗澡	他的	脚	和	眼泪	,

如果有人说，玛丽曾用眼泪洗过他的脚，那又会怎样呢?

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	wiped	them	with	her	hair	,	and	kissed	them	again	and	again	;
和	擦拭	他们	和	她	头发	,	和	亲吻	他们	再次	和	再次	;

她用头发擦拭它们，然后一遍又一遍地亲吻它们;

[ðæt] [ðɪs] ['veri] ['meəri] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

that	this	very	Mary	treated	him	like	the	others	,
那	这	非常	玛丽	治疗	他	喜欢	这	其他的	,

这位玛丽对待他就像对待其他人一样。

['straɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] !

striking	him	in	the	face	and	spitting	upon	him	!
引人注目	他	在	这	脸	和	吐痰	之上	他	!

打他的脸，还朝他吐口水!

[ɑː] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

Ah	,	you	couldn't	have	believed	it	of	her	!
啊	,	你	不能	有	相信	它	的	她	!

啊，你简直不敢相信她会做出这种事!

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tuː] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə]

She	loved	him	too	greatly	for	the	wonderful	love	and	mercy	of	Jesus	to
她	喜爱	他	也	非常	为了	这	精彩的	爱	和	怜悯	的	耶稣	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她太爱他了，以至于无法体会耶稣对她那奇妙的爱和怜悯。

[ɑː] , [wɒt] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] !

Ah	,	what	great	difference	there	was	among	the	people	in	those	times	!
啊	,	什么	伟大的	不同之处	那里	曾是	之中	这	人们	在	那些	时代	!

啊，那时候人们之间的差别真大啊!

[sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [səʊ] ['tendəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Some	loving	the	Redeemer	so	tenderly	they	were	ready	to	die	for	him	;
一些	爱	这	救世主	所以	温柔地	他们	是	准备好	到	死	为了	他	;

有些人对救世主爱得如此深切，以至于他们愿意为他而死;

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][məʊst] ['kruːəli] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .

while	others	could	most	cruelly	put	him	to	death	on	the	cross	.
尽管	其他的	可以	最多	残酷地	放	他	到	死亡	在	这	叉	.

而其他人则可能以最残酷的方式将他钉死在十字架上。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [wʌn] [θɪŋ] [meɪks] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [səʊ]['kruːəl] ,

And	did	you	never	think	what	one	thing	makes	some	people	so	cruel	,
和	做过	你	绝不	思考	什么	一	事物	制作	一些	人们	所以	残忍的	,

你难道从来没想过是什么让有些人如此残忍吗?

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)][səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [feɪs] , [ɔː(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

whether	they	have	ever	so	handsome	a	face	,	or	ever	so	much	money	,
无论	他们	有	曾经	所以	英俊的	一个	脸	,	或者	曾经	所以	很多	钱	,

无论他们拥有多么英俊的脸庞，或者多么富有，

[ɔː(r)] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

or	high	a	place	in	the	world	?
或者	高的	一个	地方	在	这	世界	?

或者说，是世界上地位很高的地方?

[wɒt] [meɪks] [sʌm; səm] ['fɑːðəz] [səʊ]['kruːəl][tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['sweərɪŋ] ['fɪəsli]

What	makes	some	fathers	so	cruel	to	their	families	,	sometimes	swearing	fiercely
什么	制作	一些	父亲们	所以	残忍的	到	他们的	家庭	,	有时	咒骂	激烈地

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

at	the	little	children	,
在	这	小的	孩子们	,

是什么原因导致一些父亲对家人如此残忍，有时甚至对年幼的孩子破口大骂?

[ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz]

or	striking	the	sick	mother	;	sometimes	even	killing	them	all	,	and	themselves
或者	引人注目	这	生病的	母亲	;	有时	甚至	杀	他们	全部	,	和	他们自己

[tuː] ?

too	?
也	?

或者殴打生病的母亲；有时甚至杀死她们所有人，包括她们自己?

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['əʊnli][ə; eɪ]

May	be	you	would	hardly	believe	it	if	I	should	tell	you	what	happened	only	a
可能	是	你	会	几乎	相信	它	如果	我	应该	告诉	你	什么	发生	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

little	way	from	here	,
小的	方式	从	这里	,

如果我告诉你离这里不远的地方发生了什么事，你可能很难相信。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

some	months	ago	;	but	dear	me	,
一些	几个月	前	;	但	亲爱的	我	,

几个月前；但是天哪，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['deɪli] .

you	have	only	to	read	the	papers	to	find	just	such	things	going	on	daily	.
你	有	仅有的	到	读	这	文件	到	寻找	只是	这样的	事物	去	在	日常的	.

你只要看看报纸，就会发现这类事情每天都在发生。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmə(r)] [tuː] ['tendəli] ['evə(r)][tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['peɪnf(ə)l] [neɪl]

I	hope	you	love	the	blessed	Redeemer	too	tenderly	ever	to	drive	one	painful	nail
我	希望	你	爱	这	蒙福	救世主	也	温柔地	曾经	到	驾驶	一	痛苦	指甲

['ɪntuː][hɪm] .

into	him	.
进入	他	.

我希望你对蒙福的救世主爱得足够温柔，永远不会向他钉上一根痛苦的钉子。

[nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?

Know	what	I	mean	?
知道	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

THE	SPARROW	IN	THE	SNOW	.
这	麻雀	在	这	雪	.

雪中的麻雀。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] ['tʃɪərəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ,

HE	hopped	down	cheerily	into	the	snow	,
他	跳跃	向下	兴高采烈地	进入	这	雪	,

他兴高采烈地跳进雪地里。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['beəfʊt] ['braʊni] —

Brave	little	barefoot	Brownie	—
勇敢的	小的	赤脚	布朗尼	—

勇敢的小赤脚布朗尼——

[æz; əz] [ɪf] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [θɪŋ] [bɪ'ləʊ]

As	if	snow	were	the	warmest	thing	below
作为	如果	雪	是	这	最温暖	事物	以下

仿佛雪是下面最温暖的东西

[ænd; ənd][æz; əz]['kəʊzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊni] !

And	as	cosy	as	it	is	downy	!
和	作为	舒适	作为	它	是	绒毛状	!

而且它像羽绒服一样舒适!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] , ['lɪt(ə)l] , ['nəʊɪŋ] , ['sɔːsi] [hed] ,

And	his	brown	,	little	,	knowing	,	saucy	head	,
和	他的	棕色的	,	小的	,	会心	,	风骚的	头	,

还有他那棕色的、小小的、机智的、俏皮的脑袋，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kjuːtli] ['fʌni] ,

In	a	way	that	was	cutely	funny	,
在	一个	方式	那	曾是	可爱地	有趣的	,

以一种可爱又滑稽的方式，

[hiː; hi] [dʒɜːk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ,

He	jerked	to	one	side	,	as	though	he	said	,
他	猛地一抖	到	一	边	,	作为	尽管	他	说	,

他猛地向一侧偏过，仿佛在说：

" - [aɪ] - [dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɪz(ə)nt] - ['sʌni] .

"	-	I	-	don't	care	if	it	-	isn't	-	sunny	.
"	-	我	-	不	关心	如果	它	-	不是	-	阳光明媚	.

“我不在乎是不是晴天。”

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎!

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎!

[aɪ][dəʊnt] !

I	don't	!
我	不	!

我不!

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [səʊ] ['tʃɪəri] ,

And	he	winked	with	his	eye	so	cheery	,
和	他	眨眼	和	他的	眼睛	所以	欢快的	,

他眨了眨眼，眼神里充满了喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [left] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] ,

For	somebody's	left	some	crumbs	of	bread	,
为了	某人的	左边	一些	面包屑	的	面包	,

因为有人留下了一些面包屑，

[səʊ][maɪ] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['drɪəri] .

So	my	prospects	are	not	all	dreary	.
所以	我的	前景	是	不是	全部	凄凉	.

所以我的前景并非完全黯淡。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ə; eɪ] [kəʊld] [təʊ] , [wen] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [suːt]

"	And	what's	a	cold	toe	,	when	I've	got	a	whole	suit
"	和	是什么	一个	寒冷的	脚趾	,	什么时候	我已经	得到	一个	所有的	套装

“脚趾头冷算什么，我有一套完整的西装。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [wɔːm] , [braʊn] ['feðər] ?

Of	the	cunningest	warm	,	brown	feathers	?
的	这	最狡猾的	温暖的	,	棕色的	羽毛	?

最狡猾的温暖的棕色羽毛?

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə] [maɪ] [fʊt] ;

I	don't	care	if	I	haven't	a	shoe	to	my	foot	;
我	不	关心	如果	我	还没有	一个	鞋	到	我的	脚	;

我不在乎我有没有鞋穿;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bɜːd] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['weðə] .

I	am	the	bird	,	sir	,	for	all	sorts	of	weathers	.
我	是	这	鸟	,	先生	,	为了	全部	排序	的	天气	.

先生，我是适合各种天气的鸟儿。

" - [aɪ] - [doʊnt] [flaɪ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frɒst] ,

"	'	I	'	don't	fly	away	at	the	first	touch	of	frost	,
"	-	我	-	不	飞	离开	在	这	第一的	触碰	的	霜	,

“我不会在初霜降临时就飞走。”

[laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] - [tʌŋd] ['bɜːdi] ;

Like	some	of	your	fine	-	tongued	birdies	;
喜欢	一些	的	你的	美好的	-	舌头	小鸟球	;

就像你们当中一些能说会道的鸟儿一样;

[aɪ] - [doʊnt] - [θɪŋk] ['ɛvriˌθɪŋz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [lɒst]

I	'	don't	'	think	everything's	ruined	and	lost
我	-	不	-	思考	一切都是	毁坏	和	丢失的

我不认为一切都已毁于一旦。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['mʌtəz] ['θretnɪŋ] ['wɜːdɪ] .

When	the	wind	mutters	threatening	wordies	.
什么时候	这	风	低声嘟囔	威胁	单词	.

当风低声发出威胁的咒语。

" [aɪ] - [doʊnt] - [keə(r)] !

"	I	'	don't	'	care	!
"	我	-	不	-	关心	!

我不在乎!

" [hiː; hi] [tʃɜːrpt] ; " [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] !

"	he	chirped	;	"	I	don't	care	!
"	他	啁啾	;	"	我	不	关心	!

他叽叽喳喳地说：“我不在乎！”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎!

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kəʊldə(r)] :

It	might	be	a	great	deal	colder	:
它	可能	是	一个	伟大的	交易	更冷	:

可能会冷很多:

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ][fɪə(r)] —

But	I'm	a	fellow	that	knows	no	fear	—
但	我是	一个	同伴	那	知道	不	害怕	—

但我是一个无所畏惧的人——

[əʊld]['wɪntə(r)][bʌt; bət] [meɪks] [ˌem 'iː]['bəʊldə(r)] !

Old	Winter	but	makes	me	bolder	!
老的	冬天	但	制作	我	更大胆	!

虽然冬天已经过去，但它让我更加大胆!

" [ɑː] , [pleɪn] , ['lɪt(ə)l] , ['hɑːdi] , [braʊn] - [kəʊt] [bɜːd] !

"	Ah	,	plain	,	little	,	hardy	,	brown	-	coat	bird	!
"	啊	,	清楚的	,	小的	,	耐寒的	,	棕色的	-	外套	鸟	!

“啊，朴素、娇小、耐寒的棕色皮毛鸟！”

[θruː] [laɪf] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

Through	life	I'll	try	to	remember
通过	生活	患病的	尝试	到	记住

我会终生铭记

[tuː; tə] [miːt] [ɪts] [w'ɪntəz] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːd] ,

To	meet	its	winters	with	cheerful	word	,
到	见面	它是	冬天	和	快乐	单词	,

用欢快的话语迎接冬天，

[laɪk] [ðiː] [tuː; tə] [breɪv] [maɪ] [dɪ'sembə(r)] . — [juːθs] [kəm'pænjənz] .

Like	thee	to	brave	my	December	.	—	Youth's	Companions	.
喜欢	你	到	勇敢的	我的	十二月	.	—	青年的	同伴	.

愿你勇敢面对我的十二月。——《青年伴侣》

[tɒt] [hɪm'self]

TOT	HIMSELF
总交易	他自己

托特自己

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

THE	BOY	WHO	WANTED	TO	BE	A	HERO	.
这	男生	WHO	通缉	到	是	一个	英雄	.

想成为英雄的男孩。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['hɪərəʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ai] [sə'pəʊz] ?

A	VERY	small	hero	,	you	think	,	I	suppose	?
一个	非常	小的	英雄	,	你	思考	,	我	认为	?

你觉得他是个非常不起眼的小英雄吗?

[jes] , [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Yes	,	and	weak	and	pale	,
是的	,	和	虚弱的	和	苍白	,

是的，而且虚弱苍白。

[ænd; ənd] [wɪð] [fiːt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['kæri] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [steps]

and	with	feet	that	would	not	carry	even	his	little	body	but	a	very	few	steps
和	和	脚	那	会	不是	携带	甚至	他的	小的	身体	但	一个	非常	很少	步骤

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

他的双脚太小，连他瘦小的身躯都无法支撑，一次只能走几步。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [breɪv] ,

Perhaps	**that**	**was**	**one**	**reason**	**why**	**he**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**reading**	**about**	**brave**	**,**
也许	那	曾是	一	原因	为什么	他	曾是	所以	喜爱	的	阅读	关于	勇敢的	,

['deərɪŋ] [bɔɪz] .

daring	**boys**	**.**
大胆	男孩们	.

也许这就是他如此喜欢阅读勇敢无畏的男孩故事的原因之一。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)]

When	**his**	**mother**	**came**	**in**	**from**	**her**	**kitchen**	**,**	**or**	**her**	**garden**	**,**	**or**
什么时候	他的	母亲	来了	在	从	她	厨房	,	或者	她	花园	,	或者

[hɜː(r); hə(r)]['deəri] ,

her	**dairy**	**,**
她	奶制品	,

当他母亲从厨房、花园或奶牛场回来时，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

to	**have**	**a**	**little**	**talk**	**with**	**him**	**,**
到	有	一个	小的	讲话	和	他	,

和他简单聊聊，

[hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

he	**nearly**	**always**	**had**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**a**	**hero**	**.**
他	几乎	总是	有	一个	故事	到	告诉	她	关于	一个	英雄	.

他几乎总能给她讲一个关于英雄的故事。

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['rɒbət] ['fʊltən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	**I've**	**been**	**reading**	**about**	**Robert**	**Fulton**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**her**	**one**	**day**	**,**	**his**	**eyes**
"	我已经	到过	阅读	关于	罗伯特	富尔顿	,	"	他	说	到	她	一	天	,	他的	眼睛

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	**.**
灼灼	.

“我一直在读罗伯特·富尔顿的故事，”有一天，他眼睛闪闪发光地对她说。

" ['wʌznt] [hiː; hi] ['splendɪd] ? "

"	**Wasn't**	**he**	**splendid**	**?**	**"**
"	不是	他	灿烂	?	"

“他真是太棒了！”

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "

"	**Was**	**he**	**?**	**"**
"	曾是	他	?	"

“是吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**indeed**	**!**
"	哦	,	是的	,	的确	!

“哦，是的，的确如此！”

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [bɔɪ] , [ðəʊ] , [ɪn] [skuːl] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəl] [dʌl]

A	**queer**	**boy**	**,**	**though**	**,**	**in**	**school**	**;**	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**study**	**,**	**and**	**was**	**real**	**dull**
一个	酷儿	男生	,	尽管	,	在	学校	;	他	没有	喜欢	到	学习	,	和	曾是	真实的	乏味的

.

.
.

不过，他在学校里是个古怪的男孩；他不喜欢学习，而且很无趣。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kwɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftəwədz] ? "

Isn't	**that**	**queer**	**,**	**mother**	**,**	**when**	**he**	**knew**	**so**	**much**	**afterwards**	**?**	**"**
不是	那	酷儿	,	母亲	,	什么时候	他	知道	所以	很多	然后	?	"

妈妈，这不是很奇怪吗？他后来明明知道那么多事。

" ['rɑːðə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Rather , " said mother .
" 相当 , " 说 母亲 .

“倒也罢，”母亲说道。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [θɪŋz]
" I think he must have learned , like other people , to do some things
" 我 思考 他 必须 有 学习 , 喜欢 其他 人们 , 到 做 一些 事物
[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ;
that he didn't like ;
那 他 没有 喜欢 ;

我认为他肯定也像其他人一样，学会了一些自己不喜欢的事情；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['stʌdid] [hɑːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] . "
for he certainly studied hard when he was a man . "
为了 他 当然 研究 难的 什么时候 他 曾是 一个 男人 . "

因为他成年后确实非常努力学习。

" [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ;
" Well , he didn't when he was a little fellow ;
" 出色地 , 他 没有 什么时候 他 曾是 一个 小的 同伴 ;

“嗯，他小时候可不是这样的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [gɒt] ['riːəl] [vekst] [æt; ət][hɪm][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] ,
and his teacher got real vexed at him one day , he was so dull ,
和 他的 老师 得到 真实的 烦恼 在 他 一 天 , 他 曾是 所以 乏味的 ,

有一天，他的老师对他非常生气，因为他太迟钝了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['ruːlə(r)] ,
and gave him a knock on his hand with the ruler ,
和 给予 他 一个 敲 在 他的 手 和 这 统治者 ,

然后他用尺子敲了敲他的手。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
saying he was determined to make him do something .
说 他 曾是 决定 到 制作 他 做 某物 .

他说他决心要让他做点什么。

" [ænd; ənd] ['rɒbət] [sed] , - [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [biːt] ['ɪntuː]
" And Robert said , ' Look here , I came to school to have something beat into
" 和 罗伯特 说 , - 看 这里 , 我 来了 到 学校 到 有 某物 打 进入
[maɪ] [breɪnz] ,
my brains ,
我的 大脑 ,

罗伯特说：“听着，我来学校是为了被灌输一些知识，

[ænd; ənd][nɒt]['ɪntuː][maɪ][hændz] . -
and not into my hands . '
和 不是 进入 我的 双手 . -

而不是落入我的手中。

['wʌznt] [ðæt] [ʃɑːp] ? "
Wasn't that sharp ? "
不是 那 锋利的 ? "

刚才那一下是不是很锋利?

" [ænd; ənd] ['sɔːsi] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" And saucy , " said mother , laughing .
" 和 风骚的 , " 说 母亲 , 笑 .

“而且还很放荡，”母亲笑着说。

" [wel] , [ɪts] ['riːəl] [fʌn] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Well	,	it's	real	fun	to	read	about	him	.
"	出色地	,	它是	真实的	乐趣	到	读	关于	他	.

“嗯，读到他的故事真是一件很有趣的事。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'vent] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	began	to	invent	when	he	was	a	little	bit	of	a	boy	.
他	开始	到	发明	什么时候	他	曾是	一个	小的	少量	的	一个	男生	.

他从小就开始发明创造。

[wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,

Once	he	made	a	lead	pencil	,
一次	他	制成	一个	带领	铅笔	,

他曾经制作过铅笔芯，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	it	was	such	a	good	one	that	all	the	boys	liked	it	;
和	它	曾是	这样的	一个	好的	一	那	全部	这	男孩们	喜欢	它	;

这首歌太好了，所有男孩都喜欢；

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

so	he	made	one	for	each	.
所以	他	制成	一	为了	每个	.

所以他给每个人都做了一个。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] ,

"	But	,	O	,	mother	,
"	但	,	哦	,	母亲	,

“但是，哦，母亲，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stiːmbəʊt] [wen]

wouldn't	you	have	liked	to	have	seen	that	strange	-	looking	little	steamboat	when
不会	你	有	喜欢	到	有	已见	那	奇怪的	-	寻找	小的	汽船	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hʌdsən] ?

it	sailed	up	the	Hudson	?
它	航行	向上	这	哈德逊	?

当那艘外形奇特的小汽船驶入哈德逊河时，你难道不想亲眼看看吗?

[juː; jʊ] [siː] , ['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] !

You	see	,	nobody	believed	she	would	go	!
你	看	,	无人	相信	她	会	去	!

你看，没人相信她会去!

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

They	laughed	at	Robert	,	and	made	fun	of	him	,
他们	笑了	在	罗伯特	,	和	制成	乐趣	的	他	,

他们嘲笑罗伯特，取笑他。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	said	all	sorts	of	sharp	things	about	him	.
和	说	全部	排序	的	锋利的	事物	关于	他	.

还说了他各种尖刻的话。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːf] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

But	one	day	in	September	a	crowd	came	down	to	the	wharf	,	and	waited
但	一	天	在	九月	一个	人群	来了	向下	到	这	码头	,	和	等待

[ænd; ənd] [wɒtʃt] .

and	watched	.
和	观看	.

但九月份的某一天，一群人来到码头，等候观看。

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [muːvd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] !

I	can't	help	thinking	,	what	if	it	hadn't	moved	when	the	right	time	came	!
我	不能	帮助	思维	,	什么	如果	它	之前没有	已搬	什么时候	这	正确的	时间	来了	!

我不禁在想，如果它没有在合适的时机移动，那该怎么办!

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ?

I	wonder	what	he	would	have	done	?
我	想知道	什么	他	会	有	完毕	?

我想知道他会怎么做?

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

Seems	to	me	it	would	have	killed	me	.
似乎	到	我	它	会	有	被杀	我	.

我觉得这会要了我的命。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] !

But	,	you	see	,	it	did	!
但	,	你	看	,	它	做过	!

但是，你看，它确实发生了!

[əʊ] , [ðen] [haʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ! -

O	,	then	how	they	shouted	!	'
哦	,	然后	如何	他们	喊叫	!	-

哦，他们当时喊得多响亮啊!

[hiː; hi] - ['wʌznt] [ə'freɪd] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

He	'	wasn't	afraid	;	he	knew	it	would	go	.
他	-	不是	害怕的	;	他	知道	它	会	去	.

他并不害怕；他知道它会成功的。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

Why	,	when	he	was	only	fourteen	years	old	,
为什么	,	什么时候	他	曾是	仅有的	十四	年	老的	,

为什么，在他只有十四岁的时候，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	invented	a	way	of	paddling	a	boat	instead	of	rowing	it	.
他	发明	一个	方式	的	划桨	一个	船	反而	的	划船	它	.

他发明了一种用脚蹬而不是用桨划船的方法。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .

"	He	could	do	ever	so	many	things	.
"	他	可以	做	曾经	所以	许多	事物	.

他能做很多事情。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ?

Did	you	know	he	was	an	artist	?
做过	你	知道	他	曾是	一个	艺术家	?

你知道他是一位艺术家吗?

[ðɪs] [bʊk] [sez] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɜːnd] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ]

This	book	says	his	pictures	were	splendid	,	and	he	earned	money	by	selling
这	书	说道	他的	图片	是	灿烂	,	和	他	获得	钱	经过	销售

[ðem; ðəm] , — [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] .

them	,	—	lots	of	money	.
他们	,	—	很多	的	钱	.

这本书说他的照片非常精彩，他靠卖照片赚了很多钱。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːm] ,

When	he	was	only	twenty	-	one	,	he	had	earned	enough	to	buy	a	farm	,
什么时候	他	曾是	仅有的	二十	-	一	,	他	有	获得	足够的	到	买	一个	农场	,

他才21岁就赚够了钱买了一座农场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] !

and	he	bought	it	and	gave	it	to	his	mother	!
和	他	买	它	和	给予	它	到	他的	母亲	!

他买了它，然后送给了他的母亲！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

"	I'll	tell	you	another	thing	he	did	.
" 患病的	告诉	你	其他	事物	他	做过	.	

我再告诉你他做的另一件事。

[wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [məˈʃiːn] [ðæt] [hiː; hi] [sed]

Once	there	came	a	man	to	New	York	with	a	wonderful	machine	that	he	said
一次	那里	来了	一个	男人	到	新的	约克	和	一个	精彩的	机器	那	他	说

[wʊd] [gəʊ][ɒv; əv][ɪtˈself] ,

would	go	of	itself	,
会	去	的	本身	,

从前，有一个人带着一台神奇的机器来到纽约，他说这台机器可以自动运转。

— [pəˈpetʃuəl] [ˈməʊʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] .

—	perpetual	motion	,	you	know	,	mother	.
—	永久	运动	,	你	知道	,	母亲	.

——永动机，你知道的，妈妈。

[ˈevribɒdi] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] , — [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz]

Everybody	who	went	to	see	it	had	to	pay	a	dollar	,	—	and	hundreds
大家	WHO	去	到	看	它	有	到	支付	一个	美元	,	—	和	数百

[ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [went] .

and	thousands	went	.
和	数千	去	.

去观看的人都要付一美元，成百上千的人都去了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈrɒbət] [ˈfʊltən] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , [ðəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [kəuks] [hɪm][tuː; tə] ;

For	a	long	time	Robert	Fulton	wouldn't	go	,	though	people	coaxed	him	to	;
为了	一个	长的	时间	罗伯特	富尔顿	不会	去	,	尽管	人们	哄骗	他	到	;

尽管人们百般劝说，罗伯特·富尔顿还是迟迟不愿前往；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] .

he	said	it	was	a	humbug	.
他	说	它	曾是	一个	骗子	.

他说这是个骗局。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] ,

At	last	he	went	,
在	最后的	他	去	,

他最终还是走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhædnt] [biːn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [məˈʃiːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen]

and	he	hadn't	been	standing	by	the	strange	machine	but	a	few	minutes	when
和	他	之前没有	到过	常设	经过	这	奇怪的	机器	但	一个	很少	分钟	什么时候

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

他站在那台奇怪的机器旁不过几分钟，就说道：

" - [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kræŋk] [ˈməʊʃn] ; [ˈsʌmbədi] [ɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ][kræŋk][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [məˈʃiːn]

"	'	Why	this	is	a	crank	motion	;	somebody	is	turning	a	crank	to	make	this	machine
"	-	为什么	这	是	一个	曲柄	运动	;	某人	是	转弯	一个	曲柄	到	制作	这	机器

[gəʊ] ,

go	,
去	,

“这是曲柄运动；有人在转动曲柄来使这台机器运转，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] . -

and	you	are	an	impostor	.	'
和	你	是	一个	骗子	.	-

你是个冒名顶替者。

" [ðen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['æŋgri] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd][ɪn] ,

"	Then	the	man	was	angry	;	but	all	the	people	joined	in	,
"	然后	这	男人	曾是	生气的	;	但	全部	这	人们	加入	在	,

“那人就生气了；但所有人都跟着起哄，

[ænd; ənd] [begd] ['rɒbət] ['fʊltən] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	begged	Robert	Fulton	to	find	out	about	it	,
和	乞求	罗伯特	富尔顿	到	寻找	出去	关于	它	,

他恳求罗伯特·富尔顿查明此事。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let] [hɪm] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	man	didn't	know	how	to	refuse	to	let	him	examine	it	;
和	这	男人	没有	知道	如何	到	拒绝	到	让	他	检查	它	;

那人不知道该如何拒绝让他检查；

[səʊ][hiː; hi] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][lɑːθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wiːl]

so	he	knocked	off	a	few	pieces	of	lath	,	and	found	a	string	around	a	wheel
所以	他	敲门	离开	一个	很少	件	的	板条	,	和	成立	一个	细绳	大约	一个	车轮

,

,

,

于是他敲下几块木条，找到一根绕在轮子上的绳子。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ,

and	that	went	back	to	another	part	of	the	machine	that	was	all	shut	up	,
和	那	去	后退	到	其他	部分	的	这	机器	那	曾是	全部	关闭	向上	,

然后，它又回到了机器另一个完全封闭的部件上。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][kræŋk] !

and	inside	of	it	was	an	old	man	turning	a	crank	!
和	里面	的	它	曾是	一个	老的	男人	转弯	一个	曲柄	!

里面竟然有个老人在转动曲柄!

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !

Oh	,	mother	,	he	was	a	genius	and	a	hero	!
哦	,	母亲	,	他	曾是	一个	天才	和	一个	英雄	!

哦，妈妈，他是个天才，是个英雄!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] ['meni] [grænd] [θɪŋz] !

He	was	brave	,	and	wise	,	and	did	so	many	grand	things	!
他	曾是	勇敢的	,	和	明智的	,	和	做过	所以	许多	盛大	事物	!

他勇敢、睿智，做了很多伟大的事!

['mʌðə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wʌn] - ['lɪt(ə)l] - [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

Mother	,	if	your	poor	little	boy	could	do	one	'	little	'	thing	to	show	that
母亲	,	如果	你的	贫穷的	小的	男生	可以	做	一	-	小的	-	事物	到	展示	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] ,

he	was	brave	,
他	曾是	勇敢的	,

妈妈，如果你的小男孩能做一件“小事”来证明他的勇敢，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] ? "

wouldn't	it	be	nice	?	"
不会	它	是	好的	?	"

那岂不是很好吗?

" ['veri] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,
" Very , " said mother , with cheerful voice ,
" 非常 , " 说 母亲 , 和 快乐 嗓音 ,

“非常好，”母亲高兴地说。

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [aɪz] .
pretending not to see the tears in her sick little boy's eyes .
假装 不是 到 看 这 眼泪 在 她 生病的 小的 男孩们 眼睛 .

她假装没看到生病的小儿子眼中的泪水。

" [ai] [laɪk] ['hɪərəʊz] ['veri] [mʌtʃ] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [fɜ:(r)] [ə; eɪ] [sʌn] .
" I like heroes very much ; I should like one fur a son .
" 我 喜欢 英雄 非常 很多 ; 我 应该 喜欢 一 毛皮 一个 儿子 .

“我非常喜欢英雄；我希望我的儿子能有一个英雄。”

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:st] [naɪt] .
I was thinking about it last night .
我 曾是 思维 关于 它 最后的 夜晚 .

我昨晚一直在想这件事。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] ?
Suppose you make up your mind to be one ?
认为 你 制作 向上 你的 头脑 到 是 一 ?

假设你下定决心要成为其中一员呢?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" The little lame boy rubbed his eyes with the back of his hand ,
" 这 小的 瘸 男生 摩擦 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 手 ,

“那个跛脚的小男孩用手背揉了揉眼睛，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['i:gəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and looked eagerly at his mother .
和 看起来 急切地 在 他的 母亲 .

他满怀渴望地望着他的母亲。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [meɪd] [spɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
She never made sport of him , therefore she meant something .
她 绝不 制成 运动 的 他 , 所以 她 意思是 某物 .

她从不嘲笑他，因此她对他来说意义非凡。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

" [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] ?
" Do you see a way for me to be one ?
" 做 你 看 一个 方式 为了 我 到 是 一 ?

你觉得我能成为其中一员吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld]
" he asked her , and he was so much in earnest that his voice trembled
" 他 问 她 , 和 他 曾是 所以 很多 在 认真 那 他的 嗓音 颤抖
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

“他问她，而且非常认真，以至于他的声音都激动得颤抖了。”

" [jes] , [ɪn'di:d] [ai] [du:; də] ; [ai] [ri:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wei] [lɑ:st] [naɪt] ,
" Yes , indeed I do ; I read about a way last night ,
" 是的 , 的确 我 做 ; 我 读 关于 一个 方式 最后的 夜晚 ,

“是的，我确实有办法；我昨晚读到过一种方法，

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai] ['kɒpid] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

and	I	thought	it	was	so	good	that	I	copied	it	for	you	.
和	我	想法	它	曾是	所以	好的	那	我	复制	它	为了	你	.

我觉得它太好了，所以就复制了一份给你。

[ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] [hu:] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [geɪv] [ðɪs] [rɪ'si:t] .

The	wisest	man	who	ever	lived	gave	this	receipt	.
这	最明智的	男人	WHO	曾经	居住地	给予	这	收据	.

这张收据是历史上最睿智的人留下的。

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	And	mother	took	from	her	pocket	a	bit	of	paper	on	which	was
"	和	母亲	采取	从	她	口袋	一个	少量	的	纸	在	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] [ði:z] [wɜ:dz] :

written	these	words	:
书面	这些	字	:

母亲从口袋里掏出一张纸条，上面写着：

" [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [sləʊ] [tu:; tə]['æŋgə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪti] ;

"	He	that	is	slow	to	anger	is	better	than	the	mighty	;
"	他	那	是	慢的	到	愤怒	是	更好的	比	这	强大的	;

“不轻易发怒的人胜过强者；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['ru:ləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

and	he	that	ruleth	his	spirit	than	he	that	taketh	a	city	.
和	他	那	统治	他的	精神	比	他	那	拿	一个	城市	.

控制自己心志的人胜过攻取城池的人。

" ['ru:fəs] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['meʒə(r)] .

"	RUFUS	MAKES	A	POCKET	MEASURE	.
"	鲁弗斯	制作	一个	口袋	措施	.

“鲁弗斯做了个口袋测量。”

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ?

"	NOW	what	is	it	all	for	?
"	现在	什么	是	它	全部	为了	?

“那么，这一切究竟是为了什么？”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] - [ai] - [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] .

That	is	what	'	I	'	should	like	to	know	.
那	是	什么	-	我	-	应该	喜欢	到	知道	.

这正是“我”想知道的。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bɒks] ['evri] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k]

Here	you	have	been	working	over	that	wonderful	box	every	evening	for	a	week
这里	你	有	到过	在职的	超过	那	精彩的	盒子	每一个	晚上	为了	一个	星期

.

:

.

你连续一周每天晚上都在制作这个精美的盒子。

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɒks][ɪz][tu:; tə] [hɔ:d] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['treʒəz]

I	believe	you	are	a	miser	,	and	that	box	is	to	hoard	up	your	treasures
我	相信	你	是	一个	吝啬鬼	,	和	那	盒子	是	到	囤	向上	你的	宝藏

[ɪn] .

in	.
在	.

我相信你是个守财奴，那个箱子是用来存放你的宝贝的。

" ['prɪti] ['i:və] ['trʌmbəl] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] [ɒn] ['ru:fəs] , [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [bɔɪ] ,

"	Pretty	Eva	Trumbull	fixed	her	roguish	eyes	on	Rufus	,	the	farmer	boy	,
"	漂亮的	伊娃	特朗布尔	固定的	她	调皮	眼睛	在	鲁弗斯	,	这	农民	男生	,

“漂亮的伊娃·特朗布尔用她那双狡黠的眼睛盯着农家男孩鲁弗斯，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

and	waited	to	see	what	he	would	say	.
和	等待	到	看	什么	他	会	说	.

然后等着看他会说什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk] , — [ðəʊz] [tuː] .

They	were	very	unlike	,	—	those	two	.
他们	是	非常	与此不同	,	—	那些	二	.

他们两个性格截然不同。

['iːvə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] - [bred] [jʌŋ] [mɪs] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] .

Eva	was	a	city	-	bred	young	miss	of	thirteen	.
伊娃	曾是	一个	城市	-	繁殖	年轻的	错过	的	十三	.

伊娃是一位在城市长大的十三岁少女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

She	had	never	been	in	the	country	before	in	her	life	,
她	有	绝不	到过	在	这	国家	前	在	她	生活	,

她此前从未到过这个国家。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːmə(r)] ['ʌŋkəlz] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] .

and	here	she	was	at	her	farmer	uncle's	,	to	spend	the	whole	summer	.
和	这里	她	曾是	在	她	农民	叔叔的	,	到	花费	这	所有的	夏天	.

于是，她来到了她务农的叔叔家，准备度过整个夏天。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] " [greɪt] [fʌn] .

She	liked	it	all	;	everything	was	"	great	fun	.
她	喜欢	它	全部	;	一切	曾是	"	伟大的	乐趣	.

她很喜欢这一切；一切都“非常有趣”。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðə; ði] [best] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] ['ruːfəs] , [ðə; ði]

"	One	of	the	things	which	she	like	the	best	,	was	to	dance	around	Rufus	,	the
"	一	的	这	事物	哪个	她	喜欢	这	最好的	,	曾是	到	舞蹈	大约	鲁弗斯	,	这

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她最喜欢的事情之一，就是围着善良的鲁弗斯跳舞。

['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

faithful	boy	,	who	worked	for	wages	in	the	summer	,
忠实	男生	,	WHO	工作	为了	工资	在	这	夏天	,

忠诚的男孩，夏天打工挣工资，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [huːm] ['evribɒdi]

and	for	his	board	and	schooling	in	the	winter	,	and	whom	everybody
和	为了	他的	木板	和	学校教育	在	这	冬天	,	和	谁	大家

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

以及他冬季的食宿和学习费用，而且他人人都喜欢他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

because	he	was	honest	and	earnest	and	faithful	.
因为	他	曾是	诚实的	和	认真	和	忠实	.

因为他诚实、真诚、忠诚。

[ænd; ənd]['iːvə] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ;

And	Eva	liked	to	tease	him	,	or	to	try	to	;
和	伊娃	喜欢	到	逗	他	,	或者	到	尝试	到	;

伊娃喜欢戏弄他，或者说，喜欢试图戏弄他；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [tiːzd] .

he	had	too	much	good	sense	to	be	easily	teased	.
他	有	也	很多	好的	感觉	到	是	容易地	戏弄	.

他很有分寸，不容易被戏弄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	as	she	said	.
它	曾是	作为	她	说	.

正如她所说。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] .

For	several	evenings	he	had	been	at	work	over	a	mysterious	box	.
为了	一些	晚上	他	有	到过	在	工作	超过	一个	神秘	盒子	.

连续几个晚上，他都在研究一个神秘的盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] , ['keəfəli] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ten]

It	was	made	of	black	walnut	,	carefully	polished	,	and	had	ten
它	曾是	制成	的	黑色的	核桃	,	小心	抛光	,	和	有	十

[kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [niːt] - ['fɪtɪŋ] ,

compartments	in	it	,	divided	by	neat	-	fitting	,
隔间	在	它	,	分割	经过	整洁的	-	配件	,

它由黑胡桃木制成，经过精心打磨，内部有十个隔间，隔间之间用严丝合缝的隔板隔开。

[θɪn] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] [bɔːdz] .

thin	highly	-	polished	boards	.
薄的	高度	-	抛光	板	.

薄而高度抛光的板材。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['iːvə] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ]

It	amused	Eva	very	much	to	see	how	particular	he	was	about	the	fit	of	each
它	觉得好笑	伊娃	非常	很多	到	看	如何	特别的	他	曾是	关于	这	合身	的	每个

['lɪt(ə)l] [bɔːd] .

little	board	.
小的	木板	.

看到他对每一块小板的尺寸都如此讲究，伊娃觉得很有趣。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ; [aɪm]['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]

"	Just	tell	me	what	it	is	for	,	before	you	go	any	farther	;	I'm	almost	dying	of
"	只是	告诉	我	什么	它	是	为了	,	前	你	去	任何	更远	;	我是	几乎	垂死	的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

curiosity	.	"
好奇心	.	"

“在你继续前进之前，先告诉我它是做什么用的；我快被好奇心折磨死了。”

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

"	If	I	were	going	to	die	of	my	own	free	will	,
"	如果	我	是	去	到	死	的	我的	自己的	自由的	将要	,

“如果我是自愿去死，

[aɪ'd][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] , " ['ruːfəs] [sed] , ['greɪvli] .

I'd	try	to	do	it	in	a	better	cause	,	"	Rufus	said	,	gravely	.
ID	尝试	到	做	它	在	一个	更好的	原因	,	"	鲁弗斯	说	,	严重地	.

“我会努力把它用在一个更有意义的事情上，”鲁弗斯严肃地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz]['iːvə] ,

He	was	not	so	fashionable	as	Eva	,
他	曾是	不是	所以	时髦	作为	伊娃	,

他不如伊娃那么时髦。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,

and	he	did	not	understand	many	of	the	rules	of	etiquette	,
和	他	做过	不是	理解	许多	的	这	规则	的	礼仪	,

他不太懂很多礼仪规则。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][ʌp][nɒt][tu:; tə][ju:z] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ment]
but **his** **mother** **had** **brought** **him** **up** **not** **to** **use** **slang** **expressions** **which** **meant**
但 他的 母亲 有 带来 他 向上 不是 到 使用 俚语 表达式 哪个 意思是
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

但他母亲从小就教育他不要使用毫无意义的俚语。

" [waɪ] , [ai][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [bɒks] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Why , I just as soon tell you about this box , " he said , after a minute .
" 为什么 , 我 只是 作为 很快 告诉 你 关于 这 盒子 , " 他 说 , 后 一个 分钟 .

“我倒不如直接告诉你这个盒子的事吧,”过了一会儿，他说道。

" [jʊl] [lɑ:f] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] [hɜ:t] [ˌem 'i:] . "
" You'll laugh , of course ; but I don't suppose that will hurt me . "
" 你会 笑 , 的 课程 ; 但 我 不 认为 那 将要 伤害 我 . "

“你当然会笑；但我想这不会伤害到我。”

" [ai][woʊnt] [lɑ:f] [ə; eɪ][bɪt] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] . "
" I won't laugh a bit , unless it is something funny . "
" 我 惯于 笑 一个 少量 , 除非 它 是 某物 有趣的 . "

“除非遇到特别好笑的事情，否则我一点儿也不会笑。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌni] [bɒks] . "
" Well , it's a money box . "
" 出色地 , 它是 一个 钱 盒子 . "

“嗯，这是一个存钱罐。”

" [ə; eɪ] ['mʌni] [bɒks] !
" A money box !
" 一个 钱 盒子 !

“一个存钱罐！”

[ai][təʊld][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['maɪzə(r)] . "
I told you , you were going to be a miser . "
我 讲述 你 , 你 是 去 到 是 一个 吝啬鬼 . "

我早就跟你说过，你会变成一个守财奴。

" [wel] , [aɪm][nɒt] , " [sed] ['ru:fəs] , ['lɑ:fɪŋ] .
" Well , I'm not , " said Rufus , laughing .
" 出色地 , 我是 不是 , " 说 鲁弗斯 , 笑 .

“嗯，我不是，”鲁弗斯笑着说。

" [aɪm] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] , [nɒt][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ;
" I'm planning to spend it , not to keep it ;
" 我是 规划 到 花费 它 , 不是 到 保持 它 ;

“我打算把钱花掉，而不是留着；

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
but I like to be sort of systematic about things .
但 我 喜欢 到 是 种类 的 系统 关于 事物 .

但我喜欢做事有条不紊。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪm] [wɜ:θ] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
You see , I know just about what I'm worth , now - a - days .
你 看 , 我 知道 只是 关于 什么 我是 值得 , 现在 - 一个 - 天 .

你看，我现在很清楚自己的价值所在。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɜ:nɪŋ] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,
There's about six months in the year that I am earning money ; and ,
有 关于 六 几个月 在 这 年 那 我 是 收入 钱 ; 和 ,

一年中大约有六个月的时间我在赚钱；而且，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ai] [ɜːn] [ə'baʊt] ['sɪksti] [d'ɒləz] ,

take	it	off	and	on	,	in	one	way	and	another	I	earn	about	sixty	dollars	,
拿	它	离开	和	在	,	在	一	方式	和	其他	我	赚	关于	六十	美元	,

就这样反反复复，我大概能挣到六十美元。

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [hɔːd] .

besides	my	hoard	.
除了	我的	囤	.

除了我的囤积物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [tuː; tə] [spend] [ðæt]

Now	it	happens	that	there	are	ten	things	for	which	I	need	to	spend	that
现在	它	发生	那	那里	是	十	事物	为了	哪个	我	需要	到	花费	那

['mʌni] ,

money	,
钱	,

现在正好有十件事需要我用这笔钱来做，

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]

and	as	nearly	as	I	can	calculate	,	it	might	be	equally	divided	between
和	作为	几乎	作为	我	能	计算	,	它	可能	是	同样地	分割	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

据我估计，这笔钱很可能由他们平分。

[səʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

So	thinking	it	all	over	,
所以	思维	它	全部	超过	,

所以仔细想想，

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [ten]

I	concluded	that	the	systematic	way	would	be	to	have	a	box	with	ten
我	结束	那	这	系统	方式	会	是	到	有	一个	盒子	和	十

[kəm'pɑːtmənts] ,

compartments	,
隔间	,

我最终得出结论，最系统的方法是用一个有十个隔间的盒子。

[ɔːl] ['leɪbld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][drɒp][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['dɒlə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['meɪbi] ,

all	labelled	,	you	know	,	and	drop	the	money	in	a	dollar	at	a	time	maybe	,
全部	标签	,	你	知道	,	和	降低	这	钱	在	一个	美元	在	一个	时间	或许	,

所有东西都贴上了标签，你知道，然后你可以一次投一美元。

[ɔː(r)][ten] [sents] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] . "

or	ten	cents	at	a	time	,	just	as	I	happen	to	be	paid	.	"
或者	十	分	在	一个	时间	,	只是	作为	我	发生	到	是	有薪酬的	.	"

或者一次十美分，就像我碰巧拿到的工资一样。

" [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [naɪs][aɪ'dɪə] , " [sed] ['iːvə] , [əd'maɪərɪŋli] ;

"	That's	a	real	nice	idea	,	"	said	Eva	,	admiringly	;
"	那就是	一个	真实的	好的	主意	,	"	说	伊娃	,	钦佩地	;

“这真是个好主意，”伊娃赞叹道；

" [bʌt; bət][ai][kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ten] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

"	but	I	can't	imagine	how	you	can	have	ten	different	things	,
"	但	我	不能	想象	如何	你	能	有	十	不同的	事物	,

但我无法想象你怎么能拥有十种不同的东西，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] ['regjələli] .

for	which	you	need	to	spend	money	regularly	.
为了	哪个	你	需要	到	花费	钱	经常	.

你需要定期为此花钱。

[naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv]

Now	**I**	**have**	**a**	**hundred**	**different**	**ways**	**of**	**spending**	**money**	**,**	**but**	**hardly**	**any**	**of**
现在	我	有	一个	百	不同的	方式	的	开支	钱	,	但	几乎	任何	的

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] .

them	**are**	**regular**	**.**
他们	是	常规的	.

我现在有上百种不同的花钱方式，但几乎没有一种是经常性的。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meriɪst] [lɑːfs] .

"	**Here**	**she**	**gave**	**one**	**of**	**her**	**merriest**	**laughs**	**.**
"	这里	她	给予	一	的	她	最快乐的	笑声	.

“这时她发出了她最爽朗的笑声之一。”

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['ruːfəs] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**it**	**is**	**different**	**with**	**me**	**,**	**"**	**explained**	**Rufus**	**.**
"	哦	,	出色地	,	它	是	不同的	和	我	,	"	解释	鲁弗斯	.

“哦，我的情况不一样，”鲁弗斯解释道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	**You**	**see**	**,**
"	你	看	,

“你看，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ai] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə]

I	**don't**	**know**	**much**	**about**	**spending**	**money**	**for**	**things**	**I**	**might**	**happen**	**to**	**like**	**to**
我	不	知道	很多	关于	开支	钱	为了	事物	我	可能	发生	到	喜欢	到

[bai] .

buy	**.**
买	.

我不太懂如何花钱买自己喜欢的东西。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] - [mʌst; məst] - [biː; bi] [bɔːt] ['enihaʊ] ;

I	**have**	**to**	**spend**	**mine**	**for**	**the**	**things**	**that**	**'**	**must**	**'**	**be**	**bought**	**anyhow**	**;**
我	有	到	花费	矿	为了	这	事物	那	-	必须	-	是	买	无论如何	;

我得把钱花在那些“必须”买的东西上；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] . "

and	**so**	**it's**	**easier**	**to**	**calculate**	**.**	**"**
和	所以	它是	更轻松	到	计算	.	"

因此更容易计算。

" [stɪl] , " [pə'sistid] ['iːvə] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ten] . "

"	**Still**	**,**	**"**	**persisted**	**Eva**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**you**	**make**	**ten**	**.**	**"**
"	仍然	,	"	持续	伊娃	,	"	我	不	知道	如何	你	制作	十	.	"

“可是，”伊娃坚持说，“我还是不知道你是怎么凑出十个的。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
"	出色地	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ɒn] [ruːfʌs] [feɪs] , [bʌt; bət]['iːvə] [lʊkt] [səʊ]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

"	**There**	**was**	**a**	**little**	**flush**	**on**	**Rufus's**	**face**	**,**	**but**	**Eva**	**looked**	**so**	**sober**	**,**	**and**	**so**
"	那里	曾是	一个	小的	冲洗	在	鲁弗斯的	脸	,	但	伊娃	看起来	所以	清醒	,	和	所以

['ɪntrəstɪd] ,

interested	**,**
感兴趣的	,

“鲁弗斯的脸上泛起了一丝红晕，但伊娃看起来却非常清醒，而且很感兴趣。”

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

that	**he**	**determined**	**to**	**trust**	**her**	**.**
那	他	决定	到	相信	她	.

他决定信任她。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz]['mʌðə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl][peɪnt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst]
" In the first place , there's mother ; I shall paint her name on this first
" 在 这 第一的 地方 , 有 母亲 ; 我 将 画 她 姓名 在 这 第一的
[dɪ'pɑːtmənt] ,
department ,
部门 ,

“首先，我要把母亲的名字涂在第一个部门上。”

[ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai]['evə(r)] [ɜːn] [ɪz][tuː; tə] [pɒp] [ɪn][ðeə(r)] .
and one - tenth of everything I ever earn is to pop in there .
和 一 - 第十 的 一切 我 曾经 赚 是 到 流行音乐 在 那里 .

我收入的十分之一都用来去那里。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [tenθ] . "
Then there's clothes for me , they will take another tenth . "
然后 有 衣服 为了 我 , 他们 将要 拿 其他 第十 . "

然后还有我的衣服，他们还要再拿十分之一。”

" [ə; eɪ] [tenθ] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] !
" A tenth for clothes !
" 一个 第十 为了 衣服 !

“十分之一用来买衣服！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['ruːfəs] [brɪgz] !
That will be only six dollars a year , Rufus Briggs !
那 将要 是 仅有的 六 美元 一个 年 , 鲁弗斯 布里格斯 !

鲁弗斯·布里格斯，那一年只需要六美元!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,
Do you mean to dress in birch bark ,
做 你 意思是 到 裙子 在 桦木 吠 ,

你是打算穿桦树皮衣服吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
that you think you can make six dollars a year do it ? "
那 你 思考 你 能 制作 六 美元 一个 年 做 它 ? "

你觉得你一年能赚六美元就这么做吗?

" [wel] , " [sed] ['ruːfəs] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] , " [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [hæz; həz] - [tuː; tə] , [juː; jʊ]
" Well , " said Rufus , in a determined tone , " when a fellow ' has ' to , you
" 出色地 , " 说 鲁弗斯 , 在 一个 决定 语气 , " 什么时候 一个 同伴 - 有 - 到 , 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“嗯，”鲁弗斯坚定地说，“当一个人‘不得不’做某事的时候，你知道的，

[waɪ] [hiː; hi] - [hæz; həz] - [tuː; tə] ; [bɪ'saɪdz] , [ðæts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kləʊðz] ,
why he ' has ' to ; besides , that's only for general clothes ,
为什么 他 - 有 - 到 ; 除了 , 那就是 仅有的 为了 一般的 衣服 ,

他为什么“必须”这样做；此外，那只是针对普通服装而言。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
I've got a department here for boots and shoes , and another for
我已经 得到 一个 部门 这里 为了 靴子 和 鞋 , 和 其他 为了
[ʃɜːrts] ,
shirts ,
衬衫 ,

我这里有个部门专门卖靴子和鞋子，还有个部门专门卖衬衫。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'pɑːrtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	if	I	have	to	borrow	from	one	of	those	departments	for	the
和	如果	我	有	到	借	从	一	的	那些	部门	为了	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

如果我必须从其中一个部门借钱给另一个部门，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .

why	it	will	do	no	harm	.
为什么	它	将要	做	不	伤害	.

为什么这样做不会造成任何伤害。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['iːvə] [lɑːft] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [sɪks] , [ɔː(r)] [twelv] ,

"	But	still	Eva	laughed	;	she	knew	that	six	,	or	twelve	,
"	但	仍然	伊娃	笑了	;	她	知道	那	六	,	或者	十二	,

但伊娃还是笑了；她知道，六个，或者十二个，

[ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]

or	eighteen	dollars	in	a	year	were	of	no	account	so	far	as	clothes	were
或者	十八	美元	在	一个	年	是	的	不	帐户	所以	远的	作为	衣服	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

或者说，一年十八美元在买衣服方面根本微不足道。

['dɪd(ə)nt] - [ʃiː; ʃi] - [weə(r)] [kləʊðz] ?

Didn't	'	she	'	wear	clothes	?
没有	-	她	-	穿	衣服	?

她难道不穿衣服吗?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] .

She	knew	what	they	cost	.
她	知道	什么	他们	成本	.

她知道它们的价格。

" [ðeɪ] [kænt] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] , " ['ruːfəs] [sed] , ['fɜːmli] ,

"	They	can't	cost	more	than	you've	got	to	buy	them	with	,	"	Rufus	said	,	firmly	,
"	他们	不能	成本	更多的	比	你已经	得到	到	买	他们	和	,	"	鲁弗斯	说	,	牢牢	,

“它们的价格不能超过你购买它们的钱，”鲁弗斯坚定地说。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][plæn] .

and	went	on	with	his	plan	.
和	去	在	和	他的	计划	.

然后他继续执行他的计划。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['meɪmiː] [ænd; ənd] ['fæni] , [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]

"	There	are	Mamie	and	Fannie	,	my	two	little	sisters	,	I've	given	them	each	a
"	那里	是	玛米	和	房利美	,	我的	二	小的	姐妹	,	我已经	给定	他们	每个	一个

[dɪ'pɑːtmənt] ;

department	;
部门	;

“我的两个小妹妹，玛米和范妮，我给她们每人分配了一个部门；

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌðə(r)] [wɪl] [spend] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

of	course	mother	will	spend	the	money	for	them	,
的	课程	母亲	将要	花费	这	钱	为了	他们	,

当然，母亲会为他们花这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [nems] .

but	I	kind	of	like	to	put	it	in	their	own	names	.
但	我	种类	的	喜欢	到	放	它	在	他们的	自己的	姓名	.

但我更喜欢用他们自己的名字来写。

[ðen] [hɪrz] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] , [ai] [ni:d] [sku:l] [bʊks] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]

Then	here's	the	corner	for	books	,	I	need	school	books	,	and	paper	,	and
然后	这里是	这	角落	为了	图书	,	我	需要	学校	图书	,	和	纸	,	和

[penz] ,

pens	,
钢笔	,

这里是放书的地方，我需要课本、纸和笔。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]

and	all	such	things	you	know	,	but	they	must	all	come	out	of	this	general
和	全部	这样的	事物	你	知道	,	但	他们	必须	全部	来	出去	的	这	一般的

[fʌnd] .

fund	.
基金	.

诸如此类的事情你们都知道，但这些都必须从这个普通基金中支出。

" [ðen] [hɪrz] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)]

"	Then	here's	the	housekeeping	;	I	have	a	corner	for	that	,	because	mother
"	然后	这里是	这	家政	;	我	有	一个	角落	为了	那	,	因为	母亲

[mʌst; məst][bi:; bi] [helpt] ,

must	be	helped	,
必须	是	帮助	,

“接下来是家务活；我专门辟出一块地方来做这些，因为母亲需要人照顾。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] , [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ju:z]

you	know	;	that	place	where	her	name	is	,	means	for	her	own	private	use
你	知道	;	那	地方	在哪里	她	姓名	是	,	方法	为了	她	自己的	私人的	使用

,

,
,

你知道，那个刻着她名字的地方，是供她自己私下使用的。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [rent] ['kɔ:nə(r)] ; ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [hɑ:d] [taɪmz] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] ;

and	here's	the	rent	corner	;	mother	has	hard	times	bringing	that	in	every	month	;
和	这里是	这	租	角落	;	母亲	有	难的	时代	带来	那	在	每一个	月	;

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] ,

now	you	see	,
现在	你	看	,

这是房租栏；我妈每个月都很难挣到房租；现在你明白了吧，

[aɪv] [gɒt] [naɪn] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [lʊkt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪknəs] [æt; ət][ɔ:l] ; [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'i:]

I've	got	nine	,	and	I	haven't	looked	out	for	sickness	at	all	;	that	troubled	me
我已经	得到	九	,	和	我	还没有	看起来	出去	为了	疾病	在	全部	;	那	麻烦	我

[æt; ət][fɜ:st] ,

at	first	,
在	第一的	,

我有九个孩子，但我完全没有注意过他们的健康状况；起初这让我很担心。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] , [wi:; wi] ['ʃudnt] [ni:d] [səʊ]

but	then	I	concluded	that	if	any	of	us	were	sick	,	we	shouldn't	need	so
但	然后	我	结束	那	如果	任何	的	我们	是	生病的	,	我们	不应该	需要	所以

['meni] [kləʊðz] ,

many	clothes	,
许多	衣服	,

但我后来得出结论，如果我们当中有人生病了，就不应该需要那么多衣服。

[nɔ:(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ɪt'self] [aʊt]

nor	books	,	and	that	it	would	even	itself	out
也不	图书	,	和	那	它	会	甚至	本身	出去

既不是书，而且它会自行平衡

; [səʊ] [hɪrz] [maɪ][lɑːst]['kɔːnə(r)] .
; so here's my last corner .
; 所以 这里是 我的 最后的 角落 .

这是我的最后一部分。

" [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] ['ruːfəs] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːd] , " [bə'nevələns] " ['əʊvə(r)] [ðɪs]
" And very carefully Rufus printed the word , " BENEVOLENCE " over this
" 和 非常 小心 鲁弗斯 打印 这 单词 , " 仁 " 超过 这
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

“鲁弗斯非常仔细地在这个隔间上印上了‘仁慈’这个词。”

" [biː; bi] — [nɛv] — [əʊ] — [lɛns] , " [speld] [aʊt] ['iːvə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
" Be — nev — o — lence , " spelled out Eva , and now she was too much
" 是 — 内夫 — o — 伦斯 , " 拼写 出去 伊娃 , 和 现在 她 曾是 也 很多
[ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɑːf] .
astonished to laugh .
惊讶 到 笑 .

“邪恶，”伊娃拼出了这个词，现在她惊讶得笑不出来。

" [waɪ] ['ruːfəs] [brɪgz] !
" Why Rufus Briggs !
" 为什么 鲁弗斯 布里格斯 !

为什么是鲁弗斯·布里格斯！

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [bə'nevələns] ! "
Just as though you could afford to give six dollars a year to benevolence ! "
只是 作为 尽管 你 可以 买得起 到 给 六 美元 一个 年 到 仁 ! "

就好像你一年能拿出六美元做慈善似的！

" [waɪ] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [tenθ] , " [sed] ['ruːfəs] ['staʊtli] ;
" Why it's only a tenth , " said Rufus stoutly ;
" 为什么 它是 仅有的 一个 第十 , " 说 鲁弗斯 坚定地 ;

“那只是十分之一而已，”鲁弗斯坚定地说；

" [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" and it's got to be divided up more than any of the others ,
" 和 它是 得到 到 是 分割 向上 更多的 比 任何 的 这 其他的 ,

“而且它需要比其他任何事物都进行更多分割。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] . "
there are so many things to give for . "
那里 是 所以 许多 事物 到 给 为了 . "

有很多事情值得奉献。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " [sed] ['iːvə] .
" The idea ! " said Eva .
" 这 主意 ! " 说 伊娃 .

“这个主意！”伊娃说道。

[dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
Just then her aunt called her ,
只是 然后 她 阿姨 称为 她 ,

就在这时，她姑姑给她打了个电话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɒks] [wɪð] [ɪts] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] ,
and she went away thinking about the wonderful box with its many compartments ,
和 她 去 离开 思维 关于 这 精彩的 盒子 和 它是 许多 隔间 ,

她离开时，脑海里一直想着那个有很多隔层的神奇盒子。

[ænd; ənd]['əʊnli]['sɪksti] [dˈɒləz] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	only	sixty	dollars	to	put	into	them	all	.
和	仅有的	六十	美元	到	放	进入	他们	全部	.

而且只需要投入六十美元。

" [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] !

"	And	six	of	them	to	give	away	!
"	和	六	的	他们	到	给	离开	!

“还有六个要送出去！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] ,

"	she	said	again	,
"	她	说	再次	,

她又说了一遍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv]

and	she	thought	of	the	dollar	and	a	half	a	week	that	her	father	gave
和	她	想法	的	这	美元	和	一个	一半	一个	星期	那	她	父亲	给予

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [pɪn] ['mʌni] " [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

her	for	"	pin	money	"	out	of	which	she	had	never	given	a	cent	for
她	为了	"	别针	钱	"	出去	的	哪个	她	有	绝不	给定	一个	中心	为了

[bəˈnevələns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

benevolence	in	her	life	.
仁	在	她	生活	.

她想起父亲每周给她的1.5美元零花钱，她一生中从未从中拿出过一分钱去做慈善。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ; [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	story	is	true	,	and	it	grew	;	some	day	I'll	tell	you	the	rest	of	it	.
这	故事	是	真的	,	和	它	生长	;	一些	天	患病的	告诉	你	这	休息	的	它	.

这个故事是真的，而且它还在不断发展；总有一天我会把剩下的故事讲给你听。

[tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

TWO	WAYS	OF	LOOKING	AT	IT	.
二	方式	的	寻找	在	它	.

两种看待这个问题的方式。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] ,

OF	all	the	teachers	in	the	great	school	,
的	全部	这	教师	在	这	伟大的	学校	,

在这所优秀学校的所有老师中，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [mɪs] ['kɑːli] .

I	think	the	children	thought	the	most	of	Miss	Carley	.
我	思考	这	孩子们	想法	这	最多	的	错过	卡莉	.

我觉得孩子们最喜欢卡莉小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [səʊ] [swiːt] !

She	was	"	so	sweet	!
她	曾是	"	所以	甜的	!

她真是太可爱了！

" [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] " [səʊ] [naɪs] !

"	they	said	and	"	so	nice	!
"	他们	说	和	"	所以	好的	!

他们说：“太好了！”

" [ænd; ənd] " [səʊ] [gʊd] !

"	and	"	so	good	!
"	和	"	所以	好的	!

“而且“太棒了！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][juːz] , [wɪð] " [səʊ] " [bɪ'fɔː(r)]
" and all the other words that young people like to use , with " so " before
" 和 全部 这 其他 字 那 年轻的 人们 喜欢 到 使用 , 和 " 所以 " 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“以及年轻人喜欢用的其他所有词语，前面都加上‘so’。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [skeəs] , [ðæt] [sʌm; səm] [waɪz] [breɪn] [huːz]
It was when the flowers were getting scarce , that some wise brain whose
它 曾是 什么时候 这 花朵 是 获得 稀少 , 那 一些 明智的 脑 谁
['fɑːðə(r)] [kept] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] ,
father kept a conservatory ,
父亲 保留 一个 温室 ,

当时鲜花越来越少，一位父亲经营温室的智者，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [mɪs] ['kɑːli] [ə; eɪ]['flɔːrəl] ['ɒfərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
proposed that they make Miss Carley a floral offering on the very next morning .
建议的 那 他们 制作 错过 卡莉 一个 花的 提供 在 这 非常 下一个 早晨 .

提议第二天一早就向卡莉小姐献上鲜花。

" [lets] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] ,
" Let's every single one of us bring a bouquet in a vase ,
" 我们来吧 每一个 单身的 一 的 我们 带来 一个 花束 在 一个 花瓶 ,

“让我们每个人都带一束插在花瓶里的花束来吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第5/8页

" [sed] [ðə; ði] ['i:gə(r)] ['lɪt(ə)l] ['plænə(r)] , " [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn]

"	said	the	eager	little	planner	,	"	and	set	them	on	her	table	,	and	in
"	说	这	渴望的	小的	规划师	,	"	和	放	他们	在	她	桌子	,	和	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

“这位热心的小策划者说，”她把它们放在桌子上，也放在窗台上。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

and	all	around	the	platform	.
和	全部	大约	这	平台	.

以及平台周围。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['flaʊəz] - [səʊ] - [mʌtʃ] !

It	is	her	birthday	,	you	know	,	and	she	loves	flowers	'	so	'	much	!
它	是	她	生日	,	你	知道	,	和	她	爱	花朵	-	所以	-	很多	!

今天是她的生日，你知道吗？她非常喜欢花！

[woʊnt] [ðə; ði] [ru:m] [lʊk] [tu:] ['lʌvli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ?

Won't	the	room	look	too	lovely	for	anything	?
惯于	这	房间	看	也	迷人的	为了	任何事物	?

房间会不会太漂亮了，反而显得不合适?

" ['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪk'sept] ['tru:di:] [brɪgz] .

"	Every	child	of	the	seventy	-	five	was	delighted	,	except	Trudie	Briggs	.
"	每一个	孩子	的	这	七十	-	五	曾是	高兴极了	,	除了	特鲁迪	布里格斯	.

“75个孩子中，除了特鲁迪·布里格斯之外，每个孩子都非常高兴。”

[ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] , ['səʊbə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [krɒs] .

She	went	home	,	sober	not	to	say	cross	.
她	去	家	,	清醒	不是	到	说	叉	.

她回到家，神情清醒，说不上生气，倒也没什么。

" [woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['prɪti] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [keɪt] , ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

"	Won't	it	be	pretty	?	"	said	little	Kate	,	hopping	along	by	her	side	.
"	惯于	它	是	漂亮的	?	"	说	小的	凯特	,	跳跃	沿着	经过	她	边	.

“那该多漂亮啊！”小凯特一边说着，一边蹦蹦跳跳地跟在她身边。

" [wɒt] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] , ['tru:di:] ? "

"	What	flowers	are	you	going	to	take	,	Trudie	?	"
"	什么	花朵	是	你	去	到	拿	,	特鲁迪	?	"

“特鲁迪，你要带什么花来？”

" ['kæbɪdʒɪz] , " [sed] ['tru:di:] ['krɒsli] ; [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['snæpɪʃli] ['əʊpənd] ,

"	Cabbages	,	"	said	Trudie	crossly	;	and	her	mouth	being	thus	snappishly	opened	,
"	卷心菜	,	"	说	特鲁迪	生气	;	和	她	嘴	存在	因此	轻蔑地	打开	,

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɒn] .

she	talked	on	.
她	谈话	在	.

“卷心菜，”特鲁迪生气地说；她张开嘴，不耐烦地继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] ['su:zi] ['mɑ:rtɪnz] ,

"	It	is	just	a	plan	of	Susie	Martin's	,
"	它	是	只是	一个	计划	的	苏西	马丁的	,

“这只是苏西·马丁的一个计划。”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['griːnhaʊs] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

so	that	she	can	show	off	her	father's	greenhouse	flowers	,	and	her
所以	那	她	能	展示	离开	她	父亲的	温室	花朵	,	和	她

['mʌðərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːzɪs] !

mother's	beautiful	vases	!
母亲的	美丽的	花瓶	!

这样她就可以炫耀她父亲温室里的花卉和她母亲漂亮的花瓶了!

- [ai] - [ʃænt] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

'	I	'	shan't	take	a	single	thing	.
-	我	-	不会	拿	一个	单身的	事物	.

我什么都不会拿。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [teɪk] ?

What	have	we	got	to	take	?
什么	有	我们	得到	到	拿	?

我们必须带走什么?

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [swiːt] [piː] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːdz] ,

Not	even	a	sweet	pea	,	nor	nothing	;	nothing	but	weeds	,
不是	甚至	一个	甜的	豌豆	,	也不	没有什么	;	没有什么	但	杂草	,

连一粒香豌豆都没有，什么也没有；只有杂草。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [krækt] ['tʌmblə(r)][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .

and	an	old	cracked	tumbler	to	put	them	in	.
和	一个	老的	裂纹	不倒翁	到	放	他们	在	.

还有一个旧的、有裂纹的玻璃杯用来装它们。

[ðeɪ] [meɪ] [dʒʌst] [brɪŋ] [ðeə(r)][grænd] ['flaʊəz] .

They	may	just	bring	their	grand	flowers	.
他们	可能	只是	带来	他们的	盛大	花朵	.

他们或许会带来盛大的鲜花。

[aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	have	nothing	to	do	with	it	.
我	惯于	有	没有什么	到	做	和	它	.

我不会参与其中。

" ['truːdiː] ['stʌdid] ['græmə(r)] , [bʌt; bət] [wen] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Trudie	studied	grammar	,	but	when	very	much	excited	,	she	forgot	to	use	it	.
"	特鲁迪	研究	语法	,	但	什么时候	非常	很多	兴奋的	,	她	忘了	到	使用	它	.

“特鲁迪学过语法，但当她非常兴奋时，就忘记运用语法了。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [keɪt] [lʊkt] ['sɒrəʊfl] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɪs] ['kɑːli] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk]

Poor	little	Kate	looked	sorrowful	;	she	loved	Miss	Carley	,	and	wanted	to	take
贫穷的	小的	凯特	看起来	悲伤	;	她	喜爱	错过	卡莉	,	和	通缉	到	拿

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] .

her	some	flowers	.
她	一些	花朵	.

可怜的小凯特看起来很伤心；她很喜欢卡莉小姐，想送她一些花。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]

The	next	morning	,	when	she	went	to	call	her	father	to	breakfast	,	she	saw
这	下一个	早晨	,	什么时候	她	去	到	称呼	她	父亲	到	早餐	,	她	锯

[ðə; ði] [saʊθ] [fiːld] ,

the	south	field	,
这	南	场地	,

第二天早上，当她去叫父亲吃早饭时，她看到了南边的田野。

[ɔːl][ə; eɪ] - [bluːm] [wɪð] [red] ['kləʊvə(r)] .

all	a	-	bloom	with	red	clover	.
全部	一个	-	盛开	和	红色的	三叶草	.

遍地盛开着红三叶草。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['lʌvli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] ['teɪkən]

She	thought	it	looked	lovely	;	and	then	and	there	her	resolve	was	taken
她	想法	它	看起来	迷人的	;	和	然后	和	那里	她	解决	曾是	已采取

.

:

.

她觉得它看起来很漂亮；就在那一刻，她下定了决心。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['truːdiː] ,

Not	a	word	said	she	to	Trudie	,
不是	一个	单词	说	她	到	特鲁迪	,

她一句话也没跟特鲁迪说。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld]['sɪstə(r)] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [red] ['blɔsəmz] " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

feeling	sure	that	nine	-	year	-	old	sister	would	call	the	red	blossoms	"	nothing	but
感觉	当然	那	九	-	年	-	老的	姐姐	会	称呼	这	红色的	花朵	"	没有什么	但

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

确信九岁的妹妹会把这些红花称为“杂草”。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət] [skuːl] [taɪm] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst]

"	She	slipped	out	just	at	school	time	,	and	gathered	a	bunch	of	the	freshest
"	她	滑倒了	出去	只是	在	学校	时间	,	和	聚集	一个	束	的	这	最新鲜的

[ænd; ənd] ['swiːtɪst] ,

and	sweetest	,
和	最甜美的	,

“她趁着上学时间溜出去，收集了一大堆最新鲜、最甜美的水果，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] - [braʊn] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɑːz] , ['stɑːtɪd] [ɪn] ['breθləs] [heɪst]

and	using	her	chubby	-	brown	hand	for	a	vase	,	started	in	breathless	haste
和	使用	她	胖乎乎的	-	棕色的	手	为了	一个	花瓶	,	开始	在	喘不过气	匆忙

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

for	school	.
为了	学校	.

她用胖乎乎的棕色小手当花瓶，气喘吁吁地匆匆赶往学校。

['truːdiː] , ['biːɪŋ] [stɪl] [krɒs] , [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [gɒn]

Trudie	,	being	still	cross	,	had	waited	for	her	about	two	minutes	,	then	gone
特鲁迪	,	存在	仍然	叉	,	有	等待	为了	她	关于	二	分钟	,	然后	已消失

[ɒn] [ə'hed] .

on	ahead	.
在	前方	.

特鲁迪仍然很生气，等了她大约两分钟，然后就先走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] [wen] ['lɪt(ə)l] [keɪt] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

It	was	just	a	trifle	late	when	little	Kate	reached	the	door	,	the	children
它	曾是	只是	一个	琐事	晚的	什么时候	小的	凯特	达到	这	门	,	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] ,

were	all	seated	,
是	全部	坐着	,

小凯特到达门口时已经稍微晚了一点，孩子们都已经坐好了。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɑːrliːz] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bel] .

and	Miss	Carley's	hand	was	on	the	bell	.
和	错过	卡莉的	手	曾是	在	这	钟	.

卡莉小姐的手放在了铃铛上。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [lʊkt] !

How	lovely	the	schoolroom	looked	!
如何	迷人的	这	教室	看起来	!

教室看起来真漂亮！

['evriweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][stænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ,

Everywhere	that	a	vase	could	be	made	to	stand	there	was	one	,
到处	那	一个	花瓶	可以	是	制成	到	站立	那里	曾是	一	,

凡是能摆放花瓶的地方，都摆放着一个花瓶。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] [fɔ:l] ['flaʊəz] .

holding	the	brightest	of	fall	flowers	.
保持	这	最亮的	的	落下	花朵	.

手捧最艳丽的秋花。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ri:θ] [ɒv; əv] [faɪn] , [swi:t] ['blɔsəmz] ,

In	the	centre	of	the	table	was	a	wonderful	wreath	of	fine	,	sweet	blossoms	,
在	这	中心	的	这	桌子	曾是	一个	精彩的	花圈	的	美好的	,	甜的	花朵	,

桌子中央摆放着一个由精致芬芳的花朵组成的美丽花环。

[wɪtʃ] [mɪs] ['kɑ:li] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][weə(r)][æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] .

which	Miss	Carley	had	promised	to	wear	at	recess	.
哪个	错过	卡莉	有	承诺	到	穿	在	凹陷处	.

卡莉小姐答应在课间休息时穿这件衣服。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] ; ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪk'sept] ['tru:di:] [hæd; həd] [rɪ'membəd]

She	looked	very	happy	;	every	child	in	the	room	except	Trudie	had	remembered
她	看起来	非常	快乐的	;	每一个	孩子	在	这	房间	除了	特鲁迪	有	记得

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] ,

her	with	flowers	,
她	和	花朵	,

她看起来非常高兴；房间里除了特鲁迪之外的每个孩子都带着鲜花来纪念她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	it	pleased	her	.
和	它	高兴	她	.

她很高兴。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [keɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

She	turned	a	smiling	face	on	little	Kate	,	as	she	came	down	the	aisle	,
她	转向	一个	微笑	脸	在	小的	凯特	,	作为	她	来了	向下	这	走道	,

当小凯特沿着过道走过来时，她转过头，面带微笑地看着她。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [red] ['kləʊvəz]

and	waited	for	her	,	and	bent	down	to	receive	the	red	clovers
和	等待	为了	她	,	和	弯曲	向下	到	收到	这	红色的	三叶草

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃʌbi] ,

from	the	chubby	,
从	这	胖乎乎的	,

他等着她，弯下腰从胖乎乎的姑娘手中接过红三叶草。

[braʊn] [hænd] , [waɪl] - [feɪs] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kləʊvəz] .

brown	hand	,	while	Trudie's	face	was	redder	than	the	clovers	.
棕色的	手	,	尽管	-	脸	曾是	更红	比	这	三叶草	.

她的手是棕色的，而特鲁迪的脸比三叶草还要红。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] !

She	was	actually	ashamed	of	her	little	sister	!
她	曾是	实际上	羞愧	的	她	小的	姐姐	!

她其实很羞于承认自己的妹妹！

[wɒt] [wʊd] [mɪs] ['kɑ:li] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wi:dz] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɒt] [braʊn] [hænd] !

What	would	Miss	Carley	say	to	a	bunch	of	weeds	from	that	hot	brown	hand	!
什么	会	错过	卡莉	说	到	一个	束	的	杂草	从	那	热的	棕色的	手	!

如果卡莉小姐看到那只滚烫的棕色手伸出来的一堆杂草，她会说什么呢！

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz] , " [juː; jʊ][dɪə(r)][tʃaɪld] !

What	she	said	,	was	,	"	You	dear	child	!
什么	她	说	,	曾是	,	"	你	亲爱的	孩子	!

她说的是："你这亲爱的孩子！"

[haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

How	sweet	they	are	.
如何	甜的	他们	是	.

它们真可爱。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɪvə(r)] ,

"	Then	she	stooped	down	,	and	kissed	the	sweet	face	of	the	little	giver	,
"	然后	她	弯腰	向下	,	和	亲吻	这	甜的	脸	的	这	小的	赠予者	,

然后她弯下腰，亲吻了这位小捐赠者甜美的脸庞。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['evri] ['kləʊvə(r)] ['keəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][belt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [smel] [ðem; ðəm]

and	placed	every	clover	carefully	in	her	belt	,	where	she	could	"	smell	them
和	放置	每一个	三叶草	小心	在	她	腰带	,	在哪里	她	可以	"	闻	他们

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

她小心翼翼地把每一株三叶草都放在腰带里，这样她就可以"随时闻到它们的味道"。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	she	said	brightly	.
"	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd]['lɪt(ə)l] [keɪts] [gɪft] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi]

And	there	did	little	Kate's	gift	stay	all	day	,	"	They	were	the	only	flowers	she
和	那里	做过	小的	凯特的	礼物	停留	全部	天	,	"	他们	是	这	仅有的	花朵	她

[wɔː(r)] ,

wore	,
穿着	,

小凯特的礼物就那样摆在那里一整天，"那是她身上唯一佩戴的花。"

" [sed] ['suːzi] ['mɑːtɪn] .

"	said	Susie	Martin	.
"	说	苏西	马丁	.

苏西·马丁说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !

"	The	little	darling	!
"	这	小的	亲爱的	!

"小宝贝！"

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Wasn't	it	sweet	of	her	?
不是	它	甜的	的	她	?

她真是太好了，不是吗?

" [ænd; ənd] ['suːzi] [ment] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [keɪt] ,

"	And	Susie	meant	the	middle	of	the	sentence	for	little	Kate	,
"	和	苏西	意思是	这	中间	的	这	句子	为了	小的	凯特	,

"苏西指的是小凯特，她指的是句子中间那部分。"

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kɑːli] .

and	the	last	part	for	Miss	Carley	.
和	这	最后的	部分	为了	错过	卡莉	.

最后一部分是给卡莉小姐的。

[ðeə(r)] [feɪθ] .
THEIR FAITH .
他们的 信仰 .

他们的信仰。

" ['fɑːðə(r)] [lʊks] [səʊ][sæd] , " [sed] ['hæti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] ['bɜːθə] .
" FATHER looks so sad , " said Hattie to her older sister Bertha .
" 父亲 看起来 所以 伤心 , " 说 哈蒂 到 她 老 姐姐 伯莎 .

“爸爸看起来很伤心，”哈蒂对姐姐伯莎说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [lʊk] [səʊ] ['daʊnkɑːst] .
" I wonder what makes him look so downcast .
" 我 想知道 什么 制作 他 看 所以 沮丧 .

我想知道是什么让他看起来如此沮丧。

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] , ['bɜːrti] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][bæd] [njuːz] ,
Is he sick , Bertie , do you think , or has he heard some bad news ,
是 他 生病的 , 伯蒂 , 做 你 思考 , 或者 有 他 听到 一些 坏的 消息 ,

伯蒂，你觉得他是不是生病了？还是听到了什么坏消息？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [seɪm] [əʊld] ['hedeɪk] ?
or is it that same old headache ?
或者 是 它 那 相同的 老的 头痛 ?

还是老毛病？

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] - [θɪŋk] - [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .
I couldn't ' think ' of sleeping last night .
我 不能 - 思考 - 的 睡眠 最后的 夜晚 .

我昨晚根本睡不着。

['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
After kissing him , and looking back , I thought I saw a great tear in his eye
后 接吻 他 , 和 寻找 后退 , 我 想法 我 锯 一个 伟大的 撕 在 他的 眼睛
,
,
,

吻了他之后，我回头看他，好像看到他眼里噙着一大滴泪水。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['tʃɪəri] .
though he quickly brushed it away and tried to appear cheery .
尽管 他 迅速地 刷过 它 离开 和 尝试 到 出现 欢快的 .

不过他很快掩饰过去，努力表现得兴高采烈。

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [aɪ] [kept] ['siːɪŋ] [ðæt] [teə(r); tɪə] ,
But all night long I kept seeing that tear ,
但 全部 夜晚 长的 我 保留 看到 那 撕 ,

但我整晚都看到那滴眼泪，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kiːp] [dɪə(r)] , [sæd][pə'pɑː] ,
and wondering if you and I couldn't in some way keep dear , sad papa ,
和 好奇 如果 你 和 我 不能 在 一些 方式 保持 亲爱的 , 伤心 爸爸 ,
[frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] .
from suffering so .
从 痛苦 所以 .

我不禁想，你我是否能以某种方式让亲爱的、悲伤的爸爸不再受苦。

[əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?
O , what can be the matter ?
哦 , 什么 能 是 这 事情 ?

哦，到底出了什么事？

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
What can we do ? "
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [preɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] .
" Pray , " was the calm , assured answer of the sister .
" 祈祷 , " 曾是 这 冷静的 , 保证 回答 的 这 姐姐 .

“祈祷吧。”修女平静而坚定地回答道。

" - [ɑːsk] [wɒt] [jiː; ji] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌndeɪ] ['les(ə)n] .
" ' Ask what ye will , ' said the last Sunday lesson .
" - 问 什么 是的 将要 , - 说 这 最后的 星期日 课 .

“‘你们想问什么就问吧，’”上周日的课上这样说道。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [jeɪ] [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] .
His promises are all yea and amen .
他的 承诺 是 全部 是的 和 阿门 .

他的承诺全是“是”和“阿门”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [truː] [æz; əz] — [æz; əz] — [ðə; ði] [sʌn] , [dɪə(r)] ['hæti] .
They are as true as — as — the sun , dear Hattie .
他们 是 作为 真的 作为 — 作为 — 这 太阳 , 亲爱的 哈蒂 .

亲爱的哈蒂，它们就像太阳一样真实。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you know it ?
不 你 知道 它 ?

你不知道吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [hiːl] ['nevə(r)][let][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][feɪl] .
I am sure He'll never let one of them fail .
我 是 当然 地狱 绝不 让 一 的 他们 失败 .

我相信祂绝不会让他们中的任何一个失败。

" [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [ðeɪ] [nelt] , [ænd; ənd]['saɪləntlɪ] , [bʌt; bət] ['ɜːnɪstlɪ] ,
" Side by side , with clasped hands , they knelt , and silently , but earnestly ,
" 边 经过 边 , 和 紧握 双手 , 他们 跪下 , 和 默默 , 但 切实 ,
[ðeɪ] [ɑːskt] , " [əʊ] ,
they asked , " O ,
他们 问 , " 哦 ,

他们并肩跪下，双手紧握，默默地，但又真诚地问道：“哦，

['hev(ə)nlɪ] ['fɑːðə(r)] , - [duː; də] , - — [əʊ] , [duː; də] [bles] ['aʊə(r)] [əʊn] [sæd]['fɑːðə(r)] .
Heavenly Father , ' do , ' — O , DO bless our own sad father .
天上 父亲 , - 做 , - — 哦 , 做 保佑 我们的 自己的 伤心 父亲 .

天父啊，请保佑我们悲伤的父亲。

[help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
Help him out of all his trouble .
帮助 他 出去 的 全部 他的 麻烦 .

帮他摆脱所有困境。

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help] [hɪm][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] .
Show us what we can do to help him and cheer him .
展示 我们 什么 我们 能 做 到 帮助 他 和 欢呼 他 .

请告诉我们能做些什么来帮助他、鼓励他。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [ɑː'men; eɪ'men] .
For Jesus ' sake , Amen .
为了 耶稣 - 清酒 , 阿门 .

看在耶稣的份上，阿门。

" [səʊ] [ðeɪ] [preɪd] , [nɒt] [wʌns] ['əʊnli] , [æz; əz] [tuː] ['meni] [duː; də] , [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" So they prayed , not once only , as too many do , and forget all about it .

" 所以 他们 祈祷 , 不是 一次 仅有的 , 作为 也 许多 做 , 和 忘记 全部 关于 它 .

“所以他们祈祷了，而且不止一次，不像很多人那样只祈祷一次就忘了。

[ðeɪ] [preɪd] " [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

They prayed " without ceasing .

他们 祈祷 " 没有 停止 .

他们“不住地”祷告。

" [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els]

" Their sympathy for their father was so great that they thought of little else

" 他们的 同情 为了 他们的 父亲 曾是 所以 伟大的 那 他们 想法 的 小的 别的

[ɪk'sept] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [help] [hɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] .

except how they might help him and comfort him .

除了 如何 他们 可能 帮助 他 和 舒适 他 .

“他们对父亲的同情心非常强烈，以至于他们除了如何帮助和安慰他之外，几乎没有想到其他任何事情。”

[ðeɪ] [lɒst] [ɔːl] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [ænd; ənd] [geɪ] [sə'saɪəti] .

They lost all wish for dress and gay society .

他们 丢失的 全部 希望 为了 裙子 和 同性恋 社会 .

他们对盛装打扮和同性恋社交失去了所有兴趣。

[ðeə(r)]['pɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli]

Their pastor and Sunday - school teacher observed that something was greatly

他们的 牧师 和 星期日 - 学校 老师 观察到 那 某物 曾是 非常

['trʌb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] ;

troubling them ;

令人不安的 他们 ;

他们的牧师和主日学老师注意到他们似乎有非常困扰的事情；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæd] ['kauntənəns] ,

but though they tried to learn the cause of their sad countenances ,

但 尽管 他们 尝试 到 学习 这 原因 的 他们的 伤心 面容 ,

尽管他们试图找出自己愁容满面的原因，

[ðə; ði] ['sɪstəz] [kept] [ðə; ði]['mætə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [brests] .

the sisters kept the matter locked up in their own breasts .

这 姐妹 保留 这 事情 已锁定 向上 在 他们的 自己的 乳房 .

姐妹俩将此事深藏心底。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

Meanwhile , however , they were coming nearer to Jesus .

同时 , 然而 , 他们 是 未来 更近 到 耶稣 .

然而，与此同时，他们却越来越接近耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['hæti] ['nəʊtɪst] [ðæt] " [teə(r); tɪə] , " [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

It was not long after Hattie noticed that " tear , " that both had become

它 曾是 不是 长的 后 哈蒂 注意到 那 " 撕 , " 那 两个都 有 变得

[kən'vɜːtɪd] ,

converted ,

转换 ,

哈蒂注意到那“眼泪”后不久，两人都皈依了基督教。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃənz] .

and became very earnest Christians .

和 成为 非常 认真 基督徒 .

他们成为了非常虔诚的基督徒。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['hæti] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [wʌn] [deɪ] ,

" I am almost discouraged , Hattie , " said her sister , one day ,

" 我 是 几乎 灰心 , 哈蒂 , " 说 她 姐姐 , 一 天 ,

“我几乎要灰心丧气了，哈蒂，”有一天，她姐姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sæd] [lʊk] .

as	she	still	noticed	her	father's	sad	look	.
作为	她	仍然	注意到	她	父亲的	伤心	看	.

她仍然注意到父亲悲伤的神情。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] .

"	I'm	afraid	He	isn't	going	to	do	what	we	want	him	to	.
"	我是	害怕的	他	不是	去	到	做	什么	我们	想	他	到	.

恐怕他不会按我们想让他做的事来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] [ə'griːd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [help] .

You	know	it	is	just	three	weeks	to	-	day	since	we	agreed	together	to	ask	our	Heavenly	Father	to	help	.
你	知道	它	是	只是	三	周	到	-	天	自从	我们	同意	一起	到	问	我们的	天上	父亲	到	帮助	.

你知道吗，今天正好是我们一起向天父祈求帮助的第三周。

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] [help] ?

But	where's	the	help	?
但	在哪里?	这	帮助	?

但哪里能得到帮助?

[əʊ] , [aɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

O	,	I'm	almost	in	despair	.
哦	,	我是	几乎	在	绝望	.

哦，我几乎绝望了。

" [ænd; ənd] ['bɜːθə] [kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

"	And	Bertha	could	keep	back	the	tears	no	longer	.
"	和	伯莎	可以	保持	后退	这	眼泪	不	更长	.

“伯莎再也忍不住流下了眼泪。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [jet] , " [sed] ['hæti] .

"	But	I'm	not	discouraged	yet	,	"	said	Hattie	.
"	但	我是	不是	灰心	然而	,	"	说	哈蒂	.

“但我还没有气馁，”哈蒂说。

" [wɪl] [nɒt] [gɒd] - [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lekt] , [wɪtʃ] [kraɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,

"	Will	not	God	'	avenge	his	own	elect	,	which	cry	day	and	night	unto	Him	,
"	将要	不是	上帝	-	报仇	他的	自己的	选	,	哪个	哭	天	和	夜晚	到	他	,

“上帝岂不为他所拣选的、昼夜呼求他的百姓伸冤吗？”

[ðəʊ] [hiː; hi] [beə(r)] [lɒŋ] ? -

though	he	bear	long	?	'
尽管	他	熊	长的	?	-

虽然他忍受了很久?

[hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] ['aɪðə(r)] .

He	will	,	he	will	,	and	it	won't	be	long	either	.
他	将要	,	他	将要	,	和	它	惯于	是	长的	任何一个	.

他会的，他一定会的，而且不会太久。

[doʊnt] [kraɪ] , ['bɜːrti] ; ['meɪbi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .

Don't	cry	,	Bertie	;	maybe	,	before	the	week	is	done	he	will	answer	.
不	哭	,	伯蒂	;	或许	,	前	这	星期	是	完毕	他	将要	回答	.

别哭，伯蒂；也许在一周结束之前他会答复。

" [hiː; hi] [dɪd] .

"	He	did	.
"	他	做过	.

“他做到了。”

['veri] [su:n] [ðæt] [sæd] - [feɪst] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Very	soon	that	sad	-	faced	father	began	to	smile	and	rejoice	,
非常	很快	那	伤心	-	面对	父亲	开始	到	微笑	和	麾	,

很快，那位原本愁容满面的父亲开始露出笑容，欣喜不已。

[nɒt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [gʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['prɔspə] ,

not	simply	because	he	got	into	good	business	,	and	was	greatly	prospered	,
不是	简单地	因为	他	得到	进入	好的	商业	,	和	曾是	非常	繁荣昌盛	,

不仅仅是因为他做了件好事，赚了很多钱，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [θru:] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [help] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [dɪə(r)]

and	all	this	through	the	prayers	of	faith	and	loving	help	of	those	two	dear
和	全部	这	通过	这	祈祷	的	信仰	和	爱	帮助	的	那些	二	亲爱的

[d'ɔ:təz] ,

daughters	,
女儿们	,

这一切都归功于那两位亲爱的女儿虔诚的祈祷和充满爱心的帮助。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [tu:; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri]

but	because	he	gave	his	own	heart	to	God	,	and	was	now	a	very
但	因为	他	给予	他的	自己的	心	到	上帝	,	和	曾是	现在	一个	非常

['hæpi] ['krɪstʃən] .

happy	Christian	.
快乐的	基督教	.

但因为他把自己的心献给了上帝，现在他是一位非常快乐的基督徒。

[haʊ] ['sɪdni] [gɒt] [ðə; ði] [pleɪs] .

HOW	SIDNEY	GOT	THE	PLACE	.
如何	西德尼	得到	这	地方	.

西德尼是如何得到这个地方的。

[hi:; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [smu:ð] [ʃi:t] [ɒv; əv] [aɪs]

HE	stood	on	the	shore	and	looked	down	longingly	at	the	smooth	sheet	of	ice
他	站立	在	这	支撑	和	看起来	向下	渴望地	在	这	光滑的	床单	的	冰

.

:
.

他站在岸边，深情地望着光滑的冰面。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:kl] [ænd; ənd] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnʃaɪn] !

How	it	sparkled	and	glowed	in	the	morning	sunshine	!
如何	它	闪闪发光	和	发光	在	这	早晨	阳光	!

它在晨光中闪闪发光!

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [skɪm] [ə'krɒs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [strʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

He	could	skim	across	like	a	bird	;	he	had	his	skates	strung	over	his
他	可以	撇去	穿过	喜欢	一个	鸟	;	他	有	他的	冰鞋	串	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他可以像鸟儿一样轻盈地滑过；他的溜冰鞋就挂在肩上。

[wɒt] ['hindəd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] ?

What	hindered	him	from	crossing	the	ice	?
什么	受阻	他	从	过境	这	冰	?

是什么阻碍了他穿越冰面?

[waɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

Why	,	just	as	he	reached	the	front	gate	,
为什么	,	只是	作为	他	达到	这	正面	门	,

为什么，就在他走到前门的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] :

his	mother	had	put	her	head	out	of	the	window	and	called	:
他的	母亲	有	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	称为	:

他母亲把头伸出窗外喊道:

" ['sɪdni] ? "

"	Sidney	?	"
"	西德尼	?	"

“西德尼？”

" [jes] - [em] . "

"	Yes	'	m	.	"
"	是的	-	米	.	"

“是的，女士。”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	go	on	the	ice	,	will	you	?
"	你	惯于	去	在	这	冰	,	将要	你	?

你不会上冰吧?

" [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlɪŋli] .

"	Then	he	had	stopped	,	and	looked	back	at	her	appealingly	.
"	然后	他	有	停止	,	和	看起来	后退	在	她	吸引人的	.

然后他停了下来，回头深情地看着她。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [hɔːs] [tiːm] ,

"	Why	,	mother	,	the	ice	is	strong	enough	to	bear	a	four	-	horse	team	,
"	为什么	,	母亲	,	这	冰	是	强的	足够的	到	熊	一个	四	-	马	团队	,

“母亲，这冰层坚固到足以承受四匹马拉的车队。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɒv; əv] [wɔːk] . "

and	it	cuts	off	a	good	mile	of	walk	.	"
和	它	削减	离开	一个	好的	英里	的	走	.	"

这样可以省去一英里的步行路程。

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .

"	Can't	help	it	,	my	son	.
"	不能	帮助	它	,	我的	儿子	.

“没办法，儿子。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	cross	it	,	will	you	?	"
你	惯于	叉	它	,	将要	你	?	"

你不会越过它，对吧?

" [nəʊ] - [em] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , ['sædli] .

"	No	'	m	,	"	he	had	said	,	sadly	.
"	不	-	米	,	"	他	有	说	,	令人遗憾的是	.

“不，她，”他悲伤地说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kləʊzd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð]

But	the	window	closed	instantly	,	and	his	mother	went	about	her	work	with
但	这	窗户	关闭	即刻	,	和	他的	母亲	去	关于	她	工作	和

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [feɪs] .

a	quiet	face	.
一个	安静的	脸	.

但窗户立刻关上了，他的母亲面无表情地继续干活。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wen] ['sɪdni] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	that	when	Sidney	said	no	,	he	meant	it	.
她	知道	那	什么时候	西德尼	说	不	,	他	意思是	它	.

她知道，当西德尼说“不”的时候，他是认真的。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ]

So	the	boy	,	though	he	looked	at	the	ice	,	had	not	the	least	idea	of	trying
所以	这	男生	,	尽管	他	看起来	在	这	冰	,	有	不是	这	至少	主意	的	尝试

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

所以，尽管男孩看着冰面，却丝毫没有尝试滑冰的念头：

[hiː; hi] ['mɪəli] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [æt; ət] [həʊm] ,

he	merely	told	it	that	he	wished	he	had	left	his	skates	at	home	,
他	仅仅	讲述	它	那	他	希望	他	有	左边	他的	冰鞋	在	家	,

他只是告诉它，他真希望自己把溜冰鞋留在家里了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] .

instead	of	lugging	them	along	;	and	he	didn't	see	why	he	hadn't	.
反而	的	搬运	他们	沿着	;	和	他	没有	看	为什么	他	之前没有	.

他没有把它们带走；他不明白自己为什么没有这样做。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [bɔɪz] [ə'pɪəd] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

A	dozen	or	more	boys	appeared	presently	from	different	directions	.
一个	打	或者	更多的	男孩们	出现	目前	从	不同的	方向	.

这时，十几个男孩从不同方向出现了。

" ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] ? " [ɑːskt] ['sɪdni] .

"	Going	across	?	"	asked	Sidney	.
"	去	穿过	?	"	问	西德尼	.

“要过河吗？”西德尼问道。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][wɜː(r); wə(r)] .

And	half	a	dozen	voices	answered	that	they	just	were	.
和	一半	一个	打	声音	回答	那	他们	只是	是	.

六个人回答说，他们就是这样。

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [praɪm] .

The	skating	was	prime	.
这	溜冰	曾是	主要的	.

滑冰状态极佳。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [skuːl] [bʊks] .

The	most	of	them	had	school	books	.
这	最多	的	他们	有	学校	图书	.

他们大多数人都有课本。

" [kʌm] [ɒn] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['sɪdni] .

"	Come	on	,	"	they	said	to	Sidney	.
"	来	在	,	"	他们	说	到	西德尼	.

“来吧，”他们对西德尼说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	he	shook	his	head	.
但	他	摇晃	他的	头	.

但他摇了摇头。

" [kænt] . "

"	Can't	.	"
"	不能	.	"

“不能。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ? "

"	Aren't	you	going	across	the	lake	?	"
"	不是	你	去	穿过	这	湖	?	"

“你不是要过湖吗？”

" [nəʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ðə; ði] [leɪk] .

"	No	,	I'm	going	'	around	'	the	lake	.
"	不	,	我是	去	-	大约	-	这	湖	.

“不，我是绕湖走。”

['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][aɪs] . "

Mother	didn't	want	me	to	cross	on	the	ice	.	"
母亲	没有	想	我	到	叉	在	这	冰	.	"

妈妈不想让我走冰面。

" [həʊ] ! [həʊ] ! "

"	Ho	!	Ho	!	"
"	何	!	何	!	"

“嚯！嚯！”

" [hɑː] ! [hɑː] ! "

"	Ha	!	Ha	!	"
"	哈	!	哈	!	"

哈哈！

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他！

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他！

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

"	These	were	only	a	few	of	the	answers	.
"	这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	答案	.

以上只是部分答案。

" [waɪ] [mæn] , [ðə; ði][aɪs][ɪz] [tuː] [fiːt] [θɪk] ! "

"	Why	man	,	the	ice	is	two	feet	thick	!	"
"	为什么	男人	,	这	冰	是	二	脚	厚的	!	"

“我的天，冰层有两英尺厚！”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [gʊd] - .

"	I	didn't	say	it	wasn't	,	"	he	answered	good	-	humoredly	.
"	我	没有	说	它	不是	,	"	他	回答	好的	-	幽默地	.

“我没说不是，”他笑着回答。

" [aɪ]['əʊnli] [sed] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	only	said	mother	didn't	want	me	to	go	on	it	.
"	我	仅有的	说	母亲	没有	想	我	到	去	在	它	.

我只是说我妈妈不想让我去。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好！

" [ɒf] [hiː; hi] [went] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

"	Off	he	went	,	amid	shouts	and	laughter	.
"	离开	他	去	,	之中	喊叫	和	笑声	.

“他走了，周围响起一片欢呼声和笑声。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪl] - [bred] [bɔɪz] [ʃaʊt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] :

You	know	what	ill	-	bred	boys	shout	at	each	other	at	such	times	:
你	知道	什么	患病的	-	繁殖	男孩们	喊	在	每个	其他	在	这样的	时代	:

你知道那些没教养的男孩在这种时候会互相喊些什么吗?

" [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['eɪprən] - [strɪŋ] ! "

"	Tied	to	his	mother's	apron	-	string	!	"
"	系	到	他的	母亲的	围裙	-	细绳	!	"

“他就像被母亲的围裙拴住了一样！”

" ['kaʊəd] ! "

"	Coward	!	"
"	懦夫	!	"

“懦夫！”

" ['beɪbi] ! " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .

"	Baby	!	"	and	all	those	things	.
"	婴儿	!	"	和	全部	那些	事物	.

“宝贝！”以及所有类似的话。

[hiː; hi] ['hwisl] , [tuː; tə] [draʊn] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [træmp] [ɒn] .

He	whistled	,	to	drown	their	voices	,	and	tramped	on	.
他	吹口哨	,	到	溺水	他们的	声音	,	和	践踏	在	.

他吹着口哨，盖过他们的声音，然后大步向前走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

He	was	not	going	to	school	.
他	曾是	不是	去	到	学校	.

他没去上学。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

The	fact	was	,	he	hoped	to	get	a	place	as	office	boy	that	morning	.
这	事实	曾是	,	他	希望	到	得到	一个	地方	作为	办公室	男生	那	早晨	.

事实上，他那天早上希望能找到一份办公室助理的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	on	his	way	to	see	about	it	.
他	曾是	在	他的	方式	到	看	关于	它	.

他正要去查看情况。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] !

If	he	could	only	have	crossed	the	lake	,	it	would	have	saved	so	much	time	!
如果	他	可以	仅有的	有	交叉	这	湖	,	它	会	有	已保存	所以	很多	时间	!

如果他能渡过湖泊，就能节省很多时间了！

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He	quickened	his	steps	into	almost	a	run	as	he	thought	of	it	,	and
他	加速	他的	步骤	进入	几乎	一个	跑步	作为	他	想法	的	它	,	和

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他想到这里，加快了脚步，几乎是跑着过去了，然后就到了。

['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ædvətaɪzd] ,

somewhat	out	of	breath	,	at	the	place	advertised	,
有些	出去	的	气息	,	在	这	地方	广告	,

我气喘吁吁地来到了广告上宣传的地点。

[tuː; tə] [siː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

to	see	two	of	the	boys	who	had	shouted	after	him	at	the	lake	,
到	看	二	的	这	男孩们	WHO	有	喊叫	后	他	在	这	湖	,

见到了之前在湖边对他大喊的两个男孩，

['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [tuː] ['ɒfɪs] [tʃeəz] , ['tʃætɪŋ] .

sitting	comfortably	in	two	office	chairs	,	chatting	.
坐着	舒适地	在	二	办公室	椅子	,	聊天	.

两人舒适地坐在两张办公椅上，聊天。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] !
" You here !
" 你 这里 !

“你在这里!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
" he said in dismay ; and wondered how many more wanted the place .
" 他 说 在 沮丧 ; 和 想知道 如何 许多 更多的 通缉 这 地方 .

“他沮丧地说；并想知道还有多少人想要这个地方。”

[jes] , [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]
Yes , they assured him they were there ; and they didn't cut through into the
是的 , 他们 保证 他 他们 是 那里 ; 和 他们 没有 切 通过 进入 这
[leɪk] , ['aɪðə(r)] .
lake , either .
湖 , 任何一个 .

是的，他们向他保证他们就在那里；而且他们也没有凿穿湖面。

[ðeɪ] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] [ðɪs] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] .
They hoped he had a nice walk this cold morning .
他们 希望 他 有 一个 好的 走 这 寒冷的 早晨 .

他们希望他今天早上散步愉快。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn][ɪn] ['tiːzɪŋ] ['sɪdni] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - [neɪtʃəd] .
But there wasn't much fun in teasing Sidney ; he was so good - natured .
但 那里 不是 很多 乐趣 在 戏弄 西德尼 ; 他 曾是 所以 好的 - 自然 .

但捉弄西德尼没什么乐趣；他心地善良。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [skeɪt] [ə'kɒs] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] [skeɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
" I should have liked to skate across , " he said , swinging , his skates to the
" 我 应该 有 喜欢 到 滑冰 穿过 , " 他 说 , 摇摆 , 他的 冰鞋 到 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

“我本来想滑过去看看的，”他一边说着，一边把冰鞋甩到地上。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][aɪs] [ðɪs]
" but mother worries about it , and she asked me not to go on the ice this
" 但 母亲 担忧 关于 它 , 和 她 问 我 不是 到 去 在 这 冰 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“但是妈妈很担心，她让我今天早上不要去滑冰。”

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
So of course I didn't .
所以 的 课程 我 没有 .

所以我当然没有。

" [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
" ON THE LAKE .
" 在 这 湖 .

“在湖上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪ] .
" Of course I would ! " said the larger boy .
" 的 课程 我 会 ! " 说 这 更大的 男生 .

“我当然愿意！”个子较大的男孩说道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - .
" My mother is just such a moolly .
" 我的 母亲 是 只是 这样的 一个 - .

我妈妈真是个怪人。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [kiːp] [ɒf] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] - [nəʊ][sɜː(r)] ! -

She	tried	to	make	me	keep	off	,	but	I	told	her	'	No	sir	!	'
她	尝试	到	制作	我	保持	离开	,	但	我	讲述	她	-	不	先生	!	-

她想让我走开，但我告诉她“不，先生！”

[kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [bɪˈləʊ] [ˈzɪərəʊ] . "

Catch	me	going	around	,	with	the	thermometer	below	zero	.	"
抓住	我	去	大约	,	和	这	温度计	以下	零	.	"

到处走走看看，气温计都低于零度了。

" [ɪts] [kwɪə(r)] [wɒt] [eɪlz] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [bɔɪ] , [ˈlɑːfɪŋ] .

"	It's	queer	what	ails	the	mothers	,	"	said	the	third	boy	,	laughing	.
"	它是	酷儿	什么	疾病	这	母亲们	,	"	说	这	第三	男生	,	笑	.

“母亲们到底怎么了？”第三个男孩笑着说。

" [ðeəz; ðəz] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ˈəʊnli] [maɪn] [ɪz] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] . -

"	There's	three	of	them	it	seems	,	only	mine	is	my	grandmother	.	'
"	有	三	的	他们	它	似乎	,	仅有的	矿	是	我的	祖母	.	-

“好像有三个，但我的那个是我奶奶。”

[naʊ] , [ˈtɒmi] [dɪə(r)] , - [doʊnt] - [skeɪt] [əˈkrɒs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Now	,	Tommy	dear	,	'	don't	'	skate	across	,	'	she	said	.
现在	,	汤米	亲爱的	,	-	不	-	滑冰	穿过	,	-	她	说	.

“好了，亲爱的汤米，别滑过去，”她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmɪmɪkt] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] .

"	And	he	mimicked	the	feeble	voice	.
"	和	他	模仿	这	微弱	嗓音	.

他模仿着那虚弱的声音。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [inˈkwaiə] [hɪz; ɪz] [ˈgɪglɪŋ] [frend] .

"	What	did	you	say	?	"	inquired	his	giggling	friend	.
"	什么	做过	你	说	?	"	询问	他的	咯咯笑	朋友	.

“你说什么？”他咯咯笑着的朋友问道。

" [əʊ] , [ai] [sed] —

"	Oh	,	I	said	—
"	哦	,	我	说	—

“哦，我说——”

" - [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ˈgrænmɑː] .

"	'	Of	course	not	,	grandma	.
"	-	的	课程	不是	,	奶奶	.

“当然不是，奶奶。”

[ai] [ˌwʊdnt] " [θɪŋk] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -

I	wouldn't	"	think	"	of	such	a	thing	.	'
我	不会	"	思考	"	的	这样的	一个	事物	.	-

我不会“想到”这种事。

" [ai] [ment] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] .

"	I	meant	,	you	know	,	that	I	wouldn't	think	of	such	a	thing	as	walking	around	.
"	我	意思是	,	你	知道	,	那	我	不会	思考	的	这样的	一个	事物	作为	步行	大约	.

“我的意思是，你知道，我不会想到四处走走这种事。”

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈlɑːfɪŋ] .

"	Then	there	was	more	laughing	.
"	然后	那里	曾是	更多的	笑	.

然后又是一阵笑声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Presently	they	began	to	talk	about	their	chances	for	the	place	,
目前	他们	开始	到	讲话	关于	他们的	机会	为了	这	地方	,

他们随即开始讨论他们获得这个位置的可能性。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] ,

in	the	midst	of	which	the	door	to	the	inner	office	opened	,
在	这	中间	的	哪个	这	门	到	这	内	办公室	打开	,

就在这时，通往内室的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

and	the	man	who	wanted	a	boy	called	one	of	them	to	him	.
和	这	男人	WHO	通缉	一个	男生	称为	一	的	他们	到	他	.

想要男孩的那个男人叫来其中一个男孩。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɪn] [tɜːn] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

The	other	boys	waited	until	in	turn	each	had	been	to	talk	with	the	lawyer	.
这	其他	男孩们	等待	直到	在	转动	每个	有	到过	到	讲话	和	这	律师	.

其他男孩依次与律师交谈后才轮到自己。

[hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

He	took	their	names	and	ages	,	and	asked	for	specimens	of	their
他	采取	他们的	姓名	和	年龄	,	和	问	为了	标本	的	他们的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

他记下了他们的姓名和年龄，并要求提供他们的笔迹样本。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [kə'rektlɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	gave	them	a	chance	to	show	how	rapidly	and	correctly	they	could
和	给予	他们	一个	机会	到	展示	如何	快速	和	正确	他们	可以

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

add	a	column	of	figures	,
添加	一个	柱子	的	数据	,

并让他们有机会展示他们能够多快、多准确地计算一列数字。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)] [həʊps] .

then	he	left	them	all	to	themselves	,	and	they	discussed	their	hopes	.
然后	他	左边	他们	全部	到	他们自己	,	和	他们	讨论	他们的	希望	.

然后他把他们留下，让他们单独待一会儿，他们便开始讨论各自的希望。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	I	WANT	A	BOY	WHO	CAN	OBEY	HIS	MOTHER	,	"	SAID	THE	LAWYER	.
"	我	想	一个	男生	WHO	能	服从	他的	母亲	,	"	说	这	律师	.

“我想要一个能听母亲话的男孩，”律师说。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] :

At	last	the	door	opened	again	,	and	the	gentleman	said	:
在	最后的	这	门	打开	再次	,	和	这	绅士	说	:

门终于再次打开了，那位先生说道：

" ['sɪdnɪ] ['mɑːtɪn] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [wɒnt] .

"	Sidney	Martin	,	I	have	decided	that	you	are	the	boy	I	want	.
"	西德尼	马丁	,	我	有	决定	那	你	是	这	男生	我	想	.

“西德尼·马丁，我已经决定了，你就是我想要的那个男孩。”

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːmz] [suːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ɪn'geɪdʒd] .

If	the	terms	suit	,	you	may	consider	yourself	engaged	.
如果	这	条款	套装	,	你	可能	考虑	你自己	已订婚的	.

如果条件合适，你可以认为你已经订婚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ][feə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː] .

It	is	only	fair	to	explain	to	these	others	what	decided	me	.
它	是	仅有的	公平的	到	解释	到	这些	其他的	什么	决定	我	.

我理应向其他人解释一下我的决定原因。

['tɒməs] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)]['ræpɪd][æt; ət] ['fɪgəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hɛnriz] ['raɪtɪŋ] [ɪz]
Thomas **is** **a** **trifle** **more** **rapid** **at** **figures** **than** **you** **,** **and** **Henry's** **writing** **is**
托马斯 是 一个 琐事 更多的 迅速的 在 数据 比 你 , 和 亨利的 写作 是
['rɑːðə(r)]['betə(r)] ;
rather **better** **;**
相当 更好的 ;

托马斯算数比你快一点，亨利的写作也比你好一些；

[bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ][ɔːl] [tɔːkt] ['prɪti] [laʊd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ,
but **,** **the** **truth** **is** **,** **you** **all** **talked** **pretty** **loud** **while** **you** **were** **alone** **here** **,**
但 , 这 真相 是 , 你 全部 谈话 漂亮的 大声 尽管 你 是 独自的 这里 ,

但事实是，你们单独在这里的时候，说话声音都很大。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [θɪn] .
and **that** **partition** **is** **thin** **.**
和 那 分割 是 薄的 .

而且那层隔板很薄。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [ə'beɪ] [ɪz] ['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [ruːlz]
I **want** **a** **boy** **who** **can** **obey** **is** **mother** **,** **even** **when** **he** **thinks** **her** **rules**
我 想 一个 男生 WHO 能 服从 是 母亲 , 甚至 什么时候 他 思考 她 规则
[ɑː(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
are **unnecessary** **.**
是 不必要 .

我想要一个能听从母亲话的男孩，即使他认为母亲的规矩没有必要。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [wʌn] [huː] [ɪz]['naɪðə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [nɔː(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] , [wɪtʃ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
And **I** **want** **one** **who** **is** **neither** **disrespectful** **nor** **deceitful** **,** **which** **,** **by** **your** **own**
和 我 想 一 WHO 是 两者都不 不尊重 也不 欺骗性的 , 哪个 , 经过 你的 自己的
['stɔːriz] ,
stories **,**
故事 ,

我想要的是一个既不无礼也不欺骗的人，而根据你自己的描述，

[juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
you **two** **were** **this** **morning** **.**
你 二 是 这 早晨 .

你们俩今天早上都在。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ] [lædz] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi]
Remember **,** **my** **lads** **,** **that** **a** **boy** **who** **respects** **his** **mother** **,** **is** **very** **apt** **to** **be**
记住 , 我的 小伙子们 , 那 一个 男生 WHO 尊重 他的 母亲 , 是 非常 易于 到 是
['trʌstwɜːði] .
trustworthy **.**
值得信赖的 .

孩子们，记住，尊敬母亲的男孩往往值得信赖。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] .
" **THE** **LITTLE** **YELLOW** **DOG** **.**
" 这 小的 黄色的 狗 .

“小黄狗。”

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .
BY **MRS** **.** **C** **.** **M** **.** **LIVINGSTON** **.**
经过 太太 . C . M . 利文斯顿 .

作者：CM·利文斯顿夫人。

['meɪmiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
MAMIE **was** **a** **dear** **little** **bit** **of** **a** **girl** **,** **pretty** **and** **bright** **and** **loving** **,**
妈妈 曾是 一个 亲爱的 小的 少量 的 一个 女孩 , 漂亮的 和 明亮的 和 爱 ,

玛米是个可爱的小女孩，漂亮、聪明、充满爱心。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnˌʃaɪni] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [ðə; ði] [bluːz] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

with	such	a	sunshiny	face	that	it	cured	the	blues	just	to	look	at	her	.
和	这样的	一个	阳光明媚	脸	那	它	治愈	这	蓝调	只是	到	看	在	她	.

她那张阳光般的脸庞，只要看着她，就能治愈所有的忧郁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nems] .

She	had	a	great	many	names	.
她	有	一个	伟大的	许多	姓名	.

她有很多名字。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] " - , "

She	would	answer	to	"	Dantie	,	"
她	会	回答	到	"	-	,	"

她会回应“丹蒂”这个称呼。

" ['pʊsi] , "

"	Pussy	,	"
"	猫	,	"

“小猫咪，”

" ['sʌnʃaɪn] " [ænd; ənd] " ['pɒli] ,

"	Sunshine	"	and	"	Polly	,
"	阳光	"	和	"	波莉	,

“阳光”和“波莉，

" [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['meɪmiː] .

"	quite	as	well	as	to	Mamie	.
"	相当	作为	出色地	作为	到	玛米	.

“和玛米一样好。”

" ['pɒli] " [wɒz; wəz] ['grænˌpɑːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Polly	"	was	grandpa's	name	for	her	.
"	波莉	"	曾是	爷爷的	姓名	为了	她	.

“波莉”是爷爷给她起的名字。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

- - ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

JYRICKS	'	LITTLE	DOG	.
-	-	小的	狗	.

JYRICKS 的小狗。

['pɒli] [hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] ; [ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ,

Polly	had	one	fault	;	that	does	not	mean	that	she	had	but	one	,
波莉	有	一	过错	;	那	做	不是	意思是	那	她	有	但	一	,

波莉有一个缺点；但这并不意味着她只有一个缺点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

but	that	this	one	was	so	very	great	it	was	noticed	more	than	all	the
但	那	这	一	曾是	所以	非常	伟大的	它	曾是	注意到	更多的	比	全部	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

但这件作品实在太出色了，以至于比其他所有作品都更引人注目。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	fault	was	this	:
这	过错	曾是	这	:

错误在于：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['veri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt]

she	was	never	quite	ready	to	do	anything	the	very	minute	she	was	asked
她	曾是	绝不	相当	准备好	到	做	任何事物	这	非常	分钟	她	曾是	问

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

她总是无法在被要求的那一刻立刻做好准备；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [fɜːst] .

she	always	had	something	of	her	own	to	attend	to	first	.
她	总是	有	某物	的	她	自己的	到	出席	到	第一的	.

她总是先有自己的事情要处理。

[ɪf] [pə'pɑː] [sed] , " - , [pliːz] [get] [maɪ] ['slɪpə(r)z] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] " [jes] ,

If	papa	said	,	"	Dantie	,	please	get	my	slippers	,	"	he	was	sure	to	hear	"	Yes	,
如果	爸爸	说	,	"	-	,	请	得到	我的	拖鞋	,	"	他	曾是	当然	到	听到	"	是的	,

如果爸爸说："丹蒂，请帮我拿拖鞋来"，他肯定会听到"好的，

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pə'pɑː] ; ['dɒli] [ɪz][məʊst] [ə'sliːp] .

in	just	a	minute	,	papa	;	Dollie	is	most	asleep	.
在	只是	一个	分钟	,	爸爸	;	多莉	是	最多	睡着了	.

马上就好，爸爸；多莉睡得很沉。

" [wen] ['grænpɑː] [sed] , " [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['pɒli] , [kænt] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [get] [maɪ]

"	When	grandpa	said	,	"	Come	,	little	Polly	,	can't	you	run	up	-	stairs	and	get	my
"	什么时候	爷爷	说	,	"	来	,	小的	波莉	,	不能	你	跑步	向上	-	楼梯	和	得到	我的

['glɑːsɪz] ?

glasses	?
眼镜	?

"当爷爷说，'来吧，小波莉，你能不能跑上楼去帮我拿眼镜？'

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [θriː] [mɔː(r)] [tɜːnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd]

"	She	was	sure	to	take	just	three	more	turns	round	the	room	—	if	she	happened
"	她	曾是	当然	到	拿	只是	三	更多的	转弯	圆形的	这	房间	—	如果	她	发生

[tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['kɪti] — [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

to	be	playing	with	kitty	—	before	she	started	.
到	是	玩耍	和	猫咪	—	前	她	开始	.

"如果她碰巧在和小猫玩耍，她肯定会在开始之前再绕着房间走三圈。"

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] ,

Or	if	she	were	reading	a	story	and	was	asked	to	do	an	errand	,
或者	如果	她	是	阅读	一个	故事	和	曾是	问	到	做	一个	差事	,

或者，如果她正在看故事，突然被要求去跑腿办事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['sləʊli] [ʌp] , [ænd; ənd] [kriːp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] ,

she	would	get	slowly	up	,	and	creep	along	with	her	eyes	on	the	book	,
她	会	得到	缓慢地	向上	,	和	潜行者	沿着	和	她	眼睛	在	这	书	,

她会慢慢起身，眼睛盯着书，蹑手蹑脚地走过去。

[stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [aʊt] , " ['mæmə; mə'mɑː] ,

stop	at	the	foot	of	the	stairs	and	read	,	and	then	call	out	,	"	Mamma	,
停止	在	这	脚	的	这	楼梯	和	读	,	和	然后	称呼	出去	,	"	妈妈	,

停在楼梯脚下读一会儿，然后喊道："妈妈，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] [θred] ?

did	you	say	you	wanted	a	spool	of	white	or	black	thread	?
做过	你	说	你	通缉	一个	线轴	的	白色的	或者	黑色的	线	?

你刚才说要一卷白色或黑色的线吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪn'diːd] ,

"	It	was	very	trying	indeed	,
"	它	曾是	非常	尝试	的确	,

"这确实非常难熬。"

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:tɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['eni]

and	grandpa	said	the	ugly	weed	ought	to	be	rooted	out	before	it	grew	any
和	爷爷	说	这	丑陋的	杂草	应该	到	是	根	出去	前	它	生长	任何

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

爷爷说，这种丑陋的杂草应该在它长得更大之前拔掉。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Sometimes	he	tried	to	make	her	ashamed	of	it	.
有时	他	尝试	到	制作	她	羞愧	的	它	.

有时他会试图让她为此感到羞耻。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [sent]

When	she	was	gone	for	a	long	time	for	the	newspaper	that	he	sent
什么时候	她	曾是	已消失	为了	一个	长的	时间	为了	这	报纸	那	他	发送

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ,

her	for	,
她	为了	,

她很久都没去取他派她去的报纸。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['grænpɑ:] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	would	find	grandpa	busily	writing	when	she	came	with	it	,
她	会	寻找	爷爷	忙碌地	写作	什么时候	她	来了	和	它	,

她带着它来的时候，总会发现爷爷正在忙着写作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)]

and	he	would	take	no	notice	of	her	until	she	said	,	"	Here	is	your	paper
和	他	会	拿	不	注意	的	她	直到	她	说	,	"	这里	是	你的	纸

, ['grænpɑ:] . "

,	grandpa	.	"
,	爷爷	.	"

直到她说："爷爷，这是您的文件"，他才注意到她。

" [maɪ]['peɪpə(r)] !

"	My	paper	!
"	我的	纸	!

"我的论文！"

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	he	would	say	then	,	looking	over	his	glasses	at	her	.
"	他	会	说	然后	,	寻找	超过	他的	眼镜	在	她	.

"他会一边说着，一边透过眼镜看着她。"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai][dɪd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

"	Sure	enough	,	I	did	send	for	a	paper	some	minutes	ago	,	didn't	I	?
"	当然	足够的	,	我	做过	发送	为了	一个	纸	一些	分钟	前	,	没有	我	?

"没错，我几分钟前确实叫人送了一份报纸，对吧？"

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [naʊ] , [ai][hæv; həv] [tɜ:nd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts]

But	the	time	has	gone	by	now	,	I	have	turned	my	attention	to	other	subjects
但	这	时间	有	已消失	经过	现在	,	我	有	转向	我的	注意力	到	其他	主题

;

;
;

但现在时间已经过去了，我已经把注意力转移到其他事情上；

[nəʊ]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [mɪs] ['pɒli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

no	paper	for	me	,	Miss	Polly	,	thank	you	.
不	纸	为了	我	,	错过	波莉	,	感谢	你	.

波莉小姐，谢谢您，我不需要纸张。

" [ðen] ['meɪmiː] [wʊd] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃ] ;
" Then Mamie would hang her head and blush ;
" 然后 玛米 会 悬挂 她 头 和 脸红 ;

“然后玛米就会低下头，脸红；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['grænpɑː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
but by the next time grandpa asked her to do an errand for him ,
但 经过 这 下一个 时间 爷爷 问 她 到 做 一个 差事 为了 他 ,

但到了爷爷下次让她帮忙跑腿的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
she had forgotten all about it .
她 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

她早就把这件事忘得一干二净了。

[wʌn] [deɪ] ['grænpɑː] [kɔːld] ['meɪmiː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .
One day grandpa called Mamie to take a walk with him .
一 天 爷爷 称为 玛米 到 拿 一个 走 和 他 .

有一天，爷爷打电话给奶奶，让她陪他出去散步。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [sæk] ,
She ran for her hat and sack ,
她 跑 为了 她 帽子 和 解雇 ,

她跑去拿帽子和袋子，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
for she was always glad of the chance to go with him .
为了 她 曾是 总是 高兴的 的 这 机会 到 去 和 他 .

因为她总是很乐意有机会和他一起去。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [naɪs] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ; [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
They always had nice times together ; he explained everything to her that
他们 总是 有 好的 时代 一起 ; 他 解释 一切 到 她 那
[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] ,
she did not know about ,
她 做过 不是 知道 关于 ,

他们在一起总是很开心；他会向她解释她不知道的一切。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] [ɒf] [lɒŋ] ['stɔːriz] .
and let her chatter off long stories .
和 让 她 喋喋不休 离开 长的 故事 .

让她滔滔不绝地讲长篇故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʃɒp] [ɔː(r)] [pleɪs] [weə(r)] ['eniθɪŋ] ['kjʊəriəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
And if they came along to any shop or place where anything curious was going
和 如果 他们 来了 沿着 到 任何 店铺 或者 地方 在哪里 任何事物 好奇的 曾是 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

如果他们碰巧来到任何一家商店或某个地方，而那里正在发生任何有趣的事情，

['grænpɑː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn] .
grandpa took her right in .
爷爷 采取 她 正确的 在 .

爷爷收留了她。

" [meɪ] [aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] ? "
" MAY I PICK THEM ? "
" 可能 我 挑选 他们 ? "

我可以挑选它们吗?

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , ['grænpɑː] ? " [sed] ['meɪmiː] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Where** **are** **we** **going** **to** **-** **day** **,** **grandpa** **?** " **said** **Mamie** **,** **holding** **fast** **to** **his**
" 在哪里 是 我们 去 到 - 天 , 爷爷 ? " 说 玛米 , 保持 快速地 到 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

“爷爷，我们今天要去哪儿？”玛米紧紧握着他的手问道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [hɒp] .
and **giving** **a** **happy** **little** **hop** **.**
和 给予 一个 快乐的 小的 跳 .

然后高兴地跳了一下。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɒg] , " [sed] ['grænpɑː] , " [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [kænt] .
" **Going** **to** **see** **a** **dog** **,** " **said** **grandpa** **,** " **that** **can** **do** **what** **a** **girl** **can't** **.**
" 去 到 看 一个 狗 , " 说 爷爷 , " 那 能 做 什么 一个 女孩 不能 .

“去看一只狗，”爷爷说，“它能做到女孩做不到的事。”

" ['meɪmiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dɒg] " [kʊd; kəd] " [duː; də] [ðæt] [ə; eɪ]
" **Mamie** **,** **of** **course** **,** **was** **eager** **to** **know** **what** **a** **dog** " **could** " **do** **that** **a**
" 玛米 , 的 课程 , 曾是 渴望的 到 知道 什么 一个 狗 " 可以 " 做 那 一个
[gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] ,
girl **could** **not** **,**
女孩 可以 不是 ,

当然，玛米很想知道狗能做到哪些女孩做不到的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ;
and **she** **asked** **a** **great** **many** **questions** **;**
和 她 问 一个 伟大的 许多 问题 ;

她问了很多问题；

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [stɒpt] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌes 'tiː]
but **grandpa** **stopped** **them** **all** **by** **beginning** **to** **tell** **a** **long** **story** **about** **the** **St**
但 爷爷 停止 他们 全部 经过 开始 到 告诉 一个 长的 故事 关于 这 英石
. [bər'nɑːrd][dɒgz] [ðæt] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['eni] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .
. **Bernard** **dogs** **that** **save** **a** **great** **any** **people** **from** **freezing** **.**
. 伯纳德 狗 那 节省 一个 伟大的 任何 人们 从 冷冻 .

但爷爷开始讲述一个关于圣伯纳犬拯救许多人免于冻死的漫长故事，以此阻止了他们所有人。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] ['grænpɑː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [buːts] ['mendɪd]
The **story** **lasted** **until** **they** **got** **to** **the** **shop** **where** **grandpa** **had** **his** **boots** **mended**
这 故事 持续 直到 他们 得到 到 这 店铺 在哪里 爷爷 有 他的 靴子 已修复
.
:
.

故事一直讲到他们来到爷爷修靴子的店门口。

[dɒgz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
DOGS **OF** **ST** **.**
狗 的 英石 .

圣徒的狗

[bər'nɑːrd] .
BERNARD **.**
伯纳德 .

伯纳德。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
The **shoemaker** **was** **a** **little** **old** **man** **,** **and** **he** **had** **a** **nice** **little** **shop** **,**
这 鞋匠 曾是 一个 小的 老的 男人 , 和 他 有 一个 好的 小的 店铺 ,

鞋匠是个上了年纪的小老头，他有一家很不错的小店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][əʊld] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] .

and	a	good	little	old	wife	,	and	a	funny	little	yellow	dog	.
和	一个	好的	小的	老的	妻子	,	和	一个	有趣的	小的	黄色的	狗	.

还有一位善良的老太太，以及一条滑稽的小黄狗。

['veri] [suːn] ['grænpɑː] [sed] : " ['mɪstə(r)] . - ,

Very	soon	grandpa	said	:	"	Mr	.	Jyricks	,
非常	很快	爷爷	说	:	"	先生	.	-	,

很快，爷爷就说："杰里克斯先生，

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [kæn; kən] [duː; də] .

I	want	my	little	girl	to	see	what	wonderful	things	your	dog	can	do	.
我	想	我的	小的	女孩	到	看	什么	精彩的	事物	你的	狗	能	做	.

我想让我的小女儿看看你的狗狗能做多么了不起的事情。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['twɪŋkl] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	Then	the	little	man	twinkled	a	smile	from	his	mouth	and	eyes	,	and
"	然后	这	小的	男人	闪烁	一个	微笑	从	他的	嘴	和	眼睛	,	和

[kɔːld] :

called	:
称为	:

"然后，那个矮个子男人嘴角和眼中闪过一丝微笑，喊道："

" [hɪə(r)] , [dʒɪp] , [juː; jʊ] !

"	Here	,	Jip	,	you	!
"	这里	,	吉普	,	你	!

"吉普，给你！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [net] [ruːm] [keɪm] ['skæmpə] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [səʊ] [fɑːst]

"	And	then	the	little	dog	in	the	net	room	came	scampering	into	that	room	so	fast
"	和	然后	这	小的	狗	在	这	网	房间	来了	四处奔跑	进入	那	房间	所以	快速地

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [went] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ,

that	he	almost	went	heels	over	head	,
那	他	几乎	去	高跟鞋	超过	头	,

"然后，网房里的小狗飞快地跑进房间，速度之快，差点儿摔倒在地。"

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fiːt] ,

and	seated	himself	in	a	little	yellow	ball	at	his	master's	feet	,
和	坐着	他自己	在	一个	小的	黄色的	球	在	他的	硕士学位	脚	,

他蜷缩成一团黄色的小球，坐在主人的脚边。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] : " [naʊ] [sɜː(r)] , [wɒt] [wɪl]

his	bright	eyes	turned	to	his	,	as	much	as	to	say	:	"	Now	sir	,	what	will
他的	明亮的	眼睛	转向	到	他的	,	作为	很多	作为	到	说	:	"	现在	先生	,	什么	将要

[juː; jʊ] [hæv; həv] ? "

you	have	?	"
你	有	?	"

他明亮的眼睛转向他，仿佛在说："先生，您想要什么？"

" [dʒɪp] , [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	Jip	,	shut	that	door	!	"	said	Mr	.	Jyricks	.
"	吉普	,	关闭	那	门	!	"	说	先生	.	-	.

"吉普，把门关上！"杰里克斯先生说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒɪp] [fluː] ,

And	at	the	door	Jip	flew	,
和	在	这	门	吉普	飞翔	,

吉普飞奔到门口，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɔː(r)] [pɔːz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

and	with	his	two	fore	paws	pushed	and	pushed	with	all	his	might	,	until	it	shut	.
和	和	他的	二	前	爪子	推动	和	推动	和	全部	他的	可能	,	直到	它	关闭	.

他用两只前爪使出浑身力气，使劲推啊推，直到门关上了。

" [naʊ] , [dʒɪp] , [brɪŋ] [maɪ] ['slɪpə(r)z] , " [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sed] .

"	Now	,	Jip	,	bring	my	slippers	,	"	his	master	said	.
"	现在	,	吉普	,	带来	我的	拖鞋	,	"	他的	掌握	说	.

“吉普，现在，把我的拖鞋拿来，”他的主人说。

[ænd; ənd][dʒɪp] ['skæmpə] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	Jip	scampered	into	the	other	room	and	out	again	as	quick	as	a	wink	with	a	slipper	in	his	mouth	,
和	吉普	四处逃窜	进入	这	其他	房间	和	出去	再次	作为	快的	作为	一个	眨眼	和	一个	拖鞋	在	他的	嘴	,

吉普嘴里叼着一只拖鞋，飞快地跑进另一个房间，又像眨眼一样快地跑了出来。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

laid	it	down	,	and	then	ran	back	and	brought	the	other	one	.
铺设	它	向下	,	和	然后	跑	后退	和	带来	这	其他	一	.

他把一个放下，然后跑回去拿了另一个。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

And	so	he	brought	his	master's	glasses	and	the	newspaper	without	waiting	an	instant	after	he	was	told	.
和	所以	他	带来	他的	硕士学位	眼镜	和	这	报纸	没有	等待	一个	立即的	后	他	曾是	讲述	.

于是，他接到命令后，立刻拿来了主人的眼镜和报纸。

['meɪmiː] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [kraɪd] [tuː; tə] [siːð] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [pə'fɔːm] .

Mamie	laughed	until	she	almost	cried	to	seethe	funny	little	fellow	perform	.
玛米	笑了	直到	她	几乎	哭	到	沸腾	有趣的	小的	同伴	履行	.

看到这个滑稽的小家伙表演，玛米笑得几乎要哭了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trɪks] ,

She	was	so	taken	up	with	his	tricks	,
她	曾是	所以	已采取	向上	和	他的	技巧	,

她完全被他的花招迷住了，

['siːɪŋ] [hɪm] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [pɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

seeing	him	stand	on	his	hind	feet	and	offer	one	of	his	fore	paws	,	when	she	said	:
看到	他	站立	在	他的	后	脚	和	提供	一	的	他的	前	爪子	,	什么时候	她	说	:

她看到他用后腿站立，伸出一只前爪，便说道：

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [dʒɪp] ?

"	How	do	you	do	,	Jip	?
"	如何	做	你	做	,	吉普	?

“你好，吉普？”

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [dʒɪp]
" that she forgot all about asking her grandfather what he meant by saying Jip
" 那 她 忘了 全部 关于 问 她 祖父 什么 他 意思是 经过 说 吉普
[kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl] ['kʊd(ə)nt] ,
could do what a girl couldn't ,
可以 做 什么 一个 女孩 不能 ,

她完全忘记问爷爷，他说吉普能做到女孩做不到的事是什么意思了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [həʊm] .
until they were almost home .
直到 他们 是 几乎 家 .

直到他们快到家的时候。

[ðen] ['grænpɑː] [sed] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Then grandpa said , " I'll tell you when we have our talk to - night . "
然后 爷爷 说 , " 患病的 告诉 你 什么时候 我们 有 我们的 讲话 到 - 夜晚 . "

然后爷爷说："等我们今晚谈话的时候，我会告诉你。"

" [naʊ] , ['grænpɑː] , " ['meɪmiː] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [ɑːmz] ['ɑːftə(r)]
" Now , grandpa , " Mamie said as she nestled into her grandfather's arms after
" 现在 , 爷爷 , " 玛米 说 作为 她 依偎 进入 她 祖父的 武器 后
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

"好了，爷爷，"玛米喝完茶后依偎在爷爷的怀里说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
when he and she were all alone in his room ,
什么时候 他 和 她 是 全部 独自的 在 他的 房间 ,

当他和她单独待在他的房间里时，

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [aɪ] [kænt] .
" now tell me what the little dog could do that I can't .
" 现在 告诉 我 什么 这 小的 狗 可以 做 那 我 不能 .

"现在告诉我，这只小狗能做到什么我做不到的事。"

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [ʃʌt] [dɔːz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] ['njuːz,peɪpəz] ,
I'm sure I can shut doors , and bring your slippers , and newspapers ,
我是 当然 我 能 关闭 门 , 和 带来 你的 拖鞋 , 和 报纸 ,
[ænd; ənd] ['glɑːsɪz] . "
and glasses . "
和 眼镜 . "

我肯定可以帮您关门，并把拖鞋、报纸和眼镜拿来。

" ['pɒli] , " [sed] ['grænpɑː] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Polly , " said grandpa , taking her round face between his hands and looking
" 波莉 , " 说 爷爷 , 采取 她 圆形的 脸 之间 他的 双手 和 寻找
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
into her eyes ,
进入 她 眼睛 ,

"波莉，"爷爷说着，双手捧起她圆圆的脸，凝视着她的眼睛。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - [raɪt] [ə'weɪ] - [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][tuː; tə] .
" the little dog can do it ' right away ' the minute he is spoken to .
" 这 小的 狗 能 做 它 - 正确的 离开 - 这 分钟 他 是 说 到 .

"只要有人跟它说话，这只小狗就能立刻做到。"

[əʊ] , ['pɒli] , ['pɒli] !
O , Polly , Polly !
哦 , 波莉 , 波莉 !

哦，波莉，波莉！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] ['kænɒt] .

To	think	a	poor	little	yellow	dog	can	do	what	you	cannot	.
到	思考	一个	贫穷的	小的	黄色的	狗	能	做	什么	你	不能	.

想想看，一只可怜的小黄狗竟然能做到你做不到的事。

" [wʌn] [ɒv; əv][dʒɪps] [trɪks] .

"	ONE	OF	JIP'S	TRICKS	.
"	一	的	吉普的	技巧	.

这是JIP的伎俩之一。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [went] [daʊn] [ðen] [ɒn] ['græn,pɑːz] ['bʊzəm] ,

The	little	head	went	down	then	on	grandpa's	bosom	,
这	小的	头	去	向下	然后	在	爷爷的	怀	,

小脑袋随即垂落在爷爷的胸膛上。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['grænpɑː] [sed] :

and	neither	of	them	spoke	for	a	few	minutes	,	then	grandpa	said	:
和	两者都不	的	他们	辐	为了	一个	很少	分钟	,	然后	爷爷	说	:

两人沉默了几分钟，然后爷爷开口说道：

" ['pɒli] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [bai] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɒg][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

"	Polly	,	I	suppose	I	can	buy	that	little	dog	to	wait	upon	me	,
"	波莉	,	我	认为	我	能	买	那	小的	狗	到	等待	之上	我	,

“波莉，我想我可以买下那只小狗来伺候我。”

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒli] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz]

then	you	need	not	take	the	time	from	your	kitty	and	dolly	to	run	errands
然后	你	需要	不是	拿	这	时间	从	你的	猫咪	和	多莉	到	跑步	跑腿

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['grænpɑː] . "

for	an	old	grandpa	.	"
为了	一个	老的	爷爷	.	"

这样你就不用抽出时间，放下你的猫咪和娃娃，去帮老爷爷跑腿了。

" ['grænpɑː] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɪəz] ,

"	Grandpa	,	"	said	poor	little	Polly	,	sitting	up	and	wiping	off	the	tears	,
"	爷爷	,	"	说	贫穷的	小的	波莉	,	坐着	向上	和	擦拭	离开	这	眼泪	,

“爷爷，”可怜的小波莉说着，坐起身来擦了擦眼泪。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːd] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz]

with	her	handkerchief	done	into	a	hard	ball	,	and	struggling	with	her	sobs
和	她	手帕	完毕	进入	一个	难的	球	,	和	挣扎	和	她	啜泣

,

,

,

她把手帕揉成一团，努力抑制住抽泣声。

" [ai] — [ai] — [ʃæl; ʃəl][dʒʌst][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [raɪt] [ɪn] [tuː] .

"	I	—	I	—	shall	just	DIE	if	you	do	;	it	—	it	'	ll	break	my	heart	right	in	two	.
"	我	—	我	—	将	只是	死	如果	你	做	;	它	—	它	-	二	休息	我的	心	正确的	在	二	.

“如果你那样做，我——我——我会死的；那——那会让我心碎成两半。”

[dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔː(r)] , ['grænpɑː] !

Just	try	me	once	more	,	grandpa	!
只是	尝试	我	一次	更多的	,	爷爷	!

爷爷，你再给我一次机会吧！

[ai] ['truːli] [wɪl] [duː; də] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

I	truly	will	do	every	single	thing	the	very	minute	you	tell	me	.
我	真的	将要	做	每一个	单身的	事物	这	非常	分钟	你	告诉	我	.

你一吩咐，我立刻就照办。

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] ['biːɪŋ] [səʊ] ['nɔːti] .

I	do	want	to	stop	being	so	naughty	.
我	做	想	到	停止	存在	所以	淘气	.

我真的想改掉这个坏习惯。

[ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] .

I	will	remember	,	sure	as	I	live	and	breathe	.
我	将要	记住	,	当然	作为	我	居住	和	呼吸	.

我一定会记住，就像我活着、呼吸一样确定。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [went] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	Then	the	gray	head	and	the	golden	head	went	together	,	and	there	was
"	然后	这	灰色的	头	和	这	金的	头	去	一起	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌgɪŋ] [taɪm] ,

a	great	hugging	time	,
一个	伟大的	拥抱	时间	,

“然后，灰发和金发走到一起，他们紧紧拥抱在一起。”

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðeə(r)]

and	grandpa	took	the	sorrowful	little	bundle	to	his	bosom	,	and	said	:	"	There
和	爷爷	采取	这	悲伤	小的	捆	到	他的	怀	,	和	说	:	"	那里

, [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

,	there	,	little	one	,
,	那里	,	小的	一	,

爷爷把那可怜兮兮的小家伙抱在怀里，说：“好了好了，小家伙，

[doʊnt][kraɪ] [ˌeni'mɔː(r)] .

don't	cry	anymore	.
不	哭	不再	.

别哭了。

['grænpɑː] - ['el'el] [help] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [woʊnt][hiː; hi] ? "

Grandpa	'	ll	help	you	remember	,	won't	he	?	"
爷爷	-	二	帮助	你	记住	,	惯于	他	?	"

爷爷会帮你回忆起来的，对吧?

" [jes] ; " [sed] ['meɪmiː] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .

"	Yes	;	"	said	Mamie	,	sitting	up	straight	.
"	是的	;	"	说	玛米	,	坐着	向上	直的	.

“是的，”玛米说着，坐直了身子。

" [jʊl] [seɪ] - ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] ,

"	You'll	say	'	little	yellow	dog	'	to	me	every	time	you	see	me	going	to	forget	,
"	你会	说	-	小的	黄色的	狗	-	到	我	每一个	时间	你	看	我	去	到	忘记	,

“每次你看到我要忘记的时候，你都会对我说‘小黄狗’，

[woʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [ðen] ['grænpɑː] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz][pet] [ə'gen] ,

"	Then	grandpa	laughed	loud	and	long	,	and	he	hugged	his	pet	again	,
"	然后	爷爷	笑了	大声	和	长的	,	和	他	拥抱	他的	宠物	再次	,

“然后爷爷哈哈大笑，又抱住了他的宠物。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [tɪəz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [frɒm; frəm]

and	took	off	his	glasses	and	wiped	away	tears	,	or	something	,	from
和	采取	离开	他的	眼镜	和	擦拭	离开	眼泪	,	或者	某物	,	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他摘下眼镜，擦掉了眼镜上的泪水或其他东西。

[weə(r)] [ai] [went] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔ:] .
WHERE I WENT , AND WHAT I SAW .
在哪里 我 去 , 和 什么 我 锯 .

我去了哪里，看到了什么。

[dɪə(r)] ['pænzɪz] : [weər'evə(r)] [ai][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ai] [si:] , [ai][faɪnd][maɪ'self]
['seɪɪŋ] :
DEAR PANSIES : Wherever I go , and whatever pleasant sight I see , I find myself saying :
亲爱的 三色堇 : 无论 我 去 , 和 任何 令人愉快的 视线 我 看 , 我 寻找 我 说 :

亲爱的三色堇们：无论我走到哪里，无论我看到多么美好的景象，我都会情不自禁地说：

[ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['pænzɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .
I will tell the Pansies about that .
我 将要 告诉 这 三色堇 关于 那 .

我会把这件事告诉三色堇们。

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [ai]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
But someway I never seem to get to it .
但 以某种方式 我 绝不 似乎 到 得到 到 它 .

但不知为何，我总是没能做到。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ai][faɪnd][æz; əz][ai][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld]
Now I have resolved that whatever of interest I find as I go through the world
现在 我 有 已解决 那 任何 的 兴趣 我 寻找 作为 我 去 通过 这 世界
,
,
,

现在我已经下定决心，无论我在游历世界的过程中发现什么有趣的事情，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] .
you shall share .
你 将 分享 .

你们要分享。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðɪs] [jɪə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ] .
Therefore I shall begin with this year a series of papers with the above heading .
所以 我 将 开始 和 这 年 一个 系列 的 文件 和 这 多于 标题 .

因此，我今年将以上述标题为题发表一系列论文。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [fɜ:st] [ə'baʊt] [lɒŋ] [brɑ:ntʃ] .
Let me tell you first about Long Branch .
让 我 告诉 你 第一的 关于 长的 分支 .

让我先给你讲讲长滩的故事。

" [weə(r)] - [ɪz] - [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] ? " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" Where ' is ' the branch ? " said a little bit of a boy ,
" 在哪里 - 是 - 这 分支 ? " 说 一个 小的 少量 的 一个 男生 ,

“树枝在哪里？”一个小男孩问道。

['li:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['i:gəli] .
leaning out of the carriage and looking about him eagerly .
倾斜 出去 的 这 运输 和 寻找 关于 他 急切地 .

他探出马车，急切地环顾四周。

" [ai][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [brɑ:ntʃ] . -
" I don't see anything of a ' branch . '
" 我 不 看 任何事物 的 一个 - 分支 . -

“我没看到任何‘分支’的概念。”

" [wiː; wi] [faʊnd] , [ɒn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ,
" We found , on questioning him ,
" 我们 成立 , 在 提问 他 ,

“我们审问他后发现，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nɑːld] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][grænd][əʊld] [triː]
that he had expected to see a long gnarled branch of some grand old tree
那 他 有 预期的 到 看 一个 长的 盘根错节的 分支 的 一些 盛大 老的 树
,
,
,

他原本以为会看到某棵古老参天大树上长长的、虬曲的树枝。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [nest] [ɔː(r)] [tuː] [bɪlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːdz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
with perhaps a nest or two built in it , and a few birds keeping house .
和 也许 一个 巢 或者 二 建造 在 它 , 和 一个 很少 鸟类 保持 房子 .

里面或许有一两个鸟巢，还有几只鸟在那里筑巢。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [taʊn] , [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] [striːt] ,
To find that it was simply a town , with one long and rather narrow street ,
到 寻找 那 它 曾是 简单地 一个 镇 , 和 一 长的 和 相当 狭窄的 街道 ,

结果发现它只是一个小镇，只有一条又长又窄的街道。

[bɪlt] [ʌp] [wɪð] [həʊ'telz][ænd; ənd] ['kɔtɪdʒz] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
built up with hotels and cottages on one side ,
建造 向上 和 酒店 和 小屋 在 一 边 ,

一侧建满了酒店和别墅，

[ænd; ənd] [wɪð] [əʊld]['əʊʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and with old ocean rolling and tumbling along the other side ,
和 和 老的 海洋 滚动 和 翻滚 沿着 这 其他 边 ,

而古老的海洋则在另一侧翻滚涌动。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
was a disappointment to the little boy .
曾是 一个 失望 到 这 小的 男生 .

这让小男孩很失望。

[əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [striːt] [ɪz] ['lʌvli] !
Oh , but the street is lovely !
哦 , 但 这 街道 是 迷人的 !

哦，这条街真漂亮！

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [siː] -
On a summer afternoon , with a bright blue sky overhead , and a brisk sea -
在 一个 夏天 下午 , 和 一个 明亮的 蓝色的 天空 开销 , 和 一个 轻快 海 -
[briːz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ,
breeze rolling in ,
微风 滚动 在 ,

在一个夏日的午后，头顶是湛蓝的天空，清爽的海风吹拂而来，

[tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [tuː] ['hænsəm] ['hɔːsɪz] ,
to be seated in an easy carriage behind two handsome horses ,
到 是 坐着 在 一个 简单的 运输 在后面 二 英俊的 马匹 ,

坐在由两匹骏马拉着的舒适马车里，

[ænd; ənd][biː; bi] [wiːld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɑːd] [rəʊd] ,
and be wheeled along over the hard road ,
和 是 带轮子的 沿着 超过 这 难的 路 ,

被推着沿着崎岖的道路前行，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɜːf] [breɪk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,

watching	the	surf	break	on	the	shore	by	your	side	,
观看	这	冲浪	休息	在	这	支撑	经过	你的	边	,

看着海浪在你身旁拍打着海岸，

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

is	about	as	pleasant	a	thing	as	one	can	have	in	this	world	.
是	关于	作为	令人愉快的	一个	事物	作为	一	能	有	在	这	世界	.

这是世上最令人愉悦的事情之一。

[weə(r)] [ɪz] [lɒŋ] [brɑːntʃ] ?

Where	is	Long	Branch	?
在哪里	是	长的	分支	?

朗布兰奇在哪里?

['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] - [raɪd] , [baɪ] [reɪl] , [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['bʌslɪŋ] ['dɜːti] ['sɪti] — [njuː] [jɔːk] .

Only	about	two	hours	'	ride	,	by	rail	,	from	that	great	bustling	dirty	city	—	New	York	.
仅有的	关于	二	小时	-	骑	,	经过	轨	,	从	那	伟大的	繁华	肮脏的	城市	—	新的	约克	.

从那座繁华喧嚣的脏乱大都市——纽约——乘坐火车只需大约两个小时即可到达。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ai] ['kænɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [nəʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'laɪk] .

The	cottages	I	cannot	attempt	to	describe	;	no	two	are	in	the	least	alike	.
这	小屋	我	不能	试图	到	描述	;	不	二	是	在	这	至少	同样	.

这些小屋我无法描述；没有两间是相似的。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] ['veri] [dɑːk] , [wɪð] [braɪt] [red] ['trɪmɪŋz] ;

Most	of	them	,	however	,	are	painted	very	dark	,	with	bright	red	trimmings	;
最多	的	他们	,	然而	,	是	绘	非常	黑暗的	,	和	明亮的	红色的	装饰	;

然而，它们中的大多数都被涂成深色，并饰以鲜红色的边饰；

[ðə; ði] [lɔːnz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['bjuːtɪfli] [griːn] [ænd; ənd] [smuːð] ['ʃeɪvn] .

the	lawns	leading	to	the	doors	are	kept	beautifully	green	and	smooth	shaven	.
这	草坪	领导	到	这	门	是	保留	非常漂亮	绿色的	和	光滑的	剃光	.

通往大门的草坪保持着美丽的翠绿色，修剪得也十分整齐。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [lɑːst] [rəʊd] [θruː] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] : [kuːl]

The	afternoon	in	which	I	last	rode	through	Long	Branch	was	simply	perfect	:	cool
这	下午	在	哪个	我	最后的	骑	通过	长的	分支	曾是	简单地	完美的	:	凉爽的

[ænd; ənd] [braɪt] ;

and	bright	;
和	明亮的	;

我上次骑马经过朗布兰奇的那天下午天气简直完美：凉爽晴朗；

[skaɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɔːri] ,

sky	and	sea	were	all	in	their	glory	,
天空	和	海	是	全部	在	他们的	荣耀	,

天空和大海都展现出它们最壮丽的景象，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['smuːðə(r)] [ɔː(r)] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rəʊld] , [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	nothing	smoother	or	cleaner	than	the	road	over	which	we	rolled	,	can	be	imagined	.
和	没有什么	更平滑	或者	清洁工	比	这	路	超过	哪个	我们	滚动	,	能	是	想象	.

难以想象还有比我们行驶的道路更平坦、更干净的道路了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] .

There	is	a	wonderful	public	garden	,	which	we	visited	.
那里	是	一个	精彩的	民众	花园	,	哪个	我们	到访	.

这里有一个很棒的公共花园，我们去参观了。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['oʊnərz] [neɪm] ,
I have forgotten the owner's name ,
我 有 被遗忘的 这 所有者的 姓名 ,

我忘记了店主的名字。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spred] [aʊt]
but we enjoyed the tens of thousands of dollars that he had spread out
但 我们 享受 这 十 的 数千 的 美元 那 他 有 传播 出去
[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] ,
for our benefit ,
为了 我们的 益处 ,

但我们很享受他为我们慷慨解囊的数万美元。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] " [hi:; hi] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
quite as much as " he " could have done .
相当 作为 很多 作为 " 他 " 可以 有 完毕 .

他已经尽了全力。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [plɑ:nts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [və'raɪəti] ; [nemz] [speld] [wɪð]
There we saw plants and flowers in every possible variety ; names spelled with
那里 我们 锯 植物 和 花朵 在 每一个 可能的 种类 ; 姓名 拼写 和
['flaʊəz] , [m'ɒtəʊz] [ɪn] ['flaʊəz] ,
flowers , mottoes in flowers ,
花朵 , 格言 在 花朵 ,

在那里，我们看到了各种各样的植物和花卉；用花朵拼写的名字，用花朵写成的格言。

[lɔ:nz] ['kʌvərɪŋ] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ['bɔ:dəd] [wɪð] ['flaʊəz] .
lawns covering acres of ground bordered with flowers .
草坪 覆盖 英亩 的 地面 带边框 和 花朵 .

大片草坪覆盖着地面，四周鲜花环绕。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [wi:; wi] [sed] ; [ænd; ənd] " [əʊ] ! " [ænd; ənd] " [əʊ] ! " [wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
" we said ; and " Oh ! " and " Oh ! " was re - echoed in the carriage
" 我们 说 ; 和 " 哦 ! " 和 " 哦 ! " 曾是 关于 - 回声 在 这 运输
[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .
from every side .
从 每一个 边 .

我们说道；“哦！”“哦！”的声音从车厢的各个角落回荡而来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tu:; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][ai][faɪnd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
That was all we could think of to say ; and I find , in trying to
那 曾是 全部 我们 可以 思考 的 到 说 ; 和 我 寻找 , 在 尝试 到
[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ,
describe it ,
描述 它 ,

我们当时只能想到这些；而我发现，在试图描述它的时候，

" [əʊ] ! " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:d] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] .
" Oh ! " is the only word at command .
" 哦 ! " 是 这 仅有的 单词 在 命令 .

“哦！”是唯一能发出的词。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .
But there was one object of special interest to us all .
但 那里 曾是 一 目的 的 特别的 兴趣 到 我们 全部 .

但有一个东西对我们所有人来说都特别感兴趣。

['flaʊəz] [mait] [grəʊ] [ænd; ənd] [weɪv] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [mait] [rəʊl][ɪn][ɔːl] [ɪts]['grændʒə(r)] ,

Flowers	might	grow	and	wave	,	the	ocean	might	roll	in	all	its	grandeur	,
花朵	可能	生长	和	海浪	,	这	海洋	可能	卷	在	全部	它是	宏伟	,

鲜花或许会盛开摇曳，大海或许会展现它所有的壮丽景象。

['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [d'ʌzənz] [mait] [ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [wiː; wi] [geɪv] ['əʊnli] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt]

beautiful	houses	by	the	dozens	might	invite	attention	,	we	gave	only	passing	thought
美丽的	房屋	经过	这	几十个	可能	邀请	注意力	,	我们	给予	仅有的	通过	想法

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

to	them	all	,
到	他们	全部	,

几十栋漂亮的房子或许会引人注目，但我们只是对它们匆匆一瞥。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] [pleɪn] ['kɒtɪdʒ] ,

and	looked	at	,	and	talked	about	,	and	thought	of	one	plain	cottage	,
和	看起来	在	,	和	谈话	关于	,	和	想法	的	一	清楚的	小屋	,

他们看着、谈论着、想着一座简朴的小屋，

[ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [weɪvd] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [flæg] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]

on	the	roof	of	which	waved	our	country's	flag	,	and	around	which	stood	a
在	这	屋顶	的	哪个	挥手	我们的	该国的	旗帜	,	和	大约	哪个	站立	一个

[gɑːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

guard	of	soldiers	.
警卫	的	士兵	.

屋顶上飘扬着我们国家的国旗，周围站着一队士兵。

[əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [leɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['ʌndə(r)] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ruːf] ,

Oh	,	you	know	who	lay	in	one	of	the	rooms	under	that	cottage	roof	,
哦	,	你	知道	WHO	躺	在	一	的	这	房间	在下面	那	小屋	屋顶	,

哦，你知道谁躺在那间小屋屋顶下的某个房间里吗?

[ə'baʊt] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

about	whom	all	the	world	was	thinking	that	day	.
关于	谁	全部	这	世界	曾是	思维	那	天	.

那天全世界都在想着谁。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] !

"	What	is	the	news	!
"	什么	是	这	消息	!

有什么新闻?

" [wiː; wi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

"	we	said	,	leaning	forward	and	speaking	to	a	man	,	a	stranger	.
"	我们	说	,	倾斜	向前	和	请讲	到	一个	男人	,	一个	陌生人	.

“我们一边说着，一边向前倾身，对一个陌生的男人说道。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ment] ?

How	did	he	know	what	we	meant	?
如何	做过	他	知道	什么	我们	意思是	?

他怎么知道我们的意思?

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [njuːz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['sʌmweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	may	have	been	news	of	great	importance	somewhere	else	in	the	world	.
那里	可能	有	到过	消息	的	伟大的	重要性	某处	别的	在	这	世界	.

世界其他地方可能发生了非常重要的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [nəʊ] [njuːz] [sɪns] [twelv] [ə'klɑːk] .

But	he	shook	his	head	,	and	said	:	"	No	news	since	twelve	o'clock	.
但	他	摇晃	他的	头	,	和	说	:	"	不	消息	自从	十二	点钟	.

但他摇了摇头，说道：“从十二点到现在没有任何消息。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

"	And	we	knew	just	what	he	meant	.
"	和	我们	知道	只是	什么	他	意思是	.

“我们完全明白他的意思。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

A	little	further	on	we	met	a	little	girl	,	and	she	was	crying	.
一个	小的	更远	在	我们	遇见	一个	小的	女孩	,	和	她	曾是	哭泣	.

再往前走一点，我们遇到一个小女孩，她正在哭。

[wiː; wi] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] [njuːz] ?

We	stopped	again	and	said	:	"	What	news	?
我们	停止	再次	和	说	:	"	什么	消息	?

我们再次停下来问道：“有什么消息？”

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [nəʊ]

"	How	did	we	know
"	如何	做过	我们	知道

我们怎么知道的?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒst] ['kɪt(ə)n] ,

but	she	was	crying	about	a	lost	kitten	,
但	她	曾是	哭泣	关于	一个	丢失的	小猫	,

但她哭是因为丢了一只小猫。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði]

or	because	her	mother	would	not	let	her	go	to	the	beach	,	or	the
或者	因为	她	母亲	会	不是	让	她	去	到	这	海滩	,	或者	这

[leɪk] ?

lake	?
湖	?

还是因为她妈妈不让她去海滩或湖边?

['fræŋklɪn] ['kɒtɪdʒ] , [lɒŋ] [brɑːntʃ] , [weə(r)] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] [daɪd] .

FRANKLYN	COTTAGE	,	LONG	BRANCH	,	WHERE	PRESIDENT	GARFIELD	DIED	.
弗兰克林	小屋	,	长的	分支	,	在哪里	总统	加菲猫	死亡	.

弗兰克林小屋，长滩，加菲尔德总统逝世的地方。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] [wɜːs] !

No	;	she	shook	her	head	,	and	said	:	"	We	are	afraid	he	is	worse	!
不	;	她	摇晃	她	头	,	和	说	:	"	我们	是	害怕的	他	是	更糟	!

不；她摇了摇头，说道：“恐怕他的情况更糟！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːdə(r)] .

"	And	she	cried	harder	.
"	和	她	哭	更难	.

她哭得更厉害了。

[wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

We	knew	what	she	meant	.
我们	知道	什么	她	意思是	.

我们明白她的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	Saturday	afternoon	,
它	曾是	周六	下午	,

那是星期六下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] !

and	the	President	of	the	United	States	lay	dying	in	that	cottage	close	at	hand	!
和	这	总统	的	这	团结的	各州	躺	垂死	在	那	小屋	关闭	在	手	!

而美国总统就躺在附近的那间小屋里，奄奄一息！

[wiː; wi] [stɒpt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

We	stopped	our	horses	just	before	the	lawn	leading	to	the	door	.
我们	停止	我们的	马匹	只是	前	这	草地	领导	到	这	门	.

我们在通往大门的草坪前停下了马。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['reɪlrəʊd] [træk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]

We	looked	at	the	narrow	railroad	track	which	had	sprung	up	in	the	night	to
我们	看起来	在	这	狭窄的	铁路	追踪	哪个	有	弹簧	向上	在	这	夜晚	到

['kæri] [hɪm][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [siː] ,

carry	him	to	what	we	had	hoped	would	be	the	life	-	giving	sea	,
携带	他	到	什么	我们	有	希望	会	是	这	生活	-	给予	海	,

我们望着那条一夜之间冒出来的狭窄铁轨，它将载着他前往我们曾希望是赋予他生命的大海。

[ænd; ənd][wiː; wi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [suːn] [rəʊl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [seɪm] [træk] [tuː; tə] [teɪk]

and	we	wondered	if	the	car	would	soon	roll	over	this	same	track	to	take
和	我们	想知道	如果	这	车	会	很快	卷	超过	这	相同的	追踪	到	拿

[ə'weɪ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['bɒdi] !

away	only	his	body	!
离开	仅有的	他的	身体	!

我们不禁想，这辆车会不会很快再次驶过这条赛道，带走的只有他的遗体呢！

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

"	A	GOOD	MAN	.
"	一个	好的	男人	.

“一个好人。”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

"	The	gentlemen	in	our	carriage	lifted	their	hats	as	they	stood	opposite	the	cottage
"	这	先生们	在	我们的	运输	抬起	他们的	帽子	作为	他们	站立	对面的	这	小屋

[weə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [leɪ] .

where	the	President	lay	.
在哪里	这	总统	躺	.

“我们马车上的先生们站在总统躺着的小屋对面，脱帽致敬。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] .

For	a	few	minutes	none	of	us	spoke	.
为了	一个	很少	分钟	没有任何	的	我们	辐	.

我们沉默了几分钟。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['nelsn] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] , [njuː] [jɔːk] , [sed] ['sləʊli] : " [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Then	Dr	.	Nelson	of	Geneva	,	New	York	,	said	slowly	:	"	A	good	man	.
然后	博士	.	纳尔逊	的	日内瓦	,	新的	约克	,	说	缓慢地	:	"	一个	好的	男人	.

然后，来自纽约州日内瓦的纳尔逊博士缓缓说道：“一个好人。”

" [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

"	I	thought	about	it	all	the	way	home	.
"	我	想法	关于	它	全部	这	方式	家	.

“我一路都在想这件事，直到回家。”

['prezɪdənt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

President	though	he	was	,
总统	尽管	他	曾是	,

虽然他是总统，

[wɪð] [ɔːl] [truː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm]

with	all	true	men	and	women	watching	in	such	anxious	sorrow	for	news	of	him
和	全部	真的	男人	和	女性	观看	在	这样的	焦虑的	悲哀	为了	消息	的	他

,

,

,

所有真正的男女都怀着焦急和悲痛的心情关注着他的消息。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

the	utmost	that	could	be	said	of	him	,	or	of	any	human	being	,
这	极致	那	可以	是	说	的	他	,	或者	的	任何	人类	存在	,

这是对他，或者对任何一个人所能做出的最高评价。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] — " [gʊd] .

was	covered	up	in	that	one	word	—	"	good	.
曾是	涵盖	向上	在	那	一	单词	—	"	好的	.

一切都被“好”这个词掩盖了。

" [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [belz] [t'əʊld] [aʊt] ['sædli]

"	Less	than	thirty	-	six	hours	from	that	time	,	the	bells	tolled	out	sadly
"	较少的	比	三十	-	六	小时	从	那	时间	,	这	铃铛	收费	出去	令人遗憾的是

[ænd; ənd] ['sɒləmli] ,

and	solemnly	,
和	庄严地	,

不到三十六个小时后，钟声悲伤而庄严地响起。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	when	we	looked	out	of	our	windows	in	the	gray	dawn	of	the	morning	,
和	什么时候	我们	看起来	出去	的	我们的	视窗	在	这	灰色的	黎明	的	这	早晨	,

当我们望向窗外，凝望着清晨灰蒙蒙的黎明时分，

[ɔːl][ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɑːf] - [mɑːst] .

all	the	flags	were	at	half	-	mast	.
全部	这	旗帜	是	在	一半	-	桅杆	.

所有旗帜都降半旗。

[ðə; ði] " [gʊd] [mæn] " [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	"	good	man	"	was	gone	.
这	"	好的	男人	"	曾是	已消失	.

那个“好人”已经不在了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ['pænzɪz] , [haʊ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ded]

You	know	all	about	it	,	dear	Pansies	,	how	the	Nation	mourned	for	its	dead
你	知道	全部	关于	它	,	亲爱的	三色堇	,	如何	这	国家	哀悼	为了	它是	死的

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

你们这些小娘炮们都知道，全国上下都在哀悼他们逝去的总统。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [tuː] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ðæt] [seɪm] [dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['nelsn] [rəʊt] [tuː; tə]

Let	me	tell	you	of	two	verses	which	that	same	dear	Dr	.	Nelson	wrote	to
让	我	告诉	你	的	二	诗句	哪个	那	相同的	亲爱的	博士	.	纳尔逊	写道	到

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [həʊm] .

us	from	his	distant	home	.
我们	从	他的	遥远	家	.

让我来告诉你们，亲爱的纳尔逊博士从他遥远的家乡写给我们的两首诗。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

No	,	I	will	tell	you	where	they	are	to	be	found	,
不	,	我	将要	告诉	你	在哪里	他们	是	到	是	成立	,

不，我会告诉你它们在哪里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

and	you	may	read	them	for	yourselves	.
和	你	可能	读	他们	为了	你们自己	.

你们可以自己去阅读。

[sɑːmz] - : [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

Psalms	46	:	1	,	2	.
诗篇	-	:	1	,	2	.

诗篇 46:1, 2。

['miːntaɪm] , [bɔɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'gʌn] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] , [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [men] ,

Meantime	**,**	**boys**	**,**	**have**	**you**	**begun**	**such**	**lives**	**,**	**that**	**,**	**when**	**you**	**are**	**men**	**,**
与此同时	,	男孩们	,	有	你	开始	这样的	生活	,	那	,	什么时候	你	是	男人	,

与此同时，孩子们，你们是否已经开始了这样的人生，以至于当你们长大成人时，

[ðəʊz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] : " [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?

those	**speaking**	**of**	**you**	**can**	**say**	**:**	**"**	**A**	**good**	**man**	**?**
那些	请讲	的	你	能	说	:	"	一个	好的	男人	?

那些谈论你的人可能会说："你是个好人吗？"

" [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .

"	**A**	**HAPPY**	**NEW**	**YEAR**	**.**
"	一个	快乐的	新的	年	.

新年快乐。

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz]

STORIES	**FOR**	**BOYS**	**AND**	**GIRLS**
故事	为了	男孩们	和	女孩们

男孩女孩的故事

['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

HAPPY	**NEW**	**YEAR**	**!**
快乐的	新的	年	!

新年快乐!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !

IS	**it**	**possible**	**!**
是	它	可能的	!

是否可以!

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - ?

What	**has**	**become**	**of**	**1881**	**?**
什么	有	变得	的	-	?

1881年发生了什么?

[huː'evə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ?

Whoever	**knew**	**a**	**year**	**to**	**fly**	**away**	**so**	**fast**	**before**	**?**
谁	知道	一个	年	到	飞	离开	所以	快速地	前	?

谁曾预料到一年会过得如此之快?

[wel] , [wiː; wi] [stɑːt] [aʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - .

Well	**,**	**we**	**start**	**out**	**together**	**for**	**1882**	**.**
出色地	,	我们	开始	出去	一起	为了	-	.

我们从1882年开始。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [njuː] [frendz] , [ænd; ənd] [njuː] [plænz][ænd; ənd] [həʊps] .

We	**have**	**many**	**new**	**friends**	**,**	**and**	**new**	**plans**	**and**	**hopes**	**.**
我们	有	许多	新的	朋友们	,	和	新的	计划	和	希望	.

我们结识了很多新朋友，也有了新的计划和希望。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] " ['pænzi]

We	**hope**	**to**	**have**	**all**	**your**	**names**	**enrolled**	**as**	**members**	**of**	**the**	**"**	**PANSY**
我们	希望	到	有	全部	你的	姓名	已注册	作为	成员	的	这	"	三色堇

[sə'saɪəti] " ([fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm]) .

SOCIETY	**"**	**(**	**for**	**particulars**	**look**	**in**	**another**	**column**	**)**	**.**
社会	"	(	为了	细节	看	在	其他	柱子	)	.

我们希望将你们所有人的名字都登记为"三色堇协会"的成员（详情请见另一栏）。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['letəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ðiː][jɪə(r)] .

We	**hope**	**to**	**have**	**many**	**letters**	**from**	**you**	**during**	**the**	**year**	**.**
我们	希望	到	有	许多	信件	从	你	期间	这	年	.

我们希望今年能收到您的许多来信。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn'taɪtld] " [weə(r)] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ,

In	the	column	entitled	"	Where	I	Went	and	What	I	Saw	,
在	这	柱子	标题	"	在哪里	我	去	和	什么	我	锯	,

在题为“我去过的地方和我看到的东西”的专栏中，

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	we	mean	to	tell	you	about	a	good	many	places	and	people	which	we	think	will	please	you	.
"	我们	意思是	到	告诉	你	关于	一个	好的	许多	地方	和	人们	哪个	我们	思考	将要	请	你	.

我们打算向您介绍许多我们认为您会喜欢的地方和人物。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] " [saɪd] [baɪ] [saɪd] , " [wiː; wi] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] ,

In	the	story	entitled	"	Side	by	Side	,	"	we	expect	you	to	become	specially	interested	,
在	这	故事	标题	"	边	经过	边	,	"	我们	预计	你	到	变得	特别	感兴趣的	,

我们希望您在题为《并肩而行》的故事中能产生特别的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stɔːri] .

for	it	is	a	very	important	story	.
为了	它	是	一个	非常	重要的	故事	.

因为这是一个非常重要的故事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] " ['ruːbən] [stəʊn] , " [ðə; ði] " [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

As	for	"	Reuben	Stone	,	"	the	"	Man	of	the	House	,
作为	为了	"	鲁本	石头	,	"	这	"	男人	的	这	房子	,

至于“鲁本·斯通”，这位“一家之主”，

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪk'spresɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	I	have	had	so	many	letters	from	you	during	the	year	,	expressing	pleasure	in	the	story	,
"	我	有	有	所以	许多	信件	从	你	期间	这	年	,	表达	乐趣	在	这	故事	,

“这一年里我收到了你们很多来信，表达了对这个故事的喜爱之情。”

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [bɔɪz] ['fɔːtʃənz] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

that	I	know	you	will	like	to	follow	my	boy's	fortunes	through	another	year	.
那	我	知道	你	将要	喜欢	到	跟随	我的	男孩们	财富	通过	其他	年	.

我知道你们会很乐意继续关注我儿子接下来一年的命运。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] , ['əʊnli] [ðɪs] :

For	the	rest	,	I	will	not	make	any	promises	,	only	this	:
为了	这	休息	,	我	将要	不是	制作	任何	承诺	,	仅有的	这	:

至于其他方面，我不会做出任何承诺，只保证这一点：

[ɪf] [ðə; ði] " ['pænzi] " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['peɪpə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

If	the	"	PANSY	"	is	not	a	much	better	paper	during	the	year	1882	,
如果	这	"	三色堇	"	是	不是	一个	很多	更好的	纸	期间	这	年	-	,

如果《PANSY》在1882年不是一份好得多的报纸，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	shall	be	very	much	astonished	,	and	sadly	disappointed	.
我	将	是	非常	很多	惊讶	,	和	令人遗憾的是	失望的	.

我会感到非常惊讶，同时也会感到非常失望。

[naʊ] [ai] [həʊp] [ðæt] ['evri] [tru:] ['pænzi] [wɪl] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

Now	**I**	**hope**	**that**	**every**	**true**	**Pansy**	**will**	**set**	**to**	**work**	**for**	**his**	**and**	**her**
现在	我	希望	那	每一个	真的	三色堇	将要	放	到	工作	为了	他的	和	她

['peɪpə(r)] .

paper	**.**
纸	.

现在我希望每个真正的潘西都能开始为自己和她的论文努力。

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [du:; də] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	**many**	**boys**	**and**	**girls**	**do**	**you**	**know**	**who**	**do**	**not**	**take**	**it**	**?**
如何	许多	男孩们	和	女孩们	做	你	知道	WHO	做	不是	拿	它	?

你认识多少不参加考试的男孩女孩?

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ?

How	**many**	**have**	**you**	**asked**	**to**	**do**	**so**	**?**
如何	许多	有	你	问	到	做	所以	?

你要求过多少人这样做?

[haʊ] ['meni] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ə'gen] ?

How	**many**	**will**	**you**	**ask**	**again**	**?**
如何	许多	将要	你	问	再次	?

你还要再问多少遍?

[haʊ] ['meni] ['praɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɜ:n] ?

How	**many**	**prizes**	**for**	**new**	**subscribers**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**earn**	**?**
如何	许多	奖品	为了	新的	订阅者	做	你	打算	到	赚	?

您计划为新订阅用户提供多少份奖品?

[haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒn] [ju:; jʊ] !

How	**I**	**am**	**pouring**	**out**	**the**	**questions**	**on**	**you**	**!**
如何	我	是	浇注	出去	这	问题	在	你	!

我有很多问题想问你!

['nevə(r)] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

Never	**mind**	**,**	**you**	**are**	**capable**	**of**	**answering**	**them**	**all**	**.**
绝不	头脑	,	你	是	有能力的	的	回答	他们	全部	.

没关系，你完全有能力回答这些问题。

[dʒʌst] [wʌn] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

Just	**one**	**more**	**,**	**the**	**most**	**important**	**of**	**all**	**.**
只是	一	更多的	,	这	最多	重要的	的	全部	.

还有一个，也是最重要的一个。

[bend] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'ti:] : [du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [nju:] [jɪə(r)] [wɪð]

Bend	**your**	**ear**	**and**	**let**	**me**	**whisper**	**it**	**:**	**Do**	**you**	**begin**	**this**	**New**	**Year**	**with**
弯曲	你的	耳朵	和	让	我	耳语	它	:	做	你	开始	这	新的	年	和

['dʒi:zəs] ?

Jesus	**?**
耶稣	?

请侧耳倾听：你是否在新的一年里与耶稣同行?

[pli:z] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .

Please	**write**	**to**	**me**	**and**	**answer**	**that**	**question**	**.**
请	写	到	我	和	回答	那	问题	.

请给我写信回答这个问题。

[jɔ:z] ['lʌvɪŋli] , ['pænzi] .

Yours	**lovingly**	**,**	**PANSY**	**.**
此致	深情地	,	三色堇	.

你挚爱的，潘西。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [tuː] [ˈtʃæptəz] .

WHO	DID	IT	?	—	A	STORY	IN	TWO	CHAPTERS	.
WHO	做过	它	?	—	一个	故事	在	二	章节	.

谁是凶手？——一个分为两章的故事。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˈhestə(r)] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [ˈmɔːnɪŋ] ,

HESTER	opened	her	eyes	in	the	gray	dawn	of	the	New	Year's	morning	,
海丝特	打开	她	眼睛	在	这	灰色的	黎明	的	这	新的	年	早晨	,

海丝特在新年清晨灰蒙蒙的晨曦中睁开了双眼。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

and	gave	a	little	chuckle	of	delight	.
和	给予	一个	小的	轻笑	的	喜	.

他轻笑了一声，露出欣喜的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	nothing	very	cheering	about	her	.
那里	曾是	没有什么	非常	欢呼	关于	她	.

她身上没有任何令人愉悦的地方。

[ðə; ði] [ˈætɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [wɒz; wəz] [ˈdiːsnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [ˈkʌmftəb(ə)l] ;

The	attic	in	which	she	slept	was	decent	,	it	is	true	,	in	fact	,	was	comfortable	;
这	阁楼	在	哪个	她	睡着了	曾是	体面的	,	它	是	真的	,	在	事实	,	曾是	舒服的	;

她睡觉的阁楼还算不错，事实上也很舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][kəʊld] ,

but	it	was	dark	and	rather	cold	,
但	它	曾是	黑暗的	和	相当	寒冷的	,

但当时天色已黑，而且相当冷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [əˈlɒŋ] [wɪð] .

and	there	was	just	as	little	furniture	as	one	could	get	along	with	.
和	那里	曾是	只是	作为	小的	家具	作为	一	可以	得到	沿着	和	.

家具少得可怜，只能勉强凑合用。

[jet] [ˈhestə(r)] [hʌgd] [ðə; ði][bɪg] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,

Yet	Hester	hugged	the	big	red	and	brown	comfortable	,
然而	海丝特	拥抱	这	大的	红色的	和	棕色的	舒服的	,

然而，海丝特却紧紧地抱着那只又大又红又棕色的舒适毯子。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

and	lay	still	a	few	minutes	to	enjoy	her	thoughts	.
和	躺	仍然	一个	很少	分钟	到	享受	她	想法	.

她静静地躺了几分钟，享受着自己的思绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [braɪt] [ˈstɒkɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

There	was	no	bright	stocking	hung	up	for	her	as	she	knew	there	was
那里	曾是	不	明亮的	袜	悬挂	向上	为了	她	作为	她	知道	那里	曾是

[daʊn] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

down	-	stairs	for	the	children	of	the	family	.
向下	-	楼梯	为了	这	孩子们	的	这	家庭	.

她知道楼下有给家里孩子们准备的漂亮圣诞袜，但并没有给她挂上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ; [ɪn][fækt] ,

She	did	not	expect	a	single	present	of	any	sort	;	in	fact	,
她	做过	不是	预计	一个	单身的	展示	的	任何	种类	;	在	事实	,

她并没有期待收到任何礼物；事实上，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [njuː] [jɪrz] ['prez(ə)nts] , [ɔː(r)]['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

she	never	had	New	Year's	presents	,	or	presents	of	any	kind	.
她	绝不	有	新的	年	礼物	,	或者	礼物	的	任何	种类	.

她从来没有收到过新年礼物，或者任何礼物。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

But	oh	,	how	happy	she	was	!
但	哦	,	如何	快乐的	她	曾是	!

但她当时是多么开心啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	had	never	been	to	a	party	in	her	life	,	and	to	-	day	she	was
她	有	绝不	到过	到	一个	派对	在	她	生活	,	和	到	-	天	她	曾是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

她这辈子都没参加过聚会，而今天她要去。

['mɪsɪz] . ['niːlsn] , [hɜː(r); hə(r)] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] ['pɑːti]

Mrs	.	Neilson	,	her	Sabbath	-	school	teacher	,	had	made	a	New	Year's	party
太太	.	尼尔森	,	她	安息日	-	学校	老师	,	有	制成	一个	新的	年	派对

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

for	her	class	.
为了	她	班级	.

尼尔森夫人是她的主日学老师，她为全班同学举办了一场新年派对。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪspərz] [hæd; həd] [bʌzd] [θruː] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

A	great	many	whispers	had	buzzed	through	the	class	last	Sunday	about	the
一个	伟大的	许多	低语	有	嗡嗡作响	通过	这	班级	最后的	星期日	关于	这

['wʌndər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ;

wonders	that	would	be	seen	in	her	beautiful	home	;
奇迹	那	会	是	已见	在	她	美丽的	家	;

上周日，班里到处都在窃窃私语，谈论着在她美丽的家中将会看到的奇观；

[ænd; ənd] ['hɛstərz] [həʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ræn] [haɪ] .

and	Hester's	hopes	and	expectations	ran	high	.
和	海丝特的	希望	和	期望	跑	高的	.

海丝特满怀希望和期待。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][brænd] [njuː] [dres] [tuː; tə][weə(r)] .

Besides	,	she	had	a	brand	new	dress	to	wear	.
除了	,	她	有	一个	品牌	新的	裙子	到	穿	.

此外，她还有一件全新的裙子可以穿。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [braɪt] ['kælɪkəʊ][ɒv; əv] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [niːt] [meɪk] .

To	be	sure	it	was	only	a	bright	calico	of	pretty	figure	and	neat	make	.
到	是	当然	它	曾是	仅有的	一个	明亮的	印花布	的	漂亮的	数字	和	整洁的	制作	.

可以肯定的是，它只是一件颜色鲜艳、款式漂亮、做工精良的印花棉布衣。

[bʌt; bət]['hestə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ,

But	Hester	was	not	used	to	anything	better	,
但	海丝特	曾是	不是	用过的	到	任何事物	更好的	,

但海丝特早已习惯了更好的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['kælɪkəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] ['rʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [nek] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	she	thought	the	new	calico	with	a	lace	ruffle	in	the	neck	was	beautiful	.
和	她	想法	这	新的	印花布	和	一个	蕾丝	褶边	在	这	脖子	曾是	美丽的	.

她觉得那件领口带有蕾丝花边的新款印花棉布衫很漂亮。

[səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

So	with	her	heart	all	full	of	happiness	,
所以	和	她	心	全部	满的	的	幸福	,

于是，她心中充满了幸福，

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [nest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .

she	presently	hopped	out	of	her	warm	nest	and	began	to	dress	.
她	目前	跳跃	出去	的	她	温暖的	巢	和	开始	到	裙子	.

她随即跳出温暖的窝，开始穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['hɛstərz] ['mɔːnɪŋ] ['klaʊdɪd] .

It	was	less	than	two	hours	afterwards	that	Hester's	morning	clouded	.
它	曾是	较少的	比	二	小时	然后	那	海丝特的	早晨	阴天	.

不到两个小时后，海丝特的早晨就变得阴云密布。

" ['hestə(r)] ! " [keɪm] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [laʊd] [ʃɑːp] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['dɛntənz] [ruːm]

"	Hester	!	"	came	in	an	unusually	loud	sharp	voice	from	Mrs	.	Denton's	room
"	海丝特	!	"	来了	在	一个	异常地	大声	锋利的	嗓音	从	太太	.	丹顿的	房间

.

:

.

“海丝特！”丹顿太太的房间里传来一个异常响亮而尖锐的声音。

['mɪsɪz] . ['dentən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] ['hestə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['wʊmən]

Mrs	.	Denton	was	the	woman	with	whom	Hester	lived	;	a	pretty	good	woman
太太	.	丹顿	曾是	这	女士	和	谁	海丝特	居住地	;	一个	漂亮的	好的	女士

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

丹顿太太是海丝特的室友；总的来说，她是个相当不错的女人。

['hestə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [klɒθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] [wɪð] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [heɪst] ;

Hester	dropped	the	cloth	she	was	polishing	the	knives	with	and	ran	in	haste	;
海丝特	掉落	这	布	她	曾是	抛光	这	刀具	和	和	跑	在	匆忙	;

海丝特扔下正在擦拭刀具的布，匆匆跑开了；

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʃɑːp] .

the	tone	was	so	unusually	sharp	.
这	语气	曾是	所以	异常地	锋利的	.

语气异常尖锐。

[laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Loud	,	excited	voices	sounded	down	to	her	from	the	room	above	,	as	she
大声	,	兴奋的	声音	听起来	向下	到	她	从	这	房间	多于	,	作为	她

[ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] .

ran	up	the	stairs	.
跑	向上	这	楼梯	.

她跑上楼梯时，楼上房间里传来响亮而兴奋的说话声。

[mɪs] ['kɔːrə][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['emɪliːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [mɪs] ['kɔːrəz] [vɔɪs]

Miss	Cora	was	there	,	and	Miss	Emeline	,	and	she	could	hear	Miss	Cora's	voice
错过	科拉	曾是	那里	,	和	错过	艾米琳	,	和	她	可以	听到	错过	科拉的	嗓音

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

科拉小姐和艾米琳小姐都在那里，她能听到科拉小姐的声音说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [huː] [els] [wʊd] ?

"	Of	course	she	did	it	,	mother	,	who	else	would	?
"	的	课程	她	做过	它	,	母亲	,	WHO	别的	会	?

“当然是她干的，妈妈，还能有谁呢？”

" [ðen] ['hestə(r)] [nɒkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Then	Hester	knocked	timidly	at	the	door	.
"	然后	海丝特	敲门	胆怯地	在	这	门	.

然后海丝特怯生生地敲了敲门。

" ['hestə(r)] , [lʊk] [hɪə(r)] !
" **Hester** , **look** **here** !
" 海丝特 , 看 这里 !

“海丝特，看这里！”

" ['mɪsɪz] . ['dɛntənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['ɔːf(ə)l] .
" **Mrs** . **Denton's** **voice** **was** **positively** **awful** .
" 太太 . 丹顿的 嗓音 曾是 积极地 可怕 .

“丹顿太太的声音简直难听极了。”

[nəʊ]['wʌndə(r)] .
No **wonder** .
不 想知道 .

怪不得。

[ʃiː; ʃi] [held] , [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
She **held** , **thrown** **over** **her** **arm** ,
她 握住 , 抛掷 超过 她 手臂 ,

她抱着，搭在手臂上，

[mɪs] ['kɔːrəz] [bluː] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] ['hestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [deɪ] ,
Miss **Cora's** **blue** **silk** **dress** **which** **always** **reminded** **Hester** **of** **the** **sky** **in** **a** **winter** **day** ,
错过 科拉的 蓝色的 丝绸 裙子 哪个 总是 提醒 海丝特 的 这 天空 在 一个 冬天 天 ,

科拉小姐的蓝色丝绸连衣裙总是让海丝特想起冬日的天空。

[ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] .
or **the** **sea** **getting** **ready** **for** **a** **storm** .
或者 这 海 获得 准备好 为了 一个 风暴 .

或者说，大海正在为暴风雨做准备。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [braɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .
Across **the** **front** **breadth** **were** **great** **bright** **drops** **of** **blood** .
穿过 这 正面 宽度 是 伟大的 明亮的 滴 的 血 .

前面到处都是大颗大颗的鲜血。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['hestə(r)] .
At **least** , **that** **was** **what** **they** **looked** **like** **to** **the** **horrified** **Hester** .
在 至少 , 那 曾是 什么 他们 看起来 喜欢 到 这 惊恐万分 海丝特 .

至少，在惊恐万分的赫斯特看来，他们看起来就是这样的。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] [red] [ɪŋk] :
After **awhile** **she** **discovered** **that** **they** **were** **blotches** **of** **red** **ink** **:**
后 一会儿 她 发现 那 他们 是 斑点 的 红色的 墨水 :

过了一会儿，她发现那些是红色的墨水渍：

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [dres] .
enough **of** **them** **to** **ruin** **the** **dress** .
足够的 的 他们 到 废墟 这 裙子 .

数量多到足以毁掉裙子。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Now** , " **said** **Mrs** . **Denton** , **still** **in** **that** **awful** **voice** ,
" 现在 , " 说 太太 . 丹顿 , 仍然 在 那 可怕 嗓音 ,

“现在，”丹顿太太仍然用那种可怕的声音说道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ! "
" **suppose** **you** **give** **us** **an** **account** **of** **this** **business** **!** "
" 认为 你 给 我们 一个 帐户 的 这 商业 ! "

“假设你给我们交代一下这家公司的运营情况！”

" [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **WHO** **DID** **IT** **?**
" WHO 做过 它 ?

“是谁干的？”

" [ʃiː; ʃi] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] !
" She give an account of that business !
" 她 给 一个 帐户 的 那 商业 !

“她要交代那笔生意的情况！”

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What did she know about it ?
什么 做过 她 知道 关于 它 ?

她对此了解多少?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [sɪlk] [weɪvz] ?
How could they think that she knew anything about those wonderful blue silk waves ?
如何 可以 他们 思考 那 她 知道 任何事物 关于 那些 精彩的 蓝色的 丝绸 波浪 ?

他们怎么会认为她了解那些美妙的蓝色丝绸波浪呢?

" [ˌem ˈiː] , [mæm] ?
" Me , ma'am ?
" 我 , 女士 ?

“我吗，女士？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['eɪprən] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
catching up the hem of her work - apron and rolling it around her
捕捉 向上 这 她们 的 她 工作 - 围裙 和 滚动 它 大约 她

['fɪŋgə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] ,
finger as she always did when she was startled ,
手指 作为 她 总是 做过 什么时候 她 曾是 惊慌 ,

她像往常受到惊吓时那样，抓住工作围裙的下摆，绕在手指上卷起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [tɜːnz] .
her face growing red and white by turns .
她 脸 生长 红色的 和 白色的 经过 转弯 .

她的脸一会儿红一会儿白。

" [jes] , [juː; jʊ] !
" Yes , you !
" 是的 , 你 !

“没错，就是你！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðəʊz] [ɪŋk] - [steɪnz] [ɒn] [ðɪs] [dres] ?
How came you to put those ink - stains on this dress ?
如何 来了 你 到 放 那些 墨水 - 污渍 在 这 裙子 ?

你是怎么把墨水渍弄到这条裙子上的?

[wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] ?
What could have been your object , you wicked child ?
什么 可以 有 到过 你的 目的 , 你 邪恶 孩子 ?

你这坏孩子，你究竟想干什么?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tuː] .
After all that we have done for you , too .
后 全部 那 我们 有 完毕 为了 你 , 也 .

毕竟我们也为你做了那么多。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
I cannot think it possible that it was an accident ,
我 不能 思考 它 可能的 那 它 曾是 一个 事故 ,

我无法相信这是一场意外。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [nɪə(r)][ðə; ði] [dres] .

for	you	have	no	business	near	the	dress	.
为了	你	有	不	商业	靠近	这	裙子	.

你根本不应该靠近那件裙子。

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] . "

The	least	you	can	do	is	to	give	an	account	of	yourself	.	"
这	至少	你	能	做	是	到	给	一个	帐户	的	你自己	.	"

你至少应该向当局交代清楚。

" [waɪ] , [mæm] , " [sed] ['hestə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə'bleɪz] [naʊ] , " [waɪ] [mæm] ,

"	Why	,	ma'am	,	"	said	Hester	,	her	cheeks	ablaze	now	,	"	why	ma'am	,
"	为什么	,	女士	,	"	说	海丝特	,	她	脸颊	燃烧	现在	,	"	为什么	女士	,

“为什么，夫人，”海丝特说，她的脸颊涨得通红，“为什么，夫人？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ɔː(r)] [sɔː] — "

how	can	you	think	—	I	don't	know	—	I	never	touched	or	saw	—	"
如何	能	你	思考	—	我	不	知道	—	我	绝不	感动	或者	锯	—	"

你怎么会这么想——我不知道——我从未碰过或见过——”

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['kɔːrə] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tel]

"	Mamma	,	"	said	Cora	,	"	how	can	you	stand	there	and	hear	her	tell
"	妈妈	,	"	说	科拉	,	"	如何	能	你	站立	那里	和	听到	她	告诉

['stɔːriz] ?

stories	?
故事	?

“妈妈，”科拉说，“你怎么能站在那里听她讲故事呢？”

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

The	deceitful	,	spiteful	little	thing	!
这	欺骗性的	,	恶毒的	小的	事物	!

这个狡猾、恶毒的小东西!

[maɪ] [best] [dres] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɪt] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

My	best	dress	utterly	ruined	,	and	I	have	nothing	fit	to	wear	to	-	day	.
我的	最好的	裙子	完全地	毁坏	,	和	我	有	没有什么	合身	到	穿	到	-	天	.

我最漂亮的裙子彻底毁了，今天我没有合适的衣服穿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['krʌmpld] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	And	the	young	lady	crumpled	herself	into	a	heap	on	the	foot	of	her
"	和	这	年轻的	女士	皱巴巴的	她自己	进入	一个	堆	在	这	脚	的	她

['mʌðərz] [bed][ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .

mother's	bed	and	sobbed	aloud	.
母亲的	床	和	啜泣	大声	.

“那位年轻女子瘫倒在母亲的床脚，放声痛哭。

" ['hestə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] ,

"	Hester	,	"	said	Mrs	.	Denton	,
"	海丝特	,	"	说	太太	.	丹顿	,

“海丝特，”丹顿太太说。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	there	is	no	use	in	your	trying	to	deceive	us	in	this	way	.
"	那里	是	不	使用	在	你的	尝试	到	欺骗	我们	在	这	方式	.

“你这样欺骗我们是没用的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)][sɪn][ænd; ənd]

It	would	be	a	great	deal	better	for	you	to	confess	your	sin	and
它	会	是	一个	伟大的	交易	更好的	为了	你	到	承认	你的	罪	和

[ɪk'spleɪn] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .

explain	what	object	you	could	have	had	.
解释	什么	目的	你	可以	有	有	.

你最好坦白自己的罪行，并解释一下你可能拥有的是什么物品。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃt] .

I	am	perfectly	astonished	.
我	是	完美	惊讶	.

我简直震惊了。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [haɪ] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

I	knew	you	were	a	high	-	tempered	little	girl	,
我	知道	你	是	一个	高的	-	淬火	小的	女孩	,

我知道你是个脾气很急躁的小女孩，

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] .

but	I	couldn't	have	believed	you	guilty	of	such	wickedness	.
但	我	不能	有	相信	你	有罪的	的	这样的	邪恶	.

但我简直无法相信你会犯下如此罪恶的罪行。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

When	did	you	do	it	?	"
什么时候	做过	你	做	它	?	"

你什么时候做的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第6/8页

" [aiˈnevə(r)][dɪd] !
" I never did !
" 我 绝不 做过 !

“我从来没有！”

[aiˈnevə(r)][dɪd] !
I never did !
我 绝不 做过 !

我从来没有!

" [ˈɔːlməʊst] [skriːmd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈhestə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [rəʊld] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [mɪs]
" almost screamed poor Hester , and her tears rolled faster than Miss
" 几乎 尖叫 贫穷的 海丝特 , 和 她 眼泪 滚动 快点 比 错过
[ˈkɔːrəz] .
Cora's .
科拉的 .

“可怜的赫斯特几乎尖叫起来，她的眼泪比科拉小姐的还多。”

" [stɒp] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] .
" Stop ! " said the awful voice of Mrs . Denton .
" 停止 ! " 说 这 可怕 嗓音 的 太太 . 丹顿 .

“住手！”丹顿太太那可怕的声音说道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz] [fɔːls] ?
" How dare you stand there and tell me what is false ?
" 如何 敢 你 站立 那里 和 告诉 我 什么 是 错误的 ?

你竟敢站在那里告诉我什么是谎言?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [tʃaɪld] , [ðæt] [mɪs] [ˈkɔːrə][hæd; həd][ðə; ði] [dres] [ɒn][ˈəʊnli][lɑːst]
Don't you know , you wicked child , that Miss Cora had the dress on only last
不 你 知道 , 你 邪恶 孩子 , 那 错过 科拉 有 这 裙子 在 仅有的 最后的
[ˈiːvnɪŋ] ?
evening ?
晚上 ?

你这个坏孩子，难道不知道科拉小姐昨晚才穿过那件裙子吗?

[ðæt] [æt; ət] [tiː] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɔːdə(r)] ?
That at tea time it was in perfect order ?
那 在 茶 时间 它 曾是 在 完美的 命令 ?

下午茶时间的时候，一切都井然有序吗?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [wɪð] [ˈkʌləd] [ɪŋks] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] — [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ai]
That you were missing with colored inks all the afternoon — foolish woman that I
那 你 是 丢失的 和 有色 墨水 全部 这 下午 — 愚蠢 女士 那 我
[wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
was to allow it !
曾是 到 允许 它 !

你整个下午都拿着彩色墨水不见了——我真是个傻女人，竟然允许这种情况发生!

— [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [mɪs] [ˈkɔːrə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [dres] [ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [dʌsk] , [fɔː(r); fə(r)]
— and that when Miss Cora changed the dress in my room at dusk , for
— 和 那 什么时候 错过 科拉 已更改 这 裙子 在 我的 房间 在 黄昏 , 为了
[hɜː(r); hə(r)] [striːt] [wʌn] ,
her street one ,
她 街道 一 ,

——就在科拉小姐黄昏时分在我房间里换上她出门要穿的裙子时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	sent	you	up	-	stairs	with	it	,
她	发送	你	向上	-	楼梯	和	它	,

她让你带着它上楼去。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['səʊfə] [weə(r)] [jen] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə]

and	here	it	is	this	morning	lying	across	the	sofa	where	yen	were	told	to
和	这里	它	是	这	早晨	说谎	穿过	这	沙发	在哪里	日元	是	讲述	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	it	,
放	它	,

今天早上它就躺在沙发上，按照日元先生的指示放在那里。

['ʌtəli] ['ruːɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['əʊnli] , [pʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?

utterly	ruined	with	the	ink	that	you	,	and	you	only	,	put	on	it	?
完全地	毁坏	和	这	墨水	那	你	,	和	你	仅有的	,	放	在	它	?

完全被你，也只有你，用墨水涂在上面的东西毁了?

['nɔːti] , ['wɪkɪd] [gɜːl] !

Naughty	,	wicked	girl	!
淘气	,	邪恶	女孩	!

淘气、邪恶的女孩!

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [vɪn'dɪktɪv] .

I	wouldn't	have	believed	that	you	could	be	so	vindictive	.
我	不会	有	相信	那	你	可以	是	所以	报复心强的	.

我真没想到你竟然如此记仇。

[mɪs] ['kɔːrə] [sez] [juː; jʊ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɑːst] [naɪt] ,

Miss	Cora	says	you	slammed	the	door	as	hard	as	you	could	last	night	,
错过	科拉	说道	你	猛烈抨击	这	门	作为	难的	作为	你	可以	最后的	夜晚	,

科拉小姐说你昨晚用尽全力摔上了门。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ri'pruːv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌʃɪŋ] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . ['stuːərts] [tʃeə(r)] [ɪn'sted]

just	because	she	reproved	you	for	brushing	past	Mr	.	Stuart's	chair	instead
只是	因为	她	责备	你	为了	刷牙	过去的	先生	.	斯图尔特的	椅子	反而

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] ;

of	going	behind	it	as	you	ought	;
的	去	在后面	它	作为	你	应该	;

仅仅因为她责备你从斯图尔特先生的椅子旁走过，而不是像你应该做的那样走到椅子后面;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [rɪ'vendʒ] !

and	to	think	that	you	should	have	taken	such	a	horrid	revenge	!
和	到	思考	那	你	应该	有	已采取	这样的	一个	可怕的	复仇	!

想想你竟然会采取如此可怕的报复手段!

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [red] - [feɪst] ['hestə(r)] !

"	Poor	,	red	-	faced	Hester	!
"	贫穷的	,	红色的	-	面对	海丝特	!

“可怜的、脸涨得通红的海丝特!”

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ?

What	could	she	say	or	do	?
什么	可以	她	说	或者	做	?

她能说什么或做什么呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .

There	was	just	one	part	of	this	dreadful	story	that	was	true	.
那里	曾是	只是	一	部分	的	这	可怕	故事	那	曾是	真的	.

这个可怕的故事里只有一部分是真的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [krɒs] [æt; ət] [mɪs] ['kɔːrə][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] ,

She	**had**	**felt**	**cross**	**at**	**Miss**	**Cora**	**for**	**reproving**	**her**	**before**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**,**
她	有	毛毡	叉	在	错过	科拉	为了	责备	她	前	先生	.	斯图尔特	,

她因为科拉小姐在斯图尔特先生面前责备她而感到生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**she**	**had**	**slammed**	**the**	**door**	**.**
和	她	有	猛烈抨击	这	门	.

她砰地一声关上了门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

She	**remembered**	**it**	**well**	**.**
她	记得	它	出色地	.

她记得很清楚。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːn] [wɪð] [ʃeɪm] .

The	**thought**	**of**	**it**	**made**	**her**	**cheeks**	**burn**	**with**	**shame**	**.**
这	想法	的	它	制成	她	脸颊	烧伤	和	耻辱	.

想到这件事，她羞愧得双颊发烫。

[bʌt; bət][əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['ɪŋkɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [dres] , [ɒn]

But	**oh**	**,**	**to**	**think**	**that**	**she**	**was**	**accused**	**of**	**inking**	**that**	**beautiful**	**silk**	**dress**	**,**	**on**
但	哦	,	到	思考	那	她	曾是	被告	的	墨水	那	美丽的	丝绸	裙子	,	在

['pɜːpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

但是，想想她竟然被指控故意在那件漂亮的丝绸连衣裙上纹身，真是令人难以置信。

[tuː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] !

too	**,**	**and**	**for**	**revenge**	**!**
也	,	和	为了	复仇	!

也是为了复仇!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	**should**	**she**	**do**	**?**
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

It	**seemed**	**of**	**no**	**use**	**to**	**say**	**again**	**that**	**she**	**didn't**	**do**	**it**	**;**
它	似乎	的	不	使用	到	说	再次	那	她	没有	做	它	;

再次声明她没有做这件事似乎毫无用处;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

for	**she**	**could**	**hardly**	**expect**	**them**	**to**	**believe**	**her**	**.**
为了	她	可以	几乎	预计	他们	到	相信	她	.

因为她很难指望他们会相信她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [braɪt] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['lʌvli] ['kʌləd]

She	**had**	**been**	**amusing**	**herself**	**for**	**a**	**whole**	**bright**	**hour**	**with**	**those**	**lovely**	**colored**
她	有	到过	有趣	她自己	为了	一个	所有的	明亮的	小时	和	那些	迷人的	有色

[ɪŋks] ,

inks	**,**
墨水	,

她用那些漂亮的彩色墨水自娱自乐了整整一个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɪlk] [dres] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

and	**she**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**had**	**touched**	**the**	**silk**	**dress**	**after**	**tea**	**.**
和	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	感动	这	丝绸	裙子	后	茶	.

下午茶后，只有她摸过那件丝绸裙子。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][ɪŋk][hæv; həv][gɒt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	the	ink	have	got	on	it	?
如何	可以	这	墨水	有	得到	在	它	?

墨水怎么会沾到上面呢?

[ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

She	didn't	know	.
她	没有	知道	.

她不知道。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ] .

All	that	she	could	do	was	to	cry	.
全部	那	她	可以	做	曾是	到	哭	.

她只能哭泣。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .

This	she	did	.
这	她	做过	.

她照做了。

[ʃiː; ʃɪ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] , [laʊd] [weɪl] , [ðæt] ,

She	covered	her	face	with	her	apron	,	and	with	one	long	,	loud	wail	,	that	,
她	涵盖	她	脸	和	她	围裙	,	和	和	一	长的	,	大声	哀号	,	那	,

她用围裙捂住脸，然后发出了一声长长的、响亮的哀嚎，

[ɪf] [mɪs] ['kɔːrəz] [feɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bedkləʊðz] , [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]

if	Miss	Cora's	face	had	not	been	buried	in	the	bedclothes	,	might	have	gone	to
如果	错过	科拉的	脸	有	不是	到过	埋葬	在	这	床上用品	,	可能	有	已消失	到

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

如果科拉小姐的脸没有埋在被子里，或许就能触动她的心弦了。

[fled] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['ætɪk] [ruːm] , [ðeə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,

fled	away	to	that	attic	room	,	there	to	throw	herself	on	the	foot	of	the	bed	,
逃亡	离开	到	那	阁楼	房间	,	那里	到	扔	她自己	在	这	脚	的	这	床	,

她逃到阁楼房间，扑倒在床脚上。

[ænd; ənd][kraɪ][æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	cry	as	though	her	heart	would	break	.
和	哭	作为	尽管	她	心	会	休息	.

哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd]['truːli]['hestə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

And	truly	Hester	thought	that	it	would	.
和	真的	海丝特	想法	那	它	会	.

海丝特确实认为会如此。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

She	did	not	know	how	many	hours	afterwards	it	was	that	she	heard	her	name
她	做过	不是	知道	如何	许多	小时	然后	它	曾是	那	她	听到	她	姓名

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] .

called	at	the	foot	of	the	stairs	.
称为	在	这	脚	的	这	楼梯	.

她不知道过了多久，才听到楼梯脚下有人叫她的名字。

" ['hestə(r)] !

"	Hester	!
"	海丝特	!

“赫斯特！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs]

"	There	was	nothing	for	it	but	to	take	her	tear	-	stained	face
"	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	拿	她	撕	-	染色	脸

[ænd; ənd][sɔː(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [daʊn] - [steəz] .

and	sore	little	heart	down	-	stairs	.
和	疮	小的	心	向下	-	楼梯	.

“我们别无选择，只能带着她泪流满面的脸和受伤的小心脏下楼。”

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['dʒɒni] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .

A	DAY	THAT	JOHNNY	NEVER	FORGOT	.
一个	天	那	约翰尼	绝不	忘了	.

约翰尼永远不会忘记的那一天。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] .

BY	MRS	.	C	.	M	.	LIVINGSTON	.
经过	太太	.	C	.	M	.	利文斯顿	.

作者：CM·利文斯顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .

IT	was	a	bright	winter	morning	,	and	it	was	Saturday	.
它	曾是	一个	明亮的	冬天	早晨	,	和	它	曾是	周六	.

那是一个阳光明媚的冬日早晨，那天是星期六。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [jet] — ['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] — [bʌt; bət] ['dʒɒni] [blaɪn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd]

It	was	early	yet	—	only	half	-	past	six	—	but	Johnny	Blynn	was	up	and
它	曾是	早期的	然而	—	仅有的	一半	-	过去的	六	—	但	约翰尼	布林	曾是	向上	和

[drest] .

dressed	.
穿着	.

虽然时间还早——才六点半——但约翰尼·布林已经起床穿戴整齐了。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

THE	BEGINNING	OF	THE	DAY	.
这	开始	的	这	天	.

一天的开始。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [naʊ] ['məʊstli] — ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	got	up	early	now	mostly	—	ever	since	he	had	a	room	to	himself	.
他	得到	向上	早期的	现在	大多	—	曾经	自从	他	有	一个	房间	到	他自己	.

自从他有了自己的房间之后，他现在大多都起得很早。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['prɪti] [bluː] ['wɒʃbəʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [stɪf]

He	was	in	a	hurry	to	use	his	pretty	blue	washbowl	and	his	new	stiff
他	曾是	在	一个	匆忙	到	使用	他的	漂亮的	蓝色的	洗脸盆	和	他的	新的	僵硬的

[heə(r)] [brʌʃ] ,

hair	brush	,
头发	刷子	,

他急着要用他漂亮的蓝色洗脸盆和新买的硬毛梳子。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	look	about	his	beautiful	room	and	think	how	nice	it	was	to	be	in
和	看	关于	他的	美丽的	房间	和	思考	如何	好的	它	曾是	到	是	在

[ðeə(r)] [ə'ləʊn] [laɪk] ['eni] ['dʒentlmən] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

there	alone	like	any	gentleman	making	his	toilet	,
那里	独自的	喜欢	任何	绅士	制作	他的	洗手间	,

他环顾自己漂亮的房间，心想独自一人待在里面，像任何一位绅士一样上厕所，是多么惬意啊。

[ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mæmə; mə'mɑː] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

the	door	locked	,	and	even	mamma	not	coming	in	without	knocking	.
这	门	已锁定	,	和	甚至	妈妈	不是	未来	在	没有	敲门	.

门锁上了，就连妈妈不敲门也进不来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] .

It	was	a	nice	room	.
它	曾是	一个	好的	房间	.

房间不错。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [piː] - [griːn] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] .

It	had	pea	-	green	furniture	,	because	that	was	Johnny's	favorite	color	.
它	有	豌豆	-	绿色的	家具	,	因为	那	曾是	约翰尼的	最喜欢的	颜色	.

屋里的家具是豌豆绿色的，因为那是约翰尼最喜欢的颜色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn]

There	were	a	pretty	gray	carpet	with	a	green	border	,	and	white	muslin
那里	是	一个	漂亮的	灰色的	地毯	和	一个	绿色的	边界	,	和	白色的	细棉布

['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

curtains	at	the	window	,
窗帘	在	这	窗户	,

房间里铺着漂亮的灰色地毯，地毯边缘镶着绿色边，窗户上挂着白色薄纱窗帘。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	pictures	on	the	walls	.
和	图片	在	这	墙壁	.

墙上还有画。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['naɪsli] .

He	did	his	work	nicely	.
他	做过	他的	工作	很好	.

他工作做得很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [spɪl] ['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)]['spætə(r)][ðə; ði] [drɒps] [ə'baʊt] ,

He	was	careful	not	to	spill	water	,	nor	spatter	the	drops	about	,
他	曾是	小心	不是	到	洒	水	,	也不	溅	这	滴	关于	,

他小心翼翼地不让水洒出来，也不让水滴溅得到处都是。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] -

although	he	washed	himself	till	his	face	looked	like	a	pink	and	white	morning	-
虽然	他	洗过	他自己	直到	他的	脸	看起来	喜欢	一个	粉色的	和	白色的	早晨	-

['glɔːri] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [djuː] ,

glory	dripping	with	dew	,
荣耀	滴落	和	露	,

虽然他把自己洗得满脸通红，像一朵沾满露珠的粉白相间的牵牛花，

[ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪvi] - [bluː] [suːt] .

then	he	brushed	his	yellow	curls	,	and	dressed	himself	in	his	navy	-	blue	suit	.
然后	他	刷过	他的	黄色的	卷发	,	和	穿着	他自己	在	他的	海军	-	蓝色的	套装	.

然后他梳了梳黄色的卷发，穿上他的藏蓝色西装。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [waɪt] [æz; əz]

How	like	a	gentleman	he	looked	when	it	was	all	done	,	his	collar	white	as
如何	喜欢	一个	绅士	他	看起来	什么时候	它	曾是	全部	完毕	,	他的	衣领	白色的	作为

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

一切结束后，他看起来多么像个绅士啊，衣领洁白如雪。

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [baʊ; bəʊ] , ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

his	necktie	in	a	neat	bow	,	everything	all	right	,
他的	领带	在	一个	整洁的	弓	,	一切	全部	正确的	,

他的领带打了个整齐的蝴蝶结，一切都很好。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['eni] ['leɪdiz] .

even	his	finger	-	nails	clean	and	white	as	any	lady's	.
甚至	他的	手指	-	指甲	干净的	和	白色的	作为	任何	女士的	.

就连他的指甲都像女士的一样干净洁白。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [daʊn] - [steəz] .

He	had	one	thing	more	to	do	before	he	went	down	-	stairs	.
他	有	一	事物	更多的	到	做	前	他	去	向下	-	楼梯	.

在下楼之前，他还有一件事要做。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ri:d]

He	drew	his	rocking	-	chair	near	the	register	,	and	took	his	Bible	and	read
他	画	他的	摇滚	-	椅子	靠近	这	登记	,	和	采取	他的	圣经	和	读

[ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:rsəz] ,

a	few	verses	,
一个	很少	诗句	,

他把摇椅拉到收银台附近，拿出圣经读了几节经文。

[ðen] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .

then	he	knelt	down	and	prayed	.
然后	他	跪下	向下	和	祈祷	.

然后他跪下来祈祷。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] .

This	part	of	his	duties	was	not	so	well	done	as	the	other	had	been	.
这	部分	的	他的	职责	曾是	不是	所以	出色地	完毕	作为	这	其他	有	到过	.

他这部分职责做得不如其他部分好。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)]['gæb(ə)ld] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

The	Bible	verses	were	gabbled	off	as	fast	as	he	could	make	his	tongue
这	圣经	诗句	是	喋喋不休	离开	作为	快速地	作为	他	可以	制作	他的	舌头

[gəʊ] .

go	.
去	.

他语速飞快地背诵着圣经经文。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [preə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] .

As	to	the	prayer	,	the	words	were	all	right	.
作为	到	这	祷告	,	这	字	是	全部	正确的	.

至于祷告词，内容本身没问题。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [gɒd][tu:; tə] [bles] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [ə'bi:diənt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

He	asked	God	to	bless	him	and	make	him	a	good	boy	—	obedient	and	kind	,
他	问	上帝	到	保佑	他	和	制作	他	一个	好的	男生	—	听话	和	种类	,

他祈求上帝保佑他，让他成为一个好孩子——听话、善良。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:ti] [tu:; tə] ['enibɒdi] ,

and	keep	him	from	being	naughty	to	anybody	,
和	保持	他	从	存在	淘气	到	任何人	,

并阻止他骚扰任何人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðə; ði] [kri:k] [wɒz; wəz]

but	he	was	so	busy	thinking	whether	it	was	likely	the	creek	was
但	他	曾是	所以	忙碌的	思维	无论	它	曾是	可能	这	溪	曾是

['frəʊz(ə)n][hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skeɪt] [ɒn] ,

frozen	hard	enough	to	skate	on	,
冷冻	难的	足够的	到	滑冰	在	,

但他当时正忙着思考小溪是否可能结冰到可以滑冰的程度。

[ðæt] [hi:; hi] ['skeəsli] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

that	he	scarcely	knew	what	he	was	saying	.
那	他	几乎	知道	什么	他	曾是	说	.

他几乎不知道自己在说什么。

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [preə(r)] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
He hurried through the prayer and went down - stairs as fast as he could
他 慌忙 通过 这 祷告 和 去 向下 - 楼梯 作为 快速地 作为 他 可以
[gəʊ] .
go .
去 .

他匆匆做完祷告，然后以最快的速度下楼。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz]['sɪstə(r)] ['neli] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
In the dining - room was sister Nellie , standing by the grate warming her
在 这 用餐 - 房间 曾是 姐姐 内莉 , 常设 经过 这 格特 变暖 她
[hændz] .
hands .
双手 .

餐厅里，内莉修女站在壁炉旁烤火取暖。

['dʒɒni] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [breɪdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪtʃ]
Johnny seized hold of one of her long braids and gave it such a twitch
约翰尼 查获 抓住 的 一 的 她 长的 辫子 和 给予 它 这样的 一个 抽搐
[ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
that the blue ribbon that tied it came near falling into the fire .
那 这 蓝色的 丝带 那 系 它 来了 靠近 坠落 进入 这 火 .

约翰尼抓住她的一条长辫子，用力一拽，绑着辫子的蓝色丝带差点掉进火里。

[ðen] ['dʒɒni] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['neli] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nɒt]
Then Johnny laughed , and Nellie said impatiently , as she twitched at the knot
然后 约翰尼 笑了 , 和 内莉 说 不耐烦地 , 作为 她 抽搐 在 这 结
[ɪn][ðə; ði] ['rɪbən] :
in the ribbon :
在 这 丝带 :

然后约翰尼笑了，内莉不耐烦地一边摆弄着丝带上的结一边说道：

" [ɪts] [tuː] [bæd] !
" It's too bad !
" 它是 也 坏的 !

太可惜了！

[wen] [ai][hæd; həd][maɪ][heə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "
When I had my hair all ready for breakfast . "
什么时候 我 有 我的 头发 全部 准备好 为了 早餐 . "

我早餐前把头发都弄好了。

" [heə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] !
" Hair for breakfast !
" 头发 为了 早餐 !

“早餐吃头发！”

[həʊ] ! [həʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɒni] , ['dɑːnsɪŋ] ['tiːzɪŋli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Ho ! Ho ! " shouted Johnny , dancing teasingly about her .
何 ! 何 ! " 喊叫 约翰尼 , 跳舞 戏谑地 关于 她 .

“嚯！嚯！”约翰尼一边喊着，一边在她身边跳着戏谑的舞蹈。

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Whoever heard tell of such a thing ?
" 谁 听到 告诉 的 这样的 一个 事物 ?

谁听说过这样的事?

" [ðen] [dɪd] ['nɛliz] ['peɪʃ(ə)ns] ['vænɪʃ] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒɒni] [ə; eɪ]

" Then did Nellie's patience vanish entirely , and she sprang up to give Johnny a

" 然后 做过 内莉的 耐心 消失 完全 , 和 她 弹簧 向上 到 给 约翰尼 一个

[gʊd] [ʃeɪk] ,

good shake ,

好的 摇 ,

“这时，内莉的耐心彻底消失了，她猛地跳起来狠狠地摇晃了约翰尼。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , [ə'piəriŋ] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but he darted away and ran out - of - doors , appearing soon in the kitchen ,

但 他 飞镖 离开 和 跑 出去 - 的 - 门 , 出现 很快 在 这 厨房 ,

但他迅速逃走，跑出了门，很快就出现在了厨房里。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] [hu:] [wɒz; wəz] ['flʌri] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪʃ] [ʌp]

much to the dismay of Bridget who was flurrying about trying to dish up

很多 到 这 沮丧 的 布里奇特 WHO 曾是 纷乱 关于 尝试 到 盘子 向上

['brekfəst] .

breakfast .

早餐 .

令忙着准备早餐的布里奇特大为沮丧。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] ['brɪdʒɪt] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

If there was anybody in the world that Bridget didn't want to see in the kitchen

如果 那里 曾是 任何人 在 这 世界 那 布里奇特 没有 想 到 看 在 这 厨房

,

,

,

如果说世界上有什么人是布里奇特最不想在厨房里看到的，那就是

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʒɒni] ; [səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [baʊnst] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

it was Johnny ; so as soon as he bounced in , she said :

它 曾是 约翰尼 ; 所以 作为 很快 作为 他 弹跳 在 , 她 说 :

是约翰尼；所以他一进来，她就说：

" [naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['dʒɒni] [blaɪn] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

" Now get out of this , Johnny Blynn , this very minute !

" 现在 得到 出去 的 这 , 约翰尼 布林 , 这 非常 分钟 !

“约翰尼·布林，立刻滚出去！”

" [bʌt; bət] ['dʒɒni] [si:zd] [ðə; ði] [spu:n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bætə(r)] - [keɪks] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [aɪl]

" But Johnny seized the spoon that was in the batter - cakes , shouting , " I'll

" 但 约翰尼 查获 这 勺子 那 曾是 在 这 连击 - 蛋糕 , 喊叫 , " 患病的

[beɪk] [keɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

bake cakes for you .

烤 蛋糕 为了 你 .

“但约翰尼一把抓住放在面糊里的勺子，喊道：‘我要为你烤蛋糕。’”

" [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒn][ðə; ði] ['grɪdl] .

" Then he tried to put a cake on the griddle .

" 然后 他 尝试 到 放 一个 蛋糕 在 这 烤盘 .

然后他试着把蛋糕放在烤盘上。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [spu:n] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['bætə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['drɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He plunged the spoon deep into the batter and carried it dripping across the

他 暴跌 这 勺子 深的 进入 这 连击 和 携带 它 滴落 穿过 这

['teɪb(ə)l] ,

table ,

桌子 ,

他将勺子深深地插进面糊里，然后端着滴着面糊的勺子穿过桌子。

[ænd; ənd][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [stəʊv] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː][pn][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪdl] .

and	floor	,	and	stove	,	and	splashed	it	on	to	the	griddle	.
和	地面	,	和	火炉	,	和	溅起	它	在	到	这	烤盘	.

还有地板和炉灶，然后溅到了烤盘上。

[ðen] ['brɪdʒɪt] [siːzd] [bəuθ][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Then	Bridget	seized	both	the	spoon	and	the	boy	,
然后	布里奇特	查获	两个都	这	勺子	和	这	男生	,

然后布里奇特一把夺过勺子和男孩，

[pʊt] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

put	the	spoon	in	the	dish	and	the	boy	through	the	open	door	,
放	这	勺子	在	这	盘子	和	这	男生	通过	这	打开	门	,

把勺子放进盘子里，然后把男孩从敞开的门里送了出去。

[ðen] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['rɒθfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [aʊt] ,

then	shut	and	locked	it	,	saying	wrathfully	,	as	she	put	him	out	,
然后	关闭	和	已锁定	它	,	说	愤怒地	,	作为	她	放	他	出去	,

然后她关上门并锁好，一边愤怒地把他赶出去，一边说道：

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !

"	You're	the	very	worst	boy	in	this	world	!
"	你是	这	非常	最差	男生	在	这	世界	!

“你是世界上最坏的男孩！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [deɪ] .

"	This	was	a	specimen	of	that	whole	day	.
"	这	曾是	一个	标本	的	那	所有的	天	.

“这只是那天发生的一切的一个缩影。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [skeɪt] ,

He	could	not	go	out	to	skate	,
他	可以	不是	去	出去	到	滑冰	,

他不能出去滑冰了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [hɔːs] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

because	his	mother	said	he	was	too	hoarse	to	play	out	-	of	-	doors	such	a
因为	他的	母亲	说	他	曾是	也	嘶哑	到	玩	出去	-	的	-	门	这样的	一个

[kəʊld] [deɪ] ,

cold	day	,
寒冷的	天	,

因为他妈妈说他嗓子太哑了，这么冷的天不适合在户外玩耍。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	such	a	day	as	they	had	of	it	!
和	这样的	一个	天	作为	他们	有	的	它	!

他们度过了多么美好的一天啊！

[ɪf] ['dʒɒniz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['tɔːment] ['evrɪbɒdi] , [meɪk] [ðem; ðəm] [luːz] [ðeə(r)]

If	Johnny's	business	had	been	to	torment	everybody	,	make	them	lose	their
如果	约翰尼的	商业	有	到过	到	折磨	大家	,	制作	他们	失去	他们的

['tempəz] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [nɜːvz] ['dʒen(ə)rəli] ,

tempers	and	upset	nerves	generally	,
脾气	和	沮丧的	神经	一般来说	,

如果约翰尼的目的是折磨所有人，让他们失去理智，扰乱大家的情绪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd][æt; ət] ['bɪznəs] ,

he	would	have	been	a	master	-	hand	at	business	,
他	会	有	到过	一个	掌握	-	手	在	商业	,

他本来会成为一位商业奇才。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

for	he	went	from	one	thing	to	another	as	fast	as	possible	,
为了	他	去	从	一	事物	到	其他	作为	快速地	作为	可能的	,

因为他总是尽可能快地从一件事转移到另一件事上。

['nevə(r)] [wʌns] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .

never	once	stopping	to	rest	himself	.
绝不	一次	停止	到	休息	他自己	.

他一刻也没有停下来休息。

[hiː; hi] [drɒpt] ['pɑːpəz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [spɪlt] [ðə; ði] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [tɪpt] ['əʊvə(r)] ['mɑːməz] [wɜːk] -

He	dropped	papa's	watch	,	and	spilt	the	ink	,	and	tipped	over	mamma's	work	-
他	掉落	爸爸的	手表	,	和	洒了	这	墨水	,	和	倾斜	超过	妈妈的	工作	-

['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [wɪð] ['neli] ,

basket	,	and	quarreled	with	Nellie	,
篮子	,	和	争吵	和	内莉	,

他弄丢了爸爸的手表，洒了墨水，打翻了妈妈的手工篮子，还和内莉吵架了。

[pleɪd] [præŋks] [ɒn] ['brɪdʒɪt] , ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði][dɒg] ,

played	pranks	on	Bridget	,	worried	the	cat	,	and	teased	the	dog	,
玩	恶作剧	在	布里奇特	,	担心	这	猫	,	和	戏弄	这	狗	,

他捉弄布里奇特，吓唬猫咪，戏弄狗狗。

[tɪl] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

till	about	four	o'clock	in	the	afternoon	;	and	then	something	happened	.
直到	关于	四	点钟	在	这	下午	;	和	然后	某物	发生	.

一直到下午四点左右；然后发生了一件事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

From	the	window	he	saw	two	ladies	coming	to	call	upon	his	mother	,
从	这	窗户	他	锯	二	女士们	未来	到	称呼	之上	他的	母亲	,

他从窗户看到有两个女人来拜访他的母亲，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] ,

and	immediately	he	ran	into	the	parlor	and	hid	behind	the	folding	-	doors	,
和	立即地	他	跑	进入	这	客厅	和	隐藏	在后面	这	折叠式的	-	门	,

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['əʊpən] ,

when	,	as	they	stood	open	,
什么时候	,	作为	他们	站立	打开	,

他立刻跑进客厅，躲在折叠门后面，当时折叠门是开着的。

[wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnəs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

were	nice	little	corners	behind	them	.
是	好的	小的	角落	在后面	他们	.

它们后面还有一些漂亮的小角落。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	will	be	such	fun	,	"	he	said	to	himself	,
"	它	将要	是	这样的	乐趣	,	"	他	说	到	他自己	,

“那一定很有趣，”他自言自语道。

" [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈləʊn] .

"	to	hear	what	they	say	when	they	think	they	are	all	alone	.
"	到	听到	什么	他们	说	什么时候	他们	思考	他们	是	全部	独自的	.

“想听听当他们以为自己孤身一人时会说些什么。”

" [səʊ] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ðeɪ] [tɔːkt] .

"	So	,	while	they	waited	for	his	mother	to	come	down	,	they	talked	.
"	所以	,	尽管	他们	等待	为了	他的	母亲	到	来	向下	,	他们	谈话	.

“所以，在等待他母亲下楼的时候，他们聊了起来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [gɜːl] [deɪz] ,

They	were	friends	of	her	school	-	girl	days	,
他们	是	朋友们	的	她	学校	-	女孩	天	,

她们是她学生时代的朋友，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

and	one	of	them	had	not	seen	her	for	several	years	.
和	一	的	他们	有	不是	已见	她	为了	一些	年	.

其中一人已经好几年没见过她了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .

They	talked	in	low	tones	,	but	Johnny	could	hear	every	word	they	said	.
他们	谈话	在	低的	音调	,	但	约翰尼	可以	听到	每一个	单词	他们	说	.

他们说话声音很低，但约翰尼能听清他们说的每一个字。

[wʌn] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

One	lady	said	to	the	other	:
一	女士	说	到	这	其他	:

一位女士对另一位女士说：

" [kɔː'niːljə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] . "

"	Cornelia	has	a	pleasant	home	.	"
"	科妮莉亚	有	一个	令人愉快的	家	.	"

“科妮莉亚的家很舒适。”

" [jes] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [blaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] . "

"	Yes	,	"	the	other	answered	;	"	and	Mr	.	Blynn	is	a	very	fine	man	.	"
"	是的	,	"	这	其他	回答	;	"	和	先生	.	布林	是	一个	非常	美好的	男人	.	"

“是的，”另一个人回答说，“布林先生是一位非常优秀的人。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [sed] .

"	She	has	two	children	,	you	said	.
"	她	有	二	孩子们	,	你	说	.

“你说她有两个孩子。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naɪs] ['tʃɪldrən] ? "

Are	they	nice	children	?	"
是	他们	好的	孩子们	?	"

他们是乖孩子吗?

" [waɪ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

"	Why	,	yes	,	they	are	very	smart	and	handsome	.
"	为什么	,	是的	,	他们	是	非常	聪明的	和	英俊的	.

“是的，他们非常聪明，而且长相英俊。”

['neli] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['tɔːment] .

Nellie	is	a	sweet	child	,	but	Johnny	is	a	perfect	little	torment	.
内莉	是	一个	甜的	孩子	,	但	约翰尼	是	一个	完美的	小的	折磨	.

内莉是个可爱的孩子，但约翰尼却是个十足的小恶魔。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [æt; ət] ['rɪvərˌdeɪl] ,

His	mother	spent	the	day	with	me	when	I	lived	out	at	Riverdale	,
他的	母亲	花费	这	天	和	我	什么时候	我	居住地	出去	在	里弗代尔	,

我住在里弗代尔的时候，他母亲来我家住了一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

and	she	brought	him	along	.
和	她	带来	他	沿着	.

她把他带来了。

[hiː; hi] [kept] [maɪ] [nɜːvz] [ɒn][ðə; ði] [stretʃ] [ɔːl] [deɪ] .

He	kept	my	nerves	on	the	stretch	all	day	.
他	保留	我的	神经	在	这	拉紧	全部	天	.

他让我一整天都神经紧绷。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɔː(r)]['teɪb(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][həʊld][ɒv; əv]

There	wasn't	a	thing	on	the	mantel	or	table	but	he	must	have	hold	of	.
那里	不是	一个	事物	在	这	壁炉架	或者	桌子	但	他	必须	有	抓住	的	.

壁炉架上和桌子上没有一样东西是他拿不住的。

[ai] [ɪk'spektɪd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['ʃɪvəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] .

I	expected	everything	would	go	to	shivers	that	he	touched	,	he	was	so	rough	.
我	预期的	一切	会	去	到	颤抖	那	他	感动	,	他	曾是	所以	粗糙的	.

我以为他碰到的所有东西都会让我浑身发抖，因为他太粗暴了。

[hiː; hi] [brɔːt] [mʌd] [ɒn][maɪ] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [trɒd] [ɒn][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] ,

He	brought	mud	on	my	carpet	,	and	trod	on	the	lace	curtains	,
他	带来	泥	在	我的	地毯	,	和	践踏	在	这	蕾丝	窗帘	,

他把泥巴弄到了我的地毯上，还踩坏了蕾丝窗帘。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kept] ['seɪɪŋ] , - ['dʒɒni] , [doʊnt] !

and	put	his	feet	on	the	sofa	,	and	his	mother	kept	saying	,	'	Johnny	,	don't	!
和	放	他的	脚	在	这	沙发	,	和	他的	母亲	保留	说	,	-	约翰尼	,	不	!

他把脚放在沙发上，他妈妈不停地说："约翰尼，别这样！"

['dʒɒni] , [stɒp] ! -

Johnny	,	stop	!	'
约翰尼	,	停止	!	-

约翰尼，住手！

[ænd; ənd] ['dʒɒni] ['nevə(r)] [əu'bei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] [θriː] [taɪmz] .

And	Johnny	never	obeyed	until	he	was	spoken	to	three	times	.
和	约翰尼	绝不	服从	直到	他	曾是	说	到	三	时代	.

直到被训斥了三次，约翰尼才肯服从。

[ai] [ges] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [naɪt] [keɪm] ; [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] .

I	guess	his	mother	was	glad	when	night	came	;	and	I'm	sure	I	was	.
我	猜测	他的	母亲	曾是	高兴的	什么时候	夜晚	来了	;	和	我是	当然	我	曾是	.

我想他母亲一定很高兴夜幕降临；而我肯定也是。

[ai] [θɔːt] [kɔː'niːljə] [wʊd] [sək'siːd] ['betə(r)][ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] ;

I	thought	Cornelia	would	succeed	better	in	training	children	;
我	想法	科妮莉亚	会	成功	更好的	在	训练	孩子们	;

我原以为科妮莉亚在培养孩子方面会做得更好；

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪljə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

she	certainly	has	made	a	great	failure	in	this	case	.
她	当然	有	制成	一个	伟大的	失败	在	这	案件	.

她在这件事上无疑犯了很大的错误。

" [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [endid] .

"	HOW	THE	DAY	ENDED	.
"	如何	这	天	结束	.

"这一天是如何结束的。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] ;

"	What	a	pity	that	she	should	have	such	a	burden	to	carry	;
"	什么	一个	遗憾	那	她	应该	有	这样的	一个	负担	到	携带	;

"真可惜，她要背负这样的重担；

[juː; jʊ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] [freɪl] . "

you	said	her	health	was	frail	.	"
你	说	她	健康	曾是	脆弱	.	"

你说她身体很虚弱。

" [jes] , ['veri] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] .

"	Yes	,	very	;	I	should	not	be	surprised	if	she	did	not	live	very	long	.
"	是的	,	非常	;	我	应该	不是	是	惊讶	如果	她	做过	不是	居住	非常	长的	.

“是的，非常；如果她没活多久，我不会感到惊讶。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blaɪn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	Just	then	the	door	opened	,	and	Mrs	.	Blynn	came	into	the	room	.
"	只是	然后	这	门	打开	,	和	太太	.	布林	来了	进入	这	房间	.

就在这时，门开了，布林太太走了进来。

['dʒɒni] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] — [hɪz; ɪz] [swi:t] , ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] ; [haʊ]

Johnny	peeped	through	the	crack	at	her	—	his	sweet	,	beautiful	mother	;	how
约翰尼	偷窥	通过	这	裂缝	在	她	—	他的	甜的	,	美丽的	母亲	;	如何

['prɪti] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

pretty	she	looked	,	dressed	in	white	,
漂亮的	她	看起来	,	穿着	在	白色的	,

约翰尼从门缝里偷看她——他温柔美丽的母亲；她穿着白衣服，看起来多么漂亮啊。

[wɪð] [pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] !

with	pink	cheeks	and	bright	eyes	!
和	粉色的	脸颊	和	明亮的	眼睛	!

脸颊红润，双眼明亮！

[wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:d] ; [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:][daɪ] ! — [haʊ]

What	dreadful	thing	was	this	he	had	just	heard	;	his	mamma	die	!	—	How
什么	可怕	事物	曾是	这	他	有	只是	听到	;	他的	妈妈	死	!	—	如何

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

could	it	be	?
可以	它	是	?

他刚才听到了什么可怕的消息？他的妈妈去世了！——这怎么可能?

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	thought	of	such	a	thing	in	his	life	.
他	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	在	他的	生活	.

他这辈子都没想过这种事。

[haʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

How	he	wished	he	could	get	out	of	that	place	and	go	up	to	his	room	.
如何	他	希望	他	可以	得到	出去	的	那	地方	和	去	向上	到	他的	房间	.

他多么希望自己能离开那个地方，回到自己的房间。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [laʊd] .

He	wanted	to	cry	out	loud	.
他	通缉	到	哭	出去	大声	.

他想放声大哭。

[tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] — " [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] ['tɔ:ment] !

To	think	,	too	,	that	anybody	should	speak	of	him	in	that	way	—	"	a	perfect	little	torment	!
到	思考	,	也	,	那	任何人	应该	说话	的	他	在	那	方式	—	"	一个	完美的	小的	折磨	!

想想看，竟然有人会那样评价他——“一个完美的折磨者！”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['dredf(ə)l] !

"	Oh	,	it	was	too	dreadful	!
"	哦	,	它	曾是	也	可怕	!

“哦，太可怕了！”

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [dʌn] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['greɪəmz]

Had	he	really	done	all	those	awful	things	when	he	was	at	Mrs	.	Graham's
有	他	真的	完毕	全部	那些	可怕	事物	什么时候	他	曾是	在	太太	.	格雷厄姆的

[lɑːst] ['sʌmə(r)] ?

last	summer	?
最后的	夏天	?

他去年夏天在格雷厄姆太太家的时候，真的做了那么多可怕的事情吗?

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ]

He	rolled	over	on	the	floor	and	had	hard	work	to	keep	from	screaming
他	滚动	超过	在	这	地面	和	有	难的	工作	到	保持	从	尖叫

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

他翻身倒在地，费了好大劲才忍住没放声尖叫。

[dʒʌst] [ðen] [wɒt] [dɪd]['mɪsɪz] . [blaɪn] [seɪ] [bʌt; bət] :

Just	then	what	did	Mrs	.	Blynn	say	but	:
只是	然后	什么	做过	太太	.	布林	说	但	:

就在这时，布林太太说了什么呢?

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [drɑːft] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ?

"	Is	not	this	draught	too	strong	for	you	,	Mrs	.	Graham	?
"	是	不是	这	草稿	也	强的	为了	你	,	太太	.	格雷厄姆	?

格雷厄姆太太，这酒对您来说是不是太烈了?

" [ænd; ənd] [ə'raɪzɪŋ] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] , [wen] [bɪ'həʊld] ! [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]

"	And	arising	,	closed	the	folding	-	doors	,	when	behold	!	curled	in	a	heap	in	the
"	和	产生	,	关闭	这	折叠式的	-	门	,	什么时候	看哪	!	卷曲	在	一个	堆	在	这

['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['dʒɒni] .

corner	was	Johnny	.
角落	曾是	约翰尼	.

“然后，我们起身关上了折叠门，突然发现！约翰尼蜷缩在角落里。

" [waɪ] ! " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Why	!	"	said	mamma	.
"	为什么	!	"	说	妈妈	.

“为什么！”妈妈说。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

But	Johnny	waited	to	hear	no	more	.
但	约翰尼	等待	到	听到	不	更多的	.

但约翰尼等着听进一步的消息。

[ə; eɪ] [dɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] [tʊk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	dart	and	a	bound	took	him	through	the	door	,
一个	镖	和	一个	边界	采取	他	通过	这	门	,

他身形一闪，跃入门内。

[ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [kraɪd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [sɪk] ;

and	on	he	went	up	to	his	own	room	,	where	he	cried	himself	almost	sick	;
和	在	他	去	向上	到	他的	自己的	房间	,	在哪里	他	哭	他自己	几乎	生病的	;

然后他回到自己的房间，在那里哭得几乎要吐了;

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] , [hiː; hi] [dɪd] [mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt]

but	while	he	cried	,	he	did	more	thinking	than	ever	he	had	in	his	short
但	尽管	他	哭	,	他	做过	更多的	思维	比	曾经	他	有	在	他的	短的

[laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

life	before	.
生活	前	.

但当他哭泣时，他的思考比以往任何时候都多，这在他短暂的一生中从未有过。

" ['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['tɔ:ment] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n]

" Nobody shall ever call me a torment again , " he said with a long - drawn

" 无人 将 曾经 称呼 我 一个 折磨 再次 , " 他 说 和 一个 长的 - 绘制

[ˌes əʊ 'bi:] .

sob .

哭泣 .

“以后谁都不能再叫我折磨人的东西了，”他抽泣着说。

" [aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] ; [ai] [wɪl] !

" I'll show ' em my mother does know how to bring up children ; I will !

" 患病的 展示 - 呃 我的 母亲 做 知道 如何 到 带来 向上 孩子们 ; 我 将要 !

“我会让他们看看我妈妈是如何养育孩子的；我一定会！”

" [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['dʒɒni] [gru:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [gʊd] [bɔɪ] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['ɑ:ftə(r)]

" Don't suppose that Johnny grew to be a wonderfully good boy all at once after

" 不 认为 那 约翰尼 生长 到 是 一个 太棒了 好的 男生 全部 在 一次 后

[ðæt] [bɪg] [rɪ'zɒlv] .

that big resolve .

那 大的 解决 .

“不要以为约翰尼下定决心之后就立刻变成了一个非常好的孩子。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

He tried to keep it ,

他 尝试 到 保持 它 ,

他试图保留它，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [fər'get] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nɔ:ti] [θɪŋz] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] .

but he kept forgetting and doing the same naughty things day after day .

但 他 保留 遗忘 和 正在做 这 相同的 淘气 事物 天 后 天 .

但他总是忘记，日复一日地做着同样的坏事。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʌn] [naɪt] — [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)]

He told it all to mamma one night — how it was of no use for

他 讲述 它 全部 到 妈妈 一 夜晚 — 如何 它 曾是 的 不 使用 为了

[hɪm] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [gʊd] ;

him to try and be good ;

他 到 尝试 和 是 好的 ;

一天晚上，他把一切都告诉了妈妈——他努力做好人也无济于事；

[hi:; hi] " [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] !

he " just couldn't !

他 " 只是 不能 !

他“就是做不到！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] :

" And then mamma said :

" 和 然后 妈妈 说 :

然后妈妈说：

" ['dʒɒni] , [dɪə(r)] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [preɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pleɪ] , [wɪð] [ɔ:l]

" Johnny , dear , don't you know you must pray just as you play , with all

" 约翰尼 , 亲爱的 , 不 你 知道 你 必须 祈祷 只是 作为 你 玩 , 和 全部

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

your heart ,

你的 心 ,

“约翰尼，亲爱的，难道你不知道你必须像玩耍一样，全心全意地祈祷吗？”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd]
and your heart must run to Jesus when you feel that you are tempted
和 你的 心 必须 跑步 到 耶稣 什么时候 你 感觉 那 你 是 受诱惑
[tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ,
to be naughty ,
到 是 淘气 ,

当你感到自己受到诱惑想要做坏事时，你的心必须转向耶稣。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ?
just as you call after me when you are in any danger ?
只是 作为 你 称呼 后 我 什么时候 你 是 在 任何 危险 ?

就像你遇到危险时会呼唤我一样?

" [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] ['pleɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
" That made the way plainer , and everybody began soon to say ,
" 那 制成 这 方式 更朴素 , 和 大家 开始 很快 到 说 ,

“这让事情变得更明朗了，很快大家都开始说，

" ['dʒɒni] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] .
" Johnny is certainly growing to be a better boy .
" 约翰尼 是 当然 生长 到 是 一个 更好的 男生 .

“约翰尼确实在成长为一个更好的孩子。”

" [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [ə; eɪ] [θriː] - [pɑːt] ['stɔːri] .
" THREE LITTLE M'S . — A THREE - PART STORY .
" 三 小的 多发性硬化症 . — 一个 三 - 部分 故事 .

“三个小M——一个三部分的故事。”

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .
BY MARGARET SIDNEY .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

[mə'tɪldə] , ['mɑːθə] , [ænd; ənd]['meəri] .
MATILDA , Martha , and Mary .
玛蒂尔达 , 玛莎 , 和 玛丽 .

玛蒂尔达、玛莎和玛丽。

[ðæts] [wɒt] [fəʊks] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
That's what folks called them .
那就是 什么 各位 称为 他们 .

人们都这么称呼它们。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [lʊks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə'laɪk][æz; əz] [θriː] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] .
As to their looks , they were as alike as three peas in a pod .
作为 到 他们的 看起来 , 他们 是 作为 同样 作为 三 豌豆 在 一个 荚 .

至于他们的外貌，他们简直一模一样。

['iːv(ə)n][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [gʊd] [fæt][əʊld]['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] , [huː] [kept] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði]
Even their father , good fat old Mr . Poser , who kept the small shop where the
甚至 他们的 父亲 , 好的 胖的 老的 先生 . 装腔作势 , WHO 保留 这 小的 店铺 在哪里 这
[krɒs] - [rəʊdz] [met] ,
cross - roads met ,
叉 - 道路 遇见 ,

就连他们的父亲，那位善良肥胖的老波瑟先生，在十字路口经营着一家小商店，

[sed] , " - [teɪnt] [ɪn] ['nətʃə] - [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] -
said , " ' Tain't in natur ' to know which is the other , unless you see ' em a -
说 , " - 污点 在 自然 - 到 知道 哪个 是 这 其他 , 除非 你 看 - 呃 一个 -
['wɜːkɪn] - .
workin ' .
工作 - .

他说：“除非亲眼看到它们一起工作，否则自然无法知道哪个是哪个。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːkt] — [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] .

"	And	this	is	the	way	they	worked	—	these	three	little	M's	.
"	和	这	是	这	方式	他们	工作	—	这些	三	小的	多发性硬化症	.

“这就是他们的工作方式——这三个小小的M。”

" [tuː] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə'læs] !

"	Two	,	"	I	should	say	,	for	alas	!
"	二	,	"	我	应该	说	,	为了	唉	!

“二,”我应该说，唉!

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][æt; ət][ɔːl] .

one	of	these	dear	little	girls	was	never	a	worker	at	all	.
一	的	这些	亲爱的	小的	女孩们	曾是	绝不	一个	工人	在	全部	.

这些可爱的小女孩中，有一个根本就没做过任何工作。

[ɔːl'ðəʊ] [mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [skɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒp] , ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ,

Although	Matilda	,	the	eldest	,	skipped	around	the	small	shop	,	busy	as	a	bee	,
虽然	玛蒂尔达	,	这	长子	,	跳过	大约	这	小的	店铺	,	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	,

['helpɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['evri] [deɪ] ,

helping	father	every	day	,
帮助	父亲	每一个	天	,

虽然大女儿玛蒂尔达每天都在小店里忙得像只小蜜蜂，帮着父亲干活，

[ænd; ənd] ['mɑːθə] , [ðə; ði][nekst][wʌn] , ['maɪndɪd][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l]['meəri] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]

and	Martha	,	the	next	one	,	minded	the	house	,	little	Mary	,	the	youngest	of
和	玛莎	,	这	下一个	一	,	有思想	这	房子	,	小的	玛丽	,	这	最小的	的

[ðə; ði] [bʌntʃ] ,

the	bunch	,
这	束	,

玛莎排行第二，负责照看家务；小玛丽是姐妹中最小的。

[let][ðem; ðəm] [wɜːk] [ə'ləʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

let	them	work	alone	while	she	tried	to	have	a	good	time	in	her	own
让	他们	工作	独自的	尽管	她	尝试	到	有	一个	好的	时间	在	她	自己的

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [wei] .

naughty	little	way	.
淘气	小的	方式	.

她让他们独自工作，自己则用她那淘气的小方式享受着快乐时光。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [gɒd] [hæz; həz] [ɪn'tendɪd]

For	she	didn't	believe	in	making	life	beautiful	in	the	way	God	has	intended
为了	她	没有	相信	在	制作	生活	美丽的	在	这	方式	上帝	有	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [fəʊks] ,

for	all	children	as	well	as	great	folks	,
为了	全部	孩子们	作为	出色地	作为	伟大的	各位	,

因为她不相信应该按照上帝为所有孩子以及伟大的人们所设想的方式去创造美好的生活。

[baɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] ['leɪbə(r)] , [ðæt] [meɪks] [pleɪ] - [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz]

by	cheerful	,	faithful	labor	,	that	makes	play	-	time	when	it	comes	just	twice	as
经过	快乐	,	忠实	劳动	,	那	制作	玩	-	时间	什么时候	它	来	只是	两次	作为

['dʒɒli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɜːnd] .

jolly	because	earned	.
快乐的	因为	获得	.

通过快乐、忠诚的劳动，玩耍的时间会更加快乐，因为这是劳动所得。

[nɒt] [ʃiː; ʃi] !

Not	she	!
不是	她	!

不是她!

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [haɪ] ['hɒlədeɪ] " [ɔːl] " [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['veri]

She	**wanted**	**high**	**holiday**	**"**	**all**	**"**	**the**	**time**	**,**	**and**	**so**	**she**	**made**	**her**	**father**	**very**
她	通缉	高的	假期	"	全部	"	这	时间	,	和	所以	她	制成	她	父亲	非常

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	**,**
不开心	,

她总是想过节，这让她的父亲非常不高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə] [treɪl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

and	**the**	**tears**	**to**	**trail**	**down**	**from**	**the**	**little**	**sister's**	**big**	**brown**	**eyes**	**very**	**often**	**,**
和	这	眼泪	到	踪迹	向下	从	这	小的	姐妹	大的	棕色的	眼睛	非常	经常	,

妹妹那双棕色的大眼睛里常常会流下泪水。

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] " [wʊd] " [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [spend] ['evri] [deɪ] [ɪn]

all	**because**	**she**	**"**	**would**	**"**	**have**	**her**	**own**	**way**	**,**	**and**	**spend**	**every**	**day**	**in**
全部	因为	她	"	会	"	有	她	自己的	方式	,	和	花费	每一个	天	在

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [hɪə(r)] ,

running	**and**	**racing**	**here**	**,**
跑步	和	赛车	这里	,

这一切都因为她“想要”随心所欲，每天都在这里奔波比赛。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

there	**,**	**and**	**everywhere**	**,**	**for**	**something**	**new**	**to**	**look**	**at**	**.**
那里	,	和	到处	,	为了	某物	新的	到	看	在	.

那里，到处都有新鲜事物可供观赏。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hæpi] ?

Was	**she**	**happy**	**?**
曾是	她	快乐的	?

她快乐吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [biː; bi] , [huː] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn]['djuːti] ?

Can	**a**	**little**	**child**	**be**	**,**	**who**	**turns**	**her**	**back**	**on**	**duty**	**?**
能	一个	小的	孩子	是	,	WHO	转弯	她	后退	在	责任	?

一个幼小的孩子，怎能背弃职责?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [stɒp] [ðæt] [bæd] , [bæd]['hæbɪt] ?

And	**didn't**	**she**	**ever**	**stop**	**that**	**bad**	**,**	**bad**	**habit**	**?**
和	没有	她	曾经	停止	那	坏的	,	坏的	习惯	?

她难道一直没能改掉那个坏习惯吗?

[wel] , [wiːl; wil] [siː] .

Well	**,**	**we'll**	**see**	**.**
出色地	,	出色地	看	.

嗯，我们拭目以待。

[steɪ] !

Stay	**!**
停留	!

停留!

[aɪl] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] — [maɪ]['ɑːnsə(r)] .

I'll	**whisper**	**it**	**to**	**you**	**beforehand**	**—**	**my**	**answer**	**.**
患病的	耳语	它	到	你	预先	—	我的	回答	.

我会事先悄悄告诉你——我的答案。

[jes] , [ʃiː; ʃi] " [dɪd] " [stɒp] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] — [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ]['stɔːri] !

Yes	**,**	**she**	**"**	**did**	**"**	**stop**	**,**	**and**	**all**	**because**	**of**	**—**	**and**	**here's**	**my**	**story**	**!**
是的	,	她	"	做过	"	停止	,	和	全部	因为	的	—	和	这里是	我的	故事	!

是的，她“确实”停了下来，而这一切都是因为——这就是我的故事!

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , - [dɪə(r)] ! -
" Oh , dear , dear , ' dear ! '
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , - 亲爱的 ! -

“哦，天哪，天哪，天哪！”

" [fæt]['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌtə(r)] - [tʌb] ,
" Fat Mr . Poser sat right down on the cover of a butter - tub ,
" 胖的 先生 . 装腔作势 卫星 正确的 向下 在 这 覆盖 的 一个 黄油 - 浴缸 ,

“胖装腔作势先生径直坐在了一个黄油桶的盖子上，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] — ['sætədeɪ] — [ænd; ənd][dʒʌst] [rʌŋ]
although it was the busiest day in the week — Saturday — and just wrung
虽然 它 曾是 这 最繁忙 天 在 这 星期 — 周六 — 和 只是 拧干
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

虽然那天是一周中最忙的一天——星期六——但他还是焦急地搓着手。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] [smɔːl] ['pɪnkʊʃn] .
which were like two small pincushions .
哪个 是 喜欢 二 小的 针垫 .

就像两个小针垫。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [pɑː] ? " [kraɪd] [mə'tɪldə] , ['teɪkɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] ,
" What's the matter , pa ? " cried Matilda , taking , by a violent effort ,
" 是什么 这 事情 , 帕 ? " 哭 玛蒂尔达 , 采取 , 经过 一个 暴力 努力 ,

“爸爸，怎么了？”玛蒂尔达喊道，她用力一扯，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pepəmɪnt] [stɪks] .
her eyes from off the jar of pink and white peppermint sticks .
她 眼睛 从 离开 这 罐 的 粉色的 和 白色的 薄荷 棍子 .

她的目光从那罐粉色和白色薄荷糖上移开。

" [əʊ] , [wɒt] - [ɪz] - [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Oh , what ' is ' the matter ?
" 哦 , 什么 - 是 - 这 事情 ?

“哦，到底出了什么事？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" And she ran over to his side .
" 和 她 跑 超过 到 他的 边 .

她跑到他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] ['əʊnli] [grəʊn] ,
But the fat shop - keeper only groaned ,
但 这 胖的 店铺 - 守门员 仅有的 呻吟 ,

但那个肥胖的店主只是哼了一声。

[ænd; ənd][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ðə; ði] [tuː] ['pɪnkʊʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ɪn][ðeə(r)]['sentə(r)][ə; eɪ]
and unclasped the two pincushions enough to disclose in their centre a
和 解开 这 二 针垫 足够的 到 透露 在 他们的 中心 一个
[braɪt] ['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
bright silver quarter of a dollar .
明亮的 银 四分之一 的 一个 美元 .

他解开两个针垫，露出了针垫中央一枚闪亮的银色25美分硬币。

" - [ðeə(r)] ! - " [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] .
" ' There ! ' " at last he said .
" - 那里 ! - " 在 最后的 他 说 .

“好了！”他终于说道。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'tɪldə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [gʊd] - [saɪzd] [kʌps] ; " [ðæts]
" Oh , my ! " exclaimed Matilda , her eyes as big as good - sized cups ; " that's
" 哦 , 我的 ! " 惊呼 玛蒂尔达 , 她 眼睛 作为 大的 作为 好的 - 尺寸 杯子 ; " 那就是
['mɪsɪz] . [smɪθs] [tʃeɪndʒ] . "
Mrs . Smith's change . "
太太 . 史密斯 改变 . "

“哦，我的天哪！”玛蒂尔达惊呼道，她的眼睛像大杯子一样大；“那是史密斯太太的找零。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] .
" I know it , " said Mr . Poser .
" 我 知道 它 , " 说 先生 . 装腔作势 .

“我知道，”波瑟先生说。

[ðen] [hiː; hi] [grəʊn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [tʌb] , [hiː; hi] ['wɔdəl]
Then he groaned again ; and getting up from the butter - tub , he waddled
然后 他 呻吟 再次 ; 和 获得 向上 从 这 黄油 - 浴缸 , 他 摇摇摆摆
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

然后他又呻吟了一声；从黄油桶旁站起来，蹒跚地走向门口。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! "
" OH , DEAR , DEAR ! "
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 ! "

“哦，天哪，天哪！”

" - [mɑː] - [ə; eɪ] - [ri] ! - " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [skriːm] .
" ' Ma - a - ry ! ' " he called , as loud as he could scream .
" - 马 - 一个 - ry ! - " 他 称为 , 作为 大声 作为 他 可以 尖叫 .

“玛丽！”他大声喊道，声音大得惊人。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] ,
A small blue gown , and a little red hood , that were flying past ,
一个 小的 蓝色的 袍 , 和 一个 小的 红色的 兜帽 , 那 是 飞行 过去的 ,

一件蓝色小礼服，还有一个红色小兜帽，飞快地掠过，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .
came to a full stop .
来了 到 一个 满的 停止 .

彻底停止了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [trɒt] [raɪt] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθs] [haʊs] [ɪn] [krəʊ] ['hɒləʊ] [æz; əz][fɑːst]
" Now you trot right straight off to Mrs . Smith's house in Crow Hollow as fast
" 现在 你 小跑 正确的 直的 离开 到 太太 . 史密斯 房子 在 乌鸦 空洞的 作为 快速地
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [trɒt] ,
as you can trot ,
作为 你 能 小跑 ,

“现在你赶紧小跑到克罗霍洛的史密斯太太家去，越快越好。”

[æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['tʃɒpɪŋ] - [bəʊl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
an ' tell her she left this quarter , after buying that chopping - bowl this morning
一个 - 告诉 她 她 左边 这 四分之一 , 后 购买 那 切碎 - 碗 这 早晨
.
:
.

告诉她，她今天早上买了那个切菜碗之后，就离开了这个街区。

" [æt; ət] [ðæt] , [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] , [ðæt] ['mɪstə(r)] .

"	At	that	,	there	came	such	a	whine	from	the	little	red	hood	,	that	Mr	.
"	在	那	,	那里	来了	这样的	一个	抱怨	从	这	小的	红色的	兜帽	,	那	先生	.

['pəʊzə(r)] [kraɪd] ['stɜːnli] ,

Poser	cried	sternly	,
装腔作势	哭	严厉地	,

“这时，小红帽发出了一声呜咽，波瑟先生严厉地喊道：”

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - .

"	You	might	as	well	stretch	your	legs	for	somethin	'	.
"	你	可能	作为	出色地	拉紧	你的	腿	为了	某物	-	.

你不妨伸展一下腿脚，做点什么。

[stɑːt] [naʊ] , [æn; ən] - [doʊnt] [juː; jʊ] [stɒp] ['enɪhweəz] ! -

Start	now	,	an	'	don't	you	stop	anywheres	!	'
开始	现在	,	一个	-	不	你	停止	任何地方	!	-

现在就开始，中途不要停下来！

[maɪnd] ! -

Mind	!	'
头脑	!	-

头脑！ '

" [ðə; ði] [waɪn] [siːst] ['sʌd(ə)nli] ,

"	The	whine	ceased	suddenly	,
"	这	抱怨	停止	突然	,

呜咽声突然停止了，

[æz; əz] [ðə; ði] [bluː] [gaʊn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] [tʊk] [ðəm'selvz] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] .

as	the	blue	gown	and	little	red	hood	took	themselves	slowly	out	of	the	big	gate	.
作为	这	蓝色的	袍	和	小的	红色的	兜帽	采取	他们自己	缓慢地	出去	的	这	大的	门	.

身穿蓝色长袍、头戴红色小帽的小女孩缓缓走出大门。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , ['meəri] [went] [ɒn] [kwaɪt] ['stedəli] .

For	the	first	half	-	mile	or	more	,	Mary	went	on	quite	steadily	.
为了	这	第一的	一半	-	英里	或者	更多的	,	玛丽	去	在	相当	稳步	.

在最初的半英里或更长的路程中，玛丽跑得相当稳定。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saɪ] — [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [suːn] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [kraɪ] — [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] ['əʊnli] [hɑːf] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] ,

Then	she	began	to	sigh	—	a	sigh	that	soon	broke	out	into	a	dismal	cry	—	a	cry
然后	她	开始	到	叹	—	一个	叹	那	很快	打破	出去	进入	一个	惨淡	哭	—	一个	哭

that	only	half	made	itself	heard	,
那	仅有的	一半	制成	本身	听到	,

然后她开始叹气——这叹息很快变成了一声凄厉的哭喊——这哭喊声只有半人能听见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['meəri] [stɒpt] [tuː; tə] [wɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] ['vaɪələntli] ,

for	the	very	good	reason	that	Mary	stopped	to	wink	her	eyes	so	violently	,
为了	这	非常	好的	原因	那	玛丽	停止	到	眨眼	她	眼睛	所以	暴力	,

玛丽停下来用力眨眼，正是因为这个原因，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

she	had	no	time	to	attend	to	anything	else	.
她	有	不	时间	到	出席	到	任何事物	别的	.

她没有时间顾及其他事情。

" [waɪ] — [waɪ] — [iː] !

"	Why	—	why	—	ee	!
"	为什么	—	为什么	—	ee	!

“为什么——为什么——啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] .

"	she	cried	to	herself	and	the	birds	.
"	她	哭	到	她自己	和	这	鸟类	.

她对着自己和鸟儿哭泣。

" - [fəʊks] [hæv; həv] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ! -

"	'	Folks	have	moved	into	the	dungeon	!	'
"	-	各位	有	已搬	进入	这	地牢	!	-

“人们都搬进了地牢！”

" [ðə; ði] " ['dʌndʒən] " [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['ræmblɪŋ] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

"	The	"	dungeon	"	was	an	old	rambling	stone	mansion	down	on	the	edge	of
"	这	"	地牢	"	曾是	一个	老的	漫无边际	石头	大厦	向下	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

“地牢”是一座位于树林边缘的古老而杂乱的石头宅邸，

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] [sɪns] [ðə; ði] [əʊld] ['skwaɪə(r)] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krəʊz]

unoccupied	since	the	old	squire	had	died	,	and	given	up	to	the	crows
空置	自从	这	老的	乡绅	有	死亡	,	和	给定	向上	到	这	乌鸦

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] .

and	the	bats	.
和	这	蝙蝠	.

自老乡绅去世后，这栋房子就一直空置着，成了乌鸦和蝙蝠的栖身之所。

['meəri] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['kwɔːtə(r)] ['taɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ,

Mary	grasped	her	silver	quarter	tightly	in	her	little	fist	,
玛丽	抓住	她	银	四分之一	紧紧	在	她	小的	拳头	,

玛丽紧紧地攥着她的小拳头，手里攥着那枚银币。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['nɔːti] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [dɔː(r)] .

while	her	two	naughty	feet	began	to	carry	her	up	to	the	big	green	door	.
尽管	她	二	淘气	脚	开始	到	携带	她	向上	到	这	大的	绿色的	门	.

她那两只调皮的小脚开始带着她走向那扇绿色的大门。

" [aɪl] [teɪk] - [wʌn] - [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ; " ['əʊnli] - [wʌn] ;

"	I'll	take	'	one	'	look	,	"	she	whispered	to	her	conscience	;	"	only	'	one	;
"	患病的	拿	-	一	-	看	,	"	她	低声说道	到	她	良心	;	"	仅有的	-	一	;

“我就看一眼，”她低声对自己的良心说；“就看一眼；

- [ðen] [aɪl] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [smɪθs] .

'	then	I'll	run	all	the	faster	to	Mrs	.	Smith's	.
-	然后	患病的	跑步	全部	这	快点	到	太太	.	史密斯	.

那我就会跑得更快去史密斯太太家。

" [bʌt; bət] [ðæt] " [wʌn] [lʊk] " [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [dʒʌst] [ɹɪn'saɪd]

"	But	that	"	one	look	"	showed	her	a	pair	of	cunning	little	rabbits	just	inside
"	但	那	"	一	看	"	显示	她	一个	一对	的	狡猾	小的	兔子	只是	里面

[ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] ,

the	barn	-	door	,
这	谷仓	-	门	,

但那“一眼”就让她看到谷仓门内有两只狡猾的小兔子。

['nɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] .

nibbling	a	cabbage	-	leaf	.
轻咬	一个	卷心菜	-	叶子	.

轻轻啃着一片卷心菜叶子。

" [aɪ] [wɪʃ] - [aɪ] - [hæd; həd] ['ræbɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	I	wish	'	I	'	had	rabbits	,	"	she	said	,	wistfully	gazing	at	them	.
"	我	希望	-	我	-	有	兔子	,	"	她	说	,	怅然地	凝视	在	他们	.

“我真希望自己能养兔子，”她一边说着，一边满怀憧憬地望着它们。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][pleɪ] [wɪð] - [ɪm] ['sʌmtaɪm] .

"	I'm	going	to	ask	the	folks	in	there	to	let	me	play	with	'	em	sometime	.
"	我是	去	到	问	这	各位	在	那里	到	让	我	玩	和	-	呃	有时	.

“我打算找个时间和他们一起玩玩。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .

Maybe	there's	a	girl	as	big	as	me	lives	here	.
或许	有	一个	女孩	作为	大的	作为	我	生活	这里	.

也许这里住着一个和我一样高大的女孩。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] .

I	mean	to	see	.
我	意思是	到	看	.

我想亲眼看看。

" [səʊ]['meəri] [stept] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [steəz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	So	Mary	stepped	up	a	steep	flight	of	short	stairs	leading	into	the	house	,
"	所以	玛丽	步	向上	一个	陡	航班	的	短的	楼梯	领导	进入	这	房子	,

于是，玛丽走上一段陡峭的短台阶，进了屋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɪn] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɒg] ['rʌnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ,

and	was	just	going	in	,	when	a	big	black	dog	running	suddenly	out	,
和	曾是	只是	去	在	,	什么时候	一个	大的	黑色的	狗	跑步	突然	出去	,

正要进去的时候，突然一条大黑狗跑了出来。

[met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] ,

met	her	at	the	top	,	and	coming	to	a	full	stop	,
遇见	她	在	这	顶部	,	和	未来	到	一个	满的	停止	,

在山顶遇见她，然后戛然而止。

[ʃəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [geɪv] " [sʌtʃ] " [ə; eɪ] [bɑːk] ,

showed	all	his	teeth	and	gave	"	such	"	a	bark	,
显示	全部	他的	牙齿	和	给予	"	这样的	"	一个	吠	,

它龇牙咧嘴，发出了一声“如此”响亮的吠叫。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

that	the	little	girl	turned	around	in	a	twinkling	,
那	这	小的	女孩	转向	大约	在	一个	闪烁	,

小女孩转过身来，一眨眼的功夫，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['skʌt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

and	began	to	scuttle	down	the	stairs	with	all	her	might	.
和	开始	到	偷偷溜走	向下	这	楼梯	和	全部	她	可能	.

她拼尽全力，开始飞快地跑下楼梯。

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] , ['bɑːkɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət] ['evri] [step] .

The	dog	came	tumbling	after	,	barking	violently	at	every	step	.
这	狗	来了	翻滚	后	,	叫声	暴力	在	每一个	步	.

狗跌跌撞撞地跟了上来，每走一步就狂吠一声。

['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] , ['meəri] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] , [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l]

Frightened	almost	to	death	,	Mary	flew	along	the	barn	floor	,	out	into	a	dirty	little
害怕	几乎	到	死亡	,	玛丽	飞翔	沿着	这	谷仓	地面	,	出去	进入	一个	肮脏的	小的

[kɔːt] - [jɑːd] ,

court	-	yard	,
法庭	-	院子	,

玛丽吓得魂飞魄散，沿着谷仓的地面飞奔而出，来到一个肮脏的小院子里。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [gaʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [snɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	just	in	time	to	keep	the	little	blue	gown	from	a	sharp	snip	of	the
和	,	只是	在	时间	到	保持	这	小的	蓝色的	袍	从	一个	锋利的	剪	的	这

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

就在这时，她及时阻止了白色尖锐的布料划破那件蓝色小礼服。

['gliːmɪŋ] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [stʊd] [kən'viːniəntli] ['əʊpən] , [θruː] [hɜː'self]

gleaming	teeth	,	she	plunged	against	a	door	that	stood	conveniently	open	,	threw	herself
闪闪发光	牙齿	,	她	暴跌	反对	一个	门	那	站立	方便	打开	,	扔	她自己

[ɒn] [ɪts] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

on	its	other	side	,
在	它是	其他	边	,

她露出闪亮的牙齿，猛地撞向一扇恰好敞开的门，然后翻身跃入门内。

[slæmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ɒn][ə; eɪ] [paɪl][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ,

slammed	it	to	,	and	tumbled	down	in	a	small	heap	on	a	pile	of	potatoes	,
猛烈抨击	它	到	,	和	翻滚	向下	在	一个	小的	堆	在	一个	桩	的	土豆	,

猛地一摔，它也翻倒在一堆土豆上，变成了一小堆。

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

to	draw	a	long	breath	.
到	画	一个	长的	气息	.

深吸一口气。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] - ['tʃeɪmbə(r)] .

A	PRISONER	IN	THE	CORN	-	CHAMBER	.
一个	囚犯	在	这	玉米	-	房间	.

玉米室里的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

It	was	a	little	room	,
它	曾是	一个	小的	房间	,

那是个小房间，

[ɔːl] [fɪld] [wɪð] [kɔːn] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] [bɪnz] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [kɒbz] [θrəʊn] [daʊn] [dʒʌst] [weə(r)]

all	filled	with	corn	piled	up	in	small	bins	with	heaps	of	cobs	thrown	down	just	where
全部	已填	和	玉米	堆积	向上	在	小的	垃圾箱	和	堆积如山	的	玉米	抛掷	向下	只是	在哪里

['tʃɪldrənz] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃelɪŋ] ;

children's	busy	fingers	had	been	shelling	;
孩子们的	忙碌的	手指	有	到过	炮击	;

小箱子里堆满了玉米，孩子们忙碌地剥玉米粒的地方散落着成堆的玉米棒；

[bægz][ɒv; əv] [miːl] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]

bags	of	meal	fresh	from	the	mill	,	and	everywhere	else	that	anything	could
包	的	一顿饭	新鲜的	从	这	磨	,	和	到处	别的	那	任何事物	可以

[biː; bi] [stəʊd] ,

be	stowed	,
是	已存放	,

刚从磨坊运来的面粉袋，以及其他所有能存放东西的地方，

[wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .

were	heaps	and	heaps	of	potatoes	.
是	堆积如山	和	堆积如山	的	土豆	.

到处都是成堆的土豆。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['smɑːtli] [ˌaʊt'saɪd] .

All	this	while	the	dog	was	howling	away	smartly	outside	.
全部	这	尽管	这	狗	曾是	嚎叫	离开	聪明地	外部	.

与此同时，狗在外面欢快地嚎叫着。

" [hʌm] — [hʌm] — - [hʌm] ! - " [sed] ['meəri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Hum — hum — ' hum ! ' " said Mary , trying to catch her breath .
" 哼 — 哼 — - 哼 ! - " 说 玛丽 , 尝试 到 抓住 她 气息 .

“嗯——嗯——‘嗯！’”玛丽喘着气说。

" [əʊ] , [ˌem 'iː] , [eɪnt] [aɪ]['taɪəd] , [ðəʊ] !
" Oh , me , ain't I tired , though !
" 哦 , 我 , 不是 我 疲劳的 , 尽管 !

“哎呀，我可真累啊！”

[naʊ] [wen] [ðæt] [dɒg] [gəʊz] [ə'weɪ] , [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθs] .
Now when that dog goes away , I'll go right straight off to Mrs . Smith's .
现在 什么时候 那 狗 去 离开 , 患病的 去 正确的 直的 离开 到 太太 . 史密斯 .

等那条狗走了，我就直接去史密斯太太家。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊks] .
I don't want to see any more of these folks .
我 不 想 到 看 任何 更多的 的 这些 各位 .

我不想再见到这些人。

- [waɪ] !
' Why !
- 为什么 !

'为什么!

[wɛrz] — [maɪ] — ['kwɔːtə(r)] ! -
Where's — my — quarter ! '
在哪里? — 我的 — 四分之一 ! -

我的硬币呢!

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l] [pɑːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
" For her fat little palm was empty .
" 为了 她 胖的 小的 棕榈 曾是 空的 .

因为她那肥嫩的小手掌空空如也。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [strʌk] [ʌp] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][əʊld][dɔː(r)] :
Just then a loud voice struck up , outside the old door :
只是 然后 一个 大声 嗓音 击 向上 , 外部 这 老的 门 :

就在这时，老旧的门外传来一声响亮的声音：

" [kʌm] [ɒf] , [bəʊs] ! - [ʃɑːp] , - [sɜː(r)] . "
" Come off , Bose ! ' Sharp , ' sir . "
" 来 离开 , 博斯 ! - 锋利的 , - 先生 . "

“下来，博斯！‘夏普，先生。”

" [ɜː(r)] - [ɑː(r)] - - [uːf] ! -
" Er - r - ' oof ! '
" 呃 - r - - 钱币 ! -

“呃——”

" ['pætə(r)] , ['pætə(r)] , ['pætə(r)] , [went] [ðə; ði] [dɔːgz] [fiːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'wɪlɪŋli] [əu'bei] ,
" Patter , patter , patter , went the dog's feet , as he unwillingly obeyed ,
" 语调 , 语调 , 语调 , 去 这 狗的 脚 , 作为 他 不情愿地 服从 ,

“哒哒哒，狗的脚步声传来，它不情愿地服从着。”

['liːvɪŋ] ['meəri][tuː; tə] ['rɪgl] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
leaving Mary to wriggle in delight at her escape .
离开 玛丽 到 扭动 在 喜 在 她 逃脱 .

玛丽逃脱后欣喜若狂，扭动着身子。

" [naʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [wen] , " [klɪk] — - [snæp] !
" Now , then , " she was just going to say , when , " click — ' snap !
" 现在 , 然后 , " 她 曾是 只是 去 到 说 , 什么时候 , " 点击 — - 折断 !

“那么，”她正要开口，突然，“咔哒——啪！”

- " [went] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	"	went	the	key	in	the	lock	,	and	before	she	quite	knew	it	,
-	"	去	这	钥匙	在	这	锁	,	和	前	她	相当	知道	它	,

钥匙插进锁孔，还没等她反应过来，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [kɔːn] - [ˈtʃeɪmbə(r)] .

she	was	fast	a	prisoner	in	the	old	corn	-	chamber	.
她	曾是	快速地	一个	囚犯	在	这	老的	玉米	-	房间	.

她很快就成了旧粮仓里的囚徒。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .

TWENTY	-	FOUR	HOURS	.
二十	-	四	小时	.

二十四小时。

" [fɪz] !

"	FIZZ	!
"	嘶嘶	!

“嘶！”

[ˈsɪzl] ! " [sed] [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɒt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

Sizzle	!	"	said	the	mixture	in	the	big	pot	on	the	stove	.
嘶嘶声	!	"	说	这	混合物	在	这	大的	锅	在	这	火炉	.

“滋滋！”炉子上大锅里的混合物发出这样的声音。

[mɪs] [pəˈneləpi] [stɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmiːntaɪm] [səʊ] [grɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv]

Miss	Penelope	stirred	it	,	looking	meantime	so	grim	that	it	might	almost	have
错过	佩内洛普	搅拌	它	,	寻找	与此同时	所以	严峻	那	它	可能	几乎	有

['sauəd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ,

soured	the	mixture	,
变质	这	混合物	,

佩内洛普小姐搅拌着，同时脸色阴沉得几乎要把这碗汤都弄坏了。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

whatever	it	was	.
任何	它	曾是	.

不管那是什么。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ˈɑːftə(r)] - [ˈdɪnə(r)][ˈɔːdə(r)] ; [ðə; ði] [stəʊv] [ʃɒn] [ˈbraɪtli] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [braɪt]

The	kitchen	was	in	after	-	dinner	order	;	the	stove	shone	brightly	—	the	only	bright
这	厨房	曾是	在	后	-	晚餐	命令	;	这	火炉	闪耀	明亮地	—	这	仅有的	明亮的

[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

thing	to	be	seen	,
事物	到	是	已见	,

厨房饭后一片整洁；炉灶火光通明——这是唯一明亮的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [skeəs] .

for	the	sun	could	not	look	in	,	and	furniture	was	very	scarce	.
为了	这	太阳	可以	不是	看	在	,	和	家具	曾是	非常	稀少	.

因为阳光无法照射进来，而且家具非常稀少。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

Suddenly	the	door	opened	,	and	a	rush	of	cold	air	came	in	,
突然	这	门	打开	,	和	一个	匆忙	的	寒冷的	空气	来了	在	,

突然，门开了，一股冷空气涌了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['flænl] [suːt] ,

with	a	few	flakes	of	snow	,	and	a	pretty	girl	,	in	a	green	flannel	suit	,
和	一个	很少	薄片	的	雪	,	和	一个	漂亮的	女孩	,	在	一个	绿色的	绒布	套装	,

飘着几片雪花，还有一个穿着绿色法兰绒套装的漂亮女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [hæt][tuː; tə] [mætʃ] .

with	a	green	velvet	hat	to	match	.
和	一个	绿色的	天鹅绒	帽子	到	匹配	.

还配了一顶绿色天鹅绒帽子。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [kʌm] ?

"	Did	you	say	come	?
"	做过	你	说	来	?

“你刚才说来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	cheery	voice	.
"	她	问	在	一个	欢快的	嗓音	.

她用欢快的语气问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

"	The	wind	blows	so	I	couldn't	tell	.
"	这	风	打击	所以	我	不能	告诉	.

“风太大了，我看不清。”

[mɪs] [pə'neləpi] , ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]

Miss	Penelope	,	mamma	wants	to	know	if	I	may	come	and	stay	twenty	-	four
错过	佩内洛普	,	妈妈	想要	到	知道	如果	我	可能	来	和	停留	二十	-	四

['aʊəz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

hours	with	you	?
小时	和	你	?

佩内洛普小姐，妈妈想知道我是否可以来你家住24小时?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

She	was	called	away	very	suddenly	,	and	she	didn't	know	what	to	do	with
她	曾是	称为	离开	非常	突然	,	和	她	没有	知道	什么	到	做	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

她被突然叫走了，不知道该拿我怎么办。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [kʌm] ? "

"	DID	YOU	SAY	COME	?	"
"	做过	你	说	来	?	"

“你刚才说过来？”

" - [wel] , - " [sed] [mɪs] [pə'neləpi] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] ,

"	'	Well	,	'	"	said	Miss	Penelope	,	after	standing	up	straight	,
"	-	出色地	,	-	"	说	错过	佩内洛普	,	后	常设	向上	直的	,

“嗯，”佩内洛普小姐站直身子后说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɪn] [ə'meɪzd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	looking	at	her	visitor	in	amazed	silence	for	a	minute	,	"	I	should
和	寻找	在	她	游客	在	惊叹	沉默	为了	一个	分钟	,	"	我	应该

[θɪŋk] [juː; jʊ] - [hæd; həd] - [kʌm] !

think	you	'	had	'	come	!
思考	你	-	有	-	来	!

她惊讶地沉默了一会儿，看着来访者，说道：“我以为你‘已经’来了！”

" [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [lɑːft] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [lɑːf] .

"	The	pretty	girl	laughed	a	silvery	laugh	.
"	这	漂亮的	女孩	笑了	一个	银色	笑	.

漂亮的女孩发出银铃般的笑声。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .

"	That	is	true	,	"	she	said	,	stepping	in	,	and	closing	the	heavy	door	.
"	那	是	真的	,	"	她	说	,	步进	在	,	和	结束	这	重的	门	.

“没错，”她说着，走了进去，关上了沉重的门。

" ['mæmə; mə'mɑː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] - [sʌtʃ] - [ə; eɪ] ['flʌri] .

"	Mamma	didn't	know	what	else	to	do	;	she	was	in	'	such	'	a	flurry	.
"	妈妈	没有	知道	什么	别的	到	做	;	她	曾是	在	-	这样的	-	一个	阵雪	.

妈妈不知道该怎么办，她当时非常慌乱。

[ðə; ði] ['telɪgræm] ['nevə(r)] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [treɪn] ;

The	telegram	never	came	until	about	an	hour	before	the	last	train	;
这	电报	绝不	来了	直到	关于	一个	小时	前	这	最后的	火车	;

直到末班车发车前大约一个小时，电报才送到；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

it	was	from	my	uncle	in	the	city	.
它	曾是	从	我的	叔叔	在	这	城市	.

那是我住在城里的叔叔寄来的。

['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ;

Mamma	doesn't	know	him	very	much	,	and	I	never	saw	him	in	my	life	;
妈妈	不	知道	他	非常	很多	,	和	我	绝不	锯	他	在	我的	生活	;

妈妈不太了解他，我这辈子也没见过他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][ɪz] - ['veri] - [sɪk] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] .

but	it	seems	he	is	'	very	'	sick	,	and	wants	to	see	mamma	.
但	它	似乎	他	是	-	非常	-	生病的	,	和	想要	到	看	妈妈	.

但他似乎病得很重，想见妈妈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

She	thought	she	ought	to	go	,	but	of	course	she	couldn't	take	me	,
她	想法	她	应该	到	去	,	但	的	课程	她	不能	拿	我	,

她觉得她应该去，但她当然不能带我一起去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [treɪn]

and	she	said	she	knew	you	would	take	care	of	me	until	the	four	o'clock	train
和	她	说	她	知道	你	会	拿	关心	的	我	直到	这	四	点钟	火车

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

她说她知道你会照顾我到明天下午四点的火车。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] : [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] [els] .

when	she	would	come	back	:	she	didn't	like	to	trust	me	anywhere	else	.
什么时候	她	会	来	后退	:	她	没有	喜欢	到	相信	我	任何地方	别的	.

她回来的时候：她不喜欢信任我到其他任何地方。

[səʊ][ai][hæv; həv][maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [naɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bæg] . "

So	I	have	my	brush	and	comb	,	and	all	my	night	things	in	this	bag	.	"
所以	我	有	我的	刷子	和	梳子	,	和	全部	我的	夜晚	事物	在	这	包	.	"

我的梳子、发刷，还有所有睡前用品都在这个包里。

" [həmf] ! " [sed] [mɪs] [pə'neləpi] .

"	Humph	!	"	said	Miss	Penelope	.
"	哼	!	"	说	错过	佩内洛普	.

“哼！”佩内洛普小姐说道。

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

"	Sit	down	,	and	take	off	your	things	.
"	坐	向下	,	和	拿	离开	你的	事物	.

“坐下，把衣服脱掉。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['grɪmə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Her	face	was	,	if	possible	,	grimmer	than	before	.
"	她	脸	曾是	,	如果	可能的	,	更糟糕	比	前	.

“她的脸色比之前更加阴沉了。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [flaɪz] , [ænd; ənd] [dɒgz] ,

If	there	was	any	one	thing	that	she	disliked	more	than	flies	,	and	dogs	,
如果	那里	曾是	任何	一	事物	那	她	不喜欢	更多的	比	苍蝇	,	和	狗	,

[ænd; ənd] [træmp] ,

and	tramps	,
和	流浪汉	,

如果说有什么比苍蝇、狗和流浪汉更让她讨厌的，那就是.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtəz] .

it	was	visitors	.
它	曾是	访客	.

是游客。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	never	had	them	if	she	could	possibly	help	it	.
她	绝不	有	他们	如果	她	可以	可能	帮助	它	.

如果可以的话，她从来不会拥有它们。

[ðə; ði] [griːn] - [drest] ['meɪdnz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

The	green	-	dressed	maiden's	mother	,	who	had	known	her	all	her	life	,
这	绿色的	-	穿着	少女的	母亲	,	WHO	有	已知	她	全部	她	生活	,

这位身穿绿衣少女的母亲，从小就认识她，

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔː(r)] ['libətiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , ['nevə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə]

and	took	more	liberties	with	her	than	anybody	else	,	never	ventured	to
和	采取	更多的	自由	和	她	比	任何人	别的	,	绝不	冒险	到

[kʌm] [tuː; tə] [tiː] ;

come	to	tea	;
来	到	茶	;

他对她比任何人都更加放肆，却从不敢来和她喝茶；

[jet] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

yet	here	she	had	sent	her	daughter	to	stay	twenty	-	four	hours	.
然而	这里	她	有	发送	她	女儿	到	停留	二十	-	四	小时	.

但她却把女儿派到这里待了二十四小时。

" [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [mɪs] [pə'neləpi] ,

"	Whatever	shall	I	do	with	her	,	or	say	to	her	?	"	said	Miss	Penelope	,
"	任何	将	我	做	和	她	,	或者	说	到	她	?	"	说	错过	佩内洛普	,

“我该拿她怎么办，该跟她说些什么呢？”佩内洛普小姐说道。

['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fraɪt(ə)nd] [flaɪ] .

dashing	around	her	kitchen	like	a	great	frightened	fly	.
帅气	大约	她	厨房	喜欢	一个	伟大的	害怕	飞	.

她像一只受惊的大苍蝇一样在厨房里乱窜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,

But	the	first	thing	to	do	was	to	get	her	some	supper	,
但	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	得到	她	一些	晚餐	,

但首先要做的是给她弄点晚饭吃。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [sed] " ['ɔːlməʊst] [faɪv] [ə'klɑːk] .

as	the	old	-	fashioned	clock	in	the	corner	said	"	almost	five	o'clock	.
作为	这	老的	-	造型	钟	在	这	角落	说	"	几乎	五	点钟	.

角落里的老式钟显示“快五点了”。

" [mɪs] [pə'neləpi] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] .

"	Miss	Penelope	never	was	known	to	have	supper	one	minute	after	five	o'clock	.
"	错过	佩内洛普	绝不	曾是	已知	到	有	晚餐	一	分钟	后	五	点钟	.

“众所周知，佩内洛普小姐从来不会在五点过后一分钟吃晚饭。”

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['helənə; hə'liːnə] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

The	new	-	comer	,	whose	name	was	Helena	,	did	not	seem	uncomfortable	in	the	least	.
这	新的	-	角	,	谁	姓名	曾是	海伦娜	,	做过	不是	似乎	不舒服	在	这	至少	.

新来的客人名叫海伦娜，她看起来一点也不觉得不自在。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæt][ænd; ənd] [sæk] , [ðen] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [mɪs] [pə'neləpi] .

She	hung	up	her	own	hat	and	sack	,	then	hovered	around	Miss	Penelope	.
她	悬挂	向上	她	自己的	帽子	和	解雇	,	然后	悬停	大约	错过	佩内洛普	.

她挂好自己的帽子和麻袋，然后在佩内洛普小姐身边徘徊。

" [let] [ˌem 'iː] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] ; " [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Let	me	set	the	table	,	please	,	"	she	said	eagerly	;	"	I	always	do	for	mamma	.
"	让	我	放	这	桌子	,	请	,	"	她	说	急切地	;	"	我	总是	做	为了	妈妈	.

“让我来摆桌子吧，”她急切地说；“我总是为妈妈这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [səʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [iːt] ['sʌpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

It	will	seem	so	funny	to	eat	supper	without	her	.
它	将要	似乎	所以	有趣的	到	吃	晚餐	没有	她	.

没有她一起吃晚饭，感觉会很滑稽。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [tuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [pleɪts] ,

"	She	did	not	wait	for	permission	,	but	helped	herself	to	two	old	-	fashioned	blue	and	white	plates	,
"	她	做过	不是	等待	为了	允许	,	但	帮助	她自己	到	二	老的	-	造型	蓝色的	和	白色的	盘子	,

她不等别人允许，就自己拿了两个老式的蓝白相间的盘子。

[tuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ,

two	cups	and	saucers	,	and	the	quaint	little	sugar	-	bowl	,
二	杯子	和	碟子	,	和	这	古雅	小的	糖	-	碗	,

两个杯子和碟子，以及那个精致的小糖罐，

[ik'skleim] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðem; ðəm] .

exclaiming	as	she	did	so	over	the	pretty	pictures	on	them	.
惊呼	作为	她	做过	所以	超过	这	漂亮的	图片	在	他们	.

她一边说着，一边对着上面的漂亮图片发出惊叹声。

[mɪs] [pə'neləpi] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

Miss	Penelope	seemed	too	much	astonished	to	speak	.
错过	佩内洛普	似乎	也	很多	惊讶	到	说话	.

佩内洛普小姐似乎太过惊讶，说不出话来。

[wen] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l]['evə(r)] [biːn] [set] " [fɔː(r); fə(r)] " [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] !

When	had	her	table	ever	been	set	"	for	"	her	before	!
什么时候	有	她	桌子	曾经	到过	放	"	为了	"	她	前	!

她以前什么时候享受过别人为她摆好的餐桌呢！

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

In	fact	,	she	could	not	remember	the	time	.
在	事实	,	她	可以	不是	记住	这	时间	.

事实上，她已经记不清时间了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][set][fɔ:(r); fə(r)][tu:] .

But	she	could	remember	the	time	when	it	was	always	set	for	two	.
但	她	可以	记住	这	时间	什么时候	它	曾是	总是	放	为了	二	.

但她还记得以前总是两人用餐的时候。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Not	very	long	ago	,	her	old	mother	sat	at	the	foot	of	the	table	.
不是	非常	长的	前	,	她	老的	母亲	卫星	在	这	脚	的	这	桌子	.

不久前，她的老母亲还坐在桌子脚边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][trɪm][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ə'gen] ,

It	was	in	the	evening	,	when	the	kitchen	was	trim	and	proper	again	,
它	曾是	在	这	晚上	,	什么时候	这	厨房	曾是	修剪	和	恰当的	再次	,

到了晚上，厨房又恢复了整洁有序。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] [pə'neləpi] [səʊd] [ɒn][ə; eɪ] "

and	the	old	-	fashioned	lamp	was	lighted	,	and	Miss	Penelope	sewed	on	a	"
和	这	老的	-	造型	灯	曾是	照明	,	和	错过	佩内洛普	缝制的	在	一个	"

['veri] " [dɑ:k] ['kælɪkəʊ]['eɪprən] ,

very	"	dark	calico	apron	,
非常	"	黑暗的	印花布	围裙	,

于是，那盏老式油灯被点亮了，佩内洛普小姐缝上了一条“非常”深色的印花布围裙。

[lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ʌp] , [ðæt] ['heləna; hə'li:nə] [sed] :

large	enough	to	cover	her	all	up	,	that	Helena	said	:
大的	足够的	到	覆盖	她	全部	向上	,	那	海伦娜	说	:

海伦娜说，这件衣服大到足以把她整个人都遮住：

" [aɪ] [brɔ:t] [maɪ]['baɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] [naɪt] [θɪŋz] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [maɪ]['vɜ:rsəz]

"	I	brought	my	Bible	among	my	night	things	;	shall	I	get	it	and	read	my	verses
"	我	带来	我的	圣经	之中	我的	夜晚	事物	;	将	我	得到	它	和	读	我的	诗句

[ə'ləʊd] ,

aloud	,
大声	,

“我把圣经放在睡前物品里；我应该拿出来大声朗读经文吗？”

[æz; əz][aɪ][du:; də][tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:] ?

as	I	do	to	mamma	?
作为	我	做	到	妈妈	?

就像我对妈妈做的那样？

" [wɒt] [kʊd; kəd] [mɪs] [pə'neləpi] [du:; də][bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [grʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sent] ; [ɒv; əv]

"	What	could	Miss	Penelope	do	but	give	a	sort	of	grunt	for	assent	;	of
"	什么	可以	错过	佩内洛普	做	但	给	一个	种类	的	咕哝	为了	同意	;	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

“佩内洛普小姐除了哼一声表示同意之外还能做什么呢？当然了。”

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['di:snt] ['wʊmən] ,

being	a	decent	woman	,
存在	一个	体面的	女士	,

做一个正派的女人，

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

she	couldn't	very	well	refuse	to	have	a	chapter	in	the	Bible	read	to	her	,
她	不能	非常	出色地	拒绝	到	有	一个	章	在	这	圣经	读	到	她	,

她总不能拒绝别人给她读圣经章节吧。

[ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

though	the	old	mother	had	been	the	only	one	who	had	ever	done	it	.
尽管	这	老的	母亲	有	到过	这	仅有的	一	WHO	有	曾经	完毕	它	.

虽然只有那位老母亲这样做过。

[səʊ][ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [kə'menst] : " [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lepə(r)]
So the clear voice of the young reader commenced : " And there came a leper
所以 这 清除 嗓音 的 这 年轻的 读者 开始 : " 和 那里 来了 一个 麻风病人
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

于是，年轻读者的清亮声音响起："有一个麻风病人来到他面前，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] :
beseeching him , and kneeling down to him , and saying unto him :
恳求 他 , 和 跪着 向下 到 他 , 和 说 到 他 :

恳求他，跪在他面前，对他说：

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] .
If thou wilt thou canst make me clean .
如果 你 枯萎 你 罐 制作 我 干净的 .

如果你愿意，你就能让我洁净。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] ,
And Jesus , moved with compassion , put forth his hand , and touched him ,
和 耶稣 , 已搬 和 同情 , 放 前进 他的 手 , 和 感动 他 ,
[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
and saith unto him ,
和 赛斯说 到 他 ,

耶稣动了慈悲心，伸手摸他，对他说：

[aɪ] [wɪl] , [biː; bi] [ðaʊ] [kliːn] .
I will , be thou clean .
我 将要 , 是 你 干净的 .

我将洁净你。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['leprəsi] [dɪ'pɑːtɪd]
And as soon as he had spoken , immediately the leprosy departed
和 作为 很快 作为 他 有 说 , 立即地 这 麻风 已离开
[frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [klenzd] . "
from him , and he was cleansed . "
从 他 , 和 他 曾是 已清洗 . "

他话音刚落，麻风病就立刻从他身上消失了，他洁净了。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [kwɪk] ! " [sed] ['heləna; hə'liːnə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" Only think how quick ! " said Helena , looking up with shining eyes .
" 仅有的 思考 如何 快的 ! " 说 海伦娜 , 寻找 向上 和 灼灼 眼睛 .

"想想看，这速度有多快！"海伦娜说着，抬起头，眼睛闪闪发光。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['ɑːskɪŋ] ! -
" Just for the ' asking ! '
" 只是 为了 这 - 问 ! -

"只要你开口问！"

[əʊ] , [mɪs] [pə'neləpi] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] [naʊ] ?
Oh , Miss Penelope , don't you wish Jesus was on earth now ?
哦 , 错过 佩内洛普 , 不 你 希望 耶稣 曾是 在 地球 现在 ?

哦，佩内洛普小姐，你难道不希望耶稣现在就在人间吗?

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] - [hɪm] - [wel] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [niːd]
Then uncle might have asked Him to make ' him ' well , and mamma need
然后 叔叔 可能 有 问 他 到 制作 - 他 - 出色地 , 和 妈妈 需要
[nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ;
not have gone away ;
不是 有 已消失 离开 ;

那么叔叔或许会祈求上帝治好"他"，妈妈也不必离开了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɪli] , [aɪ] [nəʊ] ; [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

but	**that**	**is**	**silly**	**,**	**I**	**know**	**;**	**He**	**can**	**hear**	**us**	**just**	**as**	**well**	**,**
但	那	是	愚蠢的	,	我	知道	;	他	能	听到	我们	只是	作为	出色地	,

但我知道这很傻；他也能听到我们说话。

[ænd; ənd][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪz] , ['piːp(ə)l] [woʊnt] -

and	**do**	**just**	**as**	**much**	**for**	**us**	**;**	**only**	**the**	**trouble**	**people**	**is**	**,**	**people**	**won't**	**'**
和	做	只是	作为	很多	为了	我们	;	仅有的	这	麻烦	人们	是	,	人们	惯于	-

[ɑːsk] . -

ask	**.**	**'**
问	.	-

他们也为我们做了很多；只是人们的麻烦之处在于，他们不会“开口求助”。

['ʌŋk(ə)l]['nevə(r)][ɑːsks] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] [sez] .

Uncle	**never**	**asks**	**Him**	**for**	**anything**	**,**	**mamma**	**says**	**.**
叔叔	绝不	问	他	为了	任何事物	,	妈妈	说道	.

妈妈说，叔叔从来不向他要任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] - [siː] - [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm]

It	**sometimes**	**seems**	**to**	**me**	**if**	**such**	**people**	**could**	**'**	**see**	**'**	**Him**	**they**	**would**	**ask**	**Him**
它	有时	似乎	到	我	如果	这样的	人们	可以	-	看	-	他	他们	会	问	他

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] :

for	**what**	**they**	**need**	**:**
为了	什么	他们	需要	:

有时我觉得，如果这些人能够“看见”祂，他们就会向祂祈求他们所需要的：

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wʊd] .

but	**I**	**don't**	**suppose**	**they**	**would**	**.**
但	我	不	认为	他们	会	.

但我认为他们不会。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [aʊt]

Mamma	**says**	**they**	**would**	**be**	**like**	**those**	**people**	**who**	**wanted**	**Him**	**to**	**go**	**away**	**out**
妈妈	说道	他们	会	是	喜欢	那些	人们	WHO	通缉	他	到	去	离开	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)][ðem; ðəm] .

of	**their**	**country**	**and**	**not**	**bother**	**them**	**.**
的	他们的	国家	和	不是	打扰	他们	.

妈妈说，他们就像那些希望他离开他们的国家，不要再打扰他们的人一样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .

"	**Then**	**she**	**went**	**on**	**with**	**her**	**reading**	**.**
"	然后	她	去	在	和	她	阅读	.

然后她继续看书。

[mɪs] [pəˈneləpi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

Miss	**Penelope**	**did**	**not**	**hear**	**much**	**more**	**.**
错过	佩内洛普	做过	不是	听到	很多	更多的	.

佩内洛普小姐之后就没听到更多消息了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [riːd]

Her	**heart**	**went**	**back**	**to**	**the**	**day**	**when**	**her**	**old**	**mother**	**had**	**read**
她	心	去	后退	到	这	天	什么时候	她	老的	母亲	有	读

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] ['stɔːri] ,

her	**that**	**very**	**story**	**,**
她	那	非常	故事	,

她的心一下子回到了小时候，那时老母亲给她读过这个故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] " [ʃi:; ʃi] " [ɑ:skt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:lɪŋ] , [ænd; ənd]

and	how	she	told	of	the	time	when	"	she	"	asked	Him	for	healing	,	and
和	如何	她	讲述	的	这	时间	什么时候	"	她	"	问	他	为了	康复	,	和

[hi:; hi] [geɪv] [ti:] ;

he	gave	t	;
他	给予	t	;

她讲述了“她”向他求医治，而他治好她的那段经历；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪəd][əʊld] [vɔɪs] [wʊd] [seɪ] : " [əʊ] , [pə'neləpi] , [maɪ][gɜ:l] ,

and	then	the	tired	old	voice	would	say	:	"	Oh	,	Penelope	,	my	girl	,
和	然后	这	疲劳的	老的	嗓音	会	说	:	"	哦	,	佩内洛普	,	我的	女孩	,

然后，那疲惫的老声音就会说：“哦，佩内洛普，我的女孩，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [hɪm] !

I	wish	you	would	go	to	Him	!
我	希望	你	会	去	到	他	!

我希望你能去见他!

" [pə'neləpi] ['nevə(r)][hæd; həd] .

"	Penelope	never	had	.
"	佩内洛普	绝不	有	.

佩内洛普从未有过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑ:st] ['bɪzɪli] [tu:; tə]['heləna; hə'li:nə] .

The	next	day	passed	busily	to	Helena	.
这	下一个	天	通过了	忙碌地	到	海伦娜	.

第二天，海伦娜过得非常忙碌。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

A	telegram	came	for	her	.
一个	电报	来了	为了	她	.

她收到了一封电报。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['θɜ:ti] [treɪn] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

She	was	to	be	put	on	the	four	-	thirty	train	,	and	go	to	the	city	;
她	曾是	到	是	放	在	这	四	-	三十	火车	,	和	去	到	这	城市	;

她将被送上四点半的火车，前往市区；

['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .

mamma	would	meet	her	at	the	depot	.
妈妈	会	见面	她	在	这	仓库	.

妈妈会在车站接她。

['heləna; hə'li:nə]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

Helena	never	came	back	to	the	little	village	.
海伦娜	绝不	来了	后退	到	这	小的	村庄	.

海伦娜再也没有回到那个小村庄。

[ðə; ði][əʊld]['ʌŋk(ə)l][daɪd] — [nɒt] [ðen] , [nɔ:(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔ:(r)][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)]

The	old	uncle	died	—	not	then	,	nor	the	next	day	,	nor	the	next	,	but	after
这	老的	叔叔	死亡	—	不是	然后	,	也不	这	下一个	天	,	也不	这	下一个	,	但	后

[wi:ks] [ɒv; əv][peɪn] .

weeks	of	pain	.
周	的	疼痛	.

老叔叔去世了——不是当场，也不是第二天，更不是第三天，而是在经历了数周的痛苦之后。

[hi:; hi] [left] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['hɛlənəz] ['mʌðə(r)] ,

He	left	all	his	money	to	Helena's	mother	,
他	左边	全部	他的	钱	到	海伦娜的	母亲	,

他把所有的钱都留给了海伦娜的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ju:st]

and	the	little	bit	of	a	cottage	home	where	she	and	her	daughter	used
和	这	小的	少量	的	一个	小屋	家	在哪里	她	和	她	女儿	用过的

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

还有她和女儿以前居住的那间小小的农舍，

[wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][grænd] ['sɪti] [həʊm] .

was	broken	up	,	and	they	lived	in	the	grand	city	home	.
曾是	破碎的	向上	,	和	他们	居住地	在	这	盛大	城市	家	.

他们分手了，然后住在城里的豪宅里。

['heləna; hə'li:nə]['nevə(r)] [sɔ:] [mɪs] [pə'neləpi] [ə'gen] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Helena	never	saw	Miss	Penelope	again	;	for	,	strange	to	say	,	before	the
海伦娜	绝不	锯	错过	佩内洛普	再次	;	为了	,	奇怪的	到	说	,	前	这

['ʌŋk(ə)l] [daɪd] ,

uncle	died	,
叔叔	死亡	,

海伦娜再也没见过佩内洛普小姐；因为，说来奇怪，在叔叔去世之前，

[gɒd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [əʊld] ['wʊmən] .

God	called	for	the	lonely	old	woman	.
上帝	称为	为了	这	孤独	老的	女士	.

上帝呼唤了那位孤独的老妇人。

[səʊ]['heləna; hə'li:nə] ['dʌznt] [nəʊ] [jet] ,

So	Helena	doesn't	know	yet	,
所以	海伦娜	不	知道	然而	,

所以海伦娜还不知道。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɪl] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]

but	some	day	when	she	goes	to	heaven	she	will	—	for	there	will	be	a
但	一些	天	什么时候	她	去	到	天堂	她	将要	—	为了	那里	将要	是	一个

[braɪt] [stɑ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] ,

bright	star	in	her	crown	,
明亮的	星星	在	她	王冠	,

但总有一天，当她升入天堂时，她会——因为她的皇冠上会有一颗闪亮的星星。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] ,

and	when	she	inquires	for	whom	it	shines	,
和	什么时候	她	询问	为了	谁	它	闪耀	,

当她问起这光芒为谁而闪耀时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɜ:n] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][stændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mɪs] [pə'neləpi]

she	will	learn	in	great	astonishment	that	it	stands	for	the	soul	of	Miss	Penelope
她	将要	学习	在	伟大的	惊讶	那	它	站立	为了	这	灵魂	的	错过	佩内洛普

,

,

,

她将会非常惊讶地发现，它代表的是佩内洛普小姐的灵魂。

[hu:] [wɒz; wəz][led] , [θru:] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] , ['ɜ:nɪst] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,

who	was	led	,	through	those	simple	,	earnest	words	of	hers	,
WHO	曾是	引领	,	通过	那些	简单的	,	认真	字	的	她的	,

谁被她那些朴实真挚的话语所引领?

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ]

and	through	the	words	read	to	her	from	the	Bible	that	was	among
和	通过	这	字	读	到	她	从	这	圣经	那	曾是	之中

[hɜː(r); hə(r)] " [naɪt] [θɪŋz] ,

her	"	night	things	,
她	"	夜晚	事物	,

通过读给她听的圣经经文，那是她"夜间物品"之一，

" [tuː; tə][gəʊ] [hɜː'self] [ænd; ənd] " [ɑːsk]['dʒiːzəs] .

"	to	go	herself	and	"	ask	Jesus	.
"	到	去	她自己	和	"	问	耶稣	.

让她自己去"问耶稣"。

" [piː] . [es] .

"	P	.	S	.
"	P	.	S	.

PS

[naʊ] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ?

NOW	,	what	does	that	stand	for	?
现在	,	什么	做	那	站立	为了	?

那么，这代表什么呢?

[nɒt] " ['pəʊstskrɪpt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] .

Not	"	Postscript	,	"	because	every	one	is	to	be	told	the	first	thing	.
不是	"	后记	,	"	因为	每一个	一	是	到	是	讲述	这	第一的	事物	.

不是"附言"，因为每个人都应该被告知第一件事。

[səʊ][ɔːl][juː; jʊ] [braɪt] ['pænzɪz] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] !

So	all	you	bright	Pansies	,	now	listen	!
所以	全部	你	明亮的	三色堇	,	现在	听	!

所以，所有聪明的三色堇们，现在都听好了!

" [piː] . [es] . " [fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [fər'evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [stændz][fɔː(r); fə(r)]

"	P	.	S	.	"	forever	and	forever	,	and	then	again	forever	after	this	stands	for
"	P	.	S	.	"	永远	和	永远	,	和	然后	再次	永远	后	这	站立	为了

一

二

二

"PS"永远、永远、以及此后的永远，都代表着——

" ['pænzi] [sə'saɪəti] !

"	PANSY	SOCIETY	!
"	三色堇	社会	!

"三色堇协会！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ?

"	And	it	is	to	be	all	our	own	?
"	和	它	是	到	是	全部	我们的	自己的	?

"这一切都将属于我们自己吗？"

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

And	we	are	to	have	all	the	say	about	it	too	?
和	我们	是	到	有	全部	这	说	关于	它	也	?

我们也要拥有全部的发言权吗?

[jes] , [ɪn'di:d] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错!

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[naʊ] , [ðen] , " [hu:] [wɪl] [dʒɔɪn] ?
Now , then , " who will join ?
现在 , 然后 , " WHO 将要 加入 ?

那么，“谁会加入？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] ?
What shall be our motto ?
什么 将 是 我们的 座右铭 ?

我们的座右铭是什么?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
How shall we do it ?
如何 将 我们 做 它 ?

我们该怎么做?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [mi:t] ?
Where shall we meet ?
在哪里 将 我们 见面 ?

我们在哪里见面?

[wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [mi:t] ?
When shall we meet ?
什么时候 将 我们 见面 ?

我们何时见面?

[wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
What will come of it ?
什么 将要 来 的 它 ?

这件事最终会如何发展?

" [əʊ] , [weɪt] — [weɪt] — [weɪt] !
" Oh , wait — wait — wait !
" 哦 , 等待 — 等待 — 等待 !

“哦，等等——等等——等等!

[ju:; jʊ] ['feəli] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'i:] [wɪð] ['kwestʃənz] .
You fairly overwhelm me with questions .
你 相当 压倒 我 和 问题 .

你问的问题太多了，我都应接不暇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə] [pres] .
It is late , and this paper should go to press .
它 是 晚的 , 和 这 纸 应该 去 到 按 .

时间已晚，这篇论文该付印了。

[ai] [kænt] ['ɑ:nsə(r)] [naʊ] .
I can't answer now .
我 不能 回答 现在 .

我现在无法回答。

[let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪnt] .

Let	me	give	just	a	little	hint	.
让	我	给	只是	一个	小的	暗示	.

我给你一点提示。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] " ['pænzi] [sə'saɪəti] .

In	the	first	place	,	the	name	is	the	"	PANSY	SOCIETY	.
在	这	第一的	地方	,	这	姓名	是	这	"	三色堇	社会	.

首先，它的名字是“三色堇协会”。

" [ðæts] ['set(ə)ld] .

"	That's	settled	.
"	那就是	定居	.

“就这么定了。”

[ðen] [ðə; ði]['mɒtəʊ] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] " ['pænzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] .

Then	the	motto	comes	,	and	that	is	"	Pansies	for	Thoughts	.
然后	这	座右铭	来	,	和	那	是	"	三色堇	为了	想法	.

然后，座右铭出现了，那就是“三色堇代表思想”。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːts] ?

"	What	kind	of	thoughts	?
"	什么	种类	的	想法	?

“什么样的想法？”

[əʊ] , [swiːt] , [gʊd] , [pjʊə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] , ['helpf(ə)l] [θɔːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pænzɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l]

Oh	,	sweet	,	good	,	pure	,	unselfish	,	helpful	thoughts	,	such	as	Pansies	,	beautiful
哦	,	甜的	,	好的	,	纯的	,	无私	,	有帮助	想法	,	这样的	作为	三色堇	,	美丽的

['pænzɪz] , [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] .

Pansies	,	ought	to	inspire	.
三色堇	,	应该	到	启发	.

哦，像三色堇一样，美好的、善良的、纯洁的、无私的、有益的想法，应该会激励人心。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] ?

And	we'll	have	a	badge	?
和	出色地	有	一个	徽章	?

我们会拿到徽章吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] !

Of	course	we	will	!
的	课程	我们	将要	!

当然会!

[huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bædʒ] .

Whoever	heard	of	a	society	without	a	badge	.
谁	听到	的	一个	社会	没有	一个	徽章	.

谁听说过没有徽章的社团?

[ænd; ənd]['aʊəz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

And	ours	will	be	the	most	beautiful	in	all	the	world	.
和	我们的	将要	是	这	最多	美丽的	在	全部	这	世界	.

我们的将会是世界上最美的。

[ðæts] ['set(ə)ld] , [tuː] .

That's	settled	,	too	.
那就是	定居	,	也	.

这件事也解决了。

[dʒʌst][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

Just	hear	what	it	is	going	to	be	.
只是	听到	什么	它	是	去	到	是	.

听听会是什么结果。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] ['lɒkɪt] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pænzi]

The	most	beautiful	round	locket	of	wood	,	on	the	face	of	which	is	a	lovely	pansy
这	最多	美丽的	圆形的	吊坠	的	木头	,	在	这	脸	的	哪个	是	一个	迷人的	三色堇

,

,

,

最漂亮的圆形木质吊坠，正面是一朵可爱的三色堇。

['nætʃ(ə)rəli] ['kʌləd] .

naturally	colored	.
自然	有色	.

天然色泽。

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , " ['pænzi] [sə'saɪəti] , " [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , " ['pænzɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Above	is	the	name	,	"	PANSY	SOCIETY	,	"	underneath	the	motto	,	"	Pansies	for
多于	是	这	姓名	,	"	三色堇	社会	,	"	下	这	座右铭	,	"	三色堇	为了

[θɔːts] .

Thoughts	.
想法	.

上方是名称“PANSY SOCIETY”，下方是座右铭“Pansies for Thoughts”。

" [ə; eɪ] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][həʊldz][ðə; ði] ['rɪbən] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɒn][ðə; ði] [nek] .

"	A	perforation	at	the	top	holds	the	ribbon	to	suspend	the	locket	on	the	neck	.
"	一个	穿孔	在	这	顶部	持有	这	丝带	到	暂停	这	吊坠	在	这	脖子	.

“顶部的穿孔用于固定丝带，以便将吊坠挂在脖子上。”

[naʊ] , " [huː] [meɪ] [dʒɔɪn] ?

Now	,	"	who	may	join	?
现在	,	"	WHO	可能	加入	?

那么，“谁可以加入？”

" ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['pænzi] ,

"	Every	boy	and	girl	who	takes	the	PANSY	,
"	每一个	男生	和	女孩	WHO	需要	这	三色堇	,

“每个参加 PANSY 比赛的男孩和女孩，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,

and	is	willing	to	promise	to	try	to	overcome	his	or	her	faults	,
和	是	愿意的	到	承诺	到	尝试	到	克服	他的	或者	她	故障	,

并愿意承诺努力克服自己的缺点，

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['evri] [gʊd] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [sʌm; səm] [hɑːd] ['les(ə)n] [æt; ət]

to	encourage	every	good	impulse	,	to	try	to	conquer	some	hard	lesson	at
到	鼓励	每一个	好的	冲动	,	到	尝试	到	征服	一些	难的	课	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

鼓励每一个好的方面，努力克服学校里的一些难题。

[tuː; tə][duː; də] " ['eniθɪŋ] " [ðæt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] [ɪn]

to	do	"	anything	"	that	shows	a	disposition	to	help	the	cause	of	right	in
到	做	"	任何事物	"	那	演出	一个	处置	到	帮助	这	原因	的	正确的	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

做任何能体现出帮助世界正义事业意愿的事情。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] :

Any	one	who	will	say	from	the	heart	:
任何	一	WHO	将要	说	从	这	心	:

任何发自内心地说：

" [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][kaɪnd][ækt] ,

"	I	promise	to	try	each	day	to	do	some	kind	act	,
"	我	承诺	到	尝试	每个	天	到	做	一些	种类	行为	,

我保证每天都会尽力做一件善事，

[ɔː(r)] [seɪ] [sʌm; səm][kaɪnd] [wɜːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [help] ['sʌmbədi] ;

or	say	some	kind	word	that	shall	help	somebody	;
或者	说	一些	种类	单词	那	将	帮助	某人	;

或者说一些鼓励的话，帮助别人；

" [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['efət] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [səkˈses] [wɜː(r); wə(r)] [geɪnd] .

"	and	honest	effort	will	be	rewarded	as	much	as	if	success	were	gained	.
"	和	诚实的	努力	将要	是	奖励	作为	很多	作为	如果	成功	是	获得	.

诚实的努力会得到与成功一样的回报。

[huːˈevə(r)] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bædʒ] " [æt; ət][wʌns] ,

Whoever	will	promise	this	shall	receive	the	badge	"	at	once	,
谁	将要	承诺	这	将	收到	这	徽章	"	在	一次	,

凡承诺此事者，将立即获得徽章。

" [ɒn] ['sendɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

"	on	sending	notice	of	such	determination	to	the	editor	.
"	在	发送	注意	的	这样的	决心	到	这	编辑	.

“在将该决定通知编辑后。”

[ðɪs] ['prɒmɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['deɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kɒpid] ['ɪntuː][ðə; ði] " [piː] . [es] . " [rəʊl] -

This	promise	must	be	dated	,	and	will	be	copied	into	the	"	P	.	S	.	"	roll	-
这	承诺	必须	是	日期	,	和	将要	是	复制	进入	这	"	P	.	S	.	"	卷	-

[bʊk] .

book	.
书	.

该承诺必须注明日期，并抄录到“PS”名册中。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['traɪəl][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]

Each	child	is	invited	to	write	to	the	editor	how	far	the	trial	has	proved	a
每个	孩子	是	受邀	到	写	到	这	编辑	如何	远的	这	审判	有	已证实	一个

[səkˈses] ,

success	,
成功	,

每个孩子都被邀请给编辑写信，说说这次试验在多大程度上取得了成功。

[haʊ] ['meni] [tempˈteiʃənz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'zɪstɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [ɪn] ['eni] [dəˈrekʃ(ə)n][hæz; həz]

how	many	temptations	have	been	resisted	,	how	much	progress	in	any	direction	has
如何	许多	诱惑	有	到过	抵抗	,	如何	很多	进步	在	任何	方向	有

[biːn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

我们抵制了多少诱惑？我们在各个方面取得了多少进展？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [help] .

etc	.	,	feeling	sure	of	encouragement	and	loving	help	.
ETC	.	,	感觉	当然	的	鼓励	和	爱	帮助	.

等等，确信会得到鼓励和关爱的帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [riːd] ,

And	we	will	have	some	beautiful	books	of	our	own	to	read	,
和	我们	将要	有	一些	美丽的	图书	的	我们的	自己的	到	读	,

我们还会拥有一些属于我们自己的精美书籍来阅读。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] " [piː] . [es] . " ['piːp(ə)l][kæn; kən][get][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['enibɒdi]

which	all	the	"	P	.	S	.	"	people	can	get	for	much	less	money	than	anybody
哪个	全部	这	"	P	.	S	.	"	人们	能	得到	为了	很多	较少的	钱	比	任何人

[els] .

else	.
别的	.

所有“PS”用户都可以以比其他人低得多的价格获得这些产品。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['ləʊk(ə)l] ['miːtiŋz] .

We	will	have	local	meetings	.
我们	将要	有	当地的	会议	.

我们将举行本地会议。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] , " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ? " [gəʊ][tuː; tə] ['mʌðə(r)]

If	any	of	you	want	to	ask	,	"	what	in	the	world	are	those	?	"	Go	to	mother
如果	任何	的	你	想	到	问	,	"	什么	在	这	世界	是	那些	?	"	去	到	母亲

,

,

,

如果你们当中有人想问，“那些到底是什么？”那就去找妈妈。

[ɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] .

or	father	,	or	big	brother	John	.
或者	父亲	,	或者	大的	兄弟	约翰	.

或者父亲，或者哥哥约翰。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

They	will	tell	you	.
他们	将要	告诉	你	.

他们会告诉你的。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] — ['aʊə(r)] ['wɪspə(r)]

That	is	enough	for	now	—	excepting	the	most	important	of	all	—	our	whisper
那	是	足够的	为了	现在	—	除外	这	最多	重要的	的	全部	—	我们的	耳语

['mɒtəʊ] :

motto	:
座右铭	:

目前就这些了——除了最重要的一点——我们的私语格言：

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] . "

"	I	will	do	it	for	Jesus	'	sake	.	"
"	我	将要	做	它	为了	耶稣	-	清酒	.	"

“我愿为了耶稣的缘故去做这件事。”

" [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

"	FOR	JESUS	'	SAKE	.
"	为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

" [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [əʊn] , [ðə; ði] " [piː] . [es] . " [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] ['kɒpi] [ɒn][ɪts]

"	Whatever	He	will	own	,	the	"	P	.	S	.	"	will	be	proud	and	glad	to	copy	on	its
"	任何	他	将要	自己的	,	这	"	P	.	S	.	"	将要	是	自豪的	和	高兴的	到	复制	在	它是

[rəʊl] - [bʊk] .

roll	-	book	.
卷	-	书	.

“无论他拥有什么，‘PS’都会自豪地将其记录在册。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænzi] [wɪl] [help] .

And	the	PANSY	will	help	.
和	这	三色堇	将要	帮助	.

三色堇会有所帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [glæd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp]

As	it	has	always	been	glad	to	encourage	those	who	are	struggling	up
作为	它	有	总是	到过	高兴的	到	鼓励	那些	WHO	是	挣扎	向上

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] ,

toward	the	light	,
朝向	这	光	,

它一向乐于鼓励那些努力向上、追寻光明的人们，

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [fɔːθ] [ɪts] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɪl] ['ræli] ['breɪvli]

so	now	it	reaches	forth	its	helping	hand	to	those	little	ones	who	will	rally	bravely
所以	现在	它	到达	前进	它是	帮助	手	到	那些	小的	一个	WHO	将要	集会	勇敢地

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

所以现在它向那些勇敢地团结在它周围的孩子们伸出了援手。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd]

to	the	work	of	putting	down	the	evil	,	and	the	support	of	all	things	good
到	这	工作	的	推杆	向下	这	邪恶的	,	和	这	支持	的	全部	事物	好的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

致力于消灭邪恶，支持一切美好事物。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

That	is	all	for	now	.
那	是	全部	为了	现在	.

今天就到这里。

[dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [mɔː(r)][nekst] [mʌnθ] .

Just	a	hint	in	a	hurry	;	more	next	month	.
只是	一个	暗示	在	一个	匆忙	;	更多的	下一个	月	.

只是匆匆透露一点，下个月会有更多消息。

['miːntaɪm] , [haʊ] ['meni] [nems] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'siːv] ?

Meantime	,	how	many	names	shall	we	receive	?
与此同时	,	如何	许多	姓名	将	我们	收到	?

与此同时，我们将收到多少个名字?

[send] ['pəʊst(ə)l] - [kɑːd] [wɪð] [neɪm] [tuː; tə][diː] . ['loʊθrəp] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['frænʧklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] ,

Send	postal	-	card	with	name	to	D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	32	Franklin	St	.	,	Boston	,
发送	邮政	-	卡片	和	姓名	到	D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	-	富兰克林	英石	.	,	波士顿	,

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

请将写有姓名的明信片寄至：D. LOTHROP & CO., 32 Franklin St., Boston, Mass.

['seərə] ['læmbət] .

SARAH	LAMBERT	.
莎拉	兰伯特	.

莎拉·兰伯特。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .

SIDE	BY	SIDE	.
边	经过	边	.

并排。

[[pɑːt] [aɪ] .]

[	PART	I	.	]
[	部分	我	.	]

【第一部分】

[bɪ'həʊld] [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]

BEHOLD	**I**	**WILL**	**SEND**	**MY**	**MESSENGER**	**,**	**AND**	**HE**	**SHALL**	**PREPARE**	**THE**	**WAY**	**BEFORE**	**ME**
看哪	我	将要	发送	我的	信使	,	和	他	将	准备	这	方式	前	我

.

:

.

看哪，我要差遣我的使者，他必在我前面预备道路。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔːkt] [ɪn] ['dɑːknəs] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

THE	**PEOPLE**	**THAT**	**WALKED**	**IN**	**DARKNESS**	**HAVE**	**SEEN**	**A**	**GREAT**	**LIGHT**	**.**
这	人们	那	步行	在	黑暗	有	已见	一个	伟大的	光	.

那些在黑暗中行走的人，已经看见了大光。

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] [aʊt] [ðaɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn]

I	**,**	**EVEN**	**I**	**,**	**AM**	**HE**	**THAT**	**BLOTTETH**	**OUT**	**THY**	**TRANSGRESSSIONS**	**FOR**	**MINE**	**OWN**
我	,	甚至	我	,	是	他	那	斑点	出去	你的	-	为了	矿	自己的

[seɪk] ,

SAKE	**,**
清酒	,

我，唯有我，为我自己的缘故涂抹你的过犯。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] .

AND	**WILL**	**NOT**	**REMEMBER**	**THY**	**SINS**	**.**
和	将要	不是	记住	你的	罪	.

祂不会记念你的罪过。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] .

REMEMBER	**THE**	**SABBATH**	**DAY**	**,**	**TO**	**KEEP**	**IT**	**HOLY**	**.**
记住	这	安息日	天	,	到	保持	它	圣	.

当记念安息日，守为圣日。

['seərə] ['læmbət] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [wʌn] [ruːm] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʌnˌlæps] ['steɪb(ə)l]

SARAH	**LAMBERT**	**lived**	**with**	**her**	**mother**	**in**	**one**	**room**	**over**	**Mr**	**.**	**Dunlap's**	**stable**
莎拉	兰伯特	居住地	和	她	母亲	在	一	房间	超过	先生	.	邓拉普的	稳定的

.

:

.

莎拉·兰伯特和她的母亲住在邓拉普先生马厩楼上的一间房间里。

[ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [stiːp] [ænd; ənd] [dɑːk] .

The	**stairs**	**leading**	**up**	**to**	**it**	**were**	**narrow**	**and**	**steep**	**and**	**dark**	**.**
这	楼梯	领导	向上	到	它	是	狭窄的	和	陡	和	黑暗的	.

通往楼上的楼梯狭窄、陡峭且昏暗。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli][wʌn] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [smɔːl] , [əʊld] -

The	**room**	**was**	**dark**	**when**	**you**	**reached**	**it**	**;**	**only**	**one**	**window**	**,**	**with**	**small**	**,**	**old**	**-**
这	房间	曾是	黑暗的	什么时候	你	达到	它	;	仅有的	一	窗户	,	和	小的	,	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

fashioned	**panes**	**of**	**glass**	**.**
造型	窗格	的	玻璃	.

当你到达房间时，里面一片漆黑；只有一扇窗户，窗户上的玻璃很小，而且是老式的。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['dɜːti] , [tuː] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] ['kɔbweb] .

The	**window**	**was**	**dirty**	**,**	**too**	**,**	**and**	**trimmed**	**with**	**cobwebs**	**.**
这	窗户	曾是	肮脏的	,	也	,	和	修剪过的	和	蜘蛛网	.

窗户也很脏，边缘还布满了蜘蛛网。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wʊdn] - ['siːtɪd] [tʃeəz] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bedsted] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

There	were	two	wooden	-	seated	chairs	,	a	poor	bedstead	,	a	table	of
那里	是	二	木制的	-	坐着	椅子	,	一个	贫穷的	床架	,	一个	桌子	的

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] ,

the	old	-	fashioned	kind	,
这	老的	-	造型	种类	,

房间里有两把木椅、一张简陋的床架和一张老式的桌子。

[wɪð] [wʌn] [liːf] [gɒn] , [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [ðæt] [sməʊkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ɔːl] [wɔːn] - [aʊt]

with	one	leaf	gone	,	a	cooking	-	stove	that	smoked	,	of	course	,	as	all	worn	-	out
和	一	叶子	已消失	,	一个	烹饪	-	火炉	那	熏制	,	的	课程	,	作为	全部	磨损	-	出去

[stəʊvz] [duː; də] ,

stoves	do	,
炉灶	做	,

一片叶子没了，炉子也开始冒烟了，当然，所有老旧的炉子都会这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [θriː] [legz] , [ɪts][dɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] .

and	that	stood	on	three	legs	,	its	door	hanging	by	one	hinge	.
和	那	站立	在	三	腿	,	它是	门	绞刑	经过	一	合页	.

它靠三条腿支撑，门只靠一个铰链悬挂着。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌn]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['seərə] ['læmbət] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɪn]

In	this	room	one	winter	morning	,	Sarah	Lambert	washed	her	face	from	a	tin
在	这	房间	一	冬天	早晨	,	莎拉	兰伯特	洗过	她	脸	从	一个	锡

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

在一个冬日的清晨，莎拉·兰伯特在这间房间里用一个锡盆洗了脸。

[ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][tʃeə(r)] ,

on	a	corner	of	one	chair	,
在	一个	角落	的	一	椅子	,

在一把椅子的一角上，

[snɑːrld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [kəʊm] ,

snarled	at	her	tangled	hair	a	few	minutes	with	a	broken	comb	,
纠缠	在	她	纠缠不清	头发	一个	很少	分钟	和	一个	破碎的	梳子	,

她用一把断了的梳子，对着自己乱糟糟的头发胡乱梳了几分钟。

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rægɪd] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ,

put	on	a	pair	of	ragged	stockings	and	ragged	shoes	,	and	,
放	在	一个	一对	的	破烂不堪	长筒袜	和	破烂不堪	鞋	,	和	,

穿上一双破旧的长袜和破旧的鞋子，然后，

['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][əʊld] ['ʌndəˌgɑːmənts] , [ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] ['kælɪkəʊ] [dres] ,

over	some	very	thin	and	old	undergarments	,	a	dark	brown	calico	dress	,
超过	一些	非常	薄的	和	老的	内衣	,	一个	黑暗的	棕色的	印花布	裙子	,

[pætʃt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

patched	in	three	places	,
已修补	在	三	地方	,

里面穿着非常薄旧的内衣，外面是一件深棕色印花棉布连衣裙，有三处打了补丁。

[wuːnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [plæd] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

wound	a	piece	of	brown	and	white	plaid	shawl	about	her	,
伤口	一个	片	的	棕色的	和	白色的	格子图案	披肩	关于	她	,

她披上了一块棕白相间的格子披肩，

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [felt] [hæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trɪmɪŋ] ,

put	on	a	gray	felt	hat	without	any	trimming	,
放	在	一个	灰色的	毛毡	帽子	没有	任何	修剪	,

戴上一顶没有装饰的灰色毡帽。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	without	any	breakfast	stole	out	of	the	room	.
和	没有	任何	早餐	偷窃	出去	的	这	房间	.

他没吃早饭就偷偷溜出了房间。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] .

Her	mother	was	still	sleeping	,	though	the	sun	was	high	.
她	母亲	曾是	仍然	睡眠	,	尽管	这	太阳	曾是	高的	.

虽然太阳已经高照，但她的母亲还在睡觉。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

She	went	to	bed	the	night	before	intending	to	sleep	until	she	was	ready	to
她	去	到	床	这	夜晚	前	意图	到	睡觉	直到	她	曾是	准备好	到

[weɪk] [ʌp] ;

wake	up	;
唤醒	向上	;

她前一天晚上上床睡觉，打算睡到自然醒为止；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌndeɪ] .

for	she	knew	that	the	next	day	would	be	Sunday	.
为了	她	知道	那	这	下一个	天	会	是	星期日	.

因为她知道第二天是星期天。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['seərə] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ment] ;

As	for	Sarah	,	she	was	going	to	Sunday	-	school	,	whatever	that	meant	;
作为	为了	莎拉	,	她	曾是	去	到	星期日	-	学校	,	任何	那	意思是	;

至于莎拉，她要去上主日学校，不管那意味着什么；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

she	had	promised	a	lady	the	day	before	that	she	would	.
她	有	承诺	一个	女士	这	天	前	那	她	会	.

她前一天答应过一位女士会这么做。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .

SIDE	BY	SIDE	.
边	经过	边	.

并排。

[ɛθəl] ['hærɪs(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

Ethol	Harrison	lived	with	her	father	and	mother	and	brothers	and
乙醇	哈里森	居住地	和	她	父亲	和	母亲	和	兄弟	和

['sɪstəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [haʊs] [θri:] [sk'weəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['seərə] ['læmbərts] .

sisters	in	the	great	stone	house	three	squares	away	from	Sarah	Lambert's	.
姐妹	在	这	伟大的	石头	房子	三	正方形	离开	从	莎拉	兰伯特的	.

埃索尔·哈里森和她的父母、兄弟姐妹住在离莎拉·兰伯特家三个街区远的那座大石头房子里。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [slept] [leɪt] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['kɑ:pɪt] [ɒn] [ðə; ði]

The	room	in	which	she	slept	late	that	Sunday	morning	had	a	crimson	carpet	on	the
这	房间	在	哪个	她	睡着了	晚的	那	星期日	早晨	有	一个	赤红	地毯	在	这

[flɔ:(r)] ,

floor	,
地面	,

星期天早上她睡到很晚的那间房间里，地板上铺着一块深红色的地毯。

[ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['kɜ:tənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

and	crimson	curtains	at	the	windows	,	and	costly	and	elegant	furniture	.
和	赤红	窗帘	在	这	视窗	,	和	昂贵	和	优雅的	家具	.

窗户上挂着深红色的窗帘，摆放着昂贵而雅致的家具。

[wen] [ɛθəl] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [təʊst] , [ænd; ənd]

When	Ethol	had	eaten	a	breakfast	of	broiled	chicken	,	and	toast	,	and
什么时候	乙醇	有	吃	一个	早餐	的	烤制	鸡	,	和	吐司	,	和

[kænd] [fruːt] ,

canned	fruit	,
罐装	水果	,

埃索尔吃完早餐后，早餐包括烤鸡、吐司和罐头水果。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [baɪ] ['hænə] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['velvɪt] [suːt] [wɪð] [hæt] [tuː; tə] [mætʃ] ,

she	was	dressed	by	Hannah	in	a	dark	blue	velvet	suit	with	hat	to	match	,
她	曾是	穿着	经过	汉娜	在	一个	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	套装	和	帽子	到	匹配	,

她穿上汉娜给她搭配的一套深蓝色丝绒套装，还配了一顶同色系的帽子。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [pluːm] ['waɪndɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] [glʌvz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv]

having	a	long	white	plume	winding	all	about	it	,	kid	gloves	on	her	bits	of
拥有	一个	长的	白色的	羽	绕线	全部	关于	它	,	孩子	手套	在	她	比特	的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她周身缠绕着长长的白色羽毛，双手戴着儿童手套。

[ænd; ənd] [kɪd] [buːts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['stɒkɪŋd] [fiːt] , ['lʌvli] [waɪt] [fɜːrz] , [keɪp] , [ænd; ənd]

and	kid	boots	on	her	bright	stockinged	feet	,	lovely	white	furs	,	cape	,	and
和	孩子	靴子	在	她	明亮的	有库存	脚	,	迷人的	白色的	毛皮	,	岬	,	和

[mʌf] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

muff	,	to	crown	all	,
耳罩	,	到	王冠	全部	,

她穿着亮白色长袜，脚上蹬着羊皮靴，身上披着漂亮的白色皮草，披着斗篷，还戴着手筒，一切都完美无缺。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

and	she	too	went	to	Sunday	-	school	.
和	她	也	去	到	星期日	-	学校	.

她也去上主日学校。

[bɪ'həʊld] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['seərə] ['læmbət] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

Behold	,	she	and	Sarah	Lambert	sat	side	by	side	in	the	bright	room	full	of	people	.
看哪	,	她	和	莎拉	兰伯特	卫星	边	经过	边	在	这	明亮的	房间	满的	的	人们	.

瞧，她和莎拉·兰伯特并肩坐在挤满人的明亮房间里。

[ɛθəl] [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['velvɪt] [dres] , [ænd; ənd] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] ,

Ethol	smoothed	down	her	new	velvet	dress	,	and	buttoned	her	glove	,
乙醇	平滑	向下	她	新的	天鹅绒	裙子	,	和	纽扣	她	手套	,

[ænd; ənd] [tɒst] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [pluːm] ,

and	tossed	back	her	plume	,
和	抛掷	后退	她	羽	,

埃索尔抚平了新买的天鹅绒连衣裙，扣好手套，然后把羽毛扔回原处。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

and	smiled	and	nodded	to	her	friends	,
和	微笑	和	点头	到	她	朋友们	,

她微笑着向朋友们点头致意。

[ænd; ənd] ['seərə] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

and	Sarah	sat	like	a	statue	at	her	side	and	stared	.
和	莎拉	卫星	喜欢	一个	雕像	在	她	边	和	凝视	.

莎拉像尊雕像一样坐在她身边，目不转睛地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

She	had	never	seen	such	a	light	,	bright	,	beautiful	room	as	that	in	her	life	.
她	有	绝不	已见	这样的	一个	光	,	明亮的	,	美丽的	房间	作为	那	在	她	生活	.

她一生中从未见过如此明亮、宽敞、漂亮的房间。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [rɪ'si:vd] [kɑ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Both	**of**	**the**	**girls**	**received**	**cards**	**with**	**the**	**words**	**on**	**them**	**that**	**are**	**at**	**the**
两个都	的	这	女孩们	已收到	牌	和	这	字	在	他们	那	是	在	这

[hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

head	**of**	**this**	**story**	**.**
头	的	这	故事	.

两个女孩都收到了卡片，卡片上的文字正是本文开头所写的。

[bəuθ][g'ɜ:lz] [ri:d] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)]['seərə] [went] [tu:; tə] [deɪ] - [sku:l] [ænd; ənd] [nju:]

Both	**girls**	**read**	**them**	**at**	**once**	**,**	**for**	**Sarah**	**went**	**to**	**day**	**-**	**school**	**and**	**knew**
两个都	女孩们	读	他们	在	一次	,	为了	莎拉	去	到	天	-	学校	和	知道

[haʊ] [tu:; tə] [ri:d] .

how	**to**	**read**	**.**
如何	到	读	.

两个女孩同时阅读了这些书，因为莎拉上过日间学校，她识字。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

They	**were**	**new**	**words**	**to**	**her**	**.**
他们	是	新的	字	到	她	.

这些词对她来说都是陌生的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

She	**was**	**so**	**astonished**	**over**	**them**	**,**
她	曾是	所以	惊讶	超过	他们	,

她对他们感到非常惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第7/8页

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː] [ɒv; əv] [ɛθəl] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [sæk] [nɒd]
that **she** **forgot** **her** **awe** **of** **Ethol** **and** **nudged** **at** **the** **blue** **velvet** **sack** **nod**
那 她 忘了 她 敬畏 的 乙醇 和 轻推 在 这 蓝色的 天鹅绒 解雇 点头
['wɪspəd] :
whispered **:**
低声说道 :

她忘记了对乙醇的敬畏，轻轻碰了碰那只蓝色天鹅绒布袋，低声点了点头：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **What** **was** **it** **?** **"**
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [wɒt] [wɒz; wəz] - [wɒt] ? - "
" **What** **was** **'** **what** **?** **'** **"**
" 什么 曾是 - 什么 ? - "

“什么？”

" [ðæt] [greɪt] [laɪt] ; [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ?
" **That** **great** **light** **;** **where** **was** **it** **—** **what** **did** **it** **show** **them** **?**
" 那 伟大的 光 ; 在哪里 曾是 它 — 什么 做过 它 展示 他们 ?

“那道耀眼的光芒；它在哪里？它向他们展示了什么？”

" [ðen] [ɛθəl] ['gɪg(ə)ld] .
" **Then** **Ethol** **giggled** **.**
" 然后 乙醇 咯咯地笑 .

然后埃索尔咯咯地笑了起来。

" [mɪs] ['meɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Miss** **Mason** **,** **"** **she** **said** **,**
" 错过 石匠 , " 她 说 ,

“梅森小姐，”她说。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] .
" **this** **little** **girl** **wants** **to** **know** **what** **they** **saw** **by** **the** **great** **light** **.**
" 这 小的 女孩 想要 到 知道 什么 他们 锯 经过 这 伟大的 光 .

“这个小女孩想知道他们透过那道大光看到了什么。”

" [mɪs] ['meɪs(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] ['seərə] , [huːz] [tʃeks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] [red] .
" **Miss** **Mason** **turned** **to** **Sarah** **,** **whose** **checks** **were** **now** **very** **red** **.**
" 错过 石匠 转向 到 莎拉 , 谁 检查 是 现在 非常 红色的 .

梅森小姐转向莎拉，莎拉的脸颊已经涨得通红。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] , [dɪə(r)] ?
" **Don't** **you** **know** **who** **the** **light** **is** **,** **dear** **?**
" 不 你 知道 WHO 这 光 是 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你难道不知道谁是光吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" **she** **said** **gently** **.**
" 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['seərə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈkʌmfət] .
" **No** **,** **"** **said** **Sarah** **,** **but** **she** **felt** **comforted** **.**
" 不 , " 说 莎拉 , 但 她 毛毡 安慰 .

“不，”莎拉说，但她感到安慰。

[mɪs] ['meɪsənz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst]

Miss	**Mason's**	**voice**	**made**	**her**	**think**	**of**	**the**	**music**	**that**	**she**	**heard**	**as**	**she**	**passed**
错过	石匠的	嗓音	制成	她	思考	的	这	音乐	那	她	听到	作为	她	通过了

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	**church**	**.**
这	教会	.

梅森小姐的声音让她想起了路过教堂时听到的音乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʒiːzəs] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .

"	**It**	**means**	**Jesus**	**,**	**my**	**child**	**;**	**you**	**know**	**the**	**world**	**was**	**very**	**dark**	**until**	**he**	**came**	**.**
"	它	方法	耶稣	,	我的	孩子	;	你	知道	这	世界	曾是	非常	黑暗的	直到	他	来了	.

"

"
"

“意思是耶稣，我的孩子；你知道，在他到来之前，世界非常黑暗。”

" ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eni] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ? " [ɑːskt] ['seərə] ; [ænd; ənd] [ɛθəl] ['gɪg(ə)ld] [ə'gen] .

"	**Wasn't**	**there**	**any**	**sun**	**to**	**shine**	**?**	**"**	**asked**	**Sarah**	**;**	**and**	**Ethol**	**giggled**	**again**	**.**
"	不是	那里	任何	太阳	到	闪耀	?	"	问	莎拉	;	和	乙醇	咯咯地笑	再次	.

“难道没有阳光吗？”莎拉问道；埃索尔又咯咯地笑了起来。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**kind**	**of**	**darkness**	**.**
"	是的	;	但	我	不	意思是	那	种类	的	黑暗	.

“是的；但我指的不是那种黑暗。”

[aɪ] [miːn] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;

I	**mean**	**full**	**of**	**sin**	**,**	**and**	**sorrow**	**,**	**and**	**trouble**	**;**
我	意思是	满的	的	罪	,	和	悲哀	,	和	麻烦	;

我的意思是充满罪恶、悲伤和苦难；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

and	**the**	**people**	**did**	**not**	**know**	**the**	**way**	**out**	**.**
和	这	人们	做过	不是	知道	这	方式	出去	.

人们不知道该如何出路。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [sɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ;

While	**He**	**was**	**here**	**they**	**used**	**to**	**bring**	**sick**	**people**	**to**	**him**	**;**
尽管	他	曾是	这里	他们	用过的	到	带来	生病的	人们	到	他	;

祂在世时，人们常常把病人带到祂那里；

[ðəʊz] [huːm] [nəʊ]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][kjʊə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [spiːk]

those	**whom**	**no**	**doctor**	**could**	**cure**	**;**	**and**	**he**	**would**	**just**	**touch**	**them**	**,**	**or**	**speak**
那些	谁	不	医生	可以	治愈	;	和	他	会	只是	触碰	他们	,	或者	说话

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

那些医生束手无策的病人；他只需触摸他们，或者和他们说话，就能治好他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [æt; ət] [wʌns] . "

and	**they**	**would**	**be**	**well**	**at**	**once**	**.**	**"**
和	他们	会	是	出色地	在	一次	.	"

他们会立刻康复的。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['seərə] , ['prɒmptli] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Sarah**	**,**	**promptly**	**.**
"	我	不	相信	它	,	"	说	莎拉	,	及时	.

“我不相信，”莎拉立刻说道。

[ænd; ənd] [ɛθəl] [sed] : " [əʊ] - [eɪtʃ] !

And	**Ethol**	**said**	**:**	**"**	**Oh**	**-**	**h**	**!**
和	乙醇	说	:	"	哦	-	h	!

埃索尔说：“哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːl] ! "
What a wicked girl ! "
什么 一个 邪恶 女孩 ! "

真是个坏女孩!

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , " [mɪs] ['meɪs(ə)n]
" That is what some of the people said who were looking on , " Miss Mason
" 那 是 什么 一些 的 这 人们 说 WHO 是 寻找 在 , " 错过 石匠
[təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
told her .
讲述 她 .

“一些旁观者是这么说的,”梅森小姐告诉她。

" - [ðeɪ] - [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ðəʊ] ['dʒiːzəs] [geɪv] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz]
" ' They ' wouldn't believe in the great light though Jesus gave them so many reasons
" - 他们 - 不会 相信 在 这 伟大的 光 尽管 耶稣 给予 他们 所以 许多 原因
[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] .
for believing .
为了 相信 .

“尽管耶稣给了他们很多相信的理由，‘他们’却不相信伟大的光芒。”

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][b'aɪbəlz] , [g'ɜːlz] .
Open your Bibles , girls .
打开 你的 圣经 , 女孩们 .

女孩们，打开你们的圣经吧。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['seərə] .
Here is one for you , Sarah .
这里 是 一 为了 你 , 莎拉 .

莎拉，这是给你的。

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ɪn][æn; ən]
Let us read the story about the sick woman who was cured of fever in an
让 我们 读 这 故事 关于 这 生病的 女士 WHO 曾是 治愈 的 发烧 在 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

让我们一起来读读那个瞬间痊愈的患病妇女的故事吧。

" ['seərə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [riːd]
" Sarah looked at the place pointed out to her , and listened , and read
" 莎拉 看起来 在 这 地方 尖 出去 到 她 , 和 听着 , 和 读
[wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [keɪm] ;
when her turn came ;
什么时候 她 转动 来了 ;

“莎拉看着别人指给她的地方，听着，轮到她时就开始读了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
she had never heard of such a thing in her life .
她 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 她 生活 .

她这辈子都没听说过这种事。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
She asked a great many questions ,
她 问 一个 伟大的 许多 问题 ,

她问了很多问题，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ɛθəl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [hæt] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ]
and **amused** **Ethol** **so** **much** **that** **she** **almost** **forgot** **her** **new** **hat** **with** **its** **long**
和 觉得好笑 乙醇 所以 很多 那 她 几乎 忘了 她 新的 帽子 和 它是 长的
[pluːm] .
plume **.**
羽 .

埃索尔被逗得哈哈大笑，几乎忘记了她那顶带有长羽毛的新帽子。

" [weə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒn] ? " [ɑːskt] , ['seərə] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" **Where** **has** **he** **gone** **?** **"** **asked** **,** **Sarah** **,** **suddenly** **,** **interrupting** **Miss** **Mason** **in** **the**
" 在哪里 有 他 已消失 ? " 问 , 莎拉 , 突然 , 打断 错过 石匠 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] .
middle **of** **a** **sentence** **.**
中间 的 一个 句子 .

“他去哪儿了？”萨拉突然问道，打断了梅森小姐的话。

" [weə(r)] [hæz; həz] [ðɪs] [greɪt] ['dɒktə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ?
" **Where** **has** **this** **great** **doctor** **gone** **to** **?**
" 在哪里 有 这 伟大的 医生 已消失 到 ?

这位伟大的医生去了哪里?

" [ðen] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" **Then** **Miss** **Mason** **tried** **to** **explain** **,** **that** **though** **he** **had** **gone** **back** **to** **heaven** **,**
" 然后 错过 石匠 尝试 到 解释 , 那 尽管 他 有 已消失 后退 到 天堂 ,

“然后梅森小姐试图解释说，虽然他已经回到了天堂，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]
his **spirit** **was** **here** **and** **could** **do** **just** **as** **great** **and** **wonderful** **things**
他的 精神 曾是 这里 和 可以 做 只是 作为 伟大的 和 精彩的 事物
[æz; əz] ['evə(r)] .
as **ever** **.**
作为 曾经 .

他的精神依然存在，并且能够像以前一样做出伟大而美好的事情。

" [hiː; hi] [kænt] [kjʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] . " [sed] ['seərə] , ['pɒzətɪvli] ;
" **He** **can't** **cure** **people** **in** **a** **minute** **now** **.** **"** **said** **Sarah** **,** **positively** **;**
" 他 不能 治愈 人们 在 一个 分钟 现在 . " 说 莎拉 , 积极地 ;

“他现在不可能在一分钟之内治好病人。”萨拉肯定地说；

" - [kɔːz] ['mɪstə(r)] . ['dʌnˌlæps] ['neti] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɑːktərz] [ænd; ənd]
" **'** **cause** **Mr** **.** **Dunlap's** **Nettie** **was** **awful** **sick** **,** **and** **had** **doctors** **and**
" - 原因 先生 . 邓拉普的 内蒂 曾是 可怕 生病的 , 和 有 医生 和
['dɑːktərz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
doctors **,** **and** **she** **died** **.**
医生 , 和 她 死亡 .

“因为邓拉普先生的内蒂病得很重，找了很多医生，但她还是去世了。”

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌnˌlæp] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] ,
If **this** **man** **could** **have** **cured** **her** **,** **Mr** **.** **Dunlap** **would** **have** **had** **him** **,**
如果 这 男人 可以 有 治愈 她 , 先生 . 邓拉普 会 有 有 他 ,

如果这个人能治好她的病，邓拉普先生肯定会把他招进来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] . "
for **he** **loved** **her** **just** **awful** **.** **"**
为了 他 喜爱 她 只是 可怕 . "

因为他深深地爱着她。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] - [siː] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːl] ? " ['wɪspəd] [ɛθəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
" Did you ever ' see ' such a girl ? " whispered Ethol to the little girl on her
" 做过 你 曾经 - 看 - 这样的 一个 女孩 ? " 低声说道 乙醇 到 这 小的 女孩 在 她
[left] .
left .
左边 .

“你见过这样的女孩吗？”埃索尔低声问她左边的小女孩。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hiːðn] .
" Why , she is a perfect heathen .
" 为什么 , 她 是 一个 完美的 异教徒 .

“她简直就是个彻头彻尾的异教徒。”

" [wel] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['seərə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒtəʊ] - [kɑːd]
" Well , the Sunday - school was over , and Sarah took her motto - card
" 出色地 , 这 星期日 - 学校 曾是 超过 , 和 莎拉 采取 她 座右铭 - 卡片
[həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
home with her ,
家 和 她 ,

“好了，主日学校结束了，莎拉把她的座右铭卡片带回了家。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and thought about the verses , and studied them , and read them to
和 想法 关于 这 诗句 , 和 研究 他们 , 和 读 他们 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她反复思考这些诗句，仔细研读，然后读给她的母亲听。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
and wondered over them ,
和 想知道 超过 他们 ,

我思索着它们，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒiːzəs] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and wished a hundred times a day that she could see Jesus just for a
和 希望 一个 百 时代 一个 天 那 她 可以 看 耶稣 只是 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

她一天一百次地希望能够见耶稣哪怕一分钟。

[ɛθəl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] — ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] — [ænd; ənd]
Ethol put her card in her pocket — crumpling it as she did so — and
乙醇 放 她 卡片 在 她 口袋 — 皱缩 它 作为 她 做过 所以 — 和
[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] .
I don't think she thought of it again until the next Sabbath morning .
我 不 思考 她 想法 的 它 再次 直到 这 下一个 安息日 早晨 .

埃索尔把卡片放进口袋里——放的时候还揉成一团——我想她直到下一个安息日早上才再次想起这件事。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Now I want , during the year 1882 ,
现在 我 想 , 期间 这 年 - ,

现在我想知道，在1882年，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz] [huː] ['ɒf(ə)n] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
to tell you a good deal about these two girls who often sat side by side ,
到 告诉 你 一个 好的 交易 关于 这些 二 女孩们 WHO 经常 卫星 边 经过 边 ,

要跟你好好说说这两个经常并排坐着的女孩，

[ænd; ənd] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

and	stood	side	by	side	,	and	walked	side	by	side	,	and	yet	were	so
和	站立	边	经过	边	,	和	步行	边	经过	边	,	和	然而	是	所以

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

他们并肩站立，并肩行走，却又如此不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

You	will	see	if	you	keep	watch	of	their	lives	,
你	将要	看	如果	你	保持	手表	的	他们的	生活	,

如果你密切关注他们的生活，你就会明白。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [riːtʃt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

that	the	difference	between	them	reached	beyond	their	clothes	,	and	their	homes	,
那	这	不同之处	之间	他们	达到	超过	他们的	衣服	,	和	他们的	房屋	,

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] .

even	into	their	hearts	.
甚至	进入	他们的	心	.

他们之间的差异不仅体现在衣着和住所上，甚至延伸到内心深处。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .

But	you	must	wait	until	next	month	to	hear	more	.
但	你	必须	等待	直到	下一个	月	到	听到	更多的	.

但您必须等到下个月才能听到更多消息。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [iːtʃ] [mʌnθ] , [wɪl] [biː; bi] , " [saɪd][baɪ][saɪd] . "

The	name	of	this	story	,	each	month	,	will	be	,	"	Side	by	Side	.	"
这	姓名	的	这	故事	,	每个	月	,	将要	是	,	"	边	经过	边	.	"

这个故事每个月的名字都将是“并肩而行”。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] . "

"	THE	OTHER	ONE	.	"
"	这	其他	一	.	"

“另一个。”

" [sʌm; səm][fəʊks][hæz; həz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .

"	SOME	folks	has	everything	,	and	some	folks	has	nothing	.
"	一些	各位	有	一切	,	和	一些	各位	有	没有什么	.

有些人拥有一切，有些人却一无所有。

" [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði]['saʊə(r)] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['hænə] ['bæn,kɹɒft] ,

"	This	is	precisely	what	the	sour	-	faced	little	girl	,	Hannah	Bancroft	,
"	这	是	恰恰	什么	这	酸的	-	面对	小的	女孩	,	汉娜	班克罗夫特	,

“这正是那个一脸苦相的小女孩汉娜·班克罗夫特所说的，

[θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] ['hɛlənz] ['mʌðə(r)] [bend] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed]

thought	as	she	stood	in	the	doorway	and	saw	Helen's	mother	bend	over	the	bed
想法	作为	她	站立	在	这	门口	和	锯	海伦的	母亲	弯曲	超过	这	床

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

and	kiss	her	.
和	吻	她	.

她站在门口，看着海伦的母亲俯身在床上亲吻她，心里想着。

['hænə] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['feɪvəd] ['hɛlənz] ['lɪt(ə)l] [nɜːs] - [gɜːl] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

Hannah	was	this	favored	Helen's	little	nurse	-	girl	,	who	had	not	yet	been	in	the
汉娜	曾是	这	受青睐	海伦的	小的	护士	-	女孩	,	WHO	有	不是	然而	到过	在	这

[haʊs] [twelv] ['aʊəz] ,

house	twelve	hours	,
房子	十二	小时	,

汉娜是海伦最宠爱的小保姆，她到家还不到十二个小时。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [piːp] [æt; ət]['helən] [ænd; ənd] ['hɛlənz] [ruːm] .

and	was	taking	her	first	peep	at	Helen	and	Helen's	room	.
和	曾是	采取	她	第一的	窥视	在	海伦	和	海伦的	房间	.

她第一次偷窥了海伦和海伦的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !

She	had	never	seen	such	a	beautiful	room	before	in	her	life	!
她	有	绝不	已见	这样的	一个	美丽的	房间	前	在	她	生活	!

她这辈子都没见过这么漂亮的房间!

['lʌvli] ['kɑːpɪt] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]

Lovely	carpet	,	that	looked	as	though	somebody	had	been	to	the	woods	for
迷人的	地毯	,	那	看起来	作为	尽管	某人	有	到过	到	这	树林	为了

[mɔsɪs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] ,

mosses	and	ferns	,
苔藓	和	蕨类植物	,

漂亮的毯子，看起来像是有人去树林里采摘了苔藓和蕨类植物。

[ænd; ənd] [struːn] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

and	strewn	them	all	over	the	room	.
和	散落的	他们	全部	超过	这	房间	.

然后把它们散落在房间各处。

['lʌvli] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Lovely	paper	on	the	wall	,
迷人的	纸	在	这	墙	,

墙上的壁纸真漂亮。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [stˈɔːmɪəst] ['wɪntə(r)] [deɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [sʌn]

that	on	the	stormiest	winter	days	made	the	room	look	as	though	a	golden	sun
那	在	这	最暴风雨	冬天	天	制成	这	房间	看	作为	尽管	一个	金的	太阳

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

was	setting	.
曾是	环境	.

在最暴风雪肆虐的冬日，房间看起来就像一轮金色的夕阳正在落下。

[sɒft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃeəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] .

Soft	couches	and	easy	-	chairs	,	and	a	mantel	filled	with	many	pretty	things	.
柔软的	沙发	和	简单的	-	椅子	,	和	一个	壁炉架	已填	和	许多	漂亮的	事物	.

柔软的沙发和扶手椅，以及摆满各种漂亮物品的壁炉架。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ['əʊnli] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ;

She	thought	of	the	one	in	which	she	had	slept	only	two	nights	before	;
她	想法	的	这	一	在	哪个	她	有	睡着了	仅有的	二	夜晚	前	;

她想起了两天前她睡过的那间小屋;

[nəʊ] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [nəʊ]['mænt(ə)l][æt; ət] [ɔːl] , [nəʊ] [tʃeəz] ,

no	carpet	on	the	floor	,	no	mantel	at	all	,	no	chairs	,
不	地毯	在	这	地面	,	不	壁炉架	在	全部	,	不	椅子	,

地板上没有地毯，没有壁炉架，也没有椅子。

['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn] [wɪð] [θriː] [legz] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['brəʊkən] [ɒf] .

only	a	wooden	one	with	three	legs	,	and	part	of	the	back	broken	off	.
仅有的	一个	木制的	一	和	三	腿	,	和	部分	的	这	后退	破碎的	离开	.

只有一只木制的，三条腿，后部的一部分断了。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , ['bendɪŋ]

"	I've	something	for	my	darling	when	she	gets	up	,	"	the	mother	said	,	bending
"	我已经	某物	为了	我的	亲爱的	什么时候	她	获得	向上	,	"	这	母亲	说	,	弯曲

['əʊvə(r)] ['helən] .

over	Helen	.
超过	海伦	.

“等我宝贝女儿起床后，我给她准备了点东西，”母亲说着，弯下腰看着海伦。

" [ə; eɪ] [naɪs] [sə'praɪz] . "
" A nice surprise . "
" 一个 好的 惊喜 . "

“真是个惊喜。”

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [naɪs] [sə'praiziz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
" Mamma , you always have nice surprises , " said the little girl with a low ,
" 妈妈 , 你 总是 有 好的 惊喜 , " 说 这 小的 女孩 和 一个 低的 ,
['hæpi] [lɑ:f] .
happy laugh .
快乐的 笑 .

“妈妈，你总是能给我带来惊喜，”小女孩低声笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [wʌn] ['mæmə; mə'mɑ:] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" This is the nicest one mamma has found in many a day ,
" 这 是 这 最友善的 一 妈妈 有 成立 在 许多 一个 天 ,

“这是妈妈这些天以来找到的最好的一个。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [tu:; tə]
" the mother said and she began to make preparations for the little girl to
" 这 母亲 说 和 她 开始 到 制作 准备工作 为了 这 小的 女孩 到
[get] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

“母亲说着，开始准备让小女孩起床。”

" ['leɪzi] [θɪŋ] ! " [sed] ['hænə] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" Lazy thing ! " said Hannah to herself .
" 懒惰的 事物 ! " 说 汉娜 到 她自己 .

“真是个懒虫！”汉娜自言自语道。

" ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hʌnt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]
" Lying there and letting her mother hunt her shoes , and pick up
" 说谎 那里 和 出租 她 母亲 打猎 她 鞋 , 和 挑选 向上
[hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] .
her things .
她 事物 .

“躺在那里，任由母亲帮她找鞋子，收拾东西。”

[waɪ] [doʊnt] [ʃi:; ʃi] [baʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [hɜ:'self] ?
Why don't she bound out and wait on herself ?
为什么 不 她 边界 出去 和 等待 在 她自己 ?

她为什么不出去自己等着呢?

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] ['hɒrɪd] ; [aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] . "
She is just horrid ; I know she is . "
她 是 只是 可怕的 ; 我 知道 她 是 . "

她真是太可怕了；我知道她就是这样。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [naɪs] [sə'praiziz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
" MAMMA , YOU ALWAYS HAVE NICE SURPRISES , " SAID THE LITTLE GIRL .
" 妈妈 , 你 总是 有 好的 惊喜 , " 说 这 小的 女孩 .

“妈妈，你总是给我带来惊喜！”小女孩说。

" [naʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] [ə'gen] ,
" Now , darling , " said the mother , and she bent over the bed again ,
" 现在 , 亲爱的 , " 说 这 母亲 , 和 她 弯曲 超过 这 床 再次 ,

“好了，宝贝，”母亲说着，又弯下腰趴在床边。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hænəz] [greɪt] [sə'praɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and	to	Hannah's	great	surprise	lifted	the	slight	little	form	in	her	arms	and
和	到	汉娜的	伟大的	惊喜	抬起	这	轻微	小的	形式	在	她	武器	和

['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .

carried	her	to	an	easy	-	chair	.
携带	她	到	一个	简单的	-	椅子	.

令汉娜大吃一惊的是，她抱起怀里娇小的身影，把她抱到一张扶手椅上。

[ðen] ['hænə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt]

Then	Hannah	saw	that	the	poor	little	feet	were	much	smaller	than	they	ought
然后	汉娜	锯	那	这	贫穷的	小的	脚	是	很多	较小的	比	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

汉娜这才发现，那双可怜的小脚比正常尺寸小得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	there	was	a	bandage	around	one	of	them	.
和	那	那里	曾是	一个	绷带	大约	一	的	他们	.

其中一人身上缠着绷带。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	Didn't	you	know	that	you	were	to	be	feet	for	my	little	girl	?
"	没有	你	知道	那	你	是	到	是	脚	为了	我的	小的	女孩	?

难道你不知道你注定要成为我女儿的脚吗?

" ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['hænə] , [æn; ən][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [feɪs] .

"	Mrs	.	Stevens	said	,	speaking	to	Hannah	,	an	she	saw	her	startled	face	.
"	太太	.	史蒂文斯	说	,	请讲	到	汉娜	,	一个	她	锯	她	惊慌	脸	.

“史蒂文斯太太对汉娜说，她看到了汉娜惊愕的表情。”

" [kænt] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	Can't	she	walk	at	all	?	"	was	her	dismayed	answer	.
"	不能	她	走	在	全部	?	"	曾是	她	沮丧	回答	.

“她完全不能走路吗？”她沮丧地回答道。

" [nɒt] [naʊ] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] , ['dʒentli] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi] [həʊp] .

"	Not	now	,	"	the	mother	said	,	gently	;	"	she	is	going	to	some	day	,	we	hope	.
"	不是	现在	,	"	这	母亲	说	,	轻轻地	;	"	她	是	去	到	一些	天	,	我们	希望	.

“现在还不行，”母亲温柔地说；“我们希望她将来有一天会去的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] . "

You	may	come	in	now	.	"
你	可能	来	在	现在	.	"

你可以进来了。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][kæn; kən][gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [naʊ] [wen'evə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [kænt] [ai]

"	Mamma	,	"	she	said	,	"	I	can	go	visiting	now	whenever	I	want	to	,	can't	I
"	妈妈	,	"	她	说	,	"	我	能	去	访问	现在	每当	我	想	到	,	不能	我

?

?
?

“妈妈，”她说，“我现在可以随时去看望你，对吧？”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ['gɜːg(ə)ld] [aʊt] ; [ðen] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	And	that	happy	little	laugh	gurgled	out	;	then	almost	in	the	same	breath	she	said	:
"	和	那	快乐的	小的	笑	咕噜咕噜	出去	;	然后	几乎	在	这	相同的	气息	她	说	:

“然后她发出了一声轻快的笑声；几乎同时，她又说道：

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ? "

"	Mamma	,	what	about	the	other	one	?	"
"	妈妈	,	什么	关于	这	其他	一	?	"

“妈妈，另一个呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] .

"	I	don't	know	about	that	yet	,	"	the	mother	said	.
"	我	不	知道	关于	那	然而	,	"	这	母亲	说	.

“我还不清楚，”母亲说。

" [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	leave	you	to	plan	for	it	.	"
"	我	将要	离开	你	到	计划	为了	它	.	"

“我会把计划安排交给你。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , " ['mʌtə] ['hænə] .

"	The	other	one	,	"	muttered	Hannah	.
"	这	其他	一	,	"	低声说道	汉娜	.

“另一个，”汉娜低声说道。

" [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ɒv; əv] [tuː] ?

"	What	can	she	want	of	two	?
"	什么	能	她	想	的	二	?

她还能想要两个人什么呢?

" [ðə; ði] ['sʌlən] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

"	The	sullen	look	had	come	back	.
"	这	忧郁	看	有	来	后退	.

“他那阴郁的神情又回来了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [njuː] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['lʌvli] ?

"	Don't	you	think	my	new	carriage	is	lovely	?
"	不	你	思考	我的	新的	运输	是	迷人的	?

“你不觉得我的新马车很漂亮吗？”

" ['helən] ['ventʃəd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Helen	ventured	this	to	the	gloomy	-	faced	little	girl	.
"	海伦	冒险	这	到	这	阴沉	-	面对	小的	女孩	.

海伦向那个愁眉苦脸的小女孩冒险说了这件事。

" [jes] - [em] , " [sed] ['hænə] ['æbsəntli] ; " [jes] - [em] , [ai] [spəʊz] [səʊ] . "

"	Yes	'	m	,	"	said	Hannah	absently	;	"	yes	'	m	,	I	s'pose	so	.	"
"	是的	-	米	,	"	说	汉娜	心不在焉地	;	"	是的	-	米	,	我	假设	所以	.	"

“是的，女士，”汉娜心不在焉地说；“是的，女士，我想是这样。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] ?

"	But	you	don't	think	you	would	like	it	as	well	as	walking	?
"	但	你	不	思考	你	会	喜欢	它	作为	出色地	作为	步行	?

但你不觉得你会像喜欢走路一样喜欢骑车吗?

" — [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .

"	—	this	with	the	least	bit	of	a	sigh	.
"	一	这	和	这	至少	少量	的	一个	叹	.

——说着，他几乎没叹气。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ðəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	like	it	very	much	,	though	;	it	is	such	a	rest	to	me	.
"	我	喜欢	它	非常	很多	,	尽管	;	它	是	这样的	一个	休息	到	我	.

“不过，我非常喜欢它；它让我得到了很好的休息。”

[ai] ['hævnt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [tuː] [j'iəz] .

I	haven't	walked	a	step	in	two	years	.
我	还没有	步行	一个	步	在	二	年	.

我已经两年没走过一步了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ;
" She expected to see the gloomy face change into one of surprise and pity ;
" 她 预期的 到 看 这 阴沉 脸 改变 进入 一 的 惊喜 和 遗憾 ;
[bʌt; bət] [ˈhænə] [sed] ,
but Hannah said ,
但 汉娜 说 ,

她原本以为会看到那张阴郁的脸变成惊讶和怜悯的表情；但汉娜却说，

[ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪəsli] : " [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈhæznt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [faɪv] [jˈiəz] . "
speaking almost fiercely : " I know a boy who hasn't walked a step in five years . "
请讲 几乎 激烈地 : " 我 知道 一个 男生 WHO 还没有 步行 一个 步 在 五 年 . "

他几乎是怒气冲冲地说："我认识一个男孩，他已经五年没走过一步路了。"

" [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] !
" Oh dear me !
" 哦 亲爱的 我 !

"哦，我的天哪！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪnstənt] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈhɛlənz] [vɔɪs] .
" There was instant sympathy in Helen's voice .
" 那里 曾是 立即的 同情 在 海伦的 嗓音 .

海伦的声音里立刻流露出同情。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What is the matter with him ?
什么 是 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

[haʊ] [əʊld] [ɪz] [hiː; hi] ? "
How old is he ? "
如何 老的 是 他 ? "

他几岁了？ "

" [hiːz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [ˈhænə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒentlə(r)] [təʊn] .
" He's my brother , " said Hannah in a gentler tone .
" 他是 我的 兄弟 , " 说 汉娜 在 一个 更温和 语气 .

"他是我哥哥，"汉娜语气柔和地说。

" [hiː; hi] [ɪz] [məʊst] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] ,
" He is most twelve years old , but he is so little and weak ,
" 他 是 最多 十二 年 老的 , 但 他 是 所以 小的 和 虚弱的 ,

"他最多十二岁，但个子很小，身体也很虚弱。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] .
you wouldn't think he was six .
你 不会 思考 他 曾是 六 .

你根本看不出来他只有六岁。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈkæri] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈiːzi] !
I can carry him just as easy !
我 能 携带 他 只是 作为 简单的 !

我背他轻轻松松就能背起来!

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hæd; həd][fɔːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt]['nevə(r)]

He	had	a	very	had	fall	when	he	was	seven	,	and	he	won't	never
他	有	一个	非常	有	落下	什么时候	他	曾是	七	,	和	他	惯于	绝不

[wɔːk] [ə'gen] . "

walk	again	.	"
走	再次	.	"

他七岁时摔得很重，从此再也无法行走了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

"	Poor	little	fellow	!
"	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd]

And	has	he	a	wheeled	chair	,	and	a	couch	that	can	be	raised
和	有	他	一个	带轮子的	椅子	,	和	一个	长椅	那	能	是	提高

[ænd; ənd][let] [daʊn] ,

and	let	down	,
和	让	向下	,

他有轮椅和可以升降的沙发吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] ['pɪləʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd][əʊ] !

and	a	sponge	pillow	when	his	head	aches	,	and	oh	!
和	一个	海绵	枕头	什么时候	他的	头	疼痛	,	和	哦	!

头疼的时候就用海绵枕头，哦!

[ai][doʊnt] [nəʊ] : [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] ? "

I	don't	know	:	all	sorts	of	nice	things	?	"
我	不	知道	:	全部	排序	的	好的	事物	?	"

我不知道：各种各样的好东西?

" [nəʊ] , " [sed] ['hænə] , [ðə; ði] ['sʌlən] [lʊk] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; " [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]

"	No	,	"	said	Hannah	,	the	sullen	look	coming	back	;	"	he	ain't	got	nothing	only	a
"	不	,	"	说	汉娜	,	这	忧郁	看	未来	后退	;	"	他	不是	得到	没有什么	仅有的	一个

[hɑːd] [bed] ,

hard	bed	,
难的	床	,

“不，”汉娜说，脸上又恢复了阴郁的神情；“他什么都没有，只有一张硬床。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] , [ðæt] ['mʌðə(r)] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [kwɪlt] . "

and	a	chair	with	a	cushion	in	,	that	mother	made	out	of	our	old	quilt	.	"
和	一个	椅子	和	一个	软垫	在	,	那	母亲	制成	出去	的	我们的	老的	被子	.	"

还有一把椅子，里面垫着坐垫，那是妈妈用我们以前的被子做的。

" [ðen] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [wʌn] - [ɔːl'redi] , " [sed] ['helən] ['dʒɔɪfəli] .

"	Then	I	have	found	the	'	other	one	'	already	,	"	said	Helen	joyfully	.
"	然后	我	有	成立	这	-	其他	一	-	已经	,	"	说	海伦	欣喜地	.

“那我已经找到‘另一个人’了，”海伦高兴地说。

" [wɒt] ? " [sed] ['hænə] .

"	What	?	"	said	Hannah	.
"	什么	?	"	说	汉娜	.

“什么？”汉娜问道。

[ænd; ənd] ['helən] [lɑːft] .

And	Helen	laughed	.
和	海伦	笑了	.

海伦笑了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	You	don't	know	what	I	mean	.
"	你	不	知道	什么	我	意思是	.

你不明白我的意思。

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Why , you see long ago ,
为什么 , 你 看 长的 前 ,

你看，很久以前，

[wen] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː]
when papa and mamma began to get me so many things to help me
什么时候 爸爸 和 妈妈 开始 到 得到 我 所以 许多 事物 到 帮助 我
[beə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
bear my trouble ,
熊 我的 麻烦 ,

当爸爸妈妈开始给我买很多东西来帮助我度过难关时，

[wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] [bɔːt] ,
we planned it that there should always be two bought ,
我们 计划 它 那 那里 应该 总是 是 二 买 ,

我们计划始终保持购买两件的量，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the other one should be given to somebody who needed it ,
和 这 其他 一 应该 是 给定 到 某人 WHO 需要 它 ,

另一件应该送给需要的人。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
and couldn't spare the money to get it .
和 不能 空闲的 这 钱 到 得到 它 .

而且也拿不出钱去买。

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] [tʃeəz] ,
So I know there is another one of these lovely chairs ,
所以 我 知道 那里 是 其他 一 的 这些 迷人的 椅子 ,

我知道还有另一把这样的漂亮椅子，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
and your poor little brother shall be in it before night .
和 你的 贫穷的 小的 兄弟 将 是 在 它 前 夜晚 .

你可怜的弟弟会在天黑之前被关进去。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['bæn,kɹɒft] [rɪ'siːvd] , [dʒʌst][æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] - ['lʊkɪŋ]
" Sure enough , the widow Bancroft received , just at noon , the strangest - looking
" 当然 足够的 , 这 寡妇 班克罗夫特 已收到 , 只是 在 中午 , 这 最奇怪的 - 寻找
['pɑːs(ə)l] !
parcel !
包裹 !

“果不其然，班克罗夫特寡妇在中午时分收到了一份看起来非常奇怪的包裹！”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][baɪ] [greɪt] ['kəʊksɪŋ] [biː; bi] ['gɒtn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [steəz] .
It could only by great coaxing be gotten up her narrow stairs .
它 可以 仅有的 经过 伟大的 哄骗 是 获得 向上 她 狭窄的 楼梯 .

费了九牛二虎之力才把它弄上她那狭窄的楼梯。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] — [wɒt] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [faɪv] [j'iəz]
All the rest — what the pale little fellow who had not walked a step in five years
全部 这 休息 — 什么 这 苍白 小的 同伴 WHO 有 不是 步行 一个 步 在 五 年
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

其余的一切——那个五年没走过路的苍白小个子的想法，

[ænd; ənd] [felt] , [ænd; ənd] [sed] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn]

and	felt	,	and	said	,	when	he	found	himself	actually	going	across	the	room	on
和	毛毡	,	和	说	, 什么时候	他	成立	他自己	实际上	去	穿过	这	房间	在

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

当他发现自己真的坐在轮子上穿过房间时，他感觉到了，并说道：

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

and	what	the	mother	thought	as	the	tears	rolled	down	her	cheeks	,
和	什么	这	母亲	想法	作为	这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	,

当泪水顺着脸颊滚落时，母亲在想些什么？

[ænd; ənd] [wɒt] ['hænə] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs]

and	what	Hannah	thought	as	she	looked	on	and	remembered	her	cross
和	什么	汉娜	想法	作为	她	看起来	在	和	记得	她	叉

['sentəns] : " [sʌm; səm] [fəʊks] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] ,

sentence	:	"	Some	folks	has	everything	,
句子	:	"	一些	各位	有	一切	,

汉娜看着这一切，想起自己被严厉斥责的情景，心想：“有些人拥有一切，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fəʊks] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , " — [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

and	some	folks	has	nothing	,	"	—	I	will	leave	you	to	imagine	.
和	一些	各位	有	没有什么	,	"	—	我	将要	离开	你	到	想象	.

有些人一无所有——我就留给你们想象吧。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] "

you	must	remember	that	in	the	morning	she	had	not	heard	anything	about	"
你	必须	记住	那	在	这	早晨	她	有	不是	听到	任何事物	关于	"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

the	other	one	.
这	其他	一	.

你必须记住，早上她还没有听到任何关于“另一个人”的消息。

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	THE	THREE	LITTLE	M'S	.	—	PART	II	.
"	这	三	小的	多发性硬化症	.	—	部分	二	.

“三个小M——第二部分。”

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .

BY	MARGARET	SIDNEY	.
经过	玛格丽特	西德尼	.

作者：玛格丽特·西德尼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['moments] ,

FOR	the	first	two	or	three	moments	,
为了	这	第一的	二	或者	三	时刻	,

在最初的两三分钟内，

['meəri] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtbiːts] , [wɪtʃ]

Mary	was	too	frightened	to	think	of	anything	but	her	heartbeats	,	which
玛丽	曾是	也	害怕	到	思考	的	任何事物	但	她	心跳	,	哪个

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

certainly	,	it	seemed	to	her	,
当然	,	它	似乎	到	她	,

玛丽吓坏了，脑子里除了自己的心跳声什么都想不起来，在她看来，这心跳声确实很明显。

[mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

must	be	heard	a	mile	away	.
必须	是	听到	一个	英里	离开	.

一英里外都能听到。

" [ai] [wɪʃ] — " [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , — " [aɪ'd] — [biːn] — [gʊd] , " [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [gɑːspt]

"	I	wish	—	"	thump	,	thump	,	thump	,	—	"	I'd	—	been	—	good	,	"	at	last	she	gasped
"	我	希望	—	"	扑通	,	扑通	,	扑通	,	—	"	ID	—	到过	—	好的	,	"	在	最后的	她	倒吸一口气

[aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌes əʊ 'biː] .

out	in	a	muffled	sob	.
出去	在	一个	闷音	哭泣	.

“我希望——”咚咚咚——“我——能——乖，”她最后哽咽着喘息道。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	,	dear	!
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] — [həʊm] [tuː; tə] — - ['fɑːðə(r)] ! -

I	want	to	go	—	home	to	—	'	father	!	'
我	想	到	去	—	家	到	—	-	父亲	!	-

我想回家——回家见——“爸爸！”

" [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [weɪl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

"	Awl	with	a	low	wail	of	despair	,	she	flung	herself	,	a	little	heap	of	woe	,
"	锥子	和	一个	低的	哀号	的	绝望	,	她	扔	她自己	,	一个	小的	堆	的	悲哀	,

她发出绝望的低吟，扑倒在地，化作一堆悲伤的小东西。

[ɒn][æn; ən][əʊld][pə'teɪtəʊ][bæg] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] .

on	an	old	potato	bag	,	and	shut	her	eyes	tight	.
在	一个	老的	土豆	包	,	和	关闭	她	眼睛	紧的	.

她把头放在一个旧土豆袋上，然后紧紧闭上眼睛。

[ə; eɪ] [waɪz] [əʊld][ræt] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

A	wise	old	rat	peered	out	from	behind	a	pile	of	corn	,
一个	明智的	老的	鼠	窥视	出去	从	在后面	一个	桩	的	玉米	,

一只睿智的老老鼠从一堆玉米后面探出头来。

['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

stopping	his	nibbling	long	enough	to	stare	at	her	.
停止	他的	轻咬	长的	足够的	到	盯	在	她	.

他停下啃咬的动作，凝视着她。

" [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['seɪdʒli] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	That	child	has	been	doing	something	wrong	,	"	he	nodded	sagely	to	himself	;
"	那	孩子	有	到过	正在做	某物	错误的	,	"	他	点头	睿智地	到	他自己	;

“那个孩子肯定做错了什么事，”他若有所思地点点头，自言自语道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [gliːm] .

and	his	little	eyes	gleamed	.
和	他的	小的	眼睛	闪闪发光	.

他的小眼睛闪闪发光。

" - [ai] - [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .

"	'	I	'	know	the	signs	.
"	-	我	-	知道	这	标志	.

“我知道这些迹象。”

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Now	I'm	going	to	scare	her	.
现在	我是	去	到	吓	她	.

现在我要吓唬她。

" [ˌðeərə'pɒn] ,
" **Thereupon** **,**
" 于是 ,

“于是，

[hiː; hi] ['rætld] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] ['kɜːrnl] [ɒn][ðə; ði][əʊld][flɔː(r)] [ðæt] ['meəri] ['ʃivə]
he **rattled** **so** **suddenly** **among** **the** **dry** **kernels** **on** **the** **old** **floor** **that** **Mary** **shivered**
他 摇晃 所以 突然 之中 这 干燥 内核 在 这 老的 地面 那 玛丽 瑟瑟发抖
[wɪð] [fraɪt] .
with **fright** **.**
和 惊吓 .

他突然在老旧地板上的干谷粒中发出嘎吱嘎吱的响声，吓得玛丽浑身发抖。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] !
" **I** **shall** **be** **killed** **!**
" 我 将 是 被杀 !

我将被杀死!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stʌfɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [tuː; tə] [baʊnd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
" **she** **cried** **,** **stuffing** **back** **her** **tears** **,** **to** **bound** **up** **into** **a** **sitting** **posture** **.**
" 她 哭 , 馅 后退 她 眼泪 , 到 边界 向上 进入 一个 坐着 姿势 .

她哭着，强忍着泪水，猛地坐了起来。

" [əʊ] , [ɪts] [ræts] !
" **Oh** **,** **it's** **rats** **!**
" 哦 , 它是 老鼠 !

“哦，是老鼠！”

[ænd; ənd] [ðel] [iːt] [ˌem 'iː] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [spek] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bəʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] !
And **they'll** **eat** **me** **,** **every** **single** **speck** **of** **me** **,** **bones** **and** **all** **!**
和 他们会 吃 我 , 每一个 单身的 斑点 的 我 , 骨头 和 全部 !

他们会把我吃掉，连骨头都不放过!

[əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Oh **dear** **,** **dear** **,** **dear** **!**
哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪，天哪，天哪!

" [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [flɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
" **With** **a** **wild** **fling** **of** **his** **hind** **legs** **,**
" 和 一个 荒野 一扔 的 他的 后 腿 ,

“后腿猛地一蹬，

['mɪstə(r)] . [ræt] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [frɒm; frəm]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kɔːnə(r)] ,
Mr **.** **Rat** **flew** **across** **the** **little** **room** **from** **corner** **to** **corner** **,**
先生 . 鼠 飞翔 穿过 这 小的 房间 从 角落 到 角落 ,

老鼠先生从房间的一角飞到另一个角落，穿过了整个小房间。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] [skriːmd] [ɪn] ['veri] ['terə(r)] .
making **such** **a** **noise** **that** **the** **little** **prisoner** **screamed** **in** **very** **terror** **.**
制作 这样的 一个 噪音 那 这 小的 囚犯 尖叫 在 非常 恐怖 .

发出如此大的噪音，吓得小囚犯尖叫起来。

" [ai] — ['nevə(r)] — [wɪl] — [biː; bi] — [bæd] — [ə'gen] .
" **I** **—** **never** **—** **will** **—** **be** **—** **bad** **—** **again** **.**
" 我 — 绝不 — 将要 — 是 — 坏的 — 再次 .

“我——永远——不会——再——做——坏事了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
" **And** **then** **over** **she** **tumbled** **in** **a** **swoon** **.**
" 和 然后 超过 她 翻滚 在 一个 昏厥 .

然后她就晕倒了。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ɔːl][ə'stɜː] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ]
the little shop was all astir with excitement because the youngest of the bunch
这 小的 店铺 曾是 全部 搅拌 和 激动 因为 这 最小的 的 这 束
['hædnt] [kʌm] [həʊm] .
hadn't come home .
之前没有 来 家 .

小店里一片沸腾，因为最小的孩子还没回家。

" [pɑː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːθə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ,
" Pa , " exclaimed Martha , the little housekeeper , who , in her anxiety ,
" 宾夕法尼亚州 , " 惊呼 玛莎 , 这 小的 管家 , WHO , 在 她 焦虑 ,

“爸！”小管家玛莎惊呼道，她焦急万分。

[hæd; həd][let][ɔːl][ðə; ði] [bred] [bɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] , " [duː; də] , [əʊ] ,
had let all the bread burn to a cinder , " do , oh ,
有 让 全部 这 面包 烧伤 到 一个 煤渣 , " 做 , 哦 ,

把所有的面包都烧成了灰烬，“哦，

[duː; də][let][ˌem 'iː][rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [ðeə(r)] ! "
do let me run down to Mrs . Smith's and see if she's there ! "
做 让 我 跑步 向下 到 太太 . 史密斯 和 看 如果 她是 那里 ! "

让我去史密斯太太家看看她是不是在那儿！

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ! " [kraɪd] [mə'tɪldə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Oh , poor Mary ! " cried Matilda , wringing her hands .
" 哦 , 贫穷的 玛丽 ! " 哭 玛蒂尔达 , 拧干 她 双手 .

“哦，可怜的玛丽！”玛蒂尔达一边搓着手一边喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [lɒst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] - ['el'el] [kʌm] [həʊm] , ['nevə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" I know she's lost , and she never ' ll come home , never , as long as she
" 我 知道 她是 丢失的 , 和 她 绝不 - 二 来 家 , 绝不 , 作为 长的 作为 她
[laɪvz; lɪvz] ! "
lives ! "
生活 ! "

我知道她迷路了，她再也回不来了，只要她活着，就永远也回不来了！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [seik] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['pens(ə)l] ,
" For the land sakes ! " exclaimed Mr . Poser , throwing a stubby pencil ,
" 为了 这 土地 清酒 ! " 惊呼 先生 . 装腔作势 , 投掷 一个 矮胖的 铅笔 ,

“看在老天的份上！”波瑟先生喊道，同时扔出了一支短铅笔。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ʌp] [ə'kaʊnts] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [wɔːn]
with which he was vainly trying to cast up accounts , down on the well - worn
和 哪个 他 曾是 徒劳地 尝试 到 投掷 向上 账户 , 向下 在 这 出色地 - 磨损
['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

他徒劳地试图在磨损严重的柜台上列出账目。

" [jʊl] ['wʌri] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ; [æn; ən] - [ðen] - [aɪ] - [ʃæl; ʃəl]
" You'll worry the life out of me , some of you will ; an ' then ' I ' shall
" 你会 担心 这 生活 出去 的 我 , 一些 的 你 将要 ; 一个 - 然后 - 我 - 将
[biː; bi] [ded] .
be dead .
是 死的 .

“你们有些人会让我担心得要死；然后我就死了。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[riːtʃ] [ˌem ˈiː][maɪ][hæt][æn; ən] - [stɪk] , [ˈmɑːrθi] .
Reach me my hat an ' stick , Marthy .
抵达 我 我的 帽子 一个 - 戳 , 玛蒂 .

给我帽子和手杖，马蒂。

[aɪl] [gəʊ][maɪˈself] .
I'll go myself .
患病的 去 我 .

我亲自去。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['meəri] .
" GOING TO FIND MARY .
" 去 到 寻找 玛丽 .

“去找玛丽。”

" [ai][doʊnt] ['wʌri] [juː; jʊ] , [pɑː] , " [sed] [mə'tɪldə] [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [meɪ] ,
" I don't worry you , pa , " said Matilda in a grieved may ,
" 我 不 担心 你 , 帕 , " 说 玛蒂尔达 在 一个 伤心 可能 ,

“爸爸，我不会让您担心的，”玛蒂尔达悲伤地说。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [krækt] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː]
turning back from the small cracked window out of which she was peering into
转弯 后退 从 这 小的 裂纹 窗户 出去 的 哪个 她 曾是 窥视 进入
[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,
the gathering dusk ,
这 采集 黄昏 ,

她转过身，从那扇有裂缝的小窗户里向外凝望，刚才她一直透过窗户向远处渐浓的暮色望去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] .
for the first glimpse of the familiar little red hood .
为了 这 第一的 一瞥 的 这 熟悉的 小的 红色的 兜帽 .

第一次看到了那熟悉的小红帽。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] - [ai] - [doʊnt] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɑːθə] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] ['ɪndʒəd] [təʊn] ,
" And I'm sure ' I ' don't , " broke in Martha , in a dreadfully injured tone ,
" 和 我是 当然 - 我 - 不 , " 打破 在 玛莎 , 在 一个 极其糟糕 受伤 语气 ,

“而且我肯定我不会，”玛莎插嘴道，语气中充满了受伤的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] .
as she handed up the articles mentioned .
作为 她 递交 向上 这 文章 提及 .

她递上了提到的那些文章。

" [duː; də] [teɪk] [ðæt] [bæk] , [pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Do take that back , pa , " she begged .
" 做 拿 那 后退 , 帕 , " 她 乞求 .

“爸，请你把那句话收回去吧，”她哀求道。

" [wel] , ['sʌmbədi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['dɒgɪdli] ,
" Well , somebody does , " said the old gentleman doggedly ,
" 出色地 , 某人 做 , " 说 这 老的 绅士 顽强地 ,

“嗯，总会有人这么做的，”老先生固执地说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l] [θrʌst] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
putting his hat on his head with no gentle thrust , and grasping his stick ,
推杆 他的 帽子 在 他的 头 和 不 温和的 推力 , 和 抓握 他的 戳 ,

他用力地把帽子戴在头上，没有丝毫轻柔的推搡，然后握紧了他的拐杖。

" [səʊ] [wɒt] [ɒdz] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] - [huː] - - [tɪz] .
" so what odds does it make ' who ' ' tis .
" 所以 什么 赔率 做 它 制作 - WHO - - 的 .

那么，‘谁’的胜算有多大呢?

[ðeə(r)] , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɒp] , - ; [æn; ən] - , ['mɑːrθi] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]
There , keep a sharp eye on the shop , Matildy ; an ' , Marthy , run along to
那里 , 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 店铺 , - ; 一个 - , 玛蒂 , 跑步 沿着 到
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
your work .
你的 工作 .

玛蒂尔迪，你好好看着店里；玛茜，快去上班吧。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
I'll be back soon .
患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" But he got no further than the door ,
" 但 他 得到 不 更远 比 这 门 ,

但他只走到了门口就停住了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ]
for a big woman with a very determined face was marching in , and now
为了 一个 大的 女士 和 一个 非常 决定 脸 曾是 行军 在 , 和 现在
[kən'frʌntɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
confronted him sharply .
面对 他 尖锐地 .

一个身材高大、面容坚定的女人走了进来，径直与他对峙起来。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] !
" Good day to you , Mr . Poser !
" 好的 天 到 你 , 先生 . 装腔作势 !

“祝您今天愉快，波瑟先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [mɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vɪzɪtə(r)] ,
" she exclaimed , with more the air of a policeman than an ordinary visitor ,
" 她 惊呼 , 和 更多的 这 空气 的 一个 警察 比 一个 普通的 游客 ,

她大声说道，语气更像是警察而不是普通游客。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [maɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪz] . -
" I'd like to inquire where my quarter of a dollar is . '
" ID 喜欢 到 查询 在哪里 我的 四分之一 的 一个 美元 是 . -

“我想问问我的25美分在哪里？”

['tɪzənt]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] - [bəʊl] [ɪz][səʊ] ['veri] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai] [bɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Tisn't often a chopping - bowl is so very high as the one I bought this morning .
不是 经常 一个 切碎 - 碗 是 所以 非常 高的 作为 这 一 我 买 这 早晨 .

我今天早上买的这个切菜碗，高度真是出奇地高。

[nɒt] - ['veri] - ['ɒf(ə)n] . "
Not ' very ' often . "
不是 - 非常 - 经常 . "

不常发生。

" - [jɔː(r); jə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ! - " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fæt] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] , ['gleərɪŋ] [æt; ət]
" ' Your quarter of a dollar ! ' " repeated the fat shop - keeper , glaring at
" - 你的 四分之一 的 一个 美元 ! - " 重复 这 胖的 店铺 - 守门员 , 刺眼 在
[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
his visitor in sheer astonishment .
他的 游客 在 透明 惊讶 .

“‘你的25美分！’”胖店主重复道，他瞪着来访者，满脸惊讶。

" [waɪ] , [heɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Why , hain't you got it ?
" 为什么 , 没有 你 得到 它 ?

“怎么，你没明白吗？”

[wɛrz] [maɪ] ['meəri] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːz] [ɪn] ['ʃɑːpnəs] .
Where's my Mary ? " he demanded , in a tone to match hers in sharpness .
在哪里? 我的 玛丽 ? " 他 要求 , 在 一个 语气 到 匹配 她的 在 锐利度 .

“我的玛丽在哪里？”他厉声问道，语气和她一样尖锐。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['meəri] [ɪz] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - ['meəri] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] .
" I don't know where your Mary is , nor any other folks ' Mary , " declared Mrs .
" 我 不 知道 在哪里 你的 玛丽 是 , 也不 任何 其他 各位 - 玛丽 , " 声明 太太 .
[smɪθ] ['ɪrɪtəbli] ,
Smith irritably ,
史密斯 易怒地 ,

“我不知道你的玛丽在哪里，也不知道其他人的玛丽在哪里，”史密斯太太恼火地说道。

" [æn; ən] - [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [keə(r)] .
" an ' I'm sure I don't care .
" 一个 - 我是 当然 我 不 关心 .

“而且我肯定不在乎。”

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [maɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
All I want is my quarter of a dollar .
全部 我 想 是 我的 四分之一 的 一个 美元 .

我只要我的25美分。

[aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
I'd thank you for that . "
ID 感谢 你 为了 那 . "

我会为此感谢你的。

" [ai] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [maɪ] ['jʌŋgɪst] ['lɪt(ə)l] [gæl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ,
" I sent it by my youngest little gal , " said Mr . Poser , on a high key ,
" 我 发送 它 经过 我的 最小的 小的 女孩 , " 说 先生 . 装腔作势 , 在 一个 高的 钥匙 ,

“我让我最小的女儿寄出去的，”波瑟先生高声说道。

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [iːtʃ] [wɜːd] , " [fɔː(r)] [gʊd] ['aʊəz]
and punching his stick on the floor to emphasize each word , " four good hours
和 冲孔 他的 戳 在 这 地面 到 强调 每个 单词 , " 四 好的 小时
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

他一边用棍子敲击地板以强调每个字，“四个小时前”。

[heɪnt]
Hain't
没有

海恩特

[juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
you seen her ?
你 已见 她 ?

你见过她吗?

" [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbl] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
" In the babel that followed of tears and bewailings on the part of the two
" 在 这 巴别塔 那 随后 的 眼泪 和 哀悼 在 这 部分 的 这 二
['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,
little sisters ,
小的 姐妹 ,

“随后，两个小妹妹哭喊着，发出震耳欲聋的哀嚎声，

['mɪsɪz] . [smɪθ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [θri:] [taɪmz] ['spləmli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

Mrs	**.**	**Smith**	**protested**	**three**	**times**	**solemnly**	**on**	**her**	**word**	**and**	**honor**	**,**
太太	.	史密斯	抗议	三	时代	庄严地	在	她	单词	和	荣誉	,

史密斯夫人三次郑重地以自己的言行和荣誉为由提出抗议，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] ['meəri]['pəʊzə(r)] [ðæt] [deɪ] .

that	**she**	**had**	**not**	**seen**	**Mary**	**Poser**	**that**	**day**	**.**
那	她	有	不是	已见	玛丽	装腔作势	那	天	.

那天她没有见到玛丽·波瑟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [mæg'nænɪməsli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]

Then	**she**	**straightway**	**magnanimously**	**forgot**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**precious**	**quarter**	**of**
然后	她	立刻	宽宏大量	忘了	这	损失	的	她	宝贵的	四分之一	的

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

a	**dollar**	**,**
一个	美元	,

然后她立刻大方地忘记了自己丢了宝贵的25美分。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['kʌmfətə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

and	**turned**	**comforter**	**at**	**once**	**.**
和	转向	棉被	在	一次	.

立刻翻身盖上被子。

" [əʊ] , [jʊl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪrɪŋli] ; " [doʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] .

"	**Oh**	**,**	**you'll**	**find**	**her**	**,**	**"**	**she**	**said**	**cheeringly**	**;**	**"**	**don't**	**be**	**afraid**	**.**
"	哦	,	你会	寻找	她	,	"	她	说	令人欣慰地	;	"	不	是	害怕的	.

“哦，你会找到她的，”她高兴地说；“不要害怕。”

[ə; eɪ][gɜ:l] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] - [ə'baʊt] , ['ɔ:lweɪz] [tɜ:nz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] . "

A	**girl**	**like**	**her**	**,**	**such**	**a**	**run**	**-**	**about**	**,**	**always**	**turns**	**up**	**like**	**a**	**cat**	**.**	**"**
一个	女孩	喜欢	她	,	这样的	一个	跑步	-	关于	,	总是	转弯	向上	喜欢	一个	猫	.	"

像她这样的女孩，到处乱跑，总是像猫一样突然出现。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:st] [taɪm] [tu:; tə] ['ɛvriˌθɪŋ] - , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] ['spləmli] ,

"	**There's**	**a**	**last**	**time**	**to**	**everythin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Poser**	**solemnly**	**,**
"	有	一个	最后的	时间	到	一切	-	,	"	说	先生	.	装腔作势	庄严地	,

“凡事都有最后一次，”波瑟先生严肃地说。

" [æn; ən] - [ai] [ges] ['mɛriz] [rʌn] [hɜ:'self] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .

"	**an**	**'**	**I**	**guess**	**Mary's**	**run**	**herself**	**out**	**this**	**time**	**.**
"	一个	-	我	猜测	玛丽的	跑步	她自己	出去	这	时间	.

“看来玛丽这次是把自己累垮了。”

" [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['steɪtmənt] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [freʃ] [weil] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [smɪθ]

"	**Which**	**encouraging**	**statement**	**caused**	**such**	**fresh**	**wails**	**of**	**despair**	**,**	**that**	**Mrs**	**.**	**Smith**
"	哪个	鼓励	陈述	导致	这样的	新鲜的	哀嚎	的	绝望	,	那	太太	.	史密斯

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fræntɪk] .

was	**nearly**	**frantic**	**.**
曾是	几乎	疯狂的	.

“这番令人鼓舞的话语引起了史密斯太太新的绝望哀嚎，她几乎要疯了。”

" [hʌʃ] - [ʃ] !

"	**Hush**	**-**	**sh**	**!**
"	嘘	-	什	!

嘘！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔ:rnɪŋli] .

"	**she**	**exclaimed**	**warningly**	**.**
"	她	惊呼	警告	.

她警告地喊道。

" [jʊl] [hæv; həv][ðə; ðі] [haʊs] [daʊn] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] , [wɪð] [ɔ:l]
" You'll have the house down around your ears , if you don't look out , with all
" 你会 有 这 房子 向下 大约 你的 耳朵 , 如果 你 不 看 出去 , 和 全部
[jɔ:(r); jə(r)] [nɔɪz] .
your noise .
你的 噪音 .

“如果你不注意，你的噪音会把房子都震塌的。”

[aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [si:] [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
I'll go an ' see if I can't find her .
患病的 去 一个 - 看 如果 我 不能 寻找 她 .

我去看看能不能找到她。

[ðeə(r)] , [du:; də][bi:; bi] [stɪl] ! "
There , do be still ! "
那里 , 做 是 仍然 ! "

别动!

" [aɪl] [gəʊ] , [tu:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] , ['wɔdlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðі][dɔ:(r)] .
" I'll go , too , " said Mr . Poser , waddling to the door .
" 患病的 去 , 也 , " 说 先生 . 装腔作势 , 摇摇摆摆 到 这 门 .

“我也去，”波瑟先生说着，蹒跚地走向门口。

" [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] , [tu:] !
" And I'm going , too !
" 和 我是 去 , 也 !

“我也要去！”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] !
Oh , I am !
哦 , 我 是 !

哦，我是!

" [kraɪd] [mə'tɪldə] , ['rʌʃɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə][grɑ:sp][hɪz; ɪz][hænd] .
" cried Matilda , rushing after him to grasp his hand .
" 哭 玛蒂尔达 , 匆忙 后 他 到 抓牢 他的 手 .

“玛蒂尔达喊道，冲上前去抓住他的手。”

" [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [həʊm] [ə'ləʊn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:θə] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] ,
" And I ain't going to stay home alone , " exclaimed Martha , flying up ,
" 和 我 不是 去 到 停留 家 独自的 , " 惊呼 玛莎 , 飞行 向上 ,

“我才不会一个人待在家里呢！”玛莎一边喊着，一边飞了起来。

[ðə; ðі] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [feɪs] ;
the tears running down her chubby face ;
这 眼泪 跑步 向下 她 胖乎乎的 脸 ;

泪水顺着她胖乎乎的脸颊流了下来;

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] [tu:] . "
" I want to go and look for my dear sister too . "
" 我 想 到 去 和 看 为了 我的 亲爱的 姐姐 也 . "

“我也想去找我亲爱的妹妹。”

" [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [let] - [ɪm] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [dɪ'saɪdɪdli] .
" You might as well let ' em come , Mr . Poser , " said Mrs . Smith decidedly .
" 你 可能 作为 出色地 让 - 呃 来 , 先生 . 装腔作势 , " 说 太太 . 史密斯 绝对地 .

“你最好还是让他们来吧，波瑟先生，”史密斯太太斩钉截铁地说。

" [ðel] [skri:m] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] [left] [bɪ'haɪnd] .
" They'll scream themselves to death left behind .
" 他们会 尖叫 他们自己 到 死亡 左边 在后面 .

“他们会被留下，哭喊着哭死。”

[ðeə(r)] [naʊ] , [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd]['meəri] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

There	now	,	we'll	soon	find	Mary	safe	and	sound	.
那里	现在	,	出色地	很快	寻找	玛丽	安全的	和	声音	.

现在，我们很快就能找到平安无事的玛丽了。

" [səʊ][ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dɪzməl] ['erənd] .

"	So	the	whole	procession	left	the	little	shop	,	and	started	on	their	dismal	errand	.
"	所以	这	所有的	游行	左边	这	小的	店铺	,	和	开始	在	他们的	惨淡	差事	.

于是，整个队伍离开了小店，开始了他们那令人沮丧的旅程。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

WHO	DID	IT	?
WHO	做过	它	?

谁干的?

[pɑːt] ['sekənd] .

PART	SECOND	.
部分	第二	.

第二部分。

" ['hestə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] " ['ɔːf(ə)l] " [təʊn] ,

"	HESTER	,	"	said	Mrs	.	Denton	,	still	in	the	"	awful	"	tone	,
"	海丝特	,	"	说	太太	.	丹顿	,	仍然	在	这	"	可怕	"	语气	,

“海丝特，”丹顿太太仍然用那种“可怕”的语气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪn'diːd] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd]

"	you	have	been	a	very	ungrateful	little	girl	indeed	;	I	could	not	have	believed
"	你	有	到过	一个	非常	忘恩负义	小的	女孩	的确	;	我	可以	不是	有	相信

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“你真是个忘恩负义的小女孩；我简直不敢相信！”

[ai][doʊnt] [nəʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][ai] [ɔːt] [tuː; tə][send][juː; jʊ] ['dɪnərˌlɛs] [ænd; ənd] ['sʌpələs] [tuː; tə][bed][tuː; tə][spend][ðə; ði]

but	I	ought	to	send	you	dinnerless	and	supperless	to	bed	to	spend	the
但	我	应该	到	发送	你	无晚餐	和	无晚餐	到	床	到	花费	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

但我应该让你饿着肚子上床睡觉，度过这一天；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['iːv(ə)n] [jet] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)]

but	I	have	concluded	to	give	you	a	chance	,	even	yet	,	to	overcome	your
但	我	有	结束	到	给	你	一个	机会	,	甚至	然而	,	到	克服	你的

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	,

但我决定再给你一次机会，让你克服自己的缺点。

[greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

great	as	they	are	.
伟大的	作为	他们	是	.

它们确实很棒。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

If	you	will	confess	the	whole	thing	to	me	from	beginning	to	end	,
如果	你	将要	承认	这	所有的	事物	到	我	从	开始	到	结尾	,

如果你愿意从头到尾把整件事都告诉我，

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrə][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪtəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

and	will	go	to	Miss	Cora	and	say	that	you	are	bitterly	sorry	for	having
和	将要	去	到	错过	科拉	和	说	那	你	是	苦涩地	对不起	为了	拥有

[biːn] [səʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ][gɜːl] ,

been	so	wicked	a	girl	,
到过	所以	邪恶	一个	女孩	,

然后你会去找科拉小姐，告诉她你对自己曾经是个如此邪恶的女孩感到无比后悔。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] ['pɑːti] ,

I	will	allow	you	to	go	to	the	New	Year's	party	,
我	将要	允许	你	到	去	到	这	新的	年	派对	,

我会允许你去参加新年派对。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət]

and	say	nothing	about	the	matter	to	your	teacher	for	the	present	,	at
和	说	没有什么	关于	这	事情	到	你的	老师	为了	这	展示	,	在

[liːst] ; [pə'hæps] ['nevə(r)] ,

least	;	perhaps	never	,
至少	;	也许	绝不	,

至少目前不要把这件事告诉老师；或许永远都不要说。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['sɒri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][duː; də] [raɪt] .

if	I	find	you	are	truly	sorry	and	are	trying	hard	to	do	right	.
如果	我	寻找	你	是	真的	对不起	和	是	尝试	难的	到	做	正确的	.

如果我发现你是真心悔过，并且正在努力改正。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['hestə(r)] !

"	Poor	Hester	!
"	贫穷的	海丝特	!

可怜的赫斯特!

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hem] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

This	seemed	to	hem	her	in	more	than	ever	.
这	似乎	到	她们	她	在	更多的	比	曾经	.

这似乎让她比以往任何时候都更加束手无策。

[kən'fes] [wɒt] ?

Confess	what	?
承认	什么	?

坦白什么?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪŋkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ] ;

That	she	had	inked	the	beautiful	dress	in	a	fit	of	rage	;
那	她	有	墨迹	这	美丽的	裙子	在	一个	合身	的	愤怒	;

她在盛怒之下，在那件漂亮的裙子上刻下了图案；

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][təʊld] ['fɔːlshʊd] ['ɑːftə(r)] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][sɪn] ?

and	then	had	told	falsehood	after	falsehood	to	cover	the	sin	?
和	然后	有	讲述	谬误	后	谬误	到	覆盖	这	罪	?

然后为了掩盖罪行，又编造了一连串的谎言?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ['mɪstrəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

As	she	stood	before	her	waiting	mistress	,	thinking	it	all	over	,
作为	她	站立	前	她	等待	情妇	,	思维	它	全部	超过	,

她站在等候着她的女主人面前，反复思索着这一切。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː] [flʌʃt] [wɪð]

one	minute	her	face	was	pale	with	fear	,	and	the	next	it	flushed	with
一	分钟	她	脸	曾是	苍白	和	害怕	,	和	这	下一个	它	酡	和

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

前一秒她还因恐惧而脸色苍白，下一秒就因愤怒而涨红。

[ʃiː; ʃi] " ['wɒntɪd] [səʊ] " [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['pɑːti] !

She	"	wanted	so	"	to	go	to	that	party	!
她	"	通缉	所以	"	到	去	到	那	派对	!

她"非常想"去参加那个派对!

[mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['meni] ['pɑːtiz] , [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

More	,	perhaps	,	than	you	who	have	been	to	many	parties	,	can	possibly	imagine	.
更多的	,	也许	,	比	你	WHO	有	到过	到	许多	各方	,	能	可能	想象	.

或许比你这种参加过很多派对的人所能想象的还要多。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] .

The	fear	of	giving	it	up	made	her	face	pale	.
这	害怕	的	给予	它	向上	制成	她	脸	苍白	.

害怕失去它，让她脸色苍白。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'liːvd] ,

Then	the	thought	that	her	word	was	not	believed	,
然后	这	想法	那	她	单词	曾是	不是	相信	,

然后她想到，她的话没有人相信她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

and	that	the	only	way	to	get	to	the	party	was	actually	to	tell	a	lie	,
和	那	这	仅有的	方式	到	得到	到	这	派对	曾是	实际上	到	告诉	一个	说谎	,

而进入派对的唯一方法竟然是撒谎。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [grəʊ] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

made	her	face	grow	red	with	anger	.
制成	她	脸	生长	红色的	和	愤怒	.

这让她气得脸都红了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] [æt; ət][lɑːst] , [vekst] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Denton	at	last	,	vexed	more	than	ever	at	her	hesitation
"	出色地	,	"	说	太太	.	丹顿	在	最后的	,	烦恼	更多的	比	曾经	在	她	犹豫

,

,

,

"好吧，"丹顿太太终于开口说道，她对自己的犹豫更加恼火了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	it	seems	to	take	you	a	long	time	to	decide	.
"	它	似乎	到	拿	你	一个	长的	时间	到	决定	.

你似乎需要很长时间才能做决定。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] ?

Are	you	going	to	confess	the	whole	thing	to	me	or	not	?
是	你	去	到	承认	这	所有的	事物	到	我	或者	不是	?

你到底要不要把所有事情都跟我坦白?

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]

I	assure	you
我	保证	你

我向你保证

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɒŋ] . "

I	shall	not	stand	here	waiting	very	long	.	"
我	将	不是	站立	这里	等待	非常	长的	.	"

我不会在这里等太久。

" [əʊ] , [mæm] ! " [bɜːst] [fɔːθ] ['hestə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Oh , ma'am ! " burst forth Hester at last , the tears streaming from her
" 哦 , 女士 ! " 爆裂 前进 海丝特 在 最后的 , 这 眼泪 流媒体 从 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“哦，夫人！”海丝特终于喊了出来，泪水夺眶而出。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
Indeed , I have told you the truth .
的确 , 我 有 讲述 你 这 真相 .

我确实已经告诉了你实话。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪti] [dres] . "
I don't know one thing about the pretty dress . "
我 不 知道 一 事物 关于 这 漂亮的 裙子 . "

我对那件漂亮的裙子一无所知。

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪnstəntli] ! " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɛntənz] [stɜːn] [kə'mɑːnd] .
" Leave the room instantly ! " was Mrs . Denton's stern command .
" 离开 这 房间 即刻 ! " 曾是 太太 . 丹顿的 船尾 命令 .

“立刻离开房间！”丹顿太太严厉地命令道。

[ænd; ənd]['hestə(r)] [fluː] ['sɒbɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['ætɪk] ,
And Hester flew sobbing up the stairs into her attic ,
和 海丝特 飞翔 啜泣 向上 这 楼梯 进入 她 阁楼 ,

海丝特哭着飞奔上楼，躲进了阁楼里。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
and threw herself on the bed in a perfect passion of weeping .
和 扔 她自己 在 这 床 在 一个 完美的 热情 的 哭泣 .

她扑倒在床上，放声痛哭。

['iːv(ə)n] [ðen] ['mɪsɪz] . ['dentən] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Even then Mrs . Denton was sorry for her .
甚至 然后 太太 . 丹顿 曾是 对不起 为了 她 .

即使那时，丹顿太太也为她感到难过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
" It is not so much the loss of the dress , " she said to her daughters ,
" 它 是 不是 所以 很多 这 损失 的 这 裙子 , " 她 说 到 她 女儿们 ,

“丢了裙子倒不是那么重要，”她对女儿们说。

" [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['fɔːlshʊd] !
" though that is enough ; but to think that the creature will persist in falsehood !
" 尽管 那 是 足够的 ; 但 到 思考 那 这 生物 将要 坚持 在 谬误 !

“虽然这就足够了；但是，竟然认为这生物会坚持说谎！”

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And yet I cannot help being sorry for her .
和 然而 我 不能 帮助 存在 对不起 为了 她 .

然而，我还是忍不住为她感到难过。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kən'fes] .

I	suppose	she	is	so	frightened	about	it	now	,	that	she	is	actually	afraid	to	confess	.
我	认为	她	是	所以	害怕	关于	它	现在	,	那	她	是	实际上	害怕的	到	承认	.

"

"

"

我想她现在一定非常害怕，以至于不敢坦白。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [retʃ] ! " [sed] [mɪs] ['kɔ:rə] ,

"	Poor	little	wretch	!	"	said	Miss	Cora	,
"	贫穷的	小的	可怜虫	!	"	说	错过	科拉	,

“可怜的小家伙！”科拉小姐说道。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['bɒt(ə)l] - [gri:n] [su:t] ,

who	by	this	time	was	dressed	in	her	new	bottle	-	green	suit	,
WHO	经过	这	时间	曾是	穿着	在	她	新的	瓶子	-	绿色的	套装	,

此时她已经穿上了那套新买的墨绿色套装。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][səʊ] [felt] ['betə(r)] .

and	found	that	she	looked	very	nice	indeed	,	and	so	felt	better	.
和	成立	那	她	看起来	非常	好的	的确	,	和	所以	毛毡	更好的	.

他发现自己看起来确实很漂亮，于是心情也好了起来。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] .

"	Mamma	,	give	her	another	trial	.
"	妈妈	,	给	她	其他	审判	.

妈妈，再给她一次机会吧。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;

She	has	never	been	to	a	party	in	her	life	;
她	有	绝不	到过	到	一个	派对	在	她	生活	;

她这辈子都没参加过聚会；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] .

and	she	has	talked	about	this	one	incessantly	all	the	week	.
和	她	有	谈话	关于	这	一	不已	全部	这	星期	.

她这周一直在不停地谈论这件事。

" [səʊ]['mɪsɪz] . ['dentən] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [ɒv; əv]

"	So	Mrs	.	Denton	,	believing	herself	to	be	the	most	patient	and	forgiving	of
"	所以	太太	.	丹顿	,	相信	她自己	到	是	这	最多	病人	和	宽恕	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“所以，丹顿夫人自认为是最有耐心、最宽容的女人，

[sent] [ʌp] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['hestə(r)][wʌn]['aʊə(r)] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

sent	up	word	that	she	would	give	Hester	one	hour	,	even	now	,
发送	向上	单词	那	她	会	给	海丝特	一	小时	,	甚至	现在	,

她捎信上去说，即使现在，她也会给海丝特一个小时的时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] .

in	which	to	decide	to	do	right	.
在	哪个	到	决定	到	做	正确的	.

决定做正确的事。

[əʊ] ! [kæn; kən][ai] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] ['ɔ:fli] ['temptɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)]['hestə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ?

Oh	!	Can	I	describe	to	you	how	awfully	tempted	poor	Hester	was	then	?
哦	!	能	我	描述	到	你	如何	非常	受诱惑	贫穷的	海丝特	曾是	然后	?

哦！我能跟你描述一下可怜的海丝特当时有多么受诱惑吗?

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办?

[waɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪŋkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [dres] !
Why , to say that she had inked the beautiful blue dress !
为什么 , 到 说 那 她 有 墨迹 这 美丽的 蓝色的 裙子 !

原来，她把那件漂亮的蓝色连衣裙纹在了身上!

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɔb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [hɜː'self] ;
" Somebody must have done it , " sobbed the poor little girl to herself ;
" 某人 必须 有 完毕 它 , " 啜泣 这 贫穷的 小的 女孩 到 她自己 ;

“一定是有人干的，”可怜的小女孩抽泣着自言自语道；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)l] ,
" and they will always think I did it ; and they will think I am awful ,
" 和 他们 将要 总是 思考 我 做过 它 ; 和 他们 将要 思考 我 是 可怕 ,

“他们永远都会认为是我做的；他们会认为我很糟糕，

['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , ['meɪbi] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] ,
awful wicked ; and they will send me to the house of correction , maybe , or somewhere ,
可怕 邪恶 ; 和 他们 将要 发送 我 到 这 房子 的 更正 , 或许 , 或者 某处 ,

极其邪恶；他们或许会把我送到教养院，或者其他什么地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'fes] .
and she said she would forgive me if I would confess .
和 她 说 她 会 原谅 我 如果 我 会 承认 .

她说如果我坦白，她就会原谅我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['niːlsn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She will tell Mrs . Neilson all about it ,
她 将要 告诉 太太 . 尼尔森 全部 关于 它 ,

她会把事情的来龙去脉都告诉尼尔森太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and she will think I forgot all she said to me ,
和 她 将要 思考 我 忘了 全部 她 说 到 我 ,

她会以为我把她跟我说过的话都忘了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][traɪ][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ;
and didn't try a bit to do right ;
和 没有 尝试 一个 少量 到 做 正确的 ;

而且一点也没想过要做好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
and she said she would forgive me if I would confess it .
和 她 说 她 会 原谅 我 如果 我 会 承认 它 .

她说如果我坦白，她就会原谅我。

[əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪!

[wɒt] - [ʃæl; ʃəl] - [aɪ][duː; də] ?
What ' shall ' I do ?
什么 - 将 - 我 做 ?

我该怎么办?

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['seɪtn] [keɪm] [tuː; tə] ['tɔːment] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['frendləs] [maʊs] ?

"	Don't	you	see	how	Satan	came	to	torment	this	poor	little	friendless	mouse	?
"	不	你	看	如何	撒但	来了	到	折磨	这	贫穷的	小的	没有朋友	老鼠	?

“难道你看不出撒旦是如何来折磨这只可怜的、孤苦伶仃的小老鼠的吗？”

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst]

He	actually	made	her	think	that	it	wouldn't	be	such	a	dreadful	thing	just
他	实际上	制成	她	思考	那	它	不会	是	这样的	一个	可怕	事物	只是

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] .

to	say	she	was	sorry	for	what	she	had	never	done	.
到	说	她	曾是	对不起	为了	什么	她	有	绝不	完毕	.

他竟然让她觉得，为自己从未做过的事情说声对不起，并不是一件多么可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ment] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	told	herself	that	she	could	think	in	her	heart	that	she	only	meant	she	was
她	讲述	她自己	那	她	可以	思考	在	她	心	那	她	仅有的	意思是	她	曾是

['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bluː] [dres] [wɒz; wəz] [spɔɪld] ,

sorry	because	the	blue	dress	was	spoiled	,
对不起	因为	这	蓝色的	裙子	曾是	被宠坏了	,

她告诉自己，她心里可以这样想，她只是因为那件蓝色连衣裙被弄脏了而感到抱歉而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] .

and	she	was	sure	that	would	be	true	.
和	她	曾是	当然	那	会	是	真的	.

她确信那会是真的。

[bɪ'saɪdz] , [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [jɪrz] ['pɑːti] !

Besides	,	oh	,	what	an	important	matter	she	made	of	that	New	Year's	party	!
除了	,	哦	,	什么	一个	重要的	事情	她	制成	的	那	新的	年	派对	!

此外，哦，她把那场新年派对看得多么重要啊！

[wɒt] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ?

What	would	all	the	other	girls	think	was	the	reason	she	was	not	there	?
什么	会	全部	这	其他	女孩们	思考	曾是	这	原因	她	曾是	不是	那里	?

其他女孩会认为她没来的原因是什么?

[ðæt] [fæt] ['ʌnə] [pˈɑːks] ,

That	fat	Anna	Parks	,
那	胖的	安娜	公园	,

那个胖胖的安娜·帕克斯，

[huː] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['ʌgli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

who	didn't	like	her	a	bit	and	was	always	saying	ugly	things	about	her
WHO	没有	喜欢	她	一个	少量	和	曾是	总是	说	丑陋的	事物	关于	她

,

,

,

那个人一点也不喜欢她，总是说她的坏话。

[wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ɔːl][ðə; ði]

would	be	sure	to	find	out	why	she	was	kept	away	,	and	would	tell	all	the
会	是	当然	到	寻找	出去	为什么	她	曾是	保留	离开	,	和	会	告诉	全部	这

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

她一定会打听清楚自己为什么被隔离，然后告诉所有女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	would	believe	it	,
和	他们	会	相信	它	,

他们会相信的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

and	it	would	do	more	harm	than	one	poor	little	story	possibly	could	.
和	它	会	做	更多的	伤害	比	一	贫穷的	小的	故事	可能	可以	.

而且它造成的危害会比一个可怜的小故事更大。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɔb] ['hestə(r)] .

"	SOMEBODY	MUST	HAVE	DONE	IT	,	"	SOBBED	HESTER	.
"	某人	必须	有	完毕	它	,	"	啜泣	海丝特	.

“肯定有人干的，”海丝特抽泣着说。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

['hɒpɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɒk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [straɪk] [ðə; ði][hɑːf]

hopping	up	suddenly	as	she	heard	a	clock	down	in	the	sitting	-	room	strike	the	half
跳跃	向上	突然	作为	她	听到	一个	钟	向下	在	这	坐着	-	房间	罢工	这	一半

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

她听到客厅里的钟敲响了半点，猛地跳了起来。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	time	is	almost	gone	,	and	if	I	don't	do	it	,
"	这	时间	是	几乎	已消失	,	和	如果	我	不	做	它	,

“时间快要过去了，如果我不做，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,

I	shall	have	to	stay	here	all	day	,	and	all	night	,
我	将	有	到	停留	这里	全部	天	,	和	全部	夜晚	,

我必须在这里待上一整天，一整夜。

[ænd; ənd][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] ['mɪsɪz] . ['niːlsn] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

and	be	sent	away	and	never	see	Mrs	.	Neilson	any	more	,	and	they	will
和	是	发送	离开	和	绝不	看	太太	.	尼尔森	任何	更多的	,	和	他们	将要

['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

never	forgive	me	.
绝不	原谅	我	.

我会被送走，再也见不到尼尔森太太，他们永远不会原谅我。

[əʊ] , [ai][mʌst; məst] !

Oh	,	I	must	!
哦	,	我	必须	!

哦，我必须这么做！

[ai][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须！

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
" TO BE CONTINUED .
" 到 是 持续 .

“待续。

[saɪd] [baɪ] [saɪd]
SIDE BY SIDE
边 经过 边

并排

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
SIDE BY SIDE .
边 经过 边 .

并排。

[[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .]
[PART II .]
[部分 二 .]

【第二部分】

[jiː; ji][hæv; həv] [nɒt] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [juː; jʊ] ,
YE HAVE NOT CHOSEN ME , BUT I HAVE CHOSEN YOU , AND ORDAINED YOU ,
耶 有 不是 选定 我 , 但 我 有 选定 你 , 和 受戒 你 ,

不是你们拣选了我，是我拣选了你们，并且立你们为圣徒。

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd]
THAT YE SHOULD GO AND BRING FORTH FRUIT , AND THAT YOUR FRUIT SHOULD
那 耶 应该 去 和 带来 前进 水果 , 和 那 你的 水果 应该
[rɪ'meɪn] .
REMAIN .
保持 .

叫你们去结果子，叫你们的果子常存。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
HE THAT IS NOT WITH ME IS AGAINST ME .
他 那 是 不是 和 我 是 反对 我 .

不与我相合的，就是敌我的。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [æn; ən][ɪə(r)] , [let] [hɪm] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ]
HE THAT HATH AN EAR , LET HIM HEAR WHAT THE SPIRIT SAITH UNTO THE
他 那 有 一个 耳朵 , 让 他 听到 什么 这 精神 赛斯说 到 这
[tʃɜːtʃɪz] .
CHURCHES .
教堂 .

凡有耳的，就应当听圣灵向众教会所说的话。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
THERE SHALL BE A HANDFUL OF CORN IN THE EARTH UPON THE TOP OF THE
那里 将 是 一个 少数 的 玉米 在 这 地球 之上 这 顶部 的 这
['maʊntənz] ;
MOUNTAINS ;
山脉 ;

山顶上的地里将有一把玉米；

[ðə; ðɪ] [fruːt] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [laɪk] ['lebənən] .
THE FRUIT THEREOF SHALL SHAKE LIKE LEBANON .
这 水果 其中 将 摇 喜欢 黎巴嫩 .

其果实必如黎巴嫩摇晃。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ['gæðəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
THE girls gathered in little groups and talked over the matter .
这 女孩们 聚集 在 小的 团体 和 谈话 超过 这 事情 .

女孩们三三两两地聚在一起，讨论这件事。

['sʌmθɪŋ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

Something	new	to	be	done	.
某物	新的	到	是	完毕	.

有新的尝试要做。

[mɪs] ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ru:m] ,

Miss	Mason	was	in	charge	of	their	room	,
错过	石匠	曾是	在	收费	的	他们的	房间	,

梅森小姐负责管理他们的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [klɑ:s] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen]

and	in	the	reading	-	class	that	morning	had	told	them	of	the	custom	when
和	在	这	阅读	-	班级	那	早晨	有	讲述	他们	的	这	风俗	什么时候

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɒv; əv] " [tʃu:zɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [daʊn] .

she	went	to	school	of	"	choosing	sides	and	spelling	down	.
她	去	到	学校	的	"	选择	侧面	和	拼写	向下	.

那天早上在阅读课上，她告诉他们，她上学时有个习俗是“选边站队，然后向下拼写”。

" [ði:z] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ,

"	These	girls	and	boys	knew	nothing	about	it	,	but	,
"	这些	女孩们	和	男孩们	知道	没有什么	关于	它	,	但	,

“这些男孩女孩对此一无所知，但是，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] " [fʌn] ,

most	of	them	had	agreed	that	it	would	be	"	fun	,
最多	的	他们	有	同意	那	它	会	是	"	乐趣	,

他们中的大多数人都认为这将“很有趣”，

" [ænd; ənd][æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ,

"	and	at	recess	they	had	crowded	about	Miss	Mason	,
"	和	在	凹陷处	他们	有	挤	关于	错过	石匠	,

课间休息时，他们都围在梅森小姐身边。

[ænd; ənd] [kəuks] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [mætʃ] .

and	coaxed	her	to	let	them	have	a	spelling	-	match	.
和	哄骗	她	到	让	他们	有	一个	拼写	-	匹配	.

于是哄着她让他们进行一场拼写比赛。

[səʊ] [ðɪs] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][traɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dəz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

So	this	very	afternoon	it	was	to	be	tried	;	and	the	leaders	had	already
所以	这	非常	下午	它	曾是	到	是	尝试	;	和	这	领导人	有	已经

[bi:n] ['tʃəʊzn] ,

been	chosen	,
到过	选定	,

所以就在当天下午就要开庭审理；而领导者们也已经选好了。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ɛθəl] ['hærɪs(ə)n] .

one	of	them	being	Ethol	Harrison	.
一	的	他们	存在	乙醇	哈里森	.

其中一人是埃索尔·哈里森。

" ['aʊə(r)][saɪd] [wɪl] [bi:t] , [jʊl] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti]

"	Our	side	will	beat	,	you'll	see	if	it	won't	,	"	she	said	,	tossing	back	her	pretty
"	我们的	边	将要	打	,	你会	看	如果	它	惯于	,	"	她	说	,	抛掷	后退	她	漂亮的

[kɜ:rlz] .

curls	.
卷发	.

“我们这边肯定会赢，不赢你们就等着瞧吧，”她说着，甩了甩她漂亮的卷发。

" [ai] [nəʊ] [huː] [ɔːl][ðə; ði][best] ['spelə] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃuːz] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

"	I	know	who	all	the	best	spellers	are	,	and	I'll	choose	them	as	fast	as
"	我	知道	WHO	全部	这	最好的	拼写者	是	,	和	患病的	选择	他们	作为	快速地	作为

[ai][kæn; kən] ,

I	can	,
我	能	,

“我知道谁是拼写能力最强的人，我会尽快选出他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][keə(r)] . "

and	the	others	may	keep	their	seats	for	all	I	care	.	"
和	这	其他的	可能	保持	他们的	座位	为了	全部	我	关心	.	"

至于其他人，我根本不在乎他们是否继续坐在那里。

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [bɜːnz] [hæz; həz] ['evri] ['ʌðə(r)] [tɜːn] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]

"	But	Johnnie	Burns	has	every	other	turn	,	"	objected	one	of	the	girls
"	但	约翰尼	烧伤	有	每一个	其他	转动	,	"	反对	一	的	这	女孩们

;

;
;

“但是约翰尼·伯恩斯每隔一次就轮到他了，”其中一个女孩反驳道；

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wʌnz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "

"	what	if	he	chooses	some	of	the	best	ones	before	you	get	a	chance	?	"
"	什么	如果	他	选择	一些	的	这	最好的	一个	前	你	得到	一个	机会	?	"

“如果他在你有机会之前就选走了一些最好的人怎么办？”

" [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt] ! " [sed] [ɛθəl] .

"	Oh	,	he	won't	!	"	said	Ethol	.
"	哦	,	他	惯于	!	"	说	乙醇	.

“哦，他不会的！”埃索尔说道。

" ['dʒɑːni] ['dʌznt] [θɪŋk] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [best] ['spelə] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Johnnie	doesn't	think	fast	enough	to	know	who	the	best	spellers	are	.
"	约翰尼	不	思考	快速地	足够的	到	知道	WHO	这	最好的	拼写者	是	.

“约翰尼反应不够快，不知道谁是拼写最好的人。”

" [dʒʌst] [ðen] [εθəl] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['seərə] ['læmbət] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gruːp] ,

"	Just	then	Ethol	caught	sight	of	Sarah	Lambert	standing	just	outside	the	group	,
"	只是	然后	乙醇	捕捉	视线	的	莎拉	兰伯特	常设	只是	外部	这	团体	,

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	wistfully	at	them	.
寻找	怅然地	在	他们	.

就在这时，埃索尔瞥见莎拉·兰伯特站在人群外面，若有所思地望着他们。

['seərə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Sarah	was	almost	always	just	outside	of	things	.
莎拉	曾是	几乎	总是	只是	外部	的	事物	.

莎拉几乎总是置身事外。

" [dʒʌst] [siː] [ðæt] [gɜːl][steə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] !

"	Just	see	that	girl	stare	at	us	!
"	只是	看	那	女孩	盯	在	我们	!

“你看那个女孩盯着我们看！”

" [εθəl] [sed] .

"	Ethol	said	.
"	乙醇	说	.

埃索尔说道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['hʌŋgri] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	always	looks	hungry	out	of	her	eyes	.
"	她	总是	看起来	饥饿的	出去	的	她	眼睛	.

她眼神里总是透着一股饥饿感。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] ?

Did	you	ever	notice	?
做过	你	曾经	注意	?

你有没有注意到这一点?

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ik'spekt] [tuː; tə] [get] ['tʃəʊzn] ?

I	wonder	if	she	expects	to	get	chosen	?
我	想知道	如果	她	预期	到	得到	选定	?

我想知道她是否期望被选中?

[ai] [ʃænt] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "

I	shan't	choose	her	,	I'm	sure	.	"
我	不会	选择	她	,	我是	当然	.	"

我肯定不会选她。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['spelə(r)] , [ðəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['θɔːtfəli] .

"	She's	a	pretty	good	speller	,	though	,	"	answered	one	of	the	girls	,	thoughtfully	.
"	她是	一个	漂亮的	好的	拼写者	,	尽管	,	"	回答	一	的	这	女孩们	,	深思熟虑	.

“不过，她的拼写能力相当不错，”其中一个女孩若有所思地回答道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[ai] [ʃænt] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['dʒɑːni] [wɪl] ;

I	shan't	choose	her	;	and	I	don't	believe	Johnnie	will	;
我	不会	选择	她	;	和	我	不	相信	约翰尼	将要	;

我不会选择她；而且我认为约翰尼也不会；

[hiː; hi] [woʊnt] [ɪf] [ai] [tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] .

he	won't	if	I	tell	him	not	to	.
他	惯于	如果	我	告诉	他	不是	到	.

如果我告诉他不要这样做，他就不会这样做。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [g'ɜːlz] .

She	doesn't	belong	to	us	girls	.
她	不	属于	到	我们	女孩们	.

她不属于我们这些女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [krɒs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

It	always	makes	me	cross	to	see	her	standing	around	.
它	总是	制作	我	叉	到	看	她	常设	大约	.

每次看到她站在那里，我都会很生气。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪd] [əʊld] [dres] , [ænd; ənd] [streɪt] , ['jeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['rʌf(ə)l] , [ænd; ənd]

Her	faded	old	dress	,	and	straight	,	yellow	hair	,	and	no	ruffle	,	and
她	褪色	老的	裙子	,	和	直的	,	黄色的	头发	,	和	不	褶边	,	和

[wɔːn] - [aʊt] ['ʃuːz] ,

worn	-	out	shoes	,
磨损	-	出去	鞋	,

她那褪色的旧裙子，笔直的黄色头发，没有褶边，还有破旧的鞋子。

[doʊnt] [mætʃ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

don't	match	in	with	the	rest	of	us	.
不	匹配	在	和	这	休息	的	我们	.

不要和我们其他人一样。

" [ænd; ənd] [ɛθəl] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['əʊvəskɜːt] [ɒv; əv]

"	And	Ethol	tossed	her	curls	again	,	and	smoothed	the	overskirt	of
"	和	乙醇	抛掷	她	卷发	再次	,	和	平滑	这	外裙	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [ɔːl] - [wʊl] [bluː] [dres] ,

her	handsome	all	-	wool	blue	dress	,
她	英俊的	全部	-	羊毛	蓝色的	裙子	,

“埃索尔又甩了甩她的卷发，抚平了她那件漂亮的全羊毛蓝色连衣裙的裙摆，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [trɪm] , ['bʌtənd] [buːts] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [sed] [æz; əz]

and	looked	down	at	her	trim	,	buttoned	boots	with	an	air	that	said	as
和	看起来	向下	在	她	修剪	,	纽扣	靴子	和	一个	空气	那	说	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] :

plainly	as	words	:
显然	作为	字	:

她低头看了看自己那双修身、带扣子的靴子，眼神中流露出的意味不言而喻：

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['seərə] ['læmbət] [ænd; ənd][ai] ?

"	Could	you	imagine	two	people	who	looked	more	unlike	that	Sarah	Lambert	and	I	?
"	可以	你	想象	二	人们	WHO	看起来	更多的	与此不同	那	莎拉	兰伯特	和	我	?

“你能想象还有比我和莎拉·兰伯特更不像两个人的人吗？”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	Presently	the	group	around	the	register	moved	away	in	different	directions	,
"	目前	这	团体	大约	这	登记	已搬	离开	在	不同的	方向	,

“这时，收银台周围的人群朝不同的方向散开了。”

[bʌt; bət] ['seərə] ['læmbərts] ['iːgə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ɛθəl] .

but	Sarah	Lambert's	eager	eyes	followed	Ethol	.
但	莎拉	兰伯特的	渴望的	眼睛	随后	乙醇	.

但莎拉·兰伯特急切的目光却追随着埃索尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [streɪ] [wɜːdz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

She	had	caught	stray	words	here	and	there	from	the	girls	,
她	有	捕捉	流浪	字	这里	和	那里	从	这	女孩们	,

她从女孩们那里零星地听到了一些话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [tʃuːzɪŋ]

and	she	knew	that	a	good	deal	of	the	talk	had	been	going	on	about	choosing
和	她	知道	那	一个	好的	交易	的	这	讲话	有	到过	去	在	关于	选择

;

;

;

她知道大家都在谈论选择这件事；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

so	she	determined	to	do	what	took	a	good	deal	of	courage	.
所以	她	决定	到	做	什么	采取	一个	好的	交易	的	勇气	.

于是她决定去做一件需要很大勇气的事情。

" [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [juː; jʊ] ?

"	Did	He	choose	you	?
"	做过	他	选择	你	?

“祂选择了你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['iːgəli] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	She	asked	the	question	eagerly	,	her	great	eyes	looking	hungrier	than	ever	.
"	她	问	这	问题	急切地	,	她	伟大的	眼睛	寻找	饥饿	比	曾经	.

她急切地问出了这个问题，她那双大眼睛看起来比以往任何时候都更加渴望。

" [dɪd] [huː] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ?

"	Did	who	choose	me	?
"	做过	WHO	选择	我	?

“是谁选择了我？”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [krɒs] .
" Ethol's voice was almost cross .
" - 嗓音 曾是 几乎 叉 .

埃索尔的声音几乎带着怒气。

" [wɒt] - [ɑː(r); ə(r)] - [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What ' are ' you talking about ?
" 什么 - 是 - 你 说 关于 ?

“你在说什么?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "
You always begin in the middle of things . "
你 总是 开始 在 这 中间 的 事物 . "

你总是从事情的中间开始。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə]
" I want to know if He chose you , and if He has told you what to
" 我 想 到 知道 如果 他 选择 你 , 和 如果 他 有 讲述 你 什么 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

我想知道祂是否拣选了你，以及祂是否告诉过你该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and if you know how to do it ,
和 如果 你 知道 如何 到 做 它 ,

如果你知道该怎么做，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] ?
and how He let you know that He wanted you ?
和 如何 他 让 你 知道 那 他 通缉 你 ?

祂是如何让你知道祂需要你的?

" [ðen] [dɪd] [ɛθəl] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .
" Then did Ethol look at her in utter amazement .
" 然后 做过 乙醇 看 在 她 在 说出 惊愕 .

“然后埃索尔满脸惊讶地看着她。”

" ['seərə] ['læmbət] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] !
" Sarah Lambert , I believe you are crazy !
" 莎拉 兰伯特 , 我 相信 你 是 疯狂的 !

“莎拉·兰伯特，我觉得你疯了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" ['nəʊbədi] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ; ['dʒɑːni] [bɜːnz] [ænd; ənd][aɪ][duː; də][ðə; ðɪ] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" Nobody is to choose me ; Johnnie Burns and I do the choosing of the
" 无人 是 到 选择 我 ; 约翰尼 烧伤 和 我 做 这 选择 的 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“没有人可以选我；我和约翰尼·伯恩斯会选其他人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Of course I know how to do it .
的 课程 我 知道 如何 到 做 它 .

我当然知道该怎么做。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

And	as	to	his	wanting	me	,	I	don't	know	what	you	mean	.
和	作为	到	他的	想要	我	,	我	不	知道	什么	你	意思是	.

至于他想要我，我不知道你是什么意思。

" [ðə; ði] ['iːgənəs] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	eagerness	went	out	of	Sarah's	eyes	a	little	.
"	这	渴望	去	出去	的	莎拉的	眼睛	一个	小的	.

“莎拉眼中的渴望渐渐消失了。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] , " [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃuːzɪŋ]

"	I	didn't	mean	about	the	spelling	,	"	she	said	gravely	,	"	it's	about	the	other	choosing
"	我	没有	意思是	关于	这	拼写	,	"	她	说	严重地	,	"	它是	关于	这	其他	选择

.

:

.

“我不是指拼写，”她严肃地说，“而是指另一种选择。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][kɑːd] , ['keəfəli] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] ,

"	And	she	took	from	her	pocket	a	card	,	carefully	wrapped	in	paper	,
"	和	她	采取	从	她	口袋	一个	卡片	,	小心	包装	在	纸	,

她从口袋里掏出一张用纸仔细包好的卡片，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

and	pointed	to	the	verse	at	the	head	of	this	story	.
和	尖	到	这	诗	在	这	头	的	这	故事	.

并指着故事开头的那节经文。

" [aɪ] [ment] [hɪm] ; [ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] .

"	I	meant	Him	;	the	one	Miss	Mason	talked	about	yesterday	.
"	我	意思是	他	;	这	一	错过	石匠	谈话	关于	昨天	.

“我指的是他；就是梅森小姐昨天提到的那位。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [tʃəʊz] [fəʊks] [naʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

She	said	He	chose	folks	now	,	and	gave	them	things	to	do	for	Him	;
她	说	他	选择	各位	现在	,	和	给予	他们	事物	到	做	为了	他	;

她说，祂现在拣选了一些人，并给了他们一些事为祂去做；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['prɪti] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	I	thought	you	was	one	,	because	you	are	so	pretty	,	you	know	,
和	我	想法	你	曾是	一	,	因为	你	是	所以	漂亮的	,	你	知道	,

[ænd; ənd] [dres] [səʊ][naɪs] ;

and	dress	so	nice	;
和	裙子	所以	好的	;

我以为你是其中之一，因为你长得很漂亮，而且穿衣打扮也很好看；

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ;

and	I	wondered	what	He	had	given	you	to	do	;
和	我	想知道	什么	他	有	给定	你	到	做	;

我想知道祂赋予你什么使命；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]

and	I	was	thinking	maybe	there	was	something	even	for	me	to	do
和	我	曾是	思维	或许	那里	曾是	某物	甚至	为了	我	到	做

[ɪn][maɪ][əʊld] [dres] ,

in	my	old	dress	,
在	我的	老的	裙子	,

我当时在想，或许我穿着我的旧裙子也能做点什么。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['ʃuːz] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊz] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] . "

and	with	my	shoes	all	out	at	the	toes	;	but	I	don't	suppose	there	is	.	"
和	和	我的	鞋	全部	出去	在	这	脚趾	;	但	我	不	认为	那里	是	.	"

我的鞋尖都露在外面；但我估计不会有这种情况。

" [ai] [ment] [hɪm] ; [ðə; ði] [wʌn] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt]

"	I	MEANT	HIM	;	THE	ONE	MISS	MASON	TALKED	ABOUT
"	我	意思是	他	;	这	一	错过	石匠	谈话	关于

我指的是他；梅森小姐提到的那个人。

['jestədeɪ] .

YESTERDAY	.
昨天	.

昨天。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɛθəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪl]

"	I	wish	I	could	give	you	a	picture	of	Ethol	as	she	stood	looking	at	the	ill
"	我	希望	我	可以	给	你	一个	图片	的	乙醇	作为	她	站立	寻找	在	这	患病的

- [drest] [gɜːl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

-	dressed	girl	at	that	moment	.
-	穿着	女孩	在	那	片刻	.

“我真希望我能给你一张埃索尔当时站在那里看着那个衣着邋遢的女孩的照片。”

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

If	I	could	show	you	a	picture	of	both	of	them	,
如果	我	可以	展示	你	一个	图片	的	两个都	的	他们	,

如果我能给你看他们俩的照片，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

you	would	see	that	though	side	by	side	there	was	a	very	great	difference	between
你	会	看	那	尽管	边	经过	边	那里	曾是	一个	非常	伟大的	不同之处	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你会发现，即使并排摆放，它们之间也存在很大的差异。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [gɜːl] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

"	You	are	the	queerest	girl	that	I	ever	heard	of	in	my	life	!
"	你	是	这	最酷儿的	女孩	那	我	曾经	听到	的	在	我的	生活	!

“你是我这辈子听过的最古怪的女孩！”

" [ɛθəl] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Ethol	said	at	last	.
"	乙醇	说	在	最后的	.

“埃索尔最后说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

It	was	all	the	answer	that	she	seemed	to	know	how	to	make	.
它	曾是	全部	这	回答	那	她	似乎	到	知道	如何	到	制作	.

她似乎总能给出答案。

[wen] [θriː] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiənz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

When	three	o'clock	came	,	and	the	two	champions	took	their	places	on	the	floor
什么时候	三	点钟	来了	,	和	这	二	冠军	采取	他们的	地方	在	这	地面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

of	the	schoolroom	,
的	这	教室	,

三点钟到了，两位冠军在教室的地板上各就各位。

['redi] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] ['helpər] ,

ready	to	call	their	helpers	,
准备好	到	称呼	他们的	助手	,

准备呼叫帮手，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɛθəl] [kɔːl] " ['seərə]

some	of	the	girls	were	very	much	astonished	to	hear	Ethol	call	"	Sarah
一些	的	这	女孩们	是	非常	很多	惊讶	到	听到	乙醇	称呼	"	莎拉

['læmbət] " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [tʃɔɪs] .

Lambert	"	for	her	first	choice	.
兰伯特	"	为了	她	第一的	选择	.

听到埃索尔的第一选择是"莎拉·兰伯特"，一些女孩感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɛθəl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] " [kwɪə(r)][gɜːl] "

It	seems	Ethol	had	made	up	her	mind	that	at	least	the	"	queer	girl	"
它	似乎	乙醇	有	制成	向上	她	头脑	那	在	至少	这	"	酷儿	女孩	"

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

should	be	chosen	for	something	.
应该	是	选定	为了	某物	.

看来埃索尔已经下定决心，至少应该让这个"酷儿女孩"参与一些事情。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðɪs]

I	don't	suppose	she	had	the	slightest	idea	what	a	surprise	and	delight	this
我	不	认为	她	有	这	丝毫	主意	什么	一个	惊喜	和	喜	这

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['seərə] ;

was	to	Sarah	;
曾是	到	莎拉	;

我想她丝毫没有意识到这对莎拉来说是多么令人惊喜和高兴的事；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

she	had	never	been	chosen	for	anything	before	.
她	有	绝不	到过	选定	为了	任何事物	前	.

她以前从未被选中过。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [em] . — [pɑːt] [θriː] .

THE	THREE	LITTLE	M'S	.	—	PART	III	.
这	三	小的	多发性硬化症	.	—	部分	三、	.

三个小M——第三部分

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .

BY	MARGARET	SIDNEY	.
经过	玛格丽特	西德尼	.

作者：玛格丽特·西德尼。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , ['kraɪɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

THE	two	little	girls	stumbled	along	over	the	rough	ground	,	crying	so	that	they	could
这	二	小的	女孩们	踉跄	沿着	超过	这	粗糙的	地面	,	哭泣	所以	那	他们	可以

['skeəsli] [siː] .

scarcely	see	.
几乎	看	.

两个小女孩跌跌撞撞地走在崎岖的地面上，哭得几乎看不见路。

['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] [stɔːkt] [ɒn] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

Mr	.	Poser	stalked	on	with	never	a	word	to	say	.
先生	.	装腔作势	跟踪	在	和	绝不	一个	单词	到	说	.

波瑟先生一言不发地继续往前走。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [left] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

Of	course	that	left	Mrs	.	Smith	to	do	all	the	talking	,
的	课程	那	左边	太太	.	史密斯	到	做	全部	这	说	,

当然，这下全都落到了史密斯太太的头上，她得负责说话了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

which	she	did	with	a	right	good	will	.
哪个	她	做过	和	一个	正确的	好的	将要	.

她这样做是出于真正的善意。

[æt; ət][lɑːst] ['mɑːθə] [brəʊk] [aʊt] :

At	last	Martha	broke	out	:
在	最后的	玛莎	打破	出去	:

最终，玛莎爆发了：

" [ai] [nəʊ] [beəz] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['meəri] [ɔːl] [ʌp] , [ɔː(r)] [els] [sneɪks] , [ɔː(r)] [els] [waɪld] - [kæts] , [ɔː(r)] — "

"	I	know	bears	have	eaten	Mary	all	up	,	or	else	snakes	,	or	else	wild	-	cats	,	or	—	"
"	我	知道	熊	有	吃	玛丽	全部	向上	,	或者	别的	蛇	,	或者	别的	荒野	-	猫	,	或者	—	"

“我知道玛丽已经被熊、蛇、野猫，或者——”

" [ɔː(r)] [ʃiːz] [piːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] , [æn; ən] - [ðə; ði] [dɔːz] [rəʊld] [tuː; tə] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kænt] [get]

"	Or	she's	peeked	into	a	cave	,	an	'	the	doors	rolled	to	,	an	'	she	can't	get
"	或者	她是	偷看	进入	一个	洞穴	,	一个	-	这	门	滚动	到	,	一个	-	她	不能	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“或者她窥视了一个山洞，洞门自动关闭了，她出不来了。”

" [sə'dʒestid] [mə'tɪldə] .

"	suggested	Matilda	.
"	建议	玛蒂尔达	.

玛蒂尔达建议道。

[æt; ət] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ðeɪ] [weɪld] [ə'freʃ] .

At	these	horrible	pictures	,	they	wailed	afresh	.
在	这些	可怕	图片	,	他们	哀嚎	重新	.

看到这些可怕的照片，他们再次嚎啕大哭。

" ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] , [ai] [kænt] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

"	Mr	.	Poser	,	I	can't	go	another	step	,	"	cried	Mrs	.	Smith	.
"	先生	.	装腔作势	,	我	不能	去	其他	步	,	"	哭	太太	.	史密斯	.

“波瑟先生，我再也走不动了！”史密斯太太喊道。

" [aɪm] [ɔːl] [biːt] [aʊt] .

"	I'm	all	beat	out	.
"	我是	全部	打	出去	.

我彻底被打败了。

[ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['nɜːvəs] , [siːm] [ef] [ai] [ʃd] [skriːm] [maɪ'self] .

These	young	ones	have	made	me	so	nervous	,	seems	ef	I	sh'd	scream	myself	.
这些	年轻的	一个	有	制成	我	所以	紧张的	,	似乎	ef	我	嘘	尖叫	我	.

这些小家伙们让我好紧张，感觉我都要尖叫出声了。

" [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

"	With	that	,	she	came	to	a	dead	stop	.
"	和	那	,	她	来了	到	一个	死的	停止	.

“说完，她就停了下来。”

" [set] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] ,

"	Set	down	there	,	"	said	Mr	.	Poser	,
"	放	向下	那里	,	"	说	先生	.	装腔作势	,

“在那儿坐下，”波瑟先生说。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

who	began	to	feel	as	if	the	rank	and	file	of	the	procession	was	going
WHO	开始	到	感觉	作为	如果	这	秩	和	文件	的	这	游行	曾是	去

[tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

to	be	of	very	little	help	to	him	after	all	.
到	是	的	非常	小的	帮助	到	他	后	全部	.

他开始觉得，游行队伍中的普通民众最终恐怕帮不上他什么忙。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['restɪŋ] [pleɪs] .

Mrs	**.**	**Smith**	**looked**	**around**	**for**	**a**	**convenient**	**resting**	**place**	**.**
太太	.	史密斯	看起来	大约	为了	一个	方便的	休息	地方	.

史密斯太太环顾四周，寻找一个合适的休息场所。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [weɪld] [ɒn] .

The	**little**	**girls**	**wailed**	**on**	**.**
这	小的	女孩们	哀嚎	在	.

小女孩们继续哭闹。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - ['dʌndʒən] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['gluːmi] [haʊs] .

"	**There's**	**the**	**'**	**Dungeon**	**,**	**'**	**"**	**she**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**old**	**gloomy**	**house**	**.**
"	有	这	-	地牢	,	-	"	她	说	,	指向	到	这	老的	阴沉	房子	.

“那就是'地牢',”她指着那栋阴森森的老房子说。

" [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [fəʊks][hæv; həv] [muːvd] [ɪn][ðeə(r)] ,

"	**They**	**do**	**say**	**folks**	**have**	**moved**	**in**	**there**	**,**
"	他们	做	说	各位	有	已搬	在	那里	,

“他们说已经有人搬进去了,”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [səʊl][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**don't**	**look**	**as**	**if**	**a**	**livin**	**'**	**soul**	**had**	**ever**	**been**	**nigh**	**it**	**.**
但	它	不	看	作为	如果	一个	生活	-	灵魂	有	曾经	到过	夜	它	.

但看起来好像从来没有活人靠近过这里。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bentʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːn] - [haʊs] .

I	**remember**	**there's**	**a**	**bench**	**round**	**the**	**corn**	**-**	**house**	**.**
我	记住	有	一个	长椅	圆形的	这	玉米	-	房子	.

我记得谷仓周围有一条长椅。

[ðeə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rest] [maɪ] [bəʊnz] .

There	**,**	**I**	**shall**	**rest**	**my**	**bones**	**.**
那里	,	我	将	休息	我的	骨头	.

我将在那里安息我的骸骨。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [treɪld] ['dɪzməli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌəʊvə'grəʊn] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nəʊbədi] ,

"	**So**	**they**	**all**	**trailed**	**dismally**	**into**	**the**	**overgrown**	**enclosure**	**,**	**and**	**seeing**	**nobody**	**,**
"	所以	他们	全部	拖着	令人沮丧地	进入	这	长得太茂盛了	外壳	,	和	看到	无人	,

于是，他们垂头丧气地走进了杂草丛生的围栏，却发现一个人也没有。

[ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [bentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	**deposited**	**themselves**	**on**	**a**	**worm**	**-**	**eaten**	**bench**	**that**	**ran**	**around**	**two**	**sides**	**of**	**the**
他们	已存	他们自己	在	一个	蠕虫	-	吃	长椅	那	跑	大约	二	侧面	的	这

[kɔːn] - [haʊs] .

corn	**-**	**house**	**.**
玉米	-	房子	.

他们坐在玉米房两侧环绕的、被虫蛀蚀的长凳上。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [wɔːl] !

If	**they**	**had**	**only**	**known**	**what**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**that**	**wall**	**!**
如果	他们	有	仅有的	已知	什么	曾是	在	这	其他	边	的	那	墙	!

如果他们知道墙的另一边是什么就好了!

" ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɑːn] ?

"	**ANY**	**OF**	**YOU**	**BEEN**	**IN**	**OUR**	**BARN**	**?**
"	任何	的	你	到过	在	我们的	谷仓	?

“你们当中有人进过我们的谷仓吗？”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd]

"	A	boy	came	slowly	over	the	rough	ground	where	a	long	time	ago	there	had
"	一个	男生	来了	缓慢地	超过	这	粗糙的	地面	在哪里	一个	长的	时间	前	那里	有

[biːn] [ə; eɪ] [pɑːθ] .

been	a	path	.
到过	一个	小路	.

一个男孩慢慢地走过崎岖不平的地面，很久以前这里曾有一条小路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

He	was	looking	closely	at	something	in	his	hand	,	turning	it	over	and
他	曾是	寻找	密切	在	某物	在	他的	手	,	转弯	它	超过	和

['əʊvə(r)] [ɪn] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

over	in	great	curiosity	.
超过	在	伟大的	好奇心	.

他正仔细地看着手里的东西，好奇地反复翻看。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

He	stopped	short	in	front	of	the	bench	and	its	occupants	.
他	停止	短的	在	正面	的	这	长椅	和	它是	居住者	.

他突然停在长椅和长椅上的乘客面前。

" ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɑːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

"	Any	of	you	been	in	our	barn	?	"	he	asked	abruptly	.
"	任何	的	你	到过	在	我们的	谷仓	?	"	他	问	突然	.

“你们谁来过我们家的谷仓？”他突然问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] , " [wiː; wi] [heɪnt] [biːn] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [bɑːn] . "

"	No	,	"	said	Mr	.	Poser	,	"	we	hain't	been	in	any	one's	barn	.	"
"	不	,	"	说	先生	.	装腔作势	,	"	我们	没有	到过	在	任何	一个人的	谷仓	.	"

“不，”波瑟先生说，“我们没有进过任何人的谷仓。”

" [əʊ] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] — "

"	Oh	well	,	then	,	you	haven't	lost	—	"
"	哦	出色地	,	然后	,	你	还没有	丢失的	—	"

“哦，那你还没输——”

" - [lɒst] ? - " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	'	Lost	?	'	"	cried	Mrs	.	Smith	jumping	up	in	great	excitement	to	seize	his	arm	.
"	-	丢失的	?	-	"	哭	太太	.	史密斯	跳	向上	在	伟大的	激动	到	抢占	他的	手臂	.

“迷路了吗？”史密斯太太惊叫道，激动地跳起来抓住他的胳膊。

" [əʊ] [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [lɒst] .

"	Oh	yes	,	we	have	too	,	every	single	one	of	us	has	lost	.
"	哦	是的	,	我们	有	也	,	每一个	单身的	一	的	我们	有	丢失的	.

“哦，是的，我们也一样，我们每个人都输了。”

[ðæts] [wɒt] [wɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	we've	come	for	.
那就是	什么	我们已经	来	为了	.

这就是我们此行的目的。

" [æt; ət] [ðæt] , [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	At	that	,	all	four	of	them	gathered	around	the	boy	,
"	在	那	,	全部	四	的	他们	聚集	大约	这	男生	,

于是，他们四个人都围拢到男孩身边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spiːk] .

but	he	began	again	before	they	could	any	of	them	speak	.
但	他	开始	再次	前	他们	可以	任何	的	他们	说话	.

但还没等他们开口，他又开始说话了。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɔːl] [pʌntʃt] [ɪn] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ai] [ðem; ðəm] [ˈʃɑːpli] .

"	Was	the	head	all	punched	in	?	"	he	demanded	,	eying	them	sharply	.
"	曾是	这	头	全部	拳击	在	?	"	他	要求	,	注视	他们	尖锐地	.

“他们的头是不是都被打肿了？”他厉声问道，目光锐利地打量着他们。

" [ænd; ənd][wɜːr); wə(r)][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɔːl] [ʃeɪvd] [ɒf] ? "

"	And	were	the	figures	all	shaved	off	?	"
"	和	是	这	数据	全部	剃光	离开	?	"

“那些数字都被删减了吗？”

" - [hed] [ɔːl] [pʌntʃt] [ɪn] ? -

"	'	Head	all	punched	in	?	'
"	-	头	全部	拳击	在	?	-

“脑袋都打肿了吗？”

[ænd; ənd] - [ˈfɪgəz] [ɔːl] [ʃeɪvd] [ɒf] ? -

and	'	figures	all	shaved	off	?	'
和	-	数据	全部	剃光	离开	?	-

“所有数据都被削减了吗？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[maɪ] [ˈsensɪz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][hɜːr); hə(r)] [bentʃ] [əˈgen]

My	senses	,	"	exclaimed	Mrs	.	Smith	,	going	back	to	sit	down	on	her	bench	again
我的	感官	,	"	惊呼	太太	.	史密斯	,	去	后退	到	坐	向下	在	她	长椅	再次

.

:
.

“我的天哪！”史密斯太太惊呼一声，又坐回了长椅上。

" - [kəz; kɒz] [ðen] [teɪnt] [jɔːz] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪˈʌmfəntli] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] .

"	'	Cos	then	tain't	yours	!	"	said	the	boy	triumphantly	,	beginning	to	move	off	.
"	-	成本	然后	污点	你的	!	"	说	这	男生	凯旋而归	,	开始	到	移动	离开	.

“因为那它就不是你的了！”男孩得意洋洋地说着，转身离开。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][doʊnt][gɪt] [ðɪs] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] - [ðæt] - [weɪ] . "

"	An	'	you	don't	git	this	quarter	of	a	dollar	away	from	me	'	that	'	way	.	"
"	一个	-	你	不	git	这	四分之一	的	一个	美元	离开	从	我	-	那	-	方式	.	"

“你休想用那种方式从我这儿骗走这25美分。”

" [bɔɪ] ! " [kəˈmɑːnd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈpəʊzə(r)] .

"	Boy	!	"	commanded	old	Mr	.	Poser	.
"	男生	!	"	命令	老的	先生	.	装腔作势	.

“小子！”老波瑟先生命令道。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [ðeə(r)] [ˈstɜːrnɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

His	little	eyes	flashed	their	sternest	,	as	he	raised	his	stick	.
他的	小的	眼睛	闪光灯	他们的	最严厉的	,	作为	他	提高	他的	戳	.

他举起棍子时，小眼睛里闪过一丝严厉的神色。

" [hænd] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	Hand	that	quarter	of	a	dollar	to	me	!
"	手	那	四分之一	的	一个	美元	到	我	!

把那25美分硬币给我！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld]
" The boy took one look at the stick and silently put the silver bit into the old
" 这 男生 采取 一 看 在 这 戳 和 默默 放 这 银 少量 进入 这 老的
[mænz] [hænd] .
man's hand .
男人的 手 .

男孩看了一眼木棍，默默地把银质的棍子放在老人手里。

" [ai] [sent] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,
" I sent that quarter of a dollar five hours ago to you , Mrs . Smith ,
" 我 发送 那 四分之一 的 一个 美元 五 小时 前 到 你 , 太太 . 史密斯 ,

“史密斯太太，我五个小时前已经把那25美分寄给您了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] ['sɒləmli] .
" said Mr . Poser solemnly .
" 说 先生 . 装腔作势 庄严地 .

“波瑟先生严肃地说。”

" [ai] [kʊd; kəd] [sweə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" I could swear to it .
" 我 可以 发誓 到 它 .

我可以为此发誓。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hed] [əʊ] - [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] - [ɪz] - [pʌntʃt] [ɪn] ,
You see the head o ' the Goddess of Liberty ' is ' punched in ,
你 看 这 头 o - 这 女神 的 自由 - 是 - 拳击 在 ,

你看，自由女神的头像被打孔了进去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəz] - [ɑː(r); ə(r)] - [ʃeɪvd] [ɒf] .
and the figures ' are ' shaved off .
和 这 数据 - 是 - 剃光 离开 .

这些数字被“削减”了。

- [naʊ] , [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['meəri] ? -
' Now , where is my Mary ? '
- 现在 , 在哪里 是 我的 玛丽 ? -

“我的玛丽在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,
" It was now the boy's turn to be questioned ,
" 它 曾是 现在 这 男孩们 转动 到 是 被质问 ,

现在轮到男孩接受讯问了。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪm] ['stɜːnli] .
as the old man turned around on him sternly .
作为 这 老的 男人 转向 大约 在 他 严厉地 .

老人转过身，严厉地看着他。

" [ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['meəri] , " [hiː; hi] [sed] , ['bækɪŋ] [ɒf] ,
" I haven't seen any Mary , " he said , backing off ,
" 我 还没有 已见 任何 玛丽 , " 他 说 , 后盾 离开 ,

“我没见过玛丽，”他边说边后退。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [lɒkt] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and wishing he hadn't locked the dog in the house .
和 祝 他 之前没有 已锁定 这 狗 在 这 房子 .

他后悔当初把狗锁在屋里了。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] .
" Where did you find that quarter ? " asked Mr . Poser .
" 在哪里 做过 你 寻找 那 四分之一 ? " 问 先生 . 装腔作势 .

“你从哪儿找到那枚25美分硬币的？”波瑟先生问道。

" [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɔ:tli] .
" In the barn , " said the boy shortly .
" 在 这 谷仓 , " 说 这 男生 不久 .

“在谷仓里，”男孩简短地说。

" [aɪ'd] [gɪv] [ten] [sents] [tu:; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] [bəʊs] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" I'd give ten cents to get hold of Bose , " he muttered under his breath .
" ID 给 十 分 到 得到 抓住 的 博斯 , " 他 低声说道 在下面 他的 气息 .

“我愿意花十美分联系上博斯，”他低声嘟囔道。

" [ðen] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Then we go to the barn , " said the old man .
" 然后 我们 去 到 这 谷仓 , " 说 这 老的 男人 .

“然后我们就去谷仓，”老人说。

" [weə(r)] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] , ['meəri][hæz; həz] [bi:n] .
" Where that quarter was , Mary has been .
" 在哪里 那 四分之一 曾是 , 玛丽 有 到过 .

“玛丽去过那个街区。”

[li:d] [ɒn] !
Lead on !
带领 在 !

继续前进！

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [faɪv] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]
" The procession was now increased to five , the boy having the honor to be
" 这 游行 曾是 现在 增加 到 五 , 这 男生 拥有 这 荣誉 到 是
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“游行队伍现在增加到五人，男孩荣幸地担任队长。”

[ðə; ði] [bɑ:n] [wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] ,
The barn was searched in every nook and cranny ,
这 谷仓 曾是 搜索 在 每一个 角落 和 裂缝 ,

谷仓的每个角落都被搜查了一遍。

[bʌt; bət][nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [red] [hʊd] [ri'dʒɔis] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] , ['wɪəri] [aɪz] .
but no little girl in a red hood rejoiced their anxious , weary eyes .
但 不 小的 女孩 在 一个 红色的 兜帽 欣喜若狂 他们的 焦虑的 , 厌倦 眼睛 .

但是，没有一个戴着红色兜帽的小女孩让他们的焦虑和疲惫的眼神感到欣喜。

" [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ɔ:l]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pəʊzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] .
" We will go all over this place , " said Mr . Poser with a very white face .
" 我们 将要 去 全部 超过 这 地方 , " 说 先生 . 装腔作势 和 一个 非常 白色的 脸 .

“我们将把这里全部搜遍，”波瑟先生脸色煞白地说。

" [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es] [streɪt] [θru:] ! "
" Begin and take us straight through ! "
" 开始 和 拿 我们 直的 通过 ! "

“开始，直接带我们过去！”

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bi:n] ['əʊpən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɒgɪdli] .
" There ain't any other part of the place been open , " said the boy doggedly .
" 那里 不是 任何 其他 部分 的 这 地方 到过 打开 , " 说 这 男生 顽强地 .

“其他地方都没开门，”男孩固执地说。

" ['fɑ:.ðərz] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊks] , [æn; ən] - [aɪv] [bi:n] [raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] ,
" Father's away , an ' the rest of the folks , an ' I've been round all day ,
" 父亲的 离开 , 一个 - 这 休息 的 这 各位 , 一个 - 我已经 到过 圆形的 全部 天 ,

“父亲不在家，其他人也不在，我一整天都在家。”

[səʊ][aɪ] [nəʊ] — - [ɪkˈsɛpt] [əˈbaʊt] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɒnɪstli] ,

so	I	know	—	-	xcept	about	quarter	of	an	hour	,	"	he	added	honestly	,
所以	我	知道	—	-	除了	关于	四分之一	的	一个	小时	,	"	他	额外	诚实地	,

所以我知道——除了大约十五分钟之外，"他诚实地补充道。

" [wen] [aɪ] [rʌn] [həʊm] [wɪð] [dʒɪm] [ˈsɔːndəz] [ˈɑːftə(r)] [ɪd] [biːn] [hɪə(r)] - - [kɔːn] [wɪð] [ˌəm ˈiː] .

"	when	I	run	home	with	Jim	Saunders	after	he'd	been	here	shellin	-	-	corn	with	me	.
"	什么时候	我	跑步	家	和	吉姆	桑德斯	后	他会	到过	这里	-	-	-	玉米	和	我	.

"当我跟吉姆·桑德斯一起跑回家时，他之前一直和我一起在这里剥玉米。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːn] - [haʊs] [ɪz] [lɒkt] .

But	the	corn	-	house	is	locked	.
但	这	玉米	-	房子	是	已锁定	.

但是玉米仓锁着。

[aɪ] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] - [ˈkʊd(ə)nt] - [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] . "

I	locked	it	myself	;	so	she	-	couldn't	-	be	in	there	.	"
我	已锁定	它	我	;	所以	她	-	不能	-	是	在	那里	.	"

我亲自把门锁上了；所以她"不可能"在里面。

" [ˌʌnˈlɒk] [ðæt] [kɔːn] - [haʊs] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpəʊzə(r)] [ˈbriːfli] .

"	Unlock	that	corn	-	house	,	"	said	Mr	.	Poser	briefly	.
"	开锁	那	玉米	-	房子	,	"	说	先生	.	装腔作势	简要地	.

"把玉米房的门打开，"波瑟先生简短地说。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [twaɪs] , [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

And	before	any	one	could	think	twice	,	the	procession	stood	in	front	of	the	old
和	前	任何	一	可以	思考	两次	,	这	游行	站立	在	正面	的	这	老的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

还没等任何人反应过来，队伍就站在了那扇旧门前。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grʌnt] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrætld] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌsti] [lɒk] ; [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː]

The	boy	grunted	something	as	he	rattled	the	key	in	the	rusty	lock	;	the	door	flew
这	男生	哼哼	某物	作为	他	摇晃	这	钥匙	在	这	生锈的	锁	;	这	门	飞翔

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

男孩哼了一声，一边用钥匙拨弄着生锈的锁；门猛地开了。

[tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeəri] , [ˈhʌdld] [ʌp] [ɪn] [fraɪt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg][bæg][ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] .

to	disclose	little	Mary	,	huddled	up	in	fright	on	a	big	bag	of	potatoes	.
到	透露	小的	玛丽	,	蜷缩着	向上	在	惊吓	在	一个	大的	包	的	土豆	.

露出蜷缩在一大袋土豆上瑟瑟发抖的小玛丽。

" [aɪm][ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] [əˈgen] .

"	I'm	never	going	to	be	naughty	again	.
"	我是	绝不	去	到	是	淘气	再次	.

"我以后再也不会淘气了。"

" [haʊ] [ˈɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [sɪns] .

"	How	often	she	has	said	that	since	.
"	如何	经常	她	有	说	那	自从	.

"从那以后，她说过很多次这样的话。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] [saɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪm][əʊld][ˈsɪlvə(r)][ˈkwɔːtə(r)] [ðæt] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ]

And	then	she	looks	and	sighs	at	the	dim	old	silver	quarter	that	hangs	by	a
和	然后	她	看起来	和	叹息	在	这	暗淡	老的	银	四分之一	那	悬挂	经过	一个

['rɪbən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

ribbon	from	her	neck	.
丝带	从	她	脖子	.

然后她望着挂在脖子上用丝带系着的那枚黯淡无光的旧银币，叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潘西的家的故事书(Pansy's home story book)
第8/8页

" [aɪm]['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] .
" I'M NEVER GOING TO BE NAUGHTY AGAIN .
" 我是 绝不 去 到 是 淘气 再次 .

“我以后再也不会淘气了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl]
" It has never been off since that night when her father made a hole
" 它 有 绝不 到过 离开 自从 那 夜晚 什么时候 她 父亲 制成 一个 洞
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
through it and put it in its place .
通过 它 和 放 它 在 它是 地方 .

“自从那天晚上她父亲在上面打了个洞，把它放回原位之后，它就再也没有离开过。”

" [ɪts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's to make you think , " he said .
" 它是 到 制作 你 思考 , " 他 说 .

“这是为了让你思考，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] :
For thoughts :
为了 想法 :

一些想法：

— [meɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]
— May none of those who join hands and hearts in the Pansy Society for
— 可能 没有任何 的 那些 WHO 加入 双手 和 心 在 这 三色堇 社会 为了
[breɪv] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] [fɔːlts] ,
brave battling against their faults ,
勇敢的 战斗 反对 他们的 故障 ,

愿所有在三色堇协会中携手并肩、勇敢对抗自身缺点的人们，

['evə(r)] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)] ['lʌvli] ['bædʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sædnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['meəri] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]
ever look on their lovely badges with the sadness with which little Mary sees her
曾经 看 在 他们的 迷人的 徽章 和 这 悲伤 和 哪个 小的 玛丽 看到 她
[əʊld]['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] !
old silver quarter of a dollar !
老的 银 四分之一 的 一个 美元 !

你是否曾怀着小玛丽看着她那枚旧银币（25美分）时的那种悲伤，看着他们可爱的徽章？

['pænzɪz] [piː] . [es] . [θɔːt]
PANSIES P . S . THOUGHT
三色堇 P . S . 想法

三色堇 PS 想法

['pænzɪz] [piː] . [es] . [θɔːt] .
PANSIES P . S . THOUGHT .
三色堇 P . S . 想法 .

三色堇 PS 想法。

[naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] " [bɪ'lɒŋ] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
NOW , all you dear people who " belong , " listen to me .
现在 , 全部 你 亲爱的 人们 WHO " 属于 , " 听 到 我 .

现在，所有亲爱的“归属者”们，请听我说。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] :

I've	something	to	tell	you	about	a	book	:
我已经	某物	到	告诉	你	关于	一个	书	:

我有些关于一本书的事想跟你说说:

" [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] .

"	Five	Little	Peppers	and	How	They	Grew	.
"	五	小的	辣椒	和	如何	他们	成长	.

《五个小辣椒和它们的生长过程》。

" ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Ever	hear	of	them	?
"	曾经	听到	的	他们	?

你听说过他们吗?

[doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [blæk] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] ([baɪ]

Don't	go	to	imagining	they	were	little	round	black	things	growing	in	a	pod	(	by
不	去	到	想象	他们	是	小的	圆形的	黑色的	事物	生长	在	一个	荚	(	经过

[ðə; ðɪ] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

不要想象它们是生长在豆荚里的小黑球（顺便说一句，

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [deɪ]) .

I've	something	funny	to	tell	you	about	that	very	thing	,	some	day	)	.
我已经	某物	有趣的	到	告诉	你	关于	那	非常	事物	,	一些	天	)	.

以后有机会我会跟你讲讲关于那件事的趣事)。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [naɪsə] [ænd; ənd] ['niːtə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] - [bɪ'heɪvd] ['pepəz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

Never	were	any	nicer	and	neater	and	better	-	behaved	Peppers	,	so	far	as
绝不	是	任何	更漂亮	和	更整洁	和	更好的	-	表现	辣椒	,	所以	远的	作为

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] ,

they	knew	how	,
他们	知道	如何	,

就他们所知，佩珀一家从来没有比现在更友善、更整洁、更懂事过。

[ðæn; ðən][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɪtʃɪn] .

than	lived	in	that	little	old	kitchen	.
比	居住地	在	那	小的	老的	厨房	.

比住在那个小旧厨房里的人还要多。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

Five	little	treasures	of	a	dear	mother	.
五	小的	宝藏	的	一个	亲爱的	母亲	.

一位慈母的五件小宝贝。

['pɑːli] , [ænd; ənd][ben] , [ænd; ənd] ['deɪvi] , [ænd; ənd]['dʒəʊəl] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] .

Pollie	,	and	Ben	,	and	Davie	,	and	Joel	,	and	Phronsie	.
波莉	,	和	本	,	和	戴维	,	和	乔尔	,	和	弗朗西	.

波莉、本、戴维、乔尔和弗朗西。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)] , [braɪt] , [ʌn'selfɪʃ] ['pepəz] [aɪ] [laɪk]

Really	,	it	is	hard	to	decide	which	of	the	dear	,	bright	,	unselfish	Peppers	I	like
真的	,	它	是	难的	到	决定	哪个	的	这	亲爱的	,	明亮的	,	无私	辣椒	我	喜欢

[ðə; ðɪ] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

真的很难决定我最喜欢这些可爱、聪明、无私的佩珀斯中的哪一个。

[ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ðæt] [telz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

A	big	book	that	tells	about	them	all	.
一个	大的	书	那	讲述	关于	他们	全部	.

一本讲述他们所有故事的大书。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd]

A	book	with	four	hundred	and	ten	pages	,	and	a	beautiful	cover	,	and
一个	书	和	四	百	和	十	页面	,	和	一个	美丽的	覆盖	,	和

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] .

ever	so	many	pictures	.
曾经	所以	许多	图片	.

这本书有四百一十页，封面精美，图片也很多。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] ['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ,

A	book	that	you	older	brothers	and	sisters	will	enjoy	,
一个	书	那	你	老	兄弟	和	姐妹	将要	享受	,

这是一本你们哥哥姐姐们会喜欢的书。

[wɪð] ['bɪts] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

with	bits	all	through	it	that	you	will	delight	to	read	to	the	little	ones	.
和	比特	全部	通过	它	那	你	将要	喜	到	读	到	这	小的	一个	.

书中处处都充满了适合读给孩子们听的精彩片段。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kɒsts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

A	book	that	costs	a	good	deal	of	money	,	of	course	,
一个	书	那	成本	一个	好的	交易	的	钱	,	的	课程	,

当然，这是一本价格不菲的书。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

for	how	could	people	get	up	a	good	and	handsome	book	full	of	pictures	,
为了	如何	可以	人们	得到	向上	一个	好的	和	英俊的	书	满的	的	图片	,

人们怎么可能出版一本精美绝伦、图文并茂的书呢?

[ən'les] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?

unless	they	spent	a	good	deal	of	money	on	it	?
除非	他们	花费	一个	好的	交易	的	钱	在	它	?

除非他们在这方面花了很多钱?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Besides	,	it	is	written	by	a	lady	whose	writings	have	to	be	paid	for	,
除了	,	它	是	书面	经过	一个	女士	谁	著作	有	到	是	有薪酬的	为了	,

此外，这本书是一位需要付费才能发表作品的女士写的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	she	knows	how	to	write	,	and	the	publishers	know	it	,
因为	她	知道	如何	到	写	,	和	这	出版商	知道	它	,

因为她会写作，出版商也知道这一点。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	are	glad	to	get	her	to	write	them	a	book	.
和	是	高兴的	到	得到	她	到	写	他们	一个	书	.

他们很高兴能请她为他们写一本书。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn] ['peɪpə(r)] , [ɪz] ['mɑːgrət] ['sɪdni] .

Her	name	,	or	at	least	the	name	which	she	puts	on	paper	,	is	Margaret	Sidney	.
她	姓名	,	或者	在	至少	这	姓名	哪个	她	放置	在	纸	,	是	玛格丽特	西德尼	.

她的名字，或者至少是她写在纸上的名字，是玛格丽特·西德尼。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I'm	sure	you	are	acquainted	with	her	,
我是	当然	你	是	熟人	和	她	,

我相信你一定认识她。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['meəri] ['pəʊzi] ?

for	isn't	she	giving	us	the	account	of	that	ridiculous	little	Mary	Posey	?
为了	不是	她	给予	我们	这	帐户	的	那	荒谬的	小的	玛丽	波西	?

她不正是在向我们讲述那个荒唐可笑的小玛丽·波西的故事吗?

[ænd; ənd] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] !

And	,	now	for	a	secret	!
和	,	现在	为了	一个	秘密	!

现在，我要宣布一个秘密!

[bend] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] !

Bend	your	heads	!
弯曲	你的	头部	!

低下头!

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huːz] [neɪm] [ɪz][ɒn]

The	publishers	told	me	to	tell	you	that	every	boy	and	girl	whose	name	is	on
这	出版商	讲述	我	到	告诉	你	那	每一个	男生	和	女孩	谁	姓名	是	在

['aʊə(r)][piː] . [es] . [rəʊl][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

our	P	.	S	.	roll	could	have	a	copy	of	that	book	for	seventy	-	five	cents	.
我们的	P	.	S	.	卷	可以	有	一个	复制	的	那	书	为了	七十	-	五	分	.

出版社让我转告你们，我们小学名册上每个男孩女孩都可以花七十五美分买到这本书。

[dʒʌst][hɑːf] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] .

Just	half	what	other	people	have	to	pay	.
只是	一半	什么	其他	人们	有	到	支付	.

只需支付其他人所需费用的一半。

[naʊ] [aɪ][duː; də] [həʊp] [jʊl] [ɔːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	I	do	hope	you'll	all	get	it	,
现在	我	做	希望	你会	全部	得到	它	,

现在我真心希望你们都能明白。

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [keɪk] , [ænd; ənd] -

and	write	and	tell	me	what	you	think	of	Polly's	cake	,	and	Phronsie's	-
和	写	和	告诉	我	什么	你	思考	的	波莉的	蛋糕	,	和	-	

['dʒɪndʒəbred] [mæn] ,

gingerbread	man	,
姜饼	男人	,

请写信告诉我你对波莉的蛋糕和弗朗西的姜饼人有什么看法。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)][kwɪə(r)][ænd; ənd] [kweɪnt] [ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	ever	so	many	other	queer	and	quaint	and	sweet	things	in	the	story	.
和	曾经	所以	许多	其他	酷儿	和	古雅	和	甜的	事物	在	这	故事	.

故事中还有许多其他奇特、古怪和甜蜜的事物。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['fæməli] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm]

Another	thing	:	Tell	me	what	it	was	in	that	family	that	made	such	a	happy	home
其他	事物	:	告诉	我	什么	它	曾是	在	那	家庭	那	制成	这样的	一个	快乐的	家

.

:

.

还有一件事：告诉我，是什么让这个家庭如此幸福美满?

[jɔːz] ['lʌvɪŋli] , ['pænzi] .

Yours	lovingly	,	PANSY	.
此致	深情地	,	三色堇	.

你挚爱的，潘西。

[huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

WHO	DID	IT	?
WHO	做过	它	?

谁干的?

[pɑːt] [θɜːd] .

PART	THIRD	.
部分	第三	.

第三部分。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊm] [tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈɔːdəd] [heə(r)] ;

IN	great	haste	she	flew	about	for	a	comb	to	smooth	her	disordered	hair	;
在	伟大的	匆忙	她	飞翔	关于	为了	一个	梳子	到	光滑的	她	混乱	头发	;

她急忙四处寻找梳子，好梳理凌乱的头发；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [wɪð] [heə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊzl] .

it	would	never	do	to	go	down	to	Mrs	.	Denton	with	hair	all	in	a	tousle	.
它	会	绝不	做	到	去	向下	到	太太	.	丹顿	和	头发	全部	在	一个	蓬乱	.

顶着一头乱发去见丹顿太太是绝对不合适的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] , [tɪn][ˈbeɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sɪŋk] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

She	wished	that	the	bright	,	tin	basin	which	hung	over	the	sink	,	was	there	,
她	希望	那	这	明亮的	,	锡	盆地	哪个	悬挂	超过	这	下沉	,	曾是	那里	,

她希望挂在水槽上方的那个明亮的锡制水盆还在那里。

[wɪð] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [red] .

with	water	in	it	,	for	she	knew	her	eyes	must	be	very	red	.
和	水	在	它	,	为了	她	知道	她	眼睛	必须	是	非常	红色的	.

她往瓶子里加了水，因为她知道自己的眼睛一定很红。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,

Suddenly	she	stood	still	in	the	middle	of	her	little	room	,
突然	她	站立	仍然	在	这	中间	的	她	小的	房间	,

她突然停在了小房间中央，一动不动。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈpɑːtli] [reɪzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [kəʊm] .

her	hand	partly	raised	to	her	head	,	holding	the	comb	.
她	手	部分	提高	到	她	头	,	保持	这	梳子	.

她抬起一只手，半举到头顶，手里拿着梳子。

[dɪd] [ˈsʌmbədi] [spiːk] ?

Did	somebody	speak	?
做过	某人	说话	?

有人说话吗?

[huːz] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [bɪˈfɔː(r)] :

Whose	voice	repeated	those	words	which	she	had	learned	only	the	Sabbath	before	:
谁	嗓音	重复	那些	字	哪个	她	有	学习	仅有的	这	安息日	前	:

她的声音重复着那些她上个安息日才学会的话：

" [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ][kɑːm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌðeərˈbv] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .

"	He	maketh	the	storm	a	calm	,	so	that	the	waves	thereof	are	still	.
"	他	制造	这	风暴	一个	冷静的	,	所以	那	这	波浪	其中	是	仍然	.

“他使风暴平静，波浪也止息了。”

" [wɒt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈeniweɪ] ?

"	What	had	that	to	do	with	her	,	anyway	?
"	什么	有	那	到	做	和	她	,	反正	?

“这跟她又有什么关系呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] ,

Why	should	it	come	to	her	just	now	,
为什么	应该	它	来	到	她	只是	现在	,

为什么偏偏是现在才想到她?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ?

and	make	her	feel	as	though	somebody	was	whispering	the	words	in	her	ear	?
和	制作	她	感觉	作为	尽管	某人	曾是	耳语	这	字	在	她	耳朵	?

让她感觉好像有人在她耳边低语?

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] .

No	wonder	she	stood	still	to	think	.
不	想知道	她	站立	仍然	到	思考	.

难怪她会停下来思考。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪəs] [stɔ:m] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['hestə(r)] !

What	a	great	fierce	storm	this	was	to	beat	about	poor	Hester	!
什么	一个	伟大的	凶猛的	风暴	这	曾是	到	打	关于	贫穷的	海丝特	!

这场猛烈的风暴对可怜的赫斯特来说是多么可怕的暴风雨啊!

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst]

The	waves	were	very	high	and	her	poor	little	boat	had	almost
这	波浪	是	非常	高的	和	她	贫穷的	小的	船	有	几乎

[strʌk] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] .

struck	on	the	shoals	of	falsehood	.
击	在	这	浅滩	的	谬误	.

海浪很高，她那艘可怜的小船差点撞上谎言的浅滩。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋk] ?

Would	it	sink	?
会	它	下沉	?

它会沉没吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Was	the	Master	in	the	boat	with	her	?
曾是	这	掌握	在	这	船	和	她	?

船长当时和她同在船上吗?

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] , [ðen] [daʊn] [went] [ðə; ði] [kəʊm] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] ['hestə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

A	minute	more	,	then	down	went	the	comb	,	and	down	went	Hester	on	her
一个	分钟	更多的	,	然后	向下	去	这	梳子	,	和	向下	去	海丝特	在	她

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

又过了一会儿，梳子落了下去，海丝特也跪倒在地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:stə(r)] [hu:] [kɑ:m, kɑ:lm][ðə; ði]

and	was	sobbing	out	her	cry	before	the	same	Master	who	calmed	the
和	曾是	啜泣	出去	她	哭	前	这	相同的	掌握	WHO	平静下来	这

[stɔ:m] [ɒn] ['gæləli:] .

storm	on	Galilee	.
风暴	在	加利利	.

她向那位平息加利利风暴的大师痛哭流涕。

" [əʊ] , [dɪə(r)]['dʒi:zəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	dear	Jesus	,	"	she	said	,	"	don't	let	me	do	it	!
"	哦	,	亲爱的	耶稣	,	"	她	说	,	"	不	让	我	做	它	!

“哦，亲爱的耶稣，”她说，“别让我这么做！”

[dəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [seɪ] [aɪ] [ɪŋkt] [ðə; ði] [dres] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [aɪ] - ['dɪd(ə)nt] ,

Don't	let	me	say	I	inked	the	dress	when	I	didn't	,	I	'	didn't	,
不	让	我	说	我	墨迹	这	裙子	什么时候	我	没有	,	我	-	没有	,

别让我说是我在裙子上画的，我根本没画，我真的没画。

- [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

'	and	I	don't	know	anything	about	it	!
-	和	我	不	知道	任何事物	关于	它	!

我对此一无所知!

['seɪtn] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][aɪ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

Satan	wants	me	to	tell	them	that	I	did	it	,	so	I	can	go	to	the	party	.
撒但	想要	我	到	告诉	他们	那	我	做过	它	,	所以	我	能	去	到	这	派对	.

撒旦想让我告诉他们是我干的，这样我就可以去参加派对了。

[əʊ] ！ - [doʊnt] - [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

Oh	!	'	Don't	'	let	me	do	it	;
哦	！	-	不	-	让	我	做	它	;

哦！别让我这么做；

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪə(r)] ['pɑːti] ,

and	make	me	willing	to	stay	at	home	from	that	dear	party	,
和	制作	我	愿意的	到	停留	在	家	从	那	亲爱的	派对	,

这让我宁愿待在家里，不去参加那个令人愉快的聚会。

[ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['niːlsn] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	don't	let	the	girls	believe	it	,	nor	Mrs	.	Neilson	,	when	they	hear	the	wicked
和	不	让	这	女孩们	相信	它	,	也不	太太	.	尼尔森	,	什么时候	他们	听到	这	邪恶

,

,

,

别让女孩们相信，也别让尼尔森太太相信，当她们听到那些恶言恶语时。

- ['wɪkɪd] - ['stɔːri] ; [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [let]

'	wicked	'	story	;	I	don't	see	how	they	can	help	believing	it	,	but	please	don't	let
-	邪恶	-	故事	;	我	不	看	如何	他们	能	帮助	相信	它	,	但	请	不	让

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这是一个“邪恶的”故事；我不明白他们怎么会不相信，但请不要让他们相信。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [seɪk] .

for	Jesus	'	sake	.
为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['miːntaɪm] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [njuː] [jɪrz]

"	Meantime	,	down	in	the	parlor	the	young	ladies	were	entertaining	New	Year's
"	与此同时	,	向下	在	这	客厅	这	年轻的	女士们	是	娱乐	新的	年

['kɔːlərz] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [taɪmz] ,

caller's	,	and	,	between	times	,
来电者的	,	和	,	之间	时代	,

“与此同时，楼下的客厅里，年轻的女士们正在招待新年来访的客人，期间，

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hestə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːtinəs] .

talking	about	Hester	and	her	naughtiness	.
说	关于	海丝特	和	她	顽皮	.

谈论海丝特和她的淘气行为。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ʌn'truːθfl] , " [sed] ['kɔːrə] ,

"	I	didn't	think	the	child	was	untruthful	,	"	said	Cora	,
"	我	没有	思考	这	孩子	曾是	不真实的	,	"	说	科拉	,

科拉说：“我不认为孩子会说谎。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l] [piːs] ,

"	I	always	knew	she	was	a	spunky	little	piece	,
"	我	总是	知道	她	曾是	一个	活泼的	小的	片	,

“我一直都知道她是个活泼可爱的小家伙，”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [səʊ] ['meni] ['fɔːlshud] ,

but	I	must	say	I	am	surprised	at	her	telling	so	many	falsehoods	,
但	我	必须	说	我	是	惊讶	在	她	讲述	所以	许多	谎言	,

但我必须说，她竟然说了这么多谎，这让我很惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] . "

and	insisting	on	them	in	the	way	she	has	.	"
和	坚持	在	他们	在	这	方式	她	有	.	"

并且坚持己见，就像她一直以来那样。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] .

"	So	am	I	,	"	said	Mrs	.	Denton	.
"	所以	是	我	,	"	说	太太	.	丹顿	.

“我也是，”丹顿太太说。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

"	If	there	were	any	other	possible	way	of	accounting	for	it	,
"	如果	那里	是	任何	其他	可能的	方式	的	会计	为了	它	,

“如果还有其他可能的解释，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ;

I	should	think	the	child	really	didn't	know	how	it	happened	;
我	应该	思考	这	孩子	真的	没有	知道	如何	它	发生	;

我认为孩子真的不知道事情是怎么发生的；

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [pə'sɪstənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] !

she	is	so	persistent	in	her	words	!
她	是	所以	执着的	在	她	字	!

她说话真是太坚持了！

" [ðen] [ɔ:l] [θri:] ['leɪdɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	Then	all	three	ladies	agreed	that	of	course	she	must	have	done	it	;
"	然后	全部	三	女士们	同意	那	的	课程	她	必须	有	完毕	它	;

“然后三位女士一致认为，这当然一定是她做的；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

there	was	simply	no	other	way	of	accounting	for	it	.
那里	曾是	简单地	不	其他	方式	的	会计	为了	它	.

除此之外，根本没有其他解释。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [geɪm] , ['kɔ:rə] , " [sed] [mɪs] ['emɪli:n] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] ,

"	There	is	that	game	,	Cora	,	"	said	Miss	Emeline	,	in	one	of	the	pauses	,
"	那里	是	那	游戏	,	科拉	,	"	说	错过	艾米琳	,	在	一	的	这	停顿	,

“科拉，确实有那种游戏，”艾米琳小姐在停顿的间隙说道。

" [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [jet] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] [naɪt] . "

"	spread	over	the	table	yet	,	just	as	you	had	it	last	night	.	"
"	传播	超过	这	桌子	然而	,	只是	作为	你	有	它	最后的	夜晚	.	"

“仍然像昨晚那样摆在桌子上。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['kɔ:rə] .

"	I	know	it	,	"	said	Miss	Cora	.
"	我	知道	它	,	"	说	错过	科拉	.

“我知道，”科拉小姐说。

" [ai] ['hædnt] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; ['stju:pɪd] [θɪŋ] !

"	I	hadn't	energy	enough	to	put	it	away	;	stupid	thing	!
"	我	之前没有	活力	足够的	到	放	它	离开	;	愚蠢的	事物	!

“我当时没力气把它收起来；真是个笨蛋！”

[ai]['nevə(r)][dɪd][get][səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [lɑ:st] [naɪt] ;

I	never	did	get	so	weary	of	anything	as	I	was	of	that	last	night	;
我	绝不	做过	得到	所以	厌倦	的	任何事物	作为	我	曾是	的	那	最后的	夜晚	;

我从未像昨晚那样对任何事感到如此厌倦；

[ai] [bɪ'li:v] [ai] [wɪl] [haɪd] [ðəʊz] [kɑ:dz] .

I	believe	I	will	hide	those	cards	.
我	相信	我	将要	隐藏	那些	牌	.

我相信我会把那些牌藏起来。

[ai] [θɪŋk] ['ɔːθərz] [geɪm] [ɪz] ['veri] [dʌl] ['eniweɪ] .

I	think	Author's	Game	is	very	dull	anyway	.
我	思考	作者的	游戏	是	非常	乏味的	反正	.

我觉得《作者游戏》本来就很无聊。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ɪn]

"	And	she	sauntered	toward	the	little	table	where	the	cards	were	strewn	in
"	和	她	漫步	朝向	这	小的	桌子	在哪里	这	牌	是	散落的	在

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

她踱步走向那张小桌子，桌上的扑克牌杂乱地散落着。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp] , ['riːdɪŋ] [laɪnz][frɒm; frəm][wʌn]

and	taking	a	seat	began	slowly	to	gather	them	up	,	reading	lines	from	one
和	采取	一个	座位	开始	缓慢地	到	收集	他们	向上	,	阅读	线条	从	一

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

然后她坐了下来，开始慢慢地把它们收集起来，逐字逐句地朗读。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

and	talking	about	them	with	her	sister	.
和	说	关于	他们	和	她	姐姐	.

她还和姐姐谈论这些事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [njuː] [suːt]

When	she	arose	,	there	were	plainly	to	be	seen	on	her	handsome	new	suit
什么时候	她	出现	,	那里	是	显然	到	是	已见	在	她	英俊的	新的	套装

[ɒv; əv]['bɒt(ə)l] - [griːn] ,

of	bottle	-	green	,
的	瓶子	-	绿色的	,

她起身时，人们可以清楚地看到她那套漂亮的墨绿色新西装上有什么。

[lɑːdʒ] [braɪt] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] .

large	bright	drops	of	the	same	ink	that	had	ruined	her	blue	silk	.
大的	明亮的	滴	的	这	相同的	墨水	那	有	毁坏	她	蓝色的	丝绸	.

大片鲜亮的墨滴，和之前弄脏她蓝色丝绸的墨迹一模一样。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'meɪ] ,

Just	imagine	the	exclamations	,	and	the	dismay	,
只是	想象	这	感叹词	,	和	这	沮丧	,

想象一下当时人们的惊呼和沮丧吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [spʌndʒ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

and	the	rushing	for	water	and	sponge	to	try	to	repair	the	mischief	,
和	这	匆忙	为了	水	和	海绵	到	尝试	到	维修	这	恶作剧	,

于是大家赶紧找来水和海绵，试图弥补造成的破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrkɪŋ]['əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] ,

and	the	sudden	jerking	open	of	the	drawer	of	that	little	card	-	table	,
和	这	突然	抽搐	打开	的	这	抽屉	的	那	小的	卡片	-	桌子	,

那张小牌桌的抽屉突然猛地打开了。

[wɪtʃ] [ækt] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] [ɒv; əv] [ɪŋk] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ;

which	act	brought	to	view	a	small	phial	of	ink	lying	on	its	side	;
哪个	行为	带来	到	看法	一个	小的	小瓶	的	墨水	说谎	在	它是	边	;

这一举动使人们看到了侧放着的一小瓶墨水；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] , [drɒps] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] ['u:zɪŋ] , ['drɒpɪŋ] [naʊ] [ɒn]

from	the	puddle	in	the	drawer	,	drops	were	slowly	oozing	,	dropping	now	on
从	这	水坑	在	这	抽屉	,	滴	是	缓慢地	渗出	,	下降	现在	在

[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .

the	carpet	.
这	地毯	.

抽屉里的水洼里，水滴缓缓渗出，滴落在地毯上。

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɛntənz] [sʌn] ['wɪlis] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [b'æŋgd]

"	This	was	the	exclamation	of	Mrs	.	Denton's	son	Willis	,	who	had	just	banged
"	这	曾是	这	感叹	的	太太	.	丹顿的	儿子	威利斯	,	WHO	有	只是	砰的一声

[ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] ,

the	hall	door	,
这	大厅	门	,

“这是丹顿太太的儿子威利斯的惊呼声，他刚刚砰地一声关上了大厅的门。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

and	rushed	into	the	parlor	,	stopping	in	astonishment	over	the	sight	before	him	.
和	匆忙	进入	这	客厅	,	停止	在	惊讶	超过	这	视线	前	他	.

他冲进客厅，却被眼前的景象惊呆了。

" [ðæts] [ˌem 'i:] , [tu:; tə][ə; eɪ][dɒt] , " [hi:; hi] [sed] ['fræŋkli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

"	That's	me	,	to	a	dot	,	"	he	said	frankly	,	as	he	took	in	the	picture	.
"	那就是	我	,	到	一个	点	,	"	他	说	坦率地说	,	作为	他	采取	在	这	图片	.

“那就是我，分毫不差，”他一边打量着照片，一边坦率地说。

" ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] , [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] .

"	Mother	,	if	you	are	looking	about	for	the	fellow	to	punish	,	here	he	is	.
"	母亲	,	如果	你	是	寻找	关于	为了	这	同伴	到	惩治	,	这里	他	是	.

“母亲，如果您正在寻找要惩罚的人，他就是。”

[ai][wɒz; wəz] ['ti:zɪŋ] [ðæt] ['dʌmplɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hestə(r)] , [lɑ:st] [naɪt] ,

I	was	teasing	that	dumpling	of	a	Hester	,	last	night	,
我	曾是	戏弄	那	饺子	的	一个	海丝特	,	最后的	夜晚	,

昨晚我逗弄了那个娇滴滴的赫斯特，

[ænd; ənd][ai][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ] , [ænd; ənd][set] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [drɔ:(r)] .

and	I	ran	away	with	the	ink	she	was	using	,	and	set	it	in	this	drawer	.
和	我	跑	离开	和	这	墨水	她	曾是	使用	,	和	放	它	在	这	抽屉	.

我拿走了她正在使用的墨水，并把它放在了这个抽屉里。

[æz; əz][tu:; tə] [hu:] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

As	to	who	turned	it	upside	down	,	I	don't	know	.
作为	到	WHO	转向	它	上行	向下	,	我	不	知道	.

至于是谁把它翻过来的，我不知道。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][set] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɔ:l] [raɪt] .

I'm	sure	I	set	it	in	all	right	.
我是	当然	我	放	它	在	全部	正确的	.

我确定我已经安装好了。

[ɪz][ðə; ði] [dres] [spɔɪld] , ['kɔ:rə] ?

Is	the	dress	spoiled	,	Cora	?
是	这	裙子	被宠坏了	,	科拉	?

科拉，裙子是不是被弄脏了？

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] .
I'm awful sorry .
我是 可怕 对不起 .

我深感抱歉。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [fə'gɪv] ['kɔːrə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɜːdz] [ɒv; əv]
" I think you will almost forgive Cora for her tears and sharp words of
" 我 思考 你 将要 几乎 原谅 科拉 为了 她 眼泪 和 锋利的 字 的
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

“我想你几乎可以原谅科拉昨晚的眼泪和尖刻的言语了。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] : " [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ʌp] -
when I tell you that the first words she said , were : " That poor child up -
什么时候 我 告诉 你 那 这 第一的 字 她 说 , 是 : " 那 贫穷的 孩子 向上 -
[steəz] !
stairs !
楼梯 !

当我告诉你她说的第一句话是：“楼上那个可怜的孩子！

['mæmə; mə'mɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ?
Mamma , is it too late for her to go ?
妈妈 , 是 它 也 晚的 为了 她 到 去 ?

妈妈，她现在去还来得及吗?

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['prɪti] [dres] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪŋk] ,
" Considering the fact that this was the second pretty dress spoiled by the ink ,
" 考虑 这 事实 那 这 曾是 这 第二 漂亮的 裙子 被宠坏了 经过 这 墨水 ,

“考虑到这已经是第二件被墨水毁掉的漂亮裙子了，

[ai] [θɪŋk] ['kɔːrə][dɪd] ['veri] [wel] .
I think Cora did very well .
我 思考 科拉 做过 非常 出色地 .

我觉得科拉表现得非常好。

" [ai] [həʊp] [nɒt] ; " [sed] ['mɪsɪz] . ['dentən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
" I hope not ; " said Mrs . Denton , looking at the little clock on the mantel ,
" 我 希望 不是 ; " 说 太太 . 丹顿 , 寻找 在 这 小的 钟 在 这 壁炉架 ,

“我希望不会，”丹顿太太一边说着，一边看着壁炉架上的小钟。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spʌndʒ] .
and laying down the sponge .
和 躺下 向下 这 海绵 .

然后放下海绵。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪŋkt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei]
" Who would have imagined that the dress could have been inked in any other way
" WHO 会 有 想象 那 这 裙子 可以 有 到过 墨迹 在 任何 其他 方式
! "
! "
! "

“谁能想到这条裙子还能用其他方式印上图案呢！”

" [wʌts] [ɔːl] [ðæt] ?
" What's all that ?
" 是什么 全部 那 ?

“那都是些什么？”

" ['wɪlis] [ɑːskt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - [steəz] .
" Willis asked , but his mother had gone up - stairs .
" 威利斯 问 , 但 他的 母亲 有 已消失 向上 - 楼梯 .

“威利斯问，但他母亲已经上楼了。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hestə(r)] !

Poor	little	Hester	!
贫穷的	小的	海丝特	!

可怜的小海丝特!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə'gen] ;

She	was	on	her	knees	again	;
她	曾是	在	她	膝盖	再次	;

她又跪了下来;

[ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

this	time	her	prayer	could	be	plainly	heard	through	the	thin	partition	.
这	时间	她	祷告	可以	是	显然	听到	通过	这	薄的	分割	.

这一次，透过薄薄的隔板，可以清晰地听到她的祈祷声。

" [əʊ] , [dɪə(r)]['dʒiːzəs] ,

"	Oh	,	dear	Jesus	,
"	哦	,	亲爱的	耶稣	,

“哦，亲爱的耶稣，

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] ,

if	you	only	would	make	a	way	for	them	to	find	out	it	wasn't	me	,
如果	你	仅有的	会	制作	一个	方式	为了	他们	到	寻找	出去	它	不是	我	,

如果你能让他们有机会发现那不是我，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] !

and	let	me	go	to	the	party	!
和	让	我	去	到	这	派对	!

让我去参加派对吧!

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɜːs] [sed] : - [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] ,

I	don't	see	how	you	can	do	it	,	but	the	verse	said	:	'	Be	not	afraid	,
我	不	看	如何	你	能	做	它	,	但	这	诗	说	:	-	是	不是	害怕的	,

我不明白你怎么能做到，但经文说：“不要害怕，

['əʊnli] [bɪ'liːv] ; -

only	believe	;	'
仅有的	相信	;	-

只需相信;

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] ;

and	I	know	you	can	do	anything	,	and	if	you	only	would	please	to	;
和	我	知道	你	能	做	任何事物	,	和	如果	你	仅有的	会	请	到	;

我知道你无所不能，只要你愿意;

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

I	can't	think	of	a	way	for	them	to	find	out	,
我	不能	思考	的	一个	方式	为了	他们	到	寻找	出去	,

我想不出他们有什么办法能发现这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] .

but	I	know	you	could	make	a	way	.
但	我	知道	你	可以	制作	一个	方式	.

但我知道你一定能找到办法。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['dentən] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Just	at	that	moment	Mrs	.	Denton	pushed	open	the	door	.
"	只是	在	那	片刻	太太	.	丹顿	推动	打开	这	门	.

就在这时，丹顿太太推开了门。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , ['hestə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] .

| | | |

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [braɪt] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɔːrəz] [əʊn] !

tying	it	with	some	bright	ribbons	of	Miss	Cora's	own	!
捆绑	它	和	一些	明亮的	丝带	的	错过	科拉的	自己的	！

用科拉小姐自己的一些鲜艳的丝带系起来！

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌtənd] ,

The	dress	and	shoes	were	buttoned	,
这	裙子	和	鞋	是	纽扣	,

裙子和鞋子都扣好了。

[ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʊd] ['hʌrid] [ɒn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	coat	and	hood	hurried	on	almost	as	fast	as	I	can	tell	the	story	,
和	外套	和	兜帽	慌忙	在	几乎	作为	快速地	作为	我	能	告诉	这	故事	,

外套和帽子飞快地披在身上，几乎和我讲述故事的速度一样快。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪ'wɪldəmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

and	still	in	such	bewilderment	that	she	hardly	understood	who	she	was	,
和	仍然	在	这样的	困惑	那	她	几乎	理解	WHO	她	曾是	,

她仍然感到困惑不已，几乎不明白自己是谁。

['hestə(r)] [fluː] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['niːlsənz] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] ,

Hester	flew	down	-	stairs	and	was	seated	in	Mrs	.	Neilson's	elegant	carriage	,
海丝特	飞翔	向下	-	楼梯	和	曾是	坐着	在	太太	.	尼尔森的	优雅的	运输	,

海丝特飞快地跑下楼，坐进了尼尔森太太那辆优雅的马车里。

[tʌkt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'mʌŋ] [geɪ] [rəʊbz] .

tucked	in	like	a	lady	among	gay	robes	.
塞进去	在	喜欢	一个	女士	之中	同性恋	长袍	.

像一位女士般安然地躺在华丽的长袍之中。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [mis'teik] , [dɪə(r)] ?

"	And	how	did	they	find	out	their	mistake	,	dear	?
"	和	如何	做过	他们	寻找	出去	他们的	错误	,	亲爱的	?

“那么，亲爱的，他们是如何发现自己的错误呢？”

" ['mɪsɪz] . ['niːlsn] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['dʒentli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] ['hɛstərz] [tʃek] .

"	Mrs	.	Neilson	asked	the	question	very	gently	as	she	stooped	and	kissed	Hester's	check	.
"	太太	.	尼尔森	问	这	问题	非常	轻轻地	作为	她	弯腰	和	亲吻	海丝特的	查看	.

“尼尔森太太弯下腰，轻轻地吻了吻海丝特的脸颊，温柔地问出了这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊnd] [ɒv; əv] ['hestə(r)] ,

She	was	very	fond	of	Hester	,
她	曾是	非常	喜爱	的	海丝特	,

她非常喜欢海丝特。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [waɪl] [ðə; ði] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['hɛstərz] [əʊn] [lɪps] ,

and	her	eyes	had	been	full	of	tears	while	the	sad	little	story	of	trouble	and	temptation	and	victory	had	been	told	her	by	Hester's	own	lips	,
和	她	眼睛	有	到过	满的	的	眼泪	尽管	这	伤心	小的	故事	的	麻烦	和	诱惑	和	胜利	有	到过	讲述	她	经过	海丝特的	自己的	嘴唇	,

当海丝特亲口向她讲述那段充满苦难、诱惑和胜利的悲伤小故事时，她的眼里噙满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . ['niːlsn] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['veri] [leɪt] .

for	the	child	decided	that	she	would	like	to	have	Mrs	.	Neilson	know	what	made	her	so	very	late	.
为了	这	孩子	决定	那	她	会	喜欢	到	有	太太	.	尼尔森	知道	什么	制成	她	所以	非常	晚的	.

因为孩子决定要让尼尔森太太知道她为什么迟到了这么久。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][tɔːk] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pleɪd] .

So	she	had	lingered	to	talk	,	while	the	others	played	.
所以	她	有	徘徊不去	到	讲话	,	尽管	这	其他的	玩	.

所以，当其他人玩耍时，她留下来聊天。

['wɪlis] [stɒpt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

WILLIS	STOPPED	IN	ASTONISHMENT	.
威利斯	停止	在	惊讶	.

威利斯惊讶地停住了脚步。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , " [sed] ['hestə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [θɔːt] ,

"	I	don't	know	,	ma'am	,	"	said	Hester	,	after	a	minute's	thought	,
"	我	不	知道	,	女士	,	"	说	海丝特	,	后	一个	分钟	想法	,

“我不知道，夫人，”海丝特想了一会儿后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

during	which	time	she	remembered	that	no	one	had	explained	that	to	her	.
期间	哪个	时间	她	记得	那	不	一	有	解释	那	到	她	.

在此期间，她想起没有人向她解释过这一点。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , [ən'les] [gɒd][təʊld][ðem; ðəm] .

"	I	don't	know	,	ma'am	,	unless	God	told	them	.
"	我	不	知道	,	女士	,	除非	上帝	讲述	他们	.

“我不知道，夫人，除非上帝告诉他们。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['enibɒdi] [els] [kʊd; kəd] .

I	don't	see	how	anybody	else	could	.
我	不	看	如何	任何人	别的	可以	.

我不明白其他人怎么可能做到。

" [saɪd] [baɪ] [saɪd]

"	SIDE	BY	SIDE
"	边	经过	边

“并排

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .

SIDE	BY	SIDE	.
边	经过	边	.

并排。

[[pɑːt] [θriː] .]

[	PART	III	.	]
[	部分	三、	.	]

【第三部分】

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ] [kɑːm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .

HE	MAKETH	THE	STORM	A	CALM	,	SO	THAT	THE	WAVES	THEREOF	ARE	STILL	.
他	制造	这	风暴	一个	冷静的	,	所以	那	这	波浪	其中	是	仍然	.

他使风暴止息，使波浪平静。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

FOR	THIS	PURPOSE	THE	SON	OF	GOD	WAS	MANIFESTED	,
为了	这	目的	这	儿子	的	上帝	曾是	表现出来	,

为此，神的儿子显现出来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə)l] .

THAT	HE	MIGHT	DESTROY	THE	WORKS	OF	THE	DEVIL	.
那	他	可能	破坏	这	作品	的	这	魔鬼	.

好让他摧毁魔鬼的作为。

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , ['əʊnli] [bɪ'liːv] .

BE	NOT	AFRAID	,	ONLY	BELIEVE	.
是	不是	害怕的	,	仅有的	相信	.

不要害怕，只要相信。

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] ['lɪbəti]

HE	HATH	SENT	ME	TO	BIND	UP	THE	BROKEN	-	HEARTED	,	TO	PROCLAIM	LIBERTY
他	有	发送	我	到	绑定	向上	这	破碎的	-	心地	,	到	宣布	自由

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] .

TO	THE	CAPTIVES	.
到	这	俘虏	.

他差遣我医好伤心的人，宣告被掳的得释放。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] ,

"	SHE	doesn't	know	what	she	is	saying	,	"	said	Mrs	.	Harrison	,
"	她	不	知道	什么	她	是	说	,	"	说	太太	.	哈里森	,

“她根本不知道自己在说什么，”哈里森太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] .

and	she	turned	away	with	a	sigh	that	came	from	her	very	heart	.
和	她	转向	离开	和	一个	叹	那	来了	从	她	非常	心	.

她转身离去，发出了一声发自内心的叹息。

[ɒn] [ðə; ði][bed] [leɪ] [ɛθəl] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrlz] [kʌt] [ɒf] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pɜːp(ə)l] [wɪð]

On	the	bed	lay	Ethol	,	all	her	beautiful	curls	cut	off	,	her	face	purple	with
在	这	床	躺	乙醇	,	全部	她	美丽的	卷发	切	离开	,	她	脸	紫色的	和

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

埃索尔躺在床上，她美丽的卷发都被剪掉了，脸因发烧而发紫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] .

and	her	eyes	unnaturally	bright	.
和	她	眼睛	不自然地	明亮的	.

她的眼睛异常明亮。

" [jes] , [ai][duː; də] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	Yes	,	I	do	know	,	mamma	,	and	I	want	her	very	much	;
"	是的	,	我	做	知道	,	妈妈	,	和	我	想	她	非常	很多	;

“是的，我知道，妈妈，我非常想要她；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] .

she	is	in	our	class	in	Sunday	-	school	,	and	I	want	to	ask	something	.
她	是	在	我们的	班级	在	星期日	-	学校	,	和	我	想	到	问	某物	.

她和我们同班，参加主日学校，我想问她一件事。

[send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , [raɪt] [ə'weɪ] . "

Send	for	her	,	mamma	,	right	away	.	"
发送	为了	她	,	妈妈	,	正确的	离开	.	"

妈妈，快派人去把她接过来。

" [bʌt; bət][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd]

"	But	my	darling	child	,	the	doctor	said	you	must	be	kept	very	still	,	and
"	但	我的	亲爱的	孩子	,	这	医生	说	你	必须	是	保留	非常	仍然	,	和

[siː] [nəʊ][wʌn] ,

see	no	one	,
看	不	一	,

“但是我亲爱的孩子，医生说你必须保持静止，不能见任何人。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] . "

and	try	to	sleep	.	"
和	尝试	到	睡觉	.	"

然后试着入睡。

" [ai][hæv; həv] [traɪd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ;

"	I	have	tried	,	mamma	,	with	all	my	might	;
"	我	有	尝试	,	妈妈	,	和	全部	我的	可能	;

“妈妈，我已经尽了全力；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

it	seems	to	me	as	though	I	had	tried	for	a	hundred	years	,
它	似乎	到	我	作为	尽管	我	有	尝试	为了	一个	百	年	,

我觉得我好像已经尝试了一百年了。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ai][ˌeɪ 'em]['waɪdə(r)] [ə'weɪk] .

and	every	minute	I	am	wider	awake	.
和	每一个	分钟	我	是	更广泛	醒	.

每过一分钟，我的意识就更加清醒。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['seərə] — ['seərə] ['læmbət] .

I	want	to	see	Sarah	—	Sarah	Lambert	.
我	想	到	看	莎拉	—	莎拉	兰伯特	.

我想见莎拉——莎拉·兰伯特。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðæt] [ɛθəl] [wɒz; wəz] [sɪk] ; [səʊ] [sɪk] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['evərit] ,

"	You	have	discovered	before	this	that	Ethol	was	sick	;	so	sick	that	Doctor	Everett	,
"	你	有	发现	前	这	那	乙醇	曾是	生病的	;	所以	生病的	那	医生	埃弗雷特	,

“你之前已经发现埃索尔病了；病得很重，以至于埃弗雷特医生……”

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

with	a	very	grave	face	,	had	told	her	father	and	mother	only	that	morning
和	一个	非常	严重	脸	,	有	讲述	她	父亲	和	母亲	仅有的	那	早晨

,

,

,

她神色凝重地告诉了父母，这件事是那天早上才告诉他们的。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [wel] .

that	he	feared	she	could	not	get	well	.
那	他	害怕	她	可以	不是	得到	出色地	.

他担心她无法康复。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	see	,	"	he	said	,
"	你	看	,	"	他	说	,

“你看，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	it	would	really	be	better	if	she	were	quite	out	of	her	head	.
"	它	会	真的	是	更好的	如果	她	是	相当	出去	的	她	头	.

“如果她彻底疯掉就好了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [veɪg] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]

As	it	is	,	she	is	just	delirious	enough	to	have	vague	ideas	of	what	is
作为	它	是	,	她	是	只是	谵妄	足够的	到	有	模糊的	想法	的	什么	是

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

她现在神志不清，对周围发生的事情只有一些模糊的概念。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [nəʊ] [rest] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] .

and	to	be	troubled	,	and	she	gets	no	rest	day	nor	night	.
和	到	是	麻烦	,	和	她	获得	不	休息	天	也不	夜晚	.

她忧心忡忡，日夜不得安宁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

But	we	will	do	all	we	can	.
但	我们	将要	做	全部	我们	能	.

但我们会尽一切努力。

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

Don't	let	her	be	worried	about	anything	,	and	don't	let	any	one	see	her	;
不	让	她	是	担心	关于	任何事物	,	和	不	让	任何	一	看	她	;

不要让她担心任何事，也不要让任何人看到她；

[ænd; ənd] [traɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .

and	try	all	you	can	to	get	her	to	sleep	.
和	尝试	全部	你	能	到	得到	她	到	睡觉	.

想尽一切办法哄她睡觉。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['hævɪŋ] ['seərə] ['læmbət]

"	And	here	she	was	,	an	hour	afterwards	,	insisting	on	having	Sarah	Lambert
"	和	这里	她	曾是	,	一个	小时	然后	,	坚持	在	拥有	莎拉	兰伯特

[sent] [fɔː(r); fə(r)] !

sent	for	!
发送	为了	!

“结果一个小时后，她就坚持要把莎拉·兰伯特叫来！”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

Her	mother	did	not	know	what	to	do	.
她	母亲	做过	不是	知道	什么	到	做	.

她母亲不知所措。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] ['seərə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌgli] ['kælɪkəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [deɪ]

She	only	knew	Sarah	as	a	little	girl	who	wore	the	same	ugly	calico	to	school	day
她	仅有的	知道	莎拉	作为	一个	小的	女孩	WHO	穿着	这	相同的	丑陋的	印花布	到	学校	天

['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

她只记得莎拉小时候穿着同一件难看的印花布衣服去上学。

[ænd; ənd] ['veri] ['rægɪd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʌnˌlæps] ['steɪb(ə)l] .

and	very	ragged	shoes	,	and	lived	over	Mr	.	Dunlap's	stable	.
和	非常	破烂不堪	鞋	,	和	居住地	超过	先生	.	邓拉普的	稳定的	.

她穿着破烂不堪的鞋子，住在邓拉普先生的马厩楼上。

[səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ɛθəl] .

So	much	she	had	heard	from	Ethol	.
所以	很多	她	有	听到	从	乙醇	.

她从埃索尔那里听到了很多。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ɛθəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	very	fact	that	Ethol	wanted	to	see	her	,
这	非常	事实	那	乙醇	通缉	到	看	她	,

埃索尔想见她这件事本身，

[ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

showed	that	she	did	not	know	what	she	was	about	.
显示	那	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	关于	.

这表明她根本不知道自己在做什么。

[naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?

Now	,	what	was	the	mother	to	do	?
现在	,	什么	曾是	这	母亲	到	做	?

那么，这位母亲该怎么办呢?

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] : " [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ['enibɒdi] ,

Here	were	the	doctor's	orders	:	"	Don't	let	her	see	anybody	,
这里	是	这	医生的	订单	:	"	不	让	她	看	任何人	,

医生的嘱咐是：“不要让她见任何人，

" [ænd; ənd] " [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

"	and	"	Don't	let	her	be	worried	about	anything	.
"	和	"	不	让	她	是	担心	关于	任何事物	.

“不要让她担心任何事。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌdisə'bei] ; [ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	One	of	them	must	be	disobeyed	;	they	ran	across	each	other	.
"	一	的	他们	必须	是	违抗命令	;	他们	跑	穿过	每个	其他	.

“他们之中必须有一个人不服从；他们彼此相遇了。”

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [nəʊ] . - [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] ['læmbət]

It	ended	in	a	message	being	sent	to	school	building	No	.	34	for	Sarah	Lambert
它	结束	在	一个	信息	存在	发送	到	学校	建筑	不	.	-	为了	莎拉	兰伯特

[tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [æt; ət] [wʌns] .

to	call	at	Mr	.	Harrison's	at	once	.
到	称呼	在	先生	.	哈里森的	在	一次	.

最后，学校34号楼收到了一条消息，让莎拉·兰伯特立即去哈里森先生家。

" [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːm] .

"	HE	MAKETH	THE	STORM	.
"	他	制造	这	风暴	.

“他制造风暴。”

" [ðen] [εθəl] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [left] [kwaɪt] [ə'ləʊn]

"	Then	Ethol	frightened	her	mother	still	more	by	urging	that	she	be	left	quite	alone
"	然后	乙醇	害怕	她	母亲	仍然	更多的	经过	敦促	那	她	是	左边	相当	独自的

[wɪð] ['seərə] .

with	Sarah	.
和	莎拉	.

“然后，埃索尔恳求让她和莎拉单独待在一起，这让她的母亲更加害怕了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvə(r)] [rəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ,

She	was	so	eager	,	and	her	fever	rose	so	much	higher	while	she	urged	,
她	曾是	所以	渴望的	,	和	她	发烧	玫瑰	所以	很多	更高	尽管	她	敦促	,

她非常急切，一边催促，一边高烧不退。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] [geɪv] ['fraɪt(ə)nd] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

that	Mrs	.	Harrison	gave	frightened	consent	,	and	then	went	out	and	cried	,
那	太太	.	哈里森	给予	害怕	同意	,	和	然后	去	出去	和	哭	,

哈里森太太惊恐地同意了，然后跑出去哭了起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

to	think	of	what	she	had	done	.
到	思考	的	什么	她	有	完毕	.

想想她都做了些什么。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['seərə] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] , ['veri] [sɪk] ,

"	Little	girl	,	"	she	said	to	Sarah	,	"	do	you	know	she	is	very	,	very	sick	,
"	小的	女孩	,	"	她	说	到	莎拉	,	"	做	你	知道	她	是	非常	,	非常	生病的	,

“小姑娘，”她对莎拉说，“你知道她病得很重吗？”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] ?

and	there	is	great	danger	that	you	will	make	her	worse	?
和	那里	是	伟大的	危险	那	你	将要	制作	她	更糟	?

很有可能你会让她情况变得更糟?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] ,

You	must	come	away	just	as	soon	as	she	will	let	you	,
你	必须	来	离开	只是	作为	很快	作为	她	将要	让	你	,

她一允许你离开，你就必须立刻离开。

[ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] ,

and	don't	talk	to	her	any	more	than	you	can	help	,
和	不	讲话	到	她	任何	更多的	比	你	能	帮助	,

尽量不要跟她多说话，除非你能帮上忙。

[ænd; ənd][doʊnt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	don't	for	anything	in	the	world	,	let	her	know	how	sick	she	is	.
和	不	为了	任何事物	在	这	世界	,	让	她	知道	如何	生病的	她	是	.

无论如何，都不要让她知道她病得有多重。

" [ðen] ['seərə] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['prɪti] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [ɛθəl] [sed] [tuː; tə]

"	Then	Sarah	went	into	the	pretty	room	,	and	the	first	words	that	Ethol	said	to
"	然后	莎拉	去	进入	这	漂亮的	房间	,	和	这	第一的	字	那	乙醇	说	到

[hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] :

her	were	:
她	是	:

然后莎拉走进那间漂亮的房间，埃索尔对她说的第一句话是：

" [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ?

"	Do	they	think	I	am	going	to	die	?
"	做	他们	思考	我	是	去	到	死	?

“他们以为我会死吗？”

" [naʊ] [ðə; ðiː] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['seərə] ['læmbət] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [wel] ,

"	Now	the	truth	was	that	Sarah	Lambert	had	learned	to	do	one	thing	well	,
"	现在	这	真相	曾是	那	莎拉	兰伯特	有	学习	到	做	一	事物	出色地	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

and	that	was	,
和	那	曾是	,

“事实上，莎拉·兰伯特只擅长做一件事，那就是……”

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðiː] [truːθ] : [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['strɪktli] ['ɒnɪst] ['ɑːnsəz] [ɪn] [skuːl] ;

to	speak	the	truth	:	she	always	gave	strictly	honest	answers	in	school	;
到	说话	这	真相	:	她	总是	给予	严格	诚实的	答案	在	学校	;

说实话：她在学校总是给出非常诚实的答案；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː][gˈɜːlz] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

some	of	the	girls	laughed	at	her	,	but	everybody	believed	her	.
一些	的	这	女孩们	笑了	在	她	,	但	大家	相信	她	.

有些女孩嘲笑她，但所有人都相信她。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [θruː] - [sɪk] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ,

A	memory	of	this	may	have	been	running	through	Ethol's	sick	little	brain	,
一个	记忆	的	这	可能	有	到过	跑步	通过	-	生病的	小的	脑	,

埃索尔那病弱的小脑袋里或许还残留着这段记忆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

when	she	insisted	on	having	her	sent	for	.
什么时候	她	坚持	在	拥有	她	发送	为了	.

当她坚持要把她叫来的时候。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['seərə] , ['greɪvli] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] .

"	I	guess	they	think	so	,	"	said	Sarah	,	gravely	,	"	but	I	don't	.
"	我	猜测	他们	思考	所以	,	"	说	莎拉	,	严重地	,	"	但	我	不	.

“我想他们是这么想的，”莎拉严肃地说，“但我并不这么认为。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['kwaɪətli] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,

"	There	was	something	so	quietly	earnest	in	this	answer	,
"	那里	曾是	某物	所以	悄悄	认真	在	这	回答	,

这个回答中蕴含着一种平静而真挚的情感。

[ðæt] [ɛθəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] .

that	Ethol	could	not	help	thinking	about	the	last	,	instead	of	the	first	.
那	乙醇	可以	不是	帮助	思维	关于	这	最后的	,	反而	的	这	第一的	.

埃索尔不由自主地想起了最后一件事，而不是第一件事。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	Why	don't	you	?	"	she	asked	.
"	为什么	不	你	?	"	她	问	.

“你为什么不呢？”她问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [bi:n] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ;

"	Because	I've	been	telling	Him	all	about	you	;
"	因为	我已经	到过	讲述	他	全部	关于	你	;

因为我一直都在告诉他关于你的一切；

[hi:; hi] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] ['i:zi] — [dʒʌst] [laɪk] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

he	can	cure	you	so	easy	—	just	like	he	did	the	little	girl	.
他	能	治愈	你	所以	简单的	—	只是	喜欢	他	做过	这	小的	女孩	.

他能轻易治好你——就像他治好那个小女孩一样。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

She	was	twelve	years	old	.
她	曾是	十二	年	老的	.

她当时十二岁。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'sli:p] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] ,

They	laughed	at	him	because	he	said	she	was	only	asleep	;	she	was	dead	,
他们	笑了	在	他	因为	他	说	她	曾是	仅有的	睡着了	;	她	曾是	死的	,

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

他们嘲笑他，因为他说她只是睡着了；她已经死了，你知道吗？

[bʌt; bət] [hi:; hi] [weɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

but	he	waked	her	up	.
但	他	醒来	她	向上	.

但他把她叫醒了。

[hi:; hi] [kæn; kən] [kjʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [kæn; kən]

He	can	cure	people	after	they	are	dead	,	and	of	course	he	can
他	能	治愈	人们	后	他们	是	死的	,	和	的	课程	他	能

[bɪ'fɔ:(r)] ;

before	;
前	;

他可以在人死后治好他们，当然，在人死前他也可以治好他们；

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [dɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	I	told	him	about	you	,	just	as	her	father	did	about	her	,
和	我	讲述	他	关于	你	,	只是	作为	她	父亲	做过	关于	她	,

我把你的事告诉了他，就像她父亲当年告诉她她的事情一样。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ju:; jʊ] ,

and	asked	him	to	come	and	lay	his	hand	on	you	,
和	问	他	到	来	和	躺	他的	手	在	你	,

然后请他过来，把手放在你身上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] - [bi:; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , ['əʊnli] [bɪ'li:v] . -

and	he	said	to	me	'	Be	not	afraid	,	only	believe	.	'
和	他	说	到	我	-	是	不是	害怕的	,	仅有的	相信	.	-

他对我说：“不要害怕，只要信。”

[səʊ] [naʊ] [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] . "

So	now	I	do	believe	.	"
所以	现在	我	做	相信	.	"

所以我现在相信了。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ɛθəl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ;

"	I	don't	understand	you	,	"	said	Ethol	,	her	eyes	seeming	to	grow	larger	;
"	我	不	理解	你	,	"	说	乙醇	,	她	眼睛	似乎	到	生长	更大的	;

“我不明白你的意思，”埃索尔说，她的眼睛似乎越睁越大；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] - [kʊd; kəd] - [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]

"	you	are	talking	about	Jesus	,	I	know	,	but	how	'	could	'	he	say	that	to
"	你	是	说	关于	耶稣	,	我	知道	,	但	如何	-	可以	-	他	说	那	到

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“我知道你是在说耶稣，但他怎么会跟你说那样的话呢？”

" ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə] [maɪn] .

"	Whispered	it	;	just	like	his	ear	was	close	down	to	mine	.
"	低声说道	它	;	只是	喜欢	他的	耳朵	曾是	关闭	向下	到	矿	.

“他低声说着，就像他的耳朵贴着我的耳朵一样。”

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] ; [aɪ]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][hɪm] ; [hiːz] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	heard	him	;	I	often	hear	him	;	he's	chosen	me	,	you	know	.
我	听到	他	;	我	经常	听到	他	;	他是	选定	我	,	你	知道	.

我听到了他；我经常听到他；你知道，他选择了我。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ? "

Don't	you	remember	that	time	I	asked	you	if	you	was	chosen	?	"
不	你	记住	那	时间	我	问	你	如果	你	曾是	选定	?	"

你不记得我问你有没有被选中吗?

" [jes] , " [sed] [ɛθəl] , ['greɪvli] , " [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Ethol	,	gravely	,	"	I	remember	.
"	是的	,	"	说	乙醇	,	严重地	,	"	我	记住	.

“是的，”埃索尔严肃地说，“我记得。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] . "

But	I'm	not	a	chosen	one	.	"
但	我是	不是	一个	选定	一	.	"

但我并非天选之子。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	I	guess	you	are	.
"	我	猜测	你	是	.

我想你是吧。

[aɪv] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .

I've	asked	him	about	you	lots	of	times	.
我已经	问	他	关于	你	很多	的	时代	.

我问过他很多次关于你的事。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən]

He	wants	you	to	belong	,	and	he's	going	to	make	you	well	,	so	you	can
他	想要	你	到	属于	,	和	他是	去	到	制作	你	出色地	,	所以	你	能

.

:
.

他希望你能融入群体，他会让你康复，这样你就能做到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [biː; bi][nɒt] [əˈfreɪd] , ['əʊnli] [bɪˈliːv] . - "

You	must	'	Be	not	afraid	,	only	believe	.	'	"
你	必须	-	是	不是	害怕的	，仅有的	相信	.	-	"	

你必须“不要害怕，只要相信”。

" [bɪˈliːv] [wɒt] ? " [sed] [ɛθəl] .

"	Believe	what	?	"	said	Ethol	.
"	相信	什么	？	"	说	乙醇	.

“相信什么？”埃索尔说道。

" ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] .

"	Everything	he	says	.
"	一切	他	说道	.

他说的每一句话。

[ai] [lɜːn] [njuː] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	learn	new	things	all	the	time	.
我	学习	新的	事物	全部	这	时间	.

我一直在学习新东西。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

I	didn't	know	much	of	anything	about	him	when	I	went	to	the	Sunday	-	school	;
我	没有	知道	很多	的	任何事物	关于	他	什么时候	我	去	到	这	星期日	-	学校	;

我去主日学校的时候，对他几乎一无所知；

[juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

you	got	me	to	go	,	you	know	.
你	得到	我	到	去	,	你	知道	.

你让我去的，你知道的。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] , [tuː] .

I	told	him	that	,	too	.
我	讲述	他	那	,	也	.

我也跟他说过。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ai] [fə'gɒt] [ai] ['wʌznt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

I	forgot	I	wasn't	to	talk	to	you	;	you	are	to	go	to	sleep	.	"
我	忘了	我	不是	到	讲话	到	你	;	你	是	到	去	到	睡觉	.	"

我忘了我不应该跟你说话；你该睡觉了。

" [ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ɛθəl] ; " [aɪv] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

"	I	can't	go	to	sleep	,	"	said	Ethol	;	"	I've	tried	for	days	and	days	,
"	我	不能	去	到	睡觉	,	"	说	乙醇	;	"	我已经	尝试	为了	天	和	天	,

“我睡不着，”埃索尔说；“我已经试了好几天了，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;

and	I	know	mamma	thinks	I	am	going	to	die	;
和	我	知道	妈妈	思考	我	是	去	到	死	;

我知道妈妈认为我要死了；

[ænd; ənd][əʊ] , ['seərə] , [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] ! "

and	oh	,	Sarah	,	I'm	afraid	to	die	!	"
和	哦	,	莎拉	,	我是	害怕的	到	死	!	"

哦，莎拉，我害怕死亡！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] - [biː; bi][nɒt] [əˈfreɪd] , ['əʊnli] [bɪˈliːv] , - " [sed] ['seərə] [ə'gen] .

"	You	must	'	Be	not	afraid	,	only	believe	,	'	"	said	Sarah	again	.
"	你	必须	-	是	不是	害怕的	，仅有的	相信	,	-	"	说	莎拉	再次	.	

“你一定要‘不要害怕，只要相信’，”莎拉再次说道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][kjʊə(r)]

"	That	is	what	he	said	to	his	disciples	when	he	was	on	his	way	to	cure
"	那	是	什么	他	说	到	他的	门徒	什么时候	他	曾是	在	他的	方式	到	治愈

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] ;

the	sick	girl	;
这	生病的	女孩	;

“当他去医治生病的女孩时，他对门徒们说了这些话；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	is	what	he	said	to	me	.
那	是	什么	他	说	到	我	.

他就是这么跟我说的。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ,

He	is	on	his	way	to	cure	you	now	,
他	是	在	他的	方式	到	治愈	你	现在	,

他现在正在赶来治你的路上。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] .

and	I	guess	he	wants	you	to	sleep	so	he	can	.
和	我	猜测	他	想要	你	到	睡觉	所以	他	能	.

我猜他是想让你睡觉，这样他才能睡着。

[lʊk] [hɪə(r)] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][maɪ][kɑːd] , ['əʊvə(r)]

Look	here	,	shut	your	eyes	,	and	I'll	tell	you	the	words	on	my	card	,	over
看	这里	,	关闭	你的	眼睛	,	和	患病的	告诉	你	这	字	在	我的	卡片	,	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

听着，闭上眼睛，我会一遍又一遍地告诉你我卡片上的话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm][ten] [taɪmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] .

and	when	I	have	said	them	ten	times	,	you	must	be	asleep	.
和	什么时候	我	有	说	他们	十	时代	,	你	必须	是	睡着了	.

当我说了十遍的时候，你肯定已经睡着了。

" [wɒt] [streɪndʒ] ['paʊə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['əʊvə(r)] - [θrɒbɪŋ] [veɪns] ?

"	What	strange	power	had	the	grave	little	voice	over	Ethol's	throbbing	veins	?
"	什么	奇怪的	力量	有	这	严重	小的	嗓音	超过	-	悸动	静脉	?

“是什么奇怪的力量，让埃索尔跳动的血管上发出如此低沉的声音？”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['stedi] [təʊn] :

She	began	in	a	low	,	steady	tone	:
她	开始	在	一个	低的	,	稳定的	语气	:

她用低沉而稳定的语气开始说道：

" - [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ][kɑːm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] . -

"	'	He	maketh	the	storm	a	calm	,	so	that	the	waves	thereof	are	still	.	'
"	-	他	制造	这	风暴	一个	冷静的	,	所以	那	这	波浪	其中	是	仍然	.	-

“他使风暴平静，波浪止息。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

'	For	this	purpose	the	Son	of	God	was	manifested	,
-	为了	这	目的	这	儿子	的	上帝	曾是	表现出来	,

“为此，神的儿子显现出来，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . -

that	he	might	destroy	the	works	of	the	devil	.	'
那	他	可能	破坏	这	作品	的	这	魔鬼	.	-

好让他摧毁魔鬼的作为。

- [biː; bi] [nɒt] [əˈfreɪd] , [ˈəʊnli] [bɪˈliːv] . -
' Be not afraid , only believe . '
- 是 不是 害怕的 , 仅有的 相信 . -

不要害怕，只要相信。

- [hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] , [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ˈlɪbəti] [tuː; tə]
' He hath sent me to bind up the broken - hearted , to proclaim liberty to
- 他 有 发送 我 到 绑定 向上 这 破碎的 - 心地 , 到 宣布 自由 到
[ðə; ði] [ˈkæptɪv] . -
the captive . '
这 俘虏 . -

“他差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放。”

" [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [pɔːz] , [ðə; ði] [ləʊ] [ˈstedi] [vɔɪs] [bɪˈgæn] [əˈgen] :
" Then , without the slightest pause , the low steady voice began again :
" 然后 , 没有 这 丝毫 暂停 , 这 低的 稳定的 嗓音 开始 再次 :

然后，没有丝毫停顿，那低沉而稳定的声音再次响起：

" - [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ] [kɑːm] — -
" ' He maketh the storm a calm — '
" - 他 制造 这 风暴 一个 冷静的 — -

“他使风暴平静下来——”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪs(ə)n] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
" Mrs . Harrison had promised her little daughter that she should not be
" 太太 . 哈里森 有 承诺 她 小的 女儿 那 她 应该 不是 是
[ˌɪntəˈrʌptɪd] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈseərə] [ˈlæmbət] ,
interrupted while talking with Sarah Lambert ,
中断 尽管 说 和 莎拉 兰伯特 ,

“哈里森太太曾向她的小女儿承诺，在她和莎拉·兰伯特谈话时，不会有人打扰她。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [gruː] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but at last the poor mother grew so frightened over the stillness , that she
但 在 最后的 这 贫穷的 母亲 生长 所以 害怕 超过 这 寂静 , 那 她
[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
opened the door .
打开 这 门 .

但最终，可怜的母亲被这寂静吓坏了，于是打开了门。

[bʌt; bət] [ˈseərə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ,
But Sarah shook her head , and put her finger on her lip ,
但 莎拉 摇晃 她 头 , 和 放 她 手指 在 她 唇 ,

但莎拉摇了摇头，把手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] :
and went on in the same low tone :
和 去 在 在 这 相同的 低的 语气 :

然后他用同样的低沉语气继续说道：

" - [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ] [kɑːm] — -
" ' He maketh the storm a calm — '
" - 他 制造 这 风暴 一个 冷静的 — -

“他使风暴平静下来——”

" [ænd; ənd] [ɛθəl] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .
" And Ethol was asleep .
" 和 乙醇 曾是 睡着了 .

“而埃索尔睡着了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神